





New Series.

VOL. IX.

No. 8 to 10.

October to December 1901.

---

THE  
M. A.-O. College Magazine,  
ALIGARH.

---

CONTENTS.

1. Editorial.
2. The present condition of Games—I.
3. College News.
4. Old Boys' Re-Union.
5. Football.
6. Cricket.
7. The Back Memorial Fund.
8. Correspondence—
  - (i.) Old Aligarhites in England, by Lt. Tipping, Esq.
  - (ii.) A Scheme for the Education of Moslem girls—I,  
by Karim-bin-Rahman of Bangalore.

---

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

## THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALICARN.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Sharar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications:—

	Rs.	a.	p.
Dawat-i-Islam, <i>i. e.</i> , the Urdu translation of the preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold,	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli ... ..	3	8	0
Darbar-i-Akhbar, by M. Mahom d Hussain Azad	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razaq ... ..	2	4	0
History of India, by M. Zikka Ullah, in ten vols.	14	0	0
Ajailul Asfar, <i>i. e.</i> , the second volume of the travels of Ibn-i-Batuta ... ..	2	4	0
Sukhanandan-i-Pars (a book on Persian Philology, by M. Azad) ... ..	0	10	0
Yadgar Ghalib, by M. Hallie ... ..	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed, Khutabat-i-Ahmadia, <i>i. e.</i> , the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics—( <i>In the Press</i> ).	1	0	0

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERWEISTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,

*Hony. Manager.*



THE  
**Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,**  
ALIGARH.

---

New Series. }  
Vol. IX. } Oct. to Dec. 1901. { No. 8 to 10.

---

**EDITORIAL.**

WE regret to have to obtrude once more upon our readers the financial position of the College Magazine; but affairs have become so critical that the continued existence of the Magazine is doubtful and we are left no option in the matter.

Perhaps the simplest and best way of enlisting the interest and sympathies of our friends and subscribers will be to take them frankly into our confidence and lay before them a plain statement of the facts of the case.

Briefly then, our income during the past year, as set forth in the Annual Boarding House Account, was Rs. 1,104-4-0, and our expenditure Rs. 1,758-9-8, leaving a DEFICIT of Rs. 654-5-8; that is to say upwards of Rs. 50 a month.

What is the cause of this unfortunate state of affairs? Some of our subscribers have attributed it to irregularities in the publication and despatch of the Magazine; and possibly this may have had a little to do with the matter. The Magazine is produced under considerable difficulties, in the midst of other work and with next to no outside assistance. But the main cause of the present embarrassment of the Magazine is, undoubtedly, the shocking neglect on the part of our subscri-

bers of their monetary obligations. We have a roll of some 600 subscribers and if they were all, or even a fair proportion of them, paying subscribers, the Magazine would be in an excellent financial condition with a considerable balance to its credit. But unfortunately too many of our subscribers are subscribers in name only, who seem to imagine that the Magazine can be printed and posted to them year after year for nothing. In spite of continual reminders followed by promises of payment arrears continue to accumulate in a most discreditable way ; we have even had instances of subscribers requesting the Magazine to be sent by Value-Payable Post and then refusing to accept it. Such subscribers are clearly not worth retaining on our roll and we shall therefore be taking the first step towards solvency by removing their names from our lists.

We shall begin this month by removing the names of those subscribers who are three years or more in arrears of payment. They are some 50 in number and include, we regret to state, a number of Old Boys and others even more closely connected with the working of the College. We shall then, after a short interval, proceed to strike off the names of all who are two years in arrears. This will reduce our list of subscribers by about a half ; but it will also, at the same time, reduce our expenses very considerably and we shall find ourselves in a much happier position with 300 subscribers who can be relied upon to pay their subscriptions than we could possibly be with the more imposing list of 600, fifty per cent. of whom were defaulters.

We have said much of the shortcomings of certain of our subscribers and we would here take the opportunity of tendering our sincere thanks to others who have kept the Magazine alive up till now by the regular payment of its dues and by their occasional contributions to its columns.

## THE PRESENT CONDITION OF GAMES.—I.

At the beginning of a new term and more especially in October, it is not out of place to devote a few lines to the discussion of the prospects of the various teams.

This year, such a discussion seems to be more than ever necessary. As matters stand at present there can be no denying that the system of games in the College is under a cloud. The importance of games generally and their intimate bearing on College life have been too often insisted on in the College Magazine to need repeating here. It is enough to say that games form a very prominent part in modern English education: discredit them and you go far to discredit English education altogether. If it should so happen that games are permanently or even temporarily discredited here, the shame of it will rest with some individual members of this College, one which has up till now been so proud of itself as the most athletic and successful of all Indian Colleges.

Putting aside this question of the general reputation of the College it is impossible not to foresee a serious danger threatening the athletic reputation of Aligarh. Either through mere carelessness or as a result of the excessive and disastrous system of cliques and parties that has been allowed to pervade the management of games recently, the coaching of young and promising players has been almost entirely neglected. It has been thought sufficient to provide games only for some twenty or thirty players. All others and the small boys who in the course of a few years will represent the College and the School, have been obliged to shift for themselves. It is unnecessary to add that they frequently develop bad and useless styles of play. I need only mention fancy back-kicking in football, which will be very hard to eradicate and will if persisted in prove a great hindrance to them

later. In cricket at any rate, the folly of this disastrous policy is already becoming evident. The College team is weaker than it has been for years, and depends for success largely on one or two members of the School team. But in football and cricket alike it is becoming necessary to look for fresh blood not merely among those students who join this College from other Colleges with skill already acquired and athletic reputations. This is not as it should be; we ought to look for our future teams among the youngsters of to-day. The late Zia-ullah Khan, whose loss we all deplore, was never tired of preaching this doctrine of the necessity of coaching, and it would be a memorial of him far better than any tablet in the pavilion if the present members of the teams would but take his advice and follow his example. The coaching of inferior or weaker players is absolutely necessary; it needs a good deal of patience and a little self denial on the part of the senior players. It is true, it may not be so interesting as an innings at nets to try and teach someone how to play with a straight bat, but it is likely to be far more useful in the long run. It is not perhaps unfair to say that cricket coaching is the most necessary and football coaching far the most difficult. If coaching is to be of any good it must be systematic, and if the present Captains of cricket and football can devise any means of regular coaching they will have earned the gratitude of the College, as far as games are concerned, far more than if they lead teams to victory over Simla and Rurki.

So much for criticism of a general nature. With regard to the games themselves it is not at this period of the term possible to say very much. The cricketers have suffered considerably from the insufficient rainfall and the cricket ground is in by no means a good condition. For the same reason the new pitch which is being prepared between the mosque and the riding-

This new ground is intended primarily for the use of players in the school. It is hoped to arrange a few matches here during the cold weather. The Ajmere Club have agreed to send a team on the 29th November; a match with the Behar Wanderers is expected, though the date is not yet fixed and there is some idea of a team from a Bombay College coming in the middle of December. The only match as yet has been against the 11th Battery R. A., which ended in a draw.

With regard to players the principal want of the team is a good wicket-keep, but it is above all necessary that attention should be paid to fielding. Slackness in scratch games always leads to disgrace in a match, and the Simla match is too recent a reminder of this for there to be any need to insist on the point.

With regard to football, the season at the moment of writing can hardly be said to have begun. The new Captain, Zafar Omar, has had some difficulty in beating up players, but there seems a prospect of the College having a team that is above the average. The only match as yet has been a match against a scratch Station team which ended in a draw, thanks to the Station goal-keeper. Though lack of combination and practice was painfully evident in the College team, they played with a dash and energy that was unusual and very encouraging. When they have settled down a little they should be a very fast and hard playing team. The Captain and Secretary certainly give the other players an excellent example of energy and hard work.

It is hoped to arrange a series of matches at Lahore against the various Colleges, to take place either early in December or at the end of January.

It is also intended to start almost immediately a series of football competitions, shield matches, &c.

Hockey was introduced as an experiment in the hot weather and will be played once a week, on Wednesdays as a rule, but oftener if sufficient players appear. It is a game that is increasing in popularity in India, and there seems some chance of it being included in the Tournament in a year or two's time in which case it will not do for us to be behindhand.

Tennis and athletic sports alone remain to be mentioned and with these a later portion of the article will deal.

*(To be continued.)*

*P. S.*—A match was played against the 11th Battery, R. A., on Oct. 30, and ended in a draw, each side scoring one goal. The team as a whole played well, though some members were a little too anxious for their personal safety. If all would remember to use their pace, they could run round most teams they are likely meet and there would be no need or question of funking.

---

## COLLEGE NEWS.

---

THE College and School re-opened on the 16th October and the usual routine adopted. There has been nothing nor can anything be (at the re-opening of the College after long vacations) of very great importance to be reported in the columns of the Magazine. The only important engagement in the first week was the Old Boys' Re-union which has been fully reported elsewhere.

---

Mr. and Mrs. Tipping arrived safely from England on the 19th October.

OUR readers are aware that a new building for school was being constructed. We are glad to report that it has been completed and that the upper classes have been removed to that building.

---

ZAFAR OMAR has been appointed Captain of the football XI vice Abdul Majid Khan retired. We hope our new Captain will spare no pains in bringing the College football up to the mark. We wish him every success.

---

WE understand that the Union is going to have no election this year. The officers and members of the Select Committee will be nominated by the Principal.

---

OUR students going up for the University Examinations have learnt with satisfaction that the date of the Examinations has been shifted from January to March. But there is no reason why the students should slacken their preparation.

---

ON October 7, the Hon'ble Sir Edward Law, Financial Member of the Viceroy's Council, paid a visit to the M. A.-O. College, and after making a short tour of the premises presented the prizes gained by students in the Annual Athletic Sports.

Mr. Morison in introducing Sir Edward Law said that he had a special knowledge of, and sympathy with, Mohammadans, having spent many years of his life in Turkey and Egypt.

Sir Edward Law in reply expressed the gratification it gave him to be able to pay a visit to the College and his sympathy with the physical side of their training. With regard to their general education he would warn them against the idea that education consisted in reading books and impress as strongly as

possible upon them the truth that reading was of no value unless it went it what to show us that we read was carefully thought over and intelligently reasoned upon ; in this way only could they make what they read a useful intellectual armoury from which to draw weapons for the battle of life.

ON November 16, Mrs. Morison gave a Party to the Members of the Duty Society, and a very happy afternoon was spent during which Mrs. Morison's guests were introduced to a number of hitherto unknown games. After tea a number of students, very skilfully trained by Mr. Vines, gave a capital representation of some scenes from Shakespeare's Henry IV.

In bidding farewell to his guests, Mr. Morison congratulated them upon their very successful efforts on behalf of the Society, during the past vacations and expressed his own and Mrs. Morison's pleasure in entertaining them. A very pleasant afternoon was brought to a close by cheers for Mr. and Mrs. Morison, and for Mr. Vines.

THE following Monitors have been appointed for the ensuing year :—

*House Monitors.*

Ali Hasan.  
Wajid Hosain.  
Mohammad Hashim.  
Mohammad Sibtain.  
Mahmud Hassan.  
Raza Ali.  
Zarif Mohammad.  
Mohammad Faiq.  
Mohammad Mohsin.

*Food Monitors.*

Izaz Alam  
Said Mohammad Khan.  
Abu Mohammad.  
Ash'iq Hosain.  
Mohammad Idaris.  
Nasir-uddin Hyder.  
Mustafa Hosain.  
Mohammad Yaqub.  
Abdul Hamid.



( 9 )

THE officers of the Drill are as follows :—

*Drill Captain.*

Nasir-Uddin Hassan.

*Drill Lieutenants.*

Mohammad Hashim.  
Mozaffar Mohammad Khan.  
Rashid Mohammad Khan.  
Abid Jafri.  
Biaz Mohammad Khan.

*Drill Instructors.*

Mohammad Ismail.  
M. M. Saddiq.  
Sadiq Ali.  
Ibni Hassan.  
Yaqub Jan.

---

THE officers of the Union appointed for the present term by the Principal are :—

*Vice-President*—Zarif Mohammad.

*Secretary*—Naziruddin Hyder.

---

*Select Committee.*

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. Abu Mohammad.    | 4. Mohammad Sibtain. |
| 2. Mohammad Idris.  | 5. Akhtar-Uddin      |
| 3. Mohammad Hashim. | 6. Mohammad Mosanna. |

Mohammad Yaqub has been declared *ex-officio* member of the Select Committee.

---

ON November 14, through the kindness of Rev. J. O. Lawson, of Aligarh, a most interesting Magic Lantern Exhibition was given to the students of the College in the Strachey Hall. The views were admirable and were watched with the greatest interest by all present.

## OLD BOYS' RE-UNION.

---

THE annual Re-union of the Old Aligarhites came off very successfully on the 21st October. The usual conversazione was held on the 20th, in the Strachey Hall, at 8-30 P. M., when some school students trained by Mr. Vines performed very admirably some scenes from Shakespear's Merchant of Venice. On 21st, the first meeting of the Old Boys' Association was held at 9 A. M. in the Strachey Hall, with Moulvi Sakhawat Hussain Sahib, B. A., in the chair. More than 50 Old Boys were present. Many useful Resolutions were adopted, of which we give below only the important ones :—

**RESOLUTION II.**—Resolved that if any of the Old Boys has a complaint against the working of the College, which he cannot get removed by himself, he should communicate with the Secretary of the Association. The Secretary will submit it for consideration to the private gathering of the Association at the Annual Re-union and if the complaint were considered to be just, it would be forwarded to the Honorary Secretary of the Trustees for consideration.

The resolution elicited very enthusiastic remarks from some of the Old Boys who explained that such complaints were in most cases groundless. The Resolution was, however, carried after some discussion.

A Resolution concerning the Government for the deduction of one per cent. from the pay of the Old Boys who were employed in Government service was passed with some useful suggestions being made by the Principal and some of the Government employes who were present. At 11 A. M., the meeting dispersed, when the Old Boys took their breakfast in the Dining Hall.

They assembled again at 2-30 p. m., in the Principal's Hall, to consider some other Resolutions. This meeting, too, was presided over by Moulvi Sakhawat Hossain Sahib, B. A.

The Secretary informed the audience that Dr. Zia-Uddin had sent some Resolutions for the consideration of the Old Boys' Association, with a letter, explaining his object in moving the aforesaid Resolutions. With the permission of the Chairman, the Secretary read out the letter and the Resolutions, which were passed after some modifications in the following form :—

**RESOLUTION IV.**—The Old Boys' Association confirms the Resolution that was brought forward last year by Mr. Shaukat Ali and carried unanimously, and which ran as follows :—  
 " Some promising Muhammadan graduate be sent to England to complete his education in some of the University Colleges there, on the condition that on returning from there he shall work for some time on the teaching staff of the M. A.-O. College.

**RESOLUTION V.**—Resolved that a fund be started for carrying out the above Resolution into effect and the sum of £10 (Rs. 150) that Dr. Zia-Uddin has sent from England, be gratefully received and deposited in the above fund, and that the Old Boys be requested to collect subscriptions for that fund. That when the amount reaches Rs. 6,000, the Trustees of the College be requested to subscribe Rs. 2,000 from the Beek Memorial and a handsome amount from the Sir Syed Memorial fund.

We give below the sixth Resolution that was passed after a hot discussion :—

**RESOLUTION VI.**—This Association considers it extremely necessary that the reputation of the College be maintained both with the Government and the public, and that none of

the Old Boys should do anything injurious to the good name of the College. If the Association is convinced that the conduct of any Old Boys has been injurious to the good name of the College, it will disavow all its connection with that Old Boy and strike off his name from the list of its members.

The seventh Resolution made some suggestions for bettering the condition of the M. A.-O. College Magazine. The eighth and ninth Resolutions thanked Moulvi Hali for his recent work on the life of Sir Syed, and recommended the Old Boys to purchase that book and help the publication of some of its contents in English. The tenth and the last Resolution congratulated Col. Ausaf Ali Khan (an Old Boy) on being awarded by the Government the insignia of C. I. E. for his services in China.

The Chairman in winding up the proceedings reviewed the Resolutions expressing his satisfaction at the Annual Re-union of the Old Boys. Mr. Mohammad Ali Biland Akhtar thanked the Chairman and with that the meeting was dissolved.

In the afternoon the Old Boys were entertained at a garden party by the members of the Staff Club when, the English professors and some Hindu friends were present.

The dinner came off at 8-30 p. m. Over 300 old and present students of the College and some guests were present. Mr. Morison welcomed the Old Boys on behalf of the present students of the College and the members of the staff. He referred in his speech to the excellent work done by the Old Aligarhites, the manner in which they maintained the reputation of their College and the high opinion which many English officers hold about them. Kh. Abdul Ali, B. A., LL. B., thanked Mr. Morison and the present students and the members of the staff, on behalf of the Old Boys. He was followed by Mr. Mustafa Khan, who mentioned in his eloquent speech the things that the Old Boys should always keep in

view. Nawab Mohsin-ul-Mulk next mentioned at great length the services rendered to the College by the old and present students. Mr. Abu Mohammad of the B. A. class, then, welcomed the Old Boys on behalf of the present students of the College. Some Urdu poems composed specially for the occasion were read which will be reproduced from time to time in our Urdu portion. It having grown late in the night, the gathering dispersed with three cheers for the Old Boys.

Dinners were held by Old Boys at Lucknow, Dehli, Benares and Indore and Karachi; Messrs. Azmat-Ullah, Shankat Ali, Mohammad Isa Khan and Misbahul Usman apologised for their unavoidable absence by wire.

---

## FOOT BALL.

---

We played our first match against the soldiers on the 30th October. The soldiers turned up very late, so we could not kick off before 5-15. Mohammad Akram scored a goal for the College in the first rush. The soldiers tried their best to equalise, but in vain, our backs repulsed their repeated attacks. The goals were changed without any further success on either sides. In the 2nd half time, the soldiers began to play with fresh zeal and energy. The zeal was increased by seeing one of their comrades very badly knocked down, whom they had to carry outside the touch line. By this time it had become very dark and the soldiers managed to score after a very obstinate struggle at our goals. During the most part of the play the ball was at the opponents' goal, but our forwards, owing to their ineffective shooting, could not do much. The match ended in a draw, one goal

on either side. The following gentlemen represented the College team :—

Abdul Majid Khan, Mohammad Husain (full backs), Kayam Husain, Zafar Omar, Mahmood Hasan Khan (half backs) Islam Hamid, Abdul Kayyum, Mohammad Akram, Hamid Husain Khan and Ali Raza (forwards). .

Abdul Majid Khan played a dashing game throughout. Mohammad Husain, a new member of unusual weight, promises to be of great use to the team. Little Islam had to use all his force and tricks in dodging very big and stalwart opponents. Poor Roza measured the ground several times in his maiden match. Ali Raza plays with a peculiar pluck and skill, and promises to be of capital use to the team in future after playing a good number of matches. We welcome our team in having Mohammad Akram as its centre forward. He is the best forward of the present lot. He plays with great coolness and is a good shot. We have to thank Mr. Yule of the Railway department who takes a very keen interest in the game and almost daily comes to the field. His advice regarding the game are of great use.

There are every reasons to hope a better luck this year for the Football Club.

ZAFAR OMAR

*Football Captain*

---

## CRICKET.

---

THE chief event of the month has been our unexpected defeat by the Government College, Lahore. To say that the result was disappointing is to express but feebly the feelings it has excit-

ed ; we can only hope that it will be, if not an encouragement, at least a stimulus to do better.

There is no way of accounting for the defeat except by saying that our team played very badly, while our opponents played a very steady and plucky game throughout. On general 'orm, our team is probably a good deal better than the Lahore team, but, on this occasion, it completely collapsed in the early part of its first innings, losing 7 wickets for 11 runs against ordinary straight fast bowling, and never really recovered the lost ground through the match.

Seven wickets were down for 11, and had it not been 'or Ashfaq's invaluable stand, the innings would have closed 'or the most paltry total ; as it was with Ash'aq's 28 , 11 from Akram, and 6 from Mozaffar, 59 was reached. Lahore replied with 57, the best innings on the side being that of Manak Chand.

In our second innings, Said played well 'or 19, and Mohsin hit lustily, if somewhat luckily, 'or 27, and Akram again got into double figures. With 76 to make, Lahore went in once more and after a bad beginning, Nur Elahi settled dwn to bat very steadily, and with the assistance of Mela' Ram put in a good score. It was almost entirely due to the 'ormer's steady and plucky play, that Lahore finally won an exciting match by two wickets. Ali Hassan and Shafkat bowled well throughout, but it is a question, whether a change might not have done good during the 2nd innings. Several catches were missed on our side, and our fielding did not compare favourably with that o' our opponents. By far the most serious defect was the want o' a good wicket-keep, wicket after wicket was lost through this 'ailure, and it is certain, that until the team manages to find and train a wicket keep, it will be very seriously handicapped.

The following is the score:—

### ALIGAH.

<i>First Innings</i>				<i>Second Innings</i>			
Abid	b.	Manak Chand	1	l. b. w.	Manak Chand	1	
Rahil	l. b. w.	Nur Elahi	4	Run out		19	
Ali Hassan	b	"	0	Not out		2	
Nawab Ali	b	"	0	b. Manak Chand		4	
Mahmood	b.	"	0	b. "		0	
Mohsin	b	Nur Elahi	0	c. and b. Manak Chand		27	
Shafkat	b.	Manak Chand	3	Run out		2	
Ashfaq	Not out		28	b. Nur Elahi		2	
Mozaffar	b.	Nur Elahi	6	b. "		1	
Mohammed Akram	c.	Manak Chand	11	Run out		11	
Mohammed Junaid	l. b. w.	Nur Elahi	0	b. Nur Elahi		0	
Extras			6	Extras			5
Total			59	Total			74

### LAHORE.

Mela Ram	c.	Ali Hassan	0	b.	Ali Hassan	15	
Jai Kishen Dass	b	"	8	b.	Shafkat	0	
Manak Chand	b.	Shafkat	17	b	"	7	
Nur Elahi	c	"	0	Not out		37	
Satig Ram	b	Ali Hassan	10	b.	Shafkat	8	
R m Kishen	Run out		9	b.	Ali Hassan	0	
Hassan Din	l. b. w.	Ali Hassan	4	b	Shafkat	0	
Mir Elahi	b	Ali Hassan	3	c.	Ali Hassan	0	
Quadratullah	b.	"	2	Didn't bat			
Abdul Majid	b.	"	0	"			
Ahmed Hossain	Not out		0	b	Shafkat	3	
Extras			7				7
Total			57	Total			77



**M. A. O. COLLEGE VS MR. A. T. HOULDCROFT'S  
AJMERE TEAM.**

---

THIS match was played at Aligarh on the 25th and 26th instant, and after an interesting game ended in a victory for the College by 94 runs.

Aligarh going in first opened very well with Said and Abid who played capital cricket and raised the score to 71 before Abid retired l. b. w. to Chinory. Said continued to bat in pretty style and with the help of Ali Hussin and Mughni raised the score to 100 for the 4th wicket. Hamid played a dashing, if somewhat lucky, innings of 22 and Mahmood batted in very good style for 21, the whole innings closing for 167.

Ajmere going in after lunch started badly ; with the exception of Dwarka Nath and Driver no one made much head against the bowling of Ali Hassan, Mughni and Shafkat and at the close of the day's play 8 wickets were down for 44, Dwarka Nath being responsible for an admirable 23.

On Tuesday the game was resumed at 11 A. M. Mazhar Ali made a useful 8 and the innings closed for 58 leaving Aligarh with 109 runs in hand. Aligarh commenced their second innings in the same order but with very different results Said fell to the first ball and wicket after wicket fell with astonishing rapidity before the admirable bowling of Dwarka Nath who was keeping a beautiful length. Seldom if ever has the team gone so completely to pieces and when the score stood at 2 for 6 it seemed as if we should not even reach double figure, but a couple of ours from Mohsin slightly improved the situation. The rot, however, was not to be stopped and the ghastly exhibition closed for 13 runs, a record we believe in Aligarh cricket.

Ajmere with 122 to make began their second innings at 12 o'clock but were not more successful than in their first venture. Dwarka Nath again played steadily for 9 and was supported by 8 from Anwar Ali and 11 from Chinory but no other resistance was offered. The innings closing for 36, leaving Aligarh victorious by 94 runs. Ali Hassan and Shafkat bowled admirably and were greatly assisted by the good wicket-keeping of Hamid.

A curious incident occurred on the second day, the match being stopped by a dense flight of locusts which took possession of the field for about half an hour.

Appended is the full score :—

#### M. A.-O. COLLEGE.

<i>1st Innings.</i>		<i>2nd Innings.</i>	
Said c. Driver b. Chinory	52	b. Dwarka Nath	0
Abid l. b. w. Chinory	30	b. Dwarka Nath	1
Ali Hassan c. & b. Dwarka Nath	8	b. Dwarka Nath	0
Mughni c. Mashar Ali b. Machli-			
Wala	12	l. b. w. Dwarka Nath	0
Nawab Ali c. Driver b. Machli-			
Wala	6	c. Razzak b. Chinory	1
M. Hamid b. Dwarka Nath	22	b. Dwarka Nath	0
M. Mohsin b. Chinory	3	c. Machli Wala b. Chinory	8
Mahmood l. b. w. Dwarka Nath	21	b. Dwarka Nath	2
Ashfaq l. b. w. Dwarka Nath	3	b. Dwarka Nath	0
M. Akram not out	6	b. Chinory	1
Shafkat Hosain b. Dwarka Nath	1	Not out	0
Extras	4	Extras	0
Total	167	Total	13

## AJMERE.

Abul Hasan b. Ali Hasan	1	et. Hamid b. Ali Hasan	1
Abdul Ruzak b. Mughni	0	b. Ali Hasan	0.
K. R. Driver b. Shafkat	10	b. Shafkat	0.
Dwarka Nath b. Ali Hasan	23	not out	9
Mochli Wala b. Shafkat	0	et. Hamid b. Ali Hasan	0
A. T. Houldcroft et. Hamid			
b. Ali Hasan	0	b. Ali Hasan	0
A. C. Bartlett et. Ali Hasan b. Shafkat	6	b. Ali Hasan	9
Chinnery et. b. Ali Hasan	0	b. Shafkat	11
Mashur Ali b. Ali Hasan	8	b. Shafkat	0
Massei b. Ali Hasan	1	et. Ali Hasan b. Shafkat	1
Anwar Ali not out	5	et. Hamid b. Shafkat	8
Extras	4	Extras	3
Total	58	Total	56

---

## THE BECK MEMORIAL FUND.

---

THE present condition of this Fund is as follows —

	Rs.	As.	P.
Government Promissory Notes @ $3\frac{1}{2}\%$	6,900	0	0
Cash in hand ... ..	96	6	0
Total (reckoning P. Notes @ par) ...	6,996	6	0

It is hoped that the Fund will be raised at least to Rs. 10,000 when it will probably be closed; it is desirable, therefore that Old Boys and others wishing to add their names to the lists of subscribers will do so as soon as possible.

The following subscription have been lately received:

	Rs.	As.	P.
Ahmed Ali Khan, Esq., Sub-Judge, Aligarh ...	50	0	0

From an Anonymous Donor through Ahmed Ali

Khan, Esq. ... ..	200	0	0
Abdul Latif Khan, (Shahjehanpur) ...	5	0	0
Safi-Ullah Sahab (Golrati) ...	50	0	0
Abdul Fazl Abdul Rahman, Esq., (Calcutta) ...	50	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	355	0	0

LL. TIPPING,

*Honorary Secretary, B. M. F.*

---

## CORRESPONDENCE.

---

### OLD ALIGARHIITES IN ENGLAND.

---

TO THE EDITOR OF THE M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

DEAR SIR,

I FEEL sure that both you and many of your readers will be glad to hear news, however unimportant, of friends and class-fellows now in England.

During my holiday in Eng'nd this year I had the pleasure of meeting quite a number of old Aligarh boys and we had some very pleasant times together reviving the old Aligarh memories in a distant land. I had scarcely realized that there were so many "old boys" in England "but at an At Home" in August, given by Miss Jessie Beck whose kindness and hospitality to anyone from Aligarh is unailing, I found there were actually 14 old students present and at least two or three were absent from various reasons. It was a matter of great regret to me not to be present at so strong a muster of Aligarhites, but I was unavoidably away in

another part of England on that day. However, I saw at different times most of the guests who were at Miss. Beck's that evening.

The first student I met in England was Hyder Hassan of Meerut, lately a student in the 3rd year class. He started for England about the same time as I did and arrived there a few days earlier. He, like most people who make a sea voyage for the first time, had many strange experiences to relate. The sea, to one who is new to it, is a very strange and astonishing phenomenon and sometimes a very painful and unpleasant one.

It too often treats its guest unkindly and there are few who have not dismal recollections of their first rough day at sea. When, a little later, I met Abul Hasan and Professor Ziauddin they had both much to say of the painful experiences they had gone through, when the winds rose and the waves began to toss the ship. I hear that the Boer prisoners at Capetown when they had first experienced the horrors of sea sickness were convinced that they had been poisoned by their captors and Abul Hassan and Professor Ziauddin, though they did not fall into this error, were both agreed that they felt quite as ill as if they had been poisoned and were unable to eat or drink or even smile for several days. Hyder Hassan on the contrary found that the sea produced a most remarkable effect upon him. He said that when the ship tossed he felt a strange kind of tickling in his ribs which made him laugh in spite of himself. This was a good deal pleasanter than being sick but it had its drawbacks, for other passengers, who were feeling horribly ill and very little disposed to mirth were intensely annoyed to see someone else apparently in so cheerful a frame of mind. Altogether it was a very curious experience and I should be interested to know whether a stormy sea has ever had a similar effect upon any one else.

Hyder Hassan is now entered at Emmanuel College, Cambridge, where he is going to read Law. I have just heard that he has passed his Entrance Examination creditably in all subjects, including Latin which was new to him, so he is now fairly launched in his Cambridge career : he has also entered his name at the Inner Temple in order to prepare for the bar and will thus be ready to be called at the same time as he takes his University degree in Law.

Being in London in July, I went to Lord's Cricket ground to see the great match of the season, the Gentlemen against the Players, and as I was watching from my seat the crowds of spectators arriving, I saw among them to my pleased surprise Ahsan-ul Haq and Abul Hassan ; I hailed them and we spent a pleasant afternoon together watching the cricket and comparing the Aligarh team with the players in the field. Ahsan who, by the way, has just passed his final Law Examination and is soon to be called to the Bar, has made great progress with his cricket since he left Aligarh and is well on the way to be a first class batsman and a good bowler. He has been playing in first class company this season for Hampstead Club and for Middlesex 2nd eleven and has hopes of being asked to play for Middlesex 1st eleven, one of the best teams in England, next year. I found him on the best of terms with Mr. Stoddart, who took a team to Australia not long ago, and with many of the leading English cricketers. He has become an Artillery volunteer and has, according to his own shewing, been having a very happy and successful time in England.

Abul Hassan, who is living with Ahsan, has just entered his name at Lincoln's Inn and is commencing his legal studies. He was only just beginning to find his way about and was still full of his painful experiences at sea when I met him ; I hope he will

get on as well as Ahsan. A few days ago later another old student Razzaq Bakhsh Kadri came to see me, he is now entered at the Middle Temple and is, I am glad to say, working hard at the Law. He gave me an amusing account of his first experiences of shopping in London, and seemed a little surprised at the easy way in which a stranger could get all his wants supplied. He adopted the simple plan of handing over all his money to the shopkeeper together with a list of his wants and found that this plan answered admirably, though the proprietor of the shop regarded it with some little surprise.

In August, I had the great pleasure of meeting Prof. Ziauddin who came to see me immediately on his arrival in London. He also had been a sufferer on the sea and had for many days been too ill to leave his bed; but one good point about sea-sickness is that no sooner does your foot touch the land once more than it vanishes altogether and becomes at once a distant memory. So that when I saw Prof. Ziauddin he was himself again and looking quite well. He had taken the opportunity on his way from Marseilles to see Paris and had spent several days there seeing the city; and with the help of a Cook's Guidebook he had managed to find out what was to be seen and how to see it. His manner of dealing with cabmen when he wanted to drive out and see the sights was simple but effective: pulling out his watch he pointed out on the dial how many hours he wished to go for and then holding up his fingers he indicated the number of francs he intended to pay. In this way, even without knowing any French, he was able to do and see a great deal more than others might have done with a fair knowledge of the language. But this is characteristic of Ziauddin Ahmod. He is now quite at home in England and finds the climate and the food so much to his taste that I hear he has sent a message to some of his friends saying that he is

already growing stouter. But I think he has too much energy to get really fat.

Dr. Ziauddin is now entered at Trinity College, Cambridge of which, by the way, both Mr. Beck and Mr. Morison were graduates. I see that in your last number you express a hope that Dr. Ziauddin may bring honour to himself and to the College by heading the list of wranglers; but this is impossible, for on the advice of Dr. Forsyth, his professor and one of the most distinguished mathematicians in Europe, he has entered the College as an advanced student. Most of the work which has to be done for the wranglership has already been done by Dr. Ziauddin, and it would, therefore, be a waste of time for him to go through it again. He is, therefore, taking what is known as the second part of the tripos, which is work of a much more advanced character and any distinction he may gain in this will rank higher than the mere honour of a wranglership. I am sure his many friends will feel confident that whatever path he may choose at Cambridge, he will not fail to win further honours for himself and for his College.

Among other old students I met were Rafiq, now unfortunately on sick leave in England, Mohammad Ali fresh from another plucky attempt at the Indian Civil Service Examination and Qamar Shah, some time ago in the school, and now reading for the bar.

I also met Mr. Loftus Evans, lately Sessions Judge of Aligarh, who very kindly asked me to invite in his name any old Aligarhites who might happen to be in London to come and see him at his home at Cobham in Surrey.

It has been a great pleasure to me to meet so many old students this year in England and an additional pleasure and satisfaction



to know that they are all doing well in different ways and upholding the credit of the College.

I trust that some of them may be induced to write to you themselves and give some further account of their experiences for the benefit of your readers.

I am, Sir,

Yours, &c.,

LLEWELLYN TIPPING.

---

## A SCHEME FOR THE EDUCATION OF MOSLEM GIRLS.

BY

KARIM BIN RAHMAN OF BANGALORE.

---

### I

THIS scheme is merely a tentative one. It is addressed not to those that still lurk in the dark as to the absolute necessity of educating their girls, but to the quite opposite party. The scheme in hand has been drawn by one interested, heart and soul, in the relative advancement and noble emancipation of our unfortunate women. As "there is no new thing under the sun," its obscure writer lays through his scheme, no claim whatever to any originality of thought or brilliancy of expression ; but it is solely for the kind consideration and honest criticism of those happy few that indulge, either with the trifling motive of paltry pleasure or with the keen sense of imperative duty, in those interesting, though delicate, problems concerning the fair sex, that have been, since quite recently, agitating men of light and leading in

Muhammudan India. I am so much assured of the untold good that would accrue to my fallen nation, if our girls are carefully brought up according to this scheme, that the mean fear of raising a hornet's nest about my ears cannot stifle my convictions. I do not mean to say that this is the only desirable or practicable scheme for the education of our girls. As "necessity is the mother of invention," any and every Moslem father, with a pretty fair education, who feels the need of educating his girls, can draft a better one. As "a word spoken in due season" is not very likely to go in vain, this scheme may, beforehand, afford educated Moslems ample food for reflection, if one of the resolutions, pondered over and passed in the next Muhammudan Educational Conference at Madras, fortunately concerns the education of our girls.

With this brief introduction, I lay my scheme before the intelligent Moslem public; and ere I venture upon recommending it for general adoption, I must see whether or not it comes unscathed out of the severe ordeal of reasonable and sincere criticism.

I would begin the education of our girls with the earliest dawn of reason, or, to put it in other words, upon their entry into the seventh year; and I would continue it systematically till they have completed their seventeenth birthday, and on their entry into the eighteenth year, I would launch them on life's boisterous ocean with a suitable manner.

I would make Urdu the chief medium of imparting knowledge to our girls. The Urdu of to-day is not merely the language and literature surviving in the old school of Urdu authors; but its literature is rapidly growing and it has already won, or very nearly done so, her much contested combat with the sister languages to become the *lingua franca* of the vast Indian Continent. Therefore, I would give education, both sacred and profane, in this important language only.

Till our girls have mastered the Alphabet, and begun to read and understand simple Urdu, I would teach them, orally of course, the very rudiments of Islam. This, I would do at the feet of their mothers; hence the sovereign importance of educating our girls, the mothers of the future generations. Then, I would place in their tender hands small pamphlets, written in home-spun Urdu, on the four branches of Moslem theology, viz.:—*Hadees*, *Tafseer*, *Sayer* and *Fekah*. With these important subjects, I would also teach them, in Urdu of course, the Great Book which has remained the Pole Star of faith for a large portion of humanity for over thirteen centuries, and so will it be till the awful tribunal of the Infallible Judge. In teaching our girls the Holy Koran, while they are still in their early teens, I would not make them enter too deeply, either into the tales, parables and allegories, where in abstract pains and pleasures have been given concrete grabs, in order that they may be readily grasped by not only the philosopher but also the illiterate, or into its laws, civil and criminal. These figurative portions of the Koran would leave many queer impressions on their tender minds, which would be almost an Herculean task to efface in a totter. Therefore, I would teach our young girls only the ethics of the Koran, at least during their acquaintance with the Book for the first time. In teaching theology to our girls, I would not at all allow them to enter into the hot controversies of our rival divines, for this would certainly work great havoc upon their plastic minds and thus tend them to wither, ere they blossom into full-bloom womanhood. I would, therefore, teach our girls only the very essentials of our religion. Therefore, my booklet on *Hadees* would contain solely ethical traditions, and only such of them as have been admitted to be genuine by all standard authorities. My pamphlet on *Fekah* would set forth only the main principles of Moslem law. I would be very careful in teaching our tender girls

*Tafseer and Seyer.* My booklets on these interesting subjects would be quite free from all those stories which many of our learned divines have coined from Jewish, Christian and Moslem, spurious traditions, and which are false not only to history but also to human nature. They would, on the contrary, contain an intelligent interpretation of God's Word, instructive and interesting facts and anecdotes from the simple, austere and exemplary lives of our noble Prophet and the Rashidin Caliphs, and the rise, growth and decay of the missionary enterprise in Islam all the world over. As "truth is stranger than fiction," these things would leave upon the minds of our girls much better impressions than the cock and bull stories of the very ordinary *Opuscula* on *Tafseer and Seyer*, enlightened divines, like Moulvi Nazir Ahmed of Dehli, can soon supply very good works in Urdu on Moslem theology. His idiomatic, chaste and persuasive translation of the Holy Koran, his witty and humorous novels which are besides moral or religious every inch are just the kind of books I long to see in the hands of every Moslem girl. The latter have already become her *Vade Mecum* in all or nearly all respectable homes in Moslem India. I have not, as yet, come across with any harmless works on Moslem theology, which I can safely recommend to our girls. Therefore, I would have some written anew.

---



## فاسفروس و قميانه كي ڪم چونڊ گولياں

جو ڪارخانه اے پلومر اينڊ ڪمپني لاھور و شملہ ميں تيار ڪيڻجاني هيں  
ان گوليلو ميں فاسفروس اسٽرڪٽ ڪوڪا - اسٽرڪٽ قميانه -  
اسٽرڪٽ ڪيٽ بس انڌينا سب برٽش فابريڪو پيا ڪے مطابق ملائے جاتے  
هيں - صرف خالص فاسفروس ۱۶ گرين ھونا هي \*

جس عمدہ صورت ميں فاسفروس ان گوليلو ميں داخل ڪيا ڪيا هي -  
۶۰ پيش از وقت ڪمزوري ڪا نہايت مفيد علاج تسليم ڪيا ڪيا هي - تمام  
ڊاڪٽر اس ڪو سالھائے گذشتہ ميں پري ڪمياني سے استعمال ڪرتے رھ  
هيں - ڪوڪا اور ڪيٽ بس انڌينا - اعصاب پر ڪامل اثر ڪرتے هيں - غرض  
ان تمام اجزا ڪو مرڪب ڪر ڪے بہت گولياں بنائي ٿئي هيں - امراض مندرجہ  
بالا ڪے ليئے ڪوئي اور نسخہ ان سے بہتر نہيں ھوندا \*

خوراڪ - ايڪ ايڪ گولي دو يا نين دفعہ دن ميں ڪھانے ڪے سانہ  
يا فوراً ڪھانے ڪے بعد استعمال ميں لاني چاهيئيں يا دو دو گوليلو دو دفعہ  
روزانہ استعمال ڪوني چاهيئيں - اگر ضعف بدني مندرجہ ڪمال ھو نو دو دو  
گولي تين دفعہ روزانہ استعمال ڪوني چاهيئيں \*

قيمت ۴۴۰۰ چوٿيس گوليلو ڪي ڏييا ڪي - اور لاھور چپہ  
در جن گوليلو ڪي بول ڪي \*

## مرڪب عرق قميانه

جس ميں خالص فاسفروس ۱۶ گرين اور اسٽرڪٽ آف قميانه و ڪوڪا  
و ڪنچلا اور خوشبودار اجزا ڪو ايڪ خوراڪ ميں ڪامل طور پر تحليل  
ھونگے هيں \*

خوراڪ - ايڪ چمچہ جايے يا ۶۰ ڊونڊ ٺھوڙے پاڻي ميں ملاڪو  
دو يا نين مرتبہ ڪھانے سے نصف گھنڊہ بعد استعمال ڪرنا چاهيئيں - فائده  
اور استعمال اس ڪا مثل مذڪوره بالا گوليلو ڪے هي مگر اس مرڪب ڪے  
بنائے ميں ڪيٽ بس انڌينا ڪے بجائے جو ھماري مشهور مذڪوره بالا گوليلو  
ميں هي ٽمس و امينا ملايا ڪيا هي - اور بہت ضعف عضلاتي ڪي ڏيما ريون  
ميں نہايت مفيد پايا ڪيا هي \*

قيمت في بول ۴۴۰۰ علاوہ منھنول \*

المشاعہ تھران

اے پلومر اينڊ ڪمپني دوا فرشران لاھور و شملہ زير سرپرستي نواب گورنو

## سرمہ میوزکرا۔ ایتی

جمہوریہ سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو میسر ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہ وہ اکسیر ہوتی ہے جسکی تعریف میں اہلہ قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہمزبان ہیں — یہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہے — ہمارے اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع التاثر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے — حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہے جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کرچکا ہے اور انکھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہے افسوس ہے کہ آج کل کے کوتاہ اندیش لوگ انکھوں سے نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص انکھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہ ہو تو ایسے شخص کے ہاتھ انکھ جیسے نازک عضو کو سپرد کر دینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دو کہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت کہی ہے جسکا فقرہ یہ ہے کہ: — اگر کوئی نبودے پیش بیطار نہرفتے \*

قیمت فی تولہ ( عمامہ ) دو روپیہ

اندھیر ہے — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ معدرجہ پتوں پر خط لکھ کر دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہے یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ العکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت  
لہور موجی دروازہ \*

شاہانہ فہمی تھے اُس ریاست نے جو ہم مسلمانوں کی ملجا و ملوا ہی اب تک کالج کی مدد کی ہی اُس کا اظہار تہنیتیں کے حیدرآباد پہونچنے پر اسدعہ پھر ہوا \*

حضرات اہلی اسپیش ختم کرنے سے پہلے میں چند کلمات اور کہنا چاہتا ہوں آپ سب صاحب چنتے ہیں کہ عنقریب ڈاکٹر ضیاء الدین احمد صاحب ہم سے جدا ہو کر اہلی تکمیل تعلیم کی غرض سے ولایت جانے والے ہیں - جس محنت - تن دہی - جانفشانی - سرگرمی اور استقلال سے ڈاکٹر صاحب نے اپنے فرائض کو بحیثیت نائب امین (استقلت کیپر) کے ادا کیا ہی اگر اُس کے لیئے ہم خاص طور سے اُن کے مسنون احسان نہیں تو اس سے زیادہ ناشکری کی ہوت غالباً کوئی اور نہوگی - حضرات اس موقع پر ہمارے دلوں میں مسرت و افسوس دونوں طرح کے خولات موجزن ہیں - افسوس اسلیئے کہ علاوہ اُس نقصان کے جو اُن کی جدائی سے الفرض کو پہونچے گا ہم اب اُس شفقت و عنایت سے محروم ہو جائیں گے جو ڈاکٹر صاحب نے ہمیشہ ہم پر مبذول رکھی ہی - اور مسرت اسلیئے کہ ولایت جا کر جو شہرت اور نام ڈاکٹر صاحب حاصل کریں گے وہ نہ صرف اُن کے لیئے بلکہ ساری قوم کے لیئے موجب فخر ہوگا \*



طلبہ کا انگریزی تعلیم پانا تو اُس وقت تک بالکل ہی بعید از قیاس ہی جب تک کہ کوئی موافق العدل انجمن اُن کے تعلیمی اخراجات کی تکمیل نہ ہو جائے۔ نہایت دور اندیش اور خردمند تھے اس انجمن کے ہاتھ جنہوں نے اپنے اغراض و مقاصد میں سب سے زیادہ ممتاز اور نمایاں درجہ پر اسکالرشپ فنڈ کو رکھا۔ یوں تو چاروں شاخوں میں سے جن پر یہ انجمن منقسم ہی ہو ایک شاخ بجائے خود نہایت مفید ہی مگر اسکالرشپ برانچ اس انجمن کی روح رواں ہی۔ اور اُمید ہی کہ آئندہ اس برانچ کی کوششوں سے بڑے بڑے نتائج متصور اور قابل قدر فرائد حاصل ہونگے •

حضرات سر سید مرحوم اور مسٹر بیگ مرحوم کو اپنے آخری وقت میں جہاں کالج کے دوام و قیام کی نسبت طرح طرح کے اندیشہ اور قسم قسم کے خدشے تھے وہاں ایک اطمینان بھی نہا۔ اور وہ اطمینان یہ تھا کہ عام مسلمان اُن کے اعدل کے بعد کالج کی مدد خواہ کریں یا نہ کریں مگر وہ نوجوان جو اس کالج سے فارغ التحصیل ہو کر نکلتے ہیں اور وہ طلباء جو آج بہاں اکتساب علم میں مشغول ہیں اس کالج کے حقوق بحوالہ اُسی طرح ادا کریں گے جس طرح کہ ایک سعادتمند اور رشید بیٹا اپنی ماں کے حقوق ادا کرتا ہی۔ ہمارے اُن بھائیوں نے جو ہم سے پیشتر ان دیواروں کے اندر رہ چکے ہیں اور اب دنیا کے کار و بار میں مشغول ہیں سر سید اور مسٹر بیگ کی ان اُمیدوں کو گذشتہ تین ساڑھے تین سال کے عرصہ میں نہایت عمدگی اور خوبی سے پورا کر دیا ہی اور اب ہماری باری ہی۔ حضرات ہم اُن سے عمر میں چھوٹے ہیں۔ اس لیے اُن کی برابری تو نہیں کر سکتے مگر ہاں جہانک ہمارے احاطہ امکان میں ہی ہم ایسا ضرور کر دکھائیں گے کہ اس کالج کے برائے طالب علم ہم کو اپنا چھوٹا بھائی تسلیم کرنے میں زیادہ دریغ و دامل نہ کریں۔ گذشتہ ایک مہینے کی تعطیل میں جو ڈیپوٹیشن مختلف اخلاص ممالک شمالی و مغربی و اودہ میں بھیجے گئے اُن کی رپورٹ آپ کے سامنے پڑھی جاچکی ہی۔ اب اس بڑی تعاقب میں بہت سے ڈیپوٹیشن مختلف صوبعات ہندوستان میں بھیجے جائیں گے مگر سب سے زیادہ خوشی کی بات یہ ہے کہ شروع اگست میں ایک ڈیپوٹیشن حیدرآباد چارہا ہی۔ ہم کو اُمید ہی کہ جس

خاص اصحاب کے باہر کے لوگوں کو اس امر کی مطلق خبر نہ تھی کہ کالج میں اس نام کی کوئی انجمن قائم ہے۔ مگر حضرات — ڈاکٹر ضیاء الدین احمد صاحب نے اس انجمن کا عظمت و وقار ہمارے دلوں پر بگھائے اور ہم کو اس کے فرائد سمجھانے میں اُن نادر طریقوں سے کام لیا جنکی طرف اس سے قبل بہت کم توجہ کی گئی تھی — اُنہوں نے مناسب موقعوں — دوستانہ ملاقاتوں اور دعوت کے جلسوں میں ہمارے دل پر اس بات کا نقش کر دیا کہ الغرض ایسی آؤ بس مفید و سود بخش انجمن ہے کہ ہر سال میں دو یا تین ہفتے الغرض کی نذر کرنا ہمارا فرض ہے۔ اور ہم میں سے ہر طالب علم کے دل میں عام اس سے کہ وہ کالج کلاس میں ہو یا اسکول میں اس بات کی اُمنگ پیدا ہو گئی کہ ہم وظائف کے ذریعہ سے اپنے غریب تشریف کام بھائیوں کی اُس سر چشمہ علوم و فنون تک رہبر کریں جس سے ہم خرد سیراب ہو رہے ہیں •

حضرات ہندوستان کے ہر فرنٹ و ملت میں عموماً اور مسلمانوں میں خصوصاً غریب لوگ اپنے امیر بھائیوں سے زیادہ مصلحتی اور کام کرنے والے ہیں۔ اُمرا ابھی تک اپنے نشہ دولت سے چور ہیں اور وہ نہیں سمجھتے کہ دنیا میں پیدا ہونے — اچھا کھانے اور اچھا پہننے اور بہ عشرت و عزت زندگی بسر کرنے کے لئے انگریزی تعلیم کی کیا ضرورت ہے۔ گو زمانہ بہ آواز بلند اُن سے مخاطب ہو کر کہہ رہا ہے کہ —

زمانہ نام ہی میرا تو میں تم کو دکھا دوں گا

کہ جو تعلیم سے بھاگیں گے نام اُن کا مٹا دوں گا

مگر وہ ناصح مشفق کی ان نصیحتوں کو محض بے بنیاد و سواس اور ناقابل اعتبار خدشات پر مبنی سمجھتے ہیں۔ متوسط حیثیت کے مسلمان البتہ ضرورت زمانہ سے آگاہ ہو گئے ہیں اور وہ اپنی اولاد کو انگریزی تعلیم دلانے کے بے شک متمنی ہیں۔ مگر اس زمانہ میں زندگی کے ضروری اخراجات اس قدر بڑھ گئے ہیں کہ جب تک وظیفوں اور اسکالرشپوں سے مدد نہ کیجئے ایک متوسط الحال مسلمان جس کو رواج موجودہ کے بموجب اپنے سارے خاندان کے اخراجات اُٹھانے پڑتے ہیں اپنی اولاد کو کالجوں میں بھیجنے اور وہاں کے کل مصارف برداشت کرنے کا متحمل نہیں ہو سکتا۔ جب اکثر متوسط درجہ کے لوگوں کی یہ حالت ہے تو غریب

نہ جاتا ہے۔ ہم نے تقریباً ساٹھ وصول کیا۔ مسلمانوں کی حالت کا اندازہ جسقدر چاہتے آتا ہے اپنے ہروزے قوم میں نہ کرسکے مگر جو حالت ہم دریافت کرسکے ان کو لکھ دیا ہے۔ ہم جناب ذیل صاحب امین صاحب کو اس کامیابی پر مبارکباد دیتے ہیں اور ہم اپنے تجربہ سے کہہ سکتے ہیں کہ بیشتر کے دستور کی یہ نسبت اس طریقہ سے بہت فائدہ پہونچا اور آہستہ اس سے زیادہ آہستہ ہے۔ جب ہم ایک چھوٹی سی جماعت کی حیثیت سے اپنے برگزور قوم کی سوسائیتی میں ملینکے اور جو اثر کہ ہم پر ہمارے کالج کی تربیت کا ہے اس کا عمدہ ثبوت دہنکے ہو ضرور ہے کہ ہماری اور ہمارے کالج کی طرف سے ان کے دلوں میں جگہ ہو گئی ہو کہ اس وقت بہ پیشین گوئی نہایت فعل از وقت ہی مگر ہمیں آہستہ ہی کہ اسی طرح ایک دور ساری قوم ہمارے کالج کی ہمدرد بن جاوے گی \*

عبدالوالی — امتیاز علی — عبدالوہاب

ممبران ڈیپوٹیشن

۲۲ جولائی سنہ ۱۹۰۱ء

خلاصہ سادہ پیم انگریزی رضا علی صاحب

طالب علم مدرسۃ العلوم

جناب صدر انجمن صاحب و حاضرین جلسہ —

دو سال سے کچھ زیادہ عرصہ مفق ہوا کہ معھک انجمن الغرض کے سالانہ اجلاس میں اسپیج کہئے اور آپ کو مخاطب کرنے کی عرت حاصل ہوئی تھی۔ اس دو سال میں انجمن الغرض اور اُسکی تاریخ میں عظیم الشان تبدیلیاں واقع ہوئی ہیں — الغرض اسوقت بھی کالج کی انجمنوں میں سے ایک نہایت ضروری — دافعت اور فائل قدر انجمن خیال کیجائی تھی — مگر نفس الامر یہ ہے کہ اسوقت سوائے ان معدودے چند طلباء کے جنکو الغرض سے مضابطہ تعلق تھا طلباء کالج کی تری جماعت الغرض کے کاموں میں بہت کم دلچسپی لیتے تھے۔ الغرض کی شہرت کالج کی دیواروں تک محدود تھی اور بسنے چند نامی گرامی

میں نہیں ہیں — ستھرا کے ضلع میں سادات اور پٹھانوں کی آبادی زیادہ ہے۔ اگر اطراف میں دورہ کیا جاوے تو بہت نفع کی اُمید ہے \*  
 ( فتح گڑھ ) — ۱۳ جون کو ہم ستھرا سے فتح گڑھ پہنچے۔ جناب مولوی عبدالغفار صاحب دہلوی کلکٹر کے مہن پر قیام کیا۔ فتح گڑھ سے چندہ وصول کر کے ایک روز فرخ آباد گئے دونوں جگہوں سے بے چندہ ہوا۔ چونکہ ان دونوں مقاموں سے ایک سال قبل دہلوی کے لئے معقول رقم وصول ہو چکی تھی اس وجہ سے زیادہ روپیہ نہیں جمع ہو سکا۔ چندہ وصول کرنے میں ہمیں سید محمد ادریس صاحب طالب علم مدرسۃ العلوم نے نہایت مدد دی اور وہ ہمارے شکریہ کے مستحق ہیں۔ ہمارے کالج کے پڑانے طالب علم محمود حسین صاحب بی اے ایل ایل بی ڈیپارٹیشن کے ساتھ نہایت خلوص سے پیش آئے۔ ان کی مہردانی کا اثر ہمارے دل پر ہے۔ ہم اپنے میزبان جناب مولوی عبدالغفار صاحب کے کمال درجہ مہنون و مشکور ہیں جنہوں نے باوجود اپنے ذاتی افتار کے نہایت کشادہ پیشانی سے مہمان نوازی فرمائی \*  
 فرخ آباد میں ہم جناب علی محمد خاں صاحب بی اے اور جناب محمد اسماعیل خاں صاحب اور جناب میر امداد حسین صاحب سب انسپکٹر پولیس سابق طالب علمان مدرسۃ العلوم کے کمال معاون و مشکور ہیں ہمارا ارادہ تھا کہ فتح گڑھ کے بعد قنوج۔ فابم گانج اور شمس آباد کا دورہ کریں مگر قلت وقت کی وجہ سے مجبور ہو گئے۔ ان قصبات میں مسلمانوں کی حالت خدا کے فضل سے نہایت اچھی ہے اور آئندہ اگر ڈیپارٹیشن بھیجا گیا تو نہایت کامیابی کی اُمید ہے \*  
 ( مارہرہ ) — ۱۹ جون کو ڈیپارٹیشن مارہرہ پہنچا عبدالوہاب اور امتیاز علی اتارہ کسی ضرورت سے چلے گئے اور عبدالوہابی صرف مارہرہ میں رہ گئے۔ باوجود نا اُمیدی کے چودھری محمد یعقوب علی خاں صاحب کی کوشش سے بے کا وعدہ ہوا۔ بے نقد وصول ہوئے۔ یہاں کے اکثر روسا باہر تھے جو موجود نہ ان کی خدمت میں زیانہ زور کے ساتھ چندہ کی درخواست اس واسطے نہیں کی گئی کہ ابھی وہاں مدرسۃ العلوم و کٹوریہ میموربل کا جلسہ ہونے والا ہے \*  
 ہمارا دورہ مارہرہ سے ختم ہو گیا۔ قلت وقت کی وجہ سے اور کہیں

چندہ میں بڑی رقمیں ان حضرات نے عطیات فرمائیں - جناب تھاکر  
فتح سنگھ صاحب سے - جناب محمد حسن صاحب بی - اے  
ایل ایل بی منصف سے مولوی امجد علی خاں صاحب سے \*

یہ سب حضرات بڑے شکر یہ کے مستحق ہیں مگر ہم اس موقعہ  
پر تھاکر صاحب کا خاص طور سے شکر یہ ادا کیئے بغیر نہیں رہ سکتے آپکی  
یہ تصدیق فیاضی کا اس سے زیادہ اور کہا ثبوت ہو سکتا ہی - ہم اپنے  
مسلمان اور ہندو روسہ کو اس موقعہ پر توجہ دلاتے ہیں کہ آپکو مثال  
بنائیں اور ان دونوں قوموں میں میل ملاپ بڑھانے میں ایسی کوشش  
کرس جس کی مڈل اور موجود ہی ناکہ آنکو آنکی قوم کو اور ملک کو فائدہ  
پہونچے \*

( مٹورا ) ۸ جون کو آگرہ واپس آگئے اور ۹ کو مٹورا روانہ ہوئے -  
بہاں ڈیپوٹیشن جناب مولوی عبدالہادی صاحب گورنمنٹ پبلیشر کے مکان  
پر مقیم ہوا - وکیل صاحب موصوف نے جلسہ کا پہلے سے انتظام کر رکھا  
تھا چنانچہ ۱۱ کو شام کے وقت گورنمنٹ اسکول میں جلسہ ہوا -  
جناب قاضی شریف الحسن صاحب جلسہ کے صدر انجمن قرار پاؤے  
پریسڈنٹ صاحب موصوف نے اپنی افتتاحی اندر بس میں ممبران  
ڈیپوٹیشن کو افتادہ دیوس کیا - عبدالوہاب ممبر ڈیپوٹیشن نے اپنی تقریر  
میں انجمن الفرض اور کالج کے مفاسد اور فواید بیان کیئے اُس کے بعد  
جناب سید رضا علی صاحب بی - اے اور مولوی عبدالہادی صاحب نے  
نہایت ہی پرزور تقریریں کیں انہیں حضرات کی جانو بیانی کا یہ اثر ہوا  
کہ ہر عہدہ کا وعدہ ہوا منجملہ اُن کے بہت کم اُسوقت وصول ہوا لیکن جلد  
مولوی عبدالہادی صاحب نے خود وصول کر کے بھیجنے کا وعدہ کیا ہی \*

ہم جناب سید رضا علی صاحب اور مولوی عبدالہادی صاحب کے  
کمال درجہ مانون ہیں اور جناب مولوی عبدالہادی صاحب کا خاص  
طور سے شکر یہ ادا کرنے میں جن کی خوبی انتظام اور بیوش بہا کوششوں  
نہایت قابل قدر ہیں - آپ نے ضلع کے روسہ کو پہلے سے مدعو کر رکھا  
تھا جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ چندہ اُمید سے زیادہ ہوا - ہم جناب  
مددوح کی مہماں نوازی کے بھی نہایت مشکور ہیں - مٹورا کے مسلمانوں  
میں قصاب نہایت معمول ہیں - شرڈ کم ہیں اور جو ہیں وہ اچھی حالت

وہیں ہیں اپنے خیالات کو بدل دیا اور نہایت ہمدردی کا اظہار فرمایا بلکہ ثبوت بھی دیا یعنی یہ کہ جسے نقد مرحمت فرمائے اور آئندہ بھی ہمدردی اور کالج کی بھی خواہی کا وعدہ فرمایا ہمیں یقین ہی کہ وہ اپنے بھتیجے کو یہاں تعلیم پانے کے لئے بھیجینگے کیونکہ انہوں نے ہم لوگوں سے اس امر کا وعدہ فرمایا ہے \*

آگرہ کے مسلمانوں کی حالت تعلیمی حیثیت سے ویسی ہی ہے جیسی کہ ہر جگہ کے مسلمان ہیں - کالج کے حالات سے بہت کم واقفیت ہی مگر اور مقاموں کی طرح سے انگریزی تعلیم سے متحضر نہیں بلکہ شائق ہیں صرف ایسے شخص کی ضرورت ہی جو انکو اس طرف عملی ثبوت دینے پر توجہ دلائے - یہاں سیدوں کی آبادی زیادہ ہے - خوشحال ہیں اور اکثر معزز عہدوں پر متز ہیں - اس امر کی ضرورت ہی کہ ان حضرات کے دلوں میں کالج کی طرف دلچسپی پیدا کیجائے کیونکہ اس تدبیر سے کالج کو فائدہ پہونچ سکتا ہے \*

( فرورز آباد ) ۵ جون کو ڈیپوٹیشن کے ممبر امتیاز علی اور عبدالوہاب فیروز آباد روانہ ہوئے - یہاں پہونچکر جناب تحصیلدار صاحب اور مہر اکبر علی صاحب کی رائے سے ہم نے اپنا کام نہیں شروع کیا کیونکہ وہاں روسا اکثر موجود نہ تھے - تحصیلدار صاحب مددوح نے کمال عزایت سے ڈیپوٹیشن کو جولائی میں آنے کی صلاح دی ہے \*

( فتح آباد ) ۶ جون کو ہم سب اور حیدر کرار صاحب جو کالج کے طالب علم ہیں فتح آباد روانہ ہوئے - ۷ جون کو جناب مولوی علی امجد خان صاحب کے مکان پر جلسہ ہوا - ہندو مسلمان سب جلسہ میں شریک تھے - مجمع اچھا تھا - جناب ٹھاکر فتح سنگھ صاحب نے کمال ہمدردی سے مہر مجلس ہونا قبول فرمایا - عبدالوہاب نے اپنی مختصر تقریر میں ڈیوٹی کے اغراض اور کالج کے فرائد بیان کیئے - اس کے بعد چندہ کی فہرست کھولی گئی دوسو روپیہ کا وعدہ ہوا اور شام تک اسے وصول ہو گئے - جلسہ کی کامیابی اور اس معقول رقم کا جمع ہونا جناب محمد حسین صاحب بی اے - ایل ایل بی منصف - جناب علی امجد خان صاحب وکیل اور منشی کالہا پرشان صاحب وکیل کی قابل قدر کوششوں کا پل ہے - ہم سب تہ دل سے ممنون و مبارک ہیں -

( آگرہ ) — آگرہ چونچکر ہم لوگ جناب مرزا حامد حسین صاحب بی۔ اے۔ ایل ایل بی کے مکین پر تھپڑے جلتی مہمان نوازی کے ہم سچے دل سے مسنون و مشہور ہوں — بڑے شہروں میں بغیر مہینہ ڈیرہ مہینہ کی کوشش کے کوئی جلسہ کامیابی کے ساتھ نہیں ہو سکتا اس لئے وقت کی کمی کی وجہ سے یہہ قرار دیا کہ یہاں کے معززین کی خدمت میں حاضر ہوکر کالج اور ڈیوٹی کے مقاصد کی اشاعت کریں اور اس کے بعد چندہ طلب کریں اس لئے ہم لوگوں نے عایدین شہر کی فہرست تیار کی اور چندہ وصول کرنا شروع کیا — جن ہمدرد صاحبوں نے ہماری مدد کی ان کے اسماء گرامی یہہ ہیں — جناب حافظ عبدالکریم صاحب سی۔ آئی۔ ای۔ سی۔ وی۔ او۔ جناب مرزا اسد اللہ بیگ صاحب ڈپٹی کلکٹر — جناب سید عشق حسین صاحب انسپیکٹر پولیس اور مولوی عبدالعزیز خاں صاحب کوتوال شہر — ہمارے کالج کے ساتھ ان صاحبوں نے نہایت سچی ہمدردی کا اظہار کیا اور اُس کے حالات نہایت شوق سے سنے — ہم ان حضرات کا خاص طور سے شکریہ ادا کرتے ہیں — جناب سید عاشق حسین صاحب نے ہمیں ایک رسید کی کتاب لیلیٰ ہی اور کمال مہرانی سے خود چندہ جمع کرنے کا وعدہ فرمایا ہی — آگرہ سے نقد مال بے وصول ہوئے — ماٹھے کا وعدہ ہوا جس میں سے ۲۷ اربد حسین صاحب طالب علم کالج جو وہاں کے رہنے والے ہوں وصول کرائے — چاند کے جمع کرنے میں جن صاحب نے ہماری پوری مدد کی ہی وہ آغا محمود الحسن صاحب بی۔ اے ہیں جنہوں نے کمال ہمدردی سے ہمارے ساتھ پہونے کی تکلیف گھرا کی — آگرہ میں کامیابی اُنہی کی کوششوں کا نتیجہ ہی ہم سب اُن کے کمال درجہ مشہور و مسنون ہوں \*

کالج کی طرف سے بزرگان فہم کے خطرات کا اندازہ اُس واقعہ سے ہو سکتا ہی کہ جو ہمیں آگرہ میں پیش آیا جس کا اس موقع پر لکھا دلچسپی سے خانی نہیں ہی — جناب حافظ عبدالکریم صاحب جن کا ہم اوپر ذکر کر آئے ہیں پہلے کالج کے نہایت مخالف تھے لیکن دو گھنٹہ آپ کی خدمت میں جب ہم نے اصلی حالات کا خاکہ کھینچکر دکھا دیا — آپ نے چونکہ منصف مزاج اور ذی ہوش

بخدمت جناب ڈاکٹر ضیاء الدین احمد صاحب قایم

امین انجمن الفرض مدرسۃ العلوم علیگڑہ

رپورٹ دیوتی ڈیپوٹیشن قسمت آگرہ

بدل کر فقہوں کا ہم بیس غالب

تمنائے اہل کرم دیکھتے ہیں

یہ سال انجمن الفرض کی عمر میں نیا سال ہی - نہ سال ان معنی میں نہیں ہی کہ اُس کا وجود دنیا میں اسی برس ہوا بلکہ اُس کی زندگی نے نیا پلٹا کھلیا - پہلے یہ دستور تھا کہ کالج کے پرجوش طالب علم فرداً فرداً اپنے دوست عزیز یکتاں سے صرف اپنے ذاتی تعلقات کی وجہ سے چندہ وصول کرتے تھے یا اپنے پرائیوٹ دوستوں کے ذریعہ سے اوروں سے بھی جو کچھ ملتا تھا - انگ لاتے تھے - اس درپزے گری سے مالی حالت میں تو البتہ نرمی ہونی چاہی تھی مگر اصل مقصد میں زیادہ کامیابی نہ ہوتی تھی - یعنی مسلمانوں میں انگریزی تعلیم کی ضرورت کا ذہن نشین کر دینا - مسلمانوں کے خیالات کالج کی طرف سے درست کرنا کالج پر وہ بد نامی جو ناعاقبت اندیش ناک خیال لوگوں نے لگا رکھی تھی اُن کو دھو پونچھ کر اُس کا اصلی موقع مسلمان پبلک کے روبرو پیش کرنا تاکہ وہ دیکھیں اور پہچانیں کہ اُس کے اصلی خد و خال وضع قطع کوا ہی اور وہ تصویر اُس نقشہ سے کس قدر مختلف ہی جو اُن کی تصور میں کھینچی ہوئی ہی یا دوسروں نے کھینچی ہی اس پہلو کو اب کی سال ڈیوتی کے نائب امین جناب ڈاکٹر ضیاء الدین احمد صاحب خوب سمجھ گئے اور انہوں نے قومی فتویوں کے یکجا ہو کر مانگہ کی تجویز کی یعنی چند طلبا ممالک مغربی و شمالی و اوردہ کے مختلف ضلعوں میں بعینیت ڈیوتی ڈیپوٹیشن کے دورہ کریں - بڑے بڑے شہر اور قصبوں میں جلسہ کریں - چنانچہ اسی تجویز کے مطابق ایک ڈیپوٹیشن آگرہ توہن میں بھیجا گیا - اور ہم جن کو ہم ممبران ڈیپوٹیشن یعنی عبدالوہابی - امتیاز علی اور عبدالوہاب آگرہ روانہ ہوئے \*



اُن والعات یہ جو کہ ہمارے پاس موجود ہیں ہم کو یقین ہو گیا ہے کہ اکثر اسکولوں میں مسلمان بچوں کے ساتھ بہت برا برتاؤ کیا جاتا ہے۔ ہمیں اس دورہ میں یہ بھی معلوم ہوا کہ مسلمانوں میں اب بھی کثرت سے دیفہ والہ موجود ہیں لہذا والوں کی ضرورت ہے۔ اگر بہت سے جوشیلے اور سرگرم نوجوان تھوڑی سی تکلیف اٹھ کر کام کرنا شروع کریں تو یقیناً قوم کی موجودہ حالت کے سدھالنے میں بہت کچھ مدد دے سکتے ہیں •

۱۰ جولائی سنہ ۱۹۰۱ء } ظفر عمر  
علامہ السبطین }  
و دیگر مسبران ڈیپوٹیشن قسمت مہرٹھ

عربی میں صاحب نے ہمارے کام میں ہمیں بڑی مدد دی۔ ۶ جون کو قصبہ کپراٹہ میں پہونچے یہاں صوبہ ایک دن میں ایک سو ایک روپیہ ۳۵ پائی کا چلندہ جمع کیا گیا یہاں پر حکمران مسعود صاحب و عزیز الحسن صاحب اور لٹیک احمد صاحب بی — اے وکیل و سابق طالب علم کالج نے بڑی مدد دی •

ڈیپوٹیشن منشی مولہ بخش صاحب کے مکان پر مقیم ہوا۔ ۱۱ جون کو کپراٹہ سے مظفر نگر روانہ ہوئے اور وہاں بقیہ چلندہ وصول کر لیئے دوسرے دن میوٹھ روانہ ہوئے — میوٹھ میں منشی نیاز احمد نے ۱۵ روپیہ کا چلندہ ہمارے جانے سے پہلے وصول کر لیا تھا اس لیئے یہہ قرار پایا کہ آئندہ تعطیل میں یہاں ڈیپوٹیشن آوے اور چلندہ جمع کرے تاہم منشی نیاز احمد صاحب کی ہمدردی قابل شکر گذاری ہی — خواجه غلام السبطين میوٹھ میں اپنے بھائی کے پاس رہ گئے اور سعید حسین صاحب کو ایک افسوس ناک حادثہ کی وجہ سے مکان چانا پڑا۔ اسوجہ سے ڈیپوٹیشن کا ہائیوڑ اور دیگر مقامات میں جانا آئندہ تعطیل کے لیئے ملتوی کیا گیا — اور ظفر عمر ۱۶ جون کو کالج واپس آئے •

اپنے دورہ میں ہم نے مسلمانوں کو عام طور پر اپنا ہمدرد پایا — کالج کے حالات بڑی دلچسپی کے ساتھ سنتے تھے — اور ہر جگہ ہمیں بڑی سرگرمی کے ساتھ مدد دی گئی — تعصب کا تاریک پردہ درمیان سے رفتہ رفتہ اٹھا جاتا ہی اور مسلمان انگریزی تعلیم کی ضرورت کو محسوس کرنے لگے۔ ہیں لیکن افسوس وہ اسوقت چونکہ جب دوسرے لوگ کہیں آگے نکل گئے — وہ اپنی نید سے چونک اٹھے ہیں لیکن زمانہ کے دیگر حالت کو دیکھ کر سخت متوحش ہیں اُن کو اس بات کی ضرورت ہی کہ وقتاً فوقتاً اُنہیں اُن کی حالت سے آگاہ کیا جاوے — اور موجودہ حالت کے درست کرنے کا ٹھیک راستہ بتایا جاوے — اسوجہ سے علیحدہ کالج کے طلبہ کا باہر جا کر مسلمانوں کو مفید باتیں بتلانا اور اُن کی حالت سے آگاہی پانا نہایت مفید ہی — آمودھی کہ یہ طریقہ ڈیپوٹیشن بھیجنے کا نہایت کار آمد ثابت ہوگا — اب اس بات کی ضرورت ہی کہ ہر ایک شہر اور قصبہ میں مسلمانوں کے اپنے اسکول قائم کیئے جائیں — قریب قریب ہر مقام پر لوگ ایسے اسکول جاری کرنے کے لیئے تیار ہی ہیں —

جناب نواب آغا سید سلطان محمد صاحب رئیس بروٹ تجویز ہوئے ۔  
 پریسیڈنٹ کی افتتاحی تقریر کے بعد سید نثار حسین صاحب ضاعدار نے  
 تقریر کی اُن کی تقریر نہایت پر جوش اور موثر تھی ۔ اُس کے بعد  
 خواجہ غلام السبطين صاحب نے انجمن الغرض کے مقاصد بیان کیئے بعد  
 وقار حسین صاحب طالب علم کالج نے کالج کے حالات بیان کیئے اُن کے بعد  
 سعید حسین صاحب نے کالج کی زندگی کے متعلق نہایت دلچسپ  
 واقعات اپنی سر گذشت کے پیرایہ میں بیان کیئے — ظفر عمر نے انگریزی  
 تعلیم کی ضرورت کو ظاہر کیا اور یہ بتلایا کہ کالج مسلمانوں کی کس قدر  
 خدمت کر رہا ہے اس قصہ میں مالہ روپیہ ۸ آنہ کا چندہ کیا گیا  
 ممبران ڈیپوٹیشن کے سامنے اس قصہ میں ایک مڈل اسکول کھولنے کی  
 تجویز پیش کی گئی — اس اسکول کے اخراجات کے لیئے یہاں کے  
 اصحاب نے مساعی و مہمہ کا بذدوست کر لیا ہے آغا سید سلطان محمد  
 صاحب اور مہر نثار حسین صاحب کی بے ہمت کوششوں سے اس چھوٹے سے  
 قصہ میں بڑی ترقی کی گئی ہے اب انجمن موسوم بہ انجمن اصلاح  
 نہایت عمدہ اصول پر قابم کی گئی ہے ۔ علاوہ اخبار بینی اور کتب  
 بینی کے اس انجمن کے ممبران مردانہ کویل مٹل ٹیس اور فٹ بال  
 وغیرہ بھی کھیلتے ہیں — بہت اچھا ہو اگر دوسرے فصحات کے اصحاب  
 بھی اس قصہ کی پیروی کر کے اپنی اصلاح اپنے آپ کرنا شروع کریں — نواب  
 سلطان محمد خاں صاحب کی مہمان نوازی اور بزرگانہ شفقت کا خاص  
 طور پر شکر ادا کیا جاتا ہے — ۵ جون کو ڈیپوٹیشن کاندھلہ ضلع  
 مظفر نگر میں پہنچا — اس قصہ میں کثرت سے مسلمان رہتے ہیں  
 لیکن یہاں کے انگریزی مڈل اسکول میں مسلمان بچے بہت کم تعلیم  
 پاتے ہیں ۲۰ برس کے عرصہ میں جب سے کہ اسکول قائم ہوا ہے صرف  
 تین مسلمان طلبہ نے مڈل پاس کیا ہے — کاندھلہ میں ۱۲۲  
 روپیہ کا چندہ جمع کیا گیا چندہ میں زیادہ حصہ اہل ہندو نے دیا ہے  
 یہاں کی کامیابی منشی عزایت علی خاں صاحب رئیس نوتنی کی وجہ  
 سے حاصل ہوئی ہم عزایت علی خاں صاحب اور مولوی محمد اسماعیل  
 صاحب رئیس کی بزرگانہ عزیمت کے از حد شکر گزار ہیں — مولوی  
 محمد جلیل صاحب و مولوی رضی الحسن صاحب اور ڈاکٹر یوسف

آئے — وہ مدرسۃ العلوم کی خدمات کو مسلمانوں کے لیئے نہایت مفید سمجھتے ہیں — یہاں سے روپیہ کا نقد چندہ وصول ہوا — اس قصبہ میں سید احمد علی شاہ صاحب نایب تحصیلدار کی امداد خاص شکریہ کے قبل ہی یہاں سے ڈیپوٹیشن مظفر نگر روانہ ہوا — اسٹیشن پر خان بہادر ڈپٹی نذر محمد خنصاحب منشی حفیظ اللہ خنصاحب معہ دیگر اصحاب کے ڈیپوٹیشن کے اسبقہ بال کے لیئے تشریف رکھتے تھے — ڈیپوٹیشن نواب رستم علیخان صاحب کے مکان پر مقیم ہوا — اگلے دن صبح کو تین ہال میں جامہ کیا گیا جس کے پریسڈنٹ منشی حفیظ اللہ خان صاحب تجویز ہوئے — سود مصطفیٰ حسین صاحب اور ظفر عمر نے اپنے دورہ کے مقاصد کو بیان کیا اور چندہ کے لیئے اپیل کیا مظفر نگر سے اب تک مال سے روپیہ وصول ہو چکا ہے — ذیل کی لوکل کمیٹی مثل سہارنپور یہاں بھی فیم کی گئی

منشی حفیظ اللہ خنصاحب پریسڈنٹ	ممبران
مہر وزارت حسین صاحب وائس	اشرف خنصاحب نواب بیگ صاحب
پریسڈنٹ	لہاقت حسین صاحب - دوست
منشی فضل احمد صاحب سکریٹری	محمد خنصاحب مولوی علی احمد
منشی ظفر احمد صاحب جوائنٹ سکریٹری	صاحب مظہر علی صاحب - ہاردرہم
مولوی ذاکر علی صاحب خزانچی	ستھ صاحب
مظفر نگر کے مسلمان چاہتے ہیں کہ یہاں ایک اسلامیہ اسکول کھولا جائے جو ہمارے کالج سے ملحق ہو *	

یہاں خان بہادر مولوی نذر محمد خنصاحب ڈپٹی کلکٹر اور منشی حفیظ اللہ خنصاحب کی امداد خاص شکر گزاری کے قابل ہے — ۲۸ مئی کو ڈیپوٹیشن کے دو ممبران رزکی اور منہا اور گئے لیکن وقت کی قلت کی وجہ سے وہاں کامیابی کے ساتھ کام نہ کر سکے — سید مصطفیٰ حسین صاحب — محمد ہاشم صاحب اور امتیاز علی صاحب ۳۰ مئی کو چند ضروری کاموں کی وجہ سے کالج واپس چلے گئے اور سعید حسین صاحب بجائے اُن کے ڈیپوٹیشن میں شامل ہوئے — ۳۱ مئی کو ڈیپوٹیشن براہ میرتھ قصبہ بروٹ میں پہونچا جو مہرتھ سے ۳۲ میل کے فاصلہ پر ہے یکم جون کو انجمن اصلاح کے ہال میں جامہ قرار دیا جس کے پریسڈنٹ

عالمائے دین پر جوش اور دلچسپ تھی۔ اس کے بعد چندہ کی فہرست کھولی گئی مولوی محمد نعیم خاتصاحب اور مولوی ناظر حسن صاحب نے دس دس روپیہ مہوار کے دو وظایف ہمیشہ کے لیئے کالج کو دینے کا وعدہ کیا۔ اس کے علاوہ قریب چار سو روپیہ کے وعدہ کیا گیا۔ جس کا بہت بڑا حصہ وصول ہو چکا ہے۔ سہارنپور میں مولوی محمد نعیم خاتصاحب - شیخ احسان الحق صاحب آنریری مجسٹریٹ - مولوی ناظر حسن صاحب اور مولوی عبداللہ خاتصاحب کا ڈیپوٹیشن خاص طور پر شکر یہ ادا کرتا ہوں۔ مذکورہ بالا بزرگان نے بڑی سرگرمی اور جوش کے ساتھ ڈیپوٹیشن کی امداد کی اور نہایت شفقت اور مہربانی سے پیش آئے۔ مولوی عبداللہ جان صاحب کے ہاں ہمیں اس موسم میں بے حد آرام ملا۔ علاوہ اس کے مولوی صاحب موصوف کی سچی اور پر اثر باتوں کا نقش ہمارے دلوں سے کبھی دور نہیں ہو سکتا۔ مولوی صاحب نے وقتاً فوقتاً سر سید مرحوم کی روائیوٹ لائف کے متعلق ہمیں ایسی عجیب و غریب اور دلچسپ باتیں سنائیں جن سے ہم سب نہایت متاثر ہوئے۔ مسٹر شہاب الدین صاحب بی۔ اے۔ ایل ایل بی۔ مولوی سخاوت حسین صاحب بی۔ اے و حافظ منظور احمد صاحب و عذایت اللہ خان صاحب سابق طلباء کالج اور منشی عبدالرزاق صاحب نے ہمارے کام میں ہمیں بڑی مدد دی ایک لوکل کمیٹی چندہ جمع کرنے اور کالج کے مقاصد کی اشاعت کے لیئے قائم کی گئی۔ جس کے پریسڈنٹ مولوی محمد نعیم خان صاحب رئیس و آنریری مجسٹریٹ - وائس پریسڈنٹ مولوی ناظر حسن صاحب وکیل و شیخ احسان الحق صاحب رئیس و آنریری مجسٹریٹ - سکریٹری مولوی عبداللہ جان صاحب وکیل جوائنٹ سکریٹری مسٹر شہاب الدین صاحب بی۔ اے وکیل اور منشی حامد علی صاحب صدیقی اور ممبرانِ رائے شمیمو ناتھ صاحب و دیگر اصحاب مقرر کیئے گئے \*۔

سہارنپور سے ڈیپوٹیشن دیوبند روانہ ہوا اور مولوی محمد لطیف صاحب کے مکان پر مقیم ہوا۔ یہ مقام نئی تعلیم اور نئی روشنی کی مخالفت کے لیئے مشہور ہے۔ لیکن یہاں کے اصحاب نے ہمارے کام میں بڑی دلچسپی ظاہر کی۔ اور مہربانی سے پیش

## انجمن افری مدرسۃ العلوم مسلمان علیگڑہ کا

### ڈیپوٹیشن قسم کا میرٹھہ میں

۱۸ کی شب کو ایک ڈیپوٹیشن جس میں امیناز علی محمد ہاشم غلام السبطین - مصطفیٰ حسین اور ظفر عمر شامل تھے سہارن پور روانہ ہوا - ریلوے اسٹیشن پر مولوی عبداللہ جان صاحب وکیل معہ کالج کے پرانے طلبہ اور دیگر اصحاب کے ڈیپوٹیشن کے استقبال کے لیئے تشریف لائے تھے - ممبران ڈیپوٹیشن مولوی عبداللہ جان صاحب کی کوٹھی پر مقیم ہوئے اسی دن شام کو ایک جلسہ گورنمنٹ اسکول میں منعقد کیا گیا - لیکن اعلان جلسہ اچھی طرح نہ ہونے کی وجہ سے جلسہ کامیابی کے ساتھ نہ ہوسکا مولوی محمد نعیم خاں صاحب و شیخ احسان الحق صاحب کی یہہ خواہش ہوئی کہ ۲۶ کو پھر جلسہ کیا جاوے مذکورہ بالا اصحاب نے جلسہ کی کامیابی کا ذمہ لیا - ۲۶ کی صبح کو تمام ہال سامعین سے پر تھا - قبل جلسہ شروع ہونے کے مولوی عبداللہ جان صاحب نے سوارتھر اسٹریٹیجی کی رفات پر اظہارِ مانم کیا اور نچوڑ بوش کی کہ ایک ڈار ماتم کا لہتی اسٹریٹیجی کی خدمت میں روانہ کیا جاوے - جلسہ کے پرسونلٹ مولوی محمد نعیم خاں صاحب رئیس و آنریری مجسٹریٹ نچوڑ کیئے گئے مولوی عبداللہ جان صاحب نے ممبران ڈیپوٹیشن کو حاضرین سے انٹرویو کیا - اور نہایت فصاحت کے ساتھ ڈیپوٹیشن کے مقاصد کو بیان کیا - اس کے بعد ظفر عمر نے مسلمانوں کی موجودہ اور گذشتہ حالت کا مقابلہ کرکے اعلیٰ تعلیم انگریزی کی ضرورت کو بتایا - اور یہہ بھی بیان کیا کہ مدرسۃ العلوم مسلمانوں کی کس قدر خدمت کر رہا ہے اور وہاں کی تعلیم و تربیت مسلمانوں کی قومی ضروریات کے لیئے کس قدر ضروری ہے - پھر سید مصطفیٰ حسین صاحب کھڑے ہوئے اور حسب معمول بڑے زور شور کے ساتھ تقریر شروع کی اور مسلمانوں کی حالت کا فوٹو دکھلایا - پھر مولوی ناظر حسن صاحب وکیل نے اپنی عالمانہ اور پر اثر تقریر میں انگریزی تعلیم کی ضرورت کو بیان کیا اور ثابت کیا کہ مدرسۃ العلوم کے ساتھ ہمدردی کرنا اور اُس کو مدد دینا ہر مسلمان کے لیئے بڑے نواب کا کام ہے - مولوی صاحب موصوف کی تقریر نہایت

توافق ہیں ارتقا علی صاحب شرر پیشکار و حکام خادم حسین رئیس  
کی مدد سے ۶۷ روپیہ وہاں سے بھی وصول ہوئے — اور ہم لوگوں کا دورہ  
ختم ہوا \*

اس طرح ہم لوگ ۱۲ مقامات سے قریب الگ مار روپیہ وصول  
کرنے میں کامیاب ہوئے جس کی مفصل کیفیت آخر میں بطور ضمیمہ  
درج ہے اور کل چندہ جمع مار کا ہی اُمید ہے کہ اور روپیہ بھی وصول  
ہوجائے گا \*

بہر حال عام طور پر ہم لوگ ہر مقام پر کامیاب رہے — اور ہمکو  
اُمید ہے کہ جب کبھی بہر کوئی ڈیپوٹیشن ان اضلاع اودہ میں  
جائیگا تو وہ بھی ضرور کامیاب رہیگا — کیونکہ اودہ کے لوگ بہت ہی  
بامروت و بااخلاق ہیں اور جب اُن سے ایک بار ملاقات ہوجاتی ہے  
تو ضرور کچھ نہ کچھ مدد کرتے ہیں — ہمکو افسوس ہے کہ سائنہ اظہار  
کونا پڑتا ہے کہ ہمکو اُن انگریزی تعلیم یافتہ نوجوانوں سے جو کہ ولایت  
سے اعلیٰ تعلیم حاصل کر کے تشریف لائے ہیں کافی مدد نہیں ملی \*

پہلے پہل چندہ جمع کرنے میں بہت دقت ہوتی ہے اور طبیعت  
بہت پریشان ہوجاتی ہے اور ناکامیابی کی ذرا نی صورت نظاروں کے  
سامنے پھرنے لگتی ہے — لیکن اگر کوشش جاری رکھی جائے تو یقیناً  
کامیابی ہوتی ہے — ہمکو اس دورہ میں اسے تجربہ ہوا \*

جب شروع شروع میں لہنو میں حیلہ حوالہ شروع کیا اور چندہ ندیا  
تو ہم بہت پریشان ہوئے اور ننگ آکر بہہ رہے تھے —  
تاچند کوئی قوم سے متعلق چندہ \* کہتا ہی ہر ایک صبر کیجئے چندہ  
اصرار و زید پر یہ ملت ہے جواب \* یہ روز کے نکلے ہیں کہاں کے چندہ  
لیکن جب کچھ کامیابی ہوئی تو ہمکو اپنے اس قدر جلد پریشان ہوجانے  
پر شرمندہ ہونا پڑا \*

بہر حال کوشش کرنے والوں کی ضرورت ہے چندہ دینے والوں کی کمی  
نہیں ہے اگر کوشش کی جائے تو ۱۰ لاکھ روپیہ ایک سال میں جمع  
ہوسکتا ہے — اور محسن دینہ و رسانی قائم کی جاسکتی ہے \*

سید فضل الحسن حسرت سید ابو متجد

ممبران ڈیپوٹیشن

انجمن الغرض

### شاہجہاں پور

اگرچہ شاہجہاں پور اودہ میں شامل نہیں ہی لیکن چونکہ وہاں ہمارے ہمدرد اکثر موجود تھے جن میں سے سید علی نقی صاحب ذہنی کلکٹر منشی عبداللطیف خاں صاحب رہنما سپرنٹنڈنٹ کی کوششوں سے پہلے ہی میں وہاں جلسہ کا سامان ہو گیا تھا - اس لیئے ہم لوگ ۱۷ کو شاہجہاں پور پہونچے ۱۸ کو ڈون ہال میں جلسہ ہوا جس میں سید ابو محمد نے انگریزی میں تقریر کی اور کرامت علی صاحب عباسی نے اور سید فضل الحسن نے اردو - اور نظامی بدایونی نے اپنے نظم پڑھی اور دوسرے دن تک ۲۲ روپیہ ۸ آنہ وصول ہوئے \*

### ہردوئی

سید ابو محمد شاہجہاں پور میں رہ گئے - سید احمد حسین صاحب اور سید فضل الحسن ۱۹ کو روانہ ہردوئی نڈرہ - مسلمانوں سے بالکل خالی ہی چند بچہ بمشکل تمام پہاں سے ۱۴ روپیہ وصول ہوئے - سید مسعود حسین صاحب بھی ساندہ سے ہم لوگوں کی درخواست پر اسی روز وہاں پہونچ گئے اور اسی دن حسب اتفاق آرا - سید فضل الحسن معہ مسعود حسین صاحب کے روانہ بلگرام ہوئے اور واجد حسین صاحب معہ صادق رضا صاحب و عبدالستار صاحب کے جو سندھ سے بغرض ہمدردی تشریف لائے بے روانہ شاہ آباد ہوئے \*

### بلگرام

بلگرام کے لوگ نہایت روشن خیال ہیں اور مسلمانوں کی علمیت اور پرانے جوہروں کے نشانات بھی اکثر دیکھنے میں آتے ہیں۔ اسی فضا میں چند بچہ جس دن ہم لوگ وہاں پہونچے اسی دن وہاں مجلس مشاعرہ گرم تھی - لیکن افسوس ہی کہ مالی حالت وہاں کی بہت خراب ہی اس لیئے بڑی کوشش سے ۳۰ روپیہ وصول ہوئے سید وصی حیدر صاحب رئیس بلگرام کے ہم لوگ بہت مشکور ہیں جنہوں نے کمال ہمدردی طائر فرمائی اور ہر طرح سے ہمدردی مدد کی \*

### شاہ آباد

شاہ آباد بھی پرانا فضا ہے لیکن وہاں کے دانشور علیم انگریزی سے بالکل



جس میں ۱۲۵ روپیہ کے قریب وعدہ ہوا — جس کے مطابق میر محمد عبد صاحب وکیل رائے بریلی نے وعدہ فرمایا کہ بعد میں وصول دے دیجیں گے — لیکن ابھی تک کوئی رقم وصول نہیں ہوئی \*

### کاکڑی

رائے بریلی سے ہم لوگ لکھنؤ واپس آئے — یہاں سید واجد حسین صاحب مکان سے آگئے تھے — اب ہم لوگ دو سے تین ہو گئے — سید ابو محمد لکھنؤ میں رہ گئے اور واحد حسین صاحب سید فضل الحسن ۱۳ ستمبر کو کاکڑی روانہ ہوئے وہاں ذکی الدین خاں صاحب سابق تعلیم دار ریاست حضور نظام نے ہم لوگوں کی بہت خاطر و تواضع فرمائی اور اپنے یہاں ایک جلسہ بھی منعقد کیا جس میں واجد حسین صاحب و انتظام علی صاحب نے تقریریں کیں — اور آخر میں ط پادا کے ایک لوکل کمیٹی می چائے اور انتظار علی صاحب طالب علم مدرسۃ العلوم وہاں سے چندہ معوضہ یعنی ۱۲۵ روپیہ بعد میں وصول کر کے رواد کالج کر دیں \*

### سندیلہ

۱۵ کو ہم لوگ سندیلہ پہنچے — وہاں سید مسعود حسین صاحب و صادق رضا صاحب طالب علم مدرسۃ العلوم و شیخ کرامت علی صاحب عباسی نے پہلے ہی سے قدم نظام کر رکھا تھا جتنی سعی بائیں کے ہم لوگ انہما سے زائد مٹوئے ہیں — ہم کو یہ بھی معلوم ہوا کہ سید مسعود رضا صاحب کورٹ انسپکٹور نے چندہ کے وعدے لینے میں مسعود حسین کو بہت مدد دی تھی — ہم اُن کے بھی بہت مشکور ہیں \*

دوسرے دن صبح کو ایک جلسہ ٹائون ہال میں منعقد ہوا اور وہیں

پر ۶۲۸ روپیہ ۱۵ آئے وصول ہو گئے \*

پیشادگان سندیلہ کی فراخ حوصلگی اور قومی ہمدردی واقعی قابل تعریف ہی — یہی قصہ عامی و ظاہری دونوں جہتوں سے اودہ کے اول درجہ کے قصبوں میں سے ہی — شیخ کرامت علی عباسی اور عبدالستار اُن ہر دو صاحبان کے ہم خاصہ مشکور ہیں کہ شیخ صاحب موصوف نے شاہجہانپور کاسفر بغرض امداد قسوتی اختیار کیا اور وہاں پر جوش اسپیشی اور عبدالستار صاحب نے شاہ آباد تک اسے عرض سے تکلیف گوارا کی \*

ایک دن کے لیے سید فضل الحسن قصبہ صفی پور ضلع آنلو کو بھی چلے گئے — وہاں سے ایک قلیل رقم وصول ہوئی اور ایک لوکل کمیٹی قائم ہو گئی جس نے بعد میں چندہ بھیجنے کا وعدہ کیا \*

### سلطانپور

آنلو سے واپس آکر ممبران ڈیوٹیشن روانہ سلطانپور ہوئے — وہاں اکثر اضلاع میں اودے کے کوئی بھی رئیس نہیں رہتا — صرف ملازمان سرکار سے اُسکی رونق ہی \*

خواجہ احمد حسن صاحب ڈپٹی کلکٹر نے ہم لوگوں کی بڑی مدد فرمائی — اور دوسرے روز یعنی ۶ جون کو وکٹوریہ منزل میں ایک جلسہ ہوا — جس میں علاوہ اہل اسلام کے برادران اہل ہند بھی کثرت سے شامل تھے سید ابو محمد نے انگریزی میں اور سید فضل الحسن نے اردو میں تقریر کی اور ایک نظام بھی بڑھی — اور آخر میں فہرست چندہ لوگوں کے سامنے پیش کی گئی — اور تقریباً سب چندے دوسرے دن تک وصول ہو گئے \*

دوسرے دن ہم لوگ راجہ حسن پور کی خدمت میں حاضر ہوئے اور وہاں سے معہ وصول ہوئے \*

۸ جون کو کوروا گئے اور راجہ صاحب کوروا نے معہ مرحمت فرمائے غرضکہ کل مال عہ سلطانپور سے وصول ہوئے \*

### پرتابگڑہ

سلطانپور سے پرتابگڑہ بذریعہ شکرہ آئے — وہاں شیخ کنایت اللہ صاحب و سید وزیر حسن صاحب بی اے ایل ایل بی نے ہملوگوں کی بہت مدد کی اور انہیں دونوں حضرات کی کوشش کے سبب سے ابک ہی دن میں ہمکو ماسے وصول ہو گئے اور ہم لوگ دوسرے دن راتے بریلی روانہ ہو گئے \*

### راتے بریلی

یہاں مرزا قسیم بیگ صاحب جفتائی ڈپٹی کلکٹر و سابق طالب علم مدرسۃ العلوم کی مدد سے ۱۱ جون کو ایک جلسہ باؤن ہال میں ہوا \*

ایک اور بات مشکل تھی وہ یہ کہ لوگ مکانوں دو ملتے نہ تھے اور اسلئے ایک دن میں بہت کم لوگوں سے ملاقات کا موقع ملتا تھا۔ اور ممبران ڈیپوٹیشن بھی تعداد میں اتنے زیادہ نہ تھے کہ چند ایک محلہ میں جاتے اور چند دوسرے محلہ میں •

شوکت علی صاحب تو اپنے کسی عزیز کی علالت کے باعث سے دو تین دن کے بعد کام کرنے سے معذور ہو گئے اور واجد حسین صاحب اپنی ذاتی علالت کے سبب بہ کچھ دن کے لیڈر مکان چل گئے اسلئے ڈیپوٹیشن کی قوت کم ہو گئی تاہم حامد علی خاں صاحب یوسفر ایت لا کی مدد سے ۲۳۲ روپیہ لکھڑی سے وصول ہو گئے۔ اگر ڈیپوٹیشن زیادہ دن تک لکھڑی میں فیام کرنا اور بہترین کوشش کیجاتی تو بلا شک ۱۰۰۰ روپیہ کے قریب ضرور ملتے۔ لیکن ملت وفت کے باعث سے مجبوراً وہاں سے روانہ ہونا پڑا •

### بارہ بنکی

بارہ بنکی یونینچے کی تاریخ ۲۳ مقرر تھی لیکن بوجہ مذکورہ بالا تاریخ مقررہ پر ڈیپوٹیشن وہاں نہ پہنچ سکا لیکن ۲۰ مئی کو میرے وہاں پہنچنے پر معلوم ہوا کہ نواب علی صاحب و ضیاء الدین صاحب و نظیر حسن صاحب طالب علمان مدرسۃ العلوم کی کوششوں سے تاریخ مقررہ پر جلسہ ہو چکا تھا اور نواب عظیم خاں صاحب ڈپٹی کلکٹر صدر انجمن نے ۸۰۰۰ روپیہ وصول ہو گیا تھا •

### آناؤ

سید ابو محمد لکھڑی میں مقیم رہے۔ اور سید فضل الحسن تاریخ مقررہ سے ایک دن بعد یعنی ۲۷ مئی کو آناؤ پہنچے۔ یہاں سے صاحب اللہ صاحب طالب علم مدرسۃ العلوم علیحدہ کے ہمراہ لاہور وصول ہوئے •

سید احمد حسین صاحب تحصیلدار آناؤ نے ہلوگوں کے مقصد سے کمال ہمدردی ظاہر فرمائی اور وصولی چلدا میں بھی بہت کچھ مدد فرمائی جسکے ہم لوگ نہ دل سے مشکور ہیں۔ آناؤ کے لوگ معلوم انگریزی سے بالکل بے ہوش ہیں اور کالج سے مو بہت ہی کم واقف ہیں •

وقف کردیں۔ اسکالرشپ فنڈ میں بھی جو کامیابی اس وقت تک ہوئی ہے وہ ہمارے منصوبوں کے مقابلوں میں کچھ نہیں ہے جب کہ ایک طرف مدرسۃ العلوم کو دارالعلوم بنانے کی کوشش ہورہی ہے اسیہہ ساتھ دیوثی کا فرض ہے کہ وہ اس قدر سرمایہ جمع کرے جس سے مستقل طور پر کم از کم ایک ہزار طالب علم بلا کسی قسم کا خرچ کوئے ہوئے تعلیم پاسکیں ورنہ خوف ہے کہ مسلمان پورے طور پر اس معجزہ معتمدن یونیورسٹی سے فائدہ اٹھانے سے معذور رہیں گے \*

ضواء الدین احمد

نائب امین انجمن الغرض

### دیوثی ڈیپوٹیشن اودہ میں

اودہ ڈیپوٹیشن ۱۹ مئی کو علیحدہ سے روانہ لکھنؤ ہوا۔ راستہ میں ایک دن شاہجہاتپور میں قیام کر کے ۲۱ کو ممبران ڈیپوٹیشن یعنی سید ابو محمد و سید فضل الحسن حسرت داخل لکھنؤ ہوئے۔ دیگر ممبران ڈیپوٹیشن یعنی واجد حسین صاحب و شوکت علی صاحب پہلے ہی سے لکھنؤ پہنچ چکے تھے۔ اسی روز فراہمی چندہ کی کوشش شروع کردی گئی۔ پہلے دو ایک دن تک نو ہملوگوں کو بہت کم رقم وصول ہوئی جسکی وجہ سے ہم لوگوں کے ارادے کچھ پست سے ہرنے لگے لیکن بعد کو لوگوں نے ترجہ شروع کی اور وہ خیالات نا کامی جذبات آمیز سے مبدل ہو گئے \*

باشندگان لکھنؤ کی نسبت عام طور پر یہ غلط خیال مشہور ہے کہ وہ علیحدہ کالج کے مخالف ہیں کہونکہ ہم لوگوں کو سوا دو چار مستثنیات کے اور کوئی موقع ایسا نہیں پوہ آیا کہ ہم لوگوں کو بھی وہی رائے قائم کرنا پڑتی یہ ضرور ہے کہ زیادہ تر لوگ کالج کے حالات سے ناواقف ہیں اور اسلامیہ انکو معالقات تعلیمی سے دلچسپی بھی کم ہے لیکن یہ ناواقفیت ایسی نہیں ہے کہ ہم اُسے مخالفت کے نام سے پکار سکیں کہونکہ جب ہم لوگوں نے کالج کے مقاصد بیان کیئے تو حضرات لکھنؤ نے بڑی خوشی سے چندہ دی \*

جس سامان ہمارے پاس موجود ہیں اور اُسائی کے ساتھ ہم دوکان کو ایک مفید انسٹیٹوشن بناسکتے ہیں اول طریقہ یہ ہے کہ ہم موجودہ حساب کو اچھی طرح آنت کر کے آئندہ حساب رکھنے اور اُن کے جانچنے کے قواعد ضبط کریں اور اُن پر سختی کے ساتھ عمل درآمد کریں اور ہر وقت رکتہ اپنے کاروبار کو بڑھتے رہیں — غلبہ شب کمپنی کو ایک ہوشیار کالج کے طالب علم کو کسی فورم میں کاروبار کا کام سیکھنے کے لئے بھی بھیجا یوٹیکا جو کہ اپنی زندگی کو کالج کے فائدے کے لئے وقف کرنے دوسرا طریقہ یہ ہے کہ وہ ایک یا ایک سے زیادہ بحریہ کار سوداگروں کو کالج میں دوکان کھولنے کی اجازت دے اور ہر مہینہ چیزوں کی قسم اور اُن کی قیمتوں کا ملاحظہ کر لیا کرے اور ایک خاص رقم مالہ قطع یا مدفع کا کچھ حصہ مقرر کرے — دوسرے طریقہ میں کامیابی اسی وقت ہوسکتی ہے جبکہ ہم کو اسے سوداگر مل سکیں جو کہ کاروبار میں تجربہ کار اور کالج کے دلی خیر خواہ ہیں \*

آخر میں چند الفاظ اجماع الغرض کے مقاصد کی نسبت بیان کرنے کی اجازت چاہئے ہوں — کسی شخص کے لئے ذہنی کے انتہائی گول کو بیان کرنا اُسی قدر مشکل ہے جتنا کہ ہیئت دان نے لئے نظام شمسی کی عبت بیان کرنا یا ایک سوشالو جسٹ کے لئے انتہائی شایستگی اور اگر کوئی شخص پیشین گوئی کرے تو اُس کی پیشین گوئی اُسی قدر غلط ہوگی جیسی کہ پولینکل پیشین گوئیاں ہوا کرتی ہیں — اس میں کچھ شک نہیں اگر ذہنی اپنے مقاصد کو آئندہ وسعت نہ بھی دے اور اُسی لائن پر چلے جس پر کہ وہ اب چل رہی ہے تب بھی وہ برقی کی میار سے بہت دور ہے — مسجد کمپنی اینٹ اور چونے کی ویشان عمارت بنانے کے بعد اپنے بوجہ سے سبکدوش نہیں ہوسکتی اس کو ایسے سامان مہیا کرنے ہونگے جن سے کہ سچی مذہبی روح ظہم رہے — اس کمپنی کو ایسے متعدد عالموں کے رہنے کے سامان مہیا کرنے ہونگے جو علامہ مذہب میں ملے ہونے کے ساؤنس اور فلسفہ سے بھی بیخبر نہیں — مذہب کو اس زمانے میں اپنی اصلی شان و شوکت پر قیام رکھنے کے لئے کمپنی مذکور کو چند معقول وظایف اُن لوگوں کے لئے نام کرنے ہونگے جو کہ اپنی زندگی کو مذہبی تحقیقات کے لئے

کاموں میں بھنس جانے کی وجہ سے جناب مرحوم اسپر پوری توجہ نہیں فرماتے اس وقت اس قسم کی ذرا ترقی تیار کرنا بمقابلہ اس زمانہ کے زیادہ مشکل تھا کیونکہ نہ مسلمان عام طور پر کالج کی طرف متوجہ تھے اور نہ حکمرانوں سے واقفیت حاصل کرنی میں وہ سہولیت تھی جو کہ اس وقت ہی چونکہ بہت آخری رپورٹ ہی جس کے انجمن الغرض کے واسطے تیار کرنے کی متوجہ عزت حاصل ہی میں نہایت افسوس کے ساتھ اُن تمام باتوں کو یاد کرتے ہیں جو کہ اپنے عہدہ زینب امین الغرض کے زمانے میں کرسکتا تھا اور میں نے نہیں کہیں - منجملہ اُن بہت سی چیزوں کی ایک دوکان الغرض ہی - انجمن الغرض کی دوکان بلا کسی سرمایہ کے اس غرض سے قائم کی گئی تھی کہ اُس کے منافع سے انجمن الغرض کے معمولی اخراجات ادا ہوسکیں - اس میں کچھ شک نہیں کہ ماسٹر میو ولایت حسین صاحب بی اے پرائمری مدرسۃ العلوم کی زیر نگرانی میں دوکان نے وہ ترقی کی ہی جو کہ بلدیات کے ذہن میں بھی نہیں تھی - بوجہیکہ میو صاحب موصوف کو اپنے مختلف اور بلا محدود فرائض ادا کرنے کے بعد بہت کم وقت بچتا ہی انہم دوکان نے اس قدر ترقی کی ہی کہ وہ اخراجات معمولی ادا کرنے کے بعد ایک معتدبہ رقم ہر سال وظائف کی مد میں دیتی ہی - بہت اترار کرنا پڑیگا کہ دوکان کی حالت قبل اطمینان نہیں تھی اور میں آج کی رپورٹ میں دوکان کا بیلنس شیٹ ( Balance Sheet ) شامل کرنے سے معذور رہا - دوکان میں بہت کچھ گنجائش ترقی کی ہی اور اگر شاہ کھٹی تھوڑی اور توجہ اس طرف مبذول فرمائے تو بہت جلد دوکان کی آمدنی اخراجات ادا کرنے کے بعد سو روپیہ ماہوار کی ہوسکتی ہی - کہانے کی کمی چاہتی ہی کہ دوکان اشیاء خوردنی ڈائننگ ہال کو مہیا کیا کرے - کالج کے طالب علم اور نرسٹیان و احباب کی خواہش ہی کہ دوکان میں علاوہ معمولی قسم کی اسٹیشنری کے ہر ایک قسم کے ضروری سامان موجود رہیں - اکثر سوداگر چاہتے ہیں کہ وہ چیزیں کالج کو فائدہ پہنچانے کی غرض سے دوکان میں لیبریل کمیشن دیکر فروخت کے لئے بھیجیں - کل مسلمان مصلحتوں کی دلی تمنا ہی کہ اُن کی کتابیں ہماری دوکان کے ذریعہ سے ہندوستان کے مسلمانوں میں اشاعت پائیں •

ہو جائیں تو اُنکے ساتھ کام کرنے کے لئے ایک یا دو ہزار آدمی ضرور مل جائیں گے۔ اس موقع پر طویل بحث کرنا کہ ہم **organisation** کیونکر ہوسکتی ہے نامناسب ہے۔ اسوجہ سے بھی میں اس بحث سے گذارے کش رہنا چاہتا ہوں کہ عنقریب مجھکو اُن مشاعروں اور تجربہوروں کے حاصل کرنے کا موقع ملے گا جو کہ میری موجودہ راییوں میں بہت کچھ انقلاب پیدا کریں گے۔

ہم سب سے پہلے ایک ڈارکٹری جس میں مفصل ذیل واقعات ہر ایک حصہ کے متعلق چھپے ہوں تیار کرنا چاہیئے۔ ہر ایک قصبے میں ایک یا دو ایسے با اثر اور پر جوش کالج کے خیر خواہوں کے نام ہوں جنکو ہم اپنا ریپریزینٹٹو (Representative) بنا سکیں۔ چند خطاب یافتہ لوگوں کے نام ہونے چاہئیں جو کہ ہر معاملہ میں سہرمن سکیں اور ایک خزانچی ہونا چاہیئے جسپر بلا تکلف اطمینان ہو چند ہمدردی کے ساتھ کام کرنے والے اور کالج سے دلی محبت رکھنے والے ہونے چاہئیں جو کہ ہر ایک بات پر عملی کارروائی کرسکیں اور اُن تمام مسئلوں کے نام سے متعلقہ و کیفیت ہونے چاہئیں جن کی آمدنی سے زیادہ ہو۔ ممکن ہے کہ آخری حصہ اس ڈارکٹری کا ہم ایک کچھ پیچھے مرتب کرسکیں مگر شروع کے حصہ کی ترتیب بلانجریہ کے نہیں کی جاسکتی۔

اس ڈارکٹری کے تیار کرنے میں وہ لوگ بہت مدد دیسکتے ہیں جن کو بھر جانے کا موقع ملے ہے خواہ بحیثیت ممبر ڈیوٹی ڈونیشن کے ہو یا بحیثیت ورکنگ ایجنٹ میموربل فنڈ کے ہو یا بحیثیت کانفرنس مشنری کے۔ اس میں کچھ شک نہیں کہ مزلوئی طفیل احمد صاحب کی کالج کے پرانے طالب علموں کے ڈارکٹری بطور ضمیمہ کے نہایت مفید ہوگی مگر صرف وہ ہمدردی ضرورت کے لئے بہت نا کافی ہے۔ اس قسم کی ڈارکٹری تیار کرنے کا مستقیم محرک ہمیشہ سے خیال رہا ہے چنانچہ جذب موصوف کی تحریک سے میں نے سنہ ۱۸۹۴ء میں سلطنتپور کی ایک مفصل ڈارکٹری تیار کی تھی جس میں وہ نگہبیت کے خانے میں ہر ایک شخص کی نسبت بہت بھی تحریر کیا تھا کہ کالج کے متعلق اُن کے کیا خیالات ہیں اور اگر اُن سے چندہ یا جازے تو کس طرح اور کس قدر دیئے۔ بہت سے ضروری

۶- سعید حسین صاحب ہشتم ... انعام فرسٹ انر کلاس جسمیں  
اول ہوئے

۷- رضا علی صاحب بازدہم ... انعام فرسٹ انر کلاس جسمیں  
اول ہوئے

۸- حاجی محمد خاں صاحب اور غلام نبی صاحب نے وہ انعامات پائے  
جو ان لوگوں کے لئے مقرر کیئے گئے تھے جو ایسے معاملات کے رہنے والے  
ہیں جہاں اردو کم بولی جانی •

اسمیں کچھ شک نہیں کہ قیادتیں پیچھے کا طریقہ انجمن الغرض  
کے مقاصد کی اشاعت کرنے اور اُسکے مختلف شعبوں کے لئے روپیہ جمع  
کرنے میں بمقابلہ قدیم طریقہ کے زیادہ مفید اور زیادہ موثر ہی ہو کر کچھ  
عرصے کے بعد انجمن مذکور کو یہ طریقہ چھوڑنا پڑا •

کیونکہ ہر روپیہ میں ایک سو تیرہ روپے بعد غلامی دہات و محنت کے  
مقابلہ میں کامیابی حاصل نہوگی — اُسکے علاوہ یہ راستہ استدر پیچدار  
ہی کہ چلنے والے خود گہمی کوئے لکھتے — ہم کو تمام سدا سدا کر کے  
بعد اُس حالت پر پہنچنا چاہئے کہ ہم سال میں ایک مرتبہ ہلدوسٹانک  
ہر ایک شہر — ہر ایک فصیہ — ہر ایک گاؤں اور ہر ایک گھر سے  
لا کسی اسجنت کے پیچھے ہوئے روپیہ جمع کر سکیں — اسکے واسطے ہم کو  
اُس organisation (اتہام) کی ضرورت ہی جسے ولایت میں  
شف خانوئے لئے روپیہ جمع کیا جاتا ہی — مہینہ میں ایک انوار بموسوم  
Hospital Sunday (شف خانوئکا انوار) مقرر ہی اور اُسی روز چندہ  
جمع کرنا والے تمام انکلسٹان میں پہنچائے ہیں اور ہر ایک شخص سے  
چندہ جمع کرتے ہیں اور تھوڑی تھوڑی مقدار میں جمع کر کے ایک  
کیپر رقم جمع ہو جاتی ہی — بہت سے لوگوں کا یہ خیال ہی کہ اس  
قسم کے organisation کی اُمید مسلمان جیسے مردہ قوم سے رکھنا  
بالکل بے سود ہی یہ رائے کہتے ہی دُرسوخ اور نجرہ کار ہی کیوں نہو میں  
اُسکو وقعت سے دیکھنے کے بعد ہی یہ کہہ بغیر نہیں رہ سکتا کہ مسلمان  
شروع سے عملی کام کرنے میں ضرب المثل رہے ہیں — نواور پر زنگ لگ  
گیا ہی • ہر اُسے تب بالائی نہیں ہی — اگر ایک بادو آدمی  
ہی اس قسم کا کام کر کے اپنے لئے لا جیسے سنہریل چترہ میں مستعد



پنجوان ڈیپوٹیشن جس کے ممبر حاجی محمد خاں صاحب -  
 علایت اللہ خاں صاحب - اکرم خاں صاحب - عبدالغنی صاحب -  
 اور مراد علی صاحب ہیں - یہہ پنجاب کے مفصل ذیل مقامات کا  
 دورہ کرے گا \*

گجرات والا - وزیر آباد - سیالکوٹ - جمو - گجرات - جہلم - راولپنڈی  
 حسن ابدال - واہ - اٹک اور پشاور \*

چھٹا ڈیپوٹیشن شملہ جائیکا جس کے ممبر - ظفر عمر صاحب اور محمد  
 ادربس صاحب ہیں اور محمد حیات صاحب بی اے وہاں ساتھ ہونگے \*  
 چونکہ باہر جا کر ان طلباء کو اردو میں اسپیچیں اور لکچر دینے  
 پڑتے ہیں اس لئے اسرار ڈیوٹی کی طرف سے سات انعام مقرر کیئے  
 گئے ہیں اور ایکہ کے اندر چار بار بطور امتحان مقابلہ کے لوگوں نے  
 مختلف مضمون متعلقہ کالج و معجورہ یونیورسٹی — تعلیم اور  
 سر سید کی لایف پر لکچر دینے اور مندرجہ ذیل لوگوں نے انعامات  
 حاصل کیئے یہہ انعامات نواب محسن الملک بہادر - صاحبزادہ آفتاب  
 احمد خاں صاحب اور فاضل عزیز الدین احمد صاحب کی طرف سے  
 منقسم کیئے گئے جنکی فرائضی اور دلچسپی خاص طور پر شکریہ کے لائل  
 ہی — چونکہ یہہ انعام کالج کلاس کے اعتبار سے دیئے گئے اسلئے ہمکو  
 افسوس ہی کہ چند ذیل لوگوں نے انعام نہیں پائے مگر ہم انکا نام  
 بھی درج کرنے ہیں \*

۱- محمد یعقوب صاحب اول ... انعام سینڈ اور کلاس جسمیں  
 اول ہوئے -

۲- نواز حسین صاحب دوم ... سینڈ اور میں ہونیکی وجہ سے  
 انعام نہ پایا -

۳- سید ابو محمد صاحب سوم ... انعام تھوڑے اور کلاس جسمیں  
 اول ہوئے -

۴- مولانا فضل الحسن صاحب چہارم ... تھوڑے اور میں ہونیکی وجہ سے  
 انعام نہیں پایا

۵- محمد علی شاہ پنجم ... انعام اسکول کلاس جسمیں  
 اول ہوئے

ہی اور اُن کے احسانات کو شکر گذاری کے ساتھ قلم بند کرتی ہی •

احمد حسین صاحب تحصیلدار اوناؤ •

احمد جان صاحب تحصیلدار شاہجہاں پور •

عبداللطیف صاحب رہنویو سپرنٹنڈنٹ •

علی نقی صاحب ڈپٹی کلکٹر شاہجہاں پور •

کفایت اللہ صاحب رئیس پرتاب گڑھ •

وزیر حسین صاحب بی اے ایل ایل بی پرتاب گڑھ •

حکیم عبدالعزیز صاحب لکھنؤ •

مولانا مولوی قبلہ ناصر حسن صاحب مجتہد لکھنؤ •

قبلہ مولانا مولوی الن صاحب مجتہد لکھنؤ •

مسٹر حامد علی خاں بیرسٹر لکھنؤ •

مولوی محمد نسیم صاحب وکیل لکھنؤ •

تعطیل آبادہ میں مفصل ذیل ڈیپوٹیشن انجمن الغرض کی طرف

سے بھیجے جانے تجویز ہوئے ہیں •

ڈیپوٹیشن اول جس میں عبدالرہاب صاحب - سعید حسین صاحب -

وفار حسین صاحب شامل ہونگے قسمت میڈرٹھ میں اپنا دورہ یکم اگست سے

مسوری سے شروع کریگا جہاں پر مشفق علی خاں صاحب بھی شامل ہونگے •

دوسرا ڈیپوٹیشن قسمت بنارس جائیگا جس کے ممبر حسب ذیل

ہونگے متعدد سبطین صاحب - انیس احمد صاحب - غلام مولیٰ صاحب -

عبدالوالیٰ صاحب - یہ ڈیپوٹیشن مرزا پور - بنارس - غازیپور - اور جونپور کے

ضلعوں کا دورہ کریگا •

تیسرا گورکھپور توپیزن میں بھیجتا جائیگا جو کہ اپنا کام بستی - گورکھپور -

بلیا اور اعظم گڑھ میں کریگا - اسکے ممبر شاہ سعید اللہ صاحب - محمد

مثنیٰ صاحب - محمود بیگ صاحب - بلذ حسین صاحب - محمد اسماعیل

صاحب ہیں •

چوتھا قسمت الہ آباد میں کانپور - نتم پور - الہ آباد - اور باندا جائیگا

اس میں محمد چنود صاحب - احسان الدین احمد صاحب - عزیز حسین

صاحب - محمد یعقوب صاحب - اور سجاد حسین صاحب - شامل ہونگے -

اور کانپور تک مولانا فضل الحسن بھی ہمراہ ہونگے •

علي امجد خاں صاحب رئیس فتح آباد \*  
 محمد اسماعیل صاحب وکیل فتحگڑہ \*  
 مہر کرار حسین صاحب مختار فتحگڑہ \*  
 مولوی عبدالغفار صاحب ڈپٹی کلکٹر فتحگڑہ \*  
 چودھری یعقوب علیخان صاحب رئیس مارہرہ \*  
 رزولوشن نمبر ۸ جس کے متحرک غلام السبطین صاحب ہی اے  
 اور مولد ظفر عمر صاحب تھے اور جو کہ بالانفاق منظور ہوا - اور وہ  
 یہہ ہی کہ خدام اور معاونین الغرض مفصل ذیل اصحاب کی اُن تک لیف  
 کے ممنون ہیں جو کہ اُنہوں نے ڈیپوٹیشن کی کامیابی کے لیے اپنے اپنے  
 شہروں میں اُنہائی ہی \*

مولوی لائق احمد صاحب رئیس کرانہ \*  
 مولیٰ محمد صاحب رئیس کرانہ \*  
 مولیٰ عبداللہ جان صاحب وکیل سہارن پور \*  
 شیخ احسان الحق صاحب رئیس سہارن پور \*  
 مولوی نعیم خاں صاحب رئیس سہارن پور \*  
 مولوی ناصر حسن صاحب وکیل \*  
 مولوی شہب الدین صاحب بی اے ایل ایل بی \*  
 امجد علی شاہ صاحب تحصیلدار دیوبند \*  
 مولوی محمد لطیف صاحب رئیس \*  
 خان بہادر نظر محمد خاں صاحب ڈپٹی کلکٹر مظفر نگر \*  
 مولوی حفیظ اللہ خاں صاحب رئیس \*  
 نواب سلطان محمد خاں صاحب رئیس بزوت ضلع میروٹھ \*  
 میرو تار حسن صاحب ضلعدار \*  
 مولوی عنایت علی خاں صاحب رئیس کاندلہ \*  
 مولوی محمد اسماعیل صاحب متولی \*

رزولوشن نمبر ۹ جس کو فضل الحسن صاحب نے پیش کیا اور  
 ابو محمد صاحب نے تائید کی اور بالانفاق منظور ہوا \*  
 بعوض اُس بے بہا ہمدردی اور توجہ کے جو مفصل ذیل اصحاب  
 نے اودہ ڈیپوٹیشن کے ساتھ ظاہر فرمائی ہیں استعین الغرض اُن کی ممنون

چنانچہ پہلے موسم گرما کی تعطیل میں یہی ڈیپوٹیشن ایک قسمت مہرٹھہ میں دوسرا اودہ میں اور تیسرا قسمت آگرہ میں بھیجے گئے ممبران ڈیپوٹیشن اپنے دورے کی مفصل کیفیت جو کہ دلچسپی سے خالی نہیں ہی خود بیان کرینگے — اس میں کچھ شک نہیں کہ امسال کی آمدنی غور توقع اور بلا تمثیل انہیں ممبران ڈیپوٹیشن کی جانشینوں اور جون کے مہینے کے گرد اور لوہوں میں پھونکا نینچہ ہی — انجمن الغرض نے اپنے جلسہ منعقدہ ۵ جولائی نہایت رفعت ( اور تحسین ) کے ساتھ اُن تمام طالب علموں کی خدمتوں کا جو کہ ڈیپوٹیشن کے ساتھ گئے تھے اور اُن تمام صاحبوں کی مہربانوں کا جنہوں نے کہ ڈیپوٹیشن کو مدد دی اظہار کیا اور مفصلہ ذیل رزلوشن پاس کیے •

رزلوشن نمبر ۶ جس کو ابو متحد صاحب نے پیش کیا اور پروفیسر ضیاء الدین احمد ایم اے ڈی ایس سی نے نائید کی کہ ایک شکریہ کا ووٹ مفصلہ ذیل صاحبوں کے لیئے بدولہ اس امداد کے پاس کیا جائے جو کہ انہوں نے ڈیپوٹیشن کے ساتھ ہمدردی ظاہر کرنے اور ففڈ مذکور میں اپنی چھب خاص سے چندہ عذیت فرمائی ہیں •

- ( ۱ ) مسٹر ڈی کلن بھادر کلکٹر و مجسٹریٹ شاہجہانپور •
- ( ۲ ) مسٹر تھوے بھادر ڈپٹی کمشنر سلطانپور •
- ( ۳ ) مسٹر کاکس بھادر ڈپٹی کمشنر ہردوئی •
- ( ۴ ) مسٹر ونکریم بھادر کلکٹر و مجسٹریٹ مظفر نگر •
- ( ۵ ) مسٹر حسن علی بھادر جائلز مجسٹریٹ مظفر نگر •
- ( ۶ ) مسٹر اکبر حسین سشن جج سہارنپور •

رزلوشن ۷ عبدالوہاب صاحب کی تحریک اور عبدالوالی صاحب کی نائید سے بالاتفاق قرار پایا کہ انجمن الغرض نہایت رفعت کی نگاہ سے مفصل ذیل اصحاب کی امداد کو دیکھتی ہی جو کہ انہوں نے قسمت آگرہ کے ڈیپوٹیشن کو دی اور اُن کی اس خدمت کی مشکور ہی •

- ( ۱ ) مرزا حامد حسین صاحب وکیل آگرہ •
- مرلوی مولانا عبدالکریم صاحب سی آئی ای رئیس آگرہ •
- آغا محمود الحسن صاحب بی اے آگرہ •
- محمود حسین صاحب بی اے ایل ایل بی منصف فتح آباد ضلع آگرہ •

اس سال کی کارروائی میں منسل ذیل رافعات خاص طور پر ذکر کے قابل ہیں \*

( ۱ ) اس سال علاوہ ۵۷۶ روپیہ ۸ آنے کے چوکہ کالج کے موجودہ طالب علموں کو دیئے گئے ہیں ماضی دو طالب علموں کو چوکہ روز کی کالج اور ٹیکنیکل ڈیپارٹمنٹ میں پڑھتے ہیں دیئے اور سال آئندہ کے لئے ایک ہزار روپیہ خرچ کرنے کی منظوری دی ہے \*

( ۲ ) انجمن الغرض نے فیصلہ کیا ہے کہ کالج کے احاطہ میں چند مکانات جن کی لاگت دو ہزار سے زیادہ نہ ہو اسٹاف کے رہنے کے لئے بنوائے — ان مکانات کا کرایہ لاگت کا دس فیصدی ہوگا اور اس طرح اتھارہ ہوس میں کل روپیہ چو کہ ہفتے صرف کیا ہے وصول ہو جائیگا اور مکان اس عرصہ کے بعد مفت میں دے گا \*

( ۳ ) انجمن الغرض کا روپیہ اُس وقت تک جب کہ کسی نئے بورڈنگ ہاؤس کی تعمیر میں صرف نہ کیا جاوے کلکتہ

مہونی سہل ڈینچ میں صدمہ فیصدی سود پر رکھا جاوے \*  
( ۴ ) اب تک انجمن الغرض کالج کی تعطیل سے پیشتر کارڈ اور رسویدیں اُن طلب علموں میں جو مکانات چاہتے تھے تقسیم کر دیئے کرتے تھے طالب علم اُن گارڈوں کے ذریعہ سے روپیہ جمع کرتے تھے اور رقم وصول شدہ کی رسویدیں اپنے دستخط سے دیتے تھے مگر اس مرتبہ بہہ رائے قرار پائی کہ چند ہونہار طالب علموں کو بطور ڈسٹریکشن اسے وصولیوں میں بھیج دئے جو کہ تعلیم میں بہت پیچھے ہیں اور وہ تمام مسلمانوں کو تعلیم کی طرف متوجہ کریں — مدرسۃ العلوم سے جو فوائد مسلمانوں کو پہنچ رہے ہیں اور پہنچنے کی اُمید ہے لوگوں کے ذہن نشین کریں — حتی المقدور ہر ایک شہر میں تعلیم کے سامان مہیا کریں اور اُن غریب ہونہار طالب علموں کے لئے جو اعلیٰ تعلیم حاصل کرنا چاہتے ہیں روپیہ جمع کریں \*

۱۰۰ ت علیخان ...	ع ۱۰۰	اچکن مختل چغه ثوبی	عدد ۱
جمال محمدخان ...	ع ۱۰۰	محمد اسمعیل ...	عدد ۱
بشور احمد ...	ع ۱۰۰	شک عبدالکیم ...	۱۲۳ پائی
سید اکرام اعلم ...	ع ۱۰۰	اعزاز علی ...	ع ۱۰۰
مشاء الله ...	۱	عبدالقیوم ...	ع ۱۰۰
محمد حسن ...	ع ۱۰۰	ریاض محمد خان ...	ع ۱۰۰
غلام سبطین ...	ع ۱۰۰	امیر احمد ...	ع ۱۰۰
اعجاز علی ...	ع ۱۰۰	سید احمد حسین ...	ع ۱۰۰
کلیم احمد ...	ع ۱۰۰	ریاض الدین احمد ...	ع ۱۰۰
عبدالعزیز ...	ع ۱۰۰	محمد حسین ...	ع ۱۰۰
محمد اسحاق ...	ع ۱۰۰	محمد بشیر خان ...	ع ۱۰۰
عبداللطیف ...	ع ۱۰۰	محمد جمیل الزمان ...	ع ۱۰۰
عبدالوهاب ...	ع ۱۰۰	انتظار علی ...	ع ۱۰۰
ظافر عمر ...	ع ۱۰۰	اسلام حامد ...	ع ۱۰۰
عبدالجبار ...	ع ۱۰۰	عبداللہ خان (اسکول) ...	ع ۱۰۰
عبدالستار ...	ع ۱۰۰	جوار حسین ...	ع ۱۰۰
محمد ملیح ...	ع ۱۰۰	عبدالقیوم ...	ع ۱۰۰
ابن حسن ...	ع ۱۰۰	امیر حسین ...	ع ۱۰۰
ققی الاسلام ...	ع ۱۰۰	عبدالغنی ...	ع ۱۰۰
سید اعزاز اعلم ...	ع ۱۰۰	نور احمد ...	ع ۱۰۰
نعمت الله ...	ع ۱۰۰	محمد اکبر ...	ع ۱۰۰
واحد حسین ...	ع ۱۰۰	فقیر محمد ...	ع ۱۰۰
سید نصیر الدین حیدر ...	ع ۱۰۰	الطاف علی بیگ ...	ع ۱۰۰
محمد مقصود ...	ع ۱۰۰	محمد ادیس {	ع ۱۰۰
پروفیسر ایوب الحسن	ع ۱۰۰	عبدالحمید خان {	ع ۱۰۰
صاحب	ع ۱۰۰	سکندر خان ...	ع ۱۰۰
خواجہ احمد الله	ع ۱۰۰	محمد ایوب ...	ع ۱۰۰
عزیز احمد خان ...	ع ۱۰۰	الطاف حسین {	ع ۱۰۰
عبدالروفا (فرست ایر)	ع ۱۰۰	طفیل احمد {	ع ۱۰۰
حیدر حسن ...	ع ۱۰۰	علی احمد ...	ع ۱۰۰
مصطفیٰ احمد	ع ۱۰۰	عبدالعزیز (پولے)	ع ۱۰۰
کریم ربشی بوت قمیص	ع ۱۰۰	لہ جمع کی (ہی)	ع ۱۰۰
۳ عدد ۱ عدد ۱ عدد	ع ۱۰۰	اجمال الدین ...	ع ۱۰۰
	ع ۱۰۰	جذاب احمد ...	ع ۱۰۰
	ع ۱۰۰	خسرو مرزا ...	ع ۱۰۰

رات ضلع ہمدان پور کے مملون ہیں کہ انہوں نے پارسل سو روپیہ انجمن  
الغرض کے لئے جمع کیئے اور ہم اُس سے زیادہ مملون ہونگے اگر کسولت  
میں انہوں نے توجہ فرما کر یہ روپیہ ہمارے پاس بھیج دیئے \*

سید عبداللہ	۱۳۰۰/۱۱ پائی	احمد اشرف	۱۳۰۰
سید ذوالفقار حسین	۱۳۰۰	(رسویدیں واپس نہیں)	
شاہ محمد مجتبیٰ	۱۳۰۰ ...	دی — روپیہ سید	
جوشن ایک جزو اکڑے ایک جزو		عہد حسین فرست ابر	
تعوذ ایک جزو کنکن ایک جزو		کے پاس کھویا گیا )	
حاجی محمد خاں	۱۳۰۰ ...	سید الزمان فتح پوری	۱۳۰۰
تاج محمد	۱۳۰۰	لطاف احمد	۱۳۰۰ ...
ولایت شاہ	۱۳۰۰	عبد الجلیل	۱۳۰۰ ...
محمد ابراہیم	۱۳۰۰	محمد سبطین	۱۳۰۰/۱۳ پائی
سید عابد حسین	۱۳۰۰ ...	محمد حنیف	۱۳۰۰ ...
عبدالرحیم	۱۳۰۰	ابو علی	۱۳۰۰
خورشید حسن	۱۳۰۰/۱۱ پائی	انصار احمد	۱۳۰۰ ...
زین العابدین	۱۳۰۰ ...	علا الدین	۱۳۰۰ ...
نواب علی	۱۳۰۰ ...	محمد امین	۱۳۰۰ ...
فضل الحسن	۱۳۰۰	عبد العنی	۱۳۰۰/۱۳ پائی
مسعود حسن	۱۳۰۰	عبدالعزیز	۱۳۰۰ ...
فضل اعظم	۱۳۰۰	محمد اسمعیل	۱۳۰۰
ابو محمد	۱۳۰۰	واجد حسین	۱۳۰۰ ...
محمد بخش	۱۳۰۰/۱۲	شان الہی	۱۳۰۰ ...
یعقوب خاں	۱۳۰۰ ...	سرفراز خاں	۱۳۰۰/۱۲ پائی
عبدالحمید	۱۳۰۰ ...	سید محمد قاسم	۱۳۰۰ ...
تلفظ حسین	۱۳۰۰	محمد احمد	۱۳۰۰
محمد اکرم	۱۳۰۰/۱۲ پائی	سید حسین	۱۳۰۰
محمد اسلم	۱۳۰۰	سید محمد کاظم	۱۳۰۰
رحیم بخش	۱۳۰۰/۱۲ پائی	محمد احمد	۱۳۰۰
عبدالمالک	۱۳۰۰/۱۲ پائی	غلام حیدر	۱۳۰۰
سید علی حسن	۱۳۰۰	سید حسن	۱۳۰۰

خدام الغرض مسٹر کارڈ نو برون کی اُس خدمت کے صلہ میں جو  
 انہوں نے رامپور کی کانفرنس کے موقع پر جلسہ پٹی ریڈنگ کا انتظام  
 دئے میں کی — اگر یہ پٹی ریڈنگ نہ ہوتی تو آج ڈیوٹی بقدر ۱۱۱ روپیہ  
 اُٹھنے کے غریب ہوتی •

سالانہ رپورٹ بلا اظہار اُن مہربانوں اور اُن مہجہوں کے جو کہ مسز  
 اریسن وقتاً فوقتاً ظاہر کرتی رہتی ہیں ناممکن رہیگی مسز ماریسن کے  
 فہمت آمیز الفاظ اکثر کے لئے چندہ جمع کرتے وقت کی مایوسانہ  
 حالت میں جانو کا کام کرتے ہیں اور کچھ لوگ اسے بھی ہیں جو کہ  
 تلافی زمانہ میں صرف مسز ماریسن کی اُس دعوت میں شامل ہونے  
 پر غرض سے جو کہ وہ چندہ جمع کرنے والوں کو ہر سال دیتی ہیں چندہ  
 جمع کرتے ہیں — اور کچھ عرصہ کے بعد ملک اپنی قوم کو اپنے اوپر جبر  
 دکنے نفع پہونچانے کے خیالات اُن کے دلوں میں مضبوط حر پتہ کر لیا  
 نی ہو جاتے ہیں •

خدام اور معاونین الغرض (ممداران انجمن خدام اور معاونین کہلاتے  
 ہیں) اصحاب ذیل کا شہرہ ادا کرتے ہیں کہ انہوں نے اپنا بعض فہمت  
 قت صرف کر کے انجمن کے لئے روپیہ جمع کیا — اور معاونین احسان اُن  
 رگوں کے بھی ہیں جنہوں نے اپنی دردا دی اور خلدہ پشانی سے اس  
 انجمن کو چندہ غلبت فرمانا اور جن کے نام نامی مجموعہ میں درج  
 ہیں اُن میں سے نوڑ احمد صاحب کشمیری مہرٹھ اور نظار حسین  
 روٹھی صاحب محمد عظمیٰ صاحب ہمد ماسٹر چہرہ اسکول اور حبیب اللہ  
 خاں صاحب کے (بہت مینوں صاحب کالج کے پوانے طالب علم ہیں) ہم  
 خاص طور پر مشہور ہیں کہ ان صاحبوں نے عملی طور پر دکھایا  
 کہ اُن کی دلچسپی اُسی زمانہ تک محدود نہیں تھی جبکہ وہ کالج کے  
 حائلہ میں رہتے تھے اور اُن کا جوش اور دلی ولولہ موجود دور دراز  
 چلے جانے کے ابھی تک بہا تہیں ہوا — انجمن الغرض قدر کی  
 براہ سے عبدالقیوم صاحب قصبوری کی کوششوں کو دیکھتی ہی  
 ور اُس تکلیف کا جو کہ انہوں نے روپیہ جمع کرنے کے لئے گاؤں  
 اوس بھرنے میں اُنہائی ہی شہرہ ادا کر دی تھی — ہم یہ ہمدار صاحب



پر جس میں کہ مولوی ناظر حسن صاحب دھول سہارنپور کا نام خاص طور پر بیان کرنے کی ضرورت ہی انجمن الفرض نے مسجد کے دالان کے فرش کو چار سو مسلوں پر تقسیم کیا ہے — ہر ایک مسئلہ دو گت چھوڑا اور ۴ فٹ لمبا ہو گا اور ان پر حلقہ اور محرابیں رنگین پتروں کی نہایت خوبصورتی کے ساتھ بغائی جائیگی — ایک مسئلہ کا نصفینہ دس روپیہ کا کیا ہے — اور ہم تمام مسلمانوں سے اس فرش کی تکمیل کی درخواست کرتے ہیں اور یہ ممکن نہیں کہ چار کروڑ مسلمانوں میں چار سو ایسے خدا ترس کلمہ گو نہ نکلیں جو کہ ایک ایک مسئلہ کو دس دس روپیہ دیکر خرید لیں — ہمارے اس قدر ضرورت ہے کہ ہم لوگوں کے کانوں تک اس خبر کو پہنچا دیں اور وہ ہر گرجن کی رگیں میں جوش اسلامی کا خون موجزن ہی خرید خدا کے گھر کی تکمیل کرانے پر آمادہ ہوں گے •

وظائف لذت میں انجمن فوض نے امسال ۲۳۶۲ روپیہ ۱۳ آنہ بمقابلہ ۱۳۷۲ روپیہ ۴ آنہ ۹ پائی پانچ سال کے جمع کیے ہیں — منجانبہ بہ رقم تسلی دہ معلوم ہوئی ہے مگر ہم کو اس پر ذرا بھی اطمینان نہیں کہونکہ ہم جانتے ہیں کہ اس سبب رفتار سے ہم عرصہ تک اپنے مقصد کو نہیں پہنچ سکتے اعلیٰ تعلیم کے اخراجات اور مسلمانوں کی مفلسی پر نظر ڈالکر ہم کو مسلمانوں کے ساتھ اس سے بڑھکر اور کئی سلوک معلوم نہیں ہوتا کہ ہم اعلیٰ تعلیم میں ان کی مدد کریں — اب وہ زمانہ نہیں ہے کہ مسلمانوں کو ایسے لکچرار کی ضرورت ہو جو تعلیم دلانے اور پڑھانے کا وعظ کرتے پھر بلکہ آج کل ایسے سچے ہمدرد اور عملی کام کرنے والوں کی ضرورت ہے جو مسلمانوں کی تعلیم کا سامان مہیا کر دیں •

پچھلے چند سالوں میں انجمن الفرض کو جس قدر کامیابی ہوئی ہے اس کی باعث نواب محسن الملک بہادر کی وہ دل ہلانے والی تقریریں ہیں جو کہ وہ ہر ایک سیشن کے آخر میں دیا کرتے ہیں اور وہ پرائو تحریروں میں جو کہ طالب علموں کے پاس تعطیلات کے زمانے میں بھیجا کرتے ہیں — اگر نواب صاحب موصوف اس انجمن سے وہ ہی دلچسپی لیتے رہے جو کہ انہوں نے پچھلے چند سالوں میں ظاہر کی ہے تو ہم کو یقین ہے کہ الفرض نہ صرف کالج کی بلکہ تمام ہندوستان کے مسلمانوں کی ایک با اثر اور مستحکم جماعت ہو جاوے گی •

• •	۲۰۰	...	تھریڈل نواب محسن الملک بہادر
			پوسٹ آفس سیونکس بینک فری بورڈنگ ہوس
•	۱۵	۳۷۳	...
			پاس بک نمبر ۲۷۲۸
			پوسٹ آفس سیونکس بینک ڈیپوٹی فنڈ پاس بک
۲	۵	۱۵۲۸	...
			نمبر ۲۰۳۵

۸ ۳ ۱۳۷۳۹

میزان

مسجد فنڈ کا قرضہ ادا کرنے کے بعد ہمارے پاس بھرہ ہزار پانچسویں سو ستر روپیہ ۱۰ آنے ۳ پائی اسٹالرشپ فنڈ میں موجود ہیں جس کے سود سے ہم ستر روپیہ ماہوار کے مستقل وظیفے دے سکتے ہیں •

مسجد فنڈ میں جیسا کہ بیان ہو چکا ہے ہم نے اس سال مبلغ ۱۲۳۷ روپیہ ۱۲ آنے ۹ پائی - بمقابلہ ۲۳۲ روپیہ ۱۲ آنے ۳ پائی بار سال کے اور ۸۶ روپیہ ۲ آنے ۹ پائی بیورس سال کے جمع کیئے ہیں - اس میں ۳۸۷ روپیہ ایک آنے کی وہ رقم بھی شامل ہے جو کہ واجد علیخان صاحب نے بیوان کلید شریف کے عرس کے موقع پر جمع کی تھی اور اُن کی اس بے بہا خدمت کی انجمن الفرض مشکور ہے - گو انجمن الفرض نے اس سال تعمیر مسجد کے لیئے قریب قریب اسی قدر جمع رکھا ہے جتنا کہ پہلے نو سالوں کی لگا تار کوشش میں رکھا تھا اور باوجودیکہ آئندہ سال مستزاد نواب فیاض علیخان بہادر پوسبندت ترقیاتیان مدرسۃ العلوم نے مسجد کی تکمیل کرنے کا بیڑا اٹھایا ہے اور روپیہ جمع کرنے کے لیئے ایک جلسہ بھی پہلے نمائش میں کیا تھا جس میں کہ چھ ہزار سے زیادہ چندہ وصول ہوا - ہم نواب صاحب موصوف کی اس سچی ہمدردی اور دلی توجہ کا خاص طور پر شکریہ ادا کرتے ہیں مہم دیوثی اپنے آپ کو تعمیر مسجد کے فرض سے سبکدوش نہیں سمجھتی چنانچہ انجمن مذکور نے فیصلہ کیا ہے کہ اس سال مسجد کے فتووں کے پہلے صفحہ پر مسجد کا نقشہ چھپوایا جائے جس میں کہ صف صاف ظاہر کر دیا جائے کہ کس قدر تعمیر مسجد کی ہو چکی ہے اور کس قدر باقی ہے - اس سے عام طور پر معلوم ہو جائیگا کہ ہمارے کالج کی مسجد کس قدر شاندار اور اُس کی تکمیل کے لیئے کس قدر سرمایہ کی ضرورت ہے - چند نمونوں کی مدد سے

اس کے علاوہ ۱۹۷ روپیہ ۴ پائی - اس روپیہ کے سود میں جو کہ ذاکستانہ میں جمع رکھا تھا ملا ہے اس طرح کل آمدنی اس وقت تک اُنیس ہزار چار سو سٹائیس روپیہ ایک آنہ گیارہ پائی ہوئی \*

اس سرمایہ میں سے ہم دو ہزار نو سو چھیالیس روپیہ نو آنہ نو پائی وظیفوں میں صرف کرچکے ہیں جس کی تفصیل حسب ذیل ہے \*

روپیہ	آنہ	پائی	
۲۱	۱۴	۶	بابت سنہ ۹۲ - ۱۸۹۱ ع
۹۰	۶	۶	بابت سنہ ۹۳ - ۱۸۹۲ ع
۱۷۴	*	*	بابت سنہ ۹۴ - ۱۸۹۳ ع
۱۶۶	*	*	بابت سنہ ۹۵ - ۱۸۹۴ ع
۱۰۵	*	*	بابت سنہ ۹۶ - ۱۸۹۵ ع
۲۴۷	*	*	بابت سنہ ۹۷ - ۱۸۹۶ ع
۳۱۸	*	*	بابت سنہ ۹۸ - ۱۸۹۷ ع
۱۴۷	*	*	بابت سنہ ۹۹ - ۱۸۹۸ ع
۸۴۷	۴	۹	بابت سنہ ۱۰۰ - ۱۸۹۹ ع
۸۱۰	*	*	بابت سنہ ۱۰۱ - ۱۹۰۰ ع

مجموعاً ۲۹۲۶ ۹ ۹

منجملہ ۲۹۸۲ روپیہ ۱۴ آنہ - ۱ پائی کے جو مسجد کے لئے جمع کئے گئے ہیں ہم ۱۲۷۱ روپیہ ۴ آنہ - ۶ پائی مسجد کمیٹی کو اس وقت تک دے چکے ہیں ۱۱۸۱ روپیہ ۹ آنہ - ۵ پائی ہمارے پاس مسجد کی تعمیر کے لئے موجود ہے \*

ان کل اخراجات کے ادا کرنے کے بعد مفصل ذیل سرمایہ ہمارے پاس موجود ہے \*

روپیہ	آنہ	پائی	
۸۸۰.۶	۱۵	۶	کالج کو فرض دہائی لے ۵ روپیہ فیصدی سود پر
۳۵۸۰	*	*	محترم سید عبدالغنی صاحب پر
			کرنت پولین فنڈ کو فرض دیا گیا چھ روپیہ فیصدی
۲۰۰	*	*	سود پر

میزان	دوین الفرض لے دیا باقی	سود آس روپیہ یو چونکہ کالاج کم قرضہ دیا گیا	مبلغہ والس سے وصول ہوا	روپیہ آنہ باقی	روپیہ آنہ باقی مستعد	پورے فوری پورتنک ہوس	پورے وظائف روپیہ آنہ باقی	محل
۱ ۲ ۱۸۵	*	*	*	*	*	*	۱۸۵	سکہ ۹۱ - ۱۸۹۰ ع
۱ ۵ ۵۹۵	*	*	*	*	*	*	۵۹۵	سکہ ۹۲ - ۱۸۹۱ ع
* ۷ ۱۳۸۳	*	*	*	*	۵۰	۸۳۶	۳۹۷	سکہ ۹۳ - ۱۸۹۲ ع
* ۱۱ ۱۹۳۱	*	*	*	*	۱۷۷	۵۲۳	۲۳۰	سکہ ۹۴ - ۱۸۹۳ ع
۳ ۶ ۱۳۷۰	*	*	*	*	۳	۵۵۶	۶۳۳	سکہ ۹۵ - ۱۸۹۴ ع
* ۲ ۱۲۲۲	*	*	*	*	۱۱۱	۳۱۳	۵۳۹	سکہ ۹۶ - ۱۸۹۵ ع
۱ ۱۵ ۵۹۳	*	*	*	*	۷	۱۹۱	۳۵۰	سکہ ۹۷ - ۱۸۹۶ ع
۱۰ ۳ ۹۸۳	*	*	۸	۷۳	۱	۱۵۹	۵۹۱	سکہ ۹۸ - ۱۸۹۷ ع
۶ ۷ ۱۲۳۹	*	۶ ۱۲۳	۱۳ ۱۹۸	۲ ۱۳	۲	۸۰	۷۹۱	سکہ ۹۹ - ۱۸۹۸ ع
۹ ۱۳ ۱۲۷	*	۱۲ ۶۲۳	۱۵ ۱۱۸	۳ ۱۲	۳۲۲	۳۱۵	۱۳۳۷	سکہ ۱۰۰ - ۱۸۹۹ ع
۹ ۱ ۶۹۵۶	*	۶ ۱۰۰	۴ ۶۲۲	۹ ۱۲	۱۲۳۷	۲۵	۳۳۵۳	سکہ ۱۰۱ - ۱۹۰۰ ع
۷ ۱ ۱۹۲۶۰	*	۲۵۰	* ۱۱ ۶۲۳	۱ ۱۳	۲۹۸۲	۳۵۵۷	۱۲۱۰۵۹۶	میزان کل

غریب طلباء کے وظائف اور تعمیر مسجد کے لئے روپیہ جمع کرنے میں انجمن مذکور نے مختلف ذرائع استعمال کیئے ( ۱ ) خود نسائی اور خود فوضی کے کمزور خیالات کو علاحدہ کر کے کارڈ کے ذریعہ سے روپیہ جمع کیا جس کی بنیاد پر سود جمع کنندہ دیتے ہیں ( ۲ ) چاہ کی دوکانیں ایجوکیشنل کانفرنس اور دیگر موقعوں پر کھولیں ( ۳ ) شادی اور تقریب کے موقع پر غریب طلباء کے وظائف کے لئے روپیہ جمع کیا ( ۴ ) کالج کے طلباء نے اپنے امتحان میں پاس ہونے اور کامیابیوں کے حاصل کرنے کی خوشی میں خود رقمیں عنایت کیں \*

جو نرئی کہ انجمن الفرض نے اس وقت تک کی ہی وہ مفصل ذیل نقشہ سے بخوبی ظاہر ہوگی \*

---

میں سو سہ کی کوشش کامیاب ہوئی خدا سے دعا ہے کہ جو کامیابی  
اس انجمن کو اس وقت تک نصیب ہوئی ہے اس میں روز افزوں  
ترقی رہے — آمین \*

جولائی سنہ ۱۹۰۱ء

دورِ انتہاء القرض امت جلسہ یازدہم جو کہ ۲۲

جولائی کو استریچی ہال میں منعقد ہوا

بخدمت جناب مسٹر مارکس بہادر امین انجمن القرض \*

انجمن القرض جس کی گیارہویں سالگرہ نے آج ہم یہاں جمع  
ہوئے ہیں نومبر سنہ ۱۹۰۱ء میں بمقام ذیل دلم ہوئی تھی \*

(الف) مسلمانوں کو اچھی طرح سے سمجھانا اور اُن کے دلوں پر  
نقش کر دینا کہ اِس زمانہ میں بلا اندرونی تعلیم کے ترقی  
کونا بالکل ناممکن ہے \*

(ب) ہر ایک مسلمان کے سامنے اُن فوائد کو بیان کر کے جو کہ  
ہندوستان کے مسلمانوں کو اِس کالج سے پہنچ رہے ہیں  
اور آئندہ پہنچ سکیں اِس بات کا یقین دلانا کہ اِس کالج  
کی امداد کرنا اُن کا فرض ہے \*

(س) اپنی ذاتی مثال اور کالج کی تعلیم اور تربیت کے متعلق  
اصل واقعات بیان کر کے اُن بے بنیاد توہمات کو دور کرنا  
جو کہ کالج کے متعلق عام طور پر پھیلے ہوئے ہیں \*

(د) غریب طلباء کے وظائف اور نمبر مسجد کے لئے روپیہ  
جمع کرنا \*

اول کے تین مقاصد حاصل کرنے میں انجمن القرض کو شروع میں  
کچھ کوشش کرنی پڑی چونکہ آج کل وہ مسلمان جو کہ زمانہ کی رفتار کو  
پہچانتے ہیں عموماً اور ہمارے کالج کے طلباء خصوصاً اِن مقاصد کی اشاعت  
کونا اپنا قومی فرض سمجھتے ہیں اِس لئے انجمن مذکور کو اِس طرف  
بہت کم توجہ کرنے کی ضرورت ہوئی ہے \*

کو معلوم ہوا کہ ایک انجمن ڈیوٹی کے کام سے کالج میں قائم کی گئی  
 ہے اور وہ کالج کے چند طلبہ نے کالج کی خدمت کے لیے قائم کی ہے۔  
 اخیر ہفتہ ۲۵ دسمبر سنہ ۱۸۹۰ء میں الہ آباد میں محمدن ایجوکیشنل  
 کانفرنس کا اجلاس ہوا۔ اس وقت یہہ تجویز ہوا کہ ڈیوٹی شاپ  
 کانفرنس کیمپ میں کھولی جاوے چنانچہ مظہر الحق صاحب و مصطفیٰ  
 خاں صاحب جو اس عرصہ میں نہایت گرم جوشی کے ساتھ انجمن  
 میں شریک ہو چکے تھے معہ حافظ بخشہ صاحب الہ آباد گئے اور دوکان  
 کا اہتمام کیا۔ دوکان سے اور چندہ مانگنے سے دوسو روپیہ سے زائد رقم  
 جمع ہوئی۔ سر سید کو بھی کانفرنس ہی میں اس انجمن کا حال  
 معلوم ہوا کیونکہ اس سے پیشتر انکو اس کے قائم ہونے کی اطلاع نہیں  
 کی گئی تھی۔ سر سید کو نہایت خوشی ہوئی اس کے بعد علیگڑہ کی  
 نمائش میں ڈیوٹی شاپ اول مرتبہ فروری سنہ ۱۸۹۱ء میں کھولی گئی  
 اور نمائش میں چندہ مانگا گیا اور دونوں میں مولوی طفیل احمد  
 صاحب مولوی بہادر علی صاحب مولوی مظہر الحق صاحب اور مصطفیٰ  
 خاں صاحب نے نہایت محنت اور جانفشانی سے کام کیا اور معقول رقم  
 پیدا کی۔ غرضیکہ اسی طرح اس انجمن کا کام شروع ہوا اور خدا کے  
 فضل سے اب تک جاری ہے۔ اب ادا میں آمد نہ ہوئی کہ خداوند اپنے  
 فضل سے اس انجمن کے کام میں اسقدر برکت کریمہ لیکن حقیقت  
 یہہ ہے کہ اس انجمن کا جو اصول ہی وہ سر سید کی عمر بھر کی  
 کوششوں کا قدرتی پھل تھا۔ سر سید کی سچی کوشش یہہ تھی کہ قوم  
 کے دل میں یہہ بات جاگزیں ہو جاوے کہ موجودہ زمانہ میں قوم کے  
 مرض کی دوا صرف یہہ کالج ہی۔ اور انکی اصلی خواہش یہہ تھی  
 کہ کالج کی حقیقت اور عظمت خود اس کے طلباء کے دلوں میں جانشین  
 ہو جاوے۔ اول اول انکو اس میں کامیابی نہیں ہوئی لیکن ہر چیز کے  
 لیے وقت درکار ہے جو بیچ انہوں نے ہوئے تھے انکی نشو و نما کے لیے  
 بھی وقت درکار تھا چنانچہ اپنے وقت پر پیدا نکلا اور پھولنا اور پھلنا شروع  
 ہوا۔ انجمن الغرض کا اصلی اصول یہہ ہے کہ خود کالج کے طلباء  
 اپنے فرض کو سمجھیں اور سمجھ کر اس کو ادا کریں۔ اس انجمن کی  
 زندگی اور مسلسل کامیابی اس بات کا پورا ثبوت ہے کہ خدا کے فضل

اکتوبر سنہ ۱۸۹۰ء میں آفتاب احمد خاں کو طلبہ کی ایک ایسی انجمن قائم کرنے کا خیال پیدا ہوا جو اپنے فرائض کو سمجھے اور ان کو ادا کرنے کی کوشش کرے — چنانچہ انہوں نے اپنے خیال کی مطابق ایک انجمن کا قہانچہ قائم کیا اور مسٹر آرنلڈ اور مس جے سی بیک ہمشیرہ بیک صاحب سے اس میں مشورہ کیا — ان دونوں نے نہایت ہمدردی اور توجہ کے ساتھ آفتاب احمد خاں کے خیال کی تائید کی اس تائید سے آفتاب احمد خاں کی ہمت بندھی اور انہوں نے پھر اس انجمن کو اپنے طالب علم دوستوں کے سامنے پیش کیا — منجملہ ان کے دوستوں کے صاحبان ذیل نے ان کے ساتھ پورا اتفاقی کیا: — ۱ مولوی بہادر علی صاحب — ۲ مولوی طفیل احمد صاحب — ۳ عبداللہ خاں مرحوم — ۴ مظہر الحق صاحب — ابتدائے اس انجمن کی کارروائی بالکل پوشیدہ کی گئی آفتاب احمد خاں اور مولوی بہادر علی صاحب آگرہ اور مولوی طفیل احمد صاحب اور مظہر الحق صاحب سہارن پور چندہ وصول کرنے کے لیے گئے — سہارن پور سے دو آٹھ مولوی طفیل احمد اور مظہر الحق صاحب لائے — آرنلڈ صاحب نے اُس دو آٹھ کی رقم کو نہایت قدر کے ساتھ اپنے رجسٹر میں درج کیا — انجمن کی کارروائی بالکل سادہ طور پر ہوتی تھی سوائے امین کے اور کوئی عہدہ دار نہ تھا اور مسٹر آرنلڈ صاحب سب سے اول امین مقرر ہوئے تھے — ہر ہفتہ انجمن کی میٹنگ امین کے گھر پر ہوتی تھی — اُس وقت جو ممبر تھے وہ جمع ہوتے تھے اور جو مقاصد انجمن کے تھے وہ ایک کاغذ پر لکھے ہوئے تھے وہ امین سب کو بڑھکر سلطنتا تھا — سب سے پہلا جلسہ مسٹر آرنلڈ کے مکان پر ۷ نومبر سنہ ۱۸۹۰ء کو ہوا تھا اُس کے بعد کچھ دن تک پوشیدہ طور پر انجمن کی کارروائی ہوتی رہی — دسمبر سنہ ۱۸۹۰ء کے اول ہفتہ میں ایتھلٹک اسپورٹس کالج کی ہرٹس اُس وقت مظہر الحق صاحب کی بہہ راہ ہوئی کہ بہتر ہو اگر ڈیوٹی شاپ یعنی ڈیوٹی کی دوکان کھولی جائے چنانچہ وہ اپنے پاس سے دوکان کے لیے سامان مثل بسکت و کیک وغیرہ لائے اور ایک چھوٹا سا قیوہ کرکٹ فیلڈ میں نصب کیا گیا اور اُس کے دروازے پر سنہرے الفاظ میں ڈیوٹی شاپ لکھکر لگایا گیا — اول سب کو حیرت ہوئی کہ بہہ ڈیوٹی شاپ کیسی اور اُس وقت سب



- ۳۸ — محمد عبدالعہود صاحب  
ساکن مہرٹہ \*
- ۳۹ — محمود احمد صاحب اٹار \*
- ۴۰ — سر فرار خان صاحب \*
- ۴۱ — رزاق بخش صاحب \*
- ۴۲ — محمد عبداللہ صاحب \*
- ۴۳ — محمد یعقوب صاحب  
شاہجہانپور \*
- ۴۴ — فیاض اللہ خان صاحب \*
- ۴۵ — احمد علی خان صاحب \*
- ۴۶ — سجاد جودر صاحب \*
- ۴۷ — شہباز عبدالرحمن صاحب  
لاہور \*
- ۴۸ — ریاض الدین صاحب \*
- ۴۹ — مختار احمد صاحب \*
- ۵۰ — رشید الدین صاحب \*
- ۵۱ — مشتاق حسین صاحب \*
- ۵۲ — عبدالعہود صاحب ناگپور \*
- ۵۳ — نواب محسن الملک سہد  
مہدی علیخان بہادر \*
- ۵۴ — قاضی عزیز الدین صاحب \*
- ۵۵ — سہد اکرام عالم صاحب \*
- ۵۶ — محمد فایق صاحب \*
- ۵۷ — واحد حسین صاحب \*
- ۵۸ — الطاف حسین صاحب  
لکھنؤی \*
- ۵۹ — عبدالقہیم صاحب \*
- ۶۰ — واجد علی خان صاحب \*
- ۶۱ — سہد ابو محمد صاحب \*
- ۶۲ — مولانا فضل الحسن صاحب \*
- ۶۳ — واجد حسین صاحب \*
- ۶۴ — طفر عمر صاحب \*
- ۶۵ — غلام السبطین صاحب \*
- ۶۶ — عبدالوہاب صاحب \*
- ۶۷ — امتیاز علی صاحب \*
- ۶۸ — عبدالوہابی صاحب \*
- ۶۹ — سہد محمد طفی حسین صاحب \*
- ۷۰ — عظمت اللہ صاحب \*
- ۷۱ — سعید حسین صاحب \*
- ۷۲ — محمد ہاشم صاحب \*
- ۷۳ — شوکت علی صاحب \*
- ۷۴ — محمد عباس خٹہ صاحب \*

### مختصر ابتدائی حالات متعلق قیام اوجھ میں القرض

سنہ ۱۸۸۷ء سے پورنگ ہوس کا پورا انتظام مستو بیگ پرنسپل کے تحت ہوا آیا۔ ان کا اور اُنہ ساتھی یورپین پروفیسران کا اثر اسوقت سے طلبہ کی زندگی پر زیادہ پڑنا شروع ہوا اور مستو بیگ اور مستو آرنلڈ صاحب کے برتاؤ اور دلچسپی نے طلبہ میں نئی زندگی پیدا کر دی۔ سب سے بڑا اثر جو چند سال میں نمودار ہوا یہ تھا کہ کالج کے طلبہ میں کالج کی مہمندی کا خیال پیدا ہوا اور کالج کا جو ان پر فرض تھا اسکو وہ پہچاند لے۔ سنہ ۱۸۹۰ء میں اس خیال کو زیادہ پختگی ہوئی۔

## سالانہ ریپورٹ انجمن الفرض مدرسۃ العلوم علیگندہ

بابت سنہ ۱۹۰۱ء و ۱۹۰۰ء ع

۱۵ — مستز حسین صاحب *	نام امین انجمن الفرض
۱۶ — دل احمد صاحب *	۱ — مسٹر - ٹی - ڈبلیو - آرلڈ
۱۷ — نذیر احمد صاحب *	صاحب *
۱۸ — محمد خان صاحب *	۲ — مسٹر توہو دور بیگ صاحب *
۱۹ — حبیب اللہ خان صاحب *	۳ — مسٹر نہو دور مارین
۲۰ — زین الدین صاحب *	صاحب *
۲۱ — رشید الدین صاحب *	نام نائب امین انجمن الفرض
۲۲ — عبدالمنجید خان صاحب	۱ — ڈاکٹر ضیاء الدین احمد
فتنہ پوری *	صاحب *
۲۳ — میر ولایت حسین صاحب *	۲ — پروفیسر ابو الحسن صاحب *
۲۴ — حافظ عزیز الحسن صاحب *	نام خدامان انجمن الفرض
۲۵ — فضل حق صاحب *	۱ — صاحبزادہ آفتاب احمد خان
۲۶ — منشی سعید احمد صاحب *	صاحب *
۲۷ — نیاز محمد خان صاحب *	۲ — مولوی بہادر علی صاحب *
۲۸ — عبدالمنجید خان صاحب	۳ — عبداللہ خان صاحب *
چاندی *	۴ — مولانا طفیل احمد صاحب *
۲۹ — مولوی الطاف حسین صاحب	۵ — مظاہر الحق صاحب *
حالی *	۶ — شمس الحسن صاحب *
۳۰ — محمود حسن خان صاحب *	۷ — محمد عذیت اللہ صاحب *
۳۱ — شیخ عبداللہ صاحب *	۸ — سید جعفر حسین صاحب *
۳۲ — ظفر ٹیپٹل صاحب *	۹ — شیخ نذیر علی صاحب *
۳۳ — ارشد الدین احمد صاحب *	۱۰ — خوشی محمد خان صاحب *
۳۴ — حافظ الہی بخش صاحب *	۱۱ — سید آل احمد صاحب *
۳۵ — محمد ہاشم صاحب *	۱۲ — حاجی موسیٰ خان صاحب *
۳۶ — مصباح العمان صاحب *	۱۲ — مصطفیٰ خان صاحب *
۳۷ — سید عین الدین صاحب *	۱۲ — منور حسین صاحب *

## M. A.-O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.- P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

*The M. A.-O. College Magazine,*

ALIGARH.

---

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر-ماہ میں  
ایک مرتبہ ہوتا ہے \*

سالانہ چاند "مہافع تہذیب و رویت" چار آنہ سے حاصل قاک ہے \*  
پس چاند کے ادا کرنے پر خریداریں کو سال میں 10 پرچہ دیکھیں  
کے ساتھ اگر خریدار خواہیں کریں تو اول پرچہ بطریقہ واپس پے ایڈل  
اور سال کیا جاسکتا ہے \*

اشتہارات کا نرخ بطریقہ خط و کتابت کے معلوم ہو سکتا ہے \*  
کل خطوط "منہجر ایم اے او کالج میگزین" کے پتہ سے آئے  
چاہئے \*

نمبر ۸ لغایت ۱۰

جدید سلسلہ  
جلد ۹

اکتوبر افریقہ سمیر سہ ۱۹۰۱ ع

# محمدان اینگلو اورینٹل کالج مگزین علیگڑہ

فہرست مضامین اردو

- ۱ سالانہ رپورٹ انجمن الفرض مدرسۃ العلوم علیگڑہ
- ۲ اشتہارات

مطبعة انستیتیوت پریس علیگڑہ

New Series.

**VOL. X.**

**No. 8 & 9.**

**October and November 1902.**

---

**THE**  
**M. A.-O. College Magazine,**  
**ALIGARH.**

---

**CONTENTS.**

1. Some remarks on the Principal's Annual Report.
2. College Notes
3. At M. A.-O. College A Division in England
4. School Notes.
5. Personal.

---

**PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.**

## THE DUTY SHOP M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.



WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mehsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications :—

**Dawat-i-Islam, i. e., the Urdu translation of the** *As. s. p.*

Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli ... ..	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzuq ... ..	2	4	0
History of India, by M. Zakkh-ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, i. e., the second volume of the travels of			
Ibni Batuta ... ..	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by			
M. Azad) ... ..	0	10	0
Yadger Ghalib, by M. Hali ... ..	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0

**Khutabat-i-Ahmadia, i. e., the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics (In the Press).**

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE  
**Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,**  
ALIGARH.

---

New Series, } Vol. X. }	Oct. & Nov. 1932.	{No. 8, 9.
----------------------------	-------------------	------------

---

**THE PRINCIPAL'S ANNUAL REPORT.**

— o —

It is about two months ago when Mr. Tipping's report was published. It has been our usual custom in past years to reproduce in the columns of the Magazine the full text of the Principal's report. Having been unable however to repeat the old custom we give in our present issue only a brief outline of the year's survey quoting here and there some passages important in their significance and import, and adding by way of criticism a few remarks of our own.

In the opening remarks the Principal expresses his satisfaction at the "unvaried progress and success" achieved by the College during the last year. He mentions with special gratification the visit of the Universities Commission. Every Mahomedan will, no doubt, feel proud of the high compliments paid to their College by the Universities Commission who "gave us to understand that the Aligarh College was a nearer approach to the ideal College which the Commission has in its mind than perhaps any other College they had seen in India." But it would be looking only at the bright side of the picture were we not to pay heed—perhaps more carefully—to the defects that have been pointed out by the Commission in our "system and equipment," and these criticisms of ours deserve quite

as much consideration and gratitude on our part as the more pleasant words of praise.

One of these defects was the almost indiscriminate mixture of the College and School Departments, a defect, however, which was recognised by the College authorities long before the visit of the Commission and steps were being taken, though very slowly, to keep the two departments clearly distinct and separate from each other. When the late Mr. Denton proposed and carried out into effect the allotment of the quadrangle, called Denton Court now, exclusively for the school students he was actuated by those motives which find a thoroughly reasonable expression in Mr. Tipping's report. We cannot do better than quote here in full the remarks made by him on the importance of this subject:—

"The imperative necessity of separating very completely the School and College departments has not, I believe, yet been sufficiently recognized. His Excellency the Viceroy when he visited the College remarked that it seemed undesirable for small boys to be living in the same quarters as senior students. And the soundness of such an objection is everywhere admitted. The most obvious objection is on moral grounds, though perhaps the moral danger is exaggerated, small boys should not of course be left alone among older students, but where they live with their brothers and near relations they are probably as well looked after as they are likely to be under any other circumstances. There remains, what is to my mind, the still stronger objection on the ground of discipline and training generally. As Mr. Morison pointed out in his report last year, considerably more freedom and initiative is allowed to students of the College than is permitted to School boys; moreover, it is often useful and advisable that a College student should give more time to



"the various Clubs and Societies of the College which afford him  
 "opportunities of improving his mind, enlarging his information,  
 "and gaining the social and moral culture, which the intercourse  
 "of student with student in such societies is able to supply. But  
 "for such things a school boy is not ripe; his time is and  
 "should be less his own and the stricter way in which it is  
 "apportioned to different tasks leaves little leisure for outside  
 "reading and the acquirement of wider mental culture. This  
 "being so, it is manifest that, if the two live together, the greater  
 "liberty enjoyed by the College student is apt to be a dis-  
 "turbing element in the life of the School-boy, and is likely to  
 "prove subversive of discipline and to cause discontent and  
 "irregularity. The discipline of the College student and School-  
 "boy is and should be, widely different and, so long as we  
 "recognize this, we must also recognize the fact that for them to  
 "live together is likely to be harmful both to the discipline and  
 "to the work of the School. \* \* \* \* \* The two should be, as far  
 "as possible, separate if the best ends of each are to be served;  
 "the Boarding House, the Class rooms, the Playing Fields and  
 "the Dining Halls should be apart and the organization of each  
 "distinct, if each is to be healthy and flourishing. So long as  
 "our numbers were small and the ultimate development of the  
 "College and School uncertain it was difficult to arrive at any  
 "decision or any definite plan, but now it is certain that we  
 "shall have a large and flourishing College and also a large,  
 "flourishing and efficient School in Aligarh which will not  
 "merely fulfil the ordinary purposes of a School but also the  
 "most important function of a feeder to the College giving it a  
 "steady supply of students who will come to us, not raw and  
 "untutored, but bringing with them the training and traditions  
 "that belong to a good Boarding School."

Mr. Tipping has so comprehensively dealt with the subject that there is left but very little for us to say.

The Principal, then, adds a few remarks on the importance of the School Department and asks the Trustees "to devote even more care and attention to the development of the School than to that of the College which is already in a strong position." Our school has, in the recent years, gained a wider popularity among the Mahomedan public than even the College has, and bearing in mind the fact that the early part of a boy's education requires a great amount of attention and care we are of opinion, therefore, that the Trustees had better adopt prompt measures to do necessary reforms in the School Department. They will, thus, not only impart a thoroughness to the system in vogue in our School, but will thereby insure the future prosperity of the College.

The buildings of the School are first to draw the attention of the Trustees. Writes Mr. Tipping —

"The present buildings are, to begin with, very ill suited for their purpose, being merely the remains of the old mess house of the Aligarh military cantonments; they are moreover so old and dilapidated that it is perfectly useless to spend money on repairing them, and we may think ourselves fortunate if they do not come down bodily on us one of these days. There is no doubt that the surroundings of boys, more especially the buildings they live and work in, react powerfully upon their character: and it is impossible to expect smartness and good work from boys who work in dirty, broken down, ill-lighted rooms. Patching up the School buildings is, under these circumstances, a mere waste of money and the putting up of temporary *Lucca* Class rooms such as were erected last year is but little better. The

"class Rooms put up last year are already in need of repairs  
 "and can scarcely be reckoned to stand for more than a few  
 "years. What is imperatively required is completely new  
 "School buildings built on the best modern principles, For  
 "this a very considerable sum of money will be required and,  
 "unless the Trustees obtain some unexpected assistance, the  
 "cost will have to be spread over a number of years. The  
 "best plan, therefore, would be to build each year many rooms as  
 "circumstances permit, all forming part of one big building  
 "which will thus be gradually completed. If the new school  
 "buildings were erected, according to the plan suggested by Mr.  
 "Cornah, in the form of a quadrangle open towards the road, round  
 "the present old school the work would proceed without hinder-  
 "ance to present arrangements and, when the new buildings are  
 "complete, the old school, if it has not already fallen down, can  
 "be very conveniently removed."

There is no other point throughout Mr. Tipping's report  
 which deserves more careful consideration than the insu-  
 fficiency of the English staff. Looking at the period between  
 1890 when at the death of Mr. Beck the number of English  
 Professors was decreased from 4 to only 2 and 1902 by which time  
 the number of students more than doubled, one cannot help  
 expressing his wonder at the manner in which the English staff,  
 with such handicapped means kept up for three long years the  
 same intimate connexion and free intercourse with the College  
 students which they did in the past. And when we hear in  
 mind the tremendous amount of work thrown upon their  
 shoulders by the death Mr. Beck we are uttering only public  
 sentiments of the entire Mahomedan community when we say  
 that Messrs. Morison and Tipping deserve to be idolised by us  
 for their strenuous efforts in our cause.

At present we have four English professors on the College staff, but taking into consideration the ever increasing number of the students and the quality of training and discipline imparted to them, we strongly urge the Trustees to consider the advisability of adding at least one English Professor more to the College staff. We take the liberty of freely quoting from two different places the remarks of Mr. Tipping on this subject.

" On the death of Sir Syed, a great share of his work and responsibilities devolved upon the Principal; and many will remember how the arduous and harassing work of restoring and setting in order the finances of the College and of revising its constitution absorbed the energies of Mr. Beck and withdrew him largely, to his great regret, from those intimate relations with his pupils which he had always loved, and finally contributed to hasten his death. Those duties do not become less exacting as the College increases in numbers and in activity, and the Principal has already been obliged to delegate some of them, notably the supervision of the different Boarding Houses to his colleagues, so as to allow himself at least some time that is free from administrative work. It would be well if those *laudatores temporis acti*, who are wont to compare unfavourably the College life of the early days with that of the present, would sometimes consider for a moment the changes that have taken place. They would then realize that the difficulty which lies at the root of the whole matter is that *the strength of the English Staff has not been keeping pace with the expansion of the College* and it should be their earnest endeavour and that of all true friends of the College to place its finances in such a position that it may be able to reinforce the English Staff as soon as possible. The education we are giving in Aligarh and the training we endeavour to impart is modelled on

( 7 )

" English lines and therefore, while I would not in any  
 " depreciate or undervalue the co-operation that is so lo  
 " and ungrudgingly rendered by the members of the native  
 " it is manifest that the main impulse in many matters con  
 " ed with the life and work of the College must come  
 " those who have been brought up and trained in the trad  
 " of English Public School and University life. The pr  
 " flourishing condition of the societies, literary, social  
 " athletic, which do so much to constitute the real life o  
 " College, is largely due to the fact that the members o  
 " English Staff find time to share in the debates, the games  
 " the life generally of their pupils. But at the same time  
 " clear that, so long as the Professorial Staff remains so sma  
 " the number of students continues to increase, an incre  
 " proportion of students will necessarily be left outside that  
 " intimacy and friendship which has formed and still forms  
 " of the pleasantest features of the College life. It is a matt  
 " great satisfaction that the Trustees have this year taken  
 " to remedy this weakness by sanctioning the engagement  
 " another Professor, but the College staff cannot be regarde  
 " adequate till it is supplemented by at least one more Prof  
 " in addition to this.

\* \* \* \* \*

" With regard to the College, while the Commissio  
 " were good enough to say much in our praise, they mir  
 " verted on the fact that the English staff was insufficien  
 " the requirements of so large a College. This fact had, be  
 " the Commissioners drew our attention to it, been recogn  
 " by the Trustees and they had already commissioned  
 " Morison to engage a new Professor this year in Engl  
 " This addition to our forces is being made none too soon  
 " we have been working since 1892 with the same strengt

" staff, except for a short interval from 1894—1896, though the  
 " number of students has more than doubled in that period.  
 " During the present year, with our largely increased numbers,  
 " we have been most acutely feeling the want of additional  
 " teaching strength and, had we not been fortunate enough to  
 " secure for a time the very valuable services of Mr A. W. Jose,  
 " it is difficult to know how the ordinary College work could  
 " have been carried on.

" Before I pass to the more detailed account of the various  
 " departments of the School and College, I feel that it is my  
 " duty to sound a note of warning. The report which it is my  
 " privilege to present to the Trustees this year is so largely a  
 " record of advance and success that it may leave the  
 " impression that everything is for the best in the best possible  
 " of worlds, and that little or nothing remains to be done to  
 " ensure the continued progress and prosperity of the College.  
 " But, so far from this being the case I feel convinced that  
 " the College has arrived at a crisis in its history and that on  
 " the efforts and exertions made by the Trustees and friends of  
 " the College on its behalf, at this juncture, will depend the  
 " shape its future takes. The College has, so to speak, reached  
 " the limit of development which is possible to it with the  
 " present means at its disposal. If the College is to go on  
 " expanding at its present rate we shall very shortly require  
 " large funds in order to build new Boarding Houses and new  
 " Class-rooms, both for the School and College, and to meet  
 " the expenses of the necessary increase of staff which larger  
 " numbers will entail. The margin between the annual income  
 " and expenditure of the College is so very narrow that it is  
 " useless to look to any savings from this to meet such needs ;  
 " therefore a very special effort must be made as soon as  
 " possible, to awaken the attention of Mahomedans in all parts

" of India to the importance of the question of education and  
 " to interest them in the great national movement in which  
 " Aligarh occupies so prominent a position. This is no mere  
 " idle cry of groundless alarm, for, during the past year, we  
 " have had, for want of funds and for want of accommodation,  
 " to refuse admission to more than 80 students from various  
 " parts of India who have sought to enter the College. This  
 " fact is a most serious one and calls for the earnest attention  
 " of all concerned with the welfare of the College. It raises  
 " the whole question of the future of the College and calls  
 " upon us to consider whether it is to remain, as at present,  
 " an institution limited in its scope or whether, pursuing  
 " unchecked the course mapped out for it by Sir Syed and Mr.  
 " Beck, it is to realise their high ideals and become in course of  
 " time a great centre of Mahomedan education that shall offer  
 " light and leading to Moslems in every part of British India and  
 " challenge comparison with the most famous Islamic Schools of  
 " old

Passing on to minuter details of the College and Boarding House  
 Mr Tipping makes a few observations on the Sub-Proctorial  
 and Monitorial systems and expresses his satisfaction at the  
 improving discipline and organisation of the Boarding-House.

Both the Sub-Proctorial and Monitorial systems, however,  
 stand in need of elevation. The present Sub-Proctor is no more  
 than a high police officer dreaded by many and avoided by all.  
 The presence of a Sub-Proctor in an evening gathering of the  
 students is sure to excite alarm and make them cautious to the  
 extreme. The ordinary work of a Sub-Proctor at present is only  
 technical and routine, consisting of inspections and roll-calls.  
 Similarly the house-monitor is not what he ought to have  
 been—a connecting link between students and authority. He

is too much of a College student to have any degree of intimacy with the Sub-Proctors. He has no responsible work to do, nor his house-monitorship carries any great amount of respect and dignity with it. We are glad, however, that Mr. Tipping has noticed this serious defect in the monitorial system and hope to see it removed very soon. We also draw his attention to the solitary character of the present Sub-Proctor and hope that he will do his best to elevate the dignity and respect of the Sub-Proctorship. Before finishing his survey of the Boarding House Mr. Tipping has made an excellent suggestion which we earnestly hope will be carried out into effect at an early date. The adoption of a compulsory uniform will, no doubt, greatly improve the neatness and tidiness in the appearance of every Aligarh student. We entirely agree with Mr. Tipping that the students will welcome this measure. Some of them have already taken the hint and begun to wear the dress recommended by him.

University Examinations are next treated of. The College has done very satisfactorily in all examinations and in B. A. unprecedentedly well. It is a great pity, however, that the M. A. Examination was not attempted by many, it being regarded as mere luxury. Instead of offering any remarks of our own we content ourselves with quoting has made the following remarks on the subject: the *Pioneer* who in reviewing the Principal's annual report.

"There was only one student who went up for the M. A. Examination, compared with 64 for the Intermediate and 34 for the B. A. Yet, as we have shown, the M. A. is the only course where a certain amount of learning, in the true sense of the word, is to be looked for. Again, has the College during the year produced any treatise which is calculated



" to attract the attention of learned Muslims throughout the world ! If it has done so there is no mention of it in the report. Its library is said to be miserably inadequate, even in theology it has recourse to text-books, while its Arabic Debating Society is " in a languishing condition." Was it thus that the Moslem schools of Cairo and Baghdad and Cordova attained to a lasting fame ? They, it seems to us, were more devoted to learning than to degree examinations. Their libraries, though in manuscript, consisted of more than three thousand volumes. If the Muhammadan Anglo-Oriental College is to become what it was meant to become by its founders, Muhammadans in India must bear in remembrance those great traditions, and they must be prepared for great sacrifices and continued and strenuous efforts. "

We are glad to notice in the school report that the teaching of Arabic is improving that more boys are taking the subject and that prizes were awarded for it in the last annual examination.

Other departments of the Boarding House and College have been noticed in their turn and the English House, the Dining Hall, the College Library, the College Societies, the College Magazine, the Riding School and the Duty all show signs of sure and steady improvement. The general lectures which were arranged by Mr. Tipping himself last year have proved a distinct success. We hope that the system will be renewed in the present season too.

An examination in Theology, prizes for Quran Reading, and an interesting lecture by Mr. Habib-ur-Rahman have imparted a good deal of interest in the teaching of that subject.

Mr Tipping closes his excellent and exhaustive report with a remark on the College buildings and mentioning with gratitude "the countenance and support which the College continually receives from the Government of the United Provinces."

Several useful appendices have been added to show in brief outlines the past history of the College and we think the appendices will prove of inestimable value and interest to any who has some sympathy with our work.

---

### COLLEGE NOTS.

---

THE long vacation of summer came at last to an end. The College and School re-opened on the 16th October. The quadrangles and the courts are once more the scene of busy activity. We hope that the undisturbed rest for three long months might have prepared us to undergo the hard ordeals of the examinations. When time comes each of us will strive hard to show that he did not abuse the rest enjoyed by him for such a long time.

Five deputations were sent out to collect funds for the Duty during the summer vacations and it is gratifying to note that each of them met with a full success. The exact amount of subscriptions raised by deputations and individual efforts has not been ascertained as yet, but at the lowest calculations we are sure to see the total reaching to about Rs. 15,000, a sum which will beat the record by about double. Detailed accounts will appear in our next. We take this opportunity to congratulate the workers of the Duty on the brilliant success achieved by their men.

---

The Oxford team, coming to India in the cold weather will play our College in the 1st week of January 1903. We are in

a position to anticipate that the match will be by far the most interesting ever played on the College ground. Our Captain will have before him by no means an easy task in selecting the eleven and in preparing them for the occasion. We cannot too strongly urge upon our cricketers the necessity of a good net practice and what is even more important than that, a good familiarity with the field. A good many matches will have to be played before the members can have sufficient pluck and daring to face the occasion.

---

It is decided at last that the next old Boys Re-union should come off on the 15th instant. The usual time for this gathering was when the Courts and kutchehris closed for Dashehra holidays which fell this year during the summer vacations. It was very much doubted, therefore, whether it was possible to have any re-union at all this year. Fortunately two public holidays happened to fall on Saturday the 15th November which makes it possible to have two days' leave consecutively. The Old Boy's Association was wise enough to utilise this opportunity and the re-union has, consequently, been announced to come off on that date. We hope the old alumni will muster strong as usual.

---

We welcome with pleasure the publication of a novelette *Salis Bilkhair*, translated into Urdu from original Turkish by Syed Sajjad Hyder B. A. The story is pretty interesting and will fully repay a perusal. The book has been fully reviewed in our Urdu portion.

---

It has been announced by the Principal that Syed Ali Hassan, B. A., who held most creditably the responsible position of the Cricket Captain for the last three years wishes to resign and that he appoints Said Mahomed Khan of the third year class to be the cricket captain.

We congratulate our friend Mr. Said Mahomed Khan on his recent appointment and hope that he will walk in the steps and try to follow the excellent example of his predecessor Syed Ali Hassan.

The career of our retiring Captain, a full account of which will appear in our next issue in the form of a biographical sketch has been of brilliant achievements and unsurpassed success. As an excellent Captain, the most successful bowler, and most well-behaved and affable gentleman Syed Ali Hassan leaves behind him the most useful example of a model Cricketer in the annals of the Aligarh College Cricket. He took his degree this year and is, we understand, about to embark on life as a man of the world, having obtained a nomination for the opinion Department. While wishing him god speed in his new career we strongly hope that from time to time he will permit us to derive some benefits from his vast experience as a Cricketer.

---

On another page will be found a letter from Mr. Abul Hassan who informs us that an "M. A.-O. College Association has been started in England for the purpose of assisting and advising as regards accommodation and the course of studies any Indian student who proceeds to England for study, to bring about social intercourse among the friends and students of the M. A. O. College and to hold a dinner annually. A copy of rules and regulations has been forwarded to the Principal who has been good enough to permit the publication of these in the Magazine.

We welcome this Association as a laudable attempt of the old Aligharians in England to do good to their College and country fellows. Those proceeding to England for the comple-

tion of their study will, we feel sure, find the Society highly useful

We are glad to find the names of eminent persons like Lord George Hamilton, Lord Stanley of Alderley, Sir Charles Lyall, and Mr. R. C. Richards, K.C., M.P. among the office-holders.

We wish the Association every success and will be glad to notice in from time to time the proceedings and the work done by the Society

---

#### AN M. A. O. COLLEGE ASSOCIATION IN (ENGLAND).

---

TO THE EDITOR, M. A. O. COLLEGE MAGAZINE, ALIGARH.  
SIR,

WILL you kindly put the following note in the College Magazine and oblige.

The students of the M. A. O. College, in England, have started an Association which is divided into two branches. It has various objects, but here I only wish to tell you briefly about that which concerns the students who come from India in general and from the Aligarh College in particular.

Under this Association, one branch will deal only with the students who come from India to study in England

The members of this Committee will try their best to meet the students on their arrival in England, and find some comfortable families for them to live in, if they so desire, or any other possible help, and will be ready to supply information, concerning 'Bar examination,' or the education at the Oxford, Cambridge or Edinburgh Universities, or the course of study in the Agricultural Colleges &c.

The detailed account of the aims and objects of this 'M. A. O. College Association' has been sent to the Principal and Honorary

**Secretary of the Aligarh College, and the Secretary of the Old Boys Association, at Aligarh.**

The Proceedings of this Association will, from time to time, be forwarded to the persons referred to; and the students who require any kind of help from this Association will do well to consult those persons, and take a letter of introduction from either of those to the Secretary of this branch of Association.

**ABUL HASAN,**  
*Secretary of the Executive  
Committee.*

We give below in detail the aims and objects of the Association.

1. That an Association to be called "M. A.-O. COLLEGE ASSOCIATION," (ALIGARH), be started.

2. That the objects of the Association be—

(a) To assist and advise as regards accommodation and the course of studies, any Indian student recommended by the Principal, M. A.-O. College, Aligarh, the president of any branch Association connected with the M. A.-O. College, or by any old member of this Association, resident in India, on his first arrival in England.

(b) To bring about social intercourse among the friends and students of the M. A.-O. College by holding gatherings, at homes, or by any other way decided by the Association.

(c) To hold a dinner annually.

3. That the Association will consist of Patrons, President, Vice-Presidents, Chairman Vice Chairman, one Secretary, two Assistant Secretaries, Members, Honorary Members and Associates.

3a. That the Chairman, Vice-Chairman, and Secretaries be elected at the annual meeting.

4. That the business of the Association be carried on by a Managing Committee consisting of the Chairman, Vice-Chairman, Secretaries, and six other Members, elected annually

6 That the Managing Committee may transact its business either by correspondence or by holding meetings, as may be convenient.

7. That the Managing Committee may invite any member of the Association to take part in its deliberation

8 Any Indian gentleman in the United Kingdom sympathising with the M. A. O. College, Aligarh, can be elected a member of the Association. Every member will pay a subscription of 7s. 6d a year, to meet the current expenses of the Association.

9. Any Englishman interested in the education of the Indians in general, and the objects of this Association in particular, may be elected as an Honorary Member.

10. Any lady in sympathy with the objects of this Association, may be elected an Associate

11. That in connection with the object (a), a Sub-Committee called the Consulting Committee be appointed consisting of the Chairman, Secretaries, Associates, and three other members, elected annually.

12. That the two Assistant Secretaries of the Association will respectively be the Secretaries of the Managing and Consulting Committees

13. That the duties of the Secretary of the Managing Committee will be—

(1) To keep a Register of the members of the Association, and to obtain the addresses of those who are likely to become members.

(2) To arrange social gatherings, and to issue invitations to all the Members, Honorary Members and other office-bearers, and to all other gentlemen suggested by the Chairman, Vice-Chairman, or Secretary

(3) To keep the accounts of the Association.

12. That the duties of the Secretary of the Consulting Committee will be—

(a) To keep a Register of the addresses of the families that are likely to take in boarders, in London and in Country.

(b) To receive all new-comers, and to introduce them to the members of the Association.

13. That Lord George Hamilton be requested to act as Patron of this Association.

Lord Stanley of Alderley be requested to act as the President.

Sir Charles Lyall be requested to act as the Chairman.

14 That Major Syed Hasan Bilgrami, trustee of the M A-O. College, and R. C. Richards, Esq., K. C., M. P., be elected Vice-Chairmen.

Shams-ul Ulema Syed Ali Bilgrami to be elected the Secretary of the Association.

Mr. Razzaq Baklsh Kadri be elected Joint Secretary of the Association, and the Secretary of the Managing Committee.

Mr. Abul Hasan be elected the Secretary of the Consulting Committee and the Joint Secretary of the Association.

15. That the following gentlemen be appointed Honorary Members—

Charles Strachey, Esq., 33, Carlisle Square, Chelsea, S. W.

W. A. Releigh, Prof. of Lit., Glasgow University.

Mr. George Ross.

Mr. J. Kennedy, 14, Fragnet Lane, Finchley Road, N. W.

Mr. Conrad Beck, 141, Holland Road, Kensington, W.



**Horace Beek, 233, Albion Road, Stoke Newington.**

**Major General Dickinson, 37, Sussex Gardens, Hyde Park.**

**Bernard Holland, Esq., 32, Kensington Square.**

**Percy S. Allen, Esq., The Cottage, Long Walk, Oxford.**

**Sir A. Cohen, 26, Gt. Cumberland Place, Marble Arch.**

**Rev J. Gardner Brown, St James' Vicarage, Lower  
Clapton, London, N E**

**Rev Cornish, Asheldham Vicarage, Southminster, Essex.**

5    **The following be appointed Associates of the Association—**

**Miss E. J. Beek, 233, Albion Road, Stoke Newington, N.**

**Mrs Theodore Beck, 2, Scaradale Terrace, Wright's Lane,  
Kensington, S. W.**

• **Miss Manning, 5, Pembroke Crescent, Bayswater.**

16.    **That the following gentlemen may be elected members  
of the Managing Committee—**

**Mr Mohamed Amin Faiz**

**Syed Ishtat Husam**

**Mr. Abdul Latif.**

**Mr Agha.**

**Mr Mukhtar Ahmad**

**Sh. Makbul Husam.**

**And the following gentlemen Members of the Consulting  
Committee—**

**Mr S. Ajaz Husam**

**Mr M. Barkat-Ullah**

17.    **That as regards immediate action the Meeting proceed  
to adopt the following resolutions—**

(1) **That the proceedings of to-day's Meeting be published,  
and a copy be sent to all the members of the Managing Commit-**

tee with the request to hold meetings in their towns, and to enlist the names of members, collect subscriptions, and to send them to the Secretary of the Managing Committee.

(2) That a copy of to-day's proceedings be sent to the Principal of the M. A.-O. College, Aligarh, and to the Secretary of the Old Boys Association at Aligarh.

(3) The M. A.-O. C. Old Boys' Association at Aligarh be requested to make all the members of this Association as their Honorary Members and invite them at its annual dinner and other meetings after their return to India.

(4) That the first social gathering be held on the 1st January, 1908, the day of Coronation of King Emperor in India, and the great Darbar in Delhi, and that the invitations of this social gathering be issued at least six weeks before

All communications concerning the Consulting Committee should be addressed to Mr. Abul Hasan, 259, Portico Road, Maiden Vale, London W. and all those concerning the Managing Committee to Mr. M. R. B. Kadri, 62, Albert Street, Regent's Park, London, N. W.

The following gentlemen have already accepted the membership of the Association —

Mr. Hader Hasan Elm Coll, Cambridge.

Mr. Abdul Bari

Mr. Abul Hasan

Mr. M. R. B. Kadri.

Mr. Ziauddin Ahmad, M. A., D. Sc.

Sheikh Makbul Hossain, B. A., M. R. A. C. R. A. C., Cirencester.

Sheikh Shihid Hossain.

Mr. Iqbal Husan, Christ College, Cambridge.

Mr. Haider Beg, Christ College, Cambridge.

Mr. Md Ismail, St. John's College, Cambridge.

Mr. Ali Akber Mirza, St. John's College, Cambridge.

Mr. Md. Amin.

Moulvi Burkut Ullah, Principal, Oriental Academy.

Mr. Md Asghar, Oxford [124, Chancery Lane, W. C.

Mukhtar Ahmad, Edinburgh.

Mr. Aijaz Hosain, Middle Temple

Mr. Sajjad Hosain.

Mr. A. R. Khan, Trinity Hall, Cambridge.

Shamsul-ulema Syed Ali Bilgrami, 25, Victoria Road,  
[Upper Norwood, S. E

Major Syed Hasan Bilgrami, 110, Ebury Street, S. W.

Mr. Agha, Oxford. [Near Victoria Station.

Mr. M. A Samad, M A H. S. King & Co.

Mr S. R. Khan, Lincoln's Inn

---

## SCHOOL NOTES.

---

(FROM OUR SCHOOL CORRESPONDENT)

MR. VINES offered a prize of Rs 5 for a best essay on " the changes that took place in Europe between 1450 and 1550 A. D. Several students of the X class tried. S. Abu Ali won the prize.

---

The School Masquers welcomed their Patroness, Mr. Morison by acting " Ulyse's Last Tour in the Strachey Hall on the 29th October. All the students of the College and the School were invited. Mr Morison at the end said, " The play and the acting of the School Masquers is a great credit to the College

---

On the 4th November Mr. Cornah delivered a lecture on 'Greeks and Persians B. C. 400-500,' in the School Boarders Literary Society. The lecture was full of historical facts which clearly impressed on the minds of the students the early History of Greece and Persia.

---

THE first of the matches of the "League Competition" was played between the X and IX classes. The parties were evenly matched, for none of them could score a goal.

---

### PERSONAL.

---

Mr. Ahsan-ul-Haq, the well-known Aligarh Cricketer, who was called to Bar in July last, has returned to India and opened his career as a barrister at Jullandher.

Messrs Alay Raza and Mumtaz Husain have also returned from England and are practising in the legal profession at Jubulpore and Lucknow respectively.

---

Mr. J. H Towle, B A , of St John's College, Cambridge, joined the staff on the 16th of October : we take this opportunity to offer him a hearty welcome and wish him every success in his new work.

---

## مرکب ایسنس یعنی چوہر چرائٹا



ہم پختہ طور سے وعدہ دیتے ہیں کہ اس مرکب میں ہندوستان کے اس پردے کے تمام فوائد موجود ہیں - ذیل کی بیماریوں میں یہ مرکب نہایت شفا بخش دوا ہی اس کے وائڈے اور تاثیرات سے ہر شخص واقف ہی - صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ہی - ہمارے کارخانہ میں چوہر چرائٹا تیار کیا جاتا ہے وہ بازاری مرکبات سے بالکل جداگانہ ہے \*

اشتبہ کی کمی اور ضعف - بدھسمی اور خلل معدہ - مزاج میں مصدرا کا غلبہ - تپ نفع شکم - تلی کا بڑا جانا اور بیماریاں جو جگر کی سستی سے پیدا ہوتی ہیں - ان سب کے لئے یہ نہایت مفید اور طاقت ور دوا ہے، \*

ایسنس یعنی چوہر چرائٹا کی روزی سی مقدار کھانے سے پہلے پیئے سے بھوک خوب لگتی ہے اور ان میں ہضم طعام کی خاص طاقت پیدا ہوتی ہے اور اعصاب ہضم کو متحرک ہوتی ہے \*

تیس سال گذشتہ میں اس فائدہ مند دوا کی فروخت بہت ہوئی ہے - جس سے یہ ثابت ہوا ہے کہ جو کچھ اس کا وصف کیا گیا ہے وہ بالکل صحیح اور درست ہے اور ہم نہایت وثوق سے اس لائٹ دوا کے استعمال کی سفارش کرتے ہیں \*

نیست فی بونل مقام علاوہ محصول ذاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں نہایت عمدگی سے تیار ہوتا ہے \*

تیار کردہ اے پلومر اینڈ کمپنی دوا سازان لاہور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ جن کو نواب گوہر جنرل بہادر عہد نے اپنا دوا ساز مقرر فرمایا ہے \*

## سرمہ میٹرا کراماتی

میسوریکا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو میسر ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہہ وہ اکیسویں ہوتی ہے جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق الہیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہم زبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہے — ہننے اپنے مطلب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سورہ الٹا اثر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے — حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہے جو سینتیس سال سے بیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کرچکا ہے اور آنکھوں کی مشربح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہے افسوس ہے کہ آج کل کے کوہ اندیش لوگ آنکھوں سے نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور دائگری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح بیماروں کے اسباب پیدا س و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھ آنکھ جیسے نازک عضو کو سرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دو کہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلزدہ حکایت لکھی ہے جسکا فقرہ یہہ ہے کہ : — اگر کور نہو دے بیش بیطار نسیرفتے \*

فیست فی تولہ ( عمامہ ) دو روپیہ

اندھیر ہے — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے ساریفکت درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مندرجہ پتوں پر خط لکھ کر دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدار ہے یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکمہ چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظہ صحت لاہور موجی دروازہ \*

اچھا سامان ہی — وزیر دکن کی سر پوسٹی سے نکلتا ہی اس لئے بہت اچھا چھپتا ہی اور بہت خاص عزت رکھتا ہی کہ عالیشان آدمی کے قلم کا لکھا ہوا ناول شائع کرتا ہی عام خریداروں سے ایک روپیہ آٹھ آنہ سالانہ قیمت ہی •

## اشتمارات

### عید کاوٹ

دوستوں عزیزوں بزرگوں اور حاکموں کو اسلامی طریق پر عید مبارک کہنے کے لئے جو نو طرز کارت اس پریس سے ایجاد ہو کر فریبا ہر دفعہ پہلے زیادہ مقبولیت معلوم پارٹی میں حاصل کرچکے ہیں — اب کی دفعہ یہہ جدت اور ہوئی ہی کہ خانہ کعبہ کا دلکش نظارہ بڑے کارتوں میں دیا گیا ہی اور چھوٹوں میں بھی ایسا سین دکھایا ہی جیسے بھیجنے والا خود کارت پیش کر رہا ہی احادیث آبات اشعار — سب پر جداگانہ ہیں مگر دو ایک نمونے اسے بھی چھپے ہیں جنہیں اہل ہنر صاحبان اپنے مسلمان دوستوں کو بھیج سکیں — قیمت درجہ اول ۱۲ آنہ درجن — درجہ دوم ۹ درجن محصول ڈاک علاوہ •

المشہر — منیجر ”عید کارت“ — لاہور ( اندرون دہلی دروازہ )

### سوانح عمری امیر کابل باتصویر

موسوم بہ تزک عبدالرحماني دو جلدوں میں چھپکر تیار ہی — امیر مرحوم کی اپنی لکھی ہوئی بے نظیر سوانح عمری کا صرف یہی ایک مکمل و مفصل اردو ترجمہ ہندوستان میں ہوا ہی — نو برس کی عمر سے ہر قسم کے تاریخی و تمدنی حالات معہ ولایتی نصاب امیر مرحوم و حال اس میں درج ہیں — اسماء اشخاص و مقامات کی تصحیح و تصدیق بذریعہ سفیر کابل کی گئی ہی — جو ہدایات کہ شاہزادہ نصر اللہ خاں کو سفیر انگلستان کے لئے کی گئی تھیں اس میں شامل ہیں — حجم ۶۰۰ صفحہ قیمت تین روپیہ علاوہ محصول •

المترجم محمد حسن خاں اسسٹنٹ ملٹری ڈپارٹمنٹ گورنمنٹ

آف انڈیا شملہ و مترجم ہاجرہ

حال میں جو اخبار کام عدم سے جلوہ گاہ ہستی میں آئے ہیں ان میں سے ”تالیف و تجارت“ کا ہم دلی جوش سے خیر مقدم کرتے ہیں اور اُمید کرتے ہیں کہ یہ ہفتہ روزہ ہر بچہ پروان چڑھیکا اور ملک و قوم کی خدمت کریگا •

استعارہ و تشبیہ کو چہرہ کر ہم حقیقتاً یہہ راے رکھتے ہیں کہ ”تالیف و تجارت“ جسے اخبار کی ضرورت تھی اور غنیمت ہی کہ اس ضرورت کو پورا کرنے کے لیئے وہ جامی ہوا، اور زیادہ خوشی اور اطمینان کی بات یہہ ہی کہ اسکا انتظام اور ادبیری قابل ہانہوں میں ہی •

بہشک ہندوستان کے مصنفین کی جماعت کس مہر سی کی حالت میں ہی، مگر اُس سے بڑھکر غصب یہہ ہی کہ وہ ایک دوسرے سے نا آشنا اور اپنے حقوق سے لاپروا ہیں، اس لیئے ایسا رسالہ جو اُنکے حقوق کی حمایت یا اُن کی کتابوں کی اشاعت میں مدد دے بہت کچھ مستحق ستائش ہی گو ابھی تک اس رسالہ میں کوئی خاص علمی پالسی نہیں اختیار کی ہی، نہ مصنفین اور پبلک میں بہت کچھ تعارف پیدا کرایا ہی مگر اُمید کرنی چاہیئے رفتہ رفتہ وہ یہہ کام بھی کریگا •

اخبار کی قیمت ایک روپیہ دو آنت سالانہ اور ادبقر مولوی ممتاز علی صاحب ہیں جو رذہ عام پریس کے مالک اپنی لائق علمی اور علم دوستی کے لیئے ممتاز ہیں •

”پنجاب ریویو“ جو شکل و شدت اور قد و قامت میں بالکل ”تالیف و تجارت“ ہی جیسا اور شاید اُسکی ریس میں نکالا گیا ہی مگر موضوع کے لحاظ سے عام اخباروں میں اور اس میں کوئی فرق نہیں اور معلوم نہیں کس خاص ضرورت اور خدمت کے لیئے نکالا گیا ہی، بہر حال اخبار ہی، اور فی الحال پندرہویں روز خبریں بھی دیتا ہی — ایک روپیہ اُنہ انہ سالانہ قیمت ہی — جو صاحب چاہیں ”منہاجو پنجاب ریویو“ قہر سے منکائیں •

”نسوم دکن“ گلدستہ، دلگداز اور مرفح عالم کے دہلک کے مہاسین ”پیام یار“ کے ڈھنگ کی غزلیں، اور ناولوں کے ڈھنگ کا ایک ناول، ان تین چمڑوں سے مرکب ہی، اور ”ہلکے“ لٹریچر کے شائقین کے لیئے



" خلدۃ گورو لطافت ہر نام • نور ہر نام - روح معصیت ہر نام

الفرض ان چند مرقومہ بالا فقرات سے ناظرین اندازہ کر سکتے ہیں کہ ترجمہ کس پایہ کا ہے — مترجم نے ترجمہ کا پورا حق ادا کیا ہے — ثالث بالظہر کے نفس قصہ کو چھوڑ کر خود زبان ابسی عجیب اور دلچسپ ہے کہ ناول کو شروع کر کے ختم کیئے بغیر جی نہیں مانتا •

قاعدہ تو یہ ہے کہ ریویو کرتے وقت قصہ کا خلاصہ دیکر ان اشخاص پر جتنا ذکر قصہ میں آیا ہے چند محاکماتہ ریمارکس کیئے جائیں — تاکہ قصہ کا حسن و قبح واضح طور پر معلوم ہو جائے — مگر سید سجاد حیدر صاحب سے اگر ہم کچھ شبہات ہی تو وہ بھی کہ انہوں نے ایک ایسے مختصر سے ناول کا ترجمہ کیا ہے کہ اس کے کیریئرز پر کوئی محققانہ نظر ڈالنا رہو تو ترجمہ سے بھی زیادہ طویل کر دینا — ان کو ٹیکل ریمارکس کو ہم اپنے نوجوان مترجم کے تیسرے ناول کے لئے رکھتے ہیں جسکا انہوں نے دیباچہ میں وعدہ کیا ہے •

ترجمہ نہایت خوشخط عمدہ کاغذ پر نہایت صفائی کے ساتھ بلالی پریس ساڈھورہ میں چھپا ہے کتابت اور طبع کی دیکڑگی کارپردازان مطبع کی خوش سلیقگی کی داد دیتی ہے •

ترجمہ منہجہ انجمن الفرض بک ڈپو — علیحدہ سے درخواست کرنے پر بقیہ ۵۰ مل سکنا ہے •

## اخبارات و رسالے

انالیف و تجارت - ۲ نسیم دکن ۳ - پنجاب ریویو

ہر سال کچھ اخبار ہندوستان میں پیدا ہوتے ہیں، اور جیسا کہ اس ملک کے انسانوں کا قاعدہ ہی بہت سے انہوں سے بچپن ہی میں سوجاتے ہیں • افسوس ہی کہ ان کی فرتی پیدائش کا کوئی باقاعدہ رجسٹر نہیں رکھا جانا، ورنہ ہم گورنمنٹ سے درخواست کرتے کہ وہ ایک محکمہ اخباری حفظان صحت قائم کرے •

متوجہ اس ناول کو کسیتدر چھٹک اور حیا کے ساتھ پبلک کی خدمت میں پیش کرتے ہیں۔ مگر ہم اُنکو یقین دلاتے ہیں کہ اُننا ناول معموی ناول نہیں۔ اور نہ پبلک اور بالخصوص دنیاے علیحدہ ان کے نام اور ان کے مذاق سلیم سے ناواقف ہی۔ انکی پہلی نالیف شدہ کتاب ہر طرح سے کامیابی کا اظہار کرتی ہے \*

قصہ نہایت دلچسپ اور بے لطف ہی — ترکی طرز تحریر کا، جسنے اردو میں منتقل کیا جانا بجائے اکبر اکبر معلوم ہونے کے ترجمہ کے اطف کو دوبالا کر دیتا ہی — ہم نمونہ کے طرز پر ترجمہ کے بعض حصوں کو ذیل میں درج کرتے ہیں جن سے نہ صرف ترکی طرز تحریر کا زور بلکہ مترجم کی اعلیٰ قابلیت اور زباندانی کا بھی اظہار ہوتا ہے \*

”اسی موتی کا صدف — اس پھول کی کامیاب بابل رمزی ہے“ \*

”پورا ہی دو لڑکیوں پائوں باغ کے آہنی دروازے کو کھول کر اس طرح اچھلتی — کودتی — چھپھپائی — پڑ پڑاتی ہوئی باہر آئیں جیسے دو کینری اپنے ہلکے پتھرے میں سے نکلیں“ \*

”ان کے رہشمی لباس کی سوساھمت کو جو رمزی کی زندگی کے امن کے لیئے سانپ کی بھنار سے کم نہیں“ \*

”اور اپنی بچی کی چمکدار آنکھوں میں وہ اُمید کی چمک پائی۔ مگر عورت تجھے کیا خبر ہے؟“ \*

”بھر مہی کے افق سے خیل کی انسان اُڑی اور گھٹا بلکہ دل سے ٹکرائی — اور آنکھوں سے پانی برساکٹھی“ \*

”اس قد آدم آئنے پر روشنی پڑنے سے جو چمک پیدا ہوتی تھی وہ پر نور افق کی طرح معلوم ہوتی تھی اور کمرے کا کمانچہ گویا قوس و قزح تھا جتنے نیچے حمرا روشنی کی بڑی بڑی نیکی کھڑی تھی“ \*

ایک مقام پر چند ترکی اشعار کا ترجمہ کس خوبی اور عمدگی سے کیا ہے کہ واقعی حیرت معلوم ہوتی ہے — ایک شعر ذیل میں درج کیا جاتا ہے —

حیوت انگیز بات اور بعض قصہ کے پڑھنے اور چند کہانیوں کے لیئے لطف اُٹھانے کے ان پر قصہ کے اصلی مقصد کا کوئی اثر نہ ہوتا ہی اور نہ ہوسکتا ہی۔ ہمارے ملک کے رسم و رواج میں اب تک وہ قیود باقی ہیں جو ہم کو باغوں اور سبزہ زاروں کی فضا کے لطف اُٹھانے سے محروم رکھتی ہیں۔ ہمارے ملک اور قوم میں اب تک وہ منچلاہن اور دلوہی نہیں آئی کہ افریقہ کے حیوت انگیز ملک کے واقعات پڑہ پڑہ کر اسی ملک میں اپنی قسمت آزمائی کے وسائل تلاش کریں۔ ہمارے قوم کے افراد میں وہ ہمت اور جوانمردی بہت کم پائی جاتی ہی جو ہم کو ضرورت کے وقت اپنی جان پر بھی کھیل جانے کے لیئے آمادہ کردے۔ الغرض انگریزی ناولوں کے ترجمہ عموماً اسی غرض سے پڑھے جاتے ہیں کہ ان سے اپنے وقت عزت کا کچھ حصہ ایک بے معنی کہانی کے سغہ میں صرف کیا جائے۔ اس امر کی اگر اصلاح ہوسکتی ہی تو اسی طرح کہ اگر ناولوں کے ذخیرہ کو ترجموں ہی سے بڑھا منظور ہی تو اسے ملکوں کی زبانوں سے ترجمہ کیئے جائیں جنہوں کے رسم و رواج پورے بہت ہمارے ملک سے ملتے جلتے ہوں۔ تاکہ اگر قصہ میں کوئی عمدہ بات پائیں تو اسکو ہم بھی اختیار کوسکیں اگر وہاں کے رسم و رواج۔ طرز خیال۔ آداب نشست و برخاست۔ سوتل اور مارل فرقی کے متعلق ہمیں کوئی امر پسند آئے تو اسکو ہم اے رسم و رواج وغیرہ میں بھی دخل دے سکیں \*

ہمارے خیال میں ترکی زبان اسی ہی کہ اس مقصد کے حاصل کرنے کے لئے ہم اس کے ناولوں کی ترجموں کو پڑھیں۔ ترکوں کی طرز معاشرت و عہدہ ہندوستان کے مسلمانوں سے چنداں متخائف نہیں اور اسلامیہ ان کی سوسائٹی کی عمدہ باتوں کو ہم نہ نسبت انگریزی سوسائٹی کے رسم و رواج کے کسی قدر آہنی سے اختیار کوسکتے ہیں۔ اسلامیہ ہم اپنے مہرم دوست سید، سجاد حیدر صاحب بی اے کو مبارک باد دیتے ہیں کہ انکو بری دلوں کے ترجمہ کا حیل پیدا ہوا۔ حال میں انہوں نے مشہور بری فسادہ نثار احمد حکمت کے ناول کا اردو میں ترجمہ کیا ہی اور دانت: لنتھو ایکام رکھا ہی \*

کو کہیں تک نقصان پہنچایا ہی — جو حالت اُردو ناولوں کی ہمنہ لوہو بیان کی ہی اس سے مفصلہ ذیل دو امور صاف طور پر معلوم ہوتے ہیں۔ \*

اول — یا تو اُردو زبان ہی اس قابل نہیں کہ اس میں عمدہ ناول کثرت کے ساتھ تصنیف ہو سکیں۔ یا اُردو کے عمدہ ناول نویسوں کی تعداد ہی نہایت محدود ہی \*

دوم — ایک ہی زبان سے ایک ہی طرز کے ناولوں کا کثرت سے ترجمہ ہونا ترجمہ کرنے والوں اور پڑھنے والوں کے تنگی خیال اور قوت تمیز کے عدم پر دلالت کرنا ہی \*

امر اول کی نسبت ہم ایسا کہہ سکتے ہیں کہ زبان اُردو تو ضرور اس قابل ہی کہ اس میں اعلیٰ سے اعلیٰ اور نہایت پاکیزہ ناول تصنیف کئے جاسکیں — کیونکہ جب اُردو میں چند عمدہ ناول موجود ہیں تو کوئی وجہ نہیں معلوم ہوئی کہ اس قسم کے ناول کثرت کے ساتھ نہ لکھے جاسکیں — البتہ ایسے ناولوں کے لکھنے والوں کی تعداد ضرور کم ہی — مگر اس ضرورت کو عمدہ ترجمہ پورا کر سکتے ہیں — اسلیئے —

امر دوم کی نسبت ہماری بہہ رائے ہی کہ جب تک ترجمہ کرنے والے اس یا مال راستے کو نہ چھوڑینگے جو ایک عرصہ سے انہوں نے اختیار کر رکھا ہی اور جب تک وہ ترجمہ کرنے کے لیئے مختلف اضاف اور مختلف السنہ سے مدد نہ لینگے تب تک نہ تو ملک کا مذاق ہی درست ہو سکتا ہی اور نہ عوام الناس کے خیال میں کسی قسم کی وسعت ہی پیدا ہو سکتی ہی \*

انگریزی طرز معاشرت اور انگریزی طرز خیال ہندوستان کی طرز معاشرت اور طرز خیال سے اسقدر مختلف اور بیگانہ ہی کہ وہاں کے ناولوں کے پڑھنے سے عوام الناس کے طرز معاشرت اور طرز خیال کسی قسم کے اثر ہونے کی ان دس بیس سال کے عرصہ میں اُمید نہیں ہو سکتی لوگ حسن و عشق — دلہری اور بہادر — سہاخی اور یادیدہ پیمائی کے فصہ جو انگریزی زبان سے ترجمہ کئے گئے ہیں پڑھتے ہیں مگر سوالے

## ۴ — ثالث بالظہر

موجودہ زمانہ میں ناول ہر ایک زبان کے لٹریچر کا جزو اعظم خیال کیئے جاتے ہیں۔ جزو اعظم ہی نہیں بلکہ ناول لٹریچر کی ترقی اور قوت کے معلوم کرنے کا ایک اعلیٰ ذریعہ ہیں۔ علاوہ اس کے اگر کسی قوم کی رسم و رواج — ان کے خیالات و تہذبات — ان کی سوشل اور مارل ترقیوں کے حالات بھی معلوم کرنا ہو تو ناولوں کے ذریعہ سے ان تمام امور کا کافی پتہ چل سکتا ہے۔ اُردو زبان میں اس وقت ناولوں کی ایک معقول تعداد موجود ہے۔ ان میں سے بعض نو اور نچلے ہیں اور بعض انگریزی ناولوں کے ترجمے۔ لیکن اگر زبان اُردو کے ناولوں کی ایک مکمل فہرست اُٹھا کر دیکھی جائے تو اُس سے کئی نتیجے اخذ کرسکتے ہیں •

اول یہ کہ بعض فی الحقیقت عمدہ ناول لکھے گئے اور وہ پبلک میں مقبول بھی ہوئے۔ مگر اُس کے بعد لوگوں نے محض اس بات کا خیال کر کے کہ ناول نویسی ایک اچھا ذریعہ روپیہ کمانے کا ہے ایسے ناول لکھنے شروع کردیئے جو ان ناولوں کی ایک بھونڈی نقل تھی۔ اُس قسم کے بیہودہ ناولوں کی تعداد ہزاروں تک ہے پہنچ گئی ہوگی کیونکہ آج ہم کوئی اخبار نہیں دیکھتے جس میں اسی قسم کے دس بیس بیہودہ ناولوں کا اڈنہار نہ ہو •

دوم — بعض لوگوں نے چند دلچسپ مگر مضرب اخلاق انگریزی ناولوں کو پڑھکر ان کا ترجمہ کرنا شروع کر دیا اور ناول نویسی کے اصلی مدعا کو سمجھنے کے بغیر انہوں نے ہر ایک قسم کے انگریزی قصہ کو ہو ہو یا کچھ ترمیم کے ساتھ اُردو میں دھر گھسیٹا — اس قسم کے ترجموں کی تعداد بھی ہزاروں سے کم نہوگی •

جن لوگوں کو یہ معلوم ہے کہ ناول محض وقت کا خون کرنے کے لئے ہی نہیں لکھے جاتے بلکہ شایستہ اور مہذب ملکوں میں ناول نویسی ایک نہایت اعلیٰ فن ہے اور ناولوں کے لکھے جانے میں کئی سوشل — پولیٹکل — اور مارل مقاصد پنہاں ہوتے ہیں وہ اندازہ کرسکتے ہیں کہ اُردو لٹریچر کے اس سوختنی حصہ نے ہمارے خیالات اور ہمارے ملک

کے قدمِ مقدم ہوں لیکن ہم وہی لکھ کے فقہر رہے — ساری عمر صرف و نکتہ کے سمجھنے میں صرف کی مگر صرف اس سے نہ کچھ ہونا تھا نہ ہوا •

یہ امر تو مسلم ہی کہ کسی زبان کے حاصل کرنے کے لئے محض اس کی قواعد و قواعد رت لینے سے کام نہیں چلتا — بلکہ ضرورت اس کی ہی کہ چھوٹے چھوٹے روزانہ استعمال کے الفاظ اور زان بعد مختصر مختصر ہوں چال کے جملوں سے ابتدا کی جائے — قواعد بعنوان شایستہ اور بتدریج اس طرح داخل کیئے جائیں کہ متعلم پر بار نہ ہو — ہندوستان میں اب تک عربی کی تعلیم کے لئے اس طرز کی کتابیں موجود نہیں ہیں اور اگر ہیں تو ان کو الشان کالمعدوم سمجھنا چاہیئے — اس وقت منشی محبوب عالم صاحب ایڈیٹر پیسہ اخبار لاہور کی جدید تالیف ”عربی بول چال“ امارے پیش نظر ہی — اس میں منشی صاحب نے مبتدیوں کو زمانہ حال کی عربی زبان سمجھنے اور بولنے کا طریق بتانے کی کوشش کی ہے اور بے شک وہ ایک حد تک کامیاب ہوئے ہیں مولف نے اس میں اول الفاظ پر بعدہ جملے ایسی ترتیب سے جمع کر دیئے ہیں کہ اس کا مفید ہونا لمحہ بلکہ آج کل کے اساتذہ کے لئے یقینی ہی — اس رسالہ کا حصہ ل نہایت خوبی کے ساتھ بطور لغت کے استعمال کیا جاسکتا ہے — یہی اخبار بینوں کو اس سے پوری مدد ملے گی — دوسرا حصہ جس میں زانہ بول چال کے جملے — ضرب الامثال اور رقعات وغیرہ درج ہیں طلبہ لئے بالخصوص نہایت کارآمد ہے — اس رسالہ کے پڑھنے میں اگر بہ کسی استاد سے پوری مدد لیں جو ان کو موقع بموقع قواعد کے مولی نکات ذہن نشین کرانا جائے تو یہ رسالہ ایک خاصی استعداد مل کر لکھنے کے لئے بالکل کافی ہوگا — رسالہ چھوٹی تقطیع کے ۱۶۰ حصوں پر تمام ہوا ہے اور اس جانفشانی کو خوال کوئے جو مولف کو کی تالیف کرنے میں ہوئی ہوگی کہا جاسکتا ہے کہ ۱۲ آنہ اس قیمت ہرگز زیادہ نہیں ہے — افسوس ہی کہ عربی جملوں پر ب کے نہ ہونے نے طلبہ کو ایک اچھے استاد کا اور بھی محتاج کر دیا — کتاب خود مصنف سے اور نیز الفروض بک ڈپو مدرسۃ العلوم ذہ سے نقد یا بصفہ قیمت طلب پارسل مل سکتی ہے •

الفرض یہ ہے ہمارے آخری کوشش یہ ہے کہ اس میں ہم کو  
گہلی تک کامیابی ہوگی اور کہاں تک ہم میگزین کو علمی میگزین  
بناسکیں گے کسی قدر مشکل اور قبل از وقت ہی — تاہم ہم کو اِنقا  
ضرور یقین ہی کہ اگر ہمارے احباب نے ہماری کوششوں میں ہماری  
کچھ بھی مدد کی اور اگر میگزین کی خدمت کے لئے انہوں نے اپنے  
وقت کا تھوڑا سا حصہ بھی دینا منظور کیا تو ہم بہت جلد دکھادیں گے  
کہ محکمہ کالج میگزین واقعی ایک علمی میگزین کہلانے کا  
مستحق ہی •

## دیوید

### کتاب ۱ — عربی بول چال

یہ ظاہر ہی کہ عربی زبان اور مسلمانوں کا ساتھ چولی دامن کا  
ساتھ رہا ہی — قرون ماضیہ میں جب کہ مسلمانوں کا ستارہ عروج پر  
تھا عربی زبان کو بھی دنیا کی زبانوں پر حکومت نصیب تھی — ہر طرح  
کے علمی اور اخلاقی مصامین کا ذخیرہ اس میں موجود تھا — اپنے اور  
بہکانے سب اس کے شیدا و دلدادہ تھے اور علوم و فنون کے پیاسے دور دور  
سے آکر اس سے چشمہ سے سیراب ہوتے تھے — مسلمانوں کے تنزل کے ساتھ  
عربی زبان کی قدر بھی کم ہوتی گئی اور بالآخر یہاں تک گایا پلت ہوئی  
کہ نہ وہ علم رہا اور نہ وہ اخلاق اخلاق — جن علوم کے جاننے پر  
پہلے لوگوں کو فخر ہوا تھا آج اس پر چشمہ کی جاتی ہی —  
یہ بالکل معضایہ وقت ہی — جب ہمیں اپنے علوم و فنون کو حتی  
کہ اپنی زبان کو بھلا بیٹھے نو بھر غوروں نے اگر اس کو تعظیم یارینہ سمجھو  
بالے طاق رکھا تو کیا بیجا کیا — تاہم ہم کو یورپ کے عالی دماغوں کا  
مملون ہونا چاہیئے کہ وہ عربی زبان کے زندہ رکھنے کے لئے اب تک کوشش  
کرتے چلے جاتے ہیں — آج بھی اس کے متعلق جو تحقیقات وہ بزرگ  
کر رہے ہیں یہاں ہم کو اس کا خیال بھی نہیں گذر سکتا — ہم تو اب  
مسلمانان در گور و مسلمانی در کتاب کے مصداق ہیں — ہمارے لئے  
بڑی مشکل یہ ہے کہ زمانہ نے ایذا رنگ بدل لیا — اقوام زمانہ

- ۱۴ — اعجاز حسین صاحب بی - اے - انبالہ شہر •  
 ۱۵ — محمد اقبال صاحب ایم - اے - لاہور •  
 ۱۶ — شیخ حافظ عبدالعزیز صاحب ایم - اے - لاہور •  
 ۱۷ — منشی محبوب عالم صاحب ایڈیٹر پیسہ اخبار لاہور •

اس کے علاوہ اور بھی کئی اصحاب ایسے ہیں جنہوں نے مضامین لکھنے کا وعدہ فرمایا ہے مگر خوف طوالت سے ہم سب کے اسماء گرامی درج نہیں کرسکتے۔ جہاں ہم ان اصحاب کا تہ دل سے شکریہ ادا کرتے ہیں ہمکو یہہ بھی اُمید ہے کہ دیگر بزرگانِ قوم اور اولادِ بانو بھی جن کے پاس یہہ اپیل نہ پہونچتی ہو یا جن کے پاس اپیل پہونچتی ہو اور ان کو جواب دینے کا موقع نہ ملا ہو میگزین کی طرف متوجہ ہونگے اور ہم مرہون ملت ہونے کا موقعہ دینگے •

علاوہ ازیں ہم نے خود علیحدہ میں ایک کمیٹی موسوم بہ ”میگزین کمیٹی“ قائم کی ہے جس کے ممبروں کا فرض میگزین کو تقریری اعانت دینے کا ہے۔ ہمکو اُمید ہے کہ میگزین کو اس حمایت سے نہایت قیمتی مدد ملیگی •

یہ میگزین کو ہر خاص و عام کے مذاق کے موافق دلچسپ بنانے کے لئے جنوری سنہ ۱۹۰۳ ع سے اس میں مستقل طور پر ایک کالم تین چار صفحات کا اس غرض سے بڑھایا جائیگا کہ اس میں مہتمم بہر کے اُردو اخبارات اور ماہوار رسالوں کے دلچسپ مضامین پر ریویو شایع ہوں۔ ولایت میں اس قسم کے کئی پوچہ شایع ہوتے ہیں جن میں ملک کی اخباری دنیا کے حالات دیئے جاتے ہیں۔ جہاں تک ہمارا خیال ہے اُردو میں کوئی پوچہ ایسا شایع نہیں ہوا جس کے پڑھنے سے دوسرے رسالوں اور اخباروں کے مضامین کے حالات معلوم ہوسکتے ہوں۔ گو یہہ صحیح ہے کہ اُردو میں ایسے اخبار اور رسالے ہیں ہی کتنے جن کے مضامین پر ہر ماہ باقاعدہ ریویو کرنے کے لئے ایک علیحدہ پوچہ جاری کیا جائے تاہم جو کچھ ہی غنیمت ہے اور اس لئے ہم جنوری سنہ ۱۹۰۳ ع سے اس سلسلہ کو شروع کریں گے۔ ہمکو اُمید ہے کہ یہہ مفید اور دلچسپ جدت عام طور پر پسند کی جائیگی •



مقامین بھیجئے والے اصحاب کے اسماء گرامی ماہ نومبر کے پرچے  
میں شایع کیئے جائینگے \*

امید ہی کہ مہری اس ناچیز درخواست کو ضرور قبول فرمائینگے \*

والسلام

آپ کا خادم

ایڈیٹر

• حکمدن کالج میگزین علیحدہ •

ہم نہایت فخر اور خوشی سے اس امر کا اظہار کرتے ہیں کہ اکثر  
اصحاب نے اس اپیل کا جواب نہایت گرمجوشی سے دیا اور میگزین کے  
لئے وقتاً فوقتاً مقامین لکھنے کا وعدہ فرمایا ہی ہم اپنے ان احباب اور بزرگان  
قوم کے اسماء گرامی کی طویل فہرست میں چند انتخاب کر کے  
ذیل میں درج کرتے ہیں \*

- ۱ — مولانا مولوی خواجہ الطاف حسین صاحب حالی پانی پتی \*
- ۲ — شمس العلماء مولوی محمد شبلی صاحب نعمانی - اعظم گڑہ \*
- ۳ — شمس العلماء خاں بہادر مولانا مولوی محمد ذکاء اللہ خاں  
صاحب دہلی \*

۴ — مولوی نظام الدین حسن صاحب بی اے - بی ایل - حیدرآباد  
دکن \*

- ۵ — مولوی محمد شامعدین صاحب بیرسٹر ایٹ لا - لاہور \*
- ۶ — حکیم محمد عبدالولی صاحب لکھنؤ \*
- ۷ — حکیم محمد اجمل خاں صاحب رامپور \*
- ۷ — غلام بھیک صاحب نیرونک - انبالہ شہر \*
- ۹ — مولوی بہادر علی صاحب ایم اے ایل ایل بی - علیگڑہ \*
- ۱۰ — پھارے نعل شرما صاحب ایم اے - لکھنؤ \*
- ۱۱ — مولوی وحید الدین صاحب سلیم پانی پتی \*
- ۱۲ — احسان الحق صاحب بیرسٹر ایٹ لا جالندھر \*
- ۱۳ — مسٹر صلاح الدین خدای بخش صاحب ایم اے - بی - سی -  
ایل - بیرسٹر ایٹ لا - کلکتہ \*

ایسی حالت میں مجھے متصوراً اولاً بانٹو اور ان بزرگوں قوم کی خدمت میں جو اہل قلم ہیں نہایت مودبانہ اور عاجزانہ درخواست کرنی پڑتی ہے کہ وہ میگزین کے خیال سے نہیں بلکہ کالج کے خیال سے میگزین کی تقریری حالت کے سنوارنے میں ہماری مدد کریں۔ ہمسو شرم معلوم ہوتی ہے کہ مسلمانان ہند کے تعلیمی مرکز سے جو میگزین شایع ہو اس میں شاعروں کی سوانح عمریوں کے علاوہ اور کچھ نہ پایا جائے۔ آپ کالج کے حالات سے واقف ہیں اور اس لئے ہم لوگوں کے مسائل اور اوقات فرصت کا یہی بخشنی اندازہ کر سکتے ہیں۔ ایسی حالت میں آپ ہی خیال فرمائیے کہ ہم لوگوں کے لئے ایک ایسے میگزین کا چلانا جو ہماری قوم کے تعلیمی مرکز سے شایع ہو کس قدر اہم کام ہے •

اگر میگزین کی بھی حالت رہی اور اس کے ضامین میں کوئی علمی اضافہ نہوا ہو، میگزین کی ذلت نہیں بلکہ آپ کے کالج کی۔ آپ کے کالج کی نہیں بلکہ آپ کی قوم کی •

پس میں ایک دفعہ یہ اولاً بانٹو اور بزرگوں قوم کی خدمت میں نہایت عاجز و نیاز سے التماس کرتا ہوں کہ اپنے وقت کا کچھ حصہ میگزین کی خدمت میں صرف کریں۔ اس میں شک نہیں کہ ہر شخص کے مشاغل دنیاوی ہوتے ہیں مگر میگزین کے لئے ایک جلا یا ایک برس میں کچھ وقت نکالنا کوئی بڑی بات نہیں۔ یہ قوم کی خدمت ہے اور اپنے وقت کا کچھ حصہ ایک قومی کام میں صرف کرنے میں کسی شخص کو عذر نہ ہوگا •

پس بلا خوف تکرار میں درخواست کرتا ہوں کہ آپ اپنے قلم سے کم از کم ایک مضمون اردو یا انگریزی کسی تاریخی اخلاقی یا سوشل مضمون پر لکھ کر یا کسی انگریزی یا عربی مضمون کا ترجمہ کر کے جہاں تک ممکن ہو جلد میرے پاس پہنچادیں۔ تاکہ ہم ملک کے دوسرے رسائل اور میگزینوں پر یہ ذہبت کوہیں کہ مسلمانوں کے تعلیمی مرکز کا ماہوار رسالہ فی الحقیقت ایک علمی رسالہ بنانے کا مستحق ہے •

کرکے جن کا گذشتہ اور موجودہ سال میں میگزین کو سامنا کرنا پڑا میگزین کے زندہ رہنے کی کوئی اُمید نہ تھی — قوم اور بزرگان قوم کی توجہ اور ہی اہم کاموں کی طرف مبذول ہو رہی تھی — میگزین کا سواہر مسٹر ٹیلر اور مسٹر ماریسن کے کسی کو بھی خیال نہ تھا — ایسی حالت میں اولڈ ہائو کا فرض تھا کہ وہ اس پرچہ کو جو بعض اُن کے لیٹے چل رہی تھا اور جس کی افسوس ناک حالت ہر بار اُن پر جتنا دبی گئی تھی اپنا بچہ سمجھ کر اس کی پرورش کرتے — ہم اس امر سے انکار نہیں کر سکتے کہ بعض پر جوش طلباء نے میگزین کی عین وقت میں قابل قدر مالی امداد کی مگر میگزین کو جس قسم کی مدد کی ضرورت تھی اور جس کی وجہ سے اس کی ایسی ابتر حالت ہوئی اس کی طرف بہت کم لوگوں نے توجہ کی — ضرورت اس بات کی تھی کہ عمدہ عمدہ مضامین سے اس کے ٹون (Tono) کو بڑھایا جاتا تاکہ قوم خود بخود متوجہ ہو — مگر بیک صاحب کی وقت کے بعد میگزین اپنی تقریری خوراک کے لیٹے ہمیشہ کالج کے پروفیسروں کا دست نگر رہا •

کالج کا انتظام اور کالج کے مشاغل اب اس قدر بڑھ گئے ہیں کہ پروفیسران کالج کو خود اپنے آرام اور اپنے ذاتی کاموں کے لیٹے بہت کم وقت ملتا ہے — جن اصحاب نے سنگ صاحب کی رپورٹ پڑھی ہے وہ اس امر کا اندازہ بخوبی کر سکتے ہیں کہ کالج کے پروفیسروں کو میگزین میں عمدہ عمدہ مضامین کے لیٹے کتنا وقت ملتا ہے — اولڈ ہائو کو مسٹر ٹیلر کا خاص طور پر مشکور ہونا چاہیئے کہ اس پر بھی وہ اپنے وقت کا بہت بڑا حصہ میگزین کو دیتے ہیں •

خدا بھلا کرے سید سجاد حیدر کا کہ انہوں نے اُردوے معلیٰ سوسائٹی قائم کرکے ایک عرصہ تک میگزین کے حصہ اُردو کے لیٹے ہم کو بیفک کر دیا۔ اگر اُردوے معلیٰ سے ہم کو وہ مدد نہ ملتی جو گذشتہ اور موجودہ سال میں مل رہی ہے تو ہم نہیں کہہ سکتے کہ ہمارے حصہ اُردو کی کیا حالت ہونی چاہیئے مگر اُردوے معلیٰ میں عموماً جس قسم کے مضامین پڑھے جاتے ہیں میگزین میں ہر مرتبہ اسی قسم کے مضامین کا چھبنا میگزین کے مقاصد کو بہت محدود اور اس کی وقعت کو عام پبلک کی نظروں میں بہت کم کر دینے والا ہے — ناظرین میگزین خود اس کا اندازہ کر سکتے ہیں •

## ایپیل

مکرم بندہ -

تسلیم - آپ کو معلوم ہی کہ عرصہ دس برس سے معتمدن کالج میگزین مسلمانان ہند کی تعلیمی مرکز سے ماہوار شائع ہوتا ہی - گو یوں تو ملک میں سینکڑوں رسالہ اور میگزین چھپتے ہیں اور ہزار ہا شائقین کے ہاتھوں سے گزرتے ہیں مگر اس میگزین کو بوجہ اُس نسبت کے جو اس کو علیحدہ سے ہی خاص امتیاز حاصل ہی اور خاص دلچسپی سے دیکھا جاتا ہی - اور اس سے توقع بھی بہت کچھ کی جاتی ہی - اِس کے مضامین نگاروں کی فہرست میں مولانا شبلی کے سے جلال القدر مورخ - مولوی حالی کے سے زبردست شاعر - مولوی ذکاء اللہ کے سے عالی دماغ مہندس اور دیگر علما و فضلا کے اسماء گرامی تھے اور ایک عرصہ تک میگزین بڑی آب و تاب سے شائع ہوتا رہا جس کی وجہ سے آج تک ہمعصرین میں وقعت کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہی - مگر یہ ایک کھلا راز ہی کہ کچھ عرصہ سے میگزین کی تقریری حالت وہ نہیں رہی جو اس کی اور علیحدہ کی شان کے لائق تھی - اور جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ ملک میں رسل و رسائل کی ترویج دن بدن بڑھتی جاتی ہی - اور اخباری دنیا میں زندگی کے لیئے کشمکش بہت زور پر ہی تو ہم کو کوئی اُمید نظر نہیں آتی کہ ہمارا میگزین موجودہ حالت کے ساتھ اِس مقابلہ میں پورا اُتر سکے گا - اور (خدا نکرے) وہ دن علقریب آنے والا ہی جب اِس پرچہ کی وقعت ملک کے عام پڑھنے سے بھی کم ہو جائیگی \*

معتمدن کالج میگزین مسٹر نیک کی ایک زندہ یادگار ہی - اِس پرچے کے چلانے اور خورد اپنے قلم سے اِس میں نہایت پر زور مضامین لکھنے سے مرحوم کی صرف یہی غرض نہ تھی کہ کالج کے پڑانے اور موجودہ طلباء میں ایک وابستگی رکھے بلکہ وہ اِس پرچے کو مسلمانوں کا زبردست آرگن خیال کرتا تھا - چنانچہ تا دام حیات اِس نے اِس کی وقعت کو کم ہونے دیا اُن کے بعد مسٹر ٹینگ کی قابل قدر کوششوں سے "میگزین کی لغت اور عزت پر قرار رہی - اور سچ تو یہ ہی کہ میگزین کی جیسا کہ ی صرف مسٹر ٹینگ کی وجہ سے ہی - ورنہ اِن مشکلات کا خیال

کہ ملک کی عدم توجہی کی وجہ سے اس کی حالت ایک گونہ رہی ہوگئی۔ ہم جوگز نہیں چاہتے کہ علیحدہ کالج میگزین اس حالت میں رہے۔ اور نہ ہمارے خیال میں کوئی بھی خراب قوم میگزین کو اس ذلیل اور پست حالت میں دیکھنا پسند کریگا •

اب دیکھنا یہ ہے کہ ہماری کوششیں اب بھی میگزین کو ابھار سکتی ہیں یا نہیں۔ اگر کوئی سبیل ایسی نہ مل سکے جس سے میگزین کی حالت قابل اطمینان ہو جائے۔ تو اس کا جاری رکھنا محض فضول اور اسکا وجود بدنام کنندہ نکتہ نامی چند۔ اور اس مرض کا مرجانا ہی اس کے اور قوم کے حق میں مفید ہوگا مگر جب ہم یہ جانتے ہیں کہ قوم میں عموماً اور ہمارے نوجوان تامل یافتہ گروہ میں خصوصاً ایسے اصحاب کی ایک معقول جماعت ہے جو ایک نہیں کئی ایسے میگزینوں کو چلا سکتی ہے تو کوئی وجہ نہیں کہ جان نوڑ کر ایک آخری کوشش نہ کی جائے۔ میگزین کا بند ہونا نہ صرف اولڈ ہانڈز کے لئے بلکہ علیحدہ کالج اور علیحدہ کالج کے کل وابستگان کی جماعت کے لئے نہایت شرمناک اور ہتک آمیز حادثہ ہوگا۔ اور پھر اس کے بند ہونے پر اگر کل قوم متفق ہو کر بھی اس کے دوبارہ جاری کرنے کی کوشش کریگی تب بھی کامیابی کی بہت کم امید ہو سکتی ہے۔ کیا وجہ ہے کہ موجودہ حالت میں متفرق اور پراگندہ کوششوں کو مجتمع کر کے میگزین کی حالت کو درست نہ کیا جائے •

ہم نے ان تمام امور مندرجہ بالا پر کامل غور کرنے کے بعد آخر الامر یہ فیصلہ کیا ہے کہ میگزین کے لئے ایک کوشش اور ہونی چاہیئے۔ چنانچہ اس کے لئے سب سے پہلے جس تجویز پر عمل کیا گیا وہ یہ ہے کہ مختلف بزرگان و بھی خواہان قوم اور تعلیم یافتہ اصحاب کی خدمت میں ایک اپیل میگزین کو لٹریچر امداد دینے کے لئے شائع کر کے بھیجی گئی۔ گر بہت مضمون کسی قدر طویل ہو گیا ہے مگر اس خیال سے کہ ہر ایک خرددار میگزین کو ہماری تجاویز سے آگاہی اور ان پر عمل کرنے کا موقع مل سکے ہم اسکو بجنسہ ذیل میں درج کرتے ہیں •

اخیر کا اذیتو ہیں۔ بہر حال ہم سے جہاں تک ہوسکا ہم نے رطب و یابس ناظرین کے پیش کیا — اور اس طرح ایک عرصہ تک کام چلایا •

تیسری شکایت جو میگزین کے نہ پہنچنے کی ہی اس کے ہم چنداں ذمہ دار ہیں — اگر بعض حضرات کو میگزین نہیں ملتا تو یہ ہمارا قصور نہیں — ہم بارہا تعذر کرچکے ہیں کہ میگزین کے نہ پہنچنے کی دو ہی وجوہ ہوسکتی ہیں — یا تو پتہ کا صحیح یا واضح نہ ہونا اور دوسرے ڈاک خانہ میں گم ہو جانا — ہمارے خریداروں میں سے اکثر اپنے نقل مکان وغیرہ سے ہم کو بیخبر رکھتے ہیں — اور پھر اگر میگزین نہیں پہنچتا تو شکایت کرتے ہیں — بعض اصحاب ایسے بھی ہیں کہ جن کو کسی پرچہ کے نہ پہنچنے کی اطلاع اس ہونی ہی جب وہ اپنے فائل کو نامکمل پاتے ہیں — اور پھر منیجر کو تعزیر کرتے ہیں کہ فلاں پرچہ بھیج دو تاکہ فائل مکمل ہو جائے — بہر حال اس شکایت کا قرار واقعی انسداد ہوسکتا ہی اگر خریداران میگزین بھی بہہ دونوں ضروری امور ذہن نشین کریں •

( ۱ ) تبدیل مقام کی اطلاع منیجر کو فوراً ہونی چاہیئے •

( ۲ ) اگر کوئی پرچہ نہ پہنچے تو اسی وقت ورنہ زیادہ سے زیادہ

ایک ماہ کے اندر منیجر کو لکھ کر گم شدہ پرچہ ملنا لینا

چاہیئے •

الفرض میگزین کے متعلق جو شکایتوں کے عام طور پر سنی جاتی ہیں وہ یہی ہیں — ہم اس موقع پر یہ بحث کرنا کہ میگزین کس قدر ضروری پرچہ ہی فخر خیال کرتے ہیں — اس پرچہ کو شایع ہونے ہوئے آج دس برس سے زیادہ ہو گئے ہیں — گزشتہ زمانہ میں اس کے مضامین کی وسعت اور قابلیت نے اس کو ملک کے نہایت عمدہ پرچوں میں جگہ دیدی تھی — اور کم از کم اسلامی دنیا میں یہ خاص عزت اور وقار کی نگاہوں سے دیکھا جاتا تھا — گو اولڈ بائیز کے لیٹے جاری کیا گیا تھا مگر علم دوست اصحاب کی اعانت کی وجہ سے علمی دنیا میں ہر جگہ پسند کیا جاتا تھا • مگر جب ہم اس کی موجودہ حالت کو دیکھتے ہیں تو واقعی نہایت افسوس ہوتا ہی

تھا۔ وہ اُس کو چٹنے اور اِس کے علمی تون (Tone) کو ہرگز  
 رکھتے۔ مگر سوائے چلد لابل و غیر مستثنیات کے کسی کو میگزین کی  
 طرف خیال نہ ہوا۔ اِسی حالت میں ہم لوگوں سے جہاں تک ہن  
 یوا میگزین کو چلایا۔ اور سوپر شائع کیا مگر میگزین کو مرنے نہ  
 دیا۔ اگر کہیں دُھر سے کوئی مضمون آگیا تو اُس کو نعمت غیر  
 متوقعہ جان کر جھٹ پٹ شائع کر دیا ورنہ برا بھلا خود ہی لکھا۔  
 جب مضمون لکھنے والوں کا بہت قحط ہو اور کالج لائف کا بہت حال  
 تو ناظرین خود اندازہ کر سکتے ہیں کہ میگزین کے دیر سے شائع ہونے کا  
 کارکنان میگزین پر کہیں تک الزام لگایا جا سکتا ہی۔ کجا ولایت  
 کے میگزین کہ اذیت کو ایک حرف اپنی قلم سے نہ لکھنا پڑے اور  
 کجا معتمدین کالج میگزین کہ ہر پرچہ کے لیئے اذیتراں اور اہالیان  
 کالج کا دست نگر۔ الغرض یہ وجوہ نو میگزین کے اکثر دیر سے شائع  
 ہونے کی ہیں •

وہی دوسری شہایت میگزین میں عمدہ مضامین کے شائع نہ ہونے کی۔  
 سوائے متعلق جو اصحاب کہ ہماری مرفعت بالا تحریر کو پڑھ چکے  
 ہیں وہ خود اندازہ کر سکتے ہیں کہ میگزین کیوں روکھا پھینکا ہونا ہی۔  
 علامہ ازیں اس بارے میں پبلک کا مذاق خود ذمہ دار ہی۔ ہمارے  
 خریداروں میں بعض ایسے ہیں جو محض علمی مضامین کا دیکھنا  
 پسند کرتے ہیں۔ اور بعض ایسے جو صرف شعر و شاعری کے گرویدہ ہیں۔  
 بعض ایسے ہیں جو بہت چاہتے ہیں کہ میگزین میں سوائے کالج کی  
 خبروں کے اور کچھ نہ ہونا چاہیئے۔ اور بعض ایسے بھی ہیں جنکی بھی  
 رائے ہی کہ۔

نامہ بھیجو گرچہ مطلب کچھ نہ ہو۔ ہم نو عاشق ہیں  
 تمہارے نام کے •

اب پبلک میں سے ہر شخص کو خوش رکھنا اور ہر شخص کو اِس کے  
 مذاق کے موافق تھوڑا بہت دینا ہر کس و ناکس کا کام نہیں جب منشی  
 محبوب عالم صاحب جیسے مشہور اخبار نویس بھی مانتے ہیں کہ ہر شخص  
 کو خوش کرنا نہایت مشکل کا کام ہی تو میگزین اردو اذیتراں تو پھر اردو

ہوس کی نگرانی اور انتظام میں اسقدر منہمک رہتے تھے کہ چچاؤں کو اپنی ضروریات کے لئے بھی بہت کم وقت ملتا ہی — ان کے علاوہ دیگر پروفیسر اور ماسٹروں کو بھی ' بلا واسطہ اور بالواسطہ بورڈنگ ہوس' کی لائف سے اسقدر نعلق رہتا ہی کہ وہ کسی علمی تحقیقات یا علمی مضمون کے لکھنے کے لئے مسلسل طور پر وقت نہیں نکال سکتے — ان تمام امور کا اندازہ اُسی وقت ہوسکتا ہی جب کوئی اس وسیع بورڈنگ ہوس کی روز مرہ زندگی کا خوب غور سے مطالعہ کرے \*

رہے طالب علم — سو ان میں جو گریجواریت ہیں ان کو اپنے مطالعہ اور اپنے تفکرات سے ہی فرصت نہیں ملتی اور جو کالج میں تعلیم پاتے ہیں ان کو مختلف سوسٹیٹیاں اور امتحانات فراغت نہیں دیتے کہ دلجمعی کے ساتھ ایک عالمی مضمون لکھ سکیں — اس پر بھی ہمارے طالب علموں نے گذشتہ دو سالوں میں میگزین کی جو خدمت کی ہی وہ ہر طرح قابل اطمینان ہی — ہم موجودہ حالت میں اس سے زیادہ کی امید نہیں کر سکتے \*

مکمل دن کالج میگزین تخصیص کے ساتھ اولڈ ہائیڈز کا پرچہ ہی — جب تک کہ کالج میں انٹرنز پروفیسروں کی تعداد بورڈروں کی تعداد کے لحاظ سے معقول رہی اور کالج لائف کے اسقدر مختلف پہلو پودا نہیں ہوئے تب تک میگزین بلحاظ علمی مضمون کے نہایت آب و تاب سے شائع ہوتا رہا — مگر جب سر سید اور مسٹر بیگ کی وفات نے ملتظمین کالج کو اور امور کی طرف متوجہ کر دیا — اور اُن کو کالج کی حیات کے متعلق وہ اطمینان نہ رہا جو سر سید اور مسٹر بیگ کے ایام حیات میں تھا تو اُس وقت ہر کس و ناکس کو سوائے اُس کے اور کیا خیال ہو سکتا تھا کہ کالج کی بنیاد کو مضبوط کیا جائے — اس کی وجہ سے ہی کالج کی وہ مصروفیت بڑھ گئی جو آج تک چلی آتی ہیں — اُن لوگوں کی مساعی جھیل کا بہہ نتیجہ ہوا کہ خدا کے فضل سے آج کالج نہایت عمدہ حالت میں ہی — اب اُس زمانہ میں اولڈ ہائیڈز کا فرض تھا کہ وہ اپنی کوششوں سے میگزین کو گرنے نہ دیکے — میگزین اُن کا اور ہم پر کہتے ہیں کہ تخصیص کے ساتھ اُن کا پرچہ



علیحدہ کالج کی آب و ہوا اور علیحدہ کالج کی لائف اب ہوگز ایسی نہیں رہی کہ کسی شخص کو ایک علمی مضمون لکھنے کے لئے کچھ بھی فرصت مل سکے۔ علیحدہ اب وہ علیحدہ نہیں رہا جو آج سے پانچ دس برس پہلے تھا۔ بورڈوں کی تعداد پہلے سے دوگنی سے بھی زیادہ ہو گئی تھی۔ علیحدہ لائف کی اس قدر مختلف شعبے نکل آئے ہیں اور علیحدہ کی مصروفیات اس قدر بڑھ گئی ہیں کہ دو تین ماہ میں بھی کسی شخص سے ایک علمی مضمون کی توقع رکھنا معال ہی۔ علیحدہ کے طلباء اور بورڈ موجودہ زمانہ میں خیالات کی طرف اس قدر متوجہ نہیں ہوتے جسطور کہ کام کی طرف۔ اب میگزین کے لئے علمی مضامین لکھنے والوں میں سب سے پہلے انگلش پروفیسر آتے ہیں۔ جن اصحاب نے مسٹر ٹینگ کی سالانہ رپورٹ پڑھی ہے (جنکو مرقعہ نہ ملا ہو وہ ہمارے حصہ انگریزی میں ان جملوں کو بڑے سکتے ہیں جن کی طرف ہم اشارہ کرنا چاہتے ہیں)۔ وہ خوب جانتے ہیں کہ ہمارے ہاں کے انگریز پروفیسروں کو کالج کی عزت اور بالخصوص کالج کے Traditions کو قائم رکھنے کے لئے اپنے وقت عزیز کا کس قدر حصہ صرف کرنا پڑتا ہے۔ اور پھر ایسی حالت میں کہ انگریز پروفیسروں کی تعداد تو پہلے سے بھی کم ہو گئی ہو یعنی ہیڈ ماسٹر سمیت کالج بھر میں کل چار انگریز ہوں اور لوگوں کی تعداد قریب دگنی کے ہو گئی ہو۔ اگر ہمارے کالج میں بھی مثل اور کالجوں کے انگریز پروفیسروں کو صرف پڑھانے سے تعلق ہوتا تو بیشک ہم کہہ سکتے تھے کہ یہ تعداد کافی ہے (گو زیادہ اس صورت میں بھی نہ ہوتی) مگر علی گڑھ کے سے مشہور Residential کالج میں انگریز پروفیسروں کی اس قدر قلیل تعداد ہونے پر بھی اطمینان بخش نتائج کا ظاہر ہونا جیسا کہ یونیورسٹی کمیشن رپورٹ سے معلوم ہوتا ہے صاف طور پر اس امر کو بتاتا ہے کہ ہمارے انگریز پروفیسروں کو کس قدر محنت اور کاوش سے کام لے کرنا پڑتا ہے۔ اور اس پر بھی گذشتہ دو سال میں میگزین کے حصہ انگریزی کے لئے جو کچھ ہمارے انگریز پروفیسروں نے کیا ہے وہ ان کی اوقات فرصت کے اندازے سے کہیں زیادہ ہے۔

اب میگزین میں مضمون لکھنے والے سوائے ہندوستانی ممبران اسٹاف و طلباء کے اور کون ہو سکتا ہے۔ ممبران اسٹاف میں سے اکثر تو بورڈنگ

شہادت پیدا ہوگئے اور اکثر خریداروں نے تو بہہ مشورہ بھی دیا کہ میگزین کو بند کر دینا چاہیئے۔ اب بیشتر اس کے کہ ہم اپنے کرمزموگوں کے اس فیصلہ پر کچھ رائے دینی کریں یہہ مناسب معلوم ہوتا ہی کہ تصویر کے دونوں پہلوؤں کو واضح طور پر دکھائیں تاکہ ہماری رائے میں مناسب وزن دلائل اور وجوہ کا بھی ہو \*

میگزین کے متعلق خریداروں کو جس قسم کی شکایات ہیں ان کو مفصل وار درج کرنا تو شاید مشکل ہی تاہم جو بڑی وجوہ شکایتوں کی ہوسکتی ہیں وہ ذیل میں درج کی جاتی ہیں \*

اول — میگزین کا دبر میں شائع ہونا \*

دوم — میگزین میں عمدہ مضامین کا نہ ہونا \*

سوم — بعض اصحاب کے پاس میگزین کا باقاعدہ نہ پہونچنا \*

اب ہم چاہتے ہیں کہ ان ہر سے شکایات پر علیحدہ علیحدہ مفصل کے ساتھ بحث کریں — گو بعض اصحاب کو ان کے علاوہ اور بھی کئی قسم کی شکایات ہیں مثلاً میگزین کے حصہ اُردو کا ناٹھپ کے حروف میں چھٹا۔ یا میگزین میں انگریزی مضامین کا ہونا یا اُردو کا ہونا مگر یہہ نہ کہ شکایتیں کسی قدر غیر ضروری معلوم ہوتی ہیں — اصل وجوہ شکایت کی وہی ہیں جو ہم نے اوپر متذکرہ کیں ہیں \*

اول — میگزین کا دبر میں چھٹا — اس میں شک نہیں کہ بعض اوقات میگزین کے ملہواری نمبر غیر معمولی دیر سے چھپے ہوں اور اسکی وجہ سے ہسکو بھی بہت بڑا نقصان پہونچتا اور پہنچ رہا ہی مگر جہاں ہم اس الزام سے اپنے آپکو قطعاً بڑی الذمہ نہیں کرنا چاہتے وہاں ہسکو اپنے علم دوست احباب اور بالخصوص اولڈ ہائز سے بھی شکایت ہی — جو لوگ علیحدہ سے دھر رہتے ہیں ان کو اکثر یہی خیال رہنا ہوگا کہ علیحدہ میں جو علوم و فنون کا ذخیرہ موجود ہی رہا اور کسی جگہ نہیں — اور اس ایسے مضامین لکھنے والوں کی تعداد جو علیحدہ میں ہر وقت موجود رہتی ہی وہ شاید تمام اولڈ ہائز میں بھی نہ ہائی جانی ہو — ہم اس خیال کی قائلید یا مردبد کرنا نہیں چاہتے ہمارا مقصد چند رائعات کا بیان کرنا ہی اور ہم اُمید کرتے ہیں کہ میگزین میں دلچسپی لینے والے اصحاب ان پر غور کریں گے \*

جانی ہی اس سبب سے نہیں کہا کہ اول تو برتنزی ( اٹلی ) سے آنے میں خرچ زیادہ ہی دوسرے یہ سب سے زیادہ جلدی پہونچنے کا راستہ ہی — طالب علم کو ایسی بھاگڑ کہیں ہونے لگی — مہری راے نہیں ہی کہ سیر تماشہ کے لیئے راستہ کے کسی مقام میں معمول سے زیادہ ٹھہرنے کی اجازت دی جائے — نا تجربہ کاری سے تکلیف کے علاوہ خرچ بھی فسرل ہو جائیگا — ہاں یہاں سے واپس جاتے وقت ایسا کرنا مفید ہوگا — جہاز کے سفر میں لوگوں سے تعارف پیدا کرنے کی کوشش کرنی چاہیئے — یہاں تو ایسے لوگ بھی جو کچھ رهنے کے عادی ہوتے ہیں بہت جلد کھل جاتے ہیں — کھول تماشہ میں بھی حصہ لینا چاہیئے اور کھانے کے وقت گفتگو کرنے میں شرکت نہ کرنی چاہیئے — جہاز چھوڑنے پر اپنے شینگ ایجنٹ کے ملازم سے جس کی ٹوپی پر کمپنی کا نام لکھا ہونا ہی پوری آگاہی ریل کے سفر کے متعلق لیکر نرت کر لینی چاہیئے — لندن میں کسی سے ملاقات ہو اور عارضی طور پر اُن کی معرفت کسی مکان میں رهنے کا پہلے سے بندوبست ہو سکے تو بہتر ہو — ایڈن برا میں ایک انڈین ایسوسی ایشن کچھ عرصہ سے قائم ہی جس کا میں بھی ایک عہدہ دار ہوں اور مجھے لکھنے میں خوشی ہی کہ اکثر ہندوستانی طلبہ اس میں دلچسپی سے حصہ لیتے ہیں — سکاٹلینڈ آنے والوں کو اس کے شکوٹری سے ہر طرح کی مدد مل سکتی ہی \*

( باقی آئندہ )

محمد مشرف الحق

## میگزین کی تقریری حالت میں ایک انتخاب

ہم اس امر سے انکار نہیں کر سکتے کہ خردباران میگزین میں سے ایک کثیر تعداد کو میگزین کے متعلق مختلف قسم کی شکایات ہیں — اور یہ شکایات گذشتہ دو ایک سالوں کے عرصہ میں اس قدر زور شور سے سنی گئیں کہ میگزین کی آئندہ زندگی کے متعلق نہایت خطر ناک

پروچان چھوٹے کورٹ کے لباس پر بڑی سی پگڑی بندھی ہوئی ہے۔ اسی نامزدوں وضع ہے جو آنکھوں کو زہر لگتی ہے۔ اگر تعصب کو مٹل نہیں تو یہی وجہ ہوگی جو بعض گھوڑوں میں وہاں "در عمل گرہن ہو چہ خواہی پوش" پر آزادی سے عمل نہیں کیا جاتا۔ اس ملک کے لوگ تو لباس پر ضرور نظر ڈالتے ہیں۔ اللاس بالباس۔ اور ہمیشہ نہیں تو اکثر اس کی بد وضعی سے بے وقعتی ہو جاتی ہے۔ ہلندوستانی طلبہ کو یہیں آکر لباس بنوانا چاہیئے۔ ساتھ لانے کے لئے ضرورت کے موافق وہ دو سوٹ وہیں کسی دوکان کے سارے ہوئے ساتھ رکھ لیں۔ ایک اوپر کا کورٹ اور کچھ نیچے پہننے کے کپڑے۔ اگر اُنہے پاس کھانے کا لباس نہیں تو نہ سہی سفر میں وہ اس تکلف سے معاف ہو سکتے ہیں۔ لیکن سنگھار کا سامان ساتھ ضرور ہونا چاہیئے۔ اور دیک میں کچھ ہو تو ایک قریب تک گون رکھ لیا جائے جو صبح کو کام آ سکیگا۔ ساتھ ہی کچھ کتابیں مطالعہ کے لئے۔ ایک ڈاک پر بیٹھنے کی کرسی ہو تو آرام ملےگا۔ بے یاد رہے کہ سرد ملک میں جانے کے سہم سے لطافت پوشاک اور اننگیتھی کا بوجھ باندھنے کی تکلیف نہ کی جائے۔ اگر ایک دو سالہ بارگ ضرورتاً پاؤں پر ڈالتے کے لئے ساتھ ہو تو کافی ہے۔ بچھونا اور ہلنا جہلی کہیں جانا ہوگا نیار ملنا دھینکا۔ اسی طرح بانی پینے اور کھانا کھانے اور منہ ہاتھ دھونے کے برتن ہر گز نہ لائے جائیں۔ ریل اور جہاز کے کرایہ ہمارے کا ہندوستان بمبئی کی کسی شپنگ ایجنسی سے کر لیا جائے جن کے اشتہار انگریزی اخباروں میں چھپتے رہتے ہوں۔ یہی لوگ بعد میں طلباء کو خرچ پہنچا دینے کا ذمہ بھی لے سکتے ہیں۔ عموماً طلباء سکولڈ کلاس میں سفر کرتے ہیں اور اسی میں سفر کرنا مناسب بھی ہے۔ کل کرایہ وغیرہ ملا کر پانچ سو روپیہ راستہ کا خرچ سمجھنا چاہیئے۔ نہیں راستوں سے لندن آنا سہل ہے۔ بمبئی سے (۱) ٹرین تک جو آسٹریا کا ہندوستان ہے جہاز ہیں۔ وہاں سے ہندوستان ریل کیلئے تک جو فرانس کا انگلستان سے سب سے قریب شہر ہے (۲) جہاز ہیں۔ منرسولز تک جو فرانس کے جنوب میں واقع ہے۔ اور پھر ریل میں کیلئے تک۔ بہہ سب سے اچھا راستہ ہے۔ (۳) لندن تک کل راستہ جہاز میں سفر کرنے سے ضرور جی بھرا جانا ہوگا۔ میں نے ایک اور مشہور راستہ کا ذکر جس طرف سے ڈاک

تھیں مستفید ہوسکتا ہے — عموماً یہی علم ہوں جن کی تحصیل کے لئے طلباء زیادہ تر آتے رہتے ہیں — تھیں اکثریں گو گورنمنٹ سروس یا زراعت — تجارت وغیرہ کا خیال بھی پیدا ہوتا ہے جن کی آنکھیں کے لئے یہی کچھ حسب موقعہ لکھا جائیگا — کیا اچھا ہو جو آنے سے پہلے ان مضامین کے سمجھنے کی نہروزی سے مہارت پیدا کرلی جائے اس پر بھی آگے بحث کی جائیگی •

آؤت نوٹ اور خرچ کے متعلق لوگ اکثر مجھ سے پوچھتے رہتے ہیں — ان دونوں کا تھیںنا بنانا ذرا مشکل امر ہے — کیونکہ ان کا دار و مدار طالب علم کی مقدرت اور اُس کی اپنی عادت پر منحصر ہے — لیکن میں یہ فرض کرکے کہ ہر طالب علم کو اوسطاً کہلی تک ملنا چاہیئے حساب لکھنے کی کوشش کرتا ہوں •

سامان جو طالب علم اپنے ساتھ لائے وہ بہت ہی مختصر ہونا چاہیئے کیونکہ اکثر دیکھا گیا ہے کہ اول تو یہاں اُس قسم کے اسباب کی ضرورت پڑتی نہیں دوسرے اگر استعمال کیا بھی تو اوجھا سا معلوم ہوتا ہے اس لئے جو روپیہ فالتو چیزوں پر خرچ کیا وہ اکارت جاتا ہے — پہلے ہمیں لباس پر ایک سرسری نظر ڈالنے لازمی ہے — بہہ مانی ہوئی بات ہے کہ ہندوستان میں کسی خاص فرقے کے اجزا کا بھی یکساں لباس نہیں ہے — جس طرح خیالات لوگوں کے آپس میں ملتے جلتے نہیں اسی طرح لباس میں بھی فرق ہے — پور بھی سمندر پار جو آ جاتے ہیں وہ یا تو کچھ عرصہ کے لئے یا ہمیشہ کے لئے پوشش کو بدلدیتے ہیں — یہاں اُن کو مغربی جدید وضع کے اختیار کرنے میں آسانی ہوتی ہے دوستی کرنے کے موقع ملتے ہیں اور ایسا کرنے سے وہ کسی قدر انگشت نما بننے سے بچ بھی جاتے ہیں — جیسا دیس ویسا بھیس — ہر خلاف اس کے ہندوستان میں جن کو انگریزی وضع طرح اختیار کرنے کا خیال ہرجانا ہے وہ اگر حد سے تجاوز کر جاتے ہیں تو دیکھنے بھالنے کے موقعوں کے ملنے کی کمی سے اُن سے غلطیلی سرزد ہونے لگتی ہیں جو بھلا کسی اچھی معلوم ہونے لکھن نظر خواہ متغیرا بھی عیب ہیں بن جاتی ہے — دوغلہ لباس آدھا انگریزی اور آدھا ہندوستانی مثلاً اوپر چھوٹا کورت نیچے پاجامہ یا قمیص کورت سے نیچے لٹکتی ہوئی — بال چھوٹے کلمے ہونے مگر

ہو گیا ہی طالب علم کی نشست برخاست ایسے لوگوں میں ہونے نہیں پاتی جن کے فیضان صحبت سے کسی خاص فن یا کمال کے دستیاب کرنے کا شوق ان کو دامن گیر ہو سکے ابتدائی امتحان پاس کرنے اور کالج میں کچھ عرصہ پڑھنے کے بعد اور یہہ بھی اگر فرصت اور غنیمت نے اجازت دی اُس میں ہر کسی اور نہ خاص کسی پیشہ کی تعلیم کے سمجھنے کی معمولی فہم آجاتی ہی پھر تو وہ اپنی مالی بہتری کا خیال کر کے کسی خاص طرف متوجہ ہو جاتا ہی مثلاً سب سے پہلے اُس کو سرکاری ملازمت اختیار کرنے کی دھن ہوتی ہی — اس میں اُس کا تصور نہیں — وہاں کا قہانگ جاپان کا سا تو ہی نہیں کہ علم کو علم کی طرح سیکھنے کی کوشش ہو سکے وہ سامان اور ذرائع کہاں — اُن دور سے دور مشرقی دنیا کے دھنہ والوں نے ساری رکاوٹوں کو ہٹا کر اور تو اور فزیا لوجی ( علم حرکات و سکنات اجزاء جسم ) جیسے جدید اور بالکل مغربی سائنس میں اُس قدر دخل بٹھالیا کہ بہاں سب سے جہن پرویسر کے لکچروں میں بھی اُن کی قلیل ہی سہی مگر نرپی اور ایجاد کا کام دو چار بار سا جالے لگا — لیکن ہندوستان میں بہہ بہت کہاں اگر کوئی غریب اپنی عمر عزیز علم کی جستجو میں کسی لیباریٹری میں کھدائی چاہی تو اُس کو موقع کہاں ملے اور اتفاق سے موقع مل بھی گیا تو فتنہ ہی — ہندوستان کو ابھی بہت عرصہ یورپ کا دست نگر رہنا ہی — سر دست ہمیں تو ایسے نوجوان میں بہہ دیکھنا ہی کہ یورپ آکر کونسا مضمون اُسکا سبق ہو — چند بہت ہی معمولی پہچانیں اور بہہ ہرگز بھی پایہ ثبوت کو پہنچانے کے قابل نہیں مہری اپنی راے میں بہہ ہو سکتی ہیں کہ علم ادیان کو چھوڑ کر جس کی تلقین کے لیئے یورپ ہم کیوں آنے لگے علم ابدان کے لیئے ہمیں دیکھنا ہی کہ طالب علم ذکی — سلیم الطبع — فہاض — جفاکار — سہولیت سے گفتگو کرنے والا — دل کا فوی ( بقول شخصہ شہر کا سا دل اور عورت کی مانند ہاتھ رکھنا ) ہو تو حکمت بڑھنے کے لیئے موزوں ہی — اگر زبان کا طرار — خوش بقدر — منطقی — ملکی حکمت عملی پر بحث کرنا اور مطلب رس ہو تو دکانیں چلا سکیں — اسی طرح جب اُس کی طبیعت کو ریاضی سے لگاؤ ہو تو خوشخط — بیل بوٹوں نفش عمارات اور کلوں پرزوں کے سمجھنے میں دلچسپی رکھنا ہو تو انجنیئری

نامور یونیورسٹیوں کا حال لکھوتا تو زیادہ واقفیت ہو سکتی - سر دسمہ میں بہہ کہہ سکتا ہوں کہ داخلہ کے امتحان میں ہر ایک ہندوستانی جسے ایف اے تک پڑھا ہو آسانی سے نکل سکتا ہی - اسمائلیٹڈ میں مجھے معلوم ہی لاطینی کے بدلے عربی فارسی یا سنسکرت اور کسی یورپین زبان کی بجائے اردو لیکھا سکتی ہی - لیکن بہہ کیسی دقت ہی کہ چھٹک بہہ رگارت دور نہو آنکو انتظار میں پڑے رہنا بے فائدہ کو (coaches) (خانگی معلموں) کو روپیہ بھرنا اور ہندوستان سے کٹی گدا زیادہ خانگی اخراجات کو بڑھانے رکھنا پڑتا ہی - نیز اس آسان سی روک میں بھی بعض لاپرواہی یا بیماری سے رہے ہی جاتے ہیں جس سے وقت کا خون اور روپیہ کا نقصان ہوتا ہی \*

آکسفورڈ یونیورسٹی میں ایف اے پاس کو سالز کے امتحان سے معاف کر دیتے ہیں اور کیمبرج میں لتل گو سے اگر ایف اے اول درجہ میں پاس کیا ہو - ان دونوں یونیورسٹیوں میں جانے کے لیئے طالب علم کو تھوڑی سی لاطینی زبان بھانے سے پہلے ہی سیکھ لینے مناسب ہی اس کے لیئے ہندوستان میں کسی انگریز پروفیسر یا کسی اور لاطینی دان سے اتنی مدد لے لیئے چاہیئے کہ چھوٹی چھوٹی مشق کی کتابوں کو پڑھنے کی استعداد ہو جائے - میڈسن کے لیئے بھی لاطینی کا جاننا مفید ہی - کیمبرج میں لاطینی کا پرچہ لکھنے وقت طالب علم ڈکشنری سے مدد لے سکتا ہی - لیکن ایک اجنبی کے لیئے بہہ کوئی آسان کام نہیں - وکٹوریا یونیورسٹی والے ایک ایف اے کو بھی داخلہ سے ہری نہیں کرنے - میں ایسے چند ہندوستانیوں سے واقف ہوں جو کچھ عرصہ سے یہاں مقیم ہیں اور یہاں کے محاورے سیکھنے کا بھی اُن کو موقع حاصل ہی لیکن شروع میں بھانے سے پہلے اُن کی مدرسی استعداد مدلل با اُس سے تجاوز کر کے انٹرنس تک محدود رہی بھی اس لیئے اُن کو اپنی تقریر اور تحریر پرورہ بہروسہ نہیں جو دو ہا ایک ہی درجہ اور اوپر تک پڑھنے سے حاصل ہو جاتا - عرض انتخاب کرتے وقت امر مذکور کو مد نظر رکھنا مناسب ہوگا \*

اب کسی خاص پیشے کی تعلیم کے پسند نا پسند کا بہہ حال ہی کہ ہندوستان میں سوائے شاعری کے جس کا چرچا بھی اب بتدریج کم

بھی بہتر کرسکتے ہیں - یہہ ذرا تعجب انگیز بات ہی - اُن کے جسم میں شاید گرمی بھری ہوئی ہوتی ہی جو بتدریج گھٹتی ہی - تیسرے سال مجھکو زیادہ سردی معلوم ہوئی اور چوتھے درس اُس سے بھی زیادہ - صحت کی خرابی سے ہندوستانہوں میں دو چار افسوسناک حادثات ہوچکے ہیں لیکن اُن کی تندرستی میں یہاں آنے سے پیشتر ہی فوق آچکا تھا ایسوں کو تو بغیر ڈاکٹر کے مشورہ کے اتنی دور دراز بھیجنا ہی نا مناسب تھا - قوی اور توانائی کے لحاظ سے ہندوستانی پردیسی اوسط سے عموماً گرے ہوئے ہیں اور ہندوستان میں بار بار قحط کا پڑنا اُن کے حق میں ایک بڑا مذاق لطیفہ بنجانا ہی لیکن شاید یہہ اُنکی ابتدائی تربیت کا سبب ہو کہ چھتندے سے اُن کو کھلی ہوا اور جسمانی ورزش سے اگر روکا نہیں تو اُس کی طرف متوجہ بھی نہ کیا - یہاں کے ابتدائی مدارس میں اس امر پر بہت زور دیا جاتا ہی اور اعلیٰ درس گھوں میں بھی سب قسم کا سامان اُس کے لئے مہیا ہی لیکن اس ملک میں آکر ہندوستانی اس سے مستفید ہونے کی مطلق پروا نہیں کرتے سیکڑوں میں دو ایک کی گنتی نہیں - ابتدا سے عادت ہوتی تو عذیم الغرضتی کا حیلہ اور اس قدر بے تعلقی نہ ہوتی - کریکٹ ٹینس وغیرہ میں شامل ہونے سے کھیل کے علاوہ شوٹین کر اور بھی بہت کچھ حاصل ہوتا ہی - کھلے میدان میں جس سے یاری ہوجانی ہی وہ کبھی ڈراموں میں ہوتی - یہاں کے طلباء کے ساتھ ہم سبق لیکن ہم نوالہ اور ہم پوالہ نہ ہوسکے کا سبب کچھ نہ ہورقنگ ہوس سسٹم کی کمی اور عموماً شہر کے مختلف حصوں میں آبادانہ رہنے کے نقصان پر مبنی ہی جس پر آگے چلکر بحث کی جائیگی \*

ہر انگلستان آنے والے طالب علم کی استعداد انگریزی ہندسہ وغیرہ میں کم سے کم ایف اے تک ہونی چاہیئے - سٹانلینڈ کی کسی یونیورسٹی یا کالج میں کوئی ہندوستانی بغیر ایف اے کا سارٹیفکیٹ دکھائے داخلہ کے امتحان سے بیچ نہیں سکتا - صرف بمبئی یونیورسٹی کے طلباء کے ساتھ یہہ رعایت چلی جانی ہی کہ وہاں کے مہترک پاس کو بھی لے لیتے ہیں - لندن یونیورسٹی کا مہترک جو وہاں کا داخلہ کا امتحان ہی وہاں شریک ہونے کے لئے پاس کرنا پڑتا ہی - جب میں تفصیل وار یہاں کی چند



طلب علم پر بھی اس کا اثر ضرور پڑتا ہے خصوصاً جب اُس کو ان مخصوص کی خبر ہو جاتی ہے جس سے اُن کے خیالات میں پستی اور کام میں بد شوقی پیدا ہو جاتی ہے — یورپ کے سفر سے تنگی ترقی سے کوئی مستفید نہیں ہو سکتا — کم مقدرت والے طلباء کے لیئے علی گڑھ کا مدرسہ کافی ہے جہاں کی تعلیم بھی ایک اعلیٰ تعلیم ہے یورپ کے نمونے پر — اعلیٰ تعلیم جو طلباء کو ملتی ہے عمر ما دو قسم کی ہوتی ہے ایک وہ جو کتابوں سے متعلق ہوتی ہے اور جس کو مدارس میں پڑھایا جاتا ہے علمی اور عملی دونوں اس میں شامل ہیں اور دوسری ایسی تربیت ہے جو سوسائیتی میں اُنہیں بیوقوف سے حاصل ہوتی ہے اور جس کی ہندوستان میں قلت ہے — میرے خیال میں ان دونوں کی عظمت برابر ہے — جو طلباء محض تعلیم اُل کی جستجو میں کتاب کے کیڑے بن رہے اُن کی مثال دوق دھاری نے لکھی ہے —

آدمیت اور ہی علم ہی کچھ اور شے الخ

برخلاف اس کے ایسے طلباء بھی ہوئے ہیں جو سوسائیتی کے تباہ کرنے والے مڑوں میں پڑ کر فرض اولیٰ سے اس درجہ غافل ہو جاتے ہیں کہ اُن کو ع نہ خدا ہی ملا نہ وصال صنم الخ

ان دونوں تعلیموں کے طریقہ اور اوزن نیچ آدمی کو برسوں میں جا کر معلوم ہوتے ہیں — لیکن ایک بزرگ کو طالب عام کے کردار سے بخبری واضح ہو سکتا ہے کہ کہاں تک دونوں کا اثر اُن پر ہوا اور آیا دونوں پلے برابر ہوں — یہاں میں دیکھتا ہوں لیکن شاید لوگ بے خبر ہیں فیصدی دس ہندوستانی طلباء بھی (اگر دس کو بھی زیادہ شمار نہیں کیا جائے) ایسے مشکل سے ملینگے جنہوں نے یہاں کی سوسائیتی میں داخل ہونے اور اُس سے فائدہ اُٹھانے کی کوشش کی ہو — ایک قسم کا حجبِ زبانہ رکاوٹ یا کھلا پن ہے جو اُن کو بعض دفعہ معمولی بول چال سے بھی باز رکھتا ہے — اگر یہہ ابتدائی تعلیم مادری کا نتیجہ ہے تو تعلیم پدری یا برادری کا فرض تھا کہ اس کو دور کیا جانا — غور کرنے کے لیئے یہہ ایک نکتہ ہے •

ہندوستانی طلباء کی صحت عمر ما اس ملک میں اچھی ہوتی ہے — وہ سردی کی برداشت پہلے دو برس کے قہلم میں یہاں کے دیسوں سے

بھیجتا چاہتے تھے اُسی لئے اوپر میں نے حتی المقدور سویر سے جواب دینے کو تو دیتے لیکن خیال رہا کہ عموماً ہندوستان کے خوش حال طلباء کو انگلستان آنے کی دھن ہوتی ہی ممکن ہی کوئی صاحب بغیر سوچے سمجھے چل کھڑے ہوں اور یہاں پہنچ کر کسی قسم کی دلت آئنائیں۔ اس لئے میں آنے والے لوگوں کی آگاہی کے لئے مناسب جان کر آپ کے ماہوار پی رسالہ کی معرفت جسکی پہنچ رہاں کے ابن الوقت تک تو ضرور ہوتی ہوگی کچھ حال یہاں کا ظاہر کرنے کا ارادہ کیا — میں اپنے تجربے سے رائے دیتا کہ کس قسم کے طلباء کو کون سے پیشے کی تعلیم کے لئے کن حالتوں اور کیسے موسم میں آنا چاہیئے۔۔۔ نیز جیسا اس چٹھی سے کھل جائیگا یہاں بھیجنے کے لئے طلباء کا انتخاب حسب منشا تھیک تھیک ہوتا رہے تو ہوا رہا روپیہ کی زبرداری سالہا سال کی محنت اور عزیزوں کی مفارقت کی کچھ بھی حقیقت نہیں یہ مقابل اُن پیش بہا فوائد کے جن کے حاصل ہونے کی توقع طالب علم اُن کے سر پرست و اقارب کو خصوصاً اور قوم کے شایستہ لوگوں کو عموماً ہوتی ہی — ورنہ نہ صرف اُن اُمیدوں کا خون ہوگا بلکہ بدنامی اور دوسروں کے لئے بڑی مثال قائم ہوگی۔ وہ بد قسمت نوجوان جو یہاں آنے کو تو آئے لیکن بعض کمزوریوں کی وجہ سے نامراد رہے ایک حد تک ہر روز تھوڑا جاسکتے ہیں لیکن جن کی اجازت سے وہ یہاں تک پہنچنے پائے اصل میں بڑی غلطی اُنہی سے ہوئی — ممکن ہی اس طرح کی مثالیں وہاں اور یہاں بھی موجود ہوں۔ خیر تو میں انتخاب کے مسئلہ کو ضروری خیال کر کے اس کا ذکر یہی کر رہا — اچھا ہو جو کسی عزیز کو مذہبی بہت مدد اس چٹھی کے ذریعہ سے مل سکے •

میرے مضمون کی وسعت کو بہت کم ہی لیکن ابتدا میں یہ جتنا دینا بے ضرورت نہیں کہ جب تک کسی بزرگ کی مالی حالت ایسی نہ ہو کہ وہ اپنے عزیز کو یورپ کی اعلیٰ تعلیم دلوانے کا گراں بار اٹھانے کے بعد بھی خوش حالی سے بسر کر سکیں کسی بیجا طریقہ پر بھروسہ کر کے اس قسم کا خیال دل میں لانا نہ چاہیئے۔۔۔ مثلاً میں نے سنا کہ بعض لوگوں کا ارادہ ہوا اور انکوں نے کر کے بھی دکھایا کہ غرض لیکر اسی طور کے کام کے لئے ایک بار مینلا ہوئے اور مشکل ہی سے نجات پائی —

مرزا کے کلمات میں ان سب کے علاوہ — واسوخت — مستزاد —  
ترجمہ بلد — مخمس — قطعات بھی ہیں اور بعض بعض نو لائنی ہیں  
مگر زیادہ تر ایسے ہیں جو آج کل ردی خیال کہئے جانے ہیں — اور اسی  
وجہ سے اُن کا درج کرنا سامعین کی سمع خراشی کرنا ہی — اب میں  
اس داستان کو ختم کرنا ہوں اور اُمید کہ اگر کوئی عاطفی اس احقر سے  
سرزد ہوئی ہو تو صاحبانِ ہوش و ذکا اُس کو معاف فرماویں •

اے سوختہ جاں ضبط اس نرس کن

نس کن در حدیث تشق بس کن

## ولایتی چٹھی

( ۱ )

### عزمِ افغانستان بغرضِ حصولِ تعلیم

[ ذیل میں ہم کالج کے ایک پرانے طالبِ علم مسٹر مشرف الحق کے خط  
کا پہلا حصہ درج کرتے ہیں — اس میں انہوں نے چنا، بہا، ت مفید اور  
کارآمد ہدایات ان اصحاب کے لیئے تحریر کی ہیں جو اپنے لوگوں کو بغرض  
حصولِ تعلیم ولایتِ بیہکا چھنڈے ہوں — ہم کو اُمید ہے کہ نہ صرف وہی  
اصحاب جن کا ایسا ارادہ ہو بلکہ عام بھاک اس چٹھی کے پڑھنے سے مستفید  
اور منطوطا ہونگے بلکہ ہم یہ بھی اُمید کرتے ہیں کہ ہمارے دیگر دوست  
جو اس وقت ولایت میں تعلیم پا رہے ہیں اسی طرح اپنے خیالات  
اور اپنے معجزوں سے میگزین کے درجے سے بھلک کو مطلع کرے، بھینکے —  
[ بدینہ ] •

— • —

بونیورسٹی بولہون

۹ - پارک بلیس -

ایڈنبرا -

جناب من —

جب سے میں ڈاکٹری تعلیم کے لیئے یہاں آیا ہوں اب چار برس  
ہونے کو آئے اکثر مہرے احباب نے ہندوستان سے یہاں کی تعلیم ہونے پر  
اخراجات وغیرہ کے بارے میں مجھ سے کیفیت طلب کی — ان میں سے  
بعض یا تو خود آئے کی فکر میں تھے تعلیم کے لیئے یا اپنے کسی عزیز کو

تو فطر خراسانی وفا ساقط ازو  
گوهر بدھل داری درا ساقط ازو

روز آن و شبیں زحمتالی خواہم  
مرکب دھدت خدا و باساقط ازو

مرزا اور فاخر مکین میں بیورل اور ملا دو پیازہ کی جیسی نوک  
چوک رہا کرتی تھی اور دور دور سے ہجڑوں میں چوٹیں ہوتی تھیں۔  
مگر وہی مرزا ہی جسکا کلام آج سبکو اپنا فریفتہ بڈٹے ہوئے ہے اور وہی  
مرزا فاخر مکین ہیں جنکا نام کوئی بھولکر بھی نہیں لیتا \*

ہجڑ کے بعد مرثیئے اور سلام سلام کے واسطے ناظرین کی خدمت میں  
حاضر ہوتے ہیں مگر جب اُس زمانہ کا اور آجکل کا مقابلہ کیا جانا ہی  
تو اُن بیچاروں کی عزت و آبرو خاک میں ملجانی ہی — اُس زمانہ  
میں مسدس بہت کم تھے اکثر جو موضوع مرثیئے کہے جاتے تھے — بالکل  
سہلے سادھے — محض اعتقاد مذہبی پر اُن کی بنیاد — اصول اور  
قواعد شاعری سے بے بہرہ — مگر پھر بھی جسوقت مرزا کی طبیعت  
جولانوں پر ہوتی ہی تو وہ رنگ لانی ہی کہ بوساختہ سب کی آنکھوں  
سے آنسو ٹپک پڑتے ہیں \*

چنانچہ ایک مطلع فرمایا ہی \*

نہیں ہلال فلک پر مہ محرم کا

چڑھا ہی چرخ پر تہذیب مصیبت و دم کا

ایک اور مرثیہ کا مطلع ہی \*

یارو سنو تو خالق اکبر کے واسطے

انصاف سے جواب دو حیدر کے واسطے

وہ بوسہ کہ بنے تھے پیہمیر کے واسطے

یا ظالموں کے بوش خنجر کے واسطے

اسی طرح سے اور بھی مرثیئے ہیں جن کو ہم بوجہ تنگی جگہ درج  
نہیں کرسکتے \*

تھے یا قصوداً ہیکو بہہ دیکھنا چاہیئے کہ جو بات بھی انہوں نے لکھی یا کہی اُس کو خوبی کے درجہ تک پہنچایا کہ دوسرے کا کلام اُس کی ہوائی نہ کرسکا۔ جو ظرافت اور شرارت مرزا کے مزاج میں تھی اُس نے ہجو کہنے کی عادت کو اور بھی چمکا دیا۔ اور یہہ ہی وجہ تھی کہ سامعین اُس کو سنکر ہنستے ہنستے لوٹ جاتے تھے مجھکو اِس وقت ایک لطیفہ یاد آنا ہی جس سے مرزا کا شوق ہجو گوئی بخوبی درجہ ثبوت کو پہنچ جاتا ہی ایک دن میں ہدایت جو خواجہ میر درد کے شاگرد تھے مرزا کی ملاقات کو آئے۔ مرزا نے بعد سلام و علیک اور اداے رسوم معمولی کے دریافت کیا کہ کہو میں ہدایت آج کل کوا کہا کرتے ہو۔ جواب دیا اجی حضرت کیا عرض کروں۔ دل بہلانے کے واسطے دو چار شعر کہہ لیا کرتا ہوں۔ مرزا بولے۔ ارے میں غزل کا کیا کہنا البتہ ہجو اچھی چیز ہی۔ بیچارے میں ہدایت بہہ سنکر ششدر رہ گئے اور کہنے لگے کس کی ہجو کہیں۔ مرزا ہنس کر بولے۔ راہ صاحب بہہ کیا بڑی بات ہی تم میری ہجو کہو اور میں نیواری اکنو ایسا ہونا نہا کہ ابھی ہنسنے ہی کی بدولت لہگ مرزا سے ہر سر پر خاش ہرنے لھے۔ چنانچہ ایک مرتبہ کا ذکر ہی کہ مجلس مشاعرہ گرم تھی اور سب اپنی اپنی راگنوں الاپ رہے تھے۔ مرزا نے بھی ایک ولایتی سبھی کی ہجو لکھی تھی اور اُس کو پڑھکر سنائے۔ طرفہ بہہ کہ حسن اتفاق سے وہ سبھی صاحب بھی موجود تھے چہکہ چہکہ سنا کیئے۔ جب مرزا ہجو ختم کرچکے تو افغانی صاحب اپنی جگہ سے اُٹھے۔ اور مرزا کو پکڑ کر صدمہ کالیاں سنانے لگے۔ مرزا نے گھبرا کر کہا۔ خیر باشد! خیر باشد! جناب آء انسام میں متالالت شاہاں شما نیست۔ ولایتی نے پیش فہم کمر سے کھول کر اُن کے پیٹ پر رکھ دیا اور کہنے لگا۔ ”نظم خودت گم تھی حالا اس نثر را گوش کن۔ ہرچہ تو گفتی نظام بود۔ نظم ازما نمی آید مایہ نثر ادا کردیم“ \*

مرزا اپنی قدرتی تیزی اور طراری کی وجہ سے جو مصرعہ۔ شعر۔ یا رباعی کہتے تھے وہ بھی ایسی ناپ مول کر لکھتے تھے کہ مجال کوا ہی کہ ذرا بھی فرق نکل آوے۔ چنانچہ ایک مرتبہ مرزا نے یہہ رباعی فی البدیہہ مرزا فاخر کی ہجو میں پڑھی \*

### مثنوی

اس کے بعد مثنوی کا نمبر آتا ہے - مثنویوں کل چوبیس ہیں -  
 ان میں سے کچھ حکایات اور کچھ لطایف ہیں - یہ سب سادگی  
 کے رنگ میں دینی ہوئی ہیں - اور خصوصاً شہنائے مثنویوں کا رنگ  
 نو بہت ہی ہلکا ہے - میر حسن کو کجا مرزا رفیع میر صاحب کا  
 مقابلہ نہیں کر سکتے - مگر پور بھی بہت نہ ہا ہے اور اکثر شعرا سے گوے  
 سبقت لیگئے ہیں - نمونہ کے واسطے چند اشعار درج کیئے جاتے ہیں  
 ایک مثنوی مرزا نے نواب آصف الدولہ کے شکار کھیلنے کے بیان میں  
 لکھی اور فی الحقیقت خوب لکھی ہے \*

### مثنوی

سر صفتہ دہ آج اوان صندم \* لکاسن سودا میں کہنے نام  
 جو اس ہر میں ہند کا ہی وز \* بہت جوان و بادبدر پور  
 نہ دھر آصف الدولہ ہی جس نام \* سلیمان شکوہ اور ذوی الاحشام  
 چہاں بولے وہ اپنی شمشیر کو \* ہو ردۃ سمجھے ہی وہ شیر کو  
 کہا اُن نے نائے نعیم شہار \* قدم رنحہ اپنا سوئے شہار  
 گھا اس طرح سے سوئے صید کاہ \* بچا کر صید کی وہ نگاہ

اور اسی طرح سے اور بھی مثنویاں لکھی ہیں جن کا درج کرنا بالکل  
 فضول ہے \*

### ہجرو

مثنوی کے بعد ہی ہجرو صاحبہ شریف لائی ہیں اور محفل میں  
 خوب ہی رنگ جمائی ہیں \*

بعض حضرات کا خیال ہے کہ مرزا کو ہجرو ہجرو کہنے کے کچھ اور  
 آنا ہی نہ تھا اور اس وجہ سے وہ لوگ مرزا کو بہت ردی شاعروں میں  
 شمار کرتے ہیں - اول تو اُن کا یہ خیال ہی غلط ہے اور اگر تھوڑی  
 دیر کے واسطے مان لیں تو اسے کہ وہ اسے ہی بے سبب بھی ہم اُن پر  
 یہ الزام ہرگز نہیں لگا سکتے - کیونکہ نعل نظر اس سے کہ وہ ہجرو کہتے

معاذ اللہ یہہ کیا حرف بیوقوف ہوا سرزد

جو اُسکو پھر کہوں تو ہوں میں مردود مسلمان

کدھر اب فہم نائنس لیکھا متجھکو نہ یہہ سمجھا

کہ وہ سہر الوہیت ہی یہہ ہی ماہ کنعانی

جو صورت اُسکی ہی قریب ہی وہ صورت انڈون

جو معنی اُس میں ہیں بیشک وہ ہیں معنی دانہ

اسی طرح سے دیگر اشعار ہیں —

مردا ہے اندر ہمارے حضور امیر المؤمنین علی کرم اللہ وجہہ کی شان  
مبارک اور بہترین کوئلہ وائے معبودین علیہم السلام کی توصیف  
و تعریف میں آئے ہیں \*

ایک قصیدہ شد عالم اندیشہ کی تعریف میں کہا ہے جس کے چند  
اشعار ہم ذیل میں درج کرتے ہیں \*

ہی استہار بندیسے میرا ہے ایک حجاب

رخشدگی نہ ہی از قاصد آدب

ایک ایچہ میں خاک نشیں زمین نور

سرو مادے متجھکو کرم کا پورے سحاب

ہی یہہ جہاں میں وہ در دہاں سرا کہ ناں

ناکام متجھسا آن کے بقول ہی کامیاب

فطرۃ بندہ اوصاف سے پہونچے جو سوئے بصر

جائے رخسے موج کو موج در حوس آب

ایک قصیدہ مردا ہے دو اب ہذا اندراہ کی خرمب میں پیش کیا  
جس کے چند اشعار بطور موج درج کیئے جاتے ہیں \*

مورغ معنی کے اگر صید ہو ہو ابا حبال

عروش بہار ہو نو کیل سے سکن اُسکے آل

نہ بچے طائر مضمون فطر انداز مرا

فکر عالی کے شاعین مہرے راہ نوال

ایک قصیدہ مرزا نے جذاب سرور کائنات علی اللہ علیہ وسلم کی  
نعت میں کہا ہے جس سے صاحبان ہوش و ذکا اُن کی قابلیت کا پورا  
پورا اندازہ کر سکتے ہیں اور اُس کو ذیل میں درج کرنا خالی از  
دل چسپی نہوگا \*

### قصیدہ

ہوا جب کفر ثابت ہی وہ معائنہ مسلمانی  
نہ ٹوٹے شیخ سے زُناں مسیح مسلمانی  
ہنر پیدا کر اول ترک کینچر لب لباس اپنا  
نہو چوں نیغ سے جوہر و گرنہ ننگ عربی  
فراہم زر کا کرنا باعث اندوہ دل ہوروے  
نہیں کچہ جمع سے غنچہ کو حاصل جز پریشانی  
خوش آمد کب کس عالی طبیعت اہل دولت کی  
نہ چہارے آستین کہکشاں شہوں کی پیشانی  
عروج دست ہمت کو نہیں ہی قدر بیش و کم  
سدا خورشید کی جگہ پر مساوی ہی زر افشانی  
کرے ہی کلفت ایام فراعنہ قدر مردوں کی  
ہوئی جب تیغ زنگ آلودہ کم جانی ہی پہچانی

ہم ہوا قصیدہ ننگی جہنہ کی وجہ سے درج نہیں کر سکتے صرف  
چند اشعار پر اکتفا کیا گیا اور پور مرزا نے اسی زمین میں مطلع ثانی  
لکھا ہے اور پوری طرح سے داد قابلیت دی ہے نمونہ کے واسطے چند  
اشعار ناظرین کے پیش کیئے جاتے ہیں \*

### اشعار قصیدہ

ہونے سے جدا سایہ کے اُس قامت سے پیدا ہی  
قیامت ہروریکا دل چسپ وہ محبوب سبکدانی  
جسے یہ صورت و سیرت کرامت حق نے کی ہوروے  
بجا ہی کہیئے ایسے کو اگر اب یوسف ثانی



## قصیدہ

حضرات ! غزل کے بعد قصیدے کا نمبر آتا ہی - اس شاعر میں تو مرزا آپ ہی اپنی نظیر ہی - شوکت الفاظ - بلندی خیالات - شوکت و بلاغت مضمون - چستی ترکیبات قصیدے کے لوازمات ہیں - اور ان سب کو مرزا نے پوری طرح سے ادا کیا ہی - اس فن میں مرزا اپنے سب معصروں میں زیادہ ممتاز ہیں اور اسی وجہ سے ان کو قصیدے کا بادشاہ مانا گیا ہی - جو الفاظ کہ خود اپنی طبیعت سے گڑھتر قافیہ میں لاکر قائم ہیں وہ ایک عجیب و غریب لطف دکھا جانے ہیں - الفاظ کو تشبیہ اور استعارے کے رنگ میں رنگ کر کچھ اس بندوبست سے جڑتے ہیں کہ بیساختہ زبان سے واہ نکلی جاتی ہی - جو شوخی ان کے مزاج میں تھی وہ کبھی کبھی ان کے ظلم میں بھی جھلک مار جاتی ہی - چنانچہ ایک قصیدہ میں جو نواب احمد علیخان صاحب کی تعریف میں لکھا تھا شعرا کا ذکر کرتے ہوئے فرماتے ہیں \*

درد کس کس طرح ہلانے ہیں  
کر کے آواز منحنی و حزن

اور جو احق ان کے سامع ہیں  
دم بدم ان کو ہوں کریں تحسین

جیسے سبحان میں برائی بر  
لڑکے مکتب کے سب کہیں آمیں

کوئی پوچھے ذرا کہ عالم میں  
فخر کس چیز کا ہی ان کے تئیں

شہر و متطیع ان کے دہراں کی  
جمع ہر وہ تو جیسے نقش و نگین

اُس میں بھی دیکھئے تو آخر کار  
یا بوارد ہوا ہی یا زمین

انہی کچھ شاعری بہہ کرتے ہیں  
مہج — در آسمان و زمین

دیا آسے دل و زمین اب جہان ہی سودا  
بہر آگے دیکھئے جو ہوسو ہو ہوا سو ہوا

گرچہ ہوں زمر فلک زائے ستم نصیب  
ہو ایسے کیا کروں بارو نہیں تاثیر نصیب  
جینک اُسکو ہی بری زلف گہر سے کام  
کس قدر بہتہ دل دہوانہ ہی رنجیدہ نصیب  
ہوئے دلکو نہ نالے میں کسکو دیکھا  
شعرا و ادب میں رہے گھر نہیں ہمیں نصیب

حرم گریز کرے وہی سب میں  
دیکھئے مگر کون دیکھا ہی معرہ نصیب  
کوئی ہو کشمے اندر ہی کوئی مژگان کا  
دیخ مسمت میں کسبے ہی کوئی تیر نصیب

کیمیا خاک در شاہ محف ہی سودا  
حتمائے کرے اس طرح سے اُسکو نصیب  
سبب مدد ہو نالہ و پیلو میں دل آس  
دعائے ہی بڑا دل کہ ہو مشعل آتش  
انک آس و خون آتش و ہر نصبت دل آتش  
آتش نہ ہر سنی ہی بڑی منسل آتش  
مک لخطہ طرف ہوئے میرے دبدۂ دل سے  
نادم ہو سمندر ہی سدا منسل آتش

دانت نہیں ہی وہ میرے لعل سے اے شوخ  
خاندوب مونہی آگ میں ہوئے خنجر آتش  
داغ آج سے رکھا نہیں ان ستم دلوانہ  
مدنسے ہوئی ہی میری چہانی نسل آتش  
دل عشق کے شعلہ سے جو ہوگا ہو رہا کیا  
اے جان نکل جا کہ لپی متدل آتش  
مک فطرہ می لے اور ہی سودا کو جگہ سے  
ماروت کے تودے کو مس ہی انک بل آتش

## سودا

ہوا جب کفر ثابت ہی وہ تمغائے مسلمانی  
 نہ توڑتی شیعہ سے زناں نسبیم سلیمانی  
 غرضکہ بہت سے ایسے اشعار ہیں جن میں دونوں اوسلوں کی  
 عقائد برابر لگتی ہیں — اب ہم مرزا کی چند غزلیں ذیل میں درج  
 کرتے ہیں \*

خوبی رخسارِ خودان گل سے بوجھا چاہیئے  
 اضطرابِ عاشقانِ لیل سے بچنا چاہیئے  
 جو کدربہ ہی ہمارے حال پر زلتونکو دیکھ  
 اسکی مہمیت کہیں سبیل سے بوجھا چاہیئے  
 خاندانِ بجاہی بادہ نوشوں کے اوپر  
 دینی کی بات کو جانل سے بوجھا چاہیئے  
 اہل کشمیر و ضلعاء عیش کرتے ہیں مدام  
 ہندی لذت کے ن کامل سے بوجھا چاہیئے  
 لوگ کہتے ہیں اوالدہو حریں سودا ہوا  
 کچھ علاج اس مرض کا لی سے بوجھا چاہیئے

جو گدربہ مہربانہ مت اُس سے کہو جو ہوا سو ہوا  
 بلا کھان مہربانہ پہ جو ہوا سو ہوا  
 مدد ا ہو کوئی طالبِ دیرے گونہاں گدو  
 میرے ابوگو نو دامن سے دھو ہوا سو ہوا  
 پہنچ چکا ہی سر زخم داں داکِ بارو  
 کوئی سیو کوئی مرہم کرد ہوا سو ہوا  
 کہے ہی سنئے مہدی سر گذشت و دیورحم  
 بہہ ذکر ہی جانے بوی دو ہوا سو ہوا  
 خدا کے واسطے آدر گدربہ سے میرے  
 نہوگا پھر کہو اے قند خو ہوا سو ہوا  
 بہہ کون حال ہی احوال دلہ اے آنکھو  
 نہ پھوٹ پھوٹ کے اتنا بہر ہوا سو ہوا

# محمّدان اینگلہ اور یونیٹل کالج میگزین

علیگڑہ

سلسلہ جدید	اکتوبر سنہ ۱۹۰۲ ع	نمبر ۸
جلد ۱۰		

موزا محمد رفیع سودا

( II. )

یہہ خصمیات ذہل کے چند اشعار کے پڑھنے سے واضح طور پر معلوم  
ہوتی ہیں۔

مید

پینچا ہلاکت کو بہت کھینچ کسالا

اے یار میرے سلمہ اللہ تعالیٰ

سودا

میں دشمن جان ڈھونڈ کے اپنا جو نکالا

سو حضرت دل سلمہ اللہ تعالیٰ

مید

چمن میں گل نے جو کل دعویٰ جمال کیا

جمال بار نے مونہہ اُسکا خوب لال کہا

سودا

برابری کا نیرے گل نے جب خیال کیا

صبا نے مار تپیڑا مونہہ اُسکا لال کہا

مید

کفر کچھ چاہیئے اسلام کی رونق کے لئے

حسن زناں ہی نسبہ سلیمانی کا

## **The M. A.-O. College Magazine.**

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

**THE MANAGER,**

*The M. A.-O. College Magazine,*

**ALIGARH.**

---

ایم اے او کالج میگزین سال ۱۰ میں دس ماہ اور ہر مہینے میں  
ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے \*

سالانہ چندہ مبلغ بین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہے \*  
پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین  
کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلہو پے اہل  
ارسال کیا جاسکتا ہے \*

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے \*  
کل خطوط منہجر ایم اے او کالج علیحدہ " کے پتہ سے آنے

چاہئیں \*

اکتوبر و نومبر سنہ ۱۹۰۲ ع

## محمد بن اینگلو اور یونیٹل کالج میگزین علیگڑہ

### فہرست مضامین اردو

- ۱ — مرزا محمد رفیع السودا - (۲) - از عارف خاں صاحب طالب علم  
مدرستہ العلوم —
- ۲ — ولایتی چٹھی — عزم انگلستان بغرض تکمیل تعلیم (۱)  
از مسٹر مشرف الحق صاحب اینڈبرگ (سینائیٹڈ) —
- ۳ — محمد بن کالج میگزین کی تربیتی حالت و اس انقلاب —
- ۴ — ربوبیو — کتب — ۱ — عربی بول چال —  
۲ — ذالک و التذکر —
- ۵ — اخبارات اور رسالے — ۱ — تالیف و تجارت —  
۲ — پنجاب ربوبیو —  
۳ — نسیم دکن —
- ۶ — اشتہارات

New Series.

VOL. X.

No. 7

July 1902.

---

THE  
M. A.-O. College Magazine,  
ALIGARH.

---

CONTENTS.

1. The present condition of the M. A. O. College.
2. College Notes.
3. School Notes.
4. School Literary Society.

---

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

---

# THE DUTY SHOP, M. A. O. COLLEGE, ALIGARH.



WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Sharaf, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications:—

Dawat-i-Islam, i. e., the Urdu translation of the As. a. p.

Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ... 3 0 0

Alfaruq, by M. Shibli ... 3 8 0

Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ... 3 0 0

Albaramika, by M. Abdul Razzaq ... 2 4 0

History of India, by M. Zakki-ullah, in ten vols. ... 14 0 0

Ajaib-ul Asfar, i. e., the second volume of the travels of

Ibni Batuta ... 2 4 0

Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by

M. Azad) ... 0 10 0

Yadger Ghalib, by M. Hali ... 2 0 0

Later articles from the pen of the late Sir Syed ... 1 0 0

Khutabat-i-Ahmadiya, i. e., the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.



THE  
**Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,**  
ALIGARH.

---

---

New Series. }  
Vol. X. }

July 1902.

{ No. 7.

---

---

**THE PRESENT CONDITION OF THE  
M. A.-O. COLLEGE.**

---

THE past year has been so successful a one in all respects that we may be disposed to regard the present condition of the M.-A O. College as in all respects satisfactory. The numbers both in School and College have risen with extraordinary rapidity so that at the present time the total number in College and School stands at 614, while the total number of Boarders is 493—a number far in excess of anything before attained in the College. And our examination results were both in numbers and percentage of passes better than anything we have ever done before. 81 candidates passed out of 34 in the B. A. examination, over 90 per cent. which is not only the best result we have hitherto achieved but is also by far the best result in the whole University. And in the Intermediate 37 candidates were successful out of 67 sent up, that is to say 55 per cent. again a much better result, both in number passed and percentage of passes, than anything we have done before. In the school 18 candidates were successful out of 29 sent up for the entrance and school

Final examinations (62 per cent)—a more than satisfactory result shewing that the classes concerned are in a thoroughly sound condition. In Cricket too our eleven has added to its laurels by their victories over Bangalore, and Madras and by their recent success at Simla has completely atoned for the defeat of last year.

But while all these are matters of satisfaction there is no doubt that the future prospects of the College are not so satisfactory as the best friends could wish. The College has, so to speak, now reached the limit of its possible expansion under existing circumstances; and this is a matter that calls for serious consideration. The Boarding-Houses at the disposal of the College are now entirely filled, there is absolutely no more room for new boarders and already a large number have been refused; the College class rooms are quite insufficient for the requirements of the classes and we have had to convert a passage into a most uncomfortable make-shift class room, there is no proper accommodation for the Library or for the accounts offices; and in the school the class rooms are so overcrowded that it has become imperative either to enlarge our premises or refuse now to take any more scholars. Again what is perhaps more serious than all these things is that the College Staff, more especially the English staff, is far too small for the amount of work that has to be done. It is insufficient for the work of teaching and it is still more insufficient for the work of supervising a great Boarding-House containing nearly 500 students. This defect, we believe, was adversely commented upon by the University Commissioners on the occasion of their visit to the College, though they were good enough to approve in other respects of our aims and methods, and it is a defect that calls for a speedy remedy. It is sometimes said by friends of the College, as an adverse criticism of its existing

methods, that the same intimacy no longer exists between professors and students as in the earlier days of the College ; but it is to be remembered that the College has been working with an English staff and of practically the same strength since 1885, namely three English Professors, except for a short interval from 1894 to 1896 when there were 4, and that, while up to 1892, the number of Boarders never rose to 200 and was usually far below that number there has during the last few years, been a very remarkable increase of numbers and the total now stands at nearly 300. It is, every one admits, altogether to the advantage of the students, the staff, the College and the cause of education, that close and friendly relations should exist between the Professors and their pupils : and such relations do still exist in a very large number of cases and are one of the happiest features of our Boarding House life, but, it is vain to expect the achievement of impossibilities that a very small and very busy staff can be on close and intimate terms with every one of 500 students. A certain number they will know and know intimately, but a great many, especially those of a quiet retiring nature, are sure to be left out. And this is to be regretted. But it is impossible to avoid and will be impossible to avoid until means are taken to make the number of the English staff more adequate to the work it has before it.

If these defects are so well known, the reader may ask, why are they not at once remedied ? The answer to this is that the whole question is one of Funds. The College Finances are unequal and are growing more unequal to the strain they have to bear. And unless means are found of largely augmenting them, it will be impossible for the trustees, with the best will in the world, to put into effect any of the reforms that are so urgently being called for.

The College has of late years become more and more the centre of Mahomedan higher education, and there is no doubt that the hopes and aspiration of an increasing number of intelligent Mahomedans are centred in Aligarh; but, if these hopes are not to be disappointed, if the College is not to be crippled and its progress arrested at a most critical period in its history, it behoves all Mahomedans to take into serious consideration the present financial condition of their College and to use their utmost effort to prevent, what, it is no exaggeration to say, would be little short of a national disaster

---

## COLLEGE NOTES.

---

WITH the publication of this number we take our usual holiday of two months. The next issue, consequently, will be in October next.

It will not be out of place at this time to offer a few remarks on the condition of the Magazine. During the current year we have been sending some Value-Payables to the subscribers who have fallen into arrears. While thanking those who accepted the V. P Ps, we cannot help expressing our regret at the number of subscribers who refused them. We cannot go on sending the Magazine to those who do not mean to pay, and therefore we were forced to cut off the names of those who refused to accept the Value Payables. We have thus decreased the number of our subscribers by many, but we hope our financial condition will be the better for that.

There is one another point to which we wish to call the attention of some of our subscribers. They think the manager to be an all-knowing Deity expected to know the whereabouts of every

subscriber. They move from place to place, never inform the manager of the change in their address and yet expect the Magazine to be sent to their new address. In some of the last issues we have had very few Personal news. The Editor will be very glad to receive and publish any news about the old students of the College.

---

WE are very glad to hear the creation of another Society in the College devoted purely to literary pursuit. The Society is to be called "the M.-A. O. College Literary Society." Its members are expected to read papers on literary, historical and social topics of general interest after a careful, and as far as possible, a comprehensive study of the subject of their paper. The Society is meant to make specialists of its members in their favourite subjects.

The first paper is to be read by Mr Zarif Mahomed on :—  
"The struggle between the East and West."

We wish the Society every success and hope that it will prosper under the inspiring influence of its President, Mr. Tip-ping. Mr. Abdul Kadir Khan is elected Secretary of the above Society.

---

THE news of the sudden illness of His Majesty the King was received in the College with universal consternation and amazement. The College students who were preparing for a general parade and review on the coronation day and were rehearsing the coronation celebrations were all shocked and stupified at the sudden news of His Majesty's illness. In the evening prayers were offered in the College Mosque for the speedy recovery of His Majesty.

The Day prize meetings are over and we congratulate the winners of prizes. Three subjects were discussed. The last subject, about a Capital Fund and a central power, was a little beyond the grasp and comprehension of an average Intermediate student. Some of the speeches, however, were extraordinarily good and eloquent.

The list of the winners is given below :—

The First Year Debating Society held two very interesting and successful debates in the last month. The subject of the first debate was "Sword is more powerful than pen," and that of the second. "The study of Classics is more useful than of Mathematics." The interesting feature in the last debate was the two speeches by Professor Abdul Kadir Khan who spoke for Classics and Professor Abul Hasan who upheld Mathematics.

We are glad to hear that the Society is doing a good work.

---

ANOTHER handicap Tennis Tournament, this time a double-handed, was played in the last month on the Graduates' Lawn. Some of the games were exceedingly exciting and interesting. Some of the ties could not be played as the College was closed on 15th July on account of Summer Vacations.

---

MR. TIPPING'S Lecture on the "Boer War" came off on the 24th June. The lecture was exceedingly interesting and instructive—more so because it was delivered at a time when the pains, anxieties and troubles of the war were over, and we could look on the events of the past year with an amount of satisfaction.

The Boer War which had absorbed the attention of every British subject for the last three years was brought to a successful conclusion by the signing of peace on Sunday, May 31st, and the lecture was delivered amidst the exulting shouts of the audience.

The lecturer described in a lively narration the history of the Boer War from 1893, down to the conclusion of peace. The lecture was followed by a short discussion some of the College students asked a few questions and got the answers thereof.

---

## SCHOOL NOTES.

---

*(From our School Correspondent)*

THE School classes close for the long vacation by the end of this month. Students should come back from homes punctually on the 15th October.

---

WE are glad more class practice Foot ball matches are played now

---

A FOOTBALL match was played, Entrance against IX and VIII classes. In the first half time both the parties tried in vain to score. At last in the next half time Entrance succeeded in getting a goal.

The election of the officers of the "School Masquers Society" came off last month. The result was the following —

*Vice-President* — Shu'qat Hosain.

*Secretary* — Mohi-ud-din Muza.

*Treasurer* — Hamid Hosain.

In the Duty prize meetings S. Mahmood won a prize of Rs. 4 ; we congratulate him.

---

THE monthly prizes were won by the following —

	1st prize.	2nd prize.
X.	{ 1. Sadiq Ali. 2. Mahomed Zaki.	{ 1. Sukh Kumar. 2. Salimon Saith.
IX.	Minhaj-ud-din.	Mohi-ud-din.
VIII.	Tahir Ali	{ Ahsan-ul Ghafur. Mahomed Mir.
VII.	{ 1. Zahur-uddin. 2. Naim-ullah	{ Sadiq Beg. Bunyad Hosain.

---

## SCHOOL LITERARY SOCIETY.

---

(From our School Correspondent.)

ON the 1st of June, 1902 Mr. Abul Ghaffar Khan moved in Urdu that اس انجمن کی راے میں عورتوں کو مردوں کی برابر حقوق ملنے 'it was strange to see the honorable proposer a conserva-چاہیئے' live to the extreme advocating the rights of women.

Naturally the odds were against him and the motion was opposed by a majority of 18 votes.

The subject for the next debate was proposed by Mr. Mahomed Baqar who moved that 'Aurangzeb was the chief cause of the downfall of the Moghal empire. Although the proposer put



( 9 )  
forthright many sound arguments yet the opposition was very strong notwithstanding the sound arguments put forth by the proposer. The majority being in favour of the opposition the proposition was dropped.

A very interesting but rather difficult subject was proposed by Mr. S. Abu Ali who came forward to propose that 'the execution of Charles I was unjust.' Mr. proposer dealt with the subject for about half an hour and a few other members followed him. Mr. Cornah who was in chair then rose and gave us a lecture full of historical information and sound arguments. The motion was passed by 10 votes. One thing which we must mention is the expression of our thanks to Mr. J. R. Cornah for his kindly honouring our Society by his kind visit and excellent lecture.

•

---

## مرکب لاسنئیس یسئی جرہو چرایتا



ہم پختہ طور سے وعدہ دیتے ہیں کہ اس مرکب میں ہندوستانی کے اس پودے کے تمام فوائد موجود ہوں۔ ذیل کی بیماریوں میں بہت مرکب نہایت شفا بخش دوا ہے اس کے فائدے اور تاثیرات سے ہر شخص واقف ہے۔ صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ہے۔ ہمارے کارخانہ میں جو جرہو چوانا بیمار کیا جاتا ہے وہ ناراضی مرکبات سے بالکل جداگاہ ہے \*

اسٹما کی کمی اور ضعف - بدھمی اور حائل معدہ - مزاج میں صفرا کا عالم - مپ بدھ شکم - دلہی کا دوا دانا اور اور بیماریاں جو چکر کی یسئی سے پیدا ہوتی ہیں - ان سب کے لئے بہت بہاد و مدد اور طاقت دوا ہے \*

\* اس سبب معنی جرہو چوانا کی بوڑھی سی مقدار کھانے سے پہلے پیئے یہ دوا خوب لگتی ہے اور اس میں ہضم طعام کی خاص خاص پیدا ہوتی ہے اور آغائے ہضم کو متحرک ہوتی ہے \*

تیس سال گذشتہ میں اس فائدہ مند دوا کی فروخت بہت ہوئی ہے۔ جس سے بہت ثابت ہوا ہے کہ جو کچھ اس کا وصف کیا گیا ہے وہ بالکل صحیح اور درست ہے اور ہم نہایت وژن سے اس لائانی دوا کے استعمال کی سفارش کرتے ہیں \*

ایمسٹری بومل علاقہ علاوہ متصل ڈاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں نہایت عمدگی سے تیار ہوتا ہے \*

بیار کونہ اے پلومر اینڈ کمپنی دوا ساران لاہور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ جن کو نواب گوبند جنرل بہادر ہند نے اپنا دوا ساز مقرر فرمایا ہے \*

## سرمہ میو کراماتی

میو کا سرمہ کوئی علم چھڑ نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میو ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے بہہ وہ اکسیر ہوئی ہی جسکی تعریف میں اعلیٰ قدیم متفق البیان اور مفسران بیان اسکی توصیف میں ہمزبان ہیں — بہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں علما ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے لڑیلہ میں موثر و مفید ہی — ہننے اپنے مطلب میں بیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو بہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو صحت نسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع التاثر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہی — حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہی جو سینتیس سال سے بیشہ طبابت کر رہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کر چکا ہی اور آنکھوں کی شریع — علاج امراض سے بخوبی واقف ہی افسوس ہی کہ آج کل کے کوہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی شریع بیماروں کے اسدب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھ آنکھ جیسے نازک عضو کو سرد کر دینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دو کہہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہی جسکا فقرہ بہہ ہی کہ : — اگر کور نہو دے پوش بیطار نہی رفت \*

قیمت فی بوتلہ ( ۵۰۰ ) دو روپیہ

اندھو ہی — بعض لوگ فرضی نام و نہ کے ساریفیت درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مغربہ یوں پر خط لکھو دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہی یا نہیں — بعض لوگ فرست شدہ لوگوں کے نام لکھ دینے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر علامہ نئی زندگی حکماء چشتی قادری ایدیقر رسالہ حافظ مصحف

لاہور موچی دروازہ \*

اگرچہ اس اخبار کے اجراءے اصلی غرض مصنفین و مولفین کو ان کے مشاغل علمیہ میں مدد دینا ہی - لیکن بدیں خیال کہ شاید ان مصنفین کے لئے ہمیشہ کافی مصالحہ ہم نہ پہنچ سکے - یا مبادی تصنیف و تالیف کی نافرمانی کی وجہ سے اخبار کو کسی قسم کا مالی نقصان اٹھانا پڑے اس اخبار کی مدد کے طور پر دیگر اخباری مقامین و تقریظات و اشتہارات تجارتی بھی اس میں درج ہوا کریں گے - مگر حتی المقدور ان اشتہارات کی اجرت بھی بہت معمولی اور واجبی ہو کر رہے گی \*

اہل علم کی خدمت کے سوا جو اس اخبار کا اصلی مقصد ہی دیگر اہل فلم گو بھی تلاش معاش میں اس طرح مدد دی جایا کریگی کہ کم مقدور لوگوں کے اشتہار تلاش معاش بالکل مفت چھاپہ جایا کرے اور عام طور پر بھی اس قسم کے اشتہار نہایت خفیف ہرے نام اجرت پر شائع ہوا کرے۔ \*

تجارتی اشیا میں سے کار آمد اشیا روز مرہ خصوصاً ان اشیا کے اشتہارات کی طرف بہت توجہ کی جاتی ہے جو ہر خانہ دار شخص کو اپنی خانہ داری میں مطلوب ہوگی ہیں - منجملہ دیگر عنوان ہاے تجارتی کے ایک عنوان میٹا ہزار ہوا کریکا - جس کے ذیل میں زنانہ صنعت کی چیزیں اور مدارس زنانہ کی ہنر مندوں کے نمونے مع قیمتوں کے درج ہوا کریکے \*

ہفتہ نانے کے اشتہارات کی طرف یہی خاص توجہ ہوگی - اور کم استطاعت لوگوں سے ایسے اشتہاروں کی کچھ اجرت نہ لی جائیگی - غرض اس اخبار کو اغراض متذکرہ بالا کے لئے مفید بنانے میں کوئی کسر رہی نہ رکھی جائیگی •

یہہ اختیار ۱۲ منصوبوں پر ۱۸ × ۲۲ کی پلم تقطیع یعنی اس اشتہار کی تقطیع پر ہر مہینہ کی بک اور پندرہ کو دارالاشاعت پنجاب لاہور سے شائع ہوا کرے گا۔ اور پہلا پرچہ بک اگست آئندہ کو نکلے گا۔ قیمت سالانہ ۲۰ روپے اور ششماہی ۹ روپے۔ محصولی ڈاک بھی اس میں شامل ہے۔ نمونے کا پرچہ مفت \*

العدد

سید ممتاز علی - مالک رفاہ عام سٹیم پریس لاہور

## تالیف و تجارت

ہر چند کہ ملک میں اخباروں کی ہر قسم کی ایک تک تکلیف دہ درجہ کو پہنچ گئی ہے — اور نئے اخباروں کے لیئے ظاہراً کوئی کمیونی کا میدان نظر نہیں آتا — مگر انصاف سے دیکھا جائے تو اب تک ہمارے ملک میں بہت سے ضروری مقاصد کے حصول کا کوئی بھی ذریعہ موجود نہیں — نمائندہ فن تصنیف و تالیف کو لیجیئے — فی الحال جس قدر اخبار اور رسالے جاری ہیں اُن میں سے کوئی بھی پورے طور پر اس بات کا متکفل نہیں کہ ہمارے ملک کے بعض اہل علم و فضل جن مشاغل علمیہ میں مصروف ہیں وہ ہمیں ان مشاغل سے وفاء فرمائاً آگاہ کرتا رہے یا کسی صاحب تصنیف کو اپنے معاصرین علما سے کسی نوع کی مدد کی ضرورت ہو تو وہ اس کے ذریعہ سے استمداد کر سکے — نا اگر کسی چویاہ کتب قدیمہ کو کسی کتاب فایاب کی جستجو ہو تو اسے بہت معلوم ہو سکے کہ وہ کتاب کہاں کہاں اور کن کن کتب خانوں میں موجود ہے؟ غرض تالیف و تصنیف کی خدمت کا کوئی معتدبہ ذریعہ اور ایک دوسرے کے مسائل سے واقف ہونے کا کوئی سلسلہ موجود نہیں ہے \*

مذہب میں تو عموماً لوگوں نے ایسی متعصبانہ روش اختیار کر رکھی ہے کہ اگر کوئی مذہبی اخبار ہی تو خاص خاص فرقہ سے مخصوص و منسوب ہے — کسی کی طبیعت میں اس قدر فیوضی نہیں کہ مخالف کے کلام کو بھی جس میں وہ اپنے مذہب کی حقیقت ثابت کرنا چاہتا ہے اپنے اخبار میں جگہ دے سکے — اور اسے پڑھ کر اپنے غیظ و غضب کو تھام سکے \*

ان ضرورتوں کا خیال کر کے میں نے قصد کیا ہے کہ اگست آئندہ سے ایک نہایت سستا پندرہ روزہ اخبار تالیف و تجارت کے نام سے اپنے اہتمام میں جاری کروں — اس اخبار میں حتی الامکان نہایت کوشش سے ایسے معاونات جمع کیئے جائیں گے جن کے شائقین علم کو اپنے اشغال علمی میں رہبری کے لیئے ہمیشہ ضرورت رہتی ہے \*

اخبار میں ایک عنوان سہر مذہب بھی ہو گا جسکے تحت میں ہر مذہب و ہر فرقہ کے علما پوری آزادی سے اپنے اپنے مذہب کی حقیقت پر دل کھول کر مضامین لکھ سکیں گے — اور ہر ذہیل شخص کو تہذیب کے ساتھ اُن پر نکتہ چینی کرنے کی اجازت دی جائیگی \*

ضرورت تھی کہ اس قسم کے اخبار کی زبان اسقدر آسان اور سادہ ہو کہ ہر عمر کا بچہ اُس کو دلچسپی کے ساتھ پڑھ اور سمجھ سکے۔ تعجب ہی کہ لائق اذیت نے بچوں میں لڑکیوں کو شامل نہیں کیا ہی۔ حالانکہ اس بات کی سخت ضرورت تھی کہ لڑکیوں کی تعلیم کی طرف بھی توجہ کی جائے۔ شروع اخبار میں لکھا گیا ہی کہ آج کے بچے کل کے باپ ہونگے۔ لیکن کیا آج کی لڑکیاں کل کی مائیں نہ بنیں گی۔ گو لڑکیوں کے لئے ایک دوسرا اخبار ”نہذیب نسوان“ موجود ہے لیکن وہ مفید اخبار دوسری قسم کی ضرورت کو پورا کر رہا ہے اور بڑی لڑکیوں اور نئی مائوں کے لئے کار آمد ہے۔ اگر بچوں کے اخبار میں بچاری لڑکیوں بھی شامل کر لی جائیں تو اخبار زیادہ مفید اور کار آمد ہو سکتا ہے چھوٹے بچے اسکول میں بھی جا کر پڑھ سکتے ہیں لیکن بچاری لڑکیاں گھر میں رہ کر معلم حاصل کرنے پر مجبور ہیں۔ اُمید ہے کہ لائق اذیت اس تجویز پر غور کر کے آئندہ اخبار میں لڑکیوں کی دلچسپی کے مضامین بھی درج کیا کریں گے۔

اخبار عمدہ کامد ہو خوش خط چھاپا جانا ہی اور لکھنے کی تصاویر بھی دی جانی ہیں اگر ایک آدھ رنگین تصویر لوئے کے چھاپہ کی بھی ہوا کرے تو بہت اچھا ہو۔

ہم اپنے دوست مسٹر محبوب عالم کو اس کوشش پر مبارکباد دیتے ہیں اور اُمید کرتے ہیں کہ وہ مل دیا جو اپنے جگر گوشوں کو عمدہ تعلیم دینا چاہتے ہیں اس اخبار کی خیرداری میں دیر نہ کریں گے۔

## دیویو

### بچوں کا اخبار

مہمہ بات بالکل ٹھیک ہی کہ ہندوستان کی آئندہ ترقی آنے والی نسلوں پر منحصر ہے جس اس بات کی ضرورت ہے کہ بچوں کو ابتدائے عمر سے ایسے راستے پر دالا جائے کہ بڑے ہو کر وہ زندگی کی کشمکش میں کامیابی کے ساتھ حصہ لے سکیں — اگر بچوں میں عمدہ اور مفید باتیں آنے لگیں تو انہیں کوئی جائز ہو کر ہو کر انکو ہر قسم کے کاروبار میں نہایت سہولت حاصل ہوگی — انگریزی گورنمنٹ کی مہربانی سے گو ہر حصہ اور گاہوں میں بچوں کی تعلیم کے لئے اسکول اور مخبر سے جاری ہیں لیکن چند گہٹے اسکول میں پڑھ لکھا اور نالی وقت آواز کی میں گزار دینا ہمارے درد دل کی دوا کی طرح نہیں ہو سکتی — ضرورت اس بات کی ہے کہ بچے اسکول سے واپس آکر بہت سے معید اور کار آمد مشاغل میں مصروف رہیں — یورپ میں بچے اسکول کے بعد کا وقت مفید اور دلچسپ باتوں میں صرف کرتے ہیں مگر ہندوستان سے ہمارے پاس ایسے سامان موجود نہیں ہیں جن کے ذریعہ سے اپنے بچوں کا عزیز وقت ضائع نہ ہونے دس — یورپ میں بچوں کی تعلیم کے لئے ایسے اخبارات جن میں دلچسپ باتیں اور تصاویر وغیرہ ہوں نہ کموت شمع ہوتے ہیں اس کا اثر یہ ہوتا ہے کہ بچوں کو شروع عمر سے اخبار اور کتابوں دیکھنے کا شوق ہو جاتا ہے جو تمام عمر ان کے ساتھ رہتا ہے •

اس ضرورت کو پورا کرنے کے لئے ہمارے معتمد دوست منشی محمدرب عالم صاحب قائل اذتہر پوسٹ اخبار نے "بچوں کا اخبار" جاری کیا ہے جس میں بچوں کے لئے بہت سی دلچسپ باتیں درج ہیں — ہر کام کی ابتدا ہمیشہ مشکل ہوا کرتی ہے اور کوئی چیز پہلے پہل مکمل صورت میں ظاہر نہیں ہوتی اور خاصکر اخبارات ہندوستان میں — بچوں کے اخبار کے پہلے پرچہ کی زبان کسودر مشکل ہے حالانکہ

بعض ناکامیابی سے اس دشت بیکوئی میں سہ پتک پتک کر مر جاتے ہیں کوئی پیل میٹھا ہی - کوئی کھتا - کوئی کچا کوئی پکا - اگر ایک اپنی خوبصورتی پر نازاں ہی ہو دوسرا حسد سے نالاں - اگر ایک خوشنما ہی ہو لاف زنی کر رہا ہی تو دوسرا اپنے خوش ذائقہ پر بڑے بڑے کو ہانپیں مار رہا ہی - اگر فرض فصہ کو نہا صدها ہارے تھکے مسافر وہاں آکر آرام لیتے ہیں فرا تھقتے ہو کر کچھ پیل روز کر کھاتے ہیں - اُس کے اثر جان بخش سے ماذگی دور ہو کر فوراً چستی و چالاکی آ جاتی ہی - بس جناب اب کیا ہی قدرور کا قوسن بد پا جولانیوں کو نہا نظر آتا ہی اور لولہات کا مرکب صبارتار ایک میدان سے دوسرے میدان میں گذر جاتا ہی - بس بھی حال دغ سخن میں مرزا کا ہی ممتاز درخت اُن کا کلم ہی جس سے چمن اُردو کے سیکڑوں گلچیں فیضیاب ہوئے اور اگر زمانہ نے اُسکو مٹا نہ دیا ہو ہونے رہو گئے •

مرزا کے کلیات میں غزلیں - قصیدے - منویاں - ہجو مرثیے اور سلم نظر آتے ہیں •

اب ہم صرف مختصر طور پر ہر ایک کو درج تحت لائے ہیں •

مرل کے واسطے بے تکلف سیدھی سادھی دور مرثیہ کی زبان چاہیئے - فراق کی حسرت آمیز شکایات پر درد حکایات اُس کے لوازمات ہیں مگر چونکہ اُن میں مرزا کو دخل نہ تھا اس واسطے میر ( جنکی طبیعت قدر افسردہ ہی ) کے مقابلہ میں مرزا کا رنگ بھیکا ہی - ہل میڑی اور طرازی میں مرزا میر سے سقت لیکرے ہیں - جو ناہور میر کے کلم میں ہی وہ مرزا کے کلم میں بالکل نہیں پائی جاتی - چونکہ مرزا شاہ حام کے شاگرد تھے اور شاہ حام صائب کے قدم بقدم چلتے تھے اس واسطے مرزا کی بھی فارسی عربی صائب کے رنگ میں رنگی ہوئی اور سی خوشبو میں بسی ہوئی ہیں •

(نافی آبدہ)



مہر

سودھانے مہر کے آہستہ بولو \* اپنی تک روتے روتے دیکھا ہی

سودا

سودا کے جو بالیں پہ گیا شور قیامت

خدام ادب بولے ابھی آنکھ لگی ہی

اب ہم اپنے مہرز ناظرین کو مرزا کے درخت کلام کی ایک ایک شاخ  
 نور ایک ایک ٹہنی کی علیحدہ علیحدہ سیر کرائیتے — اُن شاخوں سے  
 ٹہریں اور خروش ڈالتے پھل توڑ کر کچھ آپ کھائیتے اور کچھ اُن کو اہل  
 قوم کھائیتے۔ اُردو کے سرسبز اور شاداب گلزار میں صدھا قسم کے درخت  
 ہزار ہا قسم کے پودے اور کڑواہا قسم کی ہری ہری گھانسیں نظر آرہی  
 ہیں۔ اُن میں سے بعض پر رنگ درنگ پھول کھلے ہوئے ہیں — بعض  
 گونا گوں مہوہ جات سے لدے ہوئے ہیں بعض صرف پتوں ہی کے گلیم میں  
 خوش ہو کر لاکھ لاکھ زبان سے ماغبان حقیقی کا شکر ادا کر رہے ہیں۔  
 کچھ صرف خشک ٹہنیوں ہی میں مست ہیں اور زبان ڈال کر جگہ  
 زبان حال سے آنکھ غنی تراند محتاج براند کا وظیفہ پڑھ رہے ہیں —  
 اُن کی سیاہ رنگی شاخیں اپنے سبز پوش اور زرق برق رفیقوں کو دیکھ  
 دیکھ کہہ رہی ہیں کہ اے بہنوں ہم ہم عربوں پر کیوں ہنستی ہو کسی  
 دن ہم بھی تمہاری طرح عزت کی نظر سے دیکھی جانے لگیں گی —  
 اِن اللہ مع الصابرین بعض پر کومل کی کوک بعض پر الو کی ہوک  
 اپنا سما علیحدہ ہاندھے ہوئے ہی — کہیں بلبل شیدا اپنے پردرد شور و نالے  
 سے ہوا کو پھرے دیتی ہی کسی جگہ فہری کی کو کو زبان اپنی سربلے  
 راگ سے چمن کو بھوش کیٹے دیتی ہی — آہا دیکھوئے سامنے سے ایک  
 درخت دکھائی پڑتا ہی جو اپنے ہمدردوں میں سب سے زیادہ ممتاز نظر  
 آتا ہی — شاخوں پر جو زمردیں بندے جڑے ہوئے ہیں وہ ٹھنڈی اور  
 دھیمی دھیمی نسیم سحری میں اور اور کو خدا کی تسبیح و تہلیل کا  
 دم بھر رہے ہیں — ذرا جھک کر ملاحظہ فرمائیں پتوں میں چہرے ہوئے  
 کچھ نمو بھی تو نظر آتے ہیں۔ صدھا آدمی چاندہ ہیں کہ اُن کو توڑیں۔  
 بعض اپنے مقصد میں کامیاب ہو کر خوش خوش چلے جائے ہیں۔

چند صنفیں خاص ایسی ہیں جن سے کلم اُن کا جملہ شعرا سے ممتاز ہی اول بہہ کہ زبان پر حاکمانہ قدرت رکھتے ہیں کلام کا زور نواکت مضمون سے ایسا دست و گریبان ہی — جیسے آگ کے شعلہ میں گرمی اور روشنی بندھ کر چستی اور ترکیب کی دوستی لفظوں کو اِس درو بست کے ساتھ پہلو بہ پہلو جڑتے ہیں گویا دلا بٹی طہینچہ کی چابیں چڑھی ہوئی ہیں — جن اشخاص نے اردو زبان کو صاف کیا اُن میں مرزا کا یہ نمبر ہی ”مولوی صاحب موصوف نے اپنی رائے ایسی خوبی سے ظاہر فرمائی کہ گویا اُن کے ہم عصر اور ہم دم تھے جیسے مہر صاحب کے کلام میں بہر (۷۲) نشتر ہیں اُسی طرح سے سودا کے کلام میں بہر (۷۲) چنگر نئے جانے ہیں \*

مرزا فکیل اپنے چار شریعت میں فرمائے ہیں ”مرزا محمد رفیع در بختہ پایہ ملا ظہوری داشت غیر اریکے زبان ہر دو مخالف دارد مفرے نتوان کرد“ — مگر از روی انصاف دیکھا جاوے تو مرزا کی مشابہت انوری سے ہی جو ”مخلوۃ اور زبان کا حاکم اور ہجو اور نصائد کا بادشاہ ہی“ \*

حکیم حضرت اللہ حق بھی مرزا اور مہر ’فی کے نفایت کا مقابلہ کر کے فرماتے ہیں \*

”دع بفعی آنکہ سو آمد شعراء فصاحت اما مرزا محمد رفیع سودا در عزل گوئی بوی نرسیده اما حق آنست کہ ع —  
ہر گلے را رنگ و نوئے دیگر است

مرزا درناہست بکراں و مہر نہریست عظیم الشان در معلومات ہواحد مہر را بو مرزا بو موسست و در فہم شاعری مرزا را بو مہر سروری — ایک مرتبہ کا ذکر ہی کہ خواجہ بسط کے دو شاگردوں میں مرزا کے کلام پر جھگڑا ہوا — ایک مہر کا طرفدار دوسرا مرزا پر جتن نثار — الغرض دونوں خواجہ صاحب موصوف کے پاس گئے اور تمام قصہ بیان کیا — انہوں نے فرمایا بیٹے دونوں صاحب کمال تھے — فرق اتنا ہی کہ مہر صاحب کا کلام آہ ہی اور مرزا صاحب کا کلام واہ ہی \*

آؤ ذیل میں درج کیے جاتے ہیں وہ ہرگز اور شاعر سے اس وقت کی شاعری  
 نہ رہے ہیں • اشعار

نہرے سبزے ملے ہی تو وہ مہنت • بھٹ کر جاے دیو دند سے لڑنت  
 نام سے پیل کوہ پیکر کے • بہ چلیں جڑے شیر ہو کر دنت  
 ماحر صولت کے ساتھ ہیں نہرے • سامری بھول جاے اپنی بڑھنت  
 اسی طرح پو اور بھی اشعار ہیں — گڑھنت — اکڑنت — ہنودت —  
 سادنت — مرغ کی پھونکت — چکر ہسمنت — گھڑے کی کڑکت اور  
 قہقہے — وغیرہ دلیہ ہیں — مرزا نے ہندی مضامین کو ایسے لطیف الفاظ  
 میں بیان کیا ہے کہ زبان سے نساخنہ واہ نکل جاتی ہے — چنانچہ ایک  
 جگہ فرماتے ہیں —

سائون کے بادلوں کی طرح سے بہرے ہوئے

یہ وہ ہیں جن سے کہ جنگل ہرے ہوئے

ہندی کے جمہورنساء وہ بہرے ہیں ہمدگر

لڑکے مچھہ آنسوؤں کے غضب منکوبے ہوئے

مرزا نے اکثر اردو محاورے کو الٹا طور زبان کے سانچے میں ڈھالا ہے اور  
 وہ اس خوبی سے کہ سبحان اللہ کیا کہتا ہے — ایک مصرع فرمایا ہے۔

مصرع جیسا کہنا ہے کوئی بڑا صنعاً صنعاً

انگ مفام پر مرزا فرماتے ہیں —

بہت ہر ایک سے تمہرا کے چلے تھا کالا

ہوگیا وہ دیکھ کے رلف سواہ فام سفید

مولوی محمد حسین صاحب آزاد اپنی کتاب آبھیات میں مرزا کے کا  
 پو ریمارک کرتے ہوئے فرماتے ہیں — مہر صاحب نے بھی انہیں پورا سا  
 مانا ہے — اُس کا کلام کہتا ہے کہ دل کا کنول ہر وقت کھلا رہتا ہے  
 اِس پو سب رنگیں میں ہر رنگ اور ہر رنگ میں اپنی تونگ  
 چپ دیکھو طبیعت شورش سے بھری ہوئی اور جوش و خروش سے لبریز

شہنشاہ رنگ اور خوشبودار گل تھے جو اپنے حسن جمال اور خوبی کمال سے  
 ہر ایک گلابوں کو مست بناتا تھا - اور اُسکی خوشبو دلوں تک پہنچتی  
 سب کو اپنا کر دینے بغایتی تھی \*

### ایمانت علمی

بعض شعرا کہتے - شعی سے کمال کو پہنچنے میں بعض بعض  
 ایمان خدا داد کے ذریعہ سے وہ نام پیدا کر لیتے ہیں وہ ایمان ایمان  
 لٹو بچر کے دم کے ساتھ وہ بھی واسنہ رکھتا - لٹو بچر میں خواہ کتنی ہی  
 رد و بدل کیوں نہ ہو مگر ایسے شعرا ( آخری کلاس کے ) ایک روشن  
 ستارہ کی مانند اپنی چمک دمک سے دنیا کو ہمیشہ منور کرتے رہینگے -  
 مرزا رفیع کو آخری رمزہ میں سمار کرنا چاہیئے - مرزا پہلا شخص تھا  
 جس نے اپنی لولب خدا داد سے ہماری پیاری زبان اردو کو خار و خاشاک  
 سے پاک و صاف کیا - تراکب و تلاوت مضمون - لٹو بچر خیال - خوبی  
 اسرارہ درستی شہدات میں مرزا کا کلام آپ ہی اعلیٰ نظر ہی -  
 بندش تو پھر بلا کی ہی مگر مصاحف میں اُن کا پانہ مہر بھی سے گہرا ہوا  
 ہی اور قاعدہ کی دلت ہی کہ مرفی رنگہ رنگہ ہی ہوتی ہی - اُس زمانہ کی  
 اردو کو جو " ہندی العاط اور پورائے ہندی محاوروں سے مشہور تھی  
 انکدم پاک و صاف کر لیا کچھ ہنسی کہوں تو یہاں ہی نہیں بلکہ لوہ  
 کے چنے سے جو مرزور انام سے رنگ آلودہ ہو کر خود بخود سبز اور گل گئے -  
 اور وہی چنے مہر بھی نے نہایت آسانی سے چٹائے - وہاں سمجھ لیتا  
 چاہیئے کہ مرزا کے زمانہ کی اردو ایک بڑا بے فلفلی بوس تھا جس کو  
 مرزا نے مانتھہ دھوک صاف کر دیا اور مہر بھی نے اُس پر فلفلی کر دی -  
 اور اگلے سالوں میں وہ دن دن حلا ہی پکوتا رہا \*

مرزا نے اکثر اسی فارسی بحریں اردو میں استعمال کیں جن کا  
 سہہ بھی آج تک اردو نظم پر نہ پڑا تھا - جو عربوں مرزا نے ریختہ  
 میں کہی ہوں اُن کے ردیف فانیہ نہایت مشکل ہیں اور زمینیں سنگلاخ -  
 نئے نئے العاط کی قریش اور پھر اُن کو نہایت خوش آسلومی سے مرفہ  
 مرفہ پر چسپاں کرنا صرف مرزا ہی کا حصہ ہی - چنانچہ چند اشرا

کہا تھا غصہ صاحب نے بھی موقعہ دیکھ کر چھٹ آن دیا۔ مرزا نے  
 اُن کے حتم سے ہجو کا طومار باندھ دیا — غناچہ آپ کے نوکر کا نام  
 تھا فوراً اُس سے کہدیا کہ اُسے غناچہ لا تو میرا علمدان اس کو بھی  
 ذرا دیکھنا ہی مگر دراصل بات یہہ ہی کہ جب ایک آدمی کسی کام کو  
 ترجیح اور دل سے کرے اور پھر کوئی صاحب اُس پر بے سمجھے ہوجھے  
 غلط سلطاعتراض کر بیٹھیں تو غصہ آہی جانا ہی اور تحمل کی علان  
 ہانہ سے چھوٹو نئے نئے گل کہلاتی ہی مگر وہ غصہ تھوڑی دیر کا ہوتا  
 تھا — یہی وجہ تھی مرزا کی طبیعت میں کینہ بالکل نہ تھا — غصہ  
 کی حالت میں جو کر بیٹھتے تھے وہ کر بیٹھتے بعد کو دل صاف — جب  
 میر صاحب صاحب اس دیوسار پہ وفا سے کوچ کر گئے تو مرزا فائدہ پوہنے  
 کے واسطے اُن کے مکان پر گئے — میر حسن مرحوم میر صاحب کے  
 صاحبزادے اور مرزا کے شاگرد تھے — بعد اداے رسم فائدہ خوانی مرزا نے  
 اپنے لایق شاگرد سے کہا کہ بھیجئے میر صاحب کو چلڈئے میں نے اُن کے حق  
 میں جو کچھ دوا بھلا کہا تھا اُسکو معاف کرو — بہہ کہہ کر مرزا نے اپنا  
 دیوان کھولکر جو ساتھ لیتے گئے تھے سب ہجوئیں جو میر صاحب مرحوم  
 پر کہی تھیں چاک کر دالیں — میر حسن نے لیاہب اور شرافت ہومی  
 کہ اپنے والد ماجد کے دیوان سے سب ہجوئیں مرزا کی اوزادیں مرزا کے  
 کلام سے بعض اوقات خود سرائی اور خود پسندی کی بھی ہو آنے لگی  
 ہی چنانچہ ایک موقعہ پر فرماتے ہیں \*

شہر

باطل ہی ہم سے شاعر کو دعویٰ ہمسری کا

دیوان ہی ہمارا کیسہ جواہری کا

مگر چونکہ شوخی اور شرارت تو مرزا کے مزاج میں بچپن ہی سے  
 اپنا رنگ چمائی ہوئی تھی — اس لڑنے اپنے ہمعصر شعرا کو چھیڑنے کے لئے  
 مرزا گلے ماہے ایسے شعر کہدیا کرتے تھے — اور خصوصاً مرزا فاخر مکین کے  
 جلانے کے واسطے تو مرزا کو ایسے ہی اشعار کی فکر رہتی تھی — ورنہ اُنکو  
 میر تقی کی طرح اپنے کلام پر غور نہ تھا — شوخی طبع کا بہہ حل تھا کہ  
 بس کچھ نہ پوچھئے قلم بھی شرافت سے رگ رگ کو چلتا ہی —  
 جس وقت یاران طربفت جمع ہوتے تھے اُس وقت مرزا کو دیکھو بہہ ایک

ایسا رنگ چھلایا تھا کہ مرزا کا حسی خلق حساسیتی میں کیا اور باہر کیا۔  
 ہو چکھ نہایت عزت و احترام کی نظر سے دیکھا چکا تھا۔ کیسا ہی  
 آدمی اُن کے دروازے پر کیوں نہ جاوے خواہ غریب - خواہ امیر - خواہ  
 شریف - خواہ ذلیل - سب کے ساتھ نہایت آؤ بھگت سے پیش آنا یہہ  
 مرزا کی خاص عادت تھی - اسی عادت نے مرزا کو ہر داعی بنانے  
 میں ایک خاص اثر دکھایا •

پیارے ناظرین اِس کے بعد صبر و قناعت کا نمبر آنا ہی - اِن  
 دونوں عادتوں نے مرزا کی ذات باہرگت میں ایسا نشو و نما پایا ہوا کہ  
 جیت کم شعرا اُن سے بہتر در ہوتے ہیں ورنہ جس کو دیکھا حاکم وقت  
 کے سامنے ہاتھ پھیلنے ہی دیکھا - چنانچہ اِس بات کا ثبوت اسی بات  
 سے ملتا ہی کہ جب شاہ عالم بادشاہ نے اُن سے کہا کہ بیہکا کہ مرزا تم  
 ہمارے یہاں آؤ ہم تمکو ملک الشعرا کردیتے - مرزا نے اُس عزت و  
 حشمت کو دھیان میں نہ لاکر فوراً اِنکار قطعی کر دیا - اور جواب میں  
 کہا بیہکا کہ حضور آپ کیا میرا کلام مجھکو ملک الشعرا کر دینا - یہہ سب  
 حضرات صبر و قناعت ہی کی کرامات تھی اور اُسی نے ذہن قدامی کے  
 ساتھ چلکر مرزا کو پھر کبھی اُدھر نہ جانے دیا - نواب شجاع الدولہ  
 کو اسی صبر و قناعت نے رباعی لکھوائی - مگر جب دلی میں اُن کے  
 کلام کا کوئی قدر دان نہ رہا تو مرزا • مجبور ہو گئے اور پھر روٹیل کمانے کے  
 واسطے لکھنو کا رخ کیا - ورنہ وہ اُس جگہ سے کبھی نہ نلتے •

مرزا کی ثابت قدمی اور غہرت اور یہہ حال تھا کہ وہ  
 شجاع الدولہ کے اِس جملہ کو کہ مرزا نہاری رباعی میرے سینہ پر کا نقش  
 فی الحجر ہی جیسے جیسے سن ہو گئے مگر سینہ پر سانپ لوت گیا -  
 غہرت نے وہ داؤ چلا کہ اُس دن سے مرزا کو شاہ موصوف کی طرف  
 نہ جھانکنے دیا - اب اِس کو خواہ پاس سخن کہیئے یا وضعدار -  
 ذہن قدامی کے نام سے پکاریئے با غہرت کے لقب سے - مگر افسوس  
 کہ تحمل اور بردباری سے مرزا بالکل بے بہرہ تھے - اور اُس کا ثبوت  
 اسی بات سے ملتا ہی کہ اگر کسی نے غہرت کو یہی مرزا کے کلام  
 میں نکتہ چینی کی اور مرزا چلکر آگ بولا ہو گئے بس غہرت پور

مردان پر جان دیتے تھے۔ اُن کے پیسنے کی جگہ اپنا لہو ڈھٹاتے تھے۔ مرزا کی بڑی اُور ہیئت ہوئی۔ اور یہاں تک نوبت پہنچی کہ نواب شجاع الدولہ کی خدمت سے شرف الدولہ ہوئے۔ نواب صاحب آپ کے آنے سے نہایت خوش ہوئے اور اب مرزا کی بہت بڑی عزت ہونے لگی۔ ایک مدت تک اسی حال سے گذری مگر ایک روز فلک کج رفتار کی فتنہ پردازی سے نواب سعادت مآب کی زبان سے یہ نکل گیا کہ بھٹہ مرزا تمہاری رباعی مہرے سہنے پر کالفتش فی الصحرا ہی۔ مرزا کو کمال رنج ہوا اور ایسی قسم کھائی کہ اُس دن سے پھر کبھی نواب صاحب کی طرف نہ جھانکے۔ یہاں تک کہ شجاع الدولہ اس دنہر فانی سے ملک بھا کو سدھار گئے۔ اب نواب آصف الدولہ کا زمانہ آیا۔ اور وہ مالک تخت و تاج بنے۔ مرزا فاخر مکین کا طوطی بول رہا تھا اور اُن کا کلام فارسی میں پایہ خبری کو پہنچ گیا تھا۔ اتفاقاً مرزا سے اور اُن سے کسی ملت پر جھگڑا ہو گیا اور اُس نے یہاں تک طول کھینچا کہ مقدمہ نواب آصف الدولہ کے سامنے پیش ہوا۔ نواب صاحب نے نہایت قابلیت اور انصاف سے مقدمہ فیصل کر کے چہرہ ہرار رویہ سالانہ وظیفہ مرزا کے واسطے مقرر کر دیا۔ اب مرزا صاحب کی قدر منزلت اور بھی زیادہ ہونے لگی۔ اسی حال سے مرزا نے اپنے مرتے دم تک لہنو میں نہایت چین و آرام سے بسر کی لیکن چونکہ فراق اجل سب کی راک میں لگا ہوا ہی۔ بالآخر سن ۷۰) برس کی عمر میں مرزا دھگرے ملک عدم ہوئے (خدا تعالیٰ اُن کو جنت نصیب کرے) لوگوں کو اُن کے مرنے کی خبر وحشت اُتر سکر بہت رنج ہوا۔ مگر اب کیا ہونا ہی۔ جو کمال مرزا کے گہرانہ میں تھا وہ بھی اُن کے بعد جاتا رہا بالکل کالعدم ہو گیا حتیٰ کہ کچھ زمانہ بعد اُن کا کوئی نام نہ رہا۔ اب ہم مجمل طور پر مرزا کے خصائل حمیدہ۔ اوصاف پسندیدہ۔ اُن کے کمزوریاں اور خوبیوں بیان کرنے کی حتیٰ الوسع کوشش کریں گے۔ اگر کوئی غلطی احوال سے ظہور میں آئے تو ہمارے معذور ناظرین اُس کو معاف فرمائیں \*

چونکہ خاطر و مواضع انسان کی ذات میں ایک ایسا جوہر ہے کہ سب سے اول اُسی پر نظر پڑتی ہے اُس لیے سب سے پہلے ہم مرزا کی خصلتوں و مواضع کا حال بیان کریں گے۔ اِس پسندیدہ عادت نے مرزا پر

مرزا کی داداری اور خدمت گذاری میں کم بستہ رہتے تھے — چنانچہ  
مرزا "خرص" کو مکالم قرار دیکر فرماتے ہیں — شعر

جو کچھ کہا ہی تو نے یہہ مجھکو سب مبارک  
میں اور میرے سر پر میرا بستت خالی ہو

جب آپ کا کلام نواب شجاع الدولہ والی لکھنؤ کے گوش زن ہوا تو نوابہ  
فہوض مآب نے نہایت محبت اور شفقت کے ساتھ درخواست کی کہ وہ  
لکھنؤ چلے آویں — مگر حب وطن نے نو مرزا کے پیروں میں پھڑپھڑایں  
ڈال رکھی تھیں وہ دلی چھوڑتے تو کیونکر — صرف بہہ رہی لکھنؤ  
بہیج دی — رہی

سودا تو پئے دنیا بھر سو کب تک  
آوارہ ارس کوچہ بآن کو کب تک

حاصل یہی اُس سے نہ کہ دنیا ہووے  
مالغرض ہوا یوں بھی نہ تو کب تک

کہئے سال کا عرصہ اسی رنگ ڈھنگ سے گذر گیا مگر مرزا ابھی تک دلی  
میں بڑے رہے — نیورنگی روزگار سے مرزا کے برائے رفیق اور ہمدرد سب  
چل بسے — صرف کاتھ کے آلو زل ذقیئے ملانے والے دھکے — اب تو مرزا بہت  
گھبرائے — کیا کریں کیا نہ کریں — اُس زمانہ میں تو ہی زدہ شرفا کے  
واسطے جو حوادث روزگار میں گرفتار ہو کر دلی چھوڑنے پر مجبور ہوتے  
بے صرف دو ٹہکانے تھے — حیدرآباد یا لکھنؤ — لکھنؤ دلی سے قریب تھا  
اور علامہ اربن وہاں ابھی تک سختاور سفندانی موجود تھے اِس لئے مرزا  
ادھو ہی کو چل پڑے \*

الغرض ۶۰ یا دوسری روایت کے بموجب ۶۶ برس کی عمر میں اُس  
دلی کے عاشق دلدادہ نے وطن سے باہر قدم رکھا اور فیح آباد پہنچ کر چند  
روز نواب بنگش کے بھگن مقیم رہا — نواب موصوف مرزا کے ساتھ نہایت  
خلق اور توجہ سے پیش آئے — مگر یہاں تو لکھنؤ کی کوئی بھی مرزا  
سنہ ۱۸۵۲ء ہجری میں وہاں سے چل کھڑے ہوئے اور چند ہم میں منزل  
منصود تک جا پہنچے — لکھنؤ والے تو گلزار سخن اور اُس کی نغمہ سنج



تھے۔ اس لئے مرزا بھی کبھی کبھی اُن کے پاس جا بیٹھتے تھے۔ مرزا کی صحبت اور علمی صحبتوں سے مرزا کی طبیعت بہتر ہوتے رہے۔ مرزا کچھ عرصہ تک نوزبان فارسی میں شعر کہا کرتے۔ مرزا چونکہ وہ اُن کی مادری زبان نہ تھی اس واسطے اُس میں مرزا کو وہ فروغ حاصل نہ ہوا جو اہل زبان کا حصہ ہی — جب مرزا نے بہت دیکھا تو فارسی کو طاق میں رکھ کر اردو پر بوجہ میزدل کی — ہم پہلے عرض کرچکے ہیں کہ طبیعت آپ کی مرزوں تھی — شرق سخن حد سے بڑھا ہوا تھا۔ ورنہ دُکا نے اُس کے ساتھ ملکر اور بھی غصہ دھا دیا اُن اُن میں آپ کا کلام بہت جلد اُس بابہ مقبولیت کو پہنچا کہ زبان زد خاص و عام ہو گیا — سچ تو یہ ہے کہ جس جگہ قدر شناس — سخن سلج — نیک فہم لوگ موجود ہوں وہاں مرزا جیسا شاعر شہرہ آفاق کیوں نہ ہو جاوے۔ جب ہندوستان میں مرزا کی شہرت کا دُکا بجلے لگا تو شاہ عالم بادشاہ نے اُن سے کہا کہ حضرت آپ میرے اشعار دیکھ لیا کیجئے۔ مرزا نے کہا مجھے کچھ غور ہی میں آپ کا خادم ہوں — ایک مونس شاہ عالم نے مرزا سے ایک غزل کی فرمائش کی — دو دن روز ہو گئے۔ مرزا نے خاموش رہا۔ اس پر شاہ عالم نے عرض کیا مرزا نے کچھ قصائد موزون موزی جیسا تو دہنے ہی نہیں ہاں طیار کردینا — یہ سنکر وہ ہنسی دیر خاموش رہے پھر اس طرح ارشاد ہوا —

### اصطیقا

پہلے مرزا کئی غزلیں روز کہہ لائے تھے — مرزا نے نہایت سنجیدگی سے جواب دیا کہ یہی چار پانچ شعر روزانہ کہہ لینا ہوں — شاہ عالم ہنسے اور کہنے لگے کہ وہ صاحبِ واد آپے بڑا کمال کیا — دن چار غزلیں تو ہم پانچانہ میں بیٹھے بیٹھے طیار کر لیتے ہیں — مرزا نے ہاتھ جوڑ کر کہا حضور آپ کے کلام میں تو بھی دسی ہی آتی ہے — یہ کہہ کر مرزا اپنے گھر چلے گئے اور پھر کبھی دربار کا رخ نہ کیا — بادشاہ نے کہا بھڑکا کہ مرزا تم ہمارے یہاں آؤ ہم تم کو ملک الشعراء کر دینگے مرزا نے کہا حضور آپ کیا میرا کلام مجھ کو ملک الشعراء کر دے گا ؟

اُس زمانہ میں دلی لکھنؤ دُردانوں سے پُنا پڑا تھا اُس لئے مرزا نے کچھ پروا نہ کی اکثر روسا اور امرا خصوصاً مہردان خاں اور پُست خاں

# محمد بن اینگلو اور یونیٹل کالج میگزین

علیگڑہ

سلسلہ جدید	جولائی سنہ ۱۹۰۲ء	نمبر ۷
جلد ۱۰		

## مرزا محمد رفیع سودا

مرزا محمد رفیع نام - سودا تخلص - آپ کے والد ماجد مرزا محمد شفیع مہرزا بیان کابل میں سے تھے سبہ گری کا پیشہ کرتے تھے - مگر ناجزائے حیثیت سے وارد ہندوستان ہوئے - اور پھر خاک پاک ہند نے ایسا دلکش اثر دکھایا کہ یہیں کے ہو رہے - مرزا سنہ ۱۱۲۵ میں بمقام دہلی کابلی دروازہ نولد ہوئے - اُس جگہ مادر دھر کی آغوش شفقت میں بہ ہزار ناز و نعم پلے \*

جب مرزا کی عمر تین یا چار سال کی ہوئی - تو ایک مکتب میں جانے لگے - چونکہ بچپن ہی سے آپ کی طبیعت بوز و طرار تھی کتب درسیہ بہت جلد مطالعہ سے گذر گئیں - فن شعر کی طرف اول ہی سے رغبت تھی - اُس کا ذوق و شوق مرزا کو سلمان قلی خاں وداد اور آدر شاہ حاتم تک ، پہنچ لے گیا اور آخر کو ان دونوں اساتذہ سے تلمذ حاصل کرتے سودا تخلص اختیار کیا بعض لوگوں کا خیال ہی کہ سودا اُس واسطے تخلص کیا کہ اُن کے والد بزرگوار سوداگر تھے - مگر دراصل بات یہہ ہی کہ ایشیائی شعرا زیادہ تر مقہومین عشقیہ پر دلدادہ اور فریادہ ہوتے ہیں اور چونکہ سودا اور عشق کا چولہا اور دامن کا ساتھ ہی اسلمے بھی تخلص اُن کو دل سے بٹا اور وہ دے مرزا تھے ہی اُس کو خوبھی نہایا - اُس زمانہ میں خان آرزو بھی اچھے شعرا میں شمار کیے جاتے

## The M. A.-O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 2-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

*The M. A.-O. College Magazine,*

**FALGARH.**

اہم اے او کالج میگزین سال میں دس بار اور ہر مہینے میں

ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے \*

سالانہ چندہ مبلغ بیس روپیہ چار آنہ معہ محصول قذاک ہے \*

بیس چندہ کے ادا کرنے پر خوردواروں کو سال میں 10 بڑے بکڑوں

کے لینے اگر خوردوار خواہس کرس سواول بڑے بڑے ویڈیو پر اہل

ارسالی کیے جاسکتے ہیں \*

اشتہارات کا نرخ ہر خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے \*

تمام خطوط منیجر اہم اے او کالج ٹلیکٹڈ " کے پتہ سے آنے

چاہئیں \*

جولائی سنہ ۱۹۰۲ ع

# محمدان اینگلو اورینٹل کالج میگزین

علی گڑہ

فہرست مضامین اور

- ۱ — مرزا محمد رفیع سودا —
- ۲ — رتو ( بچوں کا اخبار ) —
- ۳ — دلیف و بھارت —
- ۴ — استہزار —



---

New Series

**VOL. X.**

**No. 6**


**June 1902.**

---

**THE**  
**M. A.-O. College Magazine,**  
**ALIGARH.**

---

**CONTENTS.**

1. Jotting.
  2. The Small Match.
  3. Colleg Notes.
  4. School Notes
  5. The Lytton Library.
- 

---

PRINTED AT THE INSIGNET PRESS, ALIGARH.



## THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALICAH.



WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications:—

Dawat-i-Islam, <i>i. e.</i> , the Urdu translation of the <i>As. a. p.</i>				
Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0	
Alfaruq, by M. Shibli ... ..	3	8	0	
Darbar-i-Albari, by M. Mhammad Husain Azad ...	3	0	0	
Alburanika, by M. Abdul Razzuq ... ..	2	4	0	
History of India, by M. Zakki-ullah, in ten vols. ...	14	0	0	
Ajaib-ul Asfar, <i>i. e.</i> , the second volume of the travels of				
Ibni Batuta ... ..	2	4	0	
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by				
M. Azad) ... ..	0	10	0	
Yadger Ghulib, by M. Hali ... ..	2	0	0	
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0	
Khutabat-i-Ahmadia, <i>i. e.</i> , the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics. (In the Press).				

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE

# Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

---

New Series, }  
Vol. X. }

June 1902.

{ No. 6.

---

## JOTTINGS.

THERE is a story men tell of a shark that for many days followed a sailing-ship in mid-ocean. A monster of a shark it was, hugely swollen about the middle: yet that was no wonder, for its greediness too was beyond belief—big or small, eatable or uneatable, all that went overboard found a grave in that shark's voracious maw. But for all its eating there was something wrong with the poor brute: the swish of its tail had not that spirit in it that a healthy shark's should have, and its agonized rush upon its victuals had more of despair in it than of vigour. Men leaning on the bulwarks watched it almost with compassion at last, so ridiculous and yet so pitiful was the monster's feebleness, so near akin to those flabby overgrowths of humanity we see for a penny at fairs. And when, one calm tropic morning they found its body floating limply by the sternpost, the crew were much inclined to give it a burial with all the honours.

But the ship's doctor was an unsentimental being, and very desirous to enquire further into this case of what he called "bulimic emaciation." So they hoisted the shark up, and cut him open: and then it was seen how foolish a shark he had been. For

he had had no more judgment than to swallow an empty cask, bottom end first : in which cask was packed, good and tight, the miscellaneous refuse of a full week's voyaging : layer by layer, stored away neatly, yet as inaccessible to its devourer as if it had still been on shipboard. Day by day growing more and more puzzled, his body hour by hour more loaded and more feeble, that gawky monstrosity had worn himself to death in accumulating useless food-material, and had starved at last, if not in the midst of plenty, at least with plenty in the midst of him.

"Bulimic emaciation" is not confined to sharks. It has been known also among University students : an examination is not unfrequently a kind of *post-mortem*, and betrays that the candidate had swallowed his cask in good time before he set about acquiring his information.

\* \* \* \* \*

The coat-of-arms of Balliol College Oxford, is unique in its way. One half the shield bears the red lion of Scotland, the badge of its king-founder : the other half is blank. For the devices on men's shields are put there to commemorate some great deed of theirs or their ancestors—something which shall represent the highest point of valour or virtue to which that family may attain. And so proud of their College are Balliol men, that they think nothing she has yet done—and she has done great things—notable enough to stand as a badge of what she may do and ought to do.

[It is a proud thought, almost too proud, but it is right in conception. Whatever our fathers have done, it is our business to better. There is no greater fallacy—there are few commoner, worse luck!—than to think highly of oneself for belonging to



one institution of renown. It gives one rank of a sort, no doubt but rank must be lived up to *Noblesse oblige*, said very wise old Frenchman Rank brings Duties; and the main duty of all is to justify your rank. An Aligarh boy should have no time to spare for boasting about his College: it is his business and his privilege to work so hard, to do so well, that his College may boast of him. If he does less than this, he falls behind his duty, and is not worth calling an Aligarh boy at all.]

Note here two things. Firstly, that no loyal son of a great College lets his joy in her successes become too publicly exuberant: he takes them as natural and right. A school I know of did it in one year—making a record thereby—three out of the six most desirable scholarships at Oxford: the sixth form did not forget to cheer the three winners, but they spent most of their energies on demanding from a fourth boy the reason why he was only second on the list for his particular scholarship. If he had been gained, they thought, the feat might have been worth an extra half holiday.

And note again that this confidence in the continued success of an institution that has in the past been successful can only be justified by the keen and unselfish work of everyone connected with it. You have no right to be proud of your school unless you are helping to make sure that your successors shall also be proud of it. Nor will you help in that unless you are unselfish as well as keen—and that is the harder lesson to learn: that is at the bottom of all true public spirit, of all genuine and tested patriotism. "If thou look at thyself as a man" says Epictetus, wise and inspiring thinker that he is, and as a part of a certain Whole, for the sake of that Whole it may become thee now to leave sickness, now to sail the

sets and run into peril, now to suffer need, and perchance to die before thy time." To every man his choice: he may fight for his own promotion, or for his country's glory; he may bat to make his hundred, or to win the match for his side. But the selfish fighter has no country, the selfish batsman has no side: if he chooses to be self-centered, he must abide by his choice. John Smith may have been ten years at Eton, but if he works and plays for his own reputation he is no Etonian—he is only a John Smithian. Aligarh can supply its own names, but the moral is the same.

\* \* \* \*

If it is against your *izzat* to be beaten as to your body by a low caste man, still more does it hurt your *izzat* that your mind should be occupied with a low-caste thought. To lie, to steal, are occupations fit only for lower castes than have yet been found in India.

To care for your body's *izzat* and neglect your mind's, is as if one should with clean clothes cover a horrible and filthy skin.

\* \* \* \*

---

## THE SIMLA MATCH.

---

Our last year's defeat at the hands of Simla had caused a sensation which lasted more than the proverbial nine days. The defeat was a direct consequence of indifferent fielding and want of a good wicket-keep, but this year when we left for the Hills expectations of a "good fight" were entertained as no stones had been left unturned in removing both drawbacks. We have had a couple of weeks' regular net practice on "matting" while the

Captain had paid special attention to fielding. Our hopes were in fact not very high considering that Ali Hassan had just sprained his ankle while many of us had only just "flocked to the banner" and were not quite their best in form. Shfjat and Abid had been only but few days previously confined to bed falling victims to fever and cold while Mohsin was feverish even on the eve of departure. However our last year's disgrace was still fresh in our memory and it was with beating heart and none the less "undaunted soul" that we left the plain to fight for laurels up on the hills.

The engagement being made for the 11th and 12th June the team started on the afternoon of the 8th reaching Simla on the next day in the afternoon. The Simla Club had been unable to manage for our lodging and accomodation on account of the Polo Tournament at Simla, but we are very thankful to our friend Syed Mr Mohsin who made all necessary arrangements for us and spared no pains in making us comfortable. The 10th of June was at our disposal and the Secretary of S. C. C. was kind enough to arrange for our net practice which we wanted very badly. Walking over hills to which we were unaccustomed had naturally tired all of us and our Captain acceding to the loud demands of the team was kind enough to allow rickshaws for our conveyance.

We reached the pavilion at 10 A. M. but the coin was tossed at 11, we lost the toss much to our disappointment as nearly all of us were inclined to take it as a bad omen. However we girt our loins and took the field as Simla had decided to go in. Captains Weatherby and Akers Douglas opened the proceedings for Simla but the former was soon caught at the short leg off a ball from Ali Hassan; Mr. K. Marsham now joined Mr. Akers Douglas but failed to make a stand as he was clean bowled by

Shafqat. Mr. Allen now took his place and started a steady game, but he too fell a victim to Ali Hassan ; so the first three wickets were down for 9 runs only. J. B Wood also followed just when Ali Hassan was well high unplayable and the fourth wicket fell for 19 runs only Major Rawlins was also dismissed by Ali Hassan who was able to score a single only. Meanwhile Captain Akers Douglas getting well set was playing a very sensible game and giving us a good deal of trouble, but Abul Hassan coming on clean bowled the gallant Captain who had compiled 21 in fine style and what proved to be the top score of his side ; however Mallaby, Onslow and Maut made a good stand and were responsible for more than half the sum-total ; the last two failed to score and the Simla innings was brought to an abrupt close with 61 on the board.

Things began to look better for Aligarh now and Said and Abid left the pavilion. Said was playing a very beautiful game while Abid's too was starting Cricket at the other end. The Simla score was made up with our first two wickets yet well set, but Said was clean bowled by Robinson at 67 (Said having contributed a steady 20.) Rain coming in after lunch it was decided to postpone the proceedings for the next day. We were naturally very hopeful with only one wicket down and Abid yet at the wicket.

The game was resumed early on the 12th and Mughni joined Abid. Mughni had only made 13 when he was snapped by Wood as he could not keep the ball low enough. Abid also falling victim to Captain Akers Douglas soon afterwards having contributed a very useful 48. Ali Hassan was however able to score 13 only while Robinson brought about the downfall of Nawab Ali soon after he had hit his first four. Hamid and Shoukat then got set and gave a fine display both playing a forcing game.

Shoukat lifted Robinson twice off the ground, one of his hits lying clean over the gallery—a record-hit probably on the Simla ground. Shoukat was also clean bowled after a splendid innings of 31, while Hamid also followed given l.b.w. on Onslow's slow. Mohsin however could make 3 only while Akram's wicket was upset even before he could break his "duck." Shafiqat scoring 1 and Abul Hasan a single, finished the Aligarh innings which totalled 186.

Simla first innings being considered as but an instance of the "glorious uncertainty" of the game, expectations of a great display of the noble pastime were entertained for Simla, but Ali Hassan proved himself equal to the occasion and quite deadly or high scoring only Captain Weatherby could get into double figure (17) while Wood, Mahabby and Mint could aspire to sixes only. The home team went to pieces before Ali Hassan's bowling who captured eight wickets for 26 runs, perhaps a record in the annals of Indian first class cricket.

Aligarh thus won a handsome victory of an innings and 70 runs. There being yet some hours at our disposal a return match was arranged the very same day and we again lost the toss (perhaps we were not inclined to take it as a bad omen this time and we cheerfully took the field. Ali Hassan gave up bowling after the first over as he was much too exhausted while Shafiqat and Mughni rattled the Simla side out for the meagre total of 27, a score which was soon made up by Aligarh at the expense of 2 wickets and thus winning the match with a majority of 8 wickets and some 3 runs.

Thus Aligarh wiped off the defeat of the last year very satisfactorily and the victory is all the more creditable when it is considered that the team which we faced consisted of some of

the best exponents of the game in the country. This very fact is the eloquent testimony of our calibre and we cannot but flatter ourselves when we think that our beloved Principal's (Mr. Morison now in England) wishes and expectations with which he left us were realized to the very better and we cannot but thank our officiating Principal Mr. Tipping also who led us to another victory and that too a very memorable one.

We must also express our heartfelt thanks to the Simla gentry and aristocracy who received us so cordially, and we will never forget the way in which nearly all of them expressed satisfaction at our manners and received us with loud cheers, applause and also kind words.

The news of our victory when telegraphed to our friends at the College, wrought feelings to a great pitch of excitement, and we were given a very warm reception on our return to Aligarh. All of us were garlanded and bouquets presented. An address was also given to us and read amidst loud acclamations of joy and outburst of applause: poems were also read and a short thanksgiving service took place in the mosque and the College boys expressed their satisfaction and confidence in us (as they said) in more ways than one. We also hear that voluntary contributions amounting to about 300 Rupees have been collected and a grand dinner (also a garden party) is to be given in our "honor." Perhaps we merit it and it is good that our generous friends realise this.

MAHOMED MOHSIN,

*Honorary Secretary,*

*M.-A. O College Cricket Club.*



## COLLEGE NOTES.

---

UNDER the series we have been reporting there came in the last month three important lectures. On May 5th, Mr. J. R. Cornah delivered his lecture on the British Navy. The lecture was illustrated with magic lantern slides, which contributed much to the interesting features of the lecture. This was followed by Mr. A. W. Jose's lecture on "colonisation and qualities of a coloniser". The month closed with another important lecture on "Land Settlement in India," by Mr. W. D. Burkitt. There was a large gathering in each of these lectures and an active part was taken by the visitors in the discussions that followed every lecture.

---

THE successful students in the University Examinations were entertained by Nawab Mohsin-ul-Mulk at a dinner held on May 23rd. Among the after-dinner-speakers were many students who thanked Nawab Sahib. The latter in an eloquent speech exhorted them to keep up the reputation and abide by the traditions of the College and to keep alive the impressions they received during their scholastic career.

---

24th of May was observed in the College a whole holiday in honour of the memory of the late Queen Empress Victoria. A meeting was held in the Strachey Hall. Mr. Tipping and Nawab Mohsin-ul-Mulk dwelt upon the virtues and noble qualities of the late Queen-Empress and the personal interest which she felt in India and Indian affairs. The meeting was dissolved with a Fatiah prayer for the late Empress.

---

THOSE interested in the religious education at the Aligarh College will be glad to learn that a series of lectures of theologi-

cal nature has been arranged to be held by Nawab Mohsin-ul-Mulk Bahadur. The first of the series came off on 27th May, when Moulvi Habib ur Rahman Khan o' Bhikampur delivered his lecture on "اخلاق اسلامي". The lecture, the first of its kind in this College, was listened with profound interest.

Other lectures, too, we hope will be delivered before long

---

31st of May saw the performance of "Ulysses's Last Tour," a burlesque by R. C. reviewed in our last. A full account of the performance appears in the school notes. The play was got up under the supervision of Mr Vince who spared no pains in making the performance interesting in every way. The author who liked to disguise his identity did not appear in spite of loud cries which demanded his appearance.

---

VERY encouraging reports have been received of the good work which Mr. Abdul Hamid D., A., is doing in Bengal as an agent of the Conference. We congratulate the central standing committee of the M.-A. O. E. Conference on selecting a hard-working, Zealous and energetic young man like Mr. Abdul Hamid. We hope to congratulate Mr. Abdul Hamid before long on the excellent results of his work.

---

## SCHOOL NOTES.

---

*(From our School Correspondent.)*

We have had good many Football matches in this month :

The first was played Entrance versus II and IV year classes. The Entrance won it by a goal. But the most exciting and



sensational match was played between first three classes of the school and the whole College. The College XI. consisted of nearly all the players of the first team. The school classes played very well and won the game by one goal. The last match was English Ward versus Entrance Class. The result was that the English Ward made three goals while the Entrance only one.

---

The School Masquers' Anniversary Performance came off on the 30th May at 9 P. M. on the Lawn in front of S. U. Club. It was very successfully performed. The Dramatic acting consisted of scenes from 'Ulysses' Last Tour' the review on which was published in the last issue of this paper. The following were the characters:—

Ulysses	... M. Shafiqat Hosain.
Telemachus	... R. Masood.
Mr. Gray	... S. Ain-ud-din.
Bertie	... S. Ali Hosain.
Borus (a 'Seer')	... S. Abu Ali.
Cook's Agent	... M. Saddiq.
Mariners	... Wasi-ul Hassan, M. Mohi-ud-din and others.

The Lawn was full of visitors and students. We thank the European gentlemen and ladies who graced the performance by their presence. The whole entertainment was the result of the exertions of Messrs. T. H. Vines and J. R. Cornah who prepared the Masquers and we owe special thanks to them.

Shafiqat Hosain and Zia-ul Islam have passed the Entrance Examination from the Punjab University. We congratulate them.

THE LYTTON LIBRARY.

---

DEAR SIR,

I have much pleasure in acknowledging through your columns the gift of books to the Lytton Library by the following old students :—

Syed Mahomed Ali.

Mahomed Hamid.

Mahomed Sarfraz Hosain.

and of a donation from.

Ali Akhtar.

I hope other old students will find themselves able to follow their good examples.

I am etc.,

GERALD GARDNER BROWN.

2

3

4  
5

6

7

## سرمہ میو کراماتی

میو کا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو میو ہو سکے اور ہر ایک شخص اس کی شناخت کر سکے یہ وہ اکیسیر بوتی ہے جس کی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اس کی توصیف میں ہم زبان ہیں — یہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہے — ہنر اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سرور اثرات میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے — حضرات سرمہ کراماتی اخماری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہے جو سوئیس سال سے پیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرنارنگری سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کر چکا ہے اور انہوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہے افسوس ہے کہ آج کل کے کوئے اندیش لوگ انہوں کی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات؟ جو شخص انہوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہ ہو تو ایسے شخص کے ہاتھ انہی جیسے نازک عضو کو سبوتا کر دینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دو کہہ نہا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہے جس کا فقرہ یہ ہے کہ : — اگر کوئی بھڑکے پیش بھڑکے پیش بیٹا نہ پڑے \*  
قیامت فی تولد (ہمارے) دو روپیہ

اندھیروں میں — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مندرجہ پتوں پر خط لکھ دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہے یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ چھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکیمہ چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظِ محنت لاہور موجی دروازہ \*

## مرکب ایسفس یعنی جرہو چرایتا



ہم پختہ طور سے وعدہ دیتے ہیں کہ اس مرکب میں ہندوستان کے اس پودے کے تمام فوائد موجود ہیں - ذیل کی بیماریوں میں بہت مرکب نہایت شفا بخش دوا ہی اس کے ٹائڈے اور تاثیرات سے ہر شخص واقف ہی - صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ہی - ہمارے کارخانہ میں جو جوہر چرائنا تیار کیا جاتا ہے وہ بازاری مرکبات سے بالکل جداگانہ ہے \*

اشنہا کی کمی اور ضعف - بدھیمی اور خلل معدہ - مزاج میں صفرا کا علیہ - نپ نفخ شکم - تلی کا تڑپ جانا اور اور بیماریوں جو جگر کی سستی سے پیدا ہوتی ہیں - ان سب کے لیے بہت نہایت مدد اور طاقت ور دوا ہے \*

اس ساس یعنی جوہر چرائٹا کی پورے سی مقدار کھانے سے پہلے پیلے سے ہونک خوب لگتی ہے اور ان میں ہضم طعام کی خاص طاقت پیدا ہوتی ہے اور انہی کے ہضم کو متحرک ہوتی ہے \*

تیس سال گذشتہ میں اس مائندہ مند دوا کی درخت بہت ہوئی ہے - جس سے بہت بہت ہوتا ہے کہ جر کچھ اس کا وصف کیا گیا ہے وہ بالکل صحیح اور درست ہے اور ہم بہت وقت سے اس لائٹ دوا کے استعمال کی سفارش کرتے ہیں \*

قیمت فی بوتل عرصہ - علاوہ محصول ذاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں نہایت عمدگی سے تیار ہوتا ہے \*

تیار کردہ اے پلومر اینڈ کمپنی دوا ساران لاہور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ جن کو نواب گورنر جنرل بہادر نے اپنا دوا سار مقرر فرمایا ہے \*

کہاتے نہ در بدر تھے ہم اسطرح ٹھوکریں  
بہرتے نہ یوں تھے فکر معیشت میں جا بجا

آزاد ہم تھے فکر و غم روزگار سے  
نے جستجوئے مال نہ کسب کمال تھا

ہر شب شب بوات تھی ہر روز روز عید  
ہر صبح دلفریب تھی ہر شام دلکشا

دل سرد ہو گیا ہی اب ایسا کہ کیا کہوں  
شراب میں نہ لطف نہ ہی عید میں مزا

کیسے وہ دن تھے کیسی تھیں راتیں کہ جب ہمیں  
فکر ثواب تھی نہ خیال عذاب تھا

پہلے سے لطف پہلی سی آزادیاں کہاں  
اب ایک ہم ہیں اور ہیں غمہائے دوجہاں

۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۲ ع

علی گڑھ

دنیا کی لذتوں کی ہمیں آرزو نہ تھی  
 دولت کی چاہ عالم کی بھی جستجو نہ تھی  
 بازیچہ گلہ مرکز عیش و نشاط تھا  
 جنت کی اُس کے آگے کوئی آبرو نہ تھی  
 ہر ہر تہوں سادی وضع سے سادی طبیعتیں  
 بانوں میں اپنی کچھ بھی بذات کی ہو نہ تھی  
 ہزار ایک ہی تھا امیر و غریب سے  
 ہم پاک تھے غرور سے نفرت کی ہو نہ تھی  
 گردن میں اپنی تھے بھی تو ملت کے طرق تھے  
 تسبیح مکر و روز کی زیب گلو نہ تھی  
 حرص و ہوا کے پہیلے ہوئے یوں نہ جال تھے  
 جو اب ہی آرزو وہ کبھی آرزو نہ تھی  
 تلخی می سے تلخ نہ اب تک تھی زندگی  
 گلکشت باغ و سہر لب آب جو نہ تھی  
 دنیا کے کات چہانت سے واقف نہ تھے ذرا  
 تلخی سخن میں زہر بھری گفتگو نہ تھی  
 کیا فہر تو نے آگے جوائی یہہ کردیا  
 کیا کہانہ ہاے لطف تھے جب ایک تو نہ تھی  
 ہوش و خرد کے دام میں افسوس پڑ گئے  
 بچپن کے دن گذرتے ہی ہم نو اُجر گئے  
 کہنا نہ محتسب کا نہ واعظ کا خوف نہا  
 مسجد سے تھی غرض نہ کلیسا سے واسطہ  
 دبر و حرم میں فرض نہ اب تک تھی حاضری  
 اپنی نظر میں کعبہ و بیت خانہ ایک تھا  
 واقف نہ کفر سے تھے نہ اسلام سے تھے ہم  
 مطلق خبر نہ تھی کہ تعصب ہی کیا بلا  
 آزاد ہم تھے ساری شریعت کی نید سے  
 روزے کا خوف اور نہ دھوکا نماز کا

قسمت کی گم شکایت و گم شکرہ فلک  
جاری زبان پر مرے کیوں بار بار ہی  
کیا ہی تلاش کیوں متجسس نگاہ ہی  
کیا فکر ہی کہ دل کو بہت انتشار ہی  
کیا کہیئے کون سی ہی مصیبت الم ہی کیا  
دل کو تلاش کس کی بہہ لیل و نہار ہی

کیا جانے ہائے عالم طفلے کدھر گیا  
مانند خواب چشم زدن میں گذر گیا

وہ پاک لطف پاک طبیعت نہیں رہی  
بچپن کی بھولی بھالی وہ صحبت نہیں رہی  
وہ چہچہے وہ قہقہے اک سانہ جلدیئے  
الزہ پنے کی کوئی بھی حرکت نہیں رہی  
ہر شی میں ایک لطف تھا ہر چیز میں مزا  
ابسوس اب کسی میں وہ لذت نہیں رہی  
نچلے نہ ہاتھ تھے نہ کہی اپنے پانوں تھے  
گو کھیل کود کی کبھی فرصت نہیں رہی  
روئے کبھی تو رونے ہی رونے میں ہنس دیئے  
کچھہ دہر تک بھی ایک سی حالت نہیں رہی  
سو بار گر لڑے تو ملے ہم ہزار بار  
اک دم بھی دل میں اپنے کدورت نہیں رہی

بے لوث دوستی تھی تو بے لاگ دشمنی  
اب وہ خلوص اور وہ الفت نہیں رہی  
ہم تھے جہاں نہ تھا غم دنیا کا واں گذر  
اک دم بھی ہم میں آئے مصیبت نہیں رہی

بچپن گذر گیا کہ زمانہ بدل گیا  
ہم وہ نہیں رہے وہ طبیعت نہیں رہی

وہ لطف وہ طرب وہ مسرت وہ دلوائے  
آتے ہی ہوش چوڑے آکھار جلدیئے



- بس سوسے بلند اسکی شال ہی  
 • انسل کے دلونکی ترجموں ہی  
 • ہوں کیوں نہو ذکر جسکا سننے  
 • آٹھیں ہیں عائدیں بہت سے  
 • ہوں نقد عروج اسکے رکھے  
 • دامن فہوض میں انہوں کے  
 • آمید ہی اسکے اب پھریں دن  
 • گر محسن قوم ہوں معاون  
 • ہاں خامہ یہہ دیکر کہانی  
 • بس کیجئے ختم ان قرانی  
 • کھدی رہا جوتھی تجھے سنائی  
 • کچھ خیر اب اسکی ہی منائی

رکھ فضل سے اپنے زبر گردن  
 اے رب عزیز اس کو مصئون

## قریب بندی

از فتیجہ مکر محمد شمس الضحیٰ اخگر

کیا کہو گیا ہی دل میرا کیوں بیقرار ہی  
 یہہ یاس کیوں ہی کس لیئے یہہ اضطراب ہی  
 باتوں میں درد آنکھوں میں آنسو ہی کس لیئے  
 سارا جہاں نگاہ میں کیوں بید و نار ہی  
 کیوں دلخراش قلقل مینا کی ہی صدا  
 کیوں نغمہ ہاے مرغ چمن ناگوار ہی  
 کانتوں کی طرح پھول کھٹکے لکے ہیں کیوں  
 حسرت فزا یہہ کس لیئے فصل بہار ہی  
 کیا ہی کہ اب خوشی کی تمنا نہیں رہی  
 کیوں یہہ شکایت ستم زورگر ہی  
 ملتا ہوں کس لیئے کف افسوس دمبدم  
 کیوں آہ سرد و گویہ بے اختیار ہی

## قصیدہ از عزیز حسین صاحب عزیز

- کہوں نظم چہاں کا یوں ہی بدلا
- کس طرز جدید پر ہی لکھا
- واللہ مکر دیہر گردوں
- بیوجہ نہیں سیاہی شب
- اور نقطہ زر سے ہیں جو کو کب
- کی ملک شعاع خور جو کالی
- آخر کو بیاض زر فشانی
- روشن لگی کرنے سب معانی
- یوں حل ہوا خود بخود معما
- خدام خیال جلد آو
- اس مشکل عام کو سجدو
- ہوں لفظ میں شاہدان معنی
- حرفوں سے کہہ پڑے جمانیں
- یوں بزم میں آج رنگ لائیں
- ہاں سافھی طبع می بھی بھریں
- مضمون نہ جو شرح بت ہیں چنچل
- آنکھوں میں لکائے اپنے کاجل
- نقطوں نے قدم جو اپنا رکھا
- صد شکر کہ آج بخت جاگا
- یہہ سالگرہ ہی اُسکی استجا
- مہرہیں سب ایسے بوزھ بالے
- تثار ہیں اس کے خطبے پڑھتے
- داغ اور جلال سے جو چاہے
- در شکل حیات جاودانی
- کہنچے ہی گلوں کا یہ بھی نقشہ
- وہ طوطی ہی جسکا اُشہانہ
- ہی دفتر روزگار کیسا
- اس رات کا دیکھئے سیاحا
- کچھ آج نیا ہی تورا مقصود
- دلکا ہی ورق سیاہ کیوں سب
- روشن بہت ہی صاف اُنسے مطالب
- تھی مشق دواہر ہلالی
- یعنی بہہ کتاب آسمانی
- انجم نے سکھائی نکتہ دانی
- ہی جلسہ اُردوے معلے
- اور مسند فکر کو بچھاو
- اور فکر کی شمع کو چلاو
- اوزھ ہوئے برقہ ہلے لیلی
- اور داہرے لیکے دف بجائیں
- سچ اپنی کشش کو کردکھائیں
- نقطوں کی سیاہ بوتلوں میں
- قالے ہیں سیاہ منہ پے انچل
- نظروں میں دکھا رہے ہیں چہلبل
- جھک کر کے قلم نے ہاؤں چوما
- ہی علم کا اوج پر ستارا
- جسکا ہی زبلی یہ سبکی چرچا
- واقف ہیں تمام نیند والے
- سکے ہیں دلوں یہ شاعروں کے
- اُسکی کوئی قدر پونچھ آئے
- شاہان سلف کی ہی نشانی
- اور زلف خیال کا ہی شانہ
- دھتا ہی دھن میں ہر زمانہ

کہاں کی اگنی جدت پسندی طبع عالم میں  
جدھر دیکھو طرح بدلی روش بدلی چلن بدلا

انوکھے ہی تڑانے ہیں نواسنجان عالم کے  
جوانان چمن کا بھی ہی وہ اکلا بانکین بدلا

ہیں زیب عارض ہندوستان خال و خط دیگر  
کوئی دنیوں دکھادینگے رول بدلی سخت بدلا

ہوئی بے مہر اہل وطن جب موجب غرمت  
بدل کر بھیس اُردوئے معلیٰ نے وطن بدلا

مامہ اور جبہ گہر بہ چھوڑا خوف دھڑن سے  
دہا ماتھے پہ ششکہ اور لباس برہمن بدلا

گروڑوں دور ہستی میں زمیں نے گروڑوں بدلیں  
ہزاروں بلکہ لاکھوں رنگ بہہ چرخ کہن بدلا

زمین و آسمان کا دل ہی آداب تلف میں  
نشت پر خاست کا ڈھنگ اور سباق انجمن بدلا

ہی فتوے کفر کا اس دور میں انداز مومن پر  
مذاق شعر بدلا اور موضوع سخن بدلا

نظر آئی ہیں یہ نیونکیاں ہر سو زمانے میں  
مگر نم نے نہ اپنا رنگ اے فضل الحسن بدلا

نہ چھوڑو چھوڑنا کالہ کا ہاں اچھا نہیں ہوتا  
نکالے گی کسی دن ورنہ زلف پر شکن بدلا

صدائے قم باذنی سن کے نادان برج پاشا میں  
تمعصب کیا جو مردوں نے بھی ہو اپنا کفن بدلا

محمد احتشام الدین فخریہ

رند رمز پارسائی بے ریا کہنے کو ہیں  
 جو فروش زہد کو گندم نما کہنے کو ہیں  
 حسرت اے شوق شہادتِ عدوت اے قاتل کہ ہم  
 نخل مرثم کو نہال مدعا کہنے کو ہیں  
 ہم کہ تھے منت پذیر غمگساری ہاے دل  
 بیخودی کو مونس رمز آشنا کہنے کو ہیں  
 اُس سے کہیئے جس نے انداز جفا دیکھا نہو  
 جذب دل اور وعدہ روز جزا کہنے کو ہیں  
 قما کجا بہتہ دل فریبی اے اُمید جانبری  
 چارہ گر اب درد دل کو لادوا کہنے کو ہیں  
 دیدہ خونبار افشاں کر نہ رنگ آمیزیوں  
 وہ دل مضطر کو ہمونگ وفا کہنے کو ہیں  
 پردہ داری چاہیئے خورے فلک کی ورنہ ہم  
 کشتی غم کا خدا کو نا خدا کہنے کو ہیں  
 داستان دل نہیں ہی آپ سنوئے تو سہی  
 ہم جفائے آساں کا ماجرا کہنے کو ہیں  
 کون لائے تاب عرض بے نوازی اے انو  
 ہم دعا کو خار دامان قضا کہنے کو ہیں  
 ہرزہ گوئی ختم کر اے فانی آشفتنہ سر  
 اور ابھی کچھ شاعران خوشنوا کہنے کو ہیں

## غزل

بہار آئی ہی رنگ کوا و میدان و چمن بدلا  
 درختوں نے قبا بدلی گلوں نے پیرہن بدلا  
 کھلا جانا ہی شہرازہ خوشی سے ' جلد قدرت کا  
 دوبارہ خیر و خوبی سے جو سال انجمن بدلا  
 مبارک باد کا ہرسو ہی برپا شر کالج میں  
 خوشی کے ساتھ رنج امتحان مستحسن بدلا

کچھ بھی استعداد شعری ہو اگر حاصل تجھے  
 شعر کہنا تجھ کو آتا ہو اگر اچھا برا  
 نذر کرنا خدمت احباب میں دو چار شعر  
 برگ سروسے بس ہوا از تحفہ عجز گدا  
 سن کے اتنا فانی ناچیز کو جرات ہوئی  
 اور ہوں تعمیل ارشاد دلی کرنے لگا

### غزل

بیطرح ہم چپ ہوئے ہنس جانے کیا کہنے کو ہیں  
 شاید اب راز خموشی بولا کہنے کو ہیں  
 ہاں کر کو بزم جلالت رنگ محفل دیکھ کو  
 ہم عمار آسمان کو خاک پا کہنے کو ہیں  
 آرما کو حال دل امن لانے ہی بنا  
 ہم سمجھتے تھے کہ گاہ کہہنا کہنے کو ہیں  
 کارواں ہم زام رکھینگے ہجیم ناس کا  
 نالہ سنگیہ کو شور درا کہنے کو ہیں  
 موت کو ہم پیار سے کہتے ہیں اپنی زندگی  
 زندگی کو آفت صبر آرما کہنے کو ہیں  
 امنیاز غنچہ و گل عارضی کیا کیجیئے  
 ہم نسیم صبح کو باد صدا کہنے کو ہیں  
 دل چکا روز فیضت خون ناحق کا عوض  
 وہ دعائے مغفرت کو خوں بہا کہنے کو ہیں  
 شکوہ عارت کو بہائے معزل کیا کوس  
 ہم کہ رھن کو بھی خضر رعنا کہنے کو ہیں  
 کون تھا با رب نمک پاش جراحت ہاے دل  
 زخم دامندار کو ہم نامزا کہنے کو ہیں  
 اور پوچھا فانی اسی دھن میں کوئی تار غزل  
 لکھ پوداران محفل مرحبا کہنے کو ہیں

میرے فقرے تیرو نشتر میرے جملے دلگداز  
 میرے نغمے دلستیں میرے توانے دلربا  
 میرے نکتے ذرہ ہائے رنگ سحرانے اُمید  
 حرف میرے نقش داماں قبائے مدعا  
 میری بزمِ خلص میں کیا طبع موزوں کی بساط  
 جسمیں خاک فروش پا انداز ہی ذہن رسا  
 سن کے اُردوے معلیٰ کی تعلیٰ اسقدر  
 پہلے فانی مسکرایا پھر ادب سے یوں کہا  
 جو ہوا ارشاد وہ بالکل بجایا یکسر درست  
 ہی مگر اپنی زباں سے مدح اپنی نازا  
 اسبہ فرمایا تعلیٰ بہت نہیں بہت ناز ہی  
 اُن بزرگوں پر جو حامی ہیں مرے صبح و مسا  
 وہ کہ ہیں سرگرم تکمیل زباں آئیں پھر  
 وہ کہ جلنا ورد ہی میری ترقی کی دعا  
 چین سے رہنے نہیں دیتا انہیں میرا خیال  
 دم نہیں لیتے گھڑی بھر چین سے رہنا تو کیا  
 دیکھنا ہو گر مثال اس شوق نامحدود کی  
 دیکھ جا کر جلسہ دربار سالانہ مرا  
 جمع ہیں اہل سخن اور قدر دانان سخن  
 ہی چمن میں نغمہ سنتجان چمن کا جمگھٹا  
 نظم کے چہتے ہوئے اشعار تیر و نیشتر  
 نثر کے چلتے ہوئے الفاظ خنجر سے سوا  
 نثر کی رنگینیاں یو غلطے تعصیوں کے  
 نظم کے جادو بھرے نغموں پہ شور مچایا  
 حسرت آگین حسرت معجزیوں کا حرف حرف  
 سربسرا خگر ہی شعرِ اخگر جادو نوا  
 تو بھی ہوجانا شریک بزمِ گرشہ میں کہیں  
 ہی یقین مابجا نئی تجھکو صفِ آخر میں جا

نہ سخن فہم ہیں نہ شاعر ہیں \* چلند باقی ہیں وہ مگر تاکے  
 قدرداں ہوں سو قدرداں بھی نہیں \* کوئی اردو کا نوحہ خواں بھی نہیں  
 جب سے اردو کو تم نے چھوڑ دیا \* ہو گیا اس کا حال رنج فزا  
 چاروں جانب سے ہوتے ہیں حملے \* چلند اس پر بھی ہیں تلے بیٹھے  
 کہ متا دیں جہاں سے اردو کو \* اس زبان عزیز و نیکو کو  
 لپٹ چیتک کہ جان بقی ہی \* اور ہمارا نشان باقی ہی  
 اپنی اردو کو ہم نیچے روڑینگے \* اس کی الفت سے منہ نہ موڑینگے  
 ہاتھ سے ریختے کو کیا دینگے \* جان تک اپنی ہم کھپا دینگے  
 رکن سب اردوے معلیٰ کے \* اس کو مرنے کبھی ندیوینگے  
 جوش وں کھل گئی جو آنکھ مری \* نہ وہ حضرات تھے نہ مستقبل نہی

سید فضل الحسن حسرت موہانی

### قصیدہ

ایک دن فانی سے اردوے معلیٰ نے کہا  
 سچ بتا کچھ تو بھی وافہی مرا رتبہ ہی کیا  
 کہہ کے امنا خود ہی فرمایا کہ تجھ کو کیا خبر  
 جانتی ہی نظم و نثر ہند میرا مرتبا  
 میرے دم سے نو نہاں بلاغت بارور  
 میرے گلزار فصاحت کی نفا ہی جانفزا  
 سنہ رائج مضامین ہیں تو میں نکسال ہوں  
 گو خبر ہی نغمہ دلکش تو میں ہوں مبتدا  
 نام میری بلدش الفاظ کا دل بستگی  
 وصف میری شورش تحریر کا ہنگامہ زا  
 آب حیراں ہوں اگر ہی نظم عمر جاوداں  
 درج گوہر ہوں اگر ہی نثر لعل بے بہا  
 میری صبح نظم میں حسن صبحی کی جھلک  
 میری شام نثر میں حسن ملیحی کی ادا

تھا کلام اور کزنسا وہ دلا \* تہاجو صحت میں شعر ناسخ تھا  
 وضع آتش کی تھی سپاہانہ \* اس پر اشعار ان کے زندانہ  
 نہیں ہوتا بیان نہیں ہوتا \* شعر مومن کی دلپذیری کا  
 بندشیں کچھ عجیب ڈھب کی نہیں \* تھیں نرالی مگر غضب کی تھیں  
 ذوق کا یاد ہی وہ لطف زباں \* بندہ کیا تھا مشاعرہ میں سمن  
 دل ہوا رنج شوق کا طالب \* سن کے اشعار میرزا غالب  
 ہو گئی رو کش دواے فراق \* گریہ ہڈی الم فزائے فراق  
 جب لیا شاعروں نے نام نسیم \* میں کہ تھا رفتہ کلام نسیم  
 نام سنئے ہی بیقرار ہوا \* بڑھکے استاد سے دو چار ہوا  
 دیکھنا پاس میری الفت کا \* مجھکو حضرت نے پاس بٹھلایا

اجنبی پاک مجھکو محفل میں \* متعجب ہوئے سبھی دل میں  
 پاس دیکھا مگر جو حضرت کے \* عاقبت میر اس طرح بولے  
 کیوں یہاں تم کہاں سے آئے ہو \* کیا پرانے جہاں سے آئے ہو

میر صاحب کا رعب اتنا تھا \* کچھ بھی منہ سے مرے نکل نہ سکا  
 میرا حضرت نے دیکھ کر یہ حال \* کہو لی اس طرح پر زبان مقال  
 وہ جو دنیا ہمارا مسکن تھا \* بس وہیں سے یہ شخص ہی آیا  
 طرز مومن سے اس کو الفت ہی \* ہمکو بھی اس سے کچھ محبت ہی  
 اہل دنیا سمجھ کے لوگوں نے \* پھر تو بے انتہا سوال کیئے  
 عشق اُردو سے جو ولی کو تھا \* ہو کے بیتاب مجھ سے یوں پوچھا  
 تھے جو ہم ریختہ نکال گئے \* کوئی وا رفتہ اُس کا اب بھی ہی؟  
 اُتھ گیا یا جہاں سے اُس کا نام \* کوششیں ساری وہ کئیں نا کام؟  
 میر صاحب نے بھی پوچھا \* سب میں ہرنے لگا یہی چرچا  
 شوق پر ان کے مجھکو حیرت تھی \* ان کو اُردو سے کتنی الفت تھی  
 پا کے مشتاق اس قدر اُن کو \* میری آنکھوں سے بہ چلے آنسو  
 آنسوؤں کا بندھا جو تار رہا \* دل پہ بانہی نہ اختیار رہا  
 بارے جب روکے جی ہوا ہلکا \* خستہ آواز میں یہ میں بولا  
 گئے سخن پیشکان بے ہمتا \* حال کیا پوچھتے ہو اُردو کا  
 میر ہی اب نہ مہرزا اُس میں \* اب تو کچھ بھی نہیں رہا اُس میں



- درو دیوار کی یہ حالت تھی \* سادگی۔ اُن پہ لوتتی تھی بڑی  
 پھول ہر جلوہ گاہ شبہم تھا \* مجھ پر اک بیخودی کا عالم تھا  
 ناگہاں اک عجب صدا آئی \* جس سے توتا طلسم خاموشی  
 اس کے الفاظ جو اخیر کے ہیں \* وہ تو بے شبہ شعر میر کے ہیں  
 لو سنو آئی ہو وہی آواز \* کوئی پڑھتا ہی ہوں بسوزو گداز  
 رنج کھینچے تھے داغ کھائے تھے \* دل نے صدمے بہت اُٹھائے تھے  
 سن کے یہ مجھ سے پور رہا نہ گیا \* بیخودانہ ادھر کو چل نہلا  
 شوق میرا جو راہبر آیا \* اس مکان عجب میں در آیا  
 اس کے اندر عجب سماں دیکھا \* مجمع لطف شاعران دیکھا

- میں نہ تھا گرجہ رو شناس ولی \* پر پنا دے گیا لباس ولی  
 دکئی وضع دل ربایاتہ \* لب پہ ذکر شراب و یوانہ  
 جلوہ شاعری نمایاں تھا \* وہ بہواں دیکھ میں بھی حیراں تھا  
 آہرو اک طرف کو بیٹھے تھے \* اشک آنکھوں میں بہر کے ہوں ولی  
 ہمت آرزو جو توت گئی \* ہم سٹی شاعری بھی چھوٹ گئی  
 مہر مضمون بھی پاس بیٹھے تھے \* اور شاکر اُداس بیٹھے تھے  
 تھا سرا پائے میرزا مظهر \* نور ایماں کا سر بسر منظور  
 مہر قابی کا چہرہ ناباں \* حسن کے جس میں ابتک نہ نشان  
 اس میں کیا کچھ صفائیوں ہونگی \* اس نے دھومیں مچائیوں ہونگی  
 شان سودا سے صاف تھا یہ عیاں \* ہیں یہ سودار شاعران جہاں  
 درد کے وہ جو درد پنہاں تھے \* سو وہ چہرے پہ سب نمایاں تھے  
 سوز کی ہائے پر اثر بانیں \* خوش مزاجی بھی ملی جن میں  
 ٹک ادھر دیکھو خدا کے ایڈے \* میر صاحب نے اب کے شعر بڑھے  
 درد ہی اور کس غضب کا ہی \* کچھ عجب حال جس سے سبنا ہی  
 رحم آتا ہی حال جرأت پر \* یعنی وارفتہ محبت پر  
 یائتک چشم کو پر آب کیا \* اپنا نور بصر خراب کیا  
 ساری محفل کو کر دیا مہموت \* سید انشا کے بھلے رے جہموت  
 مصحفی اکعارف غزل خراں تھے \* کاہہ مشقی پہ اپنی نازاں تھے  
 سادگروں شاعروں کو ہم دیکھا \* لوک ایسا کسو کو کم دیکھا

مڑے لہتے ہوں شہر پڑا پڑا کے \* شاعری کے کمال شہدائی  
 پھول ہوسائے نظم رنگیں سے \* جب طبیعت بہار پر آئی  
 رونق بزم اک طرف فانی \* جن کو زبیا ہی ناز یکتائی  
 طبع رنگیں سے جن کے از سر نو \* گلشن نظم میں بہار آئی  
 آگے احتشام بزم میں جب \* پور فصاحت کی خوب بن آئی  
 ان کے اشعار گوم سننے کا \* کان مشتاق دل تمنائی  
 ہیں جناب عزیز وہ جن سے \* ہی بلاغت نے آبرو پائی  
 جبکہ ہوں ایسے لوگ رنج نہیں \* گر نہیں ہیں امیر مینائی  
 سب ہیں پر پہ نہ لاش کسکی ہی \* کیوں نظر پھر رہی ہی گہرائی  
 نہیں افسوس حضرت سجاد \* جس کا ہر شخص ہی تمثلی  
 اک انہیں کے بہاں نہونے سے \* کچھ طبیعت ہی سبکی مروجائی  
 اپنی قسمت کامیں ہی ہوں معذون \* کھینچ کر جو مجھے ہوئی ہی لائی

جس کی دل کو تلاش تھی اخگر  
 آج لو وہ اُمید پر آئی

۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۲ء

علیگڑہ

## مثنوی

مشاعر کا شہر اے قدیم در عالم خیال

خواب شب کو جو میرا یار ہوا \* ایک عجب شہر میں گزار ہوا  
 ہر طرف نور کی تھی جلوہ گری \* چھائی تھی ہر مکان پہ یوحی  
 اک خموشی کا تھا سماں چھایا \* تھا پڑا ہر طرف کو سنا  
 رات کے تھے وہ آخری گھنٹے \* بس کوئی چار بیج چمے ہونکے  
 لو وہ چلنے لگی نہم سحر \* جس سے ہلنے لگا ہر ایک شجر  
 سامنے جو بندے ہوئے تھے مکان \* انہیں سے ایک کی عجب تھی شان  
 سنگ مرمر سے جو بنا تھا وہ \* ہمہ قن نور ہو رہا تھا وہ

## از مکتب شمس الضحیٰ اخگر

### خیر مقدم

- لہ الحمد پھر بہار آئی • مرغ گلشن ہیں مکتو زبانی  
 • پتہ پتہ میں نرہت فردوس • بوٹا بوٹا سوایا رعنائی  
 • مضمحلوں فرش سجزہ گلشن • شاخوں پر بلبلیں تماشائی  
 • چل رہی ہی نسیم متوالی • مستی نرگس کی آنکھ میں چھائی  
 • لہکے سوسن زبان بلبل کی • ہمہ تن ہو رہی ہی گویائی  
 • پھول پھولے ہوئے غرور سے ہیں • اور غنچوں میں ناز یکنائی  
 • کتنی نکہری عروس گلشن ہی • بلبلوں کی ہی آج بن آئی  
 • خوب فوارے کھول کھول کے دل • آج کرتے ہیں نرہت افزائی  
 • لہلہا آئے سبزے چار طرف • سوکھی شاخوں میں نارنگی آٹھ  
 • کھل کھلا کر کے ہنس پڑی اک بار • باغ میں جو کلی تھی مرجھائی  
 • مکتو گلگشت باغ تھے ہو سو • موسم گل کے سارے شیدائی  
 • لب جو دل کو جا کے بہلایا • گر طبیعت ذرا بھی گھبرائی  
 • دل تھا ذوق سرور میں دوبا • مستی آنکھوں میں سبکے تھی چھائی  
 • مکتو لطف بہار تھے سب لوگ • اذہ میں یہہ صبا خبر لائی  
 • جلسہ اردوے معلیٰ ہی • ہوتی ہی آج نغم آرائی  
 • بیٹھے کیا ہو بہاں چلو اُٹھو • دیکھو نغم سخن کی زیبائی  
 • قازے قازے گل مضامین ہیں • بلبل طبع جس کی شیدائی  
 • دلکش و دلپذیر تقریریں • جسبہ صدقی ہو آپ گویائی  
 • نظم و نثر زبان اردو پر • مدتوں سے تھی مردنی چٹائی  
 • کوشش اردوے معلیٰ سے • جی اُٹھی اور تازگی پائی  
 • جمع ہیں کیسے کیسے لوگ بہاں • کی ہی کس کس نے عزت افزائی  
 • محسن الملک محسن الدولہ • کرتے ہیں آج رونق افزائی  
 • نکتہ رس نکتہ دان و نکتہ شناس • بیٹھے ہیں کر کے سب صف آرائی  
 • ہمہ تن کوش قدر دان سخن • آفریں ہو زبان گویائی  
 • نشہ ذوق شعر میں حسرت • لیتے ہیں بیٹھے بیٹھے انگوائی

تاریخ	مضمون	لکچر	صفحہ
۱۲ جنوری سنہ ۱۹۰۱ء	سید محمد خاں رند	جناب سید فضل الحسن صاحب حسرت	۱۲
۱۷ مارچ سنہ ۱۹۰۱ء	قول فیصل	تلمذ حسین	۱۳

جس میں اُن  
اعتراضات سے  
بحث کی گئی  
تھی جو اہل یورپ  
مسلمانوں پر عاید  
کرتے ہیں

### سنہ ۲ — ۱۹۰۱ ع

تاریخ	مضمون	لکچر	صفحہ
۱۲ اپریل سنہ ۱۹۰۱ء	منیر	جناب سید فضل الحسن صاحب	۱
۱۵ نومبر سنہ ۱۹۰۱ء	سالک	ایضا	۲
۸ فروری سنہ ۱۹۰۲ء	نظام	جناب نذیر حسین صاحب بی اے	۳
ایضا	حکیم فاضل علی جلال	جناب مولوی عزیز حسن صاحب عزیز	۴
ایضا	میر کے بہتر نشتر	جناب سید فضل الحسن صاحب	۵

فہرست مضامین جو اردو کے معنی میں پڑھے گئے

سنہ ۱۹۰۱ء — ۱۹۰۰ء ع

تاریخ	مضمون	لکچرر	صفحہ
۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۰ء	اردو کے ساتھ ہمارا سلوک	جناب سید سجاد حیدر صاحب رضوی	۱
۲۵ مئی سنہ ۱۹۰۰ء	امیر علی خان نسیم	جناب سید فضل الحسن صاحب	۲
۳	ایضاً	جناب سید علی حسن صاحب دہلوی	۳
۱۰ جون سنہ ۱۹۰۰ء	شمس العلماء محمد حسین آزاد	جناب معشوق حسین خان صاحب	۴
۵	ایضاً	جناب لطافت حسین خان صاحب	۵
۴ اکتوبر سنہ ۱۹۰۰ء	خواب و خیال	جناب عطا حسین صاحب بھوبالی	۶
۷	ایضاً	جناب سید علی حسن صاحب	۷
۸	ایضاً	جناب افتخار عالم صاحب آزاد	۸
۲۲ اکتوبر سنہ ۱۹۰۰ء	امیر احمد امیر مینائی	جناب عبدالغفار خان صاحب	۹
۳۱ اکتوبر سنہ ۱۹۰۰ء	نواب مرزا خان داغ	جناب شمس الضحیٰ صاحب اختر	۱۰
۱۵ نومبر سنہ ۱۹۰۰ء	خواجہ الطاف حسین حالی	جناب سجاد حیدر صاحب	۱۱

چند عمدہ نظمیں  
بھی پڑھیں جو  
انگریزی سے ترجمہ  
کی گئی تھیں۔

ترجمہ

دنیا میں قدم رکھینگے اور جب وہ اُردو کی طرف سے ایسے پختہ خیالات  
دل میں قائم کر کے نکلیں گے تو ضرور وہ اس زبان کو بہت فائدہ پہنچاویں گے۔  
جو لوگ اس کے خلاف ہیں ہم ان سے صرف اس قدر درخواست کرتے  
ہیں کہ وہ اپنا انتظار کس کہ وقت مقررہ آجائے پھر وہ خود دیکھ لیں گے  
کہ جو بیج اس انجمن نے بونا ہی وہ کیونکر پھلتا پھولتا ہی اس وقت  
ہم صرف وہ شعر پڑھ دینگے جو سجاد حیدر صاحب نے اس موقع پر  
لکھا ہی —

ابھی تو کھیل سمجھے ہو مگر ایک دکھا دینگے  
قیامت اسکو کہتے ہیں قیامت ایسی ہوتی ہی

راڈ — م

نلمذ حسن

۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۲ ع

### ضمیمہ جات

ضمیمہ نمبر ۱ — سید سجاد حیدر صاحب کا مضمون ”اُردوئے معلیٰ“  
پر ۱ دسمبر سنہ ۱۹۰۰ ع کے کالج میگزین میں

چھپ چکا ہی ) \*

ضمیمہ نمبر ۲ — فہرست مضامین \*

ضمیمہ نمبر ۳ — قواعد انجمن ( اپریل سنہ ۱۹۰۲ ع کے کالج میگزین

میں چھپ چکے ہیں ) \*

ضمیمہ نمبر ۴ — فہرست ممبران ( بوجہ طوالت شایع نہیں

کی جانی ) \*

ہم کو کامل پھروسہ ہی کہ خدا ہماری مدد کریگا اور ایسے لوگوں کو ہماری کار براری کے لئے آمادہ کریگا جن کے نزدیک یہہ کوئی مشکل کام نہیں •

اس انجمن کے قواعد اگرچہ انتداهی میں قرار پا گئے تھے مگر جیسا کہ دستور ہی مکمل تھے تھے اس لئے ضرور ہوا کہ ایک جلسہ قواعد - خاص واسطے ترتیب ضوابط کے منعقد ہو چنانچہ ۲۷ و ۲۸ مارچ سنہ ۱۹۰۷ ع کو دو کھیلیں ہوئیں جن میں انجمن کے ضروری قواعد مقرر کیئے گئے - یہہ قواعد بہت ہی مختصر اور جامع ہیں اور کالج میگزین کے گذشتہ پرچہ میں چھپ چکے ہیں - امید ہی کہ اکثر لوگوں نے دیکھا ہوگا (شمیہ نمبر ۴) •

سید احمد علیہ الرحمة نے ”دنیا ہوا وہ فہم میں“ جو تصویر اُمید کی دکھلائی ہی اس کا زیادہ حصہ خدائی اُمید آیلدہ کا توفیق ہی پس جبکہ دنیا میں خدائی اُمید پر ایسے بڑے بڑے کام ہوتے رہتے ہیں تو کوئی وجہ نہیں کہ ہماری توقعات بھی بلند نہیں - ہمارے منصوبے اور اُمیدیں صرف خدائی نہیں ہیں بلکہ ہم اپنے ارادوں میں ایک حد تک کامیابی حاصل کرچکے ہیں البتہ ابھی ہم درجہ کمال کو نہیں پہنچے ہیں اور نہ ہم چاہتے ہیں کہ ایسے درجہ کمال پر پہنچیں جس کو ہم کمال سمجھیں کیونکہ یہی علامت زوال کی ہی - اب ہمیں یہہ بتانا لازمی ہی کہ ہماری حد غایت کیا ہی ؟ ہماری حد غایت یہہ ہی کہ ”اُردو جاننے والے کے لئے کسی دوسری زبان کی ضرورت نہ رہے“ - اس فرض کے پورا کرنے کے لئے ہم نے جو طریقہ اختیار کیا ہی وہ یہہ ہی کہ ہر ممبر پر لازم ہی کہ وہ اپنی زندگی میں کوئی نہ کوئی مفید کتب قالیف یا تصنیف کرے یعنی اگر آدھے اراکین نے بھی اپنا وعدہ ایفا کیا تو گویا اس وقت قیدہ سو کتابیں کا ذخیرہ اُردو کے لئے تیار ہو رہا ہی اور ممبروں کی تعداد کے ساتھ یہہ تعداد بڑھتی جائیگی - بے شک جب یہہ خیال کیا جاوے کہ یہہ دعویٰ طلبا کی طرف سے کیا جاتا ہی تو بعض لوگ ایسے حقیر سمجھیں گے مگر انہیں سوچنا چاہیئے کہ آخر ایک دن یہی طلبا

بڑھتی رہتی ہی — اس کے علاوہ کالج کے قریب قریب کل طلباء اور اسکول کے بھی بعض طلباء انجمن میں شریک ہیں — اگرچہ اس وقت تک ممبروں نے سوائے مضمین لکھنے کے کوئی بڑی تصنیف یا تالیف نہیں کی مگر اس کو کم نہ سمجھنا چاہیئے یہی بہت ہی کہ ”زبان کے سب سے بڑے دشمن“ اب سب سے بڑے دوست بن رہے ہیں۔ اگر اراکین میں یہی شوق باقی رہا جیسی کہ اُمید ہی تو وہ دن دور نہیں کہ اس انجمن کے طفول سے اُردو زبان میں ایک انقلاب عظیم پیدا ہو (بہرست اراکین ضمیمہ نمبر ۳ میں دی گئی ہے) \*

انجمن کے ابتدائی زمانہ میں صرف اس پر اکتفا کی گئی کہ جو کتب خانہ — کتابیں اُردو کی ممبروں کے پاس موجود تھیں ان کی ایک فہرست تیار کی گئی اور ہر ممبر کا یہہ فرض قرار پایا کہ وہ اپنی کتابیں دوسرے ممبروں کو بھی دیکھنے کو دے اور ساتھ ہی اُردو کی عدد تصنیفیں پڑھنے کی ہر ممبر کو تاکید کی گئی — اگرچہ یہہ طریقہ عمل بہت دنوں تک نہ چلا مگر ممبروں کا شوق کتب بینی ان کی تعداد کے ساتھ بڑھتا گیا — بالآخر اُردو کا ایک مکمل کتب خانہ قائم کرنے کے لئے غور شروع ہوا اور ۲۲ مارچ سنہ ۱۹۰۲ ع کو راقم نے قیام کتب خانہ کا رزلوشن پیش کیا جس کے بموجب جب انجمن کے قواعد مرتب ہو کر پاس ہوئے تو انجمن کے اغراض میں ایک غرض یہہ بھی رکھی گئی کہ —

#### (۲) (د) اُردو کا ایک مکمل کتب خانہ قائم کرنا \*

ہمیں اس امر کا افسوس ہی کہ ہم اس کا نتیجہ اس وقت کچھ نہیں دکھا سکتے مگر اس سے یہہ نہ سمجھنا چاہیئے کہ ہم اس خیال سے غافل ہیں بلکہ ہم اپنے اس اصول کو کہ کام کے سر انجام ہونے سے پہلے اسے ظاہر نہ کرنا چاہیئے اس کچھ بھی قائم رکھنا چاہتے ہیں اور انشاء اللہ آئندہ سالانہ جلسہ میں ہماری کوششوں کا نتیجہ آپ پر ظاہر ہو جائیگا — اگرچہ ہم یہاں یہہ کہے بغیر نہیں رہ سکتے کہ بادی النظر میں یہہ ایک محال کام ہی مگر ہمت اور استقلال سب کاموں کو سہل کر دیتے ہیں —

مشکلے نیست کہ آسں نشود • مرد باید کہ ہراسں نشود



ناظم اس انجمن کے طلباء میں سے وہ لوگ مقرر کیئے جاتے ہیں جو بلحاظ زبانِ اُردو کی قابلیت کے سب میں فائق ہوں۔

سکرتری — اول ناظم انجمن کے سید سجاد حیدر صاحب ہی اے مقرر ہوئے جن کے اُردو کی انشا پر داری نظام میں ہو یا نثر میں ایسی نہیں ہے کہ کسی تعریف کی محتاج ہو — معارف اور کالج میگزین کے دیکھنے والے اس امر سے آگاہ ہیں کہ ان کے قلم میں خدا نے کہا طاقت دی ہے اور ان کا نضیل کس پایہ پر پہنچا ہوا ہے — سجاد حیدر صاحب آٹھ مہینے سے کچھ کم و بیش اس انجمن کے ناظم رہے اور انہوں نے کوششوں کا نتیجہ ہی جو آج ہم دیکھتے ہیں۔ جب انہوں نے کالج چھوڑا تو تمام اراکین کی نظر سید فضل الحسن حسرت پر پڑی۔ جن کی اُردو زبان کی مصروفیت اور اس میں اشتغاق ضرب السبل ہی ان کی نکتہ رسی اور جامعیت کی نسبت کچھ کہنا آفتاب کو چراغ دکھانا ہے۔ کالج میگزین اور مخزن میں ان کے نتایج افکار ہمیشہ لوگوں کو بے تاب رکھتے ہوں۔ اگر ان کی کوشش نہ ہوتی تو بہت کم اُمید اس انجمن کے قائم رہنے اور اس کے ترقی کرنے کی ہوسکتی تھی۔ اسی لحاظ سے ماہ مارچ میں جو جلسہ اُردوے معلیٰ کا ہوا اس میں اراکین نے ان کی خدمات کا شکریہ ادا کیا اور ایک سال کے لیئے انہیں کو ناظم مقرر کیا۔ ہم کو توقع ہے کہ اس عرصہ میں وہ انجمن کو بہت مستحکم بنیاد پر قائم کر دیں گے \*

اراکین انجمن کی نسبت اگر بہانے پر کچھ نہ لکھا جائے تو یہ ان کی حق تلفی ہوگی۔ کسی انجمن کا ترقی پانا اور بالخصوص ایسی انجمن کا جو ابھی ابتدائی حالت میں ہو بلا اس کے ممکن نہیں کہ اس کے ممبر اپنے فرائض میں مستعد اور کار گزار ہوں۔ اُردوے معلیٰ کے ممبروں نے ابتدا سے جو دلچسپی اس سے ظاہر کی ہے وہ برابر قائم رہی اور ممکن نہیں کہ اس کے بغیر انجمن کا ترقی کرنا تو کتنا وجود ہی بقی رہتا۔ ممبروں میں ہر ایک اپنے کو اس انجمن کا سب سے بڑا حاسی سمجھتا ہے اور یہی راز اس کی ترقی کا ہے۔ انجمن کی کارگزاری اس سے زیادہ کیا ہوسکتی ہے کہ اس انجمن میں اس وقت ۳۲ گریجویٹ ہیں جن کی تعداد دن بدن

بعض اور بچل اور بعض ترجمہ ہوتے ہیں بڑھتے ہیں — ہم ان نظموں کی جو انجمن میں پڑھی گئیں پوری فہرست دیئے سے مجبور ہیں مگر جن اصحاب سے مشاعرہ کو فخر ہی ان میں سے بعض کے کلام آج آپ خود سنیکے اس سے آپ کو اندازہ ہو جاویگا کہ بہہ مشاعرے کس دہہ کے ہوتے ہیں \*

حسرت کی نکتہ آفرینی اخگر کی زبان اور فانی کی پختگی جس جگہ جمع ہو وہ کوئی معمولی مجمع نہیں ہی — جن لوگوں نے ان جلسوں کو دیکھا ہی انہوں معلوم ہی کہ کس شوق سے لوگ ان میں شامل ہوتے ہیں — انجمن کا جلسہ نظم کا ہو یا نثر کا ہمیشہ اس میں آنے طلبا شریک ہوتے ہیں کہ نہ انے کلب کے ذہیت میں ہوتے ہیں اور نہ اقلے اخوان الصفا یا لجنة الادب میں — بہہ ایک دلیل اس انجمن کی ہر دال عزیزی کی ہی \*

اس انجمن نے لوگوں میں نہ صرف علمی شوق پیدا کیا بلکہ ایک حد تک ان میں قدیم آداب کا بھی خیل پیدا کر دیا ہی — انگلش سولیزیشن اپنی خوبی کی وجہ سے دن بدن رائج ہوتی جانی ہی — ہمارا بہہ منشا ہرگز نہیں کہ لوگ اسے نہ اختیار کریں غرض صرف اتنی ہی کہ اپنے آبائی طریقوں کو بھی بالکل بھول نہ جائیں \*

انجمن کے مختلف اجلاسوں میں جو حضرات صدر نشین ہوئے صدارت — ہم ان کی مکمل فہرست نہیں دے سکتے مگر ہم یہ تا فخر کے ساتھ یہہ لکھتے ہیں کہ ہمیشہ انجمن کے اجلاسوں میں وہ اصحاب صدر نشین ہوئے ہیں جو اردو کی بہت بڑی خدمتوں کر رہے ہیں جیسے منشی بشیر الدین صاحب اڈیٹر البشیر جنہوں نے اپنے کو قلم اور بالخصوص اردو کے لیئے وقف کر رکھا ہی یا مثلاً مولوی رشید احمد صاحب انصاری سب اڈیٹر انسٹیٹیوٹ گزٹ جو اپنے مفید عربی ترجموں سے زبان کے ذخیرہ کو بڑھا رہے ہیں — ان کے علاوہ دوسرے معزز و ہمدرد اصحاب نے بھی جو جلسہ کے وقت کالج میں موجود تھے اس انجمن کی صدارت کی ہی اور خوشی اور حیوت کے ساتھ انجمن کی کارروائیوں کو دیکھا ہی — اور اس پر اپنی پسندیدگی ظاہر کی ہی \*

تھے مگر چند ہی روز کے بعد وہ سب ہوا ہو گئے — خدا کا شکر ہی کہ ہماری انجمن اس سے مستثنیٰ رہی اگرچہ ہمکو بھی یہی اعتراف کرنا پڑتا ہے کہ وہ ابتدائی دہائیوں کے کچھ دنوں بعد قیام نہ رہے مگر پھر بھی کام ہوا رہتا رہا چنانچہ ۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۰ء سے آج تک ۱۸ مضمین پڑھے گئے ( جن کی مفصل ضمیمہ نمبر ۲ میں دی گئی ہے ) \*

اس دو برس کے عرصہ میں سات مہینہ تو کالج بند رہا اور دونوں سال دو دو تھائی تھائی مہینہ امتحان کے سبب انجمن کے جلسے نہ ہو سکے پس اس طرح بعض مہینہ میں ایک اور بعض میں دو مضمون پڑھے گئے \*

مضامین جو پڑھے گئے وہ اپنی نوعیت کے لحاظ سے مختلف تھے مگر غالب حصہ شعراء متقدموں اور متأخرین کے کلام پر مضمون — ربوہ کا تھا ان میں بعض جیسے سجاد حیدر صاحب کا ربوہ کلام حالی پر اور مسٹر شمس الضحیٰ اختر کا ربوہ کلام داغ پر ( ایسے تھے جو آپ اپنی نظیر تھے — ربوہ کا جو طریقہ ابتدا میں چل نکلا وہ اب تک چلا جاتا ہے — اب اسے خواہ لوگوں کی اپنی طبیعت کا رجحان سمجھیں خواہ ایک درس کی تقلید مگر اس میں شک نہیں کہ اگر بھی سلسلہ قیام رہا ہو ایک اچھا ذخیرہ زبان اردو کو مل جائیگا — کہونکہ یہ ربوہ صرف اشعار کے انتخاب کردہ اور شاعر کی لایف لہدہدہ پر ہی ختم نہیں ہوتے بلکہ زیادہ حصہ ان کا تنقیدی ہوتا ہے — بڑا فائدہ جو اس سے ہے وہ یہ ہے کہ جن لوگوں کو کسی شاعر یا مصنف کے کلام کو خود دیکھنے کا موقع نہیں ملتا وہ اس ربوہ کے ذریعہ سے ان کے کلام کی خصوصیات اور اس کے حسن و قبح سے ایسے ہی واقف ہو جاتے ہیں جیسا کہ ان کا پڑھنے والا — نتیجہ اس کا یہ ہے کہ آج اردو شعرا اور مصنفین کی صحیح وقعت اور عظمت ہمارے دلوں میں قائم ہو گئی ہے جو بغیر اس کے ممکن نہ تھی \*

۱۰۔ وہ نثر کے نظام کی طرف سے بھی انجمن نے غفلت نہیں کی بلکہ اپنے جلسوں کو دو حصوں میں تقسیم کیا ایک جلسہ نثر کا اور ایک جلسہ نظم کا مشاعرہ میں لوگ طرحی غزلیں اور دوسری نظمیں جن میں سے

جو درجہ قیام انجمن کی لکھی ہی اُس کا بھی یہاں نقل کرنا ضروری  
ہی وہ لکھتے ہیں کہ —

”یہ شکایت چاروں طرف سے سنی جا رہی تھی کہ انگریزی خواہ  
مسلمانوں کو اُردو کے ساتھ وہ بے اعتنائی ہی جو زبان کے دشمن کو بھی  
نہوگی اس کی تصحیک کرنا ان کا شیوہ ہی — اور اس میں اپنی  
نا قابلیت ظاہر کرنا ان کا فخر ہی اُن کے دل میں یہ خیال راسخ  
ہو گیا ہی کہ اپنی اُردو زبان کو بھول جانے سے انگریزی آ جاتی ہی —  
اور اُس کی تکفہر کرنے سے یہ ثابت ہوتا ہی کہ ہمیں انگریزی لٹریچر  
اور زبان پر کامل عبور ہی ان کو اُردو لٹریچر میں ترقی دینے کا ذرا بھی  
خیال نہیں اور اسے دنیا کی مقتدر زبانوں کے درجہ پر پہنچانے کی کچھ  
بھی تمنا نہیں — ہم یہ تو نہ کہہ سکتے کہ اس شکایت کا ایک ایک  
لفظ صحیح ہی اور اس الزام میں مبالغہ سے کام نہیں لیا گیا — مگر

قا نہا شد چیز کے مردم نگویند چیز ہا

یہ ضرور ہی کہ یہ الزام بے بنیاد نہ تھا اور چونکہ بے بنیاد نہ تھا اس  
لیئے کوئی دندال شکن جواب بھی ندرست تھا — اس کا جواب ( عملی  
جواب ) زبانی جواب نہیں ) ان حضرات کو دینا چاہئے جو انگریزی میں  
فارغ التحصیل ہو چکے ہیں اور اس وقت عملی دنیا میں نام آور ہیں —  
لیکن جب اُدھر سے خاموشی دیکھی گئی اور مایوسی کے آثار معلوم ہونے  
لگے تو اس فرض کفایہ کو ادا کرنے کے لیئے طالب علموں نے ہی کمز  
ہمت باندھی —

قرعہ فال بنام من نا کارہ زدند

۱۵ مئی سنہ ۱۹۴۰ء کو چند طلبا جمع ہوئے اور ایک انجمن بنام انجمن  
اُردوئے معلیٰ قائم کی — یہ ہی انجمن کی تاریخ پیدائش ہی ” ( پورا  
مضمون ضمیمہ نمبر ۱ میں دیا گیا ہی ) \*

آج کل ہندوستان میں یہ ایک عام بات ہو گئی ہی کہ جہاں چند  
آدمیوں کو خیال پیدا ہوا اور اُنہوں نے ایک انجمن یا میٹنگ قائم  
کر ڈالی — ابتدا میں ایسے ایسے جوش و خروش دکھائے کہ اُمید سے بھر

## خلاصہ کارروائی

انجمن اُردوء معالیٰ بابت سنہ ۲ - ۱۹۰۱ء

بکرمی خدمت

جناب

صدر انجمن اجلاس سالانہ دوم

جواب والا !

آج میں بہت عزت حاصل کرتا ہوں کہ انجمن مذکور کے سال گذشتہ کے کارناموں کا ایک خلاصہ آپ کے روبرو پیش کروں مگر چونکہ اول سال کی کوئی رپورٹ تیار نہیں ہوئی ہے اس لیے میں درخواست کرنا ہوں کہ آپ انجمن کی نشو و نہ اور اس کے ابتدائی حالات کے بھی گسیقہ مختصر ذکر کی مجھے اجازت دینے کیونکہ میں اسے رپورٹ سے جدا نہیں کر سکتا \*

۱۸ اپریل سنہ ۱۹۰۰ء کا رزلوشن جسوقت نافذ ہوا نام بھی خواہان اُردو کو اس زبان کی طرف سے اندیشہ پیدا ہو گیا — ہر شخص جسکو زبان اُردو سے کچھ بھی لگاؤ تھا اُنکوں پر لوت رہا تھا — جو طریقہ اپنی زبان کی حفاظت کا طلبہ مدرسۃ العلوم نے نکالا وہ سب سے جدا گانہ تھا — انہوں نے نہ کسی طرح کی درخواست گورنمنٹ میں کی نہ اخبارات میں شور و شغب مچایا اور نہ رزلوشن کے خلاف ایجنٹیشن پھیلایا بلکہ انہوں نے —

دشمن اگر قوی است تمہارا قوی تر است

کہہ کر ایک نیا راستہ نکالا اور وہ یہ کہ ہر شخص کو زبان اُردو کا شہدائی بنادیا جائے اور اس طرح زبان کو ترقی دی جائے چنانچہ اس فرض سے ایک انجمن بنام اُردوء معالیٰ مستقر سجاد حیدر بی اے کی قیادت میں ۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۰ء کو قائم ہوئی — مستقر موصوف نے

# محمدان اینگلو اور یونیٹل کالج میگزین

علیگڑہ

سلسلہ جدید	جلد ۱۰
جون سنہ ۱۹۰۲ ع	نمبر ۶

[ اس پرچہ میں ہم انجمن اُردوے معلیٰ کی سالانہ رپورٹ شایع کرتے ہیں — ہمکو افسوس ہی کہ بوجہ عدم گنجائش کوئی اور مضمون درج نہیں کرسکتے — ۱۰۰ گذشتہ میں ہمارے پاس دو نئے پرچے ”نسہم دکن“ اور ”بچوں کا اخبار“ وصول ہوئے — ہمکو ان دونوں پرچوں کی بابت کچھ کہنا ہی بالخصوص ”بچوں کے اخبار“ کی بابت کسیتدر تفصیل کے ساتھ رہو کرنا چاہتے ہیں مگر بوجہ عدم گنجائش ہم کو دوسری اشاعت تک انتظار کرنا پڑا \* ]

انجمن اُردوے معلیٰ کا دوسرا سالانہ جلسہ ۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۲ ع کو نہایت کامیابی کے ساتھ ہوا — یہہ رپورٹ اور نظمیں اسی جلسہ میں پڑھی گئی تھیں — جلسہ کی کارروائی کا حال ملک کے قریب قریب ہر ایک اخبار میں درج ہوچکا ہے مگر جن لوگوں کو اُردو نظم و نثر سے کچھ بھی دلچسپی ہے ہم اُن کو یقین دلاتے ہیں کہ وہ اس رپورٹ اور ان نظموں کو جو اس ماہ کے پرچہ میں درج کی جاتی ہیں نہایت پر لطف پائینگے — اور اُردوے معلیٰ کی خدمات کی داد دیئے — تمام نظمیں میں ایک خاص ادا پائی جاتی ہے — اور جنوں پوسوں صدی کے خیالات کا اثر کسیتدر نمایاں ہے وہاں بھی زمانہ قدیم کی دلچسپ باتیں کو نہیں چھوڑا ہم ان نظموں کی بابت کچھ زیادہ لکھ نہیں چاہتے — ناظرین پڑھیں اور خود اندازہ کرلیں کہ اُردوے معلیٰ کس پایہ کی سوسائٹی ہے اور وہ ملک کی ترجمہ کی کس قدر مستحق ہے — [ ایڈیٹر ]

## **The M. A.-O. College Magazine**

published monthly for ten months in the

The Annual Subscription is Rs. 3-4, for  
h Subscribers will receive 10 Numbers post

Subscriptions are payable in advance. If  
scribers desire it, the first number will be  
them per V.-P. P.

terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

**THE MANAGER,**

*The M. A.-O. College Magazine,*

**ALIGARH.**

---

ایم اے او کالج میگزین سال ۱۰۵۰ دس ماہ اور ہر مہینے ۱

ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے \*

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہے \*

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین

کے ملینے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایف

ارسال کیا جاسکتا ہے \*

اشتمال رائے کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے \*

کل خطوط منیجر ایم اے او کالج علیحدہ " کے پتہ سے آ

چاہئیں \*

جون سنہ ۱۹۰۲ ع


# محمد بن اینگلو اور یونیٹل کالج مگزیں

ءاینگڈہ

## فہرست مضامین اردو

- ۱۔ خلاصہ کارروائی انجمن اُردوءِ معلیٰ دہلی سنہ ۲-۱۹۰۱ ع  
از بللہ حسین —
- ۲۔ ضمیمہ جات —
- ۳۔ فہرست مضامین جو اُردوءِ معلیٰ میں چوتھے گئے سنہ  
۱۹۰۱ - ۱۹۰۰ ع —
- ۴۔ خیر مقدم (از محمد شمس القدر اخگر) —
- ۵۔ مندرجہ مضامین شعراے قدیم در عالم خیال (از سید فضل الرحمن) —
- ۶۔ قصیدہ (عزیز حسین صاحب) عزیز —
- ۷۔ فزول (محمد احتشام الدین) —
- ۸۔ ترکیب بقدر (از نسیحہ فکر محمد شمس القدر اخگر) —
- ۹۔ اشتہارات





New Series

**VOL. X.**

**No. 5**

**May 1902.**

---

**THE**  
**M. A.-O. College Magazine,**  
**ALIGARH.**

---

**CONTENTS.**

1. The Universities Commission.
  2. The Siddons Union Club.
  3. College Notes.
  4. School Notes.
  5. The College Commemoration Dinner in London.
  6. Beck Memorial Fund.
  7. Correspondance —The peculiar sense of justice among the early Arabs.
  8. Personal.
  9. Review.
  10. Notice.
- 



PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.



## \* THE DUTY SHOP, M. A.-O, COLLEGE, ALICAH. \*



WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications:—

Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the *As. a. p.*

Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ... 3 0 0

Alfaruq, by M. Shibli ... .. 3 8 0

Darbar-i-Akhbari, by M. Muhammad Husain Azad ... 3 0 0

Alharamika, by M. Abdul Razzag ... .. 2 4 0

History of India, by M. Zakki-ullah, in ten vols. ... 14 0 0

Ajaib-ul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of

Ibni Batuta ... .. 2 4 0

Sukhandan-i-Pars. (a book on Persian Philology, by

M. Azad) ... .. 0 10 0

Yadger Ghahb, by M. Hali ... .. 2 0 0

Later articles from the pen of the late Sir Syed ... 1 0 0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

# **Benares Anglo-Oriental College, Benares**

**ALIGARH**

New Series.

Vol. I.

**May 1902.**

{ No. 5 }

## **THE UNIVERSITIES COMMISSION**

THE members of the Universities Commission are now brooding over the mass of evidence they have accumulated during their prolonged tour throughout India. What the result of their labours will be it is impossible to prophesy, but, at least, we may express a hope that the egg will not prove an addled one and that whatever University they may hatch out will be an improvement upon the existing ones, and that the cause of education will be benefited.

Education in India is full of defects and if we go to the root of the matter we are infallibly led to the conclusion that the main cause of these defects is the undue and disproportionate importance that examinations have acquired. Universities in India have all been modelled on one great examining body in England called London University. Now London University was founded in 1826 in order to regulate, control and encourage the higher education of those who were debarred by religious bigotry and intolerance from entering the great Universities of Oxford and Cambridge. With the progress of wisdom and common sense

with their disappearance the main purpose of the existence of the London University was gone. It had done an important and useful work and had had a distinguished list of *alumni*; but, from this time, though it consistently maintained a high standard of examination, it began to fall more and more a prey to the crammer and to the prize-hunter who, forgetful of decency, turned from the rich preserves of Oxford and Cambridge to hunt in the scanty fields of his poorer neighbour. The consequence of all this was a growing feeling of dissatisfaction with the existing state of affairs which has finally resulted in a scheme for the remodelling of London University and its conversion into a teaching as well as an examining body.

This means, as far as India is concerned, that the model on which her Universities were shaped has vanished, and therefore suggests that it is time that India began to think of recasting her own educational system and bringing it more into line with modern ideas. And we may take it that the Universities Commission owes its origin to the widespread feeling that India was accentuating and exaggerating the worst faults of an imperfect system and that while the number of those reached by higher education was rapidly increasing, the education itself, in spite of all outcries against rising standards and severer examinations, was steadily deteriorating in quality.

There is no doubt that one of the chief causes of this decline is the capture of University education by the crammer. Examinations are the sole means the University has of testing knowledge, intelligence and intellectual power and as conducted in India they have succeeded in testing little beyond memory. The consequences of this are deplorable and the student in this matter is far less to blame than the University authorities, who make it possible for him to rely entirely on his memory with not

merely the hope but the certainty of success. He naturally wants to pass his examinations because of their important influence upon his future career and he as naturally adopts the readiest means of attaining his desire and swallows with avidity the loathsome preparations that are devised for his benefit, or rather for his eternal injury, in the shape of notes, digests, summaries and cram-books generally. We cannot blame the student much that his work is conducted on these lines and that he has no disinterested love of learning : but we do and must blame the authorities in charge of education in India who through carelessness, neglect, and ignorance (we would not charge them with conscious hostility to education) have allowed it become possible for a student to pass by such means and have permitted as a result, education to fall into the hands of ignorant, unprincipled and entirely selfish men whose sole aim is to make money by their publications.

Without making any pretensions to prophetic gifts, it is safe to say that if the Universities Commission does anything at all it will make a vigorous, determined and, we trust, a successful onslaught upon the crammer and all his works, and endeavour to assign to intellectual power as compared with memory its proper place in the scheme of education. The means by which this is to be accomplished it is impossible to discuss in detail, but we may at least hazard and supposition that something will be done in the way of widening the syllabus of studies and in diminishing the number of text books, in some cases perhaps, to vanishing point. But this alone will be of little avail unless it goes hand in hand with improved methods both of teaching and of examining. And these are not, we believe, too much to hope for; there is a spirit of reform abroad and let us trust that it will not be beyond its power to clothe the dry bones of our present education-

... ( 4 ) ...  
a system with a healthy living body and to breathe into it a new and vitalising spirit.

The important question of hostels which has been prominently before the Commission, we hope to discuss in our next number.

L. T.

---

## THE SIDDONS UNION CLUB.

---

THE Club is in an usually flourishing condition. The Library has been considerably improved and further orders for new books are soon to be sent.

As regards Debates, we have them regularly every week. The Debates are well attended and the number of members taking part in discussions is steadily increasing.

It was on Saturday, the 25th April, when after the Moharram holidays the Club met to discuss a highly philosophic proposition advanced by Mr. Nawab Ali of the 4th Year Class that "The pessimistic view of life is the truest." Ll. Tipping Esq., whose lively interest in all the useful institutions of the College constitutes a most prominent feature of it, was in the Chair.

The following is the list of the gentlemen who spoke :—

For	Against
Nawab Ali Sahib.	(1) Fazl-ul Hassan Sahib.
Zarif Mahomed „	(2) Aziz-ullah „
	(3) Trafdar Hosain „
	(4) Ghulam Nabi „
	(5) Mustafa Husain „
	(6) Shams-uzzoha „
	(7) Abu Mahomed „
	(8) Ll. Tipping, Esq.

The Hon'ble proposer made a brief reply after which the House divided and the proposition was thrown out by a majority of 41 votes. We can not omit congratulating the proposer for his fine opening speech which considering that it was his maiden one promises a brilliant career for him in the field of public speaking.

The next debate came off on the 3rd May 1902, when Mr. Mustafa Hosain had the courage to propose that "The present generation of the students in the M.-A. O. College has done less and promises less towards establishing the reputation of this College, than those who were educated here in the past decade." The proposition had created such an excitement among the members that both the galleries were filled. Besides the students there were a large number of visitors including Nawab Mohsin-ul-Mulk, Bahadur, Lt. Tipping, Esq., Aftab Ahmad Khan, Esq., and Messrs. Martin, Jose, Cornah and Brown, and many other members of the native staff; all of whom were interested listeners of the momentous debate. The debate was a very hot one only two members speaking on the proposer's side. The speeches of Nawab Mohsin-ul-Mulk and Aftab Ahmad Khan, Esq., were very interesting and full of information. The proposition on being put to vote was defeated by a large majority of 58 votes as against 10 in favour.

We offer our best thanks particularly to Nawab Mohsin-ul-Mulk, Bahadur, and Aftab Ahmad Khan, Esq., for their excellent speeches and to the other visitors also for the great encouragement which their kind presence in the debates gives.

---

## COLLEGE NOTES.

---

MR. PEDLAR AND DR. MACKICHAN, members of the Universities Commission, arrived at Aligarh on 11th April. They were received at the Railway station by Mr. Tipping, Nawab Mohsin-ul-Mulk and some of the Trustees. At three o'clock in the afternoon the members went to Mahdi Manzil where Nawab Mohsin-ul-Mulk was to give his evidence. The examination of the witness being concluded by 5 o'clock the members went round the Boarding Houses. They inspected every phase of the Boarding House with a shrewd scrutiny. The Zahur Hossain Ward and English House specially attracted their notice.

The Union, the Pucca Quadrangle, the Strachey Hall, the Mosque and the Crickets field were all in their turn inspected by the visitors who seemed to be satisfied in every way with the working of the College. In the evening the visitors were entertained by the Trustees at a public dinner in the Strachey Hall, and about 400 gentlemen, consisting of the European Professors, some gentlemen of the station and Officers of the District and the students of the College and School Departments, sat at the dinner. The excellent management of the Sub-Proctors and House Monitors produced a very good effect on the visitors.

The dinner being over Nawab Mohsin-ul-Mulk rose to welcome the guests of the evening and proposed the toast of His Majesty the King-Emperor. He was followed by Sahibzada Aftab Ahmed Khan, who in an eloquent speech thanked the visitors on behalf of the Old Boys. Mr. Zarif Mahomed, Vice-President of the Union, then, briefly thanked the guests on behalf of the present students. Mr. Pedlar and Dr. Mackichan then followed in succession who in brief but eloquent speeches expressed their



sympathy with the M. A.-O. College. We regret having been unable to give the full text of their speeches but give below what seems to us the purport of their remarks.

MR. PEDLAR said :—

I thank Nawab Saheb for the kind reception \* \* \* \*  
No Viceroy was more interested in the cause of education than the present. The Commission is the result of the Educational Conference held last year at Simla. Lord Curzon desired to know facts about the present condition of education in India which might help to suggest remedies for defects. Ere I joined the Commission I did not consider it to be such a complicated business as it has proved during the last two months. In the course of my work on Commission I have received contradictory evidence about certain points : however we will ultimately come to some result.

I had met Sir Syed and have very high idea of his earnest capacities of dealing with facts of Indian education. I had many impressions about the College from various sources and I am glad to say that my anticipations have been more than fulfilled. Character can be trained in residential institutions only and I have observed that this work is carried on at Aligarh in an excellent manner. I appreciate the advantages of the mixing of professors with the students.

In conclusion I thank Nawab Saheb once more for the honour done to the Commission and for the unique entertainment.

Doctor Mackichan said :—“ Nawab Sahib and gentlemen,—Permit me to add my words of thanks for the kind and hospitable welcome you have accorded us. When I looked into the programme of the Universities Commission and found that the name of Aligarh was omitted from it, I suggested that some of

us should visit such a great centre of education. As a result of my suggestion the Commission divided into two parts and we have come to visit you. Our visit has revealed to us quite an unique and distinct phenomenon in College life and Indian education. Aligarh was reported to be the home of eloquence, and listening to the speeches made by your distinguished Chairman (Nawab Sahib) my learned friend on the left (Sahibzadah Aftab Ahmad Khan) and your Vice-President of the Union (Zarif Mahomed) I have come to the conclusion that the report had a true foundation. I am told you do not let your guests off without their contributing at least half an hour's speech, but I am not prepared to fulfil your expectations. But I may say a few words in connection with the work of the Universities Commission. You have thanked us for our visit to this College, but your chief thanks are due to the Viceroy not only for the initiation of this movement but also for the assurance that the Commission will not be without its results and that something useful and important will come out of it. You have welcomed the appointment of the Commission. I assure you that every member of the Commission feels that he is entrusted with a sacred and solemn task. While I went round your quadrangle this afternoon I marked with sacred and solemn feelings realisation of the ideals of men who gave themselves entirely to the single-minded devotion of its great founder. While you are proud of those who are among you you are prouder of the memories of those who were among you. Your professors have close connections with you and this feature is really the best feature of your College and your residential Boarding House. The working of your Boarding House with the united efforts of European professors and Indian teachers has shown us how the hostel should be worked in India and what benefits can accrue from it. I was much struck with one thing that the Nawab said in his

evidence to-day. He referred to the fact that the word hostel was on every one's tongue and that in all parts of India the founding of hostels and Boarding Houses was spoken of as one of the plans for the future, but it was evident that few people realized the true meaning of the word hostel or had any idea of the incessant work, the constant vigilance and the careful supervision which such a system entailed; and few realized that even with all this, unless there were close and sympathetic relations between students and the professors and other officers in charge of them their efforts were doomed to failure. Unless they had a high ideal of what was meant by a hostel or a Boarding House it was of no use to think of establishing such institutions. My 27 years' experience in India tells me that there is no better place where it is greater privilege to work. I find that Indians show greater sense of gratitude, loyalty, obedience and attachment as a regard for the efforts of those who spend their lives upon working for their welfare. My best friends are to be found among the students. When I see before me hundreds of students who will go out to occupy important positions in India I feel that this institution is the centre of great and extensive influence. I may also add that from our visit to Aligarh we have learnt many things from you and from your professors that will surely bear fruit in the Commission. In conclusion you will permit me to repeat my words of thanks for the privilege you have given us of drawing benefit from this grand entertainment.

---

THE second of the series of general lectures was taken up by the Revd. Dr. Wood, M. A., to whose kindness the College is greatly indebted. "The American Struggle of 1861" is a subject which can never fail to arouse the interest; and the excitement of attention which it created was heightened in this case by the

fact that the venerable Doctor had been himself an eye-witness of that most sanguinary revolution which the world has on record.

The learned lecturer began by setting forth the causes of the civil war, the most important and in fact the all-important of which was the question of slavery or no-slavery. The horrors of the slave trade were depicted in a most vigorous and graphic language, with, every here and there, some brilliant flashes of rhetoric. The shifting scenes of the strife were described in detail and finely connected together in their results, so as to form a complete dramatic whole, divinely intended, as it were, to stand as an example before the world of hard conflict between right and wrong and of the final triumph of justice and truth over what is corrupt and false.

---

THE next lecture was delivered by our staunch friend and sympathiser Mr. F. W. Brownrigg, C. S., the District and Sessions Judge of Aligarh. As may well have been expected from a Civilian of Mr. Brownrigg's repute in the matter of district administration, his subject was technical but none the less entertaining and instructive.

He described the ways by which the administration of an Indian District is carried on and sketched out in detail the functions of the Magistrate and his subordinates. The lecture was interspersed with humorous stories and tales relating to the official circles and bespoke a very shrewd and keen observation. Towards the close of his remarks, Mr. Brownrigg made an emphatic appeal to the students of the College who constituted the main part of his audience, and exhorted them to form their individual character upon the basis of truth, honesty and uprightness; and to cultivate their habits in such a way that they should become competent to perform their duties as patriotic Mahomedan gentlemen and loyal and useful citizens of the British Empire.

For the time our present issue is published the University results will be a thing of the past. Though probably that we are not least in congratulating our successful friends. We have been able this year to show a very good percentage of passes in F. A., (37 out of 67) 55 per cent. probably the best, in B. A. (31 out of 34) 91 per cent, and simply excellent in M. A. 100 per cent. (one out of one). This is the best result the College has ever yet achieved in the Allahabad University Examinations and in the B. A. Examination will be difficult to beat at any time. We once more congratulate our friends whose names are given below :—

#### M. A.

##### 1. Jwala Parshad Mathur III.

#### B. A.

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Altaf Hossain (A) ... II.             | 16. Mohd. Hashim ... II.       |
| 2. Altaf Hossain (B) ... II.             | 17. Mohd. Akbar Khan... III.   |
| 3. Abdul Wahab ... II.                   | 18. Ghulam-ul Haque ... III.   |
| 4. Abdul Hameed Hassan II.               | 19. Mirzo Mahomed Beg... II.   |
| 5. Ali Hassan ... II.                    | 20. Mohd. Ezaz Alam J. II.     |
| 6. Amir Hassan ... II.                   | 21. Mushtaque Ahmed ... II.    |
| 7. Barkat Ali ... II.                    | 22. Mahmud Hasan Khan II.      |
| 8. Elahi Bakhsh Khan ... II.             | 23. Nasir-ud-din Hyder... II.  |
| 9. Kunj Bihari ... II.                   | 24. Feroz Shah Birdie ... II.  |
| 10. Kh. Monawwar Hassan III.             | 25. Rahim Bakhsh ... III.      |
| 11. Mohd. Shaukat Ali ... II.            | 26. Riaz Ali Rizwi ... II.     |
| 12. Mohd. Rahim Bakhsh<br>(S) ... III.   | 27. Syed Mohd. Sibtain ... II. |
| 13. Intizar Ali Abbasi ... III.          | 28. Syed Masud Hossain ... II. |
| 14. Mohd. Junied ... III.                | 29. Syed Abdul-kadir ... II.   |
| 15. Mohd. Wajid Hossain<br>Ulwi ... III. | 30. Syed Mohd. Idria ... II.   |
|  | 31. Zafar Omar ... II.         |

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Abdul Humid Khan... III.   | 19. Munir-ud-din Ahmed III.   |
| 2. Abdul Rahim Khan... II.    | 20. Nazir-ud-din Hassan II.   |
| 3. Abdul Malik ... II.        | 21. Riaz Mohd. Khan. ... II   |
| 4. Abdul Aziz Kureshi III.    | 22. Rafat Ali Khan ... II.    |
| 5. Ashfaq Hossain ... III.    | 23. Syed Mohd. Amin ... III   |
| 6. Gyan Chander Mukerji II.   | 24. Syed Hossain Naqawi III.  |
| 7. Jawwad Hossain ... III.    | 25. Syed Mustafa Hossain      |
| 8. Kunwar Bahadur ... III.    | Rizwi ... ... III..           |
| 9. Lala Babu Tirshini... II.  | 26. Syed Hyder Karrar         |
| 10. Mohd. Gholam Hyder        | Jaafri ... ... III            |
| Khan ... ... III.             | 27. Syed Mahmud Rahman III.   |
| 11. Mohd. Yakub Khan... III.  | 28. Shaikh. Imtiaz Ali        |
| 12. Mohd. Mosanna ... III.    | Osmani ... ... III.           |
| 13. Mohd. Abbas Khan ... III. | 29. Sh. Abdul Ghani ... II.   |
| 14. Mohd. Abdul Wali ... III. | 30. Shah Abdul Hakim ... III. |
| 15. Mohd. Ebtisham-ud-        | 31. Suresh Kumar Banerij II.  |
| din ... ... III.              | 32. Sarju Parshad Mathur III. |
| 16. Mohd. Jamiluz Zaman       | 33. Sarfaraz Khan B. ... II.  |
| Khan ... ... III.             | 34. Said Mohd. Khan ... III.  |
| 17. Mohd. Said ... III.       | 35. Talammuz Hossain ... III. |
| 18. Mirsa Moazzam Ali         | 36. Umar Din ... III.         |
| Beg. ... ... III.             | 37. Zia-ud-din. ... III       |

WHILE going to press we have learned with much satisfaction that 67 new students have joined the College and the School Department.

We are glad to know that our Cricketer, Khos arranged the annual fixture with the Simla Club to be played at Simla in the next month. Judging from the present strength of the team we are inclined to be more hopeful than we had been last year. We believe, however, that the Captain will take great care in making up the deficiencies of the last year. We wish our Cricketers a successful tour.

---

THE handicap Tennis Tournament, the first of its kind, has been the most interesting engagement in the Graduates' Lawn during this month. This interesting variant in the College Tennis was principally due to the hard work of Professor Abul Hassan. An admission fee of Rupee one was levied on every competitor, and two prizes of the value of Rupees Ten and Five each were announced to be awarded to the most successful competitors. We congratulate Ali Raza, who got the first prize and Mohib-ul-lah, who got the second.

The Tournament has been in every way a success. It has excited a good deal of interest for the game among the College students, and we take this opportunity to congratulate Professor Abul Hassan, who organised and worked out the scheme. Messrs. Tipping, Cornah and Gardner Brown, are to be specially thanked for the keen interest they took in the Tournament by allowing their names to be enlisted among the competitors.

---

WE are glad to hear that Mr. and Mrs. Morison have safely arrived in England and that they are enjoying excellent health.

## SCHOOL NOTES.

---

*(From our School Correspondent.)*

Mrs. MORISON had very kindly promised to offer a medal to a student from each class of the School for excellence both in cricket and football. She was generous enough to give the medals on the 5th of April. We thank her for the interest she takes. The following are the names of the medal-holders:—

*Class.*

*Class.*

X Abid Hosain Khan  
IX Aftab Omar  
VIII S. Ali Raza  
VII Abdul-lah Khan

VI S. Ali Hosain.  
V Irfan Ali.  
IV Ameer Ali Shah.  
III Daood.  
II Hafeez.

---

Mrs. MORISON presented a cup to S Ali Raza Bilgrami for being the best athlete in the School.

---

WE are glad to see that the result of the School Final Examination was also very good; five out of seven candidates have been successful. Their names are as follows:—

1. Allauddin
  2. Ismail Khan.
  3. Abdul Razzaq
  4. Kanahiya Lall.
  5. Amba Prasad.
- 

WE are glad to announce that from this month all School students will have to read Quran early in the morning with Fajr prayers. A new Hafiz has been appointed to teach Quran.



THE following have received the monthly prizes :—

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>X</b> 1. Abdul Sattar</p> <p>2. Mirza Mohi-ud-din</p> | <p><b>VIII</b> 1. Moamuddin Mirza.</p> <p>2. { S. Hosain.<br/>Noor-ud-din Hassan.</p> |
| <p><b>IX</b> 1. Minhajuddin</p> <p>2. Jotindro Nath</p>     | <p><b>VII</b> 1. Naim Ullah.</p> <p>2. Noor Mahomed.</p>                              |

---

## THE COLLEGE COMMEMORATION DINNER.

---

THERE is no need for us to give a special account of the Commemoration Dinner—the first of what is to be an annual fixture—held at the Trocadero Restaurant, Piccadilly Circus, on April 16th, for the Anglo-Indian Press has published very interesting reports, one or two of which we propose to reproduce for the benefit of those of our students who may not have read them. Particularly interesting is the descriptive sketch of the proceedings given by Mr. P. H. Brown, the London correspondent of the "*Indian Daily Telegraph*," who when Editor of that journal strongly upheld the Mahomedan view in respect to the bi-Lingual controversy in the United Provinces. In his letter, dated London, April 25, Mr. Brown writes :—

" You number among your readers many "Old Boys" of the Mahomedan Anglo-Oriental College. Not only they but your subscribers generally will be interested to have some account of the College Commemoration Dinner, held at the Trocadero Restaurant the other evening, for it must be clear to all who have eyes to see that the institution founded by Sir Syed Ahmed is a most potent factor in shaping the future of the Mahomedan community in India. As Professor Zia-ud-Din Ahmed justly observed in the happy response he made to the toast of the

College. It has become a centre of Mussalman thought, permeating for good the whole community, and creating an atmosphere which cannot fail to influence even those who are not privileged to receive their education there. To the Professor and to Mr. Ahsan-ul-Hak, the Chairman, and Mr. M. Ismail Khan, the Secretary, belongs the credit of having organized this, the first Annual Commemoration Dinner in the Metropolis. They will soon be returning to India (Mr. Ahsan-ul-Hak goes up for his Law Final next month, and therefore is not likely to enjoy fully the pleasures of participation in the county cricket of the current session) but, as the Chairman remarked, they will be amply repaid for their trouble if those who remain and come after, keep up the reunion they have initiated. That the "Old Boys" completing their studies in England have too much grit in them to let the Commemoration drop seemed to me certain as I glanced round the room. I could not help reflecting what a proud moment it would have been for my old friend,—Nawab Mohsin-ul-Mulk (to whose continuance in the Honorary Secretaryship of the college appreciative reference was made) could he have been present, and still more how Sir Syed Ahmed and Mr. Theodore Beck would have rejoiced had they lived to see the day. A score of "old boys" were present and it is no disparagement to other Indian Colleges (seeing that they have not a resident system and do not form a rallying-point for all that is best in a community of such importance as that of the Mahomedans) that, from whatever standpoint examined, the gathering could not be matched by Indians, temporarily resident in Great Britain from any other educational institution. I saw no indications of that degeneracy which student life in England is supposed by some to work upon the Indian character. On the contrary I was gratified to notice the fidelity to Moslem tradition which led many of the "old boys" to refuse champagne—and take nothing stronger

than soda water. *Agriis de corps*, pride in the traditions of the College, reverent affection for the two great names associated imperishably with it, determination to uphold, as useful citizens, its honour and reputation—these were the dominant notes struck in their speech.

These commendable sentiments were not impaired by any tone of self-sufficing arrogance. Professor Ziaud-Din Ahmed emphatically repudiated any suggestion that the Aligarh students claim to be the only well behaved, thoroughly educated and thoroughly loyal products of Indian education, and Mr. G. D. Agha in proposing the health of the Chairman and Secretary deprecated his compatriots returning to India with false ideas of independence "and such humbug" remarking that their claims to respect on the part of the ruling race, no less than of their own countrymen, must rest on their proving themselves worthy citizens. Mr. R. B. Kadri proposed "H. H. the Nizam and other Patrons of the College." Mr. Mahomed Rafique, of the United Provinces Judicial Service, was to have given the toast of "The Guests and Friends," but, to the regret of every one, the state of his health compelled his remaining in the south of France, where he has been for some weeks. His place was taken by Mr. Haider Hasan. Mr. James Kennedy, late of the United Provinces Civil Service, proposed the toast of the evening, in a reminiscent speech, conceived in admirable taste. No Collector of Aligarh has been a warmer, yet withal, more discriminating friend of the College than Mr. Kennedy, and it was apparent from his remarks that he continues to watch every phase of its career with almost fatherly interest. His references to the achievements of "old boys," of an earlier generation were well calculated to fire the ambition of his auditors to "go and do likewise."

Another family to which not only the College but the country

generally is collected, was represented by Mr. Charles Strachey, who responded for the guests in a clever, entertaining speech. To hear it was to feel that his jesting words respecting the "collective delusion" of the C. S. examiners in thinking that "he was more fitted for an English than for an Indian career" had in them a larger measure of truth than he himself would be prepared to admit. At any rate his failure to pass the examination lost to India a capable man with a most brilliant family record. The story of how he won his father's forgiveness by marrying the sister-in-law of the late Principal of the College was heartily enjoyed, as was his argument, based on lugubrious prophecies made in the early eighties that the Aligarh College would soon cease to be, that "in real life the unforeseen and perhaps deliberately neglected factor sometimes turns out to be the most important in the problem." That factor in the case of the College was the combination of the genius of Sir Syed with that of Theodore Beck applied to the realisation of a great ideal.

---

#### LIST OF GUESTS.

---

Prof. Zia-ud-din Ahmed	Naawb Nadir Jang
" M. Ismail Khan (Sect.)	Mr. Charles Strachey
" R. B. Kadri	Mirza Haider Beg.
" Aijaz Husain	Mr. Ali Abbas Mirza
" Saijad Hosain	" Horace Beck
" Wahai-ud-din Haider	" Allaf Ali
" Haider Hasan	" J. Kennedy
" Abul Hasan	" Ishrat Husain
" Aley Raza	" G. Ross
" G. D. Agha	" Mohamed Said

Mr. Mohamed Asghar	Mr. H. P. Samsals
" Mukhtar Ahmed	" Dost Mohamed
Rev. J. Cornah	" F. Roberts
Mr. F. H. Brown	

---

## BECK MEMORIAL FUND.

---

*Collected by Bashir-ud-din of Cawnpore.*

B. Hari Ram	...	2	0	0	
B. Chattarpal Singh	...	1	0	0	
Mahomed Naib Hosain...		2	0	0	
Mahomed Amir Khan	...	1	0	0	
Bashir-ud-din	...	4	0	0	
					10 0 0
Syed Ashraf Ali, Banda	...	5	0	0	
H. M. Malak Badr-ud-din, Nagpore		150	0	0	
Ashraf Ali, Esq., B. A.	...	10	0	0	
Qari Rashid Ahmad, Ludhiana	...	5	0	0	
					180 0 0

---

## CORRESPONDENCE.

---

### THE PECULIAR SENSE OF JUSTICE AMONG THE EARLY ARABS.

---

[ TO THE EDITOR. ]

SIR,

PERMIT me to give in brief the one important fact of History every student of History meets with, namely, the pecu-

( 20 )  
the sense of justice among the early Arabs through the influence of Islam and its founder.

Every established government of a *civil nature* must seek to administer justice among its people in one way or the other and each race has the sense of justice peculiar to its own.

We will here take up the sense of justice among the early Arabs. The Quran has given all the details of the necessary directions for guidance ; the way of administering justice ; to strike a bargain ; to complete a valid and binding contract ; how to draw a deed ; the presence of documentary evidence and finally to the Judge, it goes on to say :—" Judge between men with truth and follow not thy passions, lest they cause thee to err from the way of God."

Other religions have commands to the similar effect, but we will see that the Koranic influence was markedly different from all the rest.

The early muslim commonwealth that was formed during the life-time of the Prophet and which was continued down to several generations had the honour of owning as its Presidents, men who possessed a peculiar sense of responsibility and who worked early and late unremittingly to discharge their duties.

The command " Judge between men with truth and follow not thy passions" laid the foundation to the principle of equality as between man and men, with the only exception of a number of slaves captured during the wars according to the rules of the International laws. The Prophet, not feeling satisfied to see even the slaves in their degraded conditions of life, said commandingly " as to your slaves, see ye feed them as ye feed yourself and clothe them as ye clothe yourself."

The law was substantially the same alike for the believers as for the non-moslems.

In the glowing words of the Caliph Ali, who is surnamed the Scholar "The blood of Zimi is like the blood of Moslem ; his goods and chattels like those of the Moslem."

These words in the mouth of the great master and his great disciple go to show their earnest endeavours to follow the spirit of the command " Judge between men with truth and follow not thy passions."

These Judges often wept to find themselves unworthy of the trust confided in them and they would not pass over any deviation on the part of their near relations without giving them proper punishment or remedy.

Every crime committed in the Moslem dominions was to be answerable for by the Presidents of the commonwealth, before the high tribunal of God.

Every grievance arising in the state arose from the neglectfulness of the President of that state.

The venerable Caliph Abu Bakr gave his directions to all the Governors of Provinces in these words :—" Take care that you do that what is right and just ; for those that do otherwise, shall not prosper."

The heads of the state, who received the envoys from kings in the morning, were the same who used to do the menial office of household in the day and who themselves put oil upon the skin of camels ; for they belonged to the impoverished class of people and therefore to be looked after properly by the Caliph himself.

The great Caliph Omar would look into the minutest details of every business under him ; for he dreaded to stand answerable before God ; his duty he took to administer justice, following not his passions ; his business to provide every means of general

( 22 )  
conscience, his responsibilities those of the head-magistrate of the commonwealth; his object to gather information of the smallest grievances and his aim of life to render all sorts of good to the state.

In the light of broad-day, they would despatch every business relating to the state and by dusk roam about the intricate lanes and crowded markets with the purpose of keeping order and getting in formation.

This sense of justice was carried to such an extent that the greatest among them were not ashamed to confess their weakness and failings before the public, feeling always ready to render back to the meanest what they owed to them.

The Prophet said in his death-bed, " I. I have wronged anyone of you, here I am to answer for it; if I owe aught to anyone, all I may happen to possess belongs to you."

If one thing is superior to another in the run of the early Arab rulers, it is their passion for keeping in view the spirit rather than the letters of the principles laid down for their guidance. They were not deluded by the show of anything. As in other things, so in their sense of justice. A caravan is lying out of the city and in danger of plunders, the Caliph Omar proceeds in person to keep watch for the night. The Caliph is present at every important meeting, and withal information reaches him from the distant corners of the state.

He keenly feels the pains along with those grieved in his kingdom; he is the ordinary sufferer in times of famine and first to take the lead in most trying scenes of life, much like our late Queen in the last century.

He well realises the feelings in the breast of the tender sex, specially of those women, whose husbands have been out ni



the nation, and no trade is allowed that the married men must get leave after every six-month's active services.

He personally takes notice that the daily provisions of general consumption are not adulterated and that the measure of weights are not false or fictitious, things of importance even now.

Now, what were their guiding principles upon which rested the whole superstructure of the administration of justice? On the occasion of sending Moaz as an envoy, the Prophet asked him what would be his guiding principle in deciding cases brought before him. Moaz replied, "Applying the words of God," i. e., (the commands in the Kuran.) "But suppose" asked the Prophet, "you find no disposition applicable to the case before you?" "Then, I shall have recourse to the conduct of his Prophet" was the reply from Moaz. "And if that does not suffice?" "Then," Moaz, replied, "I shall resort to Ijtihad or legislative efforts," i. e., through analogous reasoning based upon rules of the jurisprudence.

In our more modern words, first by following the rules of the code of guidance; failing that, by precedents and directions from the superior authorities; and failing these, by applying his own individual judicial discretion.

We find then that the early Moslems had a peculiar sense of responsibility, quite unique in its nature, which had at least this remarkable characteristics that the head of the state considered himself exclusively responsible for all the crimes and grievances happening in the state, and he alone was answerable before the high tribunal of the Almighty.

The Ameer of the Moslems would habituate himself to take comfort and rest as sparingly as he could; he would not tolerate for his use the luxuries of life; he used to sleep under rough

blankets upon the naked earth with no light perhaps, for he thinks it wrong to waste oil at the cost of the state, when not doing the state business.

The Caliph Omar, with terror in his looks and grandeur at his feet, stands in the midst of a public assembly and speaks to the audience "Listen to my words and counsel me" — A man stands at the other end of the shed and definitely refuses to do either, for he suspects the Caliph to have misappropriated a trifling sum belonging to the state to his own personal use. A satisfactory explanation is offered and then the head of the Moslem commonwealth is permitted to speak.

On another occasion, the Caliph Omar asked the audience "What will you do if I chanced to lead you astray from the right path." "With this sword I will cut you to pieces, if that were the case" is the reply from another corner.

It is, perhaps, only in these modern days that we find another instance of a ruler possessing the sense of responsibility approaching theirs, when we had in the late Queen-Empress, a Sovereign reigning over millions of people of diverse nationalities; but she was kind to all alike, she shewed the same sympathy with all; the same interest and the same anxiety for the good of all her subjects.

The fact is that a subject like the one we have here is fit for Historians like Mr. Ameer Ali, who will, we may hope, give us his thoughts upon this subject.

SHAH MUNIR ALAM.

---

### PERSONAL.

---

SYED Mahomed Moosa Kazim has been appointed Naib-Tehsildar at Mariah in Cawnpore District.

## REVIEW

We have just received "Ulysses' last Tour—a Burlesque." The author disguises his identity under the initials R. C., and the work is dedicated to T. H. V. Without betraying any secrets, we may suggest to our readers that a careful and intelligent study of the methods of Sherlock Holmes will enable them to unveil the hidden identities. The author in his preface announces that the little book is "only an attempt, in fantastic humour, to show the old Ulysses spirit which now, as ever, desires to see beyond the sky-line and over the mountain's rim." It is a continuation of the story of the great wanderer-hero written "in mild mockery as his restless spirit, yet in love for him and his large heart."

Before passing to unrecorded adventures of the hero, the author thus asks pardon for the liberties he is about to take

O you who dwell apart, on some far strand  
A kingly ghost among the kingly Blest  
The dim, soft sojourn in that spirit land  
Has made you fain of everlasting rest

\* \* \* \* \*

Dream and have joy therein think no disdain  
That we, poor crawling things of duller times,  
Should thus dare mock, and take your name in vain  
With wantonness and ribaldry and rhymes:

Rather, Great Spade, know this: 't was ever writ  
In Friendship's bond, this equal law of jest:  
That friend may gird at friend, match wit with wit  
So serve I you—as one who loves you best."

The story thus proceeds. Ulysses and his crew, at the close of their wanderings, arrive at Fair Haven (Bombay) and impatient strain declare their joy at being once more about and in search of adventures; the only mitigation of their joy being the fact that their pay is somewhat in arrears. Ulysses sternly rebukes them when they venture suggest that something should be done. A Cook's agent now appears on the scene and various complications ensue.

In the next scene we are introduced to an American Mr. Cadmus Gay and his spoiled boy Bertie and a very humorous effect is obtained by the juxtaposition of up-to-date America and classical Greece.

In scene III, Ulysses returning to Bombay and two months later, finds Telemachus, his son, waiting with a letter from Penelope imploring him to return. Unwillingly the hero bows to the inevitable and makes up his mind to return "to rust and peace." But before he departs he gives a short account of his adventures in India, and of the places he visited, his tour having been confined apparently to the North and North-West. Among other places he visits Aligarh. "Renowned for butter," and for its "College famous far and wide" which he thus describes to Mr. Cadmus Gay, the American:—

"It's the open door of knowledge  
Is this all embracing College;  
They teach you more than books can teach, this counsel  
sound and good.

How the art of taking pains  
Is worth a mint of brains  
A truth half known for centuries but never understood.

There's a Baron, there's a Doctor  
There's a Dean and there's a Doctor  
There are hisping little ten-year-olds and sage sedate B. A.s  
They can learn to run and ride  
And to take an early pride  
In facing all the ups and downs of life's labourous days.

In fields of manly sport  
They are famous. Sir, you ought  
Yes you really ought to take a trip and see them at their  
play.

And the teaching is the same  
In one and every game  
Not "all for each," but "each for all" is what they learn  
to say.

There are some who take Degrees  
Then sail across the seas  
To win a wider world of fame, where alien breezes call.

But though they wander, yet  
They never can forget  
That the College is their Father and their Mother and their  
All.

Yes we saw them at their sports  
And we met them in their courts  
We found them gathered at their prayers, and in the Strachey Hall.

No need to ask them why  
You can see with half an eye  
That the College is their Father and their Mother and their  
All.

There is a ring and a swing about this song that should fix  
in the memory of every Aligarhite who reads it and the lesson

of enthusiasm and hearty devotion to the College which is illustrated in our which cannot be too often repeated and emphasized. Every one in the College and every Old Boy will feel as he reads these lines, a debt of gratitude to the talented author who has given them happy summary of the life and purpose of their College.

The dialogue continues —

Mr. Gay — How very fine

Borna — Yes, much they learn and then —

Ulysses. They face the world as self-respecting men.

The hero now takes a regretful leave of his new friends and of India and the play comes to an end.

The author throughout the little play gives evidence of much skill in versification, the dialogue is bright and sustained, and there is present a classic touch which lifts it out of the mere burlesque. We congratulate the author on a distinct success and venture to express the hope that the students of the College may have before long an opportunity of seeing the play on the stage. \*

---

## NOTICE.

WHILE going to press we have learned that the next Convocation Meeting of the Allahabad University for conferring Degrees will be held in November next.

---

\* Ulysses' Last Tour, by R. C., Allahabad — Pioneer Press. Price Rs. 12

Also on sale in the Duty shop.

---

## مرکب انسٹنس یعنی جوہر چرائنا



ہم ہنستہ طور سے وعدہ دیتے ہیں کہ اس مرکب میں ہندوستان کے اس یونین کے تمام فوائد موجود ہیں - ذیل کی بیماریوں میں یہ مرکب نہایت شفا بخش دوا ہی اس کے فائدے اور تاثیرات سے ہر شخص واقف ہی - صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ہی - ہمارے کارخانہ میں جو جوہر چرائنا تیار کیا جاتا ہے وہ باراری مرکبات سے بالکل جداگانہ ہے \*

اشتہا کی کمی اور ضعف - بدھضمی اور خزل معدہ - مزاج میں صفرا کا غلبہ - تپ نفع شکم - تلی کا بڑھ جانا اور بیماریاں جو جگر کی سستی سے پیدا ہوتی ہیں - ان سب کے لیئے بہت نہایت مفید اور طاقتور دوا ہے \*

انسٹنس یعنی جوہر چرائنا کی تہوری سی مقدار کھانے سے پہلے پیتے اور کھانے کے بعد پیتے ہیں اور ان میں ہضم طعام کی خاص طاقت پیدا ہوتی ہے اور اسے ہضم کو تحریک دیتی ہے \*

تیس سال گذشتہ میں اس فائدہ مند دوا کی فروخت بہت ہوئی ہے - جس سے یہ ثابت ہونا ہے کہ جو کچھ اس کا وصف کیا گیا ہے وہ بالکل صحیح اور درست ہے اور ہم نہایت وثوق سے اس لائسنس دوا کے استعمال کی سفارش کرتے ہیں \*

قیمت فی بوتل ۱۰ روپے علاوہ محصول ڈاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں نہایت عمدگی سے تیار ہوتا ہے \*

تیار کردہ اے پلومر اینڈ کمپنی دوا سازان لاہور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ جن کو نواب گوپن جیلو بہادر ملک نے اپنا دوا ساز مقرر فرمایا ہے \*

## سرمہ کرومائی

سرمہ کرومائی کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہ وہ آئینہ ہے جسکی تعریف میں اعلیٰ قدیم جتفی الہیان اور مفسران یونان اسکی تعریف میں مہربان ہیں۔ یہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہے۔ ہم نے اپنے مطب میں قریب سا ل لاکھ ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہ جراثیم کی۔ اور ساٹھ سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع الثاثر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے۔ حضرات سرمہ کرومائی اختیاری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجودہ ڈاکٹر اور حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کر چکا ہے اور انہوں کی تشریح۔ علاج امراض سے بخوبی واقف ہے افسوس ہے کہ آج کل کے کوتاہ اندیش لوگ انہوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں۔ حضرات؟ جو شخص انہوں کی تشریح بیماروں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہ ہو تو ایسے شخص کے ہاتھ انکھ جیسے نازک عضو کو سبرد کر دینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دو تک پیدا ہو۔ حضرات شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہے جیسا فقرہ یہ ہے ہی کہ؟۔ اگر کور نبودے پیشی بیطار نمیرفتے \*

قیمت فی تولہ (مٹم) دو روپیہ

اندھیرا ہے۔ بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیمٹ درج کرتے ہیں۔ ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مندرجہ پتوں پر خط لکھ کر دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہے یا نہیں۔ بعض لوگ قوت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکمہ چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ جامعہ معیت انور موجی دروازہ \*



نئی روشنی کے خزانوں سے یہی خوش نہیں - فرماتے ہیں \*

ہی خشک بدن چہرے پر کیا زردی ہی  
کم حوصلگی دل میں ہی نامردی ہی  
پہنے تو ہیں تہذیب کی وردی لیکن  
کچھ ان میں لیاقت ہی نہ ہمدردی ہی

### سوسائٹی اور تمدن

انسان جو نہ ہوتا تو نہ ہوتے یہہ بلاد  
جنگل کہیں کہیں ہوتے کہیں حشرات و جماد  
دنیا میں زن و مرد سے رونق ہی معتب  
یہہ گھر انہیں دونوں کے ہی دم سے آباد  
عورت کی فضیلت کے بیان کرنے میں مولوی صاحب گویا اپنے ملک اور اپنے  
عصر میں ہیں - لکھتے ہیں \*

کھا نطقی و خرد کی فطرت میں نہیں  
مردانگی کھا زن کی طبیعت میں نہیں  
تفہیم و تفکر و ذکاوت جودت  
وہ کونسی قوت ہی جو عورت میں نہیں

### تعلیم و سوانح

لڑکا کوئی تعلیم اگر پانا ہی  
نو آپ ہی کو فائدہ پہنچتا ہی  
لڑکی کے پڑھانے کا یہہ ہوتا ہی اثر  
لابق سب خاندان ہو جاتا ہی  
الغرض اسی طرح نہایت مختلف مضامین پر رباعیات لکھی ہیں -  
جو صاحب ان کا مطالعہ کرنا چاہیں مصنف سے بذریعہ مطبع معلم شفیع  
والع گوشہ محل حیدرآباد دکن ملکا سکتے ہیں \*

ہیں - رباعیات کے مضمون نہایت وسیع ہیں — اور اس میں شک نہیں کہ ہر ایک رباعی کے مضمون کو نہایت سیدھے سادھے مگر بڑے معنی الفاظ میں ادا کیا ہی \*

جہاں تک ہم کو معلوم ہی ایشیائی شاعری میں رباعی کا لکھنا غزل قصیدہ - مسدس وغیرہ سب سے مشکل ہی ہماری رباعیاں لٹریچر میں قریب قریب وہی کام دیتی ہیں جو انگریزی میں (Sonnets) سے لیا جاتا ہی — اس خیال سے رباعی کا لکھنا اور بھی مشکل ہو جاتا ہی — کسی خاص مضمون کو صرف چار مصرعوں میں پوری طرح ادا کر دینا واقعی شاعر کی کمال قدرت پر دلالت کرنا ہی — کیونکہ جب تک زبان پر پورا ملکہ نہ ہو وہ اس قسم کے الفاظ استعمال نہیں کر سکتا جو بہت سے مضامین کو ادا کر سکے — پھر الفاظ بھی ایسے ہوں جو عام فہم ہوں ان کی بلدش اور جو مضمون کہ ان میں ظاہر کیا جانا مقصود ہی ادق نہ ہو — پہلے تین مصرعوں میں صرف ایک ابھار اور آٹھان نمودار ہو حتیٰ کہ چوتھے مصرعے پر پورا زور لگادیا جائے — اور اس میں شاعر کی قابلیت کا پورا اظہار ہو \*

ان تمام امور کا خیال کر کے ہم مولوی صاحب حسین کو مبارکباد دیتے ہیں کہ ان کی رباعیات فی الحقیقت نہایت اعلیٰ درجہ کی رباعیوں میں ہیں — سلاست مضامین اور سادگی الفاظ کے اعتبار سے اپنی قسم کی بہت پہلی کتاب اردو میں شایع ہوئی ہی \*

خیالات کے بارے میں ہم اس قدر لکھنا کافی سمجھتے ہیں کہ مولوی صاحب ان لوگوں میں ہیں جو دنیا کی موجودہ حالت سے کبھی خوش نہیں ہو سکتے یہ رنگ ان کی ہو رباعی سے ٹپکتا ہی ہمارے ناظرین اس کو پسند کریں یا نہ کریں مگر ہم اس قدر وثوق کے ساتھ کہہ سکتے ہیں کہ مولوی صاحب نے اس کا نہایت عمدہ استعمال کیا ہی \*

رباعیات کے مضامین اس قدر وسیع اور مختلف ہیں کہ ہم ان کی کوئی فہرست درج نہیں کر سکتے — البتہ ذیل میں چند رباعیاں بطور نمونہ کے ناظرین کے لیئے درج کرتے ہیں جس سے ان کی قابلیت کا خود اندازہ ہو جائیگا \*

تعلیم و تربیت کے بارے میں فرماتے ہیں •

موتی کو جو تھوندو تو عدن میں تھوندو  
گر لعل کو تھوندو تو یمن میں تھوندو

یورپ میں محب تھوندو علوم نافع  
گر مشک کو تھوندو تو ختن میں تھوندو

انسان ہی بے علم و ہنر کے بیمار  
ہر کار میں تعلیم و ہنر ہی درکار  
ہوتے نہیں اس ملک میں پیدا گوہر  
جس میں کہ نہیں علم و ہنر کا بازار

### حب وطن

بلبل کو ہی گلزار و چمن سے الفت  
آہو کو ہی صحرائے ختن سے الفت  
•  
کیوں ہند سے مجھ کو نہ محبت ہو محب  
ہر شخص کو ہوتی ہی وطن سے الفت

### دوبلائی بے ثباتی

الفت ہی محب سے کبھی رنجش ہی ہمیں  
شادی ہی کبھی مرگ کی خواہش ہی ہمیں  
گہوارہ کی مانند مسلسل تازہ بست  
مابین اُمید و بیم جنش ہی ہمیں

### اختیار و تاریخ

جب منفعت ذات فقط ہو درکار  
اور بغض و خوشامد یہ ہو سب دارو مدار

حق کو کے جو بڑ جائیں یہ پیچھے ناحق  
کیونکر نہ محب خوار ہوں اردو اخبار

معزز عہدوں پر بھی ہیں۔ لیکن انہیں کہ سر سید کا جیسا درد کسی کے دل میں موجود نہیں ہے۔ لہذا کوئی سر سید کی طرح قوم کے لئے مفید نہیں ہوا۔ سر سید فوشکہ نہ تھا۔ پیغمبر نہ تھا۔ ملہم نہ تھا۔ ولی نہ تھا۔ غیر معمولی دماغ کا آدمی نہ تھا۔ اُس کی قابلیت ابتدائی تم سے بہت کم تھی لیکن اُس کے دل میں قوم کا سچا درد استقلال — جوش اور دھن تھی اور اسوجہ سے وہ بڑا آدمی ہوا اور قوم کے لئے مفید \*

بس اے عزیز مجھے اُمید ہے کہ تم اپنی تمام زندگی کا مقصد یہی قرار دو گے کہ قوم کو نفع ہو — مثلاً کسی حاکم سے ملاقات کرو اور اُس نیت سے ملو کہ تمہاری عزت افزائی ہو تو نواب لطف علی خاں صاحب مرحوم سے تم زیادہ قابل عزت نہیں ہو سکتے۔ لیکن اگر تم اس غرض سے ملو کہ مسلمانوں کی نسبت اُس کے خیالات درست کر دینے جاویں، ذاتی ملاقات کے اثر سے قومی کام نالے جاویں، تو تمہاری بہت ملاقات عبادت ہوگی اور تم قابل عزت ہو گے، جن انگریزوں سے سر سید کی دوستی ہوئی وہ عموماً مسلمانوں کے دوست ہو گئے — علیٰ ہذا اگر تم کونسل کے ممبر ہو، اُس وجہ سے کہ انریبل کا خطاب ملے، شہرت ہو — عزت ہو تو تمہاری قوم کے بعض رئیسوں سے تم زیادہ معزز نہیں ہو سکتے — لیکن اگر اُس وجہ سے ممبر کونسل ہو کہ قوم کی وکالت کرو۔ تو بیشک تم عزت کے مستحق ہو۔ اسی طرح ہر معاملہ پر قیاس کرو اور جو کچھ کرو قوم کے لئے ” \*

## روایاتِ محب

ہمارے ناظرین میں سے اکثر مولوی محب حسین صاحب کے نام سے واقف ہونگے۔ مولوی صاحب ہماری قوم کے ان معدودے چند لوگوں میں ہیں جنہوں نے عورتوں کی آزادی کو اپنی لائف کا مشن قرار دیا ہوا ہے۔ ہم کو اسوقت مولوی صاحب کے ان خیالات کا متحکمہ کرنا منظور نہیں ہے۔ بلکہ پبلک میں ان کی نئی تالیف کو انٹرو ڈیوس کرنا ہے۔ اس مختصر رسالہ میں چند رباعیات کو ایک جگہ جمع کیا گیا ہے جو مختلف مقامین پر وقتاً فوقتاً ان کے رسالہ معلم نسوان میں شائع ہوتی رہی

انکی ہر گت سے مقرر طعون و قصص اب ہند سے  
صاف ہیں خدشہ سے رانا معبر ہندوستان

پورے ہوں دل کے ارادے حوصلے نہیں تمام  
شاد اور خرم رہے بام و در ہندوستان

ہر رعیت پر رعایت از رۃ الطاف و رحم  
قیصر ہندوستان اسے قیصر ہندوستان

ہی یہ بے روئے ریا سال خطاب لا جواب  
لو مبارک ہو خطاب قیصر ہندوستان  
سنہ ۱۹۰۱ ع

## نئے تعلیم یافتوں کو ایک بزرگ قوم کی نصیحت

خطاب من — تسلیم

مولوی بشیر الدین صاحب ایڈیٹر البشیر نے مہری کامیابی کے موقع پر  
مجھے ایک خط لکھا ہے جس کے چند جملے نقل کیئے جاتے ہیں میں سمجھتا  
ہوں کہ یہ پیش قیمت نصاب مہرے دوسرے دوستوں کے لیئے بھی مفید  
ہونگے — آمید ہے کہ آپ اپنے میگزین میں شایع کر کے مسنون  
فرماونگے:—

ظفر عمر -

عزیز از جان سالمہ - دعا —

... مجھے خود تم لوگوں کی ذات پر فقر ہی اور خدا سے دعا  
ہی کہ تم قوم کے لیئے مفید ہو کیونکہ گریجواریت ہونا بڑے عہدے حاصل  
کر لینا دولت مند ہوجانا قوم کے لیئے مفید نہیں ہو سکتا - سر سید سے زیادہ  
عالم موجود تھے اور اب بھی موجود ہیں - انگریزی کے بہت زیادہ قابل  
اشخاص بھی موجود ہیں - دولت مند بھی بہت زیادہ ہیں - سر سید سے زیادہ

چھا گئی غم کی گھٹا دلیر رعایا کے تعلم  
ہی سپہ فرط الم سے چادر ہندوستان

ظلم بیہ کھسا کیا ہی چرخ کج رفتار نے  
ہو گیا پیر فلک غارت گر ہندوستان

ہیں سبھی مغموم و محزون طفل و پیر و ہم جواں  
تھر و تاریک ہی بیہ منظر ہندوستان

اب رعایا کی دعا ہی از پٹے سال وفات  
ہوں مکوں قیصر جنت قیصر ہندوستان  
۱۹۰۱ ع

اسی سلسلہ میں تہنیت خطاب قیصری حضرت اقدس ہفتم دام ملکہ کی

اے خدا نو رکھ سلامت ساتویں اقدس کو  
مثال مادر مہربان و یاور ہندوستان

ایسا ہی امن و امان ہو جس طرح سابق میں تھا  
ہو درخشاں ویسا ہی تاج سر ہندوستان

ہو وہی شرق رعایا پروری و عدل و داد  
روز افزوں ہوے قاباں اختر ہندوستان

ہوں مثال حضرت و کتوریا عالی جناب  
مادر ہندوستان بیہ فادر ہندوستان

شاہ لندن میں ہوئے اقدس ہفتم اندنوں  
چرخ چارم پر نہ کیوں پہنچے سو ہندوستان

تخت پر بیٹھا ہی پور اکبر و کتوریا  
کیوں دو بالا ہو نہ اب کر و فر ہندوستان

فضل رب العالمین سے ذات پاک انکی بھی ہی  
سندہ جم جلا و رعایا پرور ہندوستان

ہو گئی تسکین رعیت کو گھٹا حزن و ملال  
لو پھر اب چمکا در تاج سر ہندوستان

اُچے تاریخ سال جشن ہاتف نے کہا  
ہو مبارک یہہ خطاب قیصر ہندوستان

سنہ ۱۸۷۷ ع

تاریخ وفات حضرت قیصر ہند

حضرت وکٹوریہ و ملکہ برطانیہ

فصل خالق سے ہماری قیصر ہندوستان

تھیں بیاسی سال تک بامہربانیہا و لطف

سانہ افکن مثل مادر بر سر ہندوستان

حکمران اُنہی کبھی ایسی ہوئی ہی اور نہو

پوروش فرما ہماری مادر ہندوستان

بانی امن و امان و حامی ایمان و جان

ماہی ظلم و تعدی باور ہندوستان

عدل و انصاف و رعایا پوروی پیش نظر

آفتاب بدل چرخ اخضر ہندوستان

ہی خدا جیسی حقیقی تھی مجازی اُن کی ذات

بیشک و لاریب و شہدہ داور ہندوستان

سلطنت اُنہی پڑی امن و امان سے کس نے کی

کب ہوا دنیا میں ایسا افسر ہندوستان

خالق اکبر نے اکبر کو دیا طول زمان

ان سے چمکا اور بڑا کر اختو ہندوستان

ہوئیں ایسی کسکی جلیلاں دنیا میں کب

اس طرح چمکا تھا کب تاج بر سر ہندوستان

طول کسکی سلطنت کو اسقدر پہلے ہوا

ایسا رخشاں کب تھا شاہ خاور ہندوستان

تیسری جلیلی نہونے پڑتی تھی کہ نا کہاں

تو تہا جزر آسمانی بر سر ہندوستان

ملکہ وکٹوریہ زینت دہ جنت ہوئیں

اُتھہ گیا سر سے ہمارے باور ہندوستان

کہیں شہن ہی اہل ماتم کا • کہیں نوحہ ہی جان پر غم کا  
 آرزو تھا اُمید و اروس کی • درد مغنی! جگر نگاروں کی  
 نمک زخم سینہ ریشاں ہی • نگہ یاس مہر کیشاں ہی  
 حسرت آلودہ آہ تھا یہ کہیں • شوق کی یک نگاہ تھا یہ کہیں

تھی نظر یا کہ جی کی آفت تھی • وہ نظر ہی وداع طاقت تھی  
 ہوش جاتا رہا نگاہ کے ساتھ • صبر رخصت ہوا اک آہ کے ساتھ  
 ہاتھ جانے لگے گریباں تک • چاک کے پہیلے پاتوں دامن تک  
 طبع نے اک جنوں کیا پودا • اشک نے رنگ خوں کیا پودا

سید فضل الحسن حسرت مرہاتی

طالب علم علیحدہ کالج

## چند تاریخی مادے

مندرجہ ذیل تین قطعات تاریخ جو ایک ہی مادہ سے بطرز لطیف  
 مشتق ہوئے ہیں ہمارے محترم دوست مستور محمد ہاشم صاحب دہلی  
 کلکٹر میوٹھ نے بغرض طبع ہمارے پاس بھیجے ہیں ہم ذیل میں ان کو  
 درج کرتے ہیں \*

ملک چین و روس کیا ہوں ہمسر ہندوستان

رشک ہفت اقلیم ہی اب کشر ہندوستان

قیصر ہند اب ہوئی ہوں حضرت وکٹوریہ

اندن کس اوج پر ہی اختر ہندوستان

جلسہ شاہی جو دہلی میں گزرتا ہے کیا

اور بھی چمکا در قاج سر ہندوستان

ہی دعا سب کی رہے با جاہ و اقبال و سرور

یہ شہنشاہ رعایا پرور ہندوستان



اے لاش میرے سر پر اکبار وہ آ جاتا  
 ٹھراؤ سا ہو جاتا یوں جی نہ چلا جاتا  
 جگر خوں کیا چشم نم کر گیا \* گیا دل سو ہم پر ستم کر گیا

وہ نہیں اب کہ فریبوں سے لگا لیتے ہیں  
 ہم جو دیکھیں ہیں تو وہ آنکھ چھپالیتے ہیں

صبر کر وہ جو وہ عتاب کرے \* ورنہ کیا جانے کیا خطاب کرے  
 نظام کہ کھینچے الم پر الم \* ترحم کہ مت کر ستم پر ستم  
 دل جر ناکہ بیقرار ہوا \* اُس سے کیا جانیں کیا قرار ہوا  
 مدت سے تو دلوں کی ملاقات بھی گئی \* ظاہر کا پاس تھا سو مدارات بھی گئی  
 جبکہ تابوت مرا جاے شہادت سے اُٹھا \* شعلہ آہ دل گرم محبت سے اُٹھا  
 وعدے ہر روز رہے اور تم آتے ہی رہے \* ہم کو دیکھو کہ لگے چلنے تو جاتے ہی رہے

قتل کھٹے پر غصہ کیا ہی لاش میری اُٹھوانے دو  
 جان سے ہم بھی جاتے رہے ہیں تم بھی آو جانے دو  
 دل کس قدر شکستہ ہوا تھا کہ رات میر \* آئی جو لب پہ بات سو فریاد ہو گئی

### منتخب از مثنویات میر

عشق ہی تازہ کارو تازہ خیال \* ہر جگہ اس کی اک نئی ہی چال  
 دل میں جا کر کہیں تو درد ہوا \* کہیں سیفہ میں آہ سرد ہوا  
 کہیں رونا ہوا ملامت کا \* کہیں ہنسنا ہوا جراحات کا  
 تھا کسو کی پلک کی نمنا کی \* تھا کسو خاطر کی غما کی  
 کہیں عشاق کا نیاز ہوا \* کہیں اندوہ جانکداز ہوا  
 خار خار دل غریباں ہی \* انتظار بلا نصیباں ہی

نہیں وسواس جي گزوانے کے \* ھاے رے شوق دل لگانے کے  
دم آخر هي ڪيا نه آنا ٿيا \* اور بهي وقت تڏه بهانے کے  
اس ڪدورت کو هم سمجهتے هيون \* ڏهب هيون بهه خاڪ ميون ملانے کے

سينه ميون شوق ميور کے سب درد هوگيا  
دل ڀر رکها ٿيا هاته سو منهن زرد هوگيا

ڪيا ڪهين ڪيا ركهين هيون هم تنجهه سے يار خواهش  
يڪ جان و صد تمنا يڪدل هزار خواهش

عشق ميون جي کو صبر و قاب ڪهاڻ  
اس سے آنهين لکين تو خواب ڪهاڻ

اب ڪي بهار ميون نرھ فرق هي يقين  
دامن ڪي چاڪ اور گربدان کے چاڪ ميون

اس شونج سے هيون بهي اب ياري هوگئي هي  
شرم آنهريون ميون جسڪي عذري هوگئي هي

اس بي وفا کو هم سے ڪجهه الفت نهين رهي  
افت تو در گذار مروت نهين رهي  
بيدا ڪهاڻ هيون ايسے پراگنده وضع لوگ  
افسوس تم کو ميور سے صحبت نهين رهي

ڪهيو ميور اس طرف آکر جو چهاڻي ڪوت جانا هي  
خدا شاهد هي اپنا تو ڪليجه ٿوت جانا هي

ڪهتا ٿا ڪسو سے ڪجهه نڪتا ٿا ڪسو کا منهن  
ڪل ميور ڪهڙا يلى سچ هي ڪه دوانا ٿا

جاء هي جي نجات کے غم ميون \* ايسي جنت گئي جهنم ميون

ڪيسي وفا و الفت ڪهائے عيث هو ڪسيون  
مدت هوئي اٿا دين تم نے بهه ساري رسبون

آرام ہو چکا مری جان نزار کو \* رکھے خدا جہاں میں دل بقرار کو

اچھی لگے ہی تجھے بن گلکشت بلغ کس کو  
صحبّت رکھے گلں سے اننا دماغ کس کو

اس کی طرز نگاہ مت پوچھو \* جی ہی جانے ہی آہستہ پوچھو

اگ تھے ابتداء عشق میں ہم \* ہو گئے خلاف انتہا ہی یہہ

تاب دل صرف جدائی ہو چکی \* یعنی طاقت آزمائی ہو چکی  
آج پھر تھا بے حیثیت میز واپ \* کل لڑائی سی لڑائی ہو چکی

میر ان نیم باز آنکھوں میں \* ساری مستی شراب کی سی ہی

رنج کھینچے تھے داغ کھائے تھے \* دل نے صدمے بہت اُٹھائے تھے  
پاس زموس عشق نہا ورنہ \* کتنے آنسو پلک نک آئے تھے  
وہی سمجھا نہ ورنہ ہلے تو \* زخم چھاتی کے سب دکھائے تھے  
کچھ نہ سمجھے کہ نجیہ سے یاروں نے \* کس توقع پہ دل لگائے تھے  
میر صاحب رلا گئے سب کو \* کل وہ تشریف یاں بھی لائے تھے

جب نلم ترا لیجیئے تب اشک پھر آئے

اس طرح کے رونے کو کہاں سے جگر آئے

جبکہ پہلو سے یار اُٹھتا ہی \* درد بے اختیار اُٹھتا ہی

خوب تھے وہ دن کہ ہم نیرے گرفتاروں میں تھے

غم زدوں اندھکینوں ظلم کے ماروں میں تھے

اسی تقریب اُس گلی میں رہے \* منتیں ہیں شکستہ پاؤں کی

کرے کیا کہ دل بھی تو مجبور ہی \* زمیں سخت ہی آسماں دور ہی  
کہیں جو تسلی ہوا ہو یہہ دل \* وہی بیقراری بدستور ہی

کہ میں نے یہ کام بڑی احتیاط و قائل سے کیا ہی اور اُس لیٹے اُس پر  
 راسے زنی کرنے کا وہی شخص مجاز ہی جس نے میری سی معصیت و غور  
 سے کام لیا ہو — جس حالت میں کسی تبدیلی مفید کو میں بڑی  
 خوشی سے قبول کروں گا \*

### وہ بہتر اشعار یہ ہیں

ہمارے آگے کس نے جو تیرا نام لیا \* دل ستم زدہ کو ہم نے تھام تھام لیا

وہ اک روش سے کھولے ہوئے بال ہو گیا \* سنبل چمن کامفت میں زماں ہو گیا  
 قامت خمیدہ رنگ شکستہ بدن زوار \* تیرا نومیر غم میں عجب حال ہو گیا

مانند شمع مجلس شب اشکبار پایا \* القاصہ میر کو ہم نے اختیار پایا

ابتو جاتے ہیں بکدے سے میر \* پھر ملیں گے اگر خدا لایا

مہر کی تجھ سے توقع تیری ستمگر نکلا \* موم سمجھے تھے ترے دل کو سو پتھر نکلا

غیروں سے ملچلے تم مست شراب ہو کر \* غیور سے رہ گئے ہم یکسو کتاب ہو کر

بیگلی بیخودی کچھ آج نہیں \* ایک مدت سے وہ مزاج نہیں

دیکھیں تو میری کبتک یہ کج ادائیگیں ہیں

اب ہم نے یہی کسو سے آنکھیں لڑائیوں ہیں

گرچہ آوارہ جوں صبا ہیں ہم \* لیک لگ چلنے میں بلا ہیں ہم

کوئی خواہاں نہیں ہمارا میر \* گویا جنس ناروا ہیں ہم

مانا کہ شغل رکھتے ہو تیر و کماں سے تم

یو مل چلا کرو بھی کسی خستہ جاں سے تم

کہتے ہو اتحاد ہی ہم کو \* ہاں کہو اعتماد ہی ہم کو

آہ کس قہب سے روئیے کم کم \* شوق حد سے زیاد ہی ہم کو

خا مرادانہ زیست کوفا تھا \* مہر کی وضع یاد ہی ہم کو

کا عرصہ ہوا کہ چند رجحانات سے میں نے اُن کے انتخاب کا مصمم ارادہ کر لیا تھا اور آج بعد محنت بسیار انہیں آپ کی خدمت میں پیش کرتا ہوں \*

اس موقع پر میرے طریق انتخاب کا ذکر غالباً بے محل نہرگا \*

جس دن سے مجھے اس امر کا خیال پیدا ہوا اُسی دن سے اول میں نے کلیات میر دو بار از بسم اللہ تا تحت غور سے پڑھا اور تیسری بار اس طرح سے پڑھا کہ جس شعر میں مجھے کسی قسم کا بھی حسن معلوم ہوا اُسے علیحدہ نقل کر لیا — اور پھر ان نقل شدہ اشعار میں سے ۷۲ اشعار بڑی احتیاط سے منتخب کر لیئے \*

اس قسم کے انتخاب میں انتخاب کرنے والے کی ذاتی پسند کی جھلکیاں ضرور پائی جاتی ہیں اور مجھے انکار نہیں کہ اس قسم کی کیفیت کچھ نہ کچھ اشعار مندرجہ ذیل میں بھی ہوگی لیکن حتی الوسع میں نے صرف انہیں اشعار کو چنا ہی جن میں زیادہ خوبیوں موجود ہیں اور جو غالباً کسی نہ کسی پہلو سے ہر شخص کے مذاق کے موافق ہونگی \*

اپنی جانب سے اسقدر محنت و احتیاط کے بعد بھی مجھے معلوم ہی کہ اکثر اصحاب کو کل سے نہیں تو چند سے ضرور اختلاف ہوگا — کیونکہ اختلاف مذاق مقتضی اسی کا ہی — لیکن میں اسقدر عرض کرنے پر مجبور ہوں کہ اختلاف کرنے والوں کی رائے کو میں اس وقت تک قابل تسلیم نہیں سمجھوں گا جب تک کہ وہ خود اپنی پسند کے موافق ۷۲ اشعار نہ چن لیں — اور مجھے یقین ہی کہ جو صاحب ایسا کریں گے انہیں تقریباً میرے انتخاب کو تسلیم کرنا پڑیگا کیونکہ یہ میرا ذاتی تجربہ ہی کہ دیوان میں سے ایک شعر نکال کر پڑھنے سے اکثر اُس کی نازاجبی وقعت دل نشین ہو جایا کرتی ہی لیکن سارے دیوان سے انتخاب کرنے میں وہی اور صرف وہی اشعار امتحان حسن میں کامیاب ہوتے ہیں جن میں واقعی صفات دلپذیری موجود ہوتی ہیں \*

اس تحریر سے میرا بہ مطلب نہیں ہی کہ میرے انتخاب میں غلطی کا ہونا ممکن ہی نہیں بلکہ جو کچھ میرا دعویٰ ہی وہ یہہ ہی

قلقل شیشہ میں ہی سوز عنادل کی صدا  
آمد فصل بہاری کی ہی مستوں میں بکار  
طوطی سبزہ بھی گلشن میں ہی کہا مکتوب سخن  
بار بار آئیے جو سے جو ہونا ہی دو چار  
عارض گل بھی کبھی بھولے نظر آئے تھے ہوں  
سینہ غنچہ کا دیکھا تھا کسی نے ہوں ابھار

وغیرہ وغیرہ اکستھ شعر کا بہ قصیدہ ہی باوجود اس طوالت کے کوئی  
شعر بھی صنعت سے نہیں گرا اور ساتھ ہی سادہ زبان اور مضمون کا بھی  
لطف آنا گیا ہے — ایک قصیدہ آپ نے انچہ مکتوب است محبوب  
است کی صفت میں بھی تحریر کیا ہے جس کا کوئی حرف تقطیع سے  
حذف نہیں ہونا بہر حال آپ فن شاعری میں ہمہ صفت موصوف ہیں  
اور دولت موجود \*

متحد عزیز حسین عزیز متوطن کڑا  
طالب علم مدرسۃ العلوم علیگڑہ

## میر کے بہتر نوشتہ

( برائے جلسہ اردوے معلیٰ منعقدہ ۲۷ اپریل سنہ ۱۹۰۲ ع )

اکثر اصحاب کا بہ قول ہے کہ سخن فہمی سخن گوئی سے زیادہ  
مشکل ہے — جو ایک حد تک درست بھی ہے — اور چونکہ انتخاب  
اشعار کا تعلق سخن فہمی سے ہے اس لیے یہ بھی کوئی آسان کام نہیں  
خصوصاً اُس حالت میں جبکہ منتخبہ اشعار کی تعداد محدود ہو —  
کیونکہ دراصل ایک خوبی اشعار کا دریافت کرنا ہی ایک امر مشکل ہے  
تو اُن میں سے چند عمدہ اشعار کے انتخاب میں ظاہر ہے کہ اُس سے  
دوئی محنت و ژرف نگاہی کی ضرورت ہوگی \*

کچھ اسی قسم کی دشواریوں کے خیالات مجھے چند روز تک میر  
کے مشہور عام بہتر نشتروں کے انتخاب سے روکتے رہے لیکن تقریباً پانچ ماہ

لاکن بعض قطعوں میں صرف صنعت ہی ہاتھ رہی ہے چنانچہ ایک قطعہ جو صنعت مستثنیٰ مقارب میں ہے اور بلحاظ تکرار الفاظ قند مکرر کا مزہ دے رہا ہے ہدیہ ناظرین ہے -

وہ شرابی آئے بارش ہو \* یارب ابر آئے یارب ابر آئے  
خوش ہو وہ خوش خوش ہو و خوش \* یارب صبر آئے یارب صبر آئے

اپنے دیوانوں میں آپ نے خیر الامر اوسطا کا زیادہ لحاظ رکھا ہے اگرچہ روز مرہ کا لطف بکسر خفیف میں بہت آتا ہے اور مضامین بکسر طویل میں زیادہ کمپ سکتے ہیں لیکن ان دونوں سے آپ نے بہت ہی کم کام لیا ہے چنانچہ دیوان کرشمہ گاہ سخن میں صرف ایک غزل بکسر طویل میں جس کا مطلع عرض ہی تحریر کیا ہے -

یہہ اشک حسرت جو گر ہوا ہے تمہارے آگے ابھی ٹپک کر  
اسی نے آنکھوں میں صبح کر دی بہت سی راتیں کھٹک کھٹک کر

من حیث المجموع آپ کا کلام قابل ستائش ہے اور فن شاعری کے جملہ راستے کیا قطعہ - رباعی - مخلص - غزل - ترجیع بند - قصیدہ - وغیرہ وغیرہ سب طے کیئے ہیں لیکن آپ کی غزلیں خاص طور پر دلچسپ ہیں اور قصاید بھی بہ لحاظ آپ کے اعلیٰ عروض دان ہونے کے صنایع کے رنگ میں البتہ گونہ تفریق رکھتے ہیں لہذا اس موقع پر چند اشعار اُن قصاید کے جن میں صنایع اور بدائع کی جانب توجہ ہوئی ہے تحریر ہیں - قصیدہ ذو بکرین \*

عارض صبح و مسا سے ہی عیاں رنگ بہار  
کھل گئی شب و نسرب رخ لیل و نہار  
طرفہ موسم ہی مہکتے ہیں گل نقش و نگار  
نخل تصویروں کی مانند شجر لائے ہیں بار

آہ سوزان عذال سے عجب کیا ہے اگر  
پہول اب صحن گلستان میں چڑھیں جائے شرار  
گلشن بزم حسینان میں نہیں کچھ بہہ بعید  
طائر رنگ حنا چہکے جو مانند ہزار

کیا کوئی لخت دل زار اور باقی ہی ابھی  
 خار سا کچھ چشم گریاں میں کھٹک کر رہ گیا  
 شمع کام آئی شب ناریک فرقت میں نہ داغ  
 بہہ بھی جل کر بجھ گئی وہ بھی چمک کر رہ گیا  
 کاروان ضعف نے مسجھو چھوڑا اے جلال  
 نقش پائے رفتاں پر سریشک کر رہ گیا

ماسوا اس کے طرفہ امر یہہ ہی کہ اگرچہ اکثر موقعوں پر آپ نے تشبیہات  
 وغیرہ میں صائب اور غنی کا مذاق اُردو میں یاد دلایا ہی لاکن اُس  
 کے ساتھ ہی اُن پردہ در مضامین انار نورس حباب بھر ثمر حسن سے  
 جس کو اکثر شاعر - دل کے بھانے کو غالب یہہ خیال اچھا ہے - سمجھ کر  
 اپنے رنگ میں کہہ دالتے ہیں خاص کر حتی الوسع احتراز کیا ہی اور اپنا  
 اصلی رنگ درد و یاس ہاتھ سے نہیں جانے دیا چنانچہ کچھ بطور نمونہ  
 مشتے از خروارے تحریر ہی \*

کھیچ لیں آہ تو پوچھینگے کہ یہہ تارے ہیں  
 یا تیرے پہلوں میں اے فلک انکارے ہیں  
 توڑ کر سینہ کو چلتی ہیں لہو کی دھاریں  
 نیر خون دل مجروح کے فوارے ہیں  
 علیٰ ہذا جب کبھی شوخی کا رنگ دکھلایا ہی تو وہ بھی اک مہذب پیرایہ  
 میں ہی چنانچہ ایک غزل جس کا قافیہ صبر ضرور وغیرہ ہی اُس کا  
 کیا ہی خوب مطلع ہی \*

کسیئے خواب میں کیوں کوئی قا صبر آیا  
 پکار ہی کہ میری نیند میں فتر آیا  
 مثل اہل فارس آپ نے صنایع و بدایع کی جانب بھی توجہ کی ہی  
 لہذا ایک قصیدہ صنعت تجنیس متلون کا مندرجہ ذیل ہی —  
 لب تو شائد مطلب دل تو خسرو عادل  
 رخ تو کوکب فرخ سر تو زینت افسر  
 در تو ماسن ششدر رہ تو ہادی گمرہ  
 دم تو شادی ہر دم بر تو حاصل ہر بر



کونسا کونسا دل ہے تیرا کونسا کونسا  
 حواسِ اکبر میں کونسا کونسا ہے اپنے کیا نکلتے  
 تیرے ہونے کی دیکھ کر تو بھڑا باز کب ہوتا  
 بہت سے آشناں میں بھی دو آشنا نکلتے  
 نفس کہونکر کریں ہم دھشت صہاد اک جانب  
 نفس پہلے کا کہونکے جو ناکہ کی صدا نکلتے

بچھایا خوب فرقت کی لگی کو واہ اے اشکو  
 تمہیں کہونکر خبر پہونچتی کدھواسونگت آنکے  
 اگر ناو نہ ہو پانی چھڑک کر امتحان کرلو  
 وہ عاشق ہوں میری مٹی سے بھی ہوے وفا نکلتے

تکلف ہی بہت اے ہیداد کو ہیداد کرنے کا  
 ستم میں لطف کا پہلو جفا میں اک ادا نکلتے  
 الہی نزع میں تو لب بہ لب وہ شوخ ہو آ کر  
 ادھر رگ رگ سے دم نکلتے ادھر دل کا مزہ نکلتے

ٹوٹ کر اُس کے آگے دل تو سہنے سے نکل آئے  
 میری حسرت نہ نکلتے یار ہی کا مدعا نکلتے  
 لحد میں دفن ہوتے ہی جلال اُسکی گلی میں تھے  
 کہیں گزرا احبا نے کہاں عشق جا نکلتے

بعض بعض موقعوں پر آپ نے سنگِ لاخ زمینوں پر بھی طبع آزمائی کی  
 ہی — اور دشوار قافیوں کو بھی بہت ہی خوبی سے نباہ دیا ہی چنانچہ  
 غزلِ مندرجہ ذیل میں کھٹک اور پٹک وغیرہ کے قافیہ کو کستدر بے آنک  
 جھپٹل کیا ہی کہ طبیعت کو عجیب لطف آنا ہی —

نزع میں آئے نہ وہ میں سر پٹک کر رہ گیا  
 راہ کھڑی کی انہوں نے دم اتک کر رہ گیا

مار ڈالا ذکرِ گلشن چھڑ کر میلان نے  
 آج میں گلچِ نفس میں کیا پھڑک کر رہ گیا

نواب محمد علی صاحب دولت بھلوی - مولوی عبدالحق صاحب -  
 حضرت بھلوی - نواب محمد مرزا خاں صاحب - شمس بھلوی -  
 نورالت علی صاحب کشتہ اکبر آبادی - مولوی عبدالحق صاحب -  
 شہزادہ مرزا محمد منیر الدین صاحب - ضیا - شیخ محمد عمر صاحب  
 جٹوں - وغیرہ وغیرہ - آپ سے بیضیاب ہوں - آپ کا کلم حضرت خاں  
 کی اُسی شوخی ہے باکانہ اور بے حجابانہ کو پہونچا ہی جسہر زمانہ خاں  
 کے مہذب ہے نفا آزانے کا آوازہ کسوں اور نہ حضرت غالب کی طرح  
 دقت مضامینی ہی جو نواب اصف الدولہ کے امام بارہ کی بھول بھلیوں  
 سمجھی جائے نہ حضرت ناسخ کی اسپیچ زاهد خشک ہی جس کو شعراء  
 ساف عدہ جانتے تھے - اور ابتداً امیر اور داغ بھی اُس کے پیرو رہے مگر  
 ناچار بہ لحاظ مذاق خاں اُس کو ترک کرنا پڑا بلکہ آپ کے کلم میر  
 وہ لطف خاص ہی جو شاعری کی چُن ہی یعنی سوز و گداز جس کے  
 ذریعہ سے جزبات قلبی کا سچا فوٹو کچھ جاتا ہی آپ کے اکثر اشعار  
 ہوئے ہجر - یاس و حسرت آتی ہی جو سامع کو بھرخورد کردیتی ہی  
 آپکی سلاست کلم سادگی حسرت خیز آتش و مومن کے ہم پلہ ہی  
 چنانچہ ایک مطلع ہدیہ ناظرین کرتا ہوں جو سوز درونی کا ایک  
 نایاب خاکہ ہی -

اک آہ بھر کے شب ہجر دل روانہ ہوا

ہوا کے چہرے میں رخصت چراغ خانہ ہوا

اس غزل کے بقیہ اشعار بھی خالی از لطف نہیں لیکن چونکہ مجھے  
 یہ بھی بتانا ہی کہ کچھ بھی ایک مطلع نہیں جس سے تفتہ جگری  
 ٹپکتی ہو بلکہ غالباً آپ کی غزلیں اسی رنگ میں ڈوبی ہیں لہذا ایک  
 اور غزل تلافی ملاقات میں عرض ہی -

وفا کہتی ہی دلت ذبح بھی منہ سے دعا نکلتے

رہے قاتل سلامت زیر خنجر یہہ صدا نکلتے

قصور نے کسی کے آپ سے باہر کیا ہم کو

خدا جائے کہل بیتھے تھے کس معطل میں آنکھ

فلک میں یہہ نہیں کہتا کہ نکلتے دل سے غم اُس کا

جوانی کی آمتکین وصل کا کچھ حوصلہ نکلتے



مجلس کو بھی خدمت میں روانہ ہوئے۔ اس موقع پر ان کے دل میں ایک عجیب سی کیفیت پیدا ہوئی۔ وہاں آپ مقیم رہے۔ ان کے شعر و سخن کا چرچا وہاں کے  
مجلس قدیم کا سماں آنکھوں میں سما گیا تھا۔ حب وطن کی یہ  
گہر کر گئی تھی۔ یاس و حسرت بھی انقلاب زمانہ سے دامنگیر تھی۔  
افسردہ دلی بھی بڑھی جاتی تھی۔ لہذا وہاں سے بھی طبیعت  
گئی۔ ناگزیر بمصداق —

در مجلس خود راہ مدہ ہنچو منہ را

افسردہ دل افسردہ کند انجمنے را

منگروں کو بھی الوداع کہہ کر وطن مالوف چلے آئے۔ چند سال  
والی منگروں نے اپنی دریا دلی اور عالی حوصلگی سے مشاہدہ معجزہ  
رکھا۔ اور ماہ بمانہ لکھنؤ روانہ کرتے رہے۔ مگر امتداد زمانہ اور  
آمد و شد سے کچھ دنوں بعد جوش نوازش کو بھی نوعے انقطاع  
ہوا۔ اور رفتہ رفتہ وظیفہ معطیہ موقوف ہو گیا۔ مگر یاد آوری  
ہوتی رہی۔ جو والی موصوف کے اشتیاق اور خوش خلقتی پر ذال  
اور جس کے خود حکیم صاحب بھی ہمال خلوص معترف ہیں۔  
حب الوطن از ملک سلیمان خوشتر کا سبق صاحب موصوف کو ازب  
تھا۔ اور زمانہ کی نیرنگیوں نے بھی قافیہ تنگ کر دیا تھا۔ لہذا  
بہت اشرف سے زمین غیر میں قدم رکھنا روا نہ رکھا۔ اور صاف الفا

مارا ہواے گلشن و باغ نمائندہ است

اے بوسے گل ہر کہ دماغ نمائندہ است

میں انکار کر دیا۔ اب آپ صرف حسبی اللہ نعم المولا و نعم اللہ  
بہروسہ کر کے بلند لکھنؤ محلہ منصور نگر میں خانہ نشین ہیں۔  
روز محفل شعر و سخن گرم رہتی ہی۔ اور نہ صرف اہل ہذا  
اطراف و اکناف کے لوگ بھی آپ سے فیضیاب ہوتے ہیں۔ اس  
اگر میں کچھ آپ کی لیاقت علمی و نیز شاعری کے متعلق بھی  
کروں تو غالباً بے موقعہ نہوگا \*

آپ بااستثناء اردو کے اہل زبان ہونے کے عربی و فارسی

طوبی رکھتے ہیں۔ بہتیرے علوم کے ماہر ہیں۔

نوصلہ نکر

دیکھتے جاتے ہیں۔ آپ کا ہونہار ہونا بہت ہی اچھا ہے۔ لہذا اس طرح  
 سبھی میں کمال ملنے کی فرمائگی ہے۔ اور وہ روایتی طبیعت جسے مکمل  
 مروت و خوبی دیکھ کر صرف شکر ہی کی چیز درکار تھی تو وہ عرصہ میں  
 وہ رنگ لاتی کہ آپ شاگرد فقیر اُستاد ہو گئے۔ اور وہ اچھوتے خیالات جو  
 مکمل تو عروس ابھی تک حجلہ نشین تھے صفحہ قرطاس پر زلف لپکا  
 پتھر چلنے کر ہوئے۔ اور زبان خلایق پر نرا ہے دلکش کے پورائے میں  
 گوم خرام۔ فرض نہیں کے ماند اُن راز می کزو سازند محفلِ ہا۔  
 آپ کی لہانت علمی کا شورہ مانند شمع مہر عالمگیر ہو چکا اور عامۃً آپ  
 کے لوصاف حمیدہ قریب و بعید زبان زد خلایق ہوئے۔ چونکہ نواب  
 کتب علی خاں صاحب مرحوم والی ریاست رامپور کو شعر و سخن سے  
 کمال دل بستگی تھی اور ہند کے نام آور شاعر نواب مرزا خاں صاحب  
 داغ دہلوی و مفتی امیر احمد صاحب مرحوم امیر لکھنوی وغیرہ کا  
 ہونہار میں جگہتا رہتا تھا لہذا نواب صاحب موصوف کو ایک ایسے نازک  
 خیال رکن سے مجلس کو سونا رکھنا پسند نہ آیا۔ اور حکیم صاحب  
 کو رامپور بلا بھیجا۔ آپ کے زمانہ قیام میں جو شعر و سخن کا لطف اُن  
 اساتذہ مشہورین کے دم سے رہا۔ اور جو آپس ہی وقتیکہ چھیڑ چھاڑ نے  
 مشاعروں کا سامان ہاتھ اُس کا اندازہ دہی لوک خوب کر سکتے ہیں جو  
 اُن مجلسوں میں ہم جلیس تھے۔ تماشائے جمال یار پوس از دیدہ  
 عاشق۔ پچیس سال تک سلسلہ ملازمت ایسی گرمجوشی سے قائم رہا \*  
 آخر الامر اُسی حیرت افزا فرقہ پرداز زمانہ کی کایہ پلٹ نے جس  
 کو کسی نے خوب لکھا ہی۔

ہی ہاگ اس کے ہاتھ میں کس شہسوار کی  
 کایہ غضب ہیں ابلق لؤل و نہار کے

حکیم صاحب سے رامپور کو خیر یاد کہلوا ہی چھوڑا اور جب ولی نعمت  
 نے اُن کو بہہ رخصت نہ دی کہ جس کی مجلس میں وہ چلنے اشعار  
 اور عمدہ مضامین پڑھتے تھے۔ اُس کے ماتم میں چکر خراش مرنیہ اُس  
 کے خاموش مزار کو جا سنائیں۔ ناچار لکھنؤ واپس آئے مگر آکر توڑے  
 ہی روز گذرے تھے کہ والی سکریٹری نے ایک بہت ہی پر اشتہاق عقیدت

انہی چشمہ ہی مگر ہوگا وہ بحرِ فکار  
 سیکڑوں جسمیں گریں دور سے دریا بہکر  
 باغ اک قہر کا پیر پھلنے کے لیے  
 سبز و شاداب ہو یہ شبہ بہ فضلِ دار  
 جس کا ہر ایک شجر جہم کے رہبانگا  
 سجدہ شکر بجا لائیں گی شاخیں جھکر  
 دوریں خود ہی سمجھ جائیں یہ ہی کون مقام  
 صفہ صدق و صفا چشمہ فرہنگ و ہنر

کیوں بتانے لگے ہم - ہی یہ اہم اے او کالج  
 آپ نواب سمجھ جائیں گے اربابِ نظر

خاکسار

سید نواب علی ٹھٹھڑی

مضمون مندرجہ ذیل جاسہ اردوے معلیٰ  
 منعقدہ ۲۷ اپریل سنہ ۱۹۰۲ء میں پڑھا گیا

### جلال لکھنوی

میر ضامن علی نام جلال تخلص خلف جناب میر اصغر علی لکھنوی  
 فن شاعری میں آپ کا سلسلہ تلمذ امام الشعرا امام بخش ناسخ تک  
 پہنچتا ہے — اولاً میر علی اوسط رشک کی خدمت میں آپ نے مشق  
 سخن ہم پہنچائی — بعد ازاں — فتح الدولہ بہادر میرا مستعد رضا بقی  
 لکھنوی سے اصلاح لیتے رہے — چونکہ آپ کی مرزئی طبع اور لطیف  
 ذکاوت اوائل عمر ہی میں نمایاں تھی — مرزا صاحب بھی بقول —  
 ہالی دماغ طفل جو دنیا میں آئے ہیں ان سب ان کے پہلے سے

ہو جب کہ نظر شوق نے طے کر ڈالی  
یک یکن کھل گئیں آنکھیں جو گیا کچھہ اویں

ملا و خور جنکو ادھر شام و سحر دیکھتے ہوں  
اور ہی لیل و نہار اتنا نظر آیا اُدھر

† جگر مہر میں لالہ کی طرح داغ دروں

‡ چاند اُدھے ہوئے ہی آب روانی چادر

معرفت کی کہیں زہرہ نے غزل چھڑی ہی  
حال آیا ہی ملائک کو ہوا ہی یہ اثر

نکبہ شوق بہکتی ہی کدھر تو - بس بس

دور ہیں ایک عجب طرح کی دیکھ آئے ادھر

اس میں آتا ہی نظر جڑو معنی ایسا

تھام لیتا ہی جسے دیکھ کے ہر ایک جگر

فعل و دانش کا دکھاتی ہی یہ منظر دلکش

چار سو علم و ہنر صدق و صفا جڑو کر

سیر گلزار جہاں کی ہی تمنا لیکن

بیٹھے بیٹھے ہمیں سب آیا اسی جا یہ نظر

باغ کا آئینہ جس طرح سے ہی گلدستہ

ہی اسی طرح سے عالم کا یہہ نکو منظر

جسنے دیکھا نہو آنکھوں سے "الہ دین چراغ"

دیکھ لے آئے وہ جادو کے تماشے کو ادھر

چین و ایوان سے قلات سے افریقہ

اک اشارے پہ چپے تے ہیں اللہ رے اثر

چشم بد در یہ سعدی کاہی "شیریں چشمہ"

"مردم و مور و ملع" جمع ہیں سب اکجاہر

† سوزج میں جو یہہ داغ ہوں انکی طرف اشارہ ہی

‡ چاند کے گرد جو ابتخارات ہیں ان سے مراد ہی

# محمداں اینگلو اور یونیٹل کالج میگزین

علیگڑہ

سلسلہ جدید	{	مئی سنہ ۱۹۰۲ ع	{	نمبر ۵
جلد ۱۰				

## دور بین

دور ہیں جب سے بلائی گئی اے اہل نظر  
نہہ شوق کے یہہ لیجیئے وہ لک گئے پر

اب کسی طرح سے نچو نہیں بیٹھا جاتا  
اس کو تاکا کبھی جہانکا کبھی اُسکو چھوکر

ایک جا اب تو تھرتے نہیں یہہ جا وہ جا  
نہہ شوخ کے پیروں میں سلیچر ہی مگر

تھے زمیں پر ابھی جا پہنچے فلک پر دم مہوں  
ہوئی کلکشت چن سہر سہر اخرو

گھر مہوں مہوں عالم بالا کی ہوا کھاتے ہیں  
خواب معطلوں کا انہوں جہر زرو نہیں کچھ ہی خبر؟

سہر فلک مہوں کیونکر نہ مزہ آجائے  
دور ہیں چرخ مہوں چکتی ہی لگاتی جاگو

آسمان جس کا بہت شور سنا کرتے تھے  
مور سے دیکھا تو تھا دھوکے کی تھی یکسو

گرجہ یہہ دھوکے کی گئی ہی مگر آرتو ہی  
کھل لو خواب شکار آج فرشتو چھپ کر



## **The M. A. O. College Magazine**

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

**THE MANAGER,**

*The M. A. O. College Magazine,*

**ALIGARH.**

ایم اے او کالج میگزین سال ۱۰ میں دس ماہ اور ہر مہینے میں

ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے \*

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہے \*

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین

کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل

ارسال کیا جاسکتا ہے \*

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہو سکتا ہے \*

کل خطوط منیجر ایم اے او کالج علیگڑہ " کے ہتھ سے آنے

چاہئیں \*

اپریل سنہ ۱۹۰۲ء

# محمدان اینگلو اورینٹل کالج مگڑین

علیگڑہ

فہرست مضامین اردو

- ۱ — دوربین ( از سید نواب علی نیونوی ) —
- ۲ — جلال لکھنوی ( از عزیز حسن عزیز طالب علم مدرسۃ العلوم علیگڑہ ) —
- ۳ — میر کے بہتر نشتہ ( برائے جلسہ اردوے ملی ) — ( از سید فضل الحسن حسرت مہنتی طالب علم علیگڑہ کالج ) —
- ۴ — چند تاریخی مادے ( از سید محمد ہاشم صاحب ذہنی کلکتہ میونسپل ) —
- ۵ — نئے تعلیم یافتہوں کو ایک بزرگ قوم کی نصیحت —
- ۶ — ریور — رباعیات مصعب —
- ۷ — اشتہارات

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڑہ

No. 3

March 1902.

---

THE  
M. A.-O. College Magazine  
ALIGARH.

---

CONTENTS.

1. An article on the M. A.-O. College Cricket, by Ahsan ul Haq, an old M. A.-O. College Cricketer.
2. The Anjuman Himayet Islam, Lahore.
3. The Annual Sports.
4. The Siddons Union Club.
5. Correspondence:—The Lytton Library.
6. General Notes.

---

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

---

## THE DUTY SHOP, M. A. O. COLLEGE, ALICAH.

— + o + —

WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications :—

Dawat-i-Islam, i. e., the Urdu translation of the	As. a. p.			
Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0	
Alfaruq, by M. Shibli ... ..	3	8	0	
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Hussain Azad ...	3	0	0	
Albaramika, by M. Abdul Razzaq ... ..	2	4	0	
History of India, by M. Zakkh-ullah, in ten vols. ...	14	0	0	
Ajaib-ul Asfar, i. e., the second volume of the travels of				
Ibni Batuta ... ..	2	4	0	
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by				
M. Azad) ... ..	0	10	0	
Yadger Ghalib, by M. Hali ... ..	2	0	0	
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0	
Khutabat-i-Ahmadia, i. e., the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics (In the Press).				

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE  
**Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,**  
ALIGARH.

---

New Series. }  
Vol. X. }

March 1932.

{ No. 3.  

---

**AN ARTICLE ON THE M. A.-O. COLLEGE CRICKET,**

BY

**AHSAN-UL-HAQ.**

*An Old M. A.-O. C. Cricketer.*

In this age of progress the cricket at our College must have improved a great deal since I left, though, with pardonable pride, I think that "our times" were the best. The following article has nothing very original in it, nor has it been written with the desire to teach the College cricketers anything that they don't know, but with the object of drawing their attention to some important points of the game, and I hope that it will be of some use to them. I have also suggested a few alterations, which, after the study of the game and my short experience in England, I think, are necessary and essential for retaining the high position acquired by our College. To keep up this position we must practice hard and try to be ahead of others. Too much confidence in one's power is very harmful and the penalty of defeat generally follows very quickly. I sincerely hope that the Simla and Lahore defeats will serve as an awakening to our College team.

I now proceed to deal with:—

### *BATTING.*

The object of batting in the net is practice and practice only. Of course you can take a fair amount of liberty with the bowling to cultivate strokes which you intend to use in a match, but don't forget the real object and give way to the wanton desire of hitting skiers and thus lung a particular bowler to please the onlookers or to satisfy your own vanity as it can never do any good to you.

Patience is a great virtue specially in a match. If a bowler is bowling straight and keeping a good length and you can't hit him to the boundary every time, don't lose your patience, and try to make blind swipes, but try to tire him out by playing steadily. Runs are bound to come if you stay at the wicket. Never treat any bowling too lightly however easy it may seem. Against an indifferent bowler people often get themselves out by playing carelessly. Above all never make up your mind to score a boundary off a ball before it is actually bowled to you. You may succeed once or twice but the chances are that you will find yourself in the pavilion before long.

Boys are often anxious to "crack their ducks" and make some silly strokes in their attempts to do so. If you come to think about it, there is not a very great difference after all in making a "duck" or 2 or 3 runs.

Any one who aspires to be a good bat ought to be able to adopt a game suitable to the wicket on which he is playing. Forward play is perhaps the safest on a hard and fast wicket, but it is almost fatal on a slow wet wicket. A good bat must have the capacity to distinguish between different wickets, judge their pace and play accordingly. The artificial system of watering our Col-

lege ground affords an excellent chance for practising this, as wicket is wet and slow a day after it has been watered and gets harder and faster by degrees.

Of course some wickets are more favourable to batsmen than others, but a hard and fast wicket is generally the best for scoring purposes.

It is said that we lost the Lahore match on a fast wicket and nearly came to defeat on a similar wicket in the Ajmere match. Why did we fail to make big scores on a wicket which is acknowledged to be the best for scoring purposes? It is because there is such a vast difference between our practice and match wickets. The match wickets are very much rolled while the practice wickets never are. The practice wickets generally play slow and have a great tendency to kick which makes boys nervous when playing against a fast bowler in the nets. The abrupt change from a slow practice wicket to fast match wicket is too much for most of the players. The pace is faster which upsets their calculations and though the wickets seldom kicks they can't rid of the idea of getting hit which they have got hold of in the nets and are generally funky when facing a fast bowler. To get out of this difficulty the only way is to make the match and practice wickets as uniform as possible. This can be done by having the practice wickets rolled every evening as is the rule all over England.

The evil of allowing too much time in practice to important batsmen and too little to beginners has caused many a promising batsman to leave off cricket in disgust and if it exists, ought to be stamped out at once.

Just a word about the selection of a team. Some batsmen after acquiring a certain standard of the game became sure of their places in the team, grow careless and leave off practice.

Players of this sort ought to be cleared out at once to give the rising generation a chance.

---

### BOWLING.

Every good team ought to have at least four good reliable bowlers. We have usually kept up to that mark, but our bowling strength has generally lacked variety (almost all of our bowlers have been of one pattern, medium pace with a break) and so our bowling, though much above the average, has not been quite so formidable as it might have been if we had a few more very fast and slow bowlers in our ranks. There has been a tendency, as is generally the case with school and College teams, to place too much reliance on one or two "Stars" and though these "Stars" have almost always justified the trust we have more than once found ourselves in a fix when they have failed to "come off." The young rising bowlers are given very few chances of bowling in matches and the result is that when they are put on to bowl "at a pinch" either through nervousness or in anxiety to do themselves justice they do not bowl quite up to their form. The best way to remedy this would be to give the young bowlers greater chances in matches. Of course it would be scarcely wise to try them for the first time in important matches, but there is no reason why they should not start the bowling in ordinary matches.

We have had, from time to time, excellent raw material for turning out bowlers, but except in a few notable cases the results have been far from satisfactory. This is either for want of encouragement or perhaps owing to the lack of study or of pluck on the part of the young bowlers themselves. People have often wondered why some bowlers have not improved after years of



practice. It is because they never have taken the trouble to study bowling. A bowler who takes a measured run up to the wicket and lets fly at the batsman anyhow without attempting to change his pace or length or trying to take advantage of the batsman's weak points can never become a good bowler.

Every bowler is more or less keen to be able to make the ball break back. A break is of course a useful thing and has great terrors for a nervous batsman, but unless the bowler has mastered his length he will find a break of no avail against an experienced batsman. A breaking ball without a good length is a god-send to a batsman and means 4 runs in his bag if he knows what he is about.

Our bowlers, even the best of them, have often forgotten that there are other ways of getting rid of a batsman than by bowling him out. The "off theory" which is so predominant in England is conspicuous by its absence at our College. Here the bowlers generally bowl 2 or 3 balls an over six inches or a foot from the off stump. They are good traps and often the most experienced batsmen are got rid of in this way. Feeding a man's pet strokes, though sometimes expensive, is another good way of getting rid of him. Every batsman, however perfect, makes some mistakes and these often happen when he is making his favorite stroke. Some are fond of glancing straight balls, some pull good length balls to leg some cut at balls on the off stump. That is where the bowler's chance comes in if he has the courage to take advantage of it.

It is impossible to lay too much stress on bowling. It is in bowling that the real strength of a team lies. The best batting teams are subject to "rots," but it is very seldom, if ever, that a good bowling side fails altogether. Yorkshire have been the

champions for some years. They occupy this proud position because they have the best English bowlers in their team.

In the batting average list you will not find one Yorkshireman in the first 15.

They do not make sensational scores, but their bowlers don't let their opponents score very much and thus win the matches.

Sussex on the other hand have Ranji and C. B. Fry, the two leading batsmen of England. They both have a habit of making centuries and it is quite a usual thing for Sussex to make about 500 runs an innings. And yet Sussex win very few matches, the majority of their games being drawn.

As regards bowling in the nets there are two things that want seeing to.

The bowlers generally bowl at uncertain distances in the nets. This is fatal to cultivating a good length and care should be taken to measure off the distance every evening before starting practice.

Our bowlers bowl from outside the "pitch" from rough ground and when in a match they are required to bowl on a smooth and slipping wicket they can't find their footing and feel ill at ease. These trifles may not seem important at first sight, but there is no doubt that they make a great difference in the bowling.

Perhaps to let the bowlers bowl from the pitch a few days before a match will do away with this defect.

---

### FIELDING.

A very important and curiously enough, at our College, is the most neglected branch of Cricket. In batting and bowling we have generally been much above other teams, but that can

scarcely be said of our fielding. During the last 10 years we have had scarcely as many brilliant fielders.

The fact, that we have too much of net practice and very few matches, is responsible for it. In England there is a great deal of net practice, but they generally have one or two matches a week during the season and so the players are kept in good practice for fielding. Unfortunately our College XI play very few matches in the course of a season. This not only leads to bad fielding for want of practice but also tends to make batsmen nervous. It will be very useful to play a scratch game once a week. Since the object would be to afford practice the matches ought to be played out. A match begun on Friday afternoon should be continued on Sunday if left unfinished on Friday. This would also give the Captain a chance to judge the player's merits when actually "under fire".

Any one with a fair amount of keenness and practice can become a good if not a brilliant fielder. As Mr. A. E. Stoddart says "It is only a question of backing up". There is quite as much glory in being a brilliant fielder as there is in being a shining batsman or bowler. Mr. G. L. Jessop receives quite as much applause for a smart bit of fielding as for hitting a ball out of the ground. Denton or Trott are applauded quite as much for their fielding as "Ranji" is for his pretty glances and cuts. Yet there are very few students who make any efforts to practice fielding. Perhaps they require encouragement.

It is very doubtful whether any player has ever been chosen to play for our College on his fielding merits only. Such a thing is quite common in England and it often happens that a moderate batsman who is a good fielder is preferred to a good batsman who is an indifferent fielder. And it stands to reason too. A man who makes 20 runs and saves fifty by good fielding

is certainly more useful to his side than one who makes 60 or 70 runs and gives away 50.

A bowler, however good, is helpless without good fielders. Only a bowler knows the heart-aches caused by fielders dropping catches or letting easy balls slip to the boundary. There are more matches won and lost by good and bad fielding than one would believe. Yorkshire would not be the champions if their bowlers were not helped by excellent fielders who bring off almost impossible catches and save almost sure boundaries.

Most of us have seen batsmen, who were missed very early in their innings running into three figures and winning the match for their side. The Simla match will serve as a good example.

Placing the field requires a great deal of judgment and a Captain should always consult the bowler as to the most suitable way of doing so and also take into consideration the peculiarities of the opposing batsmen.

All positions are equally important, but there are some that require more practice than others. These are the wicket-keeper, slips, third man and cover point. The present system of net practice at our College ought to be modified to meet the requirements by removing the off side net occasionally.

The position of slip is quite as difficult as that of a wicket-keeper and of course requires a great deal of practice. Only boys who have a very safe pair of hands and are very quick in their movements ought to attempt it as the balls come at all heights and angles and, when a fast bowler is on, like a flash of lightning and don't give one much time to get ready.

All fielders must practise catching and picking up balls while running and to return them to the bowler or wicket-

keeper as soon as they come to hand. The best way to return the ball is to throw the ball with a square arm in such a way that it reaches the bowler or wicket-keeper at an easy length. When returning to the bowler please remember that his hands are not made of steel and a bruised finger may put him "out of action."

When a ball is thrown at the wicket always back up.

Our bowlers do not place enough men in the slips. It is quite a usual thing in England to place 3 slips to a fast bowler and the fielders are of more use there than any other position. A fast bowler can get a lot of wickets by placing 3 men in the slips and bowling on the "off theory."

Some cricketers have curious notion about fielding. They think that after making a big score they are perfectly justified in being as slack in the field as they like. It may be pointed out that it is an extremely selfish and unsportsman-like view and no true lover of cricket should entertain it.

Finally I would strongly recommend every cricketer to study Ranjit Sinji's book on cricket. It is undoubtedly the best one ever written on the subject and deals very fully with every branch of the game and is sure to repay the trouble taken in studying it.

---

## THE ANJUMAN HIMAYET ISLAM, LAHORE.

---

THE Seventeenth Anniversary of the Anjuman celebrated on the 21st, 22nd and 23rd of February, was a grand success. The meetings were attended by a very large audience some of whom had come from out-stations. Messrs. Abdul Kadir Khan and Abul Hassan, represented the Aligarh College in the

anniversary. The proceedings consisted chiefly of lectures and poems some of which were exceedingly interesting and lively. On Friday evening a very learned paper was read by Mr. Fazl-ul-Hosain, Barrister-at-Law. The subject of the essay was "A Message from England." On Sunday Maulvi Hafiz Nazir Ahmad's lecture specially attracted a very large audience. The learned Maulvi laid great stress on the necessity of imparting secular along with religious education. He was supported in his views by many other speakers. The day closed with an interesting lecture delivered by Hakim Amin-ud-din, Barrister-at-Law, on a somewhat quaint subject.

”قیاس کن ز گلستان من بہار مرا“

But the Anjuman is to be specially congratulated on the unique award conferred upon it by His Honour Sir Mackworth Young, Lieutenant-Governor of the Punjab, who accompanied by Mr. Bell, Director of Public Instruction, paid a visit to the Anjuman, on Saturday, when the Anniversary Meeting was going on. Maulvi Nazir Ahmad thanked His Honour on behalf of the Anjuman. In the afternoon the Anjuman was fortunate in having another distinguished visitor in Mr. Atkins, the popular Deputy Commissioner of Lahore, who was thanked by Shukh Abdul Qadir, B.A. The subscriptions collected in the meetings amounted in aggregate to about Rs. 9,000.

We offer our sincere congratulations to the Anjuman at the success achieved by it during the past 17 years. The Anjuman has a College up to the B. A. Standard and conducts other useful institutions like the Orphanage, the Hamidiyah School for oriental learning, and the Medical School. The majority of the workers belong to the enterprising middle class of the Punjab, and judging from the success achieved within so short time and with so many things in their hands their work deserves much

admiration and sympathy. We will be glad to notice the work of the Anjuman in our columns from time to time.

---

## THE ANNUAL SPORTS.

---

THESE were held on Friday and Saturday, February 7th and 8th, and proved on the whole very successful. One or two events were disappointing, notably the Pole Jump and throwing the Cricket ball, in which Ashfaq, who won this event in the University Tournament with an excellent throw of 107 yards, was only able to throw 97 yards. The Long Jump, too, was very poor and both in this and Putting the Weight there was an evident want of practice on the part of the competitors. Another noticeable fact was the pooriness of the entries in some of the events, especially the 100 yards and in most of the junior races. About this there seems to be some confusion as though all under 16 are eligible to compete in the junior events, the number of these between 12 and 16 competing was very small. The small boys under 12 set an excellent sporting example to their elders, many of them going in for as many events as possible.

So much for fault finding. Most of the events were very keenly competed and some of the results excellent, especially the Cup race, the Hurdles and the 100 yards (both College and School.) Two new events were instituted this year, a Tug-of-war between the different classes and a Bicycle race. For this latter the Calcutta Cyclists Union kindly gave a handsome silver star. The Muhammadan Athletic Association of Calcutta also gave a silver medal which was awarded to the competitors carrying off the largest number of prizes in the open events. This was won by Shafqat, who by securing first place in the 100

yards, the Long Jump, the Hurdles and the Weight, obtained 12 marks. Abdul Majid and Ali Raza were second with 8 marks each. Mohammad Hassan Khan, the Secretary, was unfortunately able to compete only in the Cup race and the mile, being summoned away at the end of the first day. By winning the cup given by Mrs. Morrison, for the third year in succession he becomes the owner of it.

The principal events were as follows:—

**HUNDRED YARDS. Open.** 1. Shafqat. 2. Amir Hosain. 3. Abdul Sattar.

A very good race. Amir Hosain jumped off with a good lead but Shafqat caught him about twenty yards from the tape and won by a yard. Sattar a yard and a half behind.

*School.* 1. Ahmad Hosain. 2. Shafqat. 3. Abdul Sattar. Ahmad Hosain secured a very good start and was never caught though Shafqat made a good effort. Won by a foot, the same distance separating second and third.

*Under 14.* 1. Ishaq-ud-din. 2. Gholam Akbar. 3. Masudul Hosain.

*Under 12.* 1. Shabbir Hosain. 2. Masudul Hosain. 3. Gholam Akbar. A good race won by a yard and a half, a yard between second and third.

**THROWING THE CRICKET BALL.** 1. Ashfaq. 97 yards. 2. Abdul Majid. This was a poor throw, compared with the winner's performance at Allahabad. Majid's throw



(92 yards) was very pluckily, as he was unable to use one of his fingers.

**LONG JUMP, Senior.** 1. Shafqat, 18 feet 1 inch. 2. Abdul Majid, 17 feet 6½ inches. 3. Syed Hosain.  
**Junior.** 1. Yar Mohammad. 2. Ahmad Ali, 3. Gholam Akbar.

**QUARTER-MILE CUP RACE.** 1. Mahmud Hassan Khan. 2. Ali Raza. 3. Syed Hosain. Twelve started. A very good race. Syed Hosain and Mahmud took the lead and the former made the pace a very hot one. Mahmud caught him 200 yards from home but Syed Hosain started finely and kept his lead for another 100 yards, when Mahmud passed him. Ali Raza running with good judgment passed Syed Hosain in the straight, but was unable to catch Mahmud, who won by five yards. Three yards between second and third. Time 54½ seconds.

**MILE RACE.** 1. Ali Raza. 2. Zafar Omar. 3. Syed Mohammad Khan. Thirteen started, but by the end of the third lap ten had dropped out. Ali Raza won easily by 30 yards in a slow race.

**SPOON RACE, Senior.** 1. Irfan Ali. 2. Ashfaq. 3. Ibrahim Beg.

**Junior.** 1. Ahmad. 2. Ali Hosain. 3. Fahim-uddin.

**THREE-LEGGED RACE, Senior.** 1. Shafqat and Mohammad Akram (1st year) 2. Amir Hosain and Mohammad Akram (3rd year.)

*Junior.* 1. Ansar and Aziz-ur-Rahman. 2. Hafiz-uddin Ahmad and Rahet-ul-lah.

200 YARDS. *Under 14.* 1. Ali Hossain. 2. Ishaq-uddin. 3. Ansar.

*Under 12.* 1. Gholam Akbar. 2. Shabbir. 3. Jafar.

SERVANT'S RACE—*Quarter mile.* 1. Nanni. 2. Sidr. 3. Kulloo Jafar. A very fast race.

KICKING THE FOOTBALL. 1. Abdul Majid. 2. Abdul Sattar. 3. Ashfaq.

PUTTING THE WEIGHT. 1. Shaqat, 26 feet 3 inches. 2. Mohammad Akbar. 3. Abdul Majid.

HURDLES. *Heat 1.* 1. Said Mohammad Khan. 2. Shafqat. 3. Mozaffar Mohammad.

*Heat 2.* 1. Amir Hosain. 2. Abdul Sattar. 3. Abdul Majid.

*Final.* 1. Shaqat. 2. Said. 3. Amir. Shafqat, who had sprained himself slightly in his heat ran very pluckily in the final and turned the tables on Said, who had beaten him previously. Won by a yard and a half.

HIGH JUMP. *Senior.* 1. Ibni Hassan, 5 feet 2 inches. Majid, Ashfaq and Sattar tied for second place.

*Junior.* 1. Gholam Akbar, 3 feet 10 inches. 2. Masud-Alam and Mohammad Shafi.

BICYCLE RACE. 1. Mohammad. 2. Mohiy-ud din. 3. Mozffar.

This was run on the road to Chirat from the railway

crossing to the cricket pavilion, a course of about 2½ miles. Won easily.

HALF-MILE. *Senior.* 1. Ali Razi. 2. Zafar Omar. 3. Said Mohammad Khan. Ten started. Won easily.

*Junior.* 1. Shabbas. 2. Yar Mohammad. 3. Hosain-ul-lah.

POLE JUMP. 1. Fazl-ul-Ruhman, 7 feet 3½ inches. 2. Mohammad Akram (1st year) This event was begun on Saturday, but had to be abandoned as it was too dark, When finished on Monday it was disappointing, as the competitors failed to reach the height they had both cleared on Saturday.

TUG-OF-WAR. *First round.*

Fourth Year beat Third year.

Lower classes beat First Year.

Second Year beat Ninth class.

Second and eight classes beat Entrance class

*Semi-final.*

Lower classes beat Fourth Year.

Second Year beat Seventh and Eighth classes.

ROLLING RACE. 1 Ashiq 2. Mohammad Akram.

---

## SIDDONS UNION CLUB.

---

ACCURSED be the examinations ! All life and energy seems to have departed from the Boarding House and Pythagorean silence reigns from one end to the other ; everything is dull and monotonous.

The Union itself has not been able to escape the contagion of this malaria and debates have not been held regularly on every Saturday. But this deficiency in the number of debates was compensated for by the importance of the subjects discussed.

A thrill must have passed throughout the whole Mahomedan world, the Sultan and the Shah must have felt themselves insecure upon their thrones and even the hardy Amir of Afghanistan must have been anxious to hear the decision of the House when Mr. Zarif Mohammad came forward with his prophetic proposition that "The Mohammadan Rule is soon to be wiped out from the face of the earth." The full historical significance of the speech of the honourable proposer had its well-matched rival in that of Mr. Mohammad Hayat, B. A., who led the opposition. The subject was thoroughly and very enthusiastically discussed and great sensation prevailed when after the reply of the proposer the motion was put to vote.

The House was not in a mood to appreciate the prophetic genius of the honourable proposer and his supporters, and (fortunately for the poor Mohammadan rulers) the verdict of the chair that the motion was rejected by 24 votes awoke aloud 'Hurrah' from all sides of the House.

A STILL more important subject of practical utility was proposed by Mr. Abu Mohammad, on the 8th February, who came forward to propose that "This House approves of social reforms being included in the aims of the M. A.-O. E. Conference." The importance of social reform has now been recognized by every reasonable Mohammadan and therefore the subject naturally created great interest among the students of Mohammadan College, who are justly considered to be foremost in reform move-

ments. However the House was not lacking the representatives of the old School. Mr. Ghulam Moula led the opposition and played the part of Rip Van Winkle to the admiration of all who were present. Very hot discussion continued for about three hours and still Khwaja Ghulam-us-Saqlain Sahib, the original proposer of the movement in the Conference, had to make a long speech; therefore the debate was adjourned for the next meeting, and on the 22nd of February, when the House met again, there was a tremendous gathering of eager members. Khwaja Ghulam-us-Saqlain made a very eloquent and exhaustive speech for more than an hour. A crowd of speakers followed and it was late in the night when the honourable proposer was called to reply. Mr. Abu Mohammad made an exceptionally eloquent and impressive speech and on the motion being put to vote the proposition was carried by an overwhelming majority of 33 votes. We are very thankful to Mr. G. Gardner Brown, who takes very keen interest in the welfare of the Club and enlightened the House by his opinion on both the subjects.

We are glad to announce that the Cox Speaking Medal for the year 1901, has been awarded to Mr. Mohammad Hayat, B. A. We congratulate our learned friend most heartily.

Five more Speaking prizes have been established by the Club and this will, we hope, infuse a fresh life and energy into the Club and make the debates more interesting than ever.

MOHAMMAD YAKUB,  
*Offg. Honorary Secretary.*



## THE LYTTON LIBRARY.

TO THE EDITOR.

DEAR SIR,

As a large number of your subscribers are old students of the College who have probably, in most cases, made use of the Lytton Library while living in the Boarding-house, I should like to draw their attention to one or two facts in connection with it.

- (i) The library is at present very inconveniently housed, occupying as it does a couple of lecture-rooms, one of which is constantly in use for classes. It is hoped very shortly to start the building of a new room on the site next to the Principal's office; and it has been suggested that the Beck Memorial Fund should be utilised in the building of a reading-room to be called after the late Mr. Beck and to form part of the library. But as far as books are concerned to fill the new library we are at present very badly off. The almshouses now in use contain some 2,500 volumes. This in itself is a very small collection for a large College of nearly 30 years standing, and a large proportion of these are Government reports, bound volumes of *Magazines* and a number of antiquated and out of date works which are of no use to the students. The amount of money annually placed at the disposal of the Principal for the purchase of new books is unfortunately so small as to render the remedying of this deficiency very slow, in fact almost imperceptible.

From the point of view, therefore, of the present poor condition of the library, as well as to make it worthy of the new building, I venture to make an earnest appeal

to your readers for help. I think it very possible that many old students may be able and willing to make presents of one or more books to the library. In the past many students have done so and in the name of the College I wish to thank them most heartily. This source of supply has, however, fallen very short of late, hence this appeal. I should be very glad therefore to hear from any past or present student who wishes to present any books to the library, or to send any sum, however small, for the purchase of new books. Such gifts shall always be most gratefully acknowledged in the columns of the *Magazine*.

In the case of any one wishing to present books, it would be most convenient if he would write to me first; I could, in that case, let him know whether the books in question are already in the library or I could suggest the names of books of which we are particularly in need.

- (ii) I have for some months been employing much of my spare time recataloging the library, owing to the confusion into which the old catalogues have fallen. I regret, to find however, that a considerable number of important books formerly in the library are now missing. I should be extremely obliged if I could receive any information that would lead to the return of these books, many of which have, I dare say, been taken away by mistakes.

In most instances I should be equally obliged if the books were replaced if they cannot be traced. There are one or two exceptions, however, in which only the return of the actual books can make any amends. These are :—

- (a) The copies of her own books presented by her

late Majesty the Queen-Empress and containing her own autograph.

- (b) A manuscript volume containing the answers to the Foundation invitations.

From the associations connected with them these were the most valuable books the library contained and their loss is a very serious one.

I gather that at one time books were more frequently lost owing to students not returning them. This source of loss has, however, been practically entirely removed by a new method of checking the issue and return of books started in May 1900. I append a list of the principal books I have found to be missing up to the present date, though, I fear, it is not the whole number. In a few instances (e. g., Maine's Ancient Law) the name of the individual with whom the book is, known. But frequent requests have failed to procure the return of the books.

Hoping that this letter will lead to the addition of some books to the library and to the return of some, if not all, of those that are lost.

I am, &c ,

GERALD GARDNER BROWN,

*Librarian.*

---

**BOOKS MISSING FROM THE LYTTON LIBRARY.**

Leaves from a journal of our life in the Highlands, 1842-1861.  
More leaves from a journal of our life in the Highlands, 1862-88.



( Both written, signed, and presented by Her Majesty Queen Victoria.)

Manuscript volume of answers to Foundation invitations in 1877.

Amir Ali's History of the saracens.

Maine's Ancient Law.

Stephen's Liberty, Equality, Fraternity.

Graham's Life of Sir Syed Ahmad (of this book no less than six copies are missing.)

Bate's Studies in Islam.

Quilliam's Fanatics and Fanaticism.

Hunter's Indian Mussalmans, (two copies missing)

Keene's Fifty-seven.

Help's Companions of my solitude.

Wayland's Elements of Political Economy.

Kuener's National Religions and Universal religions.

Kant's Critique of Pure Reason, translated by Max Müller, Vol II.

Sibeck—Zur Psychologie der Scholastik.

Strachey's Hastings and the Rohilla war.

Wright's Travels of Marco Polo.

Higgin's Apology for life of Mohammed.

Buckley's Fairy land of science.

Obaidullah's Arabic Grammar.

Sanderson's Outlines of the World's History.

Pratt's Second series of articles and letters on Indian questions.

Morris's Historical outlines of English accidents.

## GENERAL NOTES.

A COURSE of Lectures on various topics of general interest is announced. The lectures will be delivered fortnightly in the Siddons Union Club and each is to be followed by a short discussion.

The following is the first list of subjects and lectures :—

- |              |  |   |
|--------------|--|---|
| March 10 ... | Famines in India                         | ... T. Morison, Esq.                              |
| " 24 ...     | The Boer War                             | ... Lt. Tipping, Esq.                             |
| April 9 ...  | The American Civil War 1861-4, By an     |   |
|              | Eye-Witness                              | ... Rev. T. J. Wood, D.D.                         |
| " 7 ...      | The story of Ulysses                     | ... J. R. Cornah, Esq.                            |
| " 21 ...     | The administration of an Indian District | ... F. W. Brownrigg, Esq., (Collector of Aligarh) |

This series should prove at once interesting and useful to the students of the College and in the discussions that are to follow each lecture, an opportunity is given to clear up any doubts and difficulties that may remain in the minds of the audience. Our energies are so apt to be absorbed in class work and their scope limited to the University curriculum that a course of lectures on topics of such widely varying interest should be a very pleasant change.

MANY of our readers will be watching with interest the daily reports of the work of the Universities' Commission. At present, of course, the whole matter is in the earliest stages and it is impossible to tell how the final results will shape themselves. If anything can be said at so early a period it is that there is a

strong and growing feeling in favour of the Residential system and a widespread conviction that Universities which merely prescribe text books and examine, and Colleges which merely teach, are making but a very imperfect attempt at education and are neglecting or leaving undone a most important, if not the most important part of their duties. This is in every way a matter for congratulation and it is pleasant to find that truths long recognized and put into practice in Aligarh are gradually making their force felt throughout the whole of India.

---

ANOTHER matter of general dissatisfaction seems to be the habit which some of the Universities have got into of bestowing Fellowships as mere honorary distinctions, upon men who are not in any sense educational experts and who, in many cases, have no interest in education ; by doing so the Universities are *ipso facto* handing over the control and direction of the aims and interests of higher education in India to bodies of men who are in no way fitted for such responsibilities.

---

IN response to the general feeling among the Colleges, as set forth by various petitions and representations, the Senate of the University has very wisely, we think, resolved to override the merely technical objection presented by the Rules of the University which ordains that the Degree Examinations shall be held in Allahabad ; and has decided to transfer the Degree Examination centre this year to Lucknow. In view of the virulent outbreak of Plague in Allahabad there can be no doubt that the University would have been under the very serious responsibility of facilitating the spread of this dreadful disease had it persisted in remaining obedient to the letter of the University Law. As

it is, it has averted a very serious danger ; it has earned the gratitude of some hundreds of prospective graduates, and if it has broken the University Statute, probably no one will be a penny the worse.

---

AFTER two unsuccessful efforts on the part of the Agra and Aligarh College Cricket teams the University Cricket Championship still remains unsettled. There is always likely to be some difficulty in arranging mutually convenient dates and it would perhaps be better if the matter could be settled out of hand, along with other events, as was the practice in former years.

---

A DETERMINED effort is being made to revive the Ikhwan-us-Sa'a Society, which, in spite of several efforts to put fresh life into it, has now been for several years in a moribund condition. It is a Society which, when founded by Prof. Arnold, imposed very high ideals both of principle and of conduct upon its members ; and these same ideals have been retained as the constitution of the Society ; but for a long while past, the spirit that made it possible to work towards their realization has been present in no large measure among its members. Therefore, though we regret the resignation of the Honorary Secretary of the Society, we are bound to recognize the fact that some such step was necessary in order forcibly to draw the attention of the members to the wide divergence that existed between the principles and the practice of the Society and to impress upon them the urgent necessity of either remodelling the Society or of attempting to breathe into it once more the breath of life that brought it into existence.

---

THE following officiating Food Monitors have been appointed from March 1st :—

M. Fazl-ul-Hassan      ...      ... 3rd Year.

Haji Mahomed Khan	...	..	3rd Year
Mahomed Akram	...	...	3rd "
Anis Ahmad	...	...	2nd "
Mahomed Akram	...	...	1st "
Mahomed Ismail	...	...	1st "

---

During the past month the College has had the pleasure of receiving two distinguished visitors, Mr. Lawrence, Private Secretary to H. E. the Viceroy, and Mr. Oscar Browning, Fellow, and Tutor of King's College, Cambridge.

Mr. Lawrence, who was formerly in the Punjab Civil Service and who carried out the settlement of Kashmir, manifested the same close and personal interest in the affairs of the College, that was evidenced by H. E. the Viceroy, when he visited the College last April. He visited the Football and Cricket Fields and the Dining Hall and Union, as well as the English and Zahoor Wards, and his numerous conversation with various students displayed an astonishingly wide and accurate knowledge of India and its people more especially of the Punjab and Frontier Provinces. Mr. Lawrence was kind enough to express his satisfaction with the work and methods of the College and the good opinion of so well-informed and intelligent a critic cannot but be gratifying to us.

Mr. Oscar Browning, who has done much to popularise the study of History in the University of Cambridge, is chiefly interesting to us as a former master of H. E. the Viceroy at Eton, and a close personal friend of the late Mr. Theodore Beck, during the latter's under-graduate career at Cambridge.

---

## فاسفرس و قمیائہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلورم اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کیجاتی ہیں  
ان گولیوں میں فاسفرس ایکسٹرکٹ کوکا - ایکسٹرکٹ قمیائہ - ایکسٹرکٹ  
کینے بس انڈینا سب برٹش فارمیٹو پیا کے مطابق ملائے جاتے ہیں - صرف  
خالص فاسفرس ۱۰۰ گریں ہونا ہی \*

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا ہی -  
وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہی - تمام  
ڈاکٹر اس کو سالہائے گذشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رہے  
ہیں - کوکا اور کینے بس انڈینا - اعصاب پر کامل اثر کرتے ہیں - غرض  
ان تمام اجزاء کو مرکب کر کے یہہ گولیاں بنائی گئی ہیں - امراض مندرجہ  
بالا کے لیئے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں ہو سکتا \*

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے ساتھ  
یا فوراً کھانے کے بعد استعمال میں لانی چاہئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ  
روزانہ استعمال کرنی چاہئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال ہو تو دو دو  
گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہئیں \*

قیمت ۴۰/- چوبیس گولیوں کی ڈبیا کی - اور ۸۰/- چھ  
درجن گولیوں کی بوتل کی \*

## مرکب عرق قمیائہ

جس میں خالص فاسفرس ۱۰۰ گریں اور ایکسٹرکٹ آف قمیائہ و کوکا  
و کچلا اور خوشبودار اجزاء ہر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل  
ہو گئے ہیں \*

خوراک - ایک چمچہ چائے یا ۲۰ بوند تھوڑے پانی میں ملا کر دو  
یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاہئے - فائدہ اور  
استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی مگر اس مرکب کے بنانے  
میں کینے بس انڈینا کے بجائے جو ہری مشہور مذکورہ بالا گولیوں میں  
ہی نفس رامیکا ملایا گیا ہی - اور یہہ ضعف عقلانی کی بیماریوں میں  
نہایت مفید پایا گیا ہی \*

قیمت فی بوتل ۸۰/- علاوہ محصول \*

المش ----- تہران

اے پلورم اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زہر سرپرستی نواب گورنر  
جنرل بہادر کشور ہند \*

## سرمۂ مہیو کراماتی

مہیو کا سرمۂ کوئی عام چیز نہیں تھی جو ہر ایک آدمی کو مہیو  
 ہو سکے۔ اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہہ وہ اکسیو پڑتی ہی  
 جسکی تعریف میں اطباء قدیم متنق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف  
 میں ہم زبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں  
 طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے  
 ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہملے اپنے مطب میں قیس سال تک  
 ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور  
 سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور  
 سریع التأثير فوائد میں بے نظیر ہونانیت ہوا ہی — حضرات سرمۂ کراماتی  
 اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور  
 حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کر رہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری  
 باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل  
 کر چکا ہی اور آنکھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہی  
 اسسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر  
 نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیل استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی  
 اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح  
 بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے  
 ہاتھ آنکھ جیسے نازک عضو کو سرد کودینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی  
 اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ بھی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک  
 سے دو اور دو سے دوکھ نیا پیدا ہو — حضرت شفع سعدی علیہ الرحمۃ نے  
 ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہی جسکا فقرہ یہہ  
 ہی کہ : — اگر کور نبوندے پیش بیطار نمیوفتے \*

قیسٹ فی نولہ ( عمار ) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے  
 ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مندرجہ پتوں پر خط لکھو  
 دیکھو ایں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہی یا نہیں — بعض  
 لوگ فرت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ چورت کی تصدیق  
 ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکمۃ چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت  
 لاہور مرجی دروازہ \*

( ب ) بند — مثنیٰ — مثلث — مربع — متخصس — مسدس —

ترکیب بند = ترجیع بند ( مضمون مسلسل یا غیر

مسلسل ) \*

( ج ) وہ بند جس میں بڑے اور چھوٹے ہکات ملے ہوں \*

غیر مسلسل مقامہیں میں ردیف و تاقیہ کا منصب یہہ

نہوں کہ مضمون کی یکسانیت یا مشابہت کی طرف

اشارہ کریں — بلکہ وہی منصب جو بیان ہوا ( تن

تن کا ) \*

۷ — جو نظمیں مقفی یا غیر مقفی ( رنج و خوشی کی یا سنجیدگی

کی ہوں ) موسیقی کے لیئے لکھی جائیں اُن میں فقرے کا ایک ہیئت پر

ختم ہونا ضروری ہی جو سنجیدہ مقفی یا غیر مقفی نظمیں موسیقی کے

لیئے نہ لکھی جائیں اُن میں یہہ شرط نہیں \*

۸ — نظم کے لیئے کسی خاص قسم کے مقامہیں کی پابندی نہیں —

معمولی معقول باتیں ( نا معقول بھی ہو سکتی ہیں جب تمسخر منظور

ہو ) بیان کیجیئے یا شعر فرمائیئے — شعر سے مہرے مراد وہ موزوں کلام

نہیں جس کو قائل بالارادہ کہے ( معاف کیجیئے یہہ تعریف غلط ہی )

بلکہ وہ باریک بات وہ نکتہ جس میں شعور کا کرشمہ ہو خواہ وہ نظم میں

ہو خواہ نثر میں " ان من الشعر لحکمة — الشعراء تلامذة الرحمن \*

نذیر حسین

علیحدہ



۲ — اس پر ردیف و قافیہ ( جن کی ہم آہنگی واقعی خوشی پیدا کرتی ہے ، کی زیادتی کی جا سکتی ہے جو رنج کی تاثیر میں تازگی بخشنے اور خوشی کی تاثیر کو بڑھانے کا کام دیتی — جو لوگ اس خاص زیادتی کو پسند نہ کریں — رنگ پر رنگ چڑھانا نہ چاہیں اُن کو اختیار ہے اور وہ غلطی پر نہیں — یہ زیادتی بہت خطرناک ہے اس لیے کہ اکثر حالتوں میں بعض نفیس نفیس مضامین کو آئے نہیں دیتی — اس کی پابندی وہاں تک مناسب ہے کہ نفس مضمون کو مضرت نہ پہنچے نہ یہ کہ پڑائی ساری کے پیچھے اپنی آدھی بھی ہانہ سے جاتی رہی \*

۳ — حالت سنجیدہ کے لیے موسیقی کی ضرورت نہیں — اگر خوبصورتی درکار ہے جو تو حسب ضرورت کلام کو موزوں کریں — ردیف و قافیہ جائز حد تک بڑھائیں اور نغمہ میں لے جائیں \*

۴ — مضمون مسلسل کہنا ہو تو قافیہ یا ردیف قافیہ جہاں تک ممکن ہو آسان لائے جائیں — مضمون غیر مسلسل کہنا ہو تو قافیہ کیسا ہی ہو — تاہم اس بات کی کوشش کی جائے کہ قافیہ ہر جگہ اس طرح نہا جائے کہ نثر منظوم ہو جائے اور نثر کا نظام جہاں تک ممکن ہو کم بگڑے — نثر ناظم کا یہاں دیکھا جانا ہے \*

۵ — نظم کے لیے کوئی ایک بحر نہیں — موسیقی میں بہت لہریں ہیں اور وہ جذبات و تاثرات کی کمی زیادتی کے موافق بنائی گئی ہیں — خوشی میں وزن کی روانی جتنی چاہیں تیز ہو سکتی ہے — لہکن سنجیدگی میں اس قدر کہ زیادہ فکر طلب مضامین اُس کے لطف میں سمجھ سے بھر نہ ہو جائیں — رنجیدگی میں ( اگر زیادہ تر رنجیدگی کا اثر درکار ہو ) روانی اس طرح تیز ہو کہ قال دبی دبی رہے — بلکہ اس صورت میں قافیہ نہ ہو تو اچھا ہے — ہاں اگر رنج و خوشی کے گنگا جمن پہلو پہلو یہاں مقصود ہیں تو یہ شرطیں نہیں \*

۶ — مقفی یا غیر مقفی نظم کی صورتیں یہ ہو سکتی ہیں : —

( الف ) غزل ( مضمون مسلسل ہو یا غیر مسلسل ) \*

سے نہ صرف تعلیم یافتہ اصحاب کے خیالات کا اندازہ ہوا بلکہ اُردو لٹریچر کی اعلیٰ خدمت بھی ہو گئی۔ \* (ایڈیٹر)

۱۔ کسی کو باتیں کرنے سقے میں ہمیں نہ صرف اُس کی آوازیں سنائی دیتی ہیں بلکہ ایک ہیئت اور بھی ذہن میں آتی ہے جس سے اُس کا رنجیدہ خوش یا سنجیدہ ہونا ثابت ہوتا ہے۔ اس شخص کی نقل کرنی منظور ہو (بہت کام اکثر ضروری ہوتا ہے) تو اُس کی حرکات و سکنات اور الفاظ کو نقل کو دینا کچھ مشکل کام نہیں — البتہ اُس کے لہجے کی تمام و کمال نقل کو دکھانا بڑا دشوار کام ہے۔ اور بہت یا تو ممکن ہے اُن لوگوں سے جن کے ضمیر ایسے ہیں کہ کسی کی کوئی حالت دیکھ لیتے ہیں تو وہی اثر اور اتنا ہی اثر اُن پر ہوجانا ہے (یا اختصاراً ہوں کہیئے جتنا ضمیر تمام عالم کا ضمیر ہے) — اور یا ممکن ہے اُن لوگوں سے جنہوں نے اُن اُستادوں سے کسی طرح مختلف انسانی حالتوں کی تاثیرات کی نقل سیکھ کر یاد کر لی ہے۔ قوتِ حفظہ کا خاصہ ہے کہ جو باتیں زیادہ پڑی ہوں اُن کو بہت جلد قابو میں کر لیتی ہے اور دہر تک قابو میں رکھتی ہے — اس لیے اُن اُستاد حکما نے اُن تاثیرات کو تناسب (Fymmetry) اور وزن (cadence) سے ایسا مربوط کیا کہ نہایت عامیانہ مذاقی بھی اُن سے لطف اُٹھا سکتا ہے (خوشی کی حالت کو چہرے کو اصل رونے سونے کی حالت کتنوں کو پسند ہوتی ہے؟) اور اسی لیے اُن کو بخوبی یاد رکھ سکتا ہے — بہت وہ علم و فن ہے جسکو موسیقی کہتے ہیں جو تاثیراتِ اصلی کا فوٹو مگر رنگین فوٹو ہے — جو خوشی کی حالت کو دو بالا کرنے والا ہے اور رنج کی تاثیر کو گوارا بنانے والا — بس تاثیر کی نقل کے لیے ضروری ہوا کہ یا تو وہ وجدانِ عالمگیر میسر ہو اور یا موسیقی آتا ہو۔ پہلی بات محال ہے اور دوسری میں وہ پسندیدہ رنگ ہے جسکو موزونیت کہتے ہیں۔ لہذا کلام کو موزوں کیجیئے۔ \*

یہاں سوال بہت پیدا ہوتا ہے کہ نثر کو بلا موزونیت نغمہ میں نہیں لاسکتے؟ بیشک نہیں — کیونکہ جب موسیقی خود موزوں ہے تو کلام موزوں کو اُس میں کہنا دائرے میں موزوں کا چسپاں کرنا ہے، یہ ہوا نظام کا اصلی موضوع ہے (Function)۔ \*

نہز علامہ آملی نے گرانمایہ حصہ علوم کا ایک کتاب میں مرتب کیا اور انہوں نے ہر علم و فن میں ایک جداگانہ تصانیف منضبط کی پھر ان میں سے ایک مجموعہ بقایا ایکسویس علوم اس میں مندرج کیئے ندیس الغنون فی عوایس العہود سے اس کو موسوم کیا اس کی زبان فارسی تھی •

سولہویں صدی میں انسائیکلو پیڈیا مکمل اور خوشنما شکل میں نمودار ہوئی علامہ ابن طاشکبری زانہ نے دیرہ سو علوم کا مجموعہ ترتیب دیا اور ان کے بیٹے علامہ کمال الدین نے پانچسو علوم کا ایک قیمتی ذخیرہ اس کو بنا کر ترکی زبان میں ترجمہ کیا علامہ کمال الدین کی وفات سنہ ۱۶۲۳ میں ہوئی اور علامہ ابن صدر شروانی نے ایک نہایت عمدہ انسائیکلو پیڈیا سلطان احمد خلی عثمانی کے لئے ترتیب دی سنہ ۱۶۲۹ میں ان کی وفات ہوئی احمد کے اعداد کے موافق ۵۳ علوم اس میں درج کیئے اور لشکر کے حصوں کے موافق کتاب کے ۵ حصے کیئے ( ۱ ) مقدمہ علوم کی تقسیم اور ترتیب کے بیان میں ( ۲ ) جناح ایمن علوم ادبیہ کے متعلق ( ۳ ) جناح ایسر علوم فلسفہ کے مباحث میں ( ۴ ) موخر اداب ملوک میں ( ۵ ) قلب علوم نبوت میں •

( باقی آئندہ )

## نظام

[ذیل کا مضمون اردوے معلیٰ کے کسی جلسہ میں پڑھا گیا تھا۔ ہم اپنے ناظرین کو اس مضمون کی طرف خاصہ متوجہ کرتے ہیں۔ مضمون کسیقدر دقیق اور بلیغ ہی — اس میں اس بات کے ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ نظم 'قافیہ و ردیف کے قیود سے آزاد ہی — ہم چاہتے ہیں کہ ہمارے ناظرین اس مضمون کو غور سے پڑھیں اور جو لوگ ہماری نظام کے ( Emancipation ) میں دلچسپی رکھتے ہیں قلم اٹھائیں — ہم چاہتے ہیں اور اسی عنوان پر چند مضمون لکھیں اس

زودہ مفید نہ ہوگا یونانی انسائیکلو پیڈیا میں تلہ مصنف ہی اُس کی مکمل میں مصروف ہوئے اور جماعتوں سے بھی حتی الوسع اُسکو مفید بنایا تاہم اُس کی پوری مکمل حالت نہ ہوئی آخر کار دسویں صدی عیسوی اور یورپ کے قرون وسطی میں ابو نصر فارابی نے اپنے نقاب کی برتری کو انسائیکلو پیڈیا میں منتقل کیا اس میں علوم کی تقسیم اور ترتیب نہایت فلسفیانہ نظم و ترتیب سے کی گئی اور غور نظر نے معلومات کو اپنے عمق اصلی تک پہنچا دیا یہ حکیم اُس زمانہ کی اکثر تمدنی زبانوں سے واقف تھا اور علوم فطری اور مستطرفہ میں معلم ثانی کے لقب سے مفتخر تھا \*

اُس کے بعد ابو علی ابن سینا نے اپنی جامعیت اور فلسفہ سے انسائیکلو پیڈیا کو بہرہ مند کیا اور یہ نئی تصنیف تمام گذشتہ تصانیف پر فوقیت لے گئی سنہ ۱۰۳۷ء میں مشرق کے اس مایہ ناز حکیم کی وفات ہوئی \*

تیسرے امام فخرالدین رازی نے ایک مبسوط اور عمیق انسائیکلو پیڈیا جمع کی حدائق الانوار فی حقایق الاسرار اُس کا نام رکھا گیا ساتھ علوم کے موضوعات اُس میں مندرج تھے سلطان علاءالدین خوارزمی کے لیئے قالیف کی گئی سنہ ۱۲۰۹ء میں امام مذکور کی رحلت ہوئی \*

چوتھے انسائیکلو پیڈیا علامہ ابو یعقوب سہاک نے جن کی وفات سنہ ۱۲۲۸ء میں ہوئی ترتیب دی اُس کی شہرت حیثیت انکیز ہی تقریباً ایک سو اُس کی شرحیں لکھی گئیں اور اُس سے زیادہ اُس کے خلاصہ کہئے گئے اُس کے خلاصوں میں سے مفتاح العلوم کی عام شہرت اب تک ہی امام جلال الدین قزوینی خطیب دمشق نے اُس سے لوگوں کو مستفید کیا سنہ ۱۳۲۸ء میں اُن کی وفات ہوئی اس خلاصہ کی شروح مختصر المعانی - مطول - اطول اب تک تمام اسلامی دنیا کے پیش نظر ہیں اور بہت سے نخبائے زمانہ کو اُن کے حواشی نے مصروف رکھا \*

محمد ثانی فاتح قسطنطنیہ کے علمی عہد میں چاند مکمل اور مبسوط انسائیکلو پیڈیا مرتب ہوئیں جن میں سے امام جلال الدین سیوطی کی زیادہ معتبر خیال کی گئی اور اُس کا ایک حصہ منظوم بھی کہا گیا اُس میں ۱۴ علوم کے مباحث تھے \*

جگہ میں دیباچہ ہی ( ۱ ) میں علم ہریت اور کائنات العو ۳ — ۹ تک  
جغرافیہ ۷ — ۱۱ تک علم حیوانات ۱۱ — ۱۹ تک نباتات ۱۰ — ۳۲ تک  
ادبیہ — اعلیٰ کی تاریخ — حیوانات کا علاج — سحر ۳۳ — ۳۷ تک  
فنون مستطرفة فاین آرٹس نے مڈل ایجوکیشن علما کی توجہ اس کی  
طرف بکثرت مبیل رہی چنانچہ سنہ ۱۵۳۶ ے بیشتر تہلتالہس مرتبہ  
طبع ہوئی تھی سنہ ۷۹ ع میں بلونس کی رحلت ہوئی \*

ساتویں صدی عیسوی میں حکیم اسودروس نے جس کو انگریزی  
میں اسودور کہتے ہیں ایک جدید ترتیب سے اپنے اور ملک کے پیمانہ  
قابلیت کو ظاہر کیا گذشتہ معلومات پر آئندہ امور ذیل کا اضافہ کیا  
مذہب اور قانون — گرجا اور مذاہب — الہیات — سوسائیتی اور السنہ —  
علم تہانہ دنیا کے حصے یورپ — ایشیہ — افریقہ — انجینئرنگ — جنگ —  
کھل — جہاز — لباس اس کتاب میں ۳۳۸ ابواب ہیں سنہ ۱۵۴۹  
ے بیشتر ۹ مرتبہ طبع ہوئی اسکا نام اورینس ہی اسی کی بنیاد پر  
ہرہالہس مارس نے آٹھویں صدی میں بائیس جلدیں لکھیں \*

### انسائیکلو پیڈیا عربی

انسائیکلو پیڈیا کی بدھت یونان سے ہوئی لیکن اُس کو بتدریج  
ترقی ہوئی عربی زمانہ کی ترقی کے لحاظ سے نہ اُس میں اس قدر  
وسعت تھی نہ اتنی رزانت نہ ایسی شایستہ ترتیب جو منطقی نظام  
میں چھالی گئی ہو اگر اُس کی ترتیب تھا ایک مصاف کی محنت  
ہے ہو تو اُس میں کئی امور کی ضرورت ہی اولاً یہ کہ وہ تمام تمدنی  
واقعات سے واقف ہو کہ تمدن کے تمام اقدار کی سیر کوسم اور سب سے  
لڑک ہدہہ مجبوعہ بلا سکے دوسرے وہ انسائیکلو پیڈیا کے تمام علوم کا  
امام ہو جو اپنی ذاتی ذہانت اور محنت کے مقیاس سے ہر ایک مبحث  
کا اصلی اور فطری طور پر اندازہ کرسکے اور شکستگی و سنجیدگی سے معروض  
تصریر میں لاسکے اس لئے ایک نادر الوجود شخص اُس کے فرائض کو  
پوری طرح ادا کرسکتا ہی اور اگر اُس کی ترتیب دینے کے لئے ایک  
جماعت کی قابلیت اور محنت سے مدد لی جائے تو جب تک اُس  
جماعت کے افراد اپنے اپنے مخصوص علم میں متفرد نہ ہوں وہ مجموعہ

بدائع المثال پیکروں اور پیروایوں میں نمودار ہوتے ہیں منجملہ انہیں  
نموداروں کے انسائیکلو پیڈیا کا وجود بھی ہے •

تمدن اور علمی تاریخ کے باہمی روابط اور سلسلوں کو جب مربوط کیا  
جاتا ہے وہ تین عہدوں میں مسلسل ہوتا ہے ( ۱ ) اہل یونان کا عہد  
جس کا افتتاح ساحل شام سے ہوا اور مملکت ساموس اتھنز تک اُس کے  
تمدنی اثر پھیل گئے دوسرے اہل عرب کا عہد جس کی موجیں قبروں سے  
سمیرند تک اور قریطہ سے دہلی تک جوشزن تھیں تیسرے اہل یورپ  
کا عہد جسکا طالع اسیں سے ہوا اور تمام یورپ اور امریکہ میں اُس کی  
شعاعیں منتشر ہو گئیں تمدن کے علاقہ کی وجہ سے انسائیکلو پیڈیا بھی اپنی  
پیداہش اور نشو و نما کو انہیں تینوں عہدوں سے وابستہ کرتی ہے •

### انسائیکلو پیڈیا، قافی

افلاطون کے زمانہ تک انسائیکلو پیڈیا کا وجود نہ تھا اس زمانہ میں  
سائنس علوم ذیل کی تعلیم یونانیوں میں جاری تھی ملک کی تمام تہذیب  
کو انہوں نے اپنی جانب مایل کر لیا تھا وہ علوم یہہ ہیں گریمر - ادب  
مطلق - حساب - هندسہ - ہیڈت - موسیقی اسواستے اول انہیں علوم  
کے مجموعہ کا نام انسائیکلو پیڈیا رکھا گیا •

اکثر مورخین کا اتفاق ہے کہ سب سے اول سچو سیپوس یونانی نے  
انسائیکلو پیڈیا کو مرتب کیا یہہ نامور حکیم افلاطون کا بہنوئی اور شاگرد تھا اُس  
نے بعد اُس کی اہمیت اور فوائد پر کافی لحاظ کیا تھا اور ارسطاطالیس نے  
ان امور کو پیش نظر رکھ کر اپنی قابلیت اور علمی و مالی قوت کو اُس  
میں صرف کیا اور دوسرے انسائیکلو پیڈیا کی ترتیب دی اور نیز حکیم وار  
پہ بلوغ کوشش سے بھی مفید مجموعہ بنایا گیا •

اُس کے بعد پہلی صدی عیسوی اُس مفید ذخیرہ کے مہیا کرنے کے لیے  
شہر ہی حکیم بلہیوس نے جسکو انگریزی میں پلینی کہتے ہیں اس  
سے علمی ایوان کی تعمیر کی دو ہزار جلدوں سے ایک جامع کتاب مرتب  
کی گئی اور ایک سو نو علمی و ادبی متواتر کوشش سے بیس ہزار مادے  
جمع کئے گئے اور ۳۷ جلدوں میں وہ سب معلومات فراہم کی گئی پہلی

اُسکو خاص کہتے ہیں جیسے تاریخ و جغرافیہ - علوم عقلی - صنایع - لہر و لہب وغیرہ •

اور نیز اُس کی دو قسمیں ہیں ( ۱ ) نظامی ( ۲ ) قاموسی دوسری میں علمی حقائق کو حروف ابجد کی ترتیب سے بیان کرتے ہیں اُس کے الفاظ میں بلعم کوئی معنوی پیوند نہیں ہوا کرتا اور پہلے میں علوم کی تحلیل کر کر اُن کے جدا جدا حصے کہئے جاتے ہیں اور ہر ایک حصے کی معلومات بیان کیئے جاتے ہیں تحلیل کے بعد بیان کرنے کی دو صورتیں ہیں ( ۱ ) یہ کہ اُس حصے کے الفاظ حروف ابجد کی ترتیب سے مرتب کیئے جائیں ( ۲ ) یہ کہ صرف اُس حصے کے موضوعات ( سمجھوتس ) ملحوظ ہوں یہ ترتیب ابجد - نظامی کو منطقی بھی کہتے ہیں - منطق میں منجملہ مفید رہنمائیوں کے ایک قاعدہ تحلیل و ترتیب کا ہے کہ ایک عام شے کی اجزاء تحلیلی کی طرف تقویٰ کی جائے اور اُن میں سے جو بالطبع مقدم ہے وہ مقدم رکھا جائے اور جو بالطبع موخر ہو وہ موخر لایا جائے ہر ایک علم میں تحلیل و ترتیب کی ضرورت ہوا کرتی ہے جب تک ہر ایک علم کے موضوع کو پہلے رؤس المسائل کی طرف اُس کے بعد رؤس کو اپنے ماتحت اصناف کی طرف منطقی طور پر تحلیل و تقسیم نہ کریں اُس علم کا مجموعہ متعص ایک کشتول ہوتا ہے لپیروپی بھی اسی نظامی ترتیب سے مرتب کی جاتی ہے ظاہر ہے کہ جب ایک علم کی ترتیب میں اسقدر دشواری ہے جامعیت کے ساتھ تمام علوم کی ترتیب میں کس قدر نقادی کی ضرورت ہوگی اسی واسطے موجودہ زمانہ میں انسائیکلو پیڈیا نے قاموسی شکل اختیار کر لی ہے •

### انسائیکلو پیڈیا کی ابتدا

جب کسی ملک پر تمدن اور تہذیب کا آفتاب درخشاں ہوتا ہے اُس کی نورانی توجہ سے ذہین اور محفّتی لوگوں کی طبیعت میں سرگرمی پیدا ہوتی ہے علوم فطرت اور فنون لطیفہ نے عمق دریافت کرنے میں وہ انسانی طاقت کو صرف کرتے ہیں اور اُن کے زیادہ تر مفہد بلانے میں کوشش کرتے ہیں اس علمی تہذیب کے دوران میں علوم

جب سکھانے کو پہنچے موجود ہیں دانائے فرنگ  
یونہی تجھ کو کس وقت کہیں گے روم  
چاند جس طرح سے ہو ابر روں میں ظہور  
ظلمت جہل میں یوں جہان کئی ہے تیری مہیا  
چشم بد دور کرو نہ ترا وصف بہت  
جاکے نواب سے کہتا ہوں کہ دیں تجھ کو دعا  
ہرم عالم میں رہے فضل خدا سے ہر دم  
دین و دنیا کی ترقی کا ترے سر سہرا

خاکسار

سود نواب علی

### فہرست لیکچر پیدیا

یونانی لفظ ہی دو جزوں سے مرکب ہے ( ۱ ) سائل ( ۲ ) پیدیا -  
سائل مطلق دائرہ اور آسمان کے خیالی دائرہ اور محیط کو کہتے ہیں  
سائل گراف اُس دائرہ کو کہتے ہیں جس کے ذریعہ سے دائرہ کی قسوں  
کھینچی جائیں سائل میٹری اُس فن کو کہتے ہیں جس سے دائروں کی  
پیمائش کی جائے سائلوں بکولہ کو اور ہائیکل درپیمہ کی کاری کو اسی  
مناسبت سے کہتے ہیں ” پیدیا کے دو معنی ہوتے ہیں ( ۱ ) تعلیم  
و تربیت ( ۲ ) علم پہل اس کے معنی علم کے ہیں اس لئے اُس کے  
معنی ہوئے علم کا دائرہ عربی میں اسکا ترجمہ دائرۃ المعارف ہے ۲

### تہریر اور اقسام

عرف میں انسائیکلو پیدیا اُس کتاب کو کہتے ہیں جس میں چند یا  
تمام علوم کی معلومات بیان کیئے جائیں اس واسطہ آسانی دو قسمیں ہیں  
( ۱ ) خاص ( ۲ ) عام ” جس میں کسی قسم کی کوئی خصوصیت نہ ہو  
بلکہ اپنے زمانہ کے ہر ایک علم کے مباحث سے اُس کا تعلق ہو اُس کو عام  
کہتے ہیں اور جس میں بعض علوم و فنون کے مربوط اقسام ملحوظ ہیں



دی اذان مصر کے اہرام پہ چوہو مہلے  
گونج اٹھا سارا جہاں علی علی علی علی

طفل ہن رہوں جواں پورہوں۔ جتنے ہیں غرض

کلمہ پڑھتا ہے ہر ایک بزم جہان میں مہرا

اور میں کچھ نہیں کہتا ہوں بس ایک بات مہری

اور سن لیجئے۔ پھر آپ ہی سمجھیں جیسا

لہ الحمد شرف معجز ہو بہہ حاصل

میری ہی رحل پہ قرآن خدا نے رکھا

حضرت نظم یہہ سکر ہوئے کچھ سرخ۔ مگر

مہلے چہرنگ یہہ دیکھ تو رہے بیچ میں جا

یوں لگا کہنے کہ تہری یہ نہ بل آنے پائے

ورنہ پھر بحث کا سچ پونچھئے کیا لطف رہا

خلط مبحث ہی تذاقض کا سبب ہوتا ہے

افغلیت ہے الگ ذکر فرائل ہی جدا

سچ اگر پونچھئے دونوں کے دلائل ہیں قوی

ہے ہر ایک تم میں سے آنہو کا ہماری تڑا

نظم۔ دل آپ ہیں۔ نثر۔ آپ ہیں بے شبہہ دماغ

دل دماغ آدمی کے ہیں یہہ قوائی اعلیٰ

حق انصاف اگر ہے تو یہی۔ ہوں تمکو

افغلیت کی بھی گر بحث تو دوں تمکو بتا

افغلیت کے لیئے چاہئے ہو ایک حکم

ورنہ اس طرح سے ہو جائیگا ناحق جھگڑا

یونین ہے وہ حکم۔ جاؤ کلب میں اسدم

وہی تم دونوں کو بے شبہہ گلے دیکھا ملا

یونین مجمع ”اخوان صفا“ ہے بیشک

یونین ”مہدی“ علم و ہنر و ذہن و ذکا

مارسن اور ٹینک اور ہراون صاحب

کارنا مونٹا ہے ہر سمت انہیں کے شہرا

مہرے شاگرد ~~میں~~ خدا کی نسل  
 حکمت و صدق سے ہوتا تھا کلام ان کا بھرا  
 لوت میں نے ہی لیا صبر و قرار عشاق  
 مہرے عالم میں صحبت کے ہی دی آگ لگا  
 آن واحد میں معجزی کو حقیقی کردوں  
 بلند ہمت کو بنادوں میں خدا کا شہدا  
 آپ فرمائیں کس بات پہ ہی ناز جانب  
 کچھ فضائل تو یہاں کچھ سنیں ہم بھی ذرا  
 جوش میں آئے تھے کہہ یہ مولانا نثر  
 چوہ گئی آج زیادہ ہی جناب والا  
 کر سناؤں تمہیں مہرے سے فضائل اپنے  
 آپ کی ساری تعالیٰ کو دکھا دوں نیچا  
 آپ کو ناز بہت اپنی ہی موزونی پر  
 مہرے مضمون کو بتاتے ہو — اکھڑا اکھڑا  
 دہل دوں مرتبوں کو میں ہوس وہ بھو ذخار  
 آپ قنڈی کی ترازو کی خبر لیجیئے جا  
 میں تصنع سے معرا ہوں ہرنگ خورشید  
 آپ پہاڑ ہوئے ہیں قوس قزح کا جورا  
 مہرے جملہ سے مسیحا نے جلائے مردے  
 آپ زندوں کو کریں زندہ جاوید — تو کیا  
 میں ہوں مشقی ارسطو قلم افلاطون  
 فار یابی کا بھان نسخہ ابن سینا  
 ہرک کی یاد میں کہیں برق صفت تقریریں  
 بیان مسرور کی ذرا سحر بیانی کرنا  
 علم دیں مہرے جلائے ہے وہ غوالی ہوں  
 نام قواں میں ہی نکلا مہرے قاضی بیضا  
 روم و ایران مہرے خطبوں سے لگے تھرانے  
 تخت قہصر ہے نہ اب اور نہ تاج کسروں

مثالی دو جہاں معلومی صورت اپنی  
اللہ اللہ یہہ ظریف اور دماغ اعلیٰ

کائنات اپنی جدا اپنا نرالا عالم

عرش سے فرش تک اپنا ہی ہی ماوی ملجا

مہرے دریا سے ہوا کوئی جو سیراب اگر

قا ابد زندہ چرید بلا شبہ ہوا

جتلے ہیں ذاکر و مذکور مہری محفل میں

اُن کا رہتا ہی سدا بزم جہاں میں چرچا

سعدی و حافظ و فردوسی و جامی ہیں کہاں

چار سو نام کا پھر اُن کے ہی بچتا دنیا

مہلے دستم کا کو نام جہاں میں روشن

پہلواں تھا کوئی ورنہ کسی گوشے میں بڑا

گردش چرخ سے ملتا نہ پتہ بھی لیکن

کوکب بخت زلیخا مہرے دم سے چمکا

بزم میں مہری فزاں مطرب عیش و عشرت

بزم میں مہرا رجز - جنگ و جدل کا قرنا

مہلے جب ہومر و ملتن کے لکایا سرمہ

دور کی سوجھی اندھیرے میں ہوئی ایسی جلا

ذیلتی مہرا ہی شاگرد تھا جس نے بے مثل

جنت و دوزخ و اعراف کا نقشہ کھینچا

جلوہ حسن معانی نظر آیا کیا خوب

میلے استیج بہ جب شکستہ کو بھینچا

اور تو کیا کہوں اپنا یہی زمانہ تھا کہی

ہند و یونان میں سمجھتے تھے مجھے جب دیرنا

جسمتے دھتے تھے ہر وقت پرہیزوں کے

اور میں اُن میں کنہا کی طرح بدلتا تھا

پاکبازی میں مہری آپکو گر شک گلرے

ابھی حسن و فردق کو میں لاتا ہوں بلا

# مصحف اینگلو اورینٹل کالج میگزین

علیگڑہ

سلسلہ جدید	مارچ سنہ ۱۹۰۲ ع	نمبر ۳
جلد ۱۰		

## مناظرہ نظم و نثر

جو قصیدہ کی صورت میں یونین کلب کے سالانہ جلسہ میں پڑھا گیا

لطف شام اودہ اک روز اُٹھانے نکلا

لب جو ایک عجب میزے تاشا دیکھا

دو جواں نور کے سانچے میں تھلے اُتر نظر

آسمان سے اُتر آئے تھے فرشتہ گویا

قد "موزوں" میں عجب ایک کے تھے رعنائی

دوسرا نام خدا لو لوے "منثورا" تھا

حضرت نظم تھے اک دوسرے مولانا نثر

نام ہر ایک کا تھا ٹریدیں میں اُن کے کوہا

بحث کرتے تھے کہ کسکو ہی فضیلت ہم میں

کون ہی گرمی ہنگامہ بزم اعلیٰ

حضرت نظم لگے کہنے کہ ہم موزوں ہیں

اسی باعث سے تو یازہی ہی ہمارا بلا

موری موزونی بہ آنی ہی طبیعت سب کی

اور مقصود یہ تھا ہمارا ہی کہ "میں آیا تھا"

بحث لفظی سے نہیں بحث ہی صاحبِ حکو

ہم معانی و مطالب کے ہیں سچے شہدا

**The M. A. O. College Magazine**  
 published monthly for ten months in the year.  
 The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which  
 Subscribers will receive 10 Numbers post free.  
 Subscriptions are payable in advance. If  
 subscribers desire it, the first number will be  
 sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.  
 All communications should be addressed to

**THE MANAGER,**

*The M. A. O. College Magazine,*

**ALIGARH.**

ایم اے او کالج میگزین سال مہین دس ماہ اور ہر مہینے ہر  
 ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے \*

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہے \*

پس بخندہ کے لپا کر کے ہر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین  
 کے ملینے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلڈو پے ایب  
 ارسال کیا جاسکتا ہے \*

اشتمالات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہو سکتا ہے \*

کل خطرات مندرجہ ایم اے او کالج علیحدہ " کے پتہ سے آئے

•

سلسلہ جدید  
جلد ۱۰

نمبر ۳

مارچ سنہ ۱۹۰۲ ع

# محمد بن اینگلو اور ریڈینٹل کالج مگزیں

## علیگڑہ

فہرست مضامین اردو

- ۱ — ملاحظہ نظم ونثر ( از سید نواب علی صاحب ایم اے )
- ۲ — انسائیکلو پیڈیا ( از مولانا سواوی خلیل احمد صاحب )
- ۳ — نظم ( از قذیر حسین صاحب بی اے علیگڑہ )
- ۴ — اشتہارات

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڑہ

New Series

VOL. X.

No. 1

January 1902.

THE  
M. A. O. College Magazine,  
ALIGARH.

CONTENTS.

1. Ahsan (An Appreciation by an Old Boy.)
2. Siddons Union Club—Vice-President's Report.  
The Fifteenth Anniversary.
3. Football at Lahore.
4. College Notes.
5. Personal.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

## THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

—10—

WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Hussain, Abdul Halim Shafar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	a.	p.
Dawat-i-Islam, i. e., the Urdu translation of the			
Preaching of Islam by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli ... ..	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abd ul Razzaq ... ..	2	4	0
History of India, by M. Zakka Ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, i. e., the second volume of the travels			
of Ibni Batuta ... ..	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by			
M. Azad) ... ..	0	10	0
Yadgar Ghalib, by M. Hali ... ..	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0
Khutabat-i-Ahmadia, i. e., the twelve Essays, by Sir Syed, on			
religious and historical topics. (In the Press).			

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,

Manager.



THE  
**Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,**  
ALIGARH.

---

New Series.

Vol. X

January 1902.

{ No. 1

---

**AHSAN.**

(AN APPRECIATION BY AN OLD BOY.)

YEARS roll on and with them change the generations or what we call generations at a College or School. The Freshman becomes a Senior and then a Graduate and last scene of all, returns to the College not in the second childishness of a mischievous youngster but in all the conscious dignity of that worthy "an Old Boy". Be that as it may, if the institution which has given him education and left its mark on him, be a good one, he will keep it fresh in his memory and it will do no less than that if the Old Boy ever achieved that mysterious distinction of a school - "Fame" with a capital F.

There can, therefore, be no doubt that Ahsan must be a name familiar to those Aligarh boys to whom Siddique and Mahmood are shadowy figures. In our days - of course "the good old days" - we used to swear by Nazir Beg on the cricket field and out of it, though we had got into the way of looking upon the leather hunting administered to the College team at Mian Mir, as a thing of the past when our opponents were supposed to have played cricket with their bat-handles downward, we still

remembered a catch of Nazir Beg's when he was supposed (the scepticism is a later stage of *dereliction*!) to have run back a hundred yards and caught a ball that had held a parley with the clouds for full 5 minutes.

If Aliyah is still the same, Ahsan wants no introduction as a Cricketer. He has not long been away from the sacred soil of our "Pitch" and then his "Fame" promised to be a lasting one. If, however, some have forgotten him now that little Said's is a name to conjure with let me remind them of a vilely dressed scamp who came to "practice" in soleless slippers, a torn shirt and that never-to-be forgotten "Sofa Tape". The latter, be it remembered, was a gift from "Bhai Nimi" or if you will, Amin. You will no doubt recognize him now, for who else had that hat? For me, however, it requires an effort of the imagination to identify the scamp foresaid with the man we see at Hampstead. Spotless flannels (O ye Gods, what a change) a swaggering gait just suggestive of Ranjivji, the same awkwardness, perhaps a heritage like the old hat from Bhai Amin, a patronising smile that shows he is a king in his own dominion of Hampstead at least. Can you recognize the man now? Were it not that the heavy step and just a bit swarthy skin for the Ethiopian cannot change his skin—no not even in England—betray him. Thanks to the latter he has been mistaken for Ranjivji and has received many an ovation as such. He, however, recently being called a Blue Man even by a baby-friend. But let me no more hold forth on his personal appearance—a subject in itself inexhaustible. I want to give you an account of the Cricketer. He joined Hampstead last year through the kindness of Mr. Stodart the *ex*-Anglo-Australian and Middlesex Captain who was himself on the Committee of Hampstead. He did not start the season 1900 badly tho' so it looks after a perusal of his later performances. Early enough in May he made two good scores 64 & 57

against the Surbiton & Hornsey Clubs respectively. In June he played against a county—West Hertfordshire—and scored a capital success with his 153. Two days later he scored another Century and then played a fine innings of 53 against W. G. Grace's London County Team.

July was, however, more fruitful than May and June, and having regained his old confidence he played within three weeks no less than 6 innings of over fifty and one of 137 against Old Westminster Boys—a very strong score indeed. He scored altogether 1459 runs in the Season 1900 in 33 completed innings and had an average of over 38 runs per innings. He also took 41 wickets for a little over 11 runs a piece.

Stoddart complimented him on his success and gave him hopes of a more arduous trial. He was the first to make his 1000 for the Hampstead Club and for this Stoddart humourously asked Ahsan to sit next to him when the H. C. C group was being taken. Two Countymen—Mr. E. Smith of Yorkshire and Mr. A. O. Jones, Captain of Notts, spoke very highly of his chances.

It often happens that a bubble bursts just when it looks prettiest but it was not so with Ahsan's success. He was again the first man to make his 1000 for the H. C. C. and finished the Season 1901 with an average of 48 and an aggregate of 1965 and took no less than 85 wickets for 17 runs a piece. He played an innings of 100 and another of 59 early in May and before the end of that month he again gave some trouble to his old friends West Hertfordshire with a fine 87. Early in June he made a 68 and had the distinction to be asked by that old Middlesex Cricketer A. J. Webbe to play for Middlesex Second. Ahsan accepted the offer and was equal to the

occasion. He bagged 135 in the first innings against Sussex II at Brighton and just saved the match for his side by playing an extra careful game in the second innings. It was harder to make 36 in the second innings and play out time than merrily run into three figures in the first. However, Ahsan did both and pleased both us and his "boss". Mr. A. J. Webbe at once offered him a place in the rest of Middlesex Colt's fixture - one at Lords' and the other at Leyton both against Essex II. He moreover offered him a place in Middlesex I during the Tonbridge week against Kent. This Ahsan was not qualified to accept as he had not been living in Middlesex for full 2 years. What was next best he played for M C C. against the Champion's (Dr. Grace's) team at Crystal Palace, but unfortunately failed to score much, tho' he went in first. He bowled fairly well and was considered both by Mr. Webbe and the M. C. C. Secretary to be the owner of a safe pair of hands.

First Class Cricket was only an episode this year—but in Club Cricket Ahsan made a century (109) against Guy's Hospital one week and the next week showed an excusable partiality for the sister institution of St. Bartholomew's by scoring 180. It wasn't the safest policy to play such tricks where doctors are concerned, for isn't Ahsan playing Hockey now and may he not be reasonably expected to go to the Hospitals at least once a week?

Not being content with 180 Ahsan made 3 other scores of over 50 in July (55, 56, 82) a century (133 not out) and 72 and 86 in August and ended the Season with a hurricane 73 on a Sabbath! So far I have contented myself with "a dusty horrarium of events and a nomenclature of things done" on the Cricket Green. But I should like to say something

about some of his strokes. Ahsan has naturally gained more strength since he left Aligarh as a bony (perhaps' beefy) lad. His off-driving and the forcing strokes on leg are harder than ever to stop, but he has since developed new strokes. Those who hurrahed poor old Chacha's "glances" will find that Ahsan has not only copied Chacha but learnt the plying art of placing from Ranji himself. A fast one on the leg making for Ahsan's bulky figure looks terrific from a distance, but before the fielder, or fielders for that matter, on the leg have fully realised the danger of the batsman the ball reaches the railing; and up goes another 4 to Ahsan's credit. The fielder, to speak truth, is not much disturbed in his contemplation of the bowling, for Ahsan seldom troubles them to stop the balls on the leg. It is the cheering crowd at Hampstead who field for their "Ranji II." What annoys the bowler most is that hook stroke of Ranji fame which Ahsan has copied almost to perfection. Slow and fast alike travel excruciatingly fast to the railings, the one by his pulls and the other by the hooking stroke. And Ahsan is partial to fast balls plumb on the middle stump.

He has not developed cutting to the same extent but seldom fails to score half a dozen boundaries in a match by square and late cuts. He doesn't bother about bowling, for you see him at the nets playing with leg breaks that touch the side net before they reach you. He can still take half a dozen wickets when he is in the mood and seldom takes less than 2 or 3 any day. I know you are anxious to learn if he can run faster. I am sorry to say he is not "faster far than storm or speed." In fact he cannot accomplish the feat (to him) of running 100 yards in less than 20 seconds. But what's almost as good he never fails to stop a ball within 2 or 3 yards of him either way even if he is fielding point or cover or in the slips to a

biting cutter ; there is some method in that. A truce to this dissection now and let us leave him with our good wishes till the next season. Dr. Grace has already asked him more than once to play for London County. Perhaps we shall next hear of a repetition of Mr. Webb's offer. If fortune favours Ahson and us, we shall meet again at Phillipi—not as foes but as friends and let us hope, at Lord's.

---

## SIDDONS UNION CLUB.

---

### VICE-PRESIDENT'S REPORT.

---

To

THEODORE MORISON, Esq, M. A.,

*President,*

*Siddons Union Club,*

*M. A.-O. College,*

*Aligarh.*

Sir,

I HAVE the honour to lay before you the Annual Report of the Siddons Union Club, for the year 1900-1901, during which I had the privilege of holding the Vice-President's office.

When I took charge of my duties, along with my able colleagues, in December last, I found the Club in a quiet and satisfactory condition. And I must confess that I felt grave misgivings as to whether I could add anything to what my immediate pre-

de.essor in office had already succeeded in making so grand and glorious. But improvements have no limit, and indeed it would be too modest o me to say that I retire, leaving the Club no better than I found it. More than this, it would be highly unjust on my part, to ignore the merits of my co-workers, without whose valuable and indispensable assistance, success was impossible.

Before passing on to facts and figures which a report like this demands, I have to express my extreme indebtedness to you for the great and constant encouragement we received at your hands by your wise counsel, as well as by your frequent attendance in the meetings of the Society. I cannot also help saying that I had an advantage on my side which few of my predecessors ever possessed—the advantage of having for my brother officer an Honorary Secretary as capable and energetic as Mr. M. L. Fajl, to whom my best thanks are due.

DEBATES.—To begin with the first and foremost work of the Society, viz. the holding of Debates, I have great pleasure in stating that the last year has been one of unusual and extraordinary activity in this direction. Notwithstanding the fact that my term of holding the office was shorter than usual owing to the extension by nearly two months of the tenure of office by my able predecessor, the number of meetings is yet greater than in previous years. Comparisons are no doubt invidious, but in making them I only follow the usual practice. I have been able to find out numbers for the last six years and they are as below :—

1895—96	...	...	...	11
1896—97	...	...	...	11
1897—98	...	...	...	10
1898—99	...	...	...	25

1899-1900	...	...	...	23
1900—01	...	...	...	30*

It only remains for me to say that to our very great gratification, the members have begun to take a very keen interest in the debates, and have thereby appreciably raised the intellectual tone of the Society. We seldom had any dry debates during the term and the number of speeches made on various subjects amounts to not less than 424. And the total number of different speakers being 64: the average speeches per head come to 6.6, and the average of speakers in every debate is 14.1.

The subjects have mostly been of an interesting and useful nature and this may very well account for the liveliness of the debates. To take a few as examples, we may mention the following:—

(1) That the regeneration of India is impossible without the revival of religion.

(2) That the rising generation has done less and promised less for the welfare of the nation than the few old gentlemen who have devoted their lives to the cause of Muhammadan advancement, but yet who do not boast of having received modern education.

(3) That women are entitled to all the rights which men possess.

(4) That the moral and material progress of the Mussalmans is more important than political privileges.

(5) That the scheme for curtailing the College Course by one year, now before the University, is to be condemned.

---

\* This includes the 5 Urdu competition meetings held at the request of the Assistant Keeper of the Duty.



As an entirely new feature in the past year's history of the Club, may be mentioned the introduction of *Competition Meetings*, for the original conception of which we are under the deepest obligations to *Mrs. Tipping*. It was at the instance and under the auspices of that gracious lady that the first meeting of the kind was arranged. At the end of the meeting which she had graced by her kind presence, she awarded a very handsome and valuable prize-book to the successful competitor.

A series of four similar meetings followed at the request of Dr. Zia Uddin Ahmed, the Asst. Keeper of the Duty, and six prizes were given to the best Urdu speakers among the College students. We are thankful to the Duty Society for the impetus thus afforded by it.

**SELECT COMMITTEE MEETINGS.**—Owing to the increasing business of the Club and the ever-growing interest of the Members, there have been more *Select Committee Meetings* than in previous years, which the following statistical account will show :—

1898-99	...	...	...	4
1899-00	...	...	...	7
1900-01	...	...	...	14

**PRIVATE BUSINESS MEETINGS.**—The same remark applies with equal truth to Private Business Meetings of which 7 were held during our term of office as against one only in each of the last two preceding years. The two of the most important motions of expenditure passed were :—

(1) Grant of Rs. 160 for the purchase of the Standard Library of Famous Literature in 20 volumes.

(2) Purchase of four new carpets for the Club Rooms.

**EXTRAORDINARY MEETINGS.**—Besides the meetings which directly concerned the Club affairs it has been customary to hold extraordinary meetings, called forth by events touching the wider interests of the Society. Among these the greatest and most prominent was that held on the 23rd January 1901, in respect of the most lamented death of Her Gracious Majesty the *Queen-Empress* of India—an event which covered the whole world with a sudden gloom. A unanimous vote of condolence was passed by the House signified by rising in their places. A telegram was also sent on behalf of the Members to H. E. the Viceroy, requesting him "to transmit to the Royal Family the inexpressible grief with which the Union learnt of the most lamented death of our beloved Sovereign."

Another meeting of condolence was convened on the untimely death of *Sir Arthur Strachey*, whose unfailing interest and sympathy with the College and all its institutions will remain engrained on every Mussalman's heart. A telegraphic message of grief was despatched to his bereaved wife Lady Strachey at Simla.

Similar meetings were held to mourn the loss of some native friends and Old Students of the College, chief among which were those which met to express sorrow at the sad death of the late *Haziq-ul-Mulk Hakim Abdul Majid Khan* and *Mr. Zia Ullah Khan, B. A.*, an *ex-officio* Member of the Club whose services to this institution particularly and to the College generally are too well-known to call for any comment.

Following upon this long series of great and deeply felt losses, we had also the good fortune to rejoice at the grant of a *State Scholarship* made to our popular Professor, *Dr. Zia Uddin Ahmad, M. A.*, in honour of which a crowded meeting of Members came off on the 18th June 1901, and which resulted in gratulatory message being wired to him at his Almorah summer residence.

On another occasion a telegram of congratulations was voted in honour of Mr. Ausaf Ali Khan, an old student of the College, who obtained the well-deserved and unique distinction of being created a C. I. E. and Colonel of the British Forces at Malier Kotla in recognition of his meritorious services in the late China Expedition.

I cannot conclude recounting the events connected with the Union during my term, without saying a few words about H. E. the Viceroy's visit to Aligarh. That profound scholar, orator, and Statesman, Lord Curzon, to whose watchful and sympathetic care the Indian Empire is entrusted, did us the high honour of inspecting the College in April last. His Excellency displayed so deep and versatile interest in every institution of the College that we cannot be too grateful to him. The Union Club also had a large share of his inestimable favour and gracious attention. His Excellency entered a large painted gate hung with a very artistic "Welcome" and mounted by a fluttering Union Jack which presented a magnificent appearance. A long bowery shade made of green leaves and suspended flower-pots was prepared on that memorable occasion and H. E. passed through it till he reached the Union building. The pleasure and satisfaction which Lord Curzon expressed and the numerous enquiries he made regarding the Constitution of the Club, afforded an encouragement and gratification unparalleled in the annals of the Society. The most tangible proof of the keen interest he evinced is that he asked for the Proceedings Book and perused a number of subjects discussed in the Union. The impression which H. E. left upon our minds was one of profoundest gratitude for the unique honour bestowed upon our Society.

We are indebted to Nawab Mohsin-ul-Mulk Bahadur for a grant of Rs. 40 towards the Union for H. E.'s reception.

The Society may also be proud of having had distinguished visitors like the late Nawab Sardar Muhammad Hayat Khan, C.S.I., Khan Bahdur Barkat Ali Khan, Khan Bahadur Mirza Shajast Ali Beg, Nawab Mahmood Jan, and Mr. Shah Din, Barrister-at-Law, who were present in the special Debate convened in honour of Lord Curzon's visit.

**LIBRARY AND THE READING ROOMS.**—The second though not less important object of the Union Society is the maintenance of a Reading Room and a Library. In regard to this I have much pleasure in stating that through the ungrudging efforts of my able colleagues Messrs. Wajid Hossein and Zarif Muhammad the condition of the Library has greatly improved. A separate Report of the Hony. Librarian is attached at the end, and a brief summary of it may not be out of place here.

At the beginning of the term there were altogether 626 books in the Library and the number now shows an increase of 164 volumes including the Standard Library of Famous Literature and a large number of other valuable books, purchased through L.L. Tipping, Esq. to whom our best and heartiest thanks are due.

There is yet, however, a great room for improvement and it is to be hoped that this will be made in a near future.

The Reading Room has been well attended throughout. The Club receives over 30 papers and periodicals,—English, Urdu and Persian. The Members take very great interest in the newspaper world and there is always an increasing demand for them. We have always endeavoured to supply this and we hope our successors will continue doing the same.

**ENTERTAINMENTS.**—The Club also gives Penny Reading Entertainments and Evening Parties occasionally. We are glad to

be able to say that during our term of office there was held one of the most successful Penny Readings that ever came off. The success was mainly due to the kind supervision of *Prof. G. G. Brown* who undertook a most difficult part himself and rendered the performance very much grander than it would have been without him. We stand under great obligations to him for the same. Before the College broke up in June another Penny Reading was arranged, but it had to be postponed on the very day it was to come off owing to Sir Arthur Strachey's lamented demise.

We also gave an Evening Party to the Members on the date of the 1st Anniversary of the Club.

**GAMES.**—Regular in-door games were open for the amusement and recreation of the members in the evenings and a large number of them was always seen round the tables.

**FINANCES.**—The finances of the Club are as below :—

				Rs.	As.	P.
(1)	When we came into office we received					
	as Balance	...	...	600	4	6
(2)	By subscriptions	...	...	470	12	0
(3)	By a Bill signed by Members which I					
	gave to my successor in office	...		250	0	0
	Balance in November 1901	...	...	590	15	6
	Total Balance	...	...	840	15	6

**CONCLUSION.**—IN conclusion, I beg to say that the Club has in every way been satisfactorily conducted upon the old lines and traditions which were bequeathed to us by our predecessors. The number of members has steadily increased, there being now 293 names on the roll. The Debates have throughout been very well attended and a very promising feature has been the constant and

growing interest of the members who, I am glad to say, fully realize the importance and usefulness of the Society. I cannot omit mentioning the fact that not only are our Debates and discussions interesting to our own College community but have also furnished materials for the deliberation of the outside world. It is very gratifying to see that some of the problems debated in the Union have been commented at length by no less respectable papers than the *Al Muwa'id* of Egypt, the *Observer*, the *Institute Gazette* and the *Al Bashir* of India.

And it is not too much to hope that as the scope and fame of the Society increases, a time will come when it will rise to a position to command the public opinion of Moslem India, of which it was the ambitious aim of its late founder Mr. Theodore Beck that it should represent the flower.

Finally we hope our successors will greatly improve the present condition of the Club. We leave it, we are sure, in the best of hands and have every reason to believe that their term will be a complete success.

I have the honour to be

Sir,

Your most obedient servant,

Kh. GHULAM-US-SIBTAIN,

*Late Honorary Vice-President.*

Countersigned.

M. FAIQ,

*Late Honorary Secretary.*

M. A.-O. COLLEGE,

ALIGARH :

*Dated the 10th Dec. 1901.*

## SIDDONS UNION CLUB.

THE Fifteenth Anniversary of the Siddons Union Club was celebrated on Tuesday, the 10th December 1901.

An Evening Party was given by the members of the Club on the same day at 4 P. M. Tables were spread on the Lawn in front of the Club. Arrangements were also made for Tennis. About 200 persons were present at the party, a number of guests, ladies and gentlemen of the Station had honoured us by their presence. We all enjoyed the evening till about sunset, when we broke up to assemble again in the evening for the Anniversary Entertainment.

### THE ANNIVERSARY.

The building of the Siddons Union Club being considered insufficient to accommodate the enormously large audience expected to the Entertainment, it was thought necessary to have it in the Strachey Hall.

Illuminations were made from the main gate of the College to the Strachey Hall on either side of the road. The spacious Strachey Hall was very brilliantly lighted.

The arrangements made this year for the entertainment were on a scale much larger and more improved than before. The stage was not an open platform as before, but it was equipped with curtains, strings and many other decorations.

The stage was very tastefully decorated. A curtain was painted by Mr. Ali Akhtar (of the second year) to represent a delightful scene. It was a piece of very skilful and diligent work. Long before the time appointed for the performance to begin, there was so large an audience gathered in the Hall that it literally

overflowed it, and the younger members of the audience had to go up to the galleries to find room for themselves.

A very large number of the ladies and gentlemen of the station were present at the entertainment. The proceedings began at the appointed time with the President's remark on the Report of the *Ex-Vice-President*. Hitherto before the custom was that the Report in its entirety was read by the *Vice-President* himself. But not to make the Entertainment tedious with the minor details of the internal affairs of the Club, it was considered more proper that the report might be submitted beforehand to the President, who may express his opinion about it in the meeting.

The President remarked that he was glad to find that the Club had been in a very prosperous condition during the past year, specially the financial condition was described to be very satisfactory—which was chiefly due to the assistance given by the College accountant's office in drawing the subscriptions through the bills.

After the President had made his remarks on the Report, he distributed some prizes for declamation and in-door games.

Gerald Gardner Brown, Esq., had very kindly offered last year two prizes of the value of five rupees each, one to the best Chess player and the other to the best Draughts player. He very kindly offered two prizes again for this year. We are, as in duty bound, to thank him for the lively interest he taken in our institution. The following are the names of the members who had won the prizes for Declamation and in-door games:—

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Declamation prize<br>awarded by the Club    | } ... 1900 ... Syed Husain.   |
| 2. Chess prize awarded<br>by G. G. Brown, Esq. | } ... 1900 ... Masud Hussain. |



3. Draughts prize awarded by G. G. Brown, Esq. ...	}	... 1900 ...	Abdul Wali.
4. Chess prize awarded by G. G. Brown, Esq. ...			
5. Draughts prize awarded by G. G. Brown, Esq. ...	}	... 1901 ...	Refat Ali Khan.
	}	... 1901 ...	Abdul Wali.

The programme of the Entertainment was a long one as will appear from the copy of the same given below, but for the convenience of the guests and to keep up the sustained interest to the last, we had to cut it short by two or three items.

The Urdu poems of Mr. Ihtisham Uddin was of his own composition and was especially appropriate for this occasion. Nawab Ali Saheb's poem, also of his own composition, was very ably written indeed. The theme of his poem was an interesting dialogue between Prose and Poetry.

We cannot prize too much the reading made by Mr. T. H. Vines. In addition to its being the most interesting, it had the quality of being a practical lesson in Elocution.

The Scenes from *the Tempest* and the *Merchant of Venice* were very creditably performed, while, I think, I am expressing the opinion of the whole audience present in the Entertainment, that the Scenes from *Henry IV.* and from *Moliere* were performed very splendidly and with great eclat. Shafqat as Falstaff in *Henry IV.* excited very hearty and jovial laughter.

Professor Abdul Kadir Khan as Mr. Jourdain, in *Moliere*, made a very fine and life-like Frenchman. Messrs. Shaukat Ali and Mohammad Shoeb appeared on the stage for the first time and acquitted themselves very creditably. The chief feature of the Anniversary was that almost all the ladies and gentlemen of the Station had honoured us with their presence.

The Entertainment was really a complete success. The credit is mainly due to Mr. and Mrs. Tipping for their getting up the Scenes and supervising the Rehearsals, also to Mr. T. H. Vines and Mrs. Morison for the success with which the School Dramatic Society performed their Henry IV. We have to thank them most cordially for their kind interest they take in our doing.

Appended is the programme of the Entertainment.

---

### PROGRAMME.

---

#### I.

- 1—Summary of Ex-Vice-President's Report.
- 2—An Urdu Poem ... Ihtisham-ud-din.
- 3—A Reading ... Nasir-ud-din Hyder.
- 4—A Scene from the Tempest ... Prof. Abdul Kadir Khan,  
Abbas Khan and Said  
Husain

---

*An interval of five minutes.*

---

#### II.

- 1—An Urdu Poem ... Master Nwab Ali.
- 2—A Reading ... Mr. T. H. Vines.
- 3—Scenes from Henry IV. ... Sha'qat Husain, Ain-ud-  
din, Hamid Husain, Mo-  
hy-ud-din, M. Sadiq and  
others.
- 4—A Scene from Merchant of Venice ... Said Husain and Abbas  
Khan.
- 5—A Scene from Moliere ... Prof. Abdul Kader Khan,  
Shaukat Ali and Maho-  
med Shueb.

NASIR-UD-DIN HYDER,

*Honorary Secretary, S. U. Club.*

## FOOTBALL AT LAHORE.

---

ACCEPTING the kind invitation of Mr. Godley, the Principal of Aitchison College, the Football team left Aligarh on the 2nd December. At Lahore we were very cordially received by Mr. Godley and his pupils.

We played our first match with the Chief's College on the 5th. Loosing the toss we kicked off the ball which by very nice passing was instantly seen at the opponents' goal. Shortly after we got a corner which was kicked by Hamid Hussain Khan and a goal scored. Our forwards who were well led by the halves played with a wonderful combination pouring shots from both the wings at the goal. The excellent goal-keeper of the Chief's proved more than a match for our forwards. Mogh Singh, the opposite right wing forward carried the ball several times to our goal, but our backs did not give him time to shoot. At last after a very obstinate struggle Mogh Singh managed to get clear of our backs and scored a goal for the Chief's. Soon after ends were changed and the Chief's began to attack us with fresh zeal under cheers from all sides. The Chief's sent their backs to play forward, who repulsing our backs, brought the ball near our goal; there was a strange medley for a few seconds and the ball slipped into the net, another goal followed in the same way. Our forwards made several obstinate attacks; Islam from the right and Raza from the left wing were constantly shooting the ball at the opponents goal without any further result. Thus the Chief's College won the match by 3 to 1.

Our forwards played a well combined game. Islam Hamid played very calmly to the admiration of the spectators. Ali Raza who had the advantage of a good pace was a great help to Amir Husain who played a dashing game throughout. Hamid

Husain Khan had to display all his tricks (old formula) in dodging Megh Singh

On the 6th we played with the Mission College, and the match resulted in a draw. In this match we had undoubtedly the best game at Lahore. The field was thickly crowded on all sides by spectators. Our forwards played a dashing and combined game throughout, pouring shot after shot at the goal. Our backs played better than the previous day. In the 2nd half time the game became very exciting, each side struggling hard to win the day. The forwards of the Mission College played wonderfully cool and combined game. Sadiq and Hamid Husain had a difficult task to perform in keeping the Mission forwards at bay. The team will always remember the excellent goal-keeping of Ashfaq Husain. Mohammad Akram charged the goal-keeper several times but failed to score any goal. From the very beginning up to the end the game was very fast and well contested.

The third match was played against the Medical College. In the first rush our forwards carried the ball to the opponents' goal and the ball was kicked out by one of the opponents. Hamid Husain Khan put the corner and the ball passing from head to head was instantly seen in the net. Another goal followed by a very good pass from Sai'ullah which was headed into the goal by Mohammad Akram.

Islam scored the third goal and the ends were changed. The Medical men in the 2nd half time made repeated attacks which were repelled by Irfan and Sadik. Irfan Ali used both his weight and long kicks. One more goal was scored for the College and the match resulted in a victory by 4 goals to love.

On Sunday morning we called upon K. B. Barkat Ali Sahab, the old Trustee of the College, who received us very

indly and talked upon College politics for a long time. We are thankful to him for his tea and refreshments. In the evening we were invited by Mrs. Arnold to an evening party. Mr. and Mrs. Arnold had a long and interesting conversation with us on different College topics. We passed a happy evening with our beloved professor Arnold.

On Monday we played our most important match with the Government College. The game was extremely rough throughout. Towards the end the game was changed into a sort of wrestling match. Islam Hamid got a goal at the very beginning, another goal was scored by Mohammad Akram by a very good pass from Ali Raza.

Abdul Kayyum played a well combined game with Islam. Ali Raza and Amir Hussain on the left were engaged in a hot contest against very rough halves. Ashfaq Husain saved several goals to the disappointment of our opponents. We thank, Mr. and Mrs. Arnold, who came to see the match and clapped for us. The match ended in a victory for the College by two goals to love.

We are highly indebted to Mr. Godley for his hospitality and kindness. The students of the Chief's College were very much interested in us and promised to come in February next to visit our College.

On Tuesday night a farewell dinner was given to us by the students of the College. Short speeches were made by Ashfaq Husain and Zafar Omar, who were replied by Akbar Khan, Fateh Mohammad and Timoor Shah, the Prince of Bokhara, who made a very lively speech. A short poem composed for this occasion was read by M. Zahoorul Hak Sahab.

In our way back we saw the Boer Camp at Umballa by

the courtesy of Major Masterson, V. C., who was much interested in "the young men from Aligarh" as he said.

On the whole the Football tour was successful beyond expectation.

ZAFAR OMAR,

*Football Captain.*

---

## COLLEGE NOTES.

---

It is a matter of great regret that we are unable to give this month a full account of the most successful tour of the Cricket Eleven. Our printers are so dilatory that news unless received a month beforehand has little chance of being printed in time. We can therefore only congratulate Captain Ali Hassan and the members of the Eleven on having more than sustained the reputation of the Cricket Club, and on having won honour for themselves and for the College by defeating most decisively the strong Elevens of Allahabad, Madras and Bangalore. The Bangalore correspondent of the *Pioneer* speaks of them as the best team seen since Lord Hawke's tour.

---

THE Educational Conference has been so fully reported in the various daily and weekly papers that it is superfluous for us to publish another account : but we may say that it was a most successful Conference, and that, we believe, the greatest interest was awakened in matters of Muhammadan education and in the welfare of the College.

---

It has been decided to close the Beck Memorial Fund as soon as the subscriptions amount to Rs. 10,000 ; the present amount in

hand is Rs. 7,000. It is hoped that all who intend to subscribe and all who have promised to do so will send in their subscriptions with as little delay as possible.

---

WE have to congratulate the members of the Siddons Union Club upon one of the most successful entertainments they have ever given. A full account appears in another column.

---

WE have also to congratulate the Football Team on defeating Benares by 12 goals to 0 ; Cawnpore by 1 to 0 ; St. Johns, Agra, by 4 to 0 in the University Tournament. In the final they succumbed to Roorkee 3 to 0.

In the Sports we secured 4 Firsts and 4 Seconds. Mahmud Hassan 1st Quarter. Ashfaq 1st Throwing Cricket Ball (107 yards) Syed Husain 1st Hurdles, Siraj-ud-din 1st High Jump. Mahmud Hassan 2nd 100 yards, Zafar Omar 2nd mile and  $\frac{1}{2}$  mile, Syed Husain 2nd Long Jump.

In Tennis Islam Hamid and Siraj-ud-din won, defeating Agra College in the final after a hard fight. They got the first set by 3 to 4 but lost the second in the same proportion. The deciding set was won by our men after an exciting game of 5 all, by 7 to 5.

---

## PERSONAL.

---

QARI SARFARAZ HUSAIN (an ex-student of the M. A.-O. College) better known to his Vedantic friends by the title of Muhammadananda, represented Islam in the Dharam Mahotsava Conference of religious) held at Muttra, during the last Christmas week.

## فاسفرس و قہمانہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کیجاتی ہیں  
ان گولیوں میں فاسفرس ایکسٹرکٹ کوکا - ایکسٹرکٹ قہمانہ - ایکسٹرکٹ  
کینے بس انڈینا سب برٹش فارمیو پیا کے مطابق ملائے جاتے ہیں - صرف  
خالص فاسفرس - ۱۶ گرین ہوتا ہی \*

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا ہی -  
وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہی - تمام  
ڈاکٹر اس کو سالہائے گزشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رہے  
ہیں - کوکا اور کینے بس انڈینا - اسباب پر کامل اثر کرتے ہیں - غرض  
ان تمام اجزاء کو مرکب کر کے یہہ گولیاں بنائی گئی ہیں - امراض مندرجہ  
بالا کے لئے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں ہو سکتا \*

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے ساتھ  
یا فوراً کھانے کے بعد استعمال میں لانی چاہئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ  
روزانہ استعمال کرنی چاہئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال ہو تو دو دو  
گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہئیں \*

قیمت ۱۰/۱۱ چوبیس گولیوں کی ڈیا کی - اور لاکھ چھہ  
درجن گولیوں کی بوتل کی \*

## مرکب عرق قہمانہ

جس میں خالص فاسفرس - ۱۶ گرین اور ایکسٹرکٹ آف قہمانہ و کوکا  
و کچلا اور خوشبودار اجزاء ہر ایک خوراک میں کال طور پر تحلیل  
ہو گئے ہیں \*

خوراک - ایک چھہ چائے ۶۰ ہونڈ نیوڑے پانی میں ملا کر دو  
یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاہئے - فائدہ اور  
استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی مگر اس مرکب کے بنانے  
میں کینے بس انڈینا کے بجائے جو ہماری مشہور مذکورہ بالا گولیوں میں  
ہی فکس و امینکا ملایا گیا ہی - اور یہہ ضعف عضلاتی کی بیماریوں میں  
نہایت مفید دیا گیا ہی \*

قیمت فی بوتل ۸/۸ علاوہ محصول

المشہور ————— تہران

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زیر سرپرستی نواب گورنر  
جنرل بہادر کشور ہند \*



## میں صاحب کی پرہیزگار ڈال

بے خطر حشر اور جلد فائدہ مند خاص فزین دوائی ہو۔ تمام ایسی بیماریوں کے لیے یہ بہت  
 مفید ہو۔ جتنا صحت بدلتی اور کام کرنے کرتے دماغ ٹھک گجھا ہو۔ خون پتلا پڑ گیا ہو۔ ماضی میں کلا  
 گیا ہو یا ایسی بیماریوں میں بعد فائدہ مند ہو چکو عام قوی دماغ دوا کی ضرورت ہو۔ یہ کب کمال  
 ہو کہ عقل ضعیف خاص فاسفرس۔ فولاد۔ کوئین اور سٹروک کیا کا ہو اور اسکو کمزور سے کمزور پیدر پی  
 استعمال کر سکتا ہو اس کو ہمیشہ بعد غذا کے استعمال کرنا چاہیے اور خالی منہ کو کسی استعمال  
 میں کرنا چاہیے۔

یہ عجیب تو تازگی پیدا کرنے والا مرکب میں مثال سے عام لوگوں میں بڑی قدر کیا جاتا ہے  
 کو اور سب دواؤں کے انسان انکی بڑی قدر دانی کرتے ہیں۔

ایک صحت کلکتہ کے روزانہ اخبار میں تحریر کرتا ہے۔ اس دوائی کا نام میں صاحب کی  
 پرہیزگار ڈال ہو۔ اور یہ قوی دماغ ہے اور بیشمار بیماریوں کو اس سے شفا ہوتی ہے جو  
 دماغ سے پیدا ہوتی ہیں۔ اور ان تمام دواؤں کو جو اس قسم کی بیماریوں کے لیے بازاروں میں فروخت  
 ہوتی ہیں۔ اسے مات کر دیا ہے۔

میں اس بات سے یقین رکھتا ہوں کہ پرہیزگار ڈال کی فروخت جو اے پلومراٹیکمینی  
 کے ذریعہ ہوئی ہو۔ سب سے عمدہ دوا ہو۔ جو ہندوستان کے ہر خاص و عام کے لیے پیش کی گئی ہو  
 (قیمت فی بوتل چار روپیہ)

ای پلومراٹیکمینی دوا فروشان لاہور و شملہ

## سرمہ مفید کراماتی

میسوریکا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو میسر ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہ وہ اکسیر ہوئی ہے جسکی تعریف میں اطلہ قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہم زبان ہیں — یہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہے — ہمارے اپنے مطلب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع الٹائیو فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے — حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکم ہے جو سیتیس سال سے پیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کر چکا ہے اور انھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہے افسوس ہے کہ آج کل کے کوتاہ اندیش لوگ انھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص انھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہ ہو تو ایسے شخص کے ہاتھ انکھ جیسے نازک عضو کو سپرد کر دینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دو کہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلہیز حکایت لکھی ہے جسکا فقرہ یہ ہے کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے \*

قیمت فی تولہ ( ۵۰۰ ) دو روپیہ

اندھیر ہے — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹھت درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مندرجہ پتوں پر خط لکھ کر دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہے یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت  
محرر موجی دروازہ \*

**THE UNIVERSITY OF CHICAGO**

[illegible]

ہوئی کی اس قسم کے ہوشیاری کے ساتھ ہی وہ اپنے ہونٹوں کی طرف اشارہ کرتی تھی۔  
 کی کہانی سن کر شہنشاہ نے ایک طرف سے سر ہٹا کر دیکھا تو اس کی طرف سے  
 وہ نہایت غور سے اپنے مضطرب دل کو تسکین دینے کے لیے ایک بڑا سا اور دھڑکنے والی تھپتھپاہٹ سے  
 تنگ دی گئی کی آواز کے ساتھ ہی تھنات کا ایک پردہ اٹھا اور ایک نوجوان لڑکی نے ظاہر  
 دل آہستہ سے کہا۔

”اسے بیٹے شام کے باہر لے کر آؤ۔“ وہ کہنے لگی کہ اس چاندنی رات میں کسی پردہ دار کی نظر  
 پہنچ جائے۔“ یہ سنتے ہی نوجوان اسدی نے فوراً غم کے اس گوشہ میں داخل ہو کر اپنی عجیب  
 مایا کر نہایت محبت کے لہجہ میں آہستہ سے کہا ”اے امیری مڈرا۔ کیا کہوں جو تیرے دیکھتے ہی ہر  
 بات ہو جاتی ہے۔ کہی نہیں کسری کو اپنے گھلوں میں وہ خوشی نصیب ہوئی ہوگی جو مجھے جگہ کو جگہ  
 ملتی ہے۔“

مڈرا نے جواب دیا ”دیکھو آہستہ آہستہ ہوا کہیں ہماری آواز کی بے تک کسی کے کانوں میں نہ پہنچے  
 میں تو بڑی مصیبت کا سامنا ہوگا۔ کوئی میری بڑا سدا کج کل دوست نہیں ہو سکتا۔“

حارشا بن شام نے یہ سنتے ہی نہایت جوش میں آکر یہ جواب دیا ”آخر تو کیوں پہر لپی جگہ کو  
 اس چوڑی جہاں ہم بات تک لطیفان سے نہیں کر سکتے ہیں۔ کیوں تو میرا کہا نہیں جاتی۔ ہماری  
 شینیاں راتوں رات ہزاروں کوس پہنچا دیں گی۔ جہاں پہنچیں کسی کا خوف نہ ہوگا۔ کیوں۔ تو آخر چپ  
 رہو۔ کیا تجھے ابن شام امیر اسد کے بیٹے کے ساتھ جانے میں کوئی شرم مانع ہوتی ہو۔ ہماری  
 مری۔ ہماری سخاوت۔ ہماری مردانگی کو ہر ایک میری مانے ہوئے ہو۔ نشان بن منند سے ہماری  
 مری کے حالات پر چہ جیسے مندر پر چڑھ کر رہنے ہمیشہ تلواریں ماری ہیں۔ حارشا بن شام سے زیادہ  
 اہل لاکھن ماضی پیدا کر سکتا ہو۔“

میں نے اس شخص سے یہ کہہ دیا کہ "تو کیا تو میرے لئے کسی اور قوم کے لئے  
سے اس کی ذیل پر لگاؤ، کیا تیری قیامت ہی نہیں ہو چکی ہے؟"

جواب دیا کہ "ہی ہو گا؟"  
میری اتنی بھلائی ہو، تیری نہیں گناہیں میرے دل کو دھائے دیتی ہیں۔"

عبدالعزیز بادشاہ کے اور قریب ہو گیا اور چیل العاشری طرف بات اٹھا کر کہنے لگا  
"اے امیر جس طرح یہ سخت پہاڑ تیرے سامنے کھڑا ہے اور جس طرح یہ رقیں ہوا ہمیشہ اس کے اوپر  
چلا کر مٹی تیرے ناچیز غلام کے قدم ہی تیری وفاداری کے رستہ میں یہی استواری سے ہمیشہ چڑھتا  
کر گیا تیرا حکم میرے واسطے قیصر و کسری کے حکم سے بڑھ کر نہیں ہے؟ اگر جو میں کہوں وہ تو سنے اور میری  
صلح اسے تو کبھی تیری سلطنت کو زوال نہیں آسکتا۔"

عبدالعزیز نے فوراً ہی کہا "اور وہ کیا ہے؟"

عبدالعزیز تو بڑی دیر تیرا اور ہر کچھ سوچ کر بادشاہ کے کان میں لے کر کہہ گیا کہ جسے سنتے ہی وہ  
میں لٹ کے منہ پر ہوائیاں اٹھانے لگیں اور اس کا چہرہ زرد ہو گیا۔

"وہاں ابن ختام آیا کیا تو میرے ہمارے بیٹے پر شبہ کرتا ہے؟"

عبدالعزیز نے بے لگاؤ جواب دیا "بھلا کس بادشاہ نے اپنی رعایا کے بت پر اعتماد کیا ہو اگر تیرے  
رعایا آج بگڑ جائے تو کیا اُسکے بنانے میں ہی کسی جتن نہ آدی کی ضرورت ہو کہ کون اس کا باعث ہو اور  
کے ہر وہ وقت پر بٹھائے گئے۔"

وہ اندوس بن نصیب بادشاہ آیا کیا تیری نصیبی تیرے سر پر لگی اور کیا تیری قوم نے جو تجھ پر خدا  
نے نیک طاعت ہی تجھے چھوڑ دیا۔"

"جہاں کی جہاں کی" جہاں کی جہاں کی  
 "مردانہ شہادت کے ساتھ بے غمیری سے چلا گیا" وہ میرے ہاتھ سے دھوئے ہوئے  
 جیسے وہ بھلا ہوتا ہے میں تیری باتیں بگے کوئی اور ہی کہتے تھے ہیں۔ چاہا میں سوچا گیا  
 "سونا پاتا ہوں"

"خیر کل بہریم ایسوقت ملے۔ تو اے امیر ہمیشہ خوش رہو"  
 عبدالغفری یہ کلمہ جس طرح غول کا ایک حرب کے صراوٹ میں نظر سے اوجھل ہو گیا تھا  
 چپ چاپ سامنے سے کسی طرف چلا گیا۔

### فصل سوم

#### وصل محبوب

عارث ابن حشام عبدالغفری سے جدا ہو فیصل شہر کی طرف اُس میدان کو چھوڑ کر روانہ ہوا۔  
 اُس نے ایک خاص جانب پہنچنے کے واسطے ایک ایسی جگہ کو منتخب کیا جہاں لوگوں کی آمد و رفت بہت  
 کم تھی اور آخر کار ایک پستاد و طویل دیوار کے نیچے پہنچا۔ اُس نے چاروں طرف نظر کی۔ ہر طرف ایک  
 سکوت کا عالم تھا۔ مگر کبھی کسی شہنشاہی ہو کا ایک جھونکا جو بیل العاشر کی اونچی چوٹیوں سے آتا تھا۔  
 اس مسئلے میں ایک سرسراہٹ کی آواز پیدا کرویتا تھا۔ اور کہیں کہیں سے چمکاہٹوں کی آواز جو  
 پڑائی دیواروں کے سوراخوں میں رہتے تھے اس خاموشی کے عالم میں کسی جانور کے دھج و کثابت  
 کرتی تھی۔ اس ہی زمانہ کا دل بڑھ کر کرنے لگا لیکن اپنی طبیعت کو مستقل رکھ کر ایک لمحہ میں فیصل  
 کی دیوار پر چڑھ کر دوسری طرف جا پہنچا۔ اس طرف ایک بہت بڑا میدان دور تک چلا گیا تھا اور ایک  
 جگہ بہت سے سینڈ فیلڈ بنے نصب کہانی دیتے تو اور چاند کی روشنی بڑی آب و تاب سے اپنے بڑی  
 شہر کی چٹکی ہوئی تیز روشنی میں یہ غرضی شکل کے نیچے سہراؤا کے ہفت سے ٹہکے ہوئے تھے۔

ایسے ان آخری غفلوں کو نہایت حسرت کیساتھ ختم کیا اور اُس کے پیرے سے بیتابی اور غم  
کے آثار ظاہر ہونے لگے۔

عبدالغریٰ ابکی بیتابی کو نہایت غور سے دیکھتا رہا اور جب عمرو بن لیث اپنے الفاظ ختم کر چکا  
تو وہ بڑی سنجیدگی سے اس طرح گویا ہوا۔

”لیث بن معاویہ کے لئے بہادر اور عقلمند بیٹے۔ تو ہمیشہ خوش رہو! تیری یہ تکلیف ہمیشہ کیلئے  
نہیں ہو۔ اب مغرب دو وقت آتا ہو کہ تیری تکالیف دور ہو جائیں گی کسی کو نہ ہمیشہ تکلیف رہی ہو اور نہ  
فوشی۔ تو بہت مصائب برداشت کر چکا ہو۔ اب تیرا زمانہ خوشی کا تیری عظمت اور بزرگی کیساتھ جلا آئے گا۔“  
عمرو بن لیث نے نہایت بے صبری سے جواب دیا ”تو تو اس طرح کی باتیں کرتا ہو گویا کہ نمان کی  
فوج ان دیواروں کو گیرے نہیں پڑی ہو۔“

عبدالغریٰ نے جواب دیا ”بہت سی بلائیں اس سے بھی زیادہ زبردست جب وقت آتا ہو تو ٹوٹ جاتی  
ہیں۔“ عمرو بن لیث نے اس جواب کو کچھ نہ سمجھا اس طرح جھلا کر مینا باند کتا عجیب غریب آدمی کا تیری ہر بات  
سراستے بہری ہوتی ہو۔ میں تیری ان پہیلیوں کو نہیں سمجھتا۔ اپنے باپ کی طرح ہر دم کر اور صاف  
غفلوں میں بول۔“

عبدالغریٰ نے اپنے سر سرکار کہا ”کیا ایسے تو اسیں شک کرتا ہو کہ ہر کام جب اس کا وقت گزرتا ہے  
وہی نتیجہ خوف ناک مایوس کن پیدا کر نہیں جاتا؟ میرے خیال میں نمان کی صلاح کچھ باندیشا نہیں ہو  
وہ بھی اک عرب ہو اور اک عرب کی عزت کو خوب سمجھتا ہو۔“

عمرو بن لیث ”تو کیا تو یہ کہتا ہو کہ ہوا سد کا بادشاہ منذر کے بیٹے کے سامنے بات باندھ کر کہتا ہے؟“  
عبدالغریٰ نے فوراً ہی جواب دیا ”ایک معمولی فوج کے آدمی کے مقابل میں جو اپنی ہی قوم کا ہو  
نیزہ بات باندھ کر کہے ہونے سے کیا یہ بہتر نہیں ہے کہ کسری کے سامنے تو اسی طرح کہتا ہو اور اپنا ملک

بعض قعات پر کام میں لگئی ہے۔ پہلی اسطرح کے مصنفوں کی اس عداد دی گئی ہے۔  
 فی اہمیت یہ کتاب اپنے رنگ میں مذرت رکھتی ہے خصوصاً پندرہ سے ملک کو لوگوں کو اس پر  
 خاص دلچسپی ہوتی چاہیے کیونکہ یہ بات تو ہر شخص کو کچھ ہی بڑا لکھا ہو خوبی جانتا ہو کہ ہندوستان پر پیش  
 گوئیوں کا تسلسلہ کیونکر اور کس وقت سے ہوا۔ مگر شاید بہت کم لوگ اس سے واقف ہو گئے کہ دولت دروں  
 کا تسلسلہ وسط ایشیا میں کیونکر اور کس وقت ہوا۔ وسط ایشیا تمام قوم آریا کا اس کی نسل میں خارجی ہندی  
 اور یورپ کی بہت سی شاخیں قومیں ہیں مہجے ہے اسوجہ سے ہمارے ملک کو لوگوں کو اپنے آبائی وطن  
 کے حالات معلوم کرنے کی ضرورت عواہش ہوتی چاہیے۔ اور ان حالات کے معلوم کرنے کے لئے وہ قطع  
 تسلسلہ و سیاحتی سے بڑھ کر فی کتاب اس عام فہم زبان میں موجود نہیں۔ بڑا وصف اسکا یہ کہ کثرت  
 تقریباً ایک سو صفحہ میں کتاب ختم کر دی گئی ہے۔ چاہے ہی اچھا ہو اور کا مذہبی نفیس غرض یہ کتاب بہ  
 صفت موصوف ہو۔ امید ہو کہ قوم اس کی قدر کریگی اور ملک و ملت کی شقت کو قدر والی کا صلہ دیگا۔  
 یہ کتاب دو حصوں پر مشتمل ہے۔ حصہ اول میں جرمن کے لائف مصنف فرڈیک ان ہولڈ کی  
 کتاب دی ٹوینٹین ان نٹرل ایشیا کے انگریزی ترجمہ کے معنائیں کو تیرہ باب میں نہایت اختصار سے  
 تحریر کیا ہو۔ مگر اس طرح کہ ضروری باتیں فرو گذاشت ہو جائیں۔ اس حصہ میں وسط ایشیا یعنی توران  
 و ماوراء النہر اور بلاد ترکستان کا مختصر جغرافیہ اور ان کی ضروری تاریخ اور واقعات متعلقہ دولت سدا  
 کا حال ہے اور اسماء و الفاظ کی خاص طور سے تحقیقات کی گئی ہے۔ دوسرے حصہ میں علماء اسلام  
 و ترکستان کی معتبر تحریروں سے وسط ایشیا کے شعلوں اور فوائد و زوائد بطور مختصات کے اختلاف کیے گئے  
 ہیں۔ اس کتاب میں سے الوسع اختلاف واسطے مؤلفین کی طرف توجہ نہیں کی گئی اور کسی دولت ایشیا  
 و یورپ کی نسبت کوئی لفظ ناظام یا متصہبازہ صیبا کہ بعض مؤلفین کرتے ہیں میں ہتھمال کیے گئے  
 ہیں بلکہ نہایت استہزائی سے صرف یہ دکھایا گیا ہو کہ دولت دروں کے اس طرح مالک وسط ایشیا پر

تسلط حاصل کیا ہو۔ یہ کتاب مصنف سے تمام کو حق و حقیقت پر لکھا گیا ہے۔ یہ کتاب



اور تاریخ نہایت خوبی سے لکھی گئی ہے اور تحریر زیادہ سلیس ہے اور بہت پسندیدہ اور دلچسپ طریقہ سے وسط  
ایشیا پر دولت روس کے تسلط کا حال تاریخی قلمبند کیا ہے۔ اس کتاب کے ذریعہ سے اعلیٰ درجہ کی  
دولیات بخارا، دیکرند، خیوہ و خوافند و کاشغور ہرات بلخ و افغانستان و حدود ہندو ایران کی  
طبیعی اور تمدنی حالت ناظرین کے واسطے مثل آفتاب روشن ہو جاتی ہے۔ مشہور شہروں کے حالات  
اور محفلوں اور میدانوں کی عجائبات جو وسط ایشیا کے ساتھ مخصوص ہیں نہایت فصاحت سے  
بیان کیے گئے ہیں۔ فتوحات روس کے واقعات اور انکی تفصیل جہاں تک کہ وسط ایشیا کے متعلق ہے  
من مہن مہج کی گئی ہے۔

چونکہ یہ کتاب مسلمانان ہندو ایران و توران و افغانستان و مسلمانان دولت عثمانیہ کے  
واسطے بطور ایک جہت نامہ کے قاری کی گئی ہے اس وجہ سے جناب مؤلف نے یہ کتاب بلع فاری  
میں جو نسبت ایشیا کی دوسری زبانوں کے (مثلاً ہندی پشتو ترکی وغیرہ) زیادہ مزین ہے لکھی ہے  
اس کتاب کی عبارت نہایت فصیح اور طلب خیر ہے۔ اور فصاحت کیساتھ سلاست بھی جو  
ہر زبان کی عمدہ تحریر کے لیے ضروری ہے اس کتاب کا حصہ ہے۔ صرف چند الفاظ میں ایسے مضامین کو  
خوبی سے ادا کیا ہے جنکو اکثر لوگ بڑے بڑے جملوں میں ہی اس خوبی سے نذا داکر سکتے۔ حالانکہ  
یہ کتاب جزافیا و ذرایع کا بہت معقول مجموعہ ہے مگر اس کی عبارت سلیس اور خوبی بیان سے اس  
پایہ کی ہے کہ وہ فارسی علم ادب کی ایک عمدہ درسی کتاب بنائی جانے کے لیے نہایت موزوں ہے۔  
واقعات کے معتبر ہونے کا سبب بڑا ثبوت تو یہی ہے کہ مؤلف ایک نہایت ذہنی مستعد و بزرگ  
ہیں اور ایشیا ایک سوسائٹی بنگالہ کے لائق ممبر ہیں۔ انکی تحقیقات بہت وسیع اور سچی ہے اور مزید  
اس کتاب کا ماحذ جو پرکے مشہور مؤرخوں کی کتابیں اور ایشیا کی اعلیٰ درجہ کی تصانیف پر مبنی ہے۔  
”پرمیشیا اینڈ دی پرمیشین کو پھن“ جو کہ پلانی حضو و ایرائے لارڈ کرزن کی عمدہ تصانیف سے ہے

میں داخل ہوتا تو اس امر کی کافی مشابہت ہو کہ ترجمہ کس پاسے لکھا ہو۔ یہ وہ وقت ہے جو حاشیہ اور متن  
چینیاں جو مترجم نے بعض جگہ سترپام کے بیانات پر کی ہیں وہ ہماری رائے میں کافی نہیں۔  
بارون الرشید جیسے جلیل القدر بادشاہ کی لائف کو سترپام کے افغانیاں پیش کرنے یا بعض جگہ  
ان میں حواشی دینے پر قناعت کرنا کافی نہیں۔ اس کی زندگی کے بعض ایسے پہلو بھی ہیں جو سترپام  
سے رو گئے یا انہوں نے قصداً اُن سے اغماض کیا۔ ایسے ہماری رائے میں یہ کتاب اگر بجائے ترجمہ  
کے الماسوں اور الفاروق کے طرز پر تصنیف کی جاتی تو بہت اچھا ہوتا تاہم موجودہ حالت میں بھی اس کا  
ہمارے شکر یہ کہ مستحق ہیں کہ انہوں نے اردو میں ایک مسلمان بادشاہ کی لائف پیش کی۔

براکہ کی نسبت مولف نے سترپام کے بیانات کو صرف لغو نادرست اور تنقید افشاں نہ سمجھ کر  
پر قناعت کی ہے۔ اگرچہ البراکہ ایک الگ کتاب تصنیف ہو چکی ہے مگر ہماری رائے میں مترجم کو  
بخصوص البراکہ پر یہی کتاب میں ایک جلد بھرنے لکھنا چاہیے تھا۔

الغرض یہ کتاب بھی ایک نہایت دلچسپ اضافہ ہے اور ہم شائقین سیر کے مطالعہ کی  
سفارش کرتے ہیں۔ حجم (۳۰۰) صفحہ پر اور قیمت صرف میٹر۔ صاحب مترجم سے قلعہ رہنمائی کے  
پتہ پزل سکتی ہے۔

## (۲) وقائع تسلط روسیہ برآسیا

حال میں عالیجناب مولانا عبد الولی الصمدی صاحب ممبر شیلیا ملک سوسائٹی لنچا نے زبان  
فارسی میں ایک کتاب سخی "وقائع تسلط روسیہ برآسیا" ولایت خاندان ترکستان "تصنیف فرمائی  
ہے۔ اس کتاب میں مولانا نے موصوفی نہایت عمدہ طور سے مطالعہ ایشیا کے مالک کی مختصر

اس ملک میں مہاراج کے تعلق پر دعوات بنے ہوئے ہیں۔ یہاں سے ہرگز ہٹایا جاسکتا ہے۔

حاجی محمد علی خاں

دہلی کے صدر دفتر

دہلی ضلع علی گڑھ

ریو

## دارالسلام

جس طرح گلستان میں رنگ آرتھ اور فرانس میں شالیمان کی بنیت عجیب عجیب تھیں  
مشہور ہیں اسی طرح خلفائے عباسیہ میں ہارون الرشید کی بنیت ایسے ایسے تھے مشہور ہیں کہ  
اس زبردست شہنشاہ اسلام کی اہلی لائف اور عہد حکومت کے حالات بہت کم معلوم ہیں۔  
الف لیلہ کے قصے اسکے پڑھنے والوں کے سامنے ہارون الرشید کو یہی صورت میں پیش کرتے  
ہیں کہ زمانہ حال کی چٹان ہین کے بعد اسکے وجود سے ہی انکار کرنا پڑتا ہو اور یہ خیال ہوتا ہے کہ  
اسکا عہد اور اسکی سلطنت گنگ آرتھ کی راؤنڈ ٹیبل سے کم شہرت نہیں کرتی۔ مگر ہارون الرشید  
ان بادشاہان اسلام میں سے ہر جتنے کارناموں اور بکے عہد حکومت کے ایک ایک قصہ پر  
پڑی پڑی کتابیں لکھی جاسکتی ہیں۔ اسکی فتوحات اسکا ملکی انتظام اسکا ملکی مذاق اسکی پرائیوٹ  
لائف اور سب سے بڑے اس کے زمانہ میں بریکیوں کا عروج و زوال ایسے واقعات ہیں جو تاریخ عالم کا  
ایک بڑا جزو سمجھے جاسکتے ہیں۔ ان باتوں کو غور سے دیکھ کر ہمارے دوست مولوی صاحب الدین  
صاحب فرارون الرشید کی لائف کا مسٹر پام صاحب کی کتاب کو ترجمہ کیا ہو اور نہایت ثبات  
اور درستگی سے۔ وہ ایک اور ترجمہ موسوم بہ "تاریخ فرانس" پر شہرہ آفاق ہے۔  
ترجمہ کی بنیت سامنے لگنے کی ہیں چند ان ضرورت نہیں۔ کیونکہ اس کتاب کا سلسلہ تصانیف

اگرچہ جس سے یہ ملک کی لازماً شریعت کے ساتھ محاسن کا بیان کیا گیا ہے  
 کہ بکثرت وہاں مختلف ملک کے سلطان ایک دوسرے کے قہر کے پیشانی اور پویشی کی حالت  
 سے استفادہ حاصل کرتے ہیں جس سے انیس بھی اپنے ہم مذہب بھائیوں سے بدروزی پیدا ہوتی  
 ہے اور وہ رشتہ نمودت جو ہمارے مقدس اسلام نے اپنے قانون میں بھی بکڑا دیا ہے اور مضبوط  
 ہو جاتا ہے یہاں غیر مناسب ہو گا اگر ہم ایک نصف مزاج حبسائی عالم کے چند الفاظ نقل کریں  
 جو اس مقدس اسلامی فرض کی تعریف میں اپنی ایک تصنیف میں استعمال کئے ہیں وہ کہتے  
 ہیں اعلیٰ سے اعلیٰ مذہبی ذہانت کی قدرت سے باہر تہا کہ مسلمانوں میں اخوت کا خیال پیدا کرنی  
 کیلئے اور یہ بتانے کے لئے کہ سب مسلمان بھائیوں کا شمار کیاں رہنا چاہئے جس سے بہتر کوئی  
 طریقہ ایجاد ہو سکتا کعبہ و جگہ یہاں زمانہ حج میں غریب سائل افزیہ کا دیگر مسلمان ملک پر کچھ  
 مسلمان سے ملتا ہے اور یورپ کا مذہب اور غلیظ ترک اس مسلمان بھائی کو بچا تھا ہے جو بھلا یا کی حد  
 شرقی میں کسی جزیرہ کا خوشی بہ شدہ بود دعوت اسلام ترجمہ پر پیگ اوف اسلام صنفہ پر فیض آرزو  
 معلومہ اگر مشرقیہ صنفہ ۴۴) ناظرین! میں آپ کے سامنے ایک شہر ہی اس جوش کا اظہار نہیں کرسکتا  
 ہوں جو اس وقت پیدا ہوتا ہے جبکہ ایک مسلمان اپنے گرو پیش کر دے اپنے ہم مذہب بھائیوں کو ایک ایک  
 دینی حرام میں ناکل مومن اخوت کا جگہ کا نشان چکی پیشانیوں سے ظاہر ہوتا ہے اور صرف ایک اور بھی  
 خدا کو بسیک لکھ حاضری دیتے ہیں۔ اس اثر کو بیان کرنے کی قدرت رکھتا ہوں جو انکی بحال  
 حالت دیکھ کر دل میں پیدا ہوتا ہے جس میں محتاج اور اہل ثروت کا امتیاز ناممکن ہے جس سے یہ بات  
 ثابت ہوتی ہے کہ یہاں صرف ایک ہی زبردست قاعدہ مطلق کے غلام ہیں اور ایک ہی مقدس مذہب کے  
 پیرو ہیں کیا اس سے زیادہ بہتر فریاد کسی قوم میں نشانی غلیظ پیدا کر سکتا ہے؟ ہاں  
 مابک ہر وہ ذات جسے مذہب سے ہر ایسے مفید فرائض نازل ہوئے وہ ملحق و مسلم اور

پہلی جگہ کہ کوئٹہ پہلے پرستی دیکھا ہے قرآن مجید میں ہی اس فائدہ کی طرف اشارہ کیا گیا ہے  
 چنانچہ سورج میں جو ”وَالْقَوْلُ فِي النُّجُمِ بِالْجُزْأِ وَالْأَقْلَامِ وَالْأَقْلَامِ وَالْأَقْلَامِ وَالْأَقْلَامِ وَالْأَقْلَامِ وَالْأَقْلَامِ“  
 ”مَنَاقِبُ الْفَلَاحِ“ (یعنی لوگوں میں جو کوئٹہ کو دے آئیے تیرے پاس لوگ پیدل اور پہلی اور خینوں پر سوار اور کھڑے  
 سے اسیلے کہ موجود ہوں اپنی منفعتوں کو۔ سورج بارہ اُترتا انسان کو جو بیچ)

اسی طرح ہر کان کن مختلف ممالک کی ارضی دولت کا حال دریافت کر سکتا ہو کاشتکار  
 ہر ملک کے طریقہ کاشتکاری سے ماہر ہو سکتا ہو اور اگر اپنے میاں کے طریقہ سے کوئی آسان طریقہ  
 اسکو معلوم ہو جائے تو اُسے پورے طور پر مستفید ہو سکتا ہو۔

سرسید علیہ الرحمہ نے اپنی تفسیر میں حج کی ایک اور حقیقت بھی لکھی ہے جو جسکو ہم انہی کے الفاظ  
 میں بیان نقل کرتے ہیں وہ لکھتے ہیں ”اس میں دنیاوی منفعت کے سوار روحانی بھی بہت بڑی  
 تربیت ہو اول نبی بزرگ (یعنی حضرت ابراہیم) کی سالانہ یادگار ہو جو دنیا کی قوموں کے لئے اور  
 خدا نے احمد کا نام دنیا میں پہلے لے اور فطرت اللہ یا دین اللہ کو تمام دنیا میں شائع کر دیکھا باعث ہوا  
 ایسے بزرگوں کی یادگاریں قائم رکھنا اور اُن کے پُرانے تاریخی واقعات کو زندہ کرنا اُن کے دائمی  
 احسانوں کا اعتراف کرنا ہو“ تو بڑی دور نگاہ کے چکر صاحب موصوف فرماتے ہیں یہ یادگار ہے آئندہ  
 انہیں نیکیوں اور فوائد کے جاری رکھنے میں بہت بڑی مددگار ہوتی ہے اور انسان کے  
 دل کو نرم اور نیکیوں کی طرف راغب کہتی ہے۔ سالانہ یادگار کے جلسے اور جمع کرنا اس بات کا مظاہرہ  
 ممالک متحدہ و ترقی یافتہ میں بھی نظر احسان اور پسندیدگی سے دیکھا جاتا ہے۔ یورپ امریکہ چین اور  
 قسم کی یادگاری سالانہ جلسے ہوتے ہیں جو خلیج سے ہر شخص اپنے ذائق کے مطابق استیساہ  
 حاصل کر سکتا ہے۔

حج میں انسان ہر ملک کو باشندوں کی جگہ گاہ طرز معاشرت اور طریقہ تمدن سے آگاہی حاصل

غرض میں دقت نہ کہنا وہ ہے انہی کے ہرگز نہ ہونے کے ممکن ہے تاہم اس بات پر  
 کہ وہ ہے کہ اپنے اور لگنے کی آوازیں اور قفل وینا کی صدا میں تنگ تار کو شہاں میں  
 کو بجے ملتی ہیں۔ اور اگر نرم کو بیان کیا ہے تو پرے کے پرے ہمارے سامنے سے گزرتے اور ہر  
 لڑائی کا ہنگامہ اور خون کے دریا بہتے سب کچھ ہیں معلوم ہونے لگتے ہیں۔ اور جب کوئی دقت غم  
 پر خ کا لکھا ہے تو بے اختیار دوسروں کو ہی رو لاد یا ہو۔ اور سبکی تعریف کرتے ہیں اُس میں بڑی ایک  
 اس قدر بہت کر دیتے ہیں کہ وہ بھی اُنکے ساتھ تعریف کرنے لگتا ہو اور جب کوئی برا کہتے ہیں بڑی بڑی  
 ہی اُسے نہیں الفاظ سے یاد کرنے لگتا ہو۔ گویا کہ دوسروں کے خیالات اور جذبات پر ہی اُنہی کا  
 قبضہ ہو۔ ناظرین کو غالباً مذکورہ بالا اقتباسات سے اُنکے طرزِ تاریخ نگاری کے مختلف پہلوؤں کا  
 بخوبی پتہ لگ گیا ہو گا کہ ہر بین کے بیان کرنے میں اُنکا قلم اور تخیل کس قدر قادر و عاوی ہو۔

(باقی آئندہ)

تعمیل احکامات اسلام و تکمیل کاروبار دنیوی کے لئے اس کی ضرورت  
 (۴)

X تجارت پیشہ مسلمانوں کی حالت سے ج کس قدر مفید ہو علاوہ اسکے کہ یہ فرقہ اپنا تجارتی مال کم کو لیا کر  
 دیاں خاطر خواہ تسع حاصل کرے ج میں مختلف دیارہ اصناف کے مسلمانوں سے اپنے مفید مطلب معلومات  
 حاصل کر سکتا ہو۔ ہر ملک کی ضروریات سے چوبے طور پر ماہر ہو سکتا ہے اور اس ذریعہ سے وہ

سامنے کھڑے ہوئے۔ بادشاہ نے ان کی ہیکل بنا دیا۔ بادشاہ نے ان کے قلعہ کو چھوڑ دیا اور وہاں  
 چلے گئے۔ وہاں کے سامنے سے اُردو اور پنج ہزاری بہت ہزاری غلٹ پنکچے جاتے تھے۔ اب  
 نظر بندی کے خیمے سے سکپاں میں مینیکرائی ہے، ایسے پچھلے کپڑے پہنے۔ چہرہ پر ہوا میاں لگتی ہیں  
 باتوں میں سونے کی جھنگاریاں۔ پاؤں میں بٹیریاں پہنے۔ باہل مایوسی کی کچی تصویریں کھڑی ہیں  
 سندھ سے کچھ نہ بولی مگر اس انداز سے آکر کھڑی ہوئی کہ مایوسی اور بے اختیاری کی تصویر سامنے  
 کھینچ دی۔ اہل صورت و کیتی ہی بادشاہ (جہانگیر) کا جگر بانی پانی ہو گیا اور انہوں نے اس کو نکل پڑنے  
 کے بعد وہ دوسری طرف رخ کر کے ہیں اور کچھ شاد کر کے بتاتے ہیں کہ سی شاہ جہاں بادشاہ کا دربار  
 ہے اور یہی تخت جبر پر بیٹا ہو تخت طاؤسی ہو اور یہ دہلی کا قلعہ ہے جو سر سے پاؤں تک سرخ پتھر  
 کی ٹکڑیوں سے مریع خوشنما حراتوں اور باغوں اور غروں سے آراستہ ہوتا ہے سامنے پتھر اور  
 دیکھو اس سے ذرا جنوب اور مغرب کی طرف ہنگو اس کی پیاری بیوی کا روضہ جو جو قیامت تک پہنچ  
 اس کی شان و شکوہ کو بتلاتا رہیگا۔ "اچھا اب ایک اور طرف دیکھو تیاں اور گجراتی جھٹلہ لہرا رہے اور  
 ہائے اس کے ساتھ ہی زنا کا یہ ظالمانہ انقلاب ہے کہ یہ دارا شکوہ اور نگنہ یب کا بھائی جو  
 احمد آباد کا رہتا ہے۔ ہر جگہ ہماڑی پہاڑ اور جنگل ہیں اور اس چارے کے پاس سو کامیابی ناؤ زمین  
 کے تقاب کے خطرے کے اور کوئی سامان نہیں ہے۔ میوں کی آہ و زاری سے حیران و پریشان لگتا ہے  
 نکلا ہے سب (مصابحوں) نے تعظیم دی مگر پکڑے تھے۔ اس کے چہرے معلوم ہوتا تھا کہ گویا تو  
 آسمان میں اُسے کہیں ٹھکانا نظر نہیں آتا۔ اور سوائے مایوسی کے کسی کی آس نہیں۔ اس غمناک زمین  
 سے پہر کر ہر زمین کی باہل ہی دوسری طرف متوجہ کرتے ہیں کہ وہی تخت جبر پر کبر۔ اور نگنہ یب  
 بادشاہ بیٹے تھے اب عمو شاہ بھیجے بیٹے ہیں۔ انکی صحبت اور مصاحبوں کا نظارہ ایک عجیب نظارہ  
 ہے۔ جسے دیکھ کر ہر شہر میں ڈوبنا ہوا۔ بادشاہ میں مست۔ دین و دنیا سے بے خبر رہتے۔

اس کی طرف سے ایک سو گیارہ سو تیس سال پہلے کا زمانہ ہے۔ اس وقت تک کہ  
 حالت کو دیکھ ہی سہتے کہ جس ایک دوسری ہی جانب موجود کر کے اور نہایت ادب و احترام  
 کر کے تعلق تھے۔ یہ دیکھو جسے شہنشاہ بابر نے اس کی طبیعت خدا نے اپنی مکتفہ بنائی تھی کہ جس حال  
 میں جو دل خوش کرتا تھا چنانچہ اسی عالم میں جس گلزار یا سبز باغ میں گذر ہوتا تھا صاحبوں کو لکھنے  
 بیٹھ جاتا کہ جس عالم آپ کی سیر کرتا کشتی آہستہ چلی جاتی ہے۔ آپ غزلیں کہتا ہے۔ رباب جو اتنا ہی  
 تکی ترانے سنتا جاتا ہے۔ پھر ایک دوسری ہی طرف ہمیں لیا کر ابراہیم لودی اور ہادیوں کو لڑتے  
 دکھاتے ہیں اور ہر اس سے ذرا دور اشارہ کر کے ہم سے یہ کہتے ہیں کہ دیکھو یہی مشہور نیک نیت شاہنشاہ  
 اکبر بادشاہ ہے جس کے زمانہ میں سنگھاس پتیلی کی پتلیوں نے ایرانی کپڑے پہنے اور بہت سی کتابیں  
 سنسکرت عربی۔ ترکی سے فارسی میں ترجمہ کرائیں۔ اس کے دل میں ابتدا از دینداری اور خوش  
 اعتقاد ہی کا دیا جو شہنشاہ تھا مگر اخیر میں قبلہ عالم سے مابلی بن گئے۔ یہ سلام کی رسموں کو سلام  
 کہ کے ڈاڑھی کے ساتھ رخصت کر لیا۔ نیک نیت اور صلح کل ایسا تھا کہ مسلمان اس کو مسلمان سمجھتے تھے  
 ہندوؤں سے ہندو ہانتے تھے۔ آتش پرستوں کو آتش پرست و کمانی دیتا تھا۔ انصاری اس کو انصاری  
 سمجھتے تھے۔ اس کے بعد ایک اور طرف ایک عورت کی جانب اشارہ کر کے کہتے ہیں کہ اسے دیکھو جیسے  
 پیدا ہوئی تھی اس کے ماں باپ کی یہی حالت تھی کہ بے سامانی کا سفر جنگل کا مقام۔ گلوں کی مینے  
 دلے ماں باپ نے ساری رات جنگل میں وٹے دھوٹے کالی صبح ہوتے پھر روانہ ہوئے مگر ایک  
 جو ابھی غومت کے وقت پیدا ہوئی تھی۔ اس کا لے چلنا سخت مشکل ہوا۔ آخر باپ نے اپنی حالت  
 اور بیٹی ذات کے انجام کو سوچا اور جب کچھ بن نہ آئی تو ماں نے گلیجو کے ٹکڑے کو زمین پر رکھ دیا  
 اور وہ چلے۔ ایک بات کی جان جنگل میں بڑی روتی تھی۔ یہ کجانی۔ تو بات جو سنے لگتی تھی مگر نعمت  
 سرسٹے کبھی نہ ہوتی تھی۔ کہ جلدی لکڑی میں جگے ملکہ بنا کر بٹھانا ہے وہ ابھی تمہیں نہیں ہوا۔



ایک ایسے شخص کے دل میں جگہ آزاد کی سی دست نظر حاصل نہیں ہو ان تمام واقعات کی صرف  
ایک ہندلی تصویر ہوتی ہے جسے وہ قلم سے درست کر کے بھی ہمارے سامنے نہیں پیش کر سکتا ہو  
لیکن بالکل جس طرح سے کہ ڈراما میں پہلے ایک سین آتا ہے اور پھر دوسرا اور پھر تیسرا اور ہمارے  
دماغ میں ہر سین کا الگ الگ نقشہ کھینچا جاتا ہے اور پھر ہم اس کل کو ایک ساتھ خیال کر کے ہر  
چیز کو اپنے سامنے موجود پاتے ہیں۔ اسی طرح آزاد کا قلم ہر بات کو موقع سے سجا کر ہمارے سامنے  
پیش کرتا ہے اور ایک بالکل سچا اثر ہمارے دلوں میں پیدا کر دیتا ہو۔

کوئی شخص یہ نہیں کہہ سکتا کہ آزاد میں یہ کمال خدا داد نہیں ہو اور جس قابلیت کو انہوں نے  
اس طرز کو نبایا ہو خود ظاہر ہے۔ اُنکے تذکرہ اور تاریخوں میں گو کہ واقعات کی استعداد کثرت ہو کہ جن کا  
حال لکھا ہو انکی عمر کی اکثر فزی فزی سی باتیں ہی بیان کر دی ہیں لیکن کسی جگہ ایسا نہیں ہوا ہو کہ جہاں  
بے ربط اور فضول ہو گئی ہو اور واقعات کا نظارہ صاف نہ معلوم ہوتا ہو۔ وہ کبھی کسی قلعہ کے محاصرہ  
یا اُنکے حالات اور موقع کو بلا اُنکے واقعات کی پوری پوری تصویر کھینچے اور وہاں کے طور و طریقہ  
نظارہ کیے انہیں بیان کرتے یہ تمام چیزیں تاریخی واقعات کے ساتھ ملی جوئیں ابداری موتوں کی طرح جھکتی  
معلوم ہوتی ہیں اور میرے خیال میں اس طرز میں شکل سے انکی مثال کوئی بیان کی جاسکتی ہو۔ ان واقعات کا  
نظارہ وہ ہیں اس طرح دکھاتے ہیں کہ گویا ہم اور وہ دونوں ایک سوپنے دنیا پر کھڑے ہیں جہاں ہر چیز  
کا کھٹکنا اس طرح ہوتا ہو کہ گویا وہ اُس ہی کے سوپنے موجود ہو۔ ایک جانب لجا کر وہ ہیں اشارہ سے دکھا کر  
یہ کہتے ہیں کہ دیکھو دیول دیوی کی تلاش میں یہ علاؤ الدین کا لشکر جا رہا ہے اور بے خبر راجہ کرن  
پر حملہ آور ہوتا ہے اور اُنکے لشکر کی گھبراہٹ کا یہ عالم ہو کہ جیسے ہی ترکی اور تاتاری گھوڑوں کے ہتھکنڈے  
کی آوازیں کانوں میں پہنچیں اچوت ہی جس حال میں تے ایسے چمک کر اُٹھتے جیسے تیرے شہرہ  
یا سپندا اور نگارہ۔ اگلاڑی چھانڑی تلواروں سے کٹانگی پٹیوں پر چڑھ بیٹھے۔ پیادہ کو پوٹن مٹھا

جو اسے اور بگڑا دیں۔ کہ میں کناہ ایک ہاتھ میں گجراک ایک میں گجس بہت سے جہاز تھے۔  
 تھے۔ آگے پیچھے چرکے۔ سامنے مار بہانے برواہ پر چیت۔ ہاندا قیصلے سگاتے بہانے ہانڈو  
 ”پہر ہزاروں سواروں کے پرے۔ سسکا پاؤں تک لوہے میں ڈوبے۔ بہادر فوجوں ترک  
 بچے۔ افغان چشتی۔ راجپوت۔ دودو تلواریں بانہ ہے۔ فولادی خود سروں پر دھڑے سکرعشلی  
 وکٹار پشت پر گنبدے کی ڈال۔ چار ایندھے کینوں تک سستانے چڑھے۔ ہاتوں میں سات گز  
 کا برچا۔ نگاہوں سے خون پٹکتا۔ موہوں کو تاؤ دیتے گھوڑا اڑاتے چلے جاتے تھے۔ پہر ہزاروں  
 ساندھیاں خوش رفتار ڈبکے سو سو کوس کے دم۔ اپنر بانگے راجپوت۔ لال گڑیاں بانڈھے۔ زرد  
 انگر کے پنے۔ آبی بانات کے پاجامے چڑھائے۔ ہتھیار لگائے۔ مہاریں اٹھائے۔ جب یہ گدگد  
 تو سواری کے خاص خاصے نظر آئے۔ کسی پر چڑاؤ زین دہرا کسی پر چار چارہ کسا۔ گجریاں اور  
 پاکریں پٹوں پر پڑیں۔ جنیر قائم و سبنو کی ہمار۔ کلابون کے ہندنے۔ گلے میں سر لگائے کی  
 چوریاں لنگتیں۔ انکے بعد عربی۔ رومی۔ تاناری۔ فرنگی۔ ہندی بابے۔ انکے بعد حدیوں۔ اور  
 خواصوں کا انہو۔ پہر خاص برداروں کا غول۔ انکے بعد سقوں کا غول آیا کہ چہر کا دوسروں  
 زمین کو تر تارہ کر دیا۔ غلام و خواجہ سرا انگیٹیاں اور عود سوزیے۔ خوشبوں سے داغ مسطر  
 کرتے چلے گئے۔ بہر ارکان دولت کا بگٹ۔ بیچ میں شاہ خورشید کلاو۔ ہوادار میں آرسواری  
 سے کوس بہر تیچے سیکڑوں ہاتھی مت دیوڑا کی صورت مشکوں پر فولادی ڈالیں ایک کالی  
 گھناہلی اتنی تھی۔ پیچھے چیتوں کے ہکڑے۔ ساتھ ہی شکاری کتے۔ پیچھے کوسوں تک شاہزادوں  
 اور ارکان دولت کے لشکر۔ راجاؤں اور مہاراجاؤں کی فوجیں۔ خداجہا پر ریے اڑتے چلاؤتے  
 تھے۔ بہر دنگاہ کا تاشا کا تاشا کہ جس کا صبح سے شام تک خاتمہ نہ تھا۔

جیسے کہ کچھ چوڑی سے عبارت کا پورا لطف اتنی نہیں ہا مگر خوف طوالت تھا مجھ کو تھا۔

زندہ جہازوں کی قوم کو افسانہ کہتے ہیں۔ وہ ایک طاقتور عیسائی جو پہلے گنگا کی آبرور دلائی  
 قتل کھو گیا اور بند کرنا ہے۔ ماسکو کی نظر کے میدان میں فتح کینچن تارو یا ہوا میں گزرا کرتا تھا  
 اور اسے ہول۔ گل۔ طوطی و بیل سے جلا کر طیارہ دیتا ہو۔

آزاد کے اوصاف بحیثیت ایک ایسے مورخ کے جکا ذکر ہوا ہے اس وقت علوم ہوتے ہیں جب ہم  
 ان کی کتاب قصہ ہند (حصہ دوم) پر نظر ڈالتے ہیں۔ اس موقع پر یہ کیا بھانپنا ہوگا کہ بہت سی ایسی شخصیات  
 تاریخ نگاروں کے پیش آتی ہیں اور بہت سی چیزیں جنکی تصویریں وہ کہتے ہیں اور نیکو نیتیں انہیں آزاد دل اپنے  
 خوبصورت طرز میں لاکر اس قدر لغز بنایا دیا ہو کہ بالکل وہی تمام نقشے نظروں کے سامنے پہنچا آتے ہیں  
 تاریخ نگاروں میں جس بڑی وقت جو پیش آتی ہے وہ یہ کہ جس زمانہ کا واقعہ مورخ نگار رہا ہو اس کا  
 بالکل نقشہ ہمارے سامنے ہوا اور اس کے تمدن معاشرت۔ رزم ہزم کی تصویر جو بہو بہاری نگاروں کو  
 سامنے کر دیا جائے۔ مثلاً رزم کو عموماً مورخ اس طرح لکھتے ہیں کہ صرف وہ جہلوں میں سب کچھ ختم ہو گیا  
 جس سے نہ تو اس کا پورا نقشہ ایک ساتھ ہماری نظروں میں قائم ہو سکتا ہو اور نہ اسکی اصلی شکوہ شان کا  
 کچھ ہی اظہار ہوتا ہے۔ بخلاف اسکے عہد میں آزادان تمام چیزوں کو ایک ساتھ ہمارے سامنے کھڑا  
 کر دیتے ہیں اور اس طرح سے بیان کرتے ہیں کہ ہر چیز کا لطف ہیں اچھی طرح آجائے۔ مثلاً عالمگیر کا کون  
 پر جانا بیان کرتے ہیں۔

”سب سے پہلے ایک ہاتھی پر علم اڑا دیا پھر پیچھے اس کے ہاتھیوں پر ہندوستان کا ماہی مرتاب  
 اپنی ولایت کے طوطے و علم۔ برنجی اور فولادی نقارے اور دھماکے۔ بعد اُنکے ہزاروں ہاتھی۔ ہونج۔  
 جاری سے بچے۔ سونڈوں میں فولادی زنجیریں لائے گئے۔ مگر میں سنکھیں پشیاں شام شفق کی طرح  
 رنگین۔ اُس پر سنہری پہلی ڈھالیں۔ زر بفت کی جوبلیں پاؤں تک لٹختی کسی پر ہونج کسی چوڑی  
 مینٹی اور کلاتوتی رسیوں سے کسے گردوں رعناوت جگے گئے میں زر بفت کی کرتباں۔ سر پر

بہت کم ایسے مصنفین ہیں جو کچھ کہتے ہیں اس پر آمادہ نہ ہوتے کسی طرح  
 افراد کو دخل نہیں دیتے ہیں کہ تصنیف ظاہر ہونے لگے اور کسی ایسی چیز کو لکھ دی ہے جس کو  
 پڑھنے والا گہرا کر چھوڑے۔ انکی تصانیف میں کہنات کا بہت اہتمام کیا گیا ہے کہ زبان ہی ایسی ہو  
 جس سے کچھ خیالات کا انتخاب دوسروں پر نہایت صاف اور روشن غفلتوں میں بخوبی ہو جائے  
 اور خیالات کا رشتہ ہی کہیں سے منقطع یا ابھرا ہو نہ ہو۔ انہیں ایک بہت بڑی خوبی یہ ہے کہ اپنے  
 خیالات کے اس طرح کی وضاحت کرتے ہیں اور اس خوبی اور لطافت سے نہیں بیان کرتے ہیں کہ کوئی  
 بات تاریکی اور ابہام کی حالت میں باقی نہیں رہتی اور جیسا کہ خود نسخے دل میں ان باتوں کا اثر ہوتا  
 ہو اسی زور اور اسی خوبی کے ساتھ دوسروں پر انکا اظہار ہوتا ہے۔ انہیں مہلت کمزوری اور  
 ابہام کا بالکل دخل نہیں۔ انکی تمثیلات اور تشبیہات اس قدر مطابق اور عادی ہوتی ہیں کہ ہر چیز کی  
 صحیح تصویر سامنے ہر جاتی ہو۔ بہت کم لوگ ایسے ہونگے جنکے دلوں کو انکے کلام کا اثر پڑنے کے بعد ہی خود  
 نائل ہو جائے جس طرح تم پہلی پہلی کسی تئیر میں جاؤ اور جس طرح کا اثر پہلی رات تماشا دیکھ کر تمہارے دل پر ہو گا  
 وہی کیفیت ان کے مضامین کے بعض حصے پر لکھ پڑا ہوتی ہے۔ ایک ہی ساعت میں وہ ایسے  
 خوبصورت مناظر تشبیہات کے ہمارے سامنے کر دیتے ہیں کہ ہماری نظریں بے اختیار اُٹھ کر  
 بر جاتی ہیں۔ مثلاً جہاں اردو اور انگریزی انشا پر وازی پر اپنے چند خیالات ظاہر کئے ہیں وہاں  
 ہی زبان کو ایک عا دگر بنا کر الفاظ کے طلسمات اس سے توڑ داتے ہیں اور کہیں ایک چالاک  
 بار فرض کرتے ہیں جسے اپنی حیاری سے ہر ایک کو محو تماشا کر رکھا ہو۔ وہ کہتے ہیں کہ ”زبان  
 عا دگر ہے جو طلسمات کو کارخانے الفاظ کے منتروں سے طیار کر دیتا ہو اور جو اپنے مقاصد  
 ہتا ہو اُنے حاصل کر لیتا ہو۔ وہ ایک نا در صبح کا رہو کہ جبکی و تمکاری کے نوئے کشی ہوں  
 دسروں کے تاج اور کہیں شہزادوں کے نوئے تاج مار ہوتے ہیں۔ کبھی علوم و فنون کے خزانوں سے

اب پیاروں کے ایک شاگرد نے پڑھنے پتھر سوسے سے جمع کر کے چھاپا ہے۔

یہ تمام خوبیاں ہیں جنہوں نے خود اپنے محصوروں کی زبان کو یہی انکی تعریف کر دلی اور  
بکائے دوام کا طرہ اپنے سر پر آویزاں کیا۔ کیونکہ جو ڈھنگ انہوں نے اختیار کیا ہے وہ خود  
بخود ہر قابلیت اور ہر درجہ کے آدمی سے برابر واد طلب کر سکتا ہے۔

جو لوگ کہ ان کی تعریف کرتے ہیں اور جو لوگ کہ انکی بُرائی کرتے ہیں انکے خیالات کو  
مختلف مرکز پر لہا ہیں۔ انکی تعریف کرنے والے صرف انکے اُن اوصاف کو دیکھتے ہیں جنہیں اُن کا  
کوئی ہمنسب ہے لیکن وہ اس جگہ سے اور آگے نہیں بڑھتے۔ اور جو لوگ کہ انکی بُرائی کرتے  
ہیں وہ ان کالات پر ایک سرسری بے اعتنائی کے ساتھ نظر ڈال کر انکی چوٹی چوٹی لغزشوں  
پر ڈیپتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ایک سچ کویشا یاں نہ تھا کہ واقعات کو دیکھنے میں ذرا سا بھی  
نظر کو کج کرنا۔ اگر جانہیں کی زیادتی کو دور کر کر اصلیت کو نظر کے سامنے رکھا جائے تو وہ کوئی  
آزاد کی حقیقت میں ایک سچی تصویر ہوگی۔

آزاد کو لوگوں کو اپنی طرف متوجہ کرنے اور اپنے خیالات میں اُن کی دلچسپی پیدا کرنا ایک  
عجیب گمراہی ہے جو بالکل فطرۃ سے تعلق رکھتا ہے اور کسی طرح اکتساب سے نہیں حاصل ہو سکتا  
مخندان پارس میں جس طرح کا سخت مضمون انہوں نے اختیار کیا ہوا اسکے بیان کی حاجت  
نہیں۔ الفاظ کی تحقیق کہ پہلے کیا تھے اور اب کیا ہو گئے اور دوسری آریہ زبانوں سے جو کیا ثابت  
ہوا ایک ایسا اوق مضمون ہر کہ معمولی پڑھنے والوں کو بہت مشکل سے اس کی پہچان ہو سکتی ہے لیکن  
اس طرح سے ہمک طرح لگا کر اسے مزید رنبا دیا ہے کہ کسی اور شے شکل سے ممکن ہو سکتا تھا۔ وہیں  
شک نہیں کہ جس چیز کو وہ بیان کرتے ہیں پہلے ہمیں بالکل ڈوب جاتے ہیں اور ہر اُس میں سے  
ایسے آبدار موتی باہر نکال کر لاتے ہیں کہ طبیعت خود بخود انکی طرف کھینچی جاتی ہے۔

قفس ہند میں چلیں کہیں اس سنگ نرب کا ذکر ایسا ہے کہ بہت سی بیویوں کی بھی بجاہت ستیا  
 ستی نہ تھا اور بعض بیوی حکمت جلدوں کو جسے انکی قابلیت کا اظہار ہوتا تھا اور انکے زمانہ کے کاغذ  
 سے نہایت موزوں نہیں آج کل کے خیالات کے پیمانہ میں تو کمر ضعف نہیں دشمن کی نظر سودھیا  
 ہے یہی چھوٹی چھوٹی باتوں کو نظر انداز کر کے اگر دیکھا جائے تو جس طرز میں وہ خود پسے میں آسکا مقابلہ  
 کرنا تو کیا کوئی اٹکا متبع ہی نہیں کھا۔ انہوں نے واقعات پارینہ میں ایک ایسی دلچسپی پیدا کر دی اور اس  
 خوبی سے انہیں بیان کیا کہ قصوں اور کہانیوں کا سلطنت آئے گا۔ مثلاً۔ دربار اکبری میں اس  
 عظیم الشان بادشاہ اکبر کی پیدائش اور انکی زندگی کے واقعات کو اس طرح سے لکھا کہ کہ جیتہ  
 ہماری نظروں کے سامنے اس زمانہ کے مرتھے پہونے لگتے ہیں۔ بہت سی ایسے معمولی واقعات جو  
 بادشاہوں اور بڑے آدمیوں کے ساتھ متعلق ہوتے ہیں مثلاً مسیح اکبر کی کشتی جو اس کے  
 چچا زاد بھائی سے چھوٹی تھی جب دونوں باہل ہی پہنچے تھے اور یہ واقعہ کہ جب ہایوں نے اپنے  
 بیانی پر حملہ کیا اور اکبر کے بیہر جم چاہنے اسے دایہ کے ساتھ قلعہ کی فضا میں پر ہٹا دیا تاکہ ہایوں فتح ہو  
 اڑائے اور جب پٹھانوں نے چلائی جانی تو رنجاک چاٹ چاٹ جانی۔ یہی قسم کے معمولی واقعات کہ انہوں  
 بیان کیا ہے جو بڑے لوگوں اور اہل العزم شاہنشاہوں کے ساتھ وابستہ ہوتے ہیں اور جن کا ذکر کرنا  
 پس میں بہت کچھ زیادتی کر دیتا ہے۔ جہاں پر اکبر کے حلوں اور انکی یلغاروں کو بیان کیا ہے  
 یا سینہ متوجہ عرف کی طرح تمام واقعات مسلسل ہماری نظر کے سامنے لانے جاتے ہیں۔ زبان میں  
 قدر جلاوت کوٹ کوٹ کر بری ہے اور اس سادگی کے ساتھ دلچسپیت سے بیان کیا ہو کہ لکھن  
 درکنار شہنشاہ ہی دامن نہیں چھوڑتا اور ختم کرنے کے بعد بہت دیر تک انہیں طبل و نقاروں  
 اور کانونوں میں گونجا کرتی ہے لیکن افسوس ہو کہ یہ کتاب باہل نہیں کے لکھے ہوئے نسخے سے  
 نہیں ہو سکی جہاں کتاب چھاپنے کے لئے مانگی جانے پر انہوں نے اس راوی میں ہینکڈ یا دور جو کچھ

آزاد اور انگریزی انشا پر دانی پر جہاں خود آزاد سنا ہے خیالات ظاہر کیے ہیں وہ کہتے  
 ہیں کہ جب ایک جذبہ ہو جو ہم کو جسم فرض کرتے ہیں اور انکی صفات اور لوازمات کو آنکھوں کو سامنا  
 سمجھتے ہیں تو اس پر طبیعت کی تاثیر پوری پوری قائم ہوتی ہے جو خیالات اس پر نکلتے ہیں نیک اور  
 رستی کے ساتھ ہوتے ہیں اور جبرستہ الفاظ میں ادا ہوتے ہیں کہ یہی انشا پر دانی کا ایمان ہے  
 انشا پر دانی کی یہ تعریف بالکل انکی طرز تحریر کے مطابق ہے اور حقیقت میں جو تصویر کہ انہوں نے  
 اپنی نظر میں قائم کی تھی انکی مطابقت انہوں نے خوب کی اور اس خوب پہلی پہلے پر وہ فیصلہ ملی  
 کلکتہ کی کانفرنس میں اپنی پیسج میں آزاد کو آزاد و زبان کا ہیرو بیان کیا تھا اور میں نہیں سمجھ سکتا  
 کہ انکی تحریر کو دیکھ کر کسی کو بھی قابل پر وہ فیر کی سائے سے اختلاف کرنے کی کوئی وجہ مل سکتی ہے  
 آزاد کو یہ بات حاصل سے لاو حقیقت میں یا انکے کمالات میں سے ہی کہ تاریخ تو ایک کہاں  
 کے ڈھنگ پر بیان کرتے ہیں۔ اگر کم انکا مقابلہ اس قسم کے مورخین کے ساتھ کریں تو ہم کچھ کہہ سکتے  
 کہ یہ اپنے رنگ میں عظیم الشان ہیں۔ اگر کوئی صاحب میرے اس لفظ "عظیم الشان" سے اختلاف  
 کریں تو میں اُسے درخواست کرتا ہوں کہ کسی ایک کو بھی اُسے فضل مابرا بر ہی پیدا کریں لیکن  
 اسماء کو ملحوظ کریں کہ طرز تاریخ نویسی بالکل قصہ گمانی بیان کر نکلا سا ہو اور تاریخی واقعات  
 اس لچپی کے ساتھ لکھے گئے ہوں کہ پڑھنے والا سولے پڑھنے کے اور کسی چیز کی خواہش نہ کرے  
 لیکن اگر ہم اس مقابلہ کے دائرے کو اور وسعت دیں اور ایک منصف مورخ ہونے کے کام کو امان  
 اپنا کام میں داخل کریں تو آزاد کا درجہ کچھ گہرا تاہم مثلاً وہ ایسے واقعات کو جو انکے ذاتی عقیدہ کے  
 کہ بتدر موافق ہیں انصاف کی نظر سے کم دیکھتے ہیں اور ذاتی رجحان کی طرف بہت زیادہ توجہ  
 ہو جاتے ہیں جیسے مذکورہ آجیات میں استاد و فون کی تعریف کرتے وقت انہوں نے کوئی شکر دہی یا  
 حق اٹھانیں کہا اور تمام متقدمین اور مسافرین سبہوں سے بڑا کر ساتویں آسمان پر پہنچا دیا

ایسے کھنے والے ہیں جو ایک سے پہلے پڑتے ہیں اور اُس کے پہلے سے کچھ نہ پالیں گے۔  
 ہیں۔ اُنکی جانب مقررین نہایت سنبھل کر قدم اٹھاتے ہیں اور جگہ جگہ انگریزوں کے کھانے کے خوراک سے  
 ہوشیار رہتے ہیں۔ بہت سوا یہ کھنے والے ہیں جو اُن کے کم درجہ پر ہیں لیکن اُن کے الفاظ میں  
 ایک باہل نئی اور عجیب چاشنی ہوتی ہے مگر اُس کے حسن و قبح دیکھنے والوں کو اُس کے پکھنے اور  
 اُس پر اپنی رائے قائم کرنے میں کوئی وقت نہیں ہوتی۔ لیکن ان دونوں کے علاوہ ایک اور قسم  
 کے بھی کھنے والے ہیں جو نہ اس قدر جدت اور انقلابی سے کام لیتے ہیں اور نہ اس قدر زیادہ اُس میں  
 چاشنی ڈالتے ہیں جس سے اُنکی انگریزوں فوراً معلوم کیا جاسکے بلکہ سیدھی سادی تشبیہوں اور  
 نزدیک کے ہتھاروں کو فروغ کر کے اس طرح سے عمدہ عمدہ اور نازک مطالب کو بیان کرتے ہیں  
 جو دیکھتے ہی یا سنتے ہی سمجھ میں آسکیں۔ اس قسم کی تشبیہیں اور ہتھارے چپکے سے ایک خاص  
 چوکی کا نام ہمارے کان میں لیکر تمام مطالب کو نہایت رنگینی اور لطافت کے ساتھ ہمارے سامنے پیش  
 کرتے ہیں اور اس طرح اپنی سادگی اور سلاست کو جسے جس کے دلوں پر پورا پورا اثر پیدا کرتے ہیں۔ ان کو اکثر  
 تھریو کیوں ہی قیبل میں شامل کرتا ہوں۔ پڑھنے والے اُسے پڑھ کر اُس کی تعریف ہی کرنے میں مستعد  
 ہو جاتے ہیں کہ اُنکی نظر اُس کے قیج پر نہیں پڑتی اور قابل سے قابل مجتہد ہیں ہی بہت سی انگریزوں کو  
 نظر انداز کر جاتا ہے مثلاً ایک جگہ آب حیات میں کوئی واقعہ بزرگوں سے نقل کرتے وقت کہتے ہیں کہ  
 ”بزرگوں سے سنا ہوا ہے“ جس سے پنجاب میں رہنے والے کچھ اثر مستر شمع ہوتا ہو۔ مگر یہی انگریزوں  
 حقیقت میں نظر انداز کرنے کے قابل ہیں۔ انگریزی میں کچھ اسی طرح کا طرز لاؤٹھکا کے کا تھا۔ ان  
 دونوں کو جنوبی مضامین اور لطافت خیال حاصل تھی۔ دونوں کو اپنی اپنی زبانوں پر چوری قدرت  
 تھی۔ دونوں کے کھنے اور بولنے کا طرز یہ تھا کہ چوٹے چوٹے جملوں میں اپنے مطالب کو ادا کرتے  
 خط سائے موصو کو بہت ہی کم جگہ دیتے تھے۔



## آزاد اور اردو لٹریچر

(سلسلہ کے نیٹے دیکھو: یگزین نمبر ۱۱، یکم اکتوبر ۱۹۷۶ء)

مولوی آزاد کہتے ہیں کہ "فلاصفہ یونان کا قول ہے کہ دنیا میں دو چیزیں نہایت عجیب ہیں حیرت انگیز ہیں جن میں سے ایک شعر ہے کہ اس میں الفاظ کے پس و پیش سے کلام میں موزونیت اور اس سے ایک تاثیر عجیب پیدا ہوتی ہے۔ "نظم انسان کی جوشش طبیعت اور قوت گویائی کا پہلا نتیجہ ہے اور بقابلہ شعر کے زیادہ تر نمونہ ہوتی ہے اور زیادہ طبیعت کے جوش و خروش اور اس کے زور کو ظاہر کرتی ہے۔ اس کے گلوں اور فصاحت میں اس وقت پھول آنے لگتے ہیں جب شعر کا اس دنیا میں وجود ہی نہ تھا۔ اس سے طبیعت کو وسعت اور خیالات کو عروج حاصل ہوا۔ پہر مجھ سے کیسے ہو سکتا تھا کہ نظم کو چھوڑ کر شعر کو پہلے بات میں بیٹا تیرے خیال میں یہ ایک بجا ترجیح تھی جسے میری طبیعت نے برقرار رکھا اور انہیں کیا۔

میں مولوی آزاد کو ان سکھنے والوں میں سے سمجھتا ہوں جن پر معرض بہت شکل سے قلم اٹانا سکتا ہے۔ ان کی غلطیاں خود استدعا نمایاں ہوتی ہیں کہ شکل انہیں غلطیاں کما جاسکتا ہے جو تصویر کے وہ کینچنے ہیں اگر اس میں کسی قدر کمی یا زیادتی ہو جاتی ہے تو اس کا الزام اپنے نہیں دیا جاسکتا اور صرف اسے قدر کما جاتا ہے کہ اسے خوب تصویر کے تکمیل کرنے میں اچھا نایا باتیں واقع ہو گئی ہوں گی بہت

The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs.3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application

All communications should be addressed to the Manager, the M. A.-O. College Magazine, Aligarh.

---

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس نمبر اور ۳۰ روپیہ میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنکھ مع وصول ۱۵ آف ہے

اس چندہ کے ادا کرنے پر ہماروں کو سال میں ۲۰ پرچے میگزین کے علیحدگی اگر خریدار خواہش کریں تو اول درجہ ذریعہ ویلیو پے بیل ارسال کیا جاسکتا ہے

اخبارات کا نرخ ذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہو سکتا ہے

کل خط ”میدجر ایم۔ ای۔ او کالج میگزین علیحدگی“ کے پتہ سے  
نے چاہئیں

# محدث بنکلو اور بینیل کالج میگزین و علیگندہ انستیتوت گزٹ

فہرست مضامین اردو

۱۔ آزاد اور اردو لٹریچر (۲) از معشوق حسین خان صاحب

۲۔ تعمیل احکامات اسلام و تکریمِ مذہب (۱) از حاجی موسیٰ خان  
کار بار دینی کے لکھی اسٹیٹس (۳) ضرورت

۳۔ یونو (۱) اطفال (۲) تسلطِ روسیا پر اسیا

۴۔ عز واء (۳) از معشوق حسین خان صاحب

New Series

VOL. IX

January, 1901

---

# THE M. A. - O. COLLEGE MAGAZINE

AND ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.

---

## CONTENTS.

1. Mohammadans and Education.
  2. COLLEGE NEWS.
  3. Siddon's Union Club.
  4. Cricket.
  5. Football.
  6. Advertisements.
- 

PRINTED AT THE C. C. MISSION PRESS, CANNING.

# THE DUTY SHOP, M.A.O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hall, M. Shibli M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications:—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam i. e. the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shibli.	3	8	0
Darbar-i-Akbari by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar i. e. the second volume of the travels of Ibn Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Hallie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0
Khutabat-i-Ahmadiya i. e. the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).			

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Province at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERWEARS, HANDKERCHIEFS, SOAP and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,

Hon. Manager.

# The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

---

New Series Vol. IX.	1st January, 1901.	No. 1.
------------------------	--------------------	--------

---

## Mohammedans and Education.

Every year about this season the attention of the Mohammedans of India is drawn to the claims of Education by the meeting of the Mohammedan Educational Conference, and the fact that this call meets, year by year, with a readier response is full of hopeful augury for the future.

Much has been done in the past and much will undoubtedly be done in the future by the Conference to emphasize the teaching of our great leader, and to enforce upon the Mohammedans the supreme importance of Education as a means of national regeneration. Sir Syed sprung as he was from the noblest Muslim stock and closely associated by family and tradition with the past glories of Mohammedan rule in India, must have reflected with the most intense grief upon the decay and ruin of his people. That he did so feel, is well known to all who were ever associated with him. But it was not in his nature to indulge in empty grief or idle retrospection. With the insight of genius he realized once for all, that the old order had

passed away and must give place to new; that the times had changed and men must change along with them or be left hopelessly behind in the race of life. Though scholarship and tradition drew him constantly towards the past, he never hesitated but stretched out a ready welcoming hand to the new Learning. He recognized the greatness of the new force that was making its influence felt and perceived in it, not an enemy, but an ally, whose assistance neither his people nor his religion could afford to despise, and having once come to this conclusion he straightway threw the whole forces of his intellect and his ardent, dauntless spirit into the work of bringing the new learning within the reach of the Mohammedan people.

He met with strenuous opposition chiefly on the part of the devout and rigidly orthodox section of the community; and it was natural that this should be so, for the history of the world, is full of examples of the fierce struggles of established religions against innovations in knowledge which threaten to remove their ancient landmarks. It is difficult for men to preserve such a measure of the historic sense as will transport them back to the time when their own oldest and most cherished beliefs were looked upon as dangerous innovations. If it had been possible to cultivate and retain this frame of mind, we should have heard far less of bigotry, intolerance and religious persecution. And therefore the greater honor and reverence are due to men who, like Sir Syed, can see with a wider and fuller vision than those around them and recognize truth, though it appear before them in a new and unfamiliar guise.

There is something noble and at the same time pathetic in the sight of an ancient institution, or long established belief fighting against change and progress in the mistaken idea, that the battle is for its very life; but there is something infinitely more noble in that broader and higher faith, which in spite of every claim of habit and prejudice grasps instinctively at the truth, no matter how or whence it comes.

Again and again has religion despised and rejected learning only to find out, often after sore trial and suffering, that it has been thrusting its best and most powerful friend from the door; and has had to lament the loss it has inflicted upon itself by its narrow short sighted policy. To reject learning is to give into the hands of the enemies of religion what is, and should always be, its most powerful weapon; and this no religion, however strong, can safely venture to do.

The new learning is with us now and it has come to stay, and as a passport to immediate profit and advancement we cannot afford to neglect it. But it will not be till it is frankly and sincerely accepted, not merely as a profitable investment but as the only available means of social reform and the surest bulwark of religious faith, that we may look for the realization of the aspirations of our great leader, Sir Syed, and the regeneration of the Mohammedan people.

---

### College News.

The students who did such excellent work during the last vacation collecting money for the 'Duty' Society were entertained at a Garden Party by Mrs. Morison on Saturday the 8th of December. A very pleasant time was spent and everyone thoroughly appreciated the entertainment provided for them by their hostess. After games and refreshments Abdul Qadir Khan B.A., read a witty and amusing topical poem, by an unknown author, and Mr. Morison brought the proceedings to a close by thanking the students who had been working for the College and expressing the pleasure Mrs. Morison had in receiving them as her guests.

---

On Wednesday, December 18th Mrs. Tipping entertained the students who had collected during the vacations for the Beck Memorial Fund. On account of the rain it was found impossible



to hold the garden party out of doors so it took place in the Strachey Hall. Some members of First Year Class gave a number of recitations, this was followed by Mr. Abul Hosan's trial of strength machine, then tea and games brought a pleasant afternoon to a close.

---

The entries for the different Examinations have been completed; 31 students are to appear in the B.A., Examination, 61 in the Intermediate, 35 in the Entrance Examination, and 6 in the School Final. It only remains for us now to wish them all success; it can scarcely be hoped that every student will pass though it is almost impossible to convince any individual student that he will be among the unfortunates.

---

The Union Elections took place on the 10th of December and were unusually exciting, there was a great deal of active canvassing by the different candidates and as a result an unusually heavy poll something like 300 voters being present.

The following are the office-bearers for the ensuing year.

VICE-PRESIDENT.—K. Gholamus Sibtain.

HON.-SECRETARY.—Md. Faiq.

COMMITTEE;—Md. Hashim, Zarif Ahmed, Wajid Hosain, Mustafa Hosain, Jalil-ur-Rahman, Abdul Ghaffar Khan. We wish the new officers a happy and prosperous session.

---

It is unfortunate in some respects that the Conference could not be held this year at Patna as at first proposed. Raza Ali and Wahed Hosain who have been both actively engaged in arousing local interest in the Conference brought back the most favourable reports, and everything pointed to a most successful meeting. But the Plague intervened and consequently the Conference went to Rampur. It has been a matter of regret to us and to our friends in the Patna district that the original arrangement

could not be held to. Another year we hope to see a most successful Conference at Patna.

---

The number of Boarders in the College is slowly but steadily increasing and now stands at 400. Our present accommodation is insufficient to meet the growing demands upon it, and therefore it is with the greatest satisfaction that we have seen the completion of the remaining rooms in the Pucca Boarding House actively taken in hand and hear of the new Boarding House to be built by a loan from the Duty Society. This excellent and hardworking Society is thus adding another to the many obligations it has laid the College under, and thus establishes an increasing claim upon the friendship and assistance of every student and of all concerned with the welfare of the College. And with its activities we must always thankfully associate the name of Prof. Zia-ud-din.

---

The new English Boarding House is to be opened at the beginning of the new year, the middle of January is the date fixed under the supervision of Mr. Gardner Brown as a Resident Head. There has been for a long while a demand for accommodation in the College on a better and more expensive scale than that usually supplied and therefore there is little doubt as to the success of this new venture on the part of the Trustees, we hope in our next number to give some account of its inauguration.

---

The cricket team is intending this year to extend its annual tour still more widely and has practically arranged to visit not only the Madras Presidency but also to go on to Ceylon. We wish the team every possible success and congratulate it upon its enterprise. The tour of the cricket team is always a matter of interest not only to cricketers but also to all interested in the diffusion of the ideas and teaching of the College; for there is no doubt but that the cricket team has often succeeded in awakening

an interest in the Aligarh movement in places where other means have failed.

---

The proposal lately brought before the University to institute a new Matriculation Examination for the benefit of the few students who pass the Entrance Examination at the age of 15 and to reduce the College Course to three years is meeting with much opposition.

The University seems to have suddenly repented of its resolution to exclude students under 16 years of age from the Colleges and perhaps it is right; but it is scarcely fair to punish the vast majority who do not pass the Entrance Examination, till past 16 years of age, by depriving them of the advantage of an additional year under the more invigorating influences of College life.

The College Course of four years is almost universally admitted to be none too long and any attempt to curtail it threatens at once to diminish the moral influence of the University upon its students and to lower the general standard of education among its graduates. It seems rather an unwise policy to inflict these two serious wrongs upon the great majority of University students in order to confer a slight privilege upon a mere handful of clever boys.

---

The fourteenth Anniversary of the Siddon's Union Club was celebrated at last on the 19th December. An evening party, too, was given on behalf of its members at which no less than 300 persons attended. The union was most artistically decorated as usual for the Penny Reading Entertainment, which commenced at 9 P. M. "Revenons a nos Moutons" and the "Scheming Lieutenant" were the chief comic pieces in the first part. "The most lamentable Comedy of Pyramus and Thisbe" acted in the second part was undoubtedly the best performance. The entertainment was on the whole a thorough success yielding in

interest or attendance to none given in former years. The only regrettable feature of the evening's entertainment was the Vice-President's report which in its egotistical and often offensive tone departed from all former precedents and shewed few traces of good taste and feeling. We hope to give a full account of the proceedings in our next issue.

## SIDDON'S UNION CLUB.

"The old order changeth, yielding place to new."

Having governed for a year or more the Union's Ministry retired on December 10th.

Following have been elected officers and members of the Select Committee:—

Mr. Khwaja Ghulam-us-Sibtain	..	Vice-President.
" Mohd. Faiz	...	Secretary.
" Mohd. Hashim	...	} Members of the Select Committee.
" Zarif Mohd.	...	
" Wajid Hossain	...	
" Abdul Ghafoor Khan	...	
" Mustafa Hossain	...	
" Jalil-ur Rahman	...	

Messrs : Nasiruddin Hyder and Mohd. Mohsin have been declared ex-officio members of the Select Committee.

Before concluding my last report, I, on behalf of the old ministry, wish every success to the new Committee during their tenure of office.

ABDUL KADIR KHAN.

*Ex-Honary Secretary,  
S. U. Club.*

## CRICKET.

We have played no big matches yet, but expect a very grand tour in Southern India after our University Examinations. Our Second XI went to play the Mission College Delhi on the 7th December : and won easily by an innings and 46 runs.

The Second XI Captain, Bashir Ali Khan, won the toss and put his team in. For the visitors Nawab Ali played a beautiful innings of 59 runs. His leg hits being particularly fine. Samad who is a promising bowler showed a piece of fine bowling. His leg breaks proved very deadly to the home team. The following is the Score:—

#### M. A. O. COLLEGE SECOND XI.

Nawab Ali c. Iqbal b. Samad	...	...	59
Akram c. Debi Singh b. Samad	...	...	3
Ahmad Ali b. Samad	...	...	13
Muzaffar b. Arjan Nath	...	...	2
Shafqat c. Iqbal b. Shib Mal	...	...	26
Hashim run out	...	...	8
Aiyub b. Samad	...	...	4
Imam b. Samad	...	...	31
Samad c. Iqbal b. Samad	...	...	2
Abid not out	...	...	4
Bashir b. Samad	...	...	4
Extras.	...	...	3

---

159

#### MISSION COLLEGE XI.

Debi Singh b. Shafqat	5	b. Samad	4
Buland Iqbal c. Abid b. Samad	8	b. Shafqat	3
Rev. Mr. Wright b. Shafqat	2	b. Samad	9
Suraj Nain b. Samad	9	st. Aiyub b. Samad	4
Abdus Samad c. Akram b. Shafqat	16	run out	17
Hakim Singh run out	6	c. Samad b. Shafqat	1
Arjan Nath not out	14	b. Shafqat	2
Mushtak Ahd. st. Aiyub b. Shafqat,	0	c. Aiyub b. Shafqat	1
Shib Mal b. Ahmad Ali	3	c. & b. Shafqat	6
Shive Prasad c. Abid b. Ahmad Ali	0	not out	4
Suraj Nain b. Ahmad	3	b. Imam	0
Extras	...	...	2

---

60

---

53

The result of the Shield Matches is as follows:—

<i>1st Round.</i>		
Winners.		Losers.
1. Entrance	<i>versus</i>	Second year.
2. Third year	„	Sixth class.
3. Ninth class	„	Seventh class.
4. First year	„	Lower class.
5. Fourth year	„	Eighth class.

#### LAW CLASS BYE.

#### *2nd Round.*

1. Third year class	<i>versus</i>	Law and M. A.
---------------------	---------------	---------------

We could not finish the other ties owing to the departure of School XI to Lucknow; but hope to finish them after X'mas vacation. Entrance class is expected to be the Champion team this year, and we will very soon have cause to congratulate Abid Husain Khan for his success.

Our School team has gone to play the Lucknow and Bareilly Schools. Lucknow School team is the Champion team of Second circle and it should be a grand spectacle to look at those two Champion teams contesting for supremacy.

SAID MOHID. KHAN,

*Offg. Cricket Captain.*

## FOOTBALL.

### SHIELD MATCHES.

2nd year beat 1st year	...	... 2 to 0
2nd year beat 2nd class	...	... 2 to 0
3rd year beat law and M. A.	...	... 2 to 0
Lower classes beat 3rd year	...	... 3 to 1

## ENTRANCE CLASS BYE.

*2nd ties,*

Entrance beat lower classes	...	1 to 0
2nd year beat 3rd class	... ..	2 to 0

## 1TH YEAR CLASS BYE.

*3rd ties.*

2nd year beat 1th year	... ..	2 to 0
------------------------	--------	--------

## ENTRANCE BYE.

*4th and final tie.*

2nd year versus Entrance class undecided. Drawn for 3 days.

The football shield matches began from the 13th ultimo, on the first day the 4th year played against the 1st year and the 2nd year versus the 2nd class. The 4th year had a very easy victory over the 1st year as nearly all of them were beginners and the result stood 2 to 0 for the 4th year.

The match on the other side between the 2nd year and the 2nd class was an interesting one. After a continual struggle the 2nd year scored one goal and then another, thus defeating the 2nd class by 2 goals.

On the 14th, the 3rd class played against Law and M.A., and lower classes against the 3rd year. The former match was no less interesting than the latter one, as they were all old Veterans playing for Law and M.A., classes.

The contest was very hard in the first half time and Zaman Mehdi Khan and Hamid Husam Khan played with enormous zeal. Zaman Mehdi Khan had once a clear run to the opponent's goal and was just on the point of scoring a goal when the goal keeper rushed to him. He tried to strike the ball with his fist, but he missed it and the fist struck right against the belly of the latter, at which he fell nearly senseless. The game was

stopped for some minutes. He recovered soon after and the game recommenced. After a short time 3rd class got a goal and some 15 minutes after it got another one. The 3rd class had the upperhand in the next half owing to the lighter weight they had to carry about compared with the old Veterans, and they became more and more quick. Thus they defeated the Law and M. A. classes by 2 goals to nothing.

The other match between the lower classes and III year was a very interesting one. In the first half Amir Hussain scored a goal for 3rd year. But the youngsters equalised soon after, and then scored 2 goals more in the next half Irfan Ali, Faizher Rahmad and Afzal Khan played very well and missed little.

The first ties were over to this time and two new lots were drawn on the 15th and in these series Entrance played against lower classes and 2nd year against 3rd class. The lower classes renewed their attacks from time to time, but they could do little against Mohd Masih, the best goal keeper. At the same time their charges were not heavy as they were of far lighter weight than entrance's people. It was just a fight Cranes against Pygmies. In the end of the first half time it was just against all probabilities and chances that the Entrance took the ball the youngster's goal and by a hard scrummage scored a goal against them. By this the youngsters were greatly excited and shot at their opponents' goal for no less than 100 times; but were disappointed as usual by Mohd Masih their goal keeper. At last against the sympathies of all the visitors the time was called and the poor little's retired being defeated by one goal.

In the second match 2nd year defeated the 3rd class by two goals to nil. Islam Homid and Sheikh for 2nd year and Sadiq Ali and Sattar for 3rd class played very hard the 3rd.

On the 16th the 3rd lots were drawn and the 2nd year played against the 4th year class. The match was very rough all through out. In the first half the 4th year played well, and their backs had a lot of work to do which they did creditably well. In the



end of the first half time Islam Hamid got the ball to the 4th year goals very easily, but the goal keeper saved it. But unfortunately he had not enough time to come back in the goals when the ball was reshot, and passed through clearly. The ends were changed by 1 to nil. In the next half the 2nd year scored another goal thus defeating the 4th year by two goals to zero.

On the 17th ultimo came the last and the final match between the Entrance and the 2nd year classes. This match is worth remembering in the history of the M. A. O. C. Foot-ball Club. Before the match was started, set speeches were given to the XIs by their Captains, the chief purport being "To win or to die," and the shield was placed on a table by the foot-ball field. The match began at 4-15 p.m. The sympathies of School were for Entrance of College for 2nd year. No sooner had the match begun than the shouts were given by School and College respectively. The 2nd year made an exhaustive effort to score a goal but they were discouraged by excellent goal keeping of Masih. Both the parties were utterly out done near the end but they soon refreshed their energies by looking at the shield, the which they were striving for. All the through out the entrance played a defensive game and Mahommed Salim was the most prominent figure seen for Entrance class. Our best back Islam Homid renewed attacks from time to time but was little helped by others. Thus to the further expectation and anxieties the Match remained drawn.

It was replayed on the 18th again, but to no further result.

The third time it was played on the morning of the 19th ultimo. Entrance was handicaped by losing one of its best full backs, and the 2nd year had a better chance of getting the shield. The morning was rainy and the players were full of energy and spirit. It was amidst incessant showers that the game went on. This morning, the Entrance proved no less an adversary. They returned the attacks with equal strength. For 2nd year Islam Hamid and Hamid Shibli played well, and Masih and Salim

were the main stay for the Entrance. The match was again drawn and is postponed to be played after the vacation.

This year the shield matches were more interesting than we ever had before. All the boarding house was emptied at the evening times, and were far more interested beyond the exceptions. The days were so very nice and cloudy that every heart leapt to kick about and play.

I have to mention especially about Mohammad Masih the goal keeper who is as good a goal keeper as our College ever produced.

ABDUL MAJID KHAN.

*Foot-Ball Capt.*

---

### **M. A. O. College Employment Agency.**

Wanted 2 Mohammedan graduates who have taken Arabic as their Second Language for appointment.

- (1) A Translator in the offices of Aziz Jung Hydrabad Deccan on an initial Salary of Rs.100 rising by increments of Rs.10 to Rs.150 a month.
- (1) A Munshi in the Presidency College Madras on Rs.60 a month with large opportunities of examining in the Madras University.

Apply to

Theodore Morison.

Principal.

12th Dec. 1900.

M. A. O. College.

Aligarh.

۴ — قیافہ علم فرینا لوجی یعنی دماغی تحقیقات \*

۵ — چند مفید اور کار آمد باتیں — وغیرہ وغیرہ \*

مگر ہمکو جنتری کی ترتیب مضامین میں کچھ نقص معلوم ہوتے ہیں۔ علم قیافہ پر جو مضمون ہی اس کے بعد جو کار آمد باتیں درج کی گئی ہیں معلوم ہوتا ہے کہ وہ کسی اصول پر مبنی نہیں ہیں — ہماری رائے میں ان کو بھی اسی طرح ترتیب دینا چاہیئے جیسا کہ ایک علمی کتب کے مضامین کو۔ ان میں ایک اصول ایسا دیا جائے جو کتاب کے سلسلہ مضامین کے مطابق ہو علاوہ اس کے جنتری میں تقویم سال آئندہ کے علاوہ سال گذشتہ کے واقعات پر ایک سروسری نظر اور سال آئندہ پر ایک نجومی کی نظر سے نہیں بلکہ ایک مدبر و محقق کی نظر سے پیشگوئی ہو — اس سے اول نوہر سال کی مختصر تاریخ طیار ہوتی رہی گی اور علاوہ اُنس ہر سال کے اختتام پر ہم کو یہ معلوم ہو سکے گا کہ شروع سال میں ہمارے کیا خیالات تھے \*

جنتری کے سروسری پر جو آیت ہی اس کے بجائے ہمارے ایک دوست صلاح دیتے ہیں کہ ” الشمس والقمر بتسبیان “ ہونی چاہیئے \*

بہر حال موجودہ حالت میں بھی جنتری ایک نہایت مفید اور کار آمد کتب ہی منشی رحمت اللہ صاحب رعد مہتمم نامی پریس ناکپور سے مل سکتی ہے \*

## (۱۰۱)

### نامی پریس کی بری جنتری سنہ ۱۱۰۲ع

اس جنتری کا بیسواں ایڈیشن حال میں چھپ کر شائع ہوا ہے۔ اور کیا بلحاظ نسبت ۱۰۱ بن اور کیا بلحاظ پاکیزگی طبع یا عمدگی کتابت گذشتہ ایڈیشنوں سے فوقیت لیا گیا ہے۔ یوں تو ملک میں کئی قسم کی جنتریاں شائع ہوتی ہیں اور خریدی بھی جاتی ہیں۔ بعض کسی ناچار کی دوکان سے بعض کسی حکیم کے مطاب سے اور بعض کسی اور غرض کی اشاعت سے مگر انہیں سے اکثر کا مقصد صرف اشاعت کرنیوالہ کا اشتہار دینا ہوتا ہے۔ علمی یا تاریخی، معلومات کا ذخیرہ جو جنتری کا غایت مقصد ہے۔ انہیں بہت کم پایا جاتا ہے۔ ان ضروریات کو پورا کرنا صرف نامی پریس کی جنتری کے لیئے مخصوص ہے \*

اس جنتری میں چند خاص بابیں ایسی ہیں جن کا ذکر کرنا دلچسپی سے خالی نہیں۔ شروع صفحہ پر شہنشاہ اودھ کا حکم خدا اللہ ملکہ کی تصویر ہے۔ ہم کہہ سکتے ہیں کہ ہندوستان میں ایسی تصویر اس قدر رنگ آمیزوں کے ساتھ لیتو پریس میں شائع کرنا صرف نامی پریس کا کام ہے۔ ہلاک برننگ میں ہر طرح کے رنگ کی تصویر چھپ سکتی ہے مگر پتھر کے چھاپہ پر ایسی تصویر چھپانے جس میں کئی رنگ ہوں بہت مشکل ہے۔ اس کے بعد حضور ممدوح کی مختصر سوانح عمومی ہے۔ ذیل میں ہم جنتری کے چند مفید مضمین کی فہرست درج کرتے ہیں جس سے معلوم ہو سکتا ہے کہ مصنف نے اس کو علمی جنتری بنانے کی کس قدر کوشش کی ہے \*

۱۔ جنتری سنہ ۱۹۰۲ع کے علاوہ چند نقشے استوانومی وغیرہ کے دیئے ہیں \*

۲۔ تاریخ روم۔ ابراہیم خاں سے معجون خاں اول تک سات سلاطین کے حالات مع تصاویر صحیحہ درج ہیں \*

۳۔ مختصر جنتری چار رسالہ از سنہ ۱۸۹۹ع سنہ ۱۹۰۳ع \*

ذاتی کی بی جہلیں نظر آتی ہیں - اور خوبی ترکیب کے لحاظ سے تو ان کا رنگ ناسخ سے بالکل جداگانہ ہی اور اکثر مومن اور کہیں کہیں غالب سے بھی ملتا ہی - نیز ناسخ کے انداز کے خلاف ان کے کلام میں کہیں کہیں درد کی بھی چٹشٹی ہوتی ہی - پس ان کا کلام اگرچہ بالکل موصع نہیں ہی اور اس لیئے خواجہ وزیر کے کلام سے کسی قدر مرتبہ میں کم ہی لیکن ان دیگر خوبیوں کو بھی ساتھ ملاکر دیکھنے سے معلوم ہوتا ہی کہ منشی منیر کا درجہ شعری میں خواجہ وزیر کی برابر نہا \*

شعراے دربار رامپور میں سے منشی امیر احمد البتہ ان کے ہم پلہ کہے جاسکتے ہیں ورنہ داغ و جلال کا رتبہ تو ان سے بدرجہا کمتر ہی - خصوصاً داغ نو انہیں شعرا کے زمرہ میں آجاتے ہیں جن کو انہوں نے دیباچہ میں نہایت بے وقعتی سے یاد کیا ہی \*

استعداد شاعری و غزلیات میں منشی منیر کا درجہ اُستادی منشی امیر اللہ تسلیم سے کہیں بڑھکر ہی لیکن مندرجہ میں تسلیم کی فرمائیت کا انہوں خود اقرار تھا \*

غرض کہ ایسا با کمال شاعر آج اس گزشتہ کی حالت میں پڑا تھا کہ بہت سے لوگ شاید اس بات سے بھی واقف نہ ہونگے کہ اس نام کا کوئی شاعر بھی گذرا ہی - اس لیئے میں نے اپنا فرض سمجھا کہ کم از کم ایک بار تو ان کی یاد لوگوں کے دلوں میں نازہ کردوں - امید ہی کہ یہی طرح دیگر شائقین سخن بھی ملاحظہ دواورں منیر سے لطف اُٹھائیں گے \*

!راؤفا سید فضل الحسن حسرت موہانی  
از علیکرہ کالج

۲ - ڈر کر تری ٹھوکر سے کہل بھاگ گئی ہی  
عقبیٰ میں بھی تھوٹھا تو قیامت نہیں ملتی

۳ - کیا ہاتھ مہرے پہنچینگے دامنِ بٹاں تک  
اپنے ہی گریبان سے فرصت نہیں ملتی

۴ - تھوٹھے ہیں قصہ اور خیالی کے، مرقے  
آنکھوں میں جو پھرنی ہی وہ ضرورت نہیں ملتی

کیا خوب کھا ہی ۵ - لی ہمنے زمّتہ کی کٹی بازِ نفاشی  
دل تم کو دیا جس میں وہ سماعت نہیں ملتی

۶ - مرقہ میں بھی ہم نام تیرا لے نہیں سکتے  
اس بھید کے لایق کوئی خلوت نہیں ملتی

۷ - اے نرک یہی ہاتھ قرے ہیں یہی تلوار  
رہتی ہی یہیں اور شہادت نہیں ملتی

۸ - کس طرح دکھاؤں انہیں رودادِ جدائی  
وہ آئے نو تھوٹھے شبِ فرقت نہیں ملتی

بہت خوب کہا ہی - دل کو ہی وہیں خاک میں ملنے کی نفا  
اے عیشِ گذشتہ تری تربت نہیں ملتی

بن پڑتی ہی صحبت نو بگڑ جاتے ہیں تیر  
ملتا ہی دل اُن کا نو طبیعت نہیں ملتی

رودادِ منیر اپنی زمانہ سے جدا ہی  
دنیا میں کسی سے مری قسمت نہیں ملتی

نرکت تربت کے قفر کو شہیدی نے بھی خوب ہی نبھا ہی - کہتا ہی

نا کامی جاوید کی ہم مانتے منت

افسوس شہیدی تری تربت نہیں ملتی

غرضکہ دیوانِ منیر میں عام طور پر ناسخ کا رنگ دبا جاتا ہی لیکن  
ساتھ ہی جا بجا اُس میں استادِ علمی و ذہانتِ خدا داد و نصرت

- ۶ — جس لب نازک کو تھا پار نبسم بھی گراں  
 دتہ ال نالہ ہی جولا نکہ فریاد ہی
- ۷ — عشق نے گو حسن کو لونا ہی بریافی ہی شان  
 اب بھی رونق یاسہاں خانہ بریاد ہی
- ۸ — حسن عالمگیر کو دیوانہ اپنا کرایا  
 کان پکڑا چاہیئے لے عشق تو استاد ہی

بعض بعض غزلوں سے اس ہلت کا بھی پتا چلتا ہی کہ انہوں نے انداز  
 شوخی و روز مرہ کی جانب بھی توجہ کرنے کا ارادہ کیا تھا جیسا کہ  
 اپنے دیباچہ فارسی میں بیان کیا ہی — یہاں پر مثلاً ایک غزل درج  
 کی جاتی ہی جس سے صاف معلوم ہوتا ہی کہ اگر منشی منہر اس  
 انداز کی جانب ذرا سی بھی اصلی توجہ کرتے تو اس میں بھی کسی سے  
 کم نہ رہتے —

وہو ہذا — نشہ میں ہمنے کی تھی توبہ \* ہوش میں آو کیسی توبہ  
 نشہ میں سہو کر لی توبہ \* ایسی بھول ! الہی توبہ !!  
 حجب میں جب یاد آئیں وہ آنکھیں \* طاق حرم پر رکھدی توبہ  
 شرم گلہ سے غرق عرق ہوں \* سانہ اپنے لے توبی توبہ  
 پی کے منہر اب بادۂ کوثر \* مست ہوئی ہی میوہی توبہ

منشی منہر کے کلام میں اگر کوئی عیب ہی تو بہہ ہی کہ اس میں  
 شہع ناسخ کے قلم کی مانند اثر درد نام کو بھی نہیں ہی — لیکن جابجا  
 ایسی پر درد غزلیں بھی ہیں جنکو دیکھو پھر طبیعت نہیں مانتی کہ  
 انہوں ناسخ ثانی کہدیا جاوے — مثلاً شہیدی کی ایک غزل ہی -

دلچرپی عشاق سے فرمت نہیں ملتی  
 یا ناز سے اپنے تمہیں رخصت نہیں ملتی

اس ردیف و قافیہ میں اُن کی جو غزل ہی وہ قیامت کی درد انگیز ہی  
 ہم اس کے چند اشعار بطور نمونہ نقل کرتے ہیں \*

۱ — طفلی کی جوانی میں بھی راحت نہیں ملتی  
 جو کھیل میں کھوئی ہی وہ دولت نہیں ملتی

۵ — دامیں ہی کبھی دیر میں ہی گاہ حرم میں  
بہکا ہی بہت جلوۂ مسنانہ کسی کا

۶ — کہہ سے چلے آئے ہیں میخانہ کو بادل  
بہونچا ہی کواں نعرۂ مسنانہ کسی کا

۷ — نیند آنی ہی ہر ایک اور آغوش لحد میں  
شاید کہ اجل کہتی ہی انسانہ کسی کا

۸ — سہمی مئے دبدار دیئے جائے و لین  
انہی کہ نہ لبریز ہو پیمانہ کسی کا

۹ — عاشق ہوں منیر اپنے ہی انداز سخن کا  
وارفتہ کسی کا ہوں نہ دیوانہ کسی کا

کہیں کہیں ایسے ایسے نئے مضامین ان کی غزلوں میں ہیں جن  
میں دلچسپی کرت کرت کر پور دی ہی مثلاً ایک غزل ”ہوئے عاشق  
شدن معشوق“ میں لکھی ہی اور اسی کے ساتھ دوسری غزل ہی  
جس کا مضمون ”خطاب بہ معشوق محبوب ہی“ — ان میں  
باوجود نہرئی مقصود خوبی مرکب کو بھی شائے سے نہیں جانے دیا ہی  
فرمانے ہیں \*

۱ — مہرے شیروں لبخوشی صاف فرما دی  
غیشہ مایوس کو جائے مبارکباد ہی

۲ — جب سے اس گل کے قدم پر ہی سر جوش جنوں  
دست نازک ہوسہ گلہ نشتر فساد ہی

۳ — علم انداز و ادا و دلفریبی بادل کو  
مکتب الفت میں درس ہرچہ بادا باد ہی

۴ — عم غلط کرتا ہی وہ دیوانگی سے اندنوں  
جوش وحشت ضامن عیش دل نالوں ہی

۵ — ہی کلی کا ہر اسمے آسرتہ سلسلہ  
نعرۂ رخسار گرد خاطر نشان ہی



یا وہ اپنے کو میوہ علی اوسط رشک کا متبع بننا ہی - ان میں شہوات  
بھی نہایت نازک ہیں اور مقہومین و ترکیب بھی نہایت صاف جنکے پڑھنے  
سے بے اختیار دل میں آتا ہے کہ اس رنگ میں مغیر نسیم دھلوی کے  
ہم پلہ ہیں - اس موقع پر ہم اُن کی چند غزلیں نقل کیئے ہیں اور انہیں  
رہ سکتے \*

۱ - بخت خفته کا نہکانا کوئے جاؤں میں نہ تھا  
خواب غفلت کا گذر چشم نگہاں میں نہ تھا

۲ - دبہنا پیمانہ گردوں ہوا لبریز کب  
جبکہ درد آشنم کوئی بزم امکان میں نہ تھا

۳ - لطف کی صحبت ندیمی زندگی نور اے اجل  
مجمع دایچسپ اس خواب پریشان میں نہ تھا

خوب کہاں ۴ - فصل گل میں عام ہوا دربار سلطان جنوں  
رائدہ درگاہ تیا اب کے جو زنداں میں نہ تھا

۵ - راہ و رسم خانہ زنجیر کس سے پوچھتے  
کوئی اگلے وقت کا دیوانہ زنداں میں نہ تھا

خوب کہاں ۶ - جادۂ میخزنہ قہر نڈا راہ وحشت چہر زکر  
کوچۂ خود رفتی چاک گریباں میں نہ تھا

۷ - بندگان شاہ مرداں میں دھے خوشی اے مغیر  
چہرہ اپنا دفتارِ نغور و خفاں میں نہ تھا

دیگر ۱ - دنیا سے ہی دھڑ دل دیوانہ کسی کا  
بستی میں سماء نہیں دیوانہ کسی کا

۲ - معصوب بھی کس مست کی گستاخِ نظر سے  
شرمنی ہوئی آنکھ ہی بیدارہ کسی کا

خوب کہاں ۳ - سرگشتہ ہی کونین میں کدوں بیک تصور  
عالم ہی زمانہ سے جداگانہ کسی کا

۴ - ساتھی کے قدم اپنے سے کیا ہنہ لٹکا  
دل توام اے اے لعزش مستانہ کسی کا

منازلہ ہم کیونکر چلی چاروں سے نسبت دہی  
بنفشہ اُس کو اور اُس کو گل باغ وفا سمجھ

جو اُس تشبیہ سے بھی ہو پریشانی طبیعت کو  
اِسے کافر سمجھ اُسکو شک جاترا سمجھ

اگر نازک مزاجی سے نہو منظور بہت نسبت  
شب قدر اُسکو سمجھ اور اُسے بدرالذی سمجھ

اگر گنتی ہو قدر حسن اُس تشبیہ ناکھ سے  
اِسے شام مزاج اُس کو چراغ مدعا سمجھ

منہور ان ساری تشبیہوں نے اہد اب اور کوا کریم  
اِسے قرآن اُسے سطرین اگر سمجھ بجا سمجھ

غزل بہت نظم کی فرمایش نواب سے میں نے  
قصر اُسکا ہی میڑی فہم کو جو نارسا سمجھ

علاوہ بریں جا بجا منشی منہور کے کلام میں ایسی ایسی نازکخواروں  
نظار آتی ہیں کہ بے اختیار منہ سے تعریف نکل جاتی ہی مثلاً ایک جگہ  
لکھتے ہیں -

ہیں بیخودی میں ضعف سے راہیں رکی ہوئی  
حیران ہیں کہ آپ میں آئیں کدھر سے ہم

اکثر وہ دیکھتے ہیں تماشاے بیخودی  
ایسا مزاج پوچھیں گے اُن کی نظر سے ہم

دیگر - چاروں طرف کو آتے ہیں ہوش اہل عقل کے  
یارب ہوا دیار جنوں میں کدھر کی ہی - وغیرہ

خوبی ترکیب میں منشی منہور اپنے استاد رشک و ناصح دونوں سے  
کہیں بڑھ گئے ہیں اور اُس سے اُن کی قدرتی ذہانت و لیاقت خدا داد کا  
ثبوت ملتا ہی - میرے خیال میں تو اسی قسم کی غزلیں اُن کے دیوان  
کی جان میں اور اُن میں کچھ ایسا عمدہ رنگ ہی جس کو دیکھ کر  
کرنی مشکل سے بہت بتا سکتا ہی کہ ان کا مصنف شیخ ناصح کا شاگرد ہی

اس غزل میں نیز اور بہت سی غزلوں میں منشی منیر نے شہخ  
 ناسخ کی پوری پوری کی ہی یہاں تک کہ اگر مقطع سے تخلص نکل  
 ڈالا جائے تو بہ مشکل یہہ کہا جاسکتا ہی کہ یہہ غزل ناسخ کی نہیں ہی  
 اب رہا یہہ امر کہ یہہ انداز کیسا ہی ہو میرے نزدیک یہہ دہی طرز ہی  
 جس نے اردو شاعری کو خاک میں ملا دیا — اگر منشی منیر کے تمام  
 دیوان میں یہی رنگ ہوتا تو میں اُسے ہرگز قابل تعریف نہ سمجھتا  
 لیکن ناسخ و منیر میں کچھ فرق ہی ہی اور وہ یہہ کہ منشی منیر  
 استعداد علمی کے زور سے کہیں کہیں خوبی بندش سے ان مضامین  
 خشک کو بھی گوارا بنا دیتے ہیں — مثلاً کسی کی ایک غزل مشہور ہی •

بتادیں ہم نہمارے کاکل و عارض کو کیا سمجھ

اُسے ہم سانپ سمجھ اور اسے من سانپ کا سمجھ

نواب باندہ کی فرمائش سے اسطرح پر انہوں نے یہی غزل کہی ہی  
 جس کے ہر شعر میں ایک نئی تشبیہ زلف و عارض کی بندھی ہی  
 اور ایک تشبیہ کو رد کر کے دوسری تشبیہ کے نظام کرنے کی وجہ یہی  
 مناسب الفاظ میں بیان کرنے گئے ہیں — چنانچہ اس غزل کے چند  
 اشعار نقل کیئے جاتے ہیں •

تواری زلف اور خ کا لطف ہم اے متلفہ سمجھ

اے بال آئینہ کا اور اُس کو آئینا سمجھ

اگر اس صاف بینی پر ہوئے بزم نو جانے دو

کسوٹی زلف کو عارض کو ہم لوح ملا سمجھ

سیہ قلبونکی صورت کھوٹی بانیں کیوں کر بن تو بہ

بری چہرے کو سمجھ زلف کو کالی بلا سمجھ

وہ دیوانہ ہی جو آسیب سے تشبیہ بیجا دے

اُسے ہم دولت حسن اور اسکو ازدھا سمجھ

خرانہ زرد رو ہی سانپ ان پر زہر کھاتے ہیں

گہن زلفوں کو عارض کو مہ برج ضیا سمجھ

لکڑیوں داغ اُس تشبیہ سے دونوں کو کہیں ناحق

دھواں سمجھ اُسے اور اسکو شمع مدعا سمجھ

رہائے پیچھے بیدار بارہا متفرد گرد  
 کیا کبھی تجھے۔ ہم اے باد صحر کھیلے  
 باغِ جنت میں بھی اُرتے شیشہ نازی کے مزے  
 دخترِ رز سے گزارے حوضِ کوثر کھیلے  
 بعدِ نسجے کے جو ہوناو مل • محرابِ ازل  
 خلد میں حوروں سے چوتھی ہم مقرر کھیلے  
 سرِ پگتے لاکھ کنکر پتھر اس اُمید میں  
 تم سے گتے کھیلے تو لعل و گوہر کھیلے  
 بہہ زمینِ اطفال کے لائقِ نظر آئی منہور  
 کہنہ • شہانِ سخن کیا خاک پتھر کھیلے

دیوانِ منیر کے دیکھنے میں لطف آنا ہی ۔ اکثر اُن کے کلام میں  
 شیعہ ناضح کا انداز پایا جتنا ہی جس میں سوائے لفظی بھر مار اور • شکل  
 قافیوں کے اور کچھ بہت کم نظر آتا ہی ۔ لیکن سابقہ ہی اس کے قدرت  
 کلام و کہنہ • مشق کا بھی ثبوت ضرور ملتا ہی ۔ نمونہ کے لیئے ایک ناول  
 نے چند اشعار نقل کیے۔ جاتے ہیں •

رھنہ دو بتیں زوالِ حسن پورا ہو گیا  
 آیتوں کو کیا کربس • منسوخ سورا ہو گیا  
 مانعِ مستی کی دعوت میکشونیر فرض ہی  
 ریشِ فاضی کے لیئے تیار نورا ہو گیا  
 اے بری زلفونہی الجھن • انگ نے موفوف کی  
 حد فاصل ناگہن میں کھنکھچورا ہو گیا  
 مجسمِ خروہن نے تکمیلِ کبابِ حسن کی  
 ملکہ اچھی صورنیں فران پورا ہو گیا  
 صحبتِ پیری جوانی کا گھٹا دیتی ہی روپ  
 جو سفیدی سے ملا وہ بال بھرا ہو گیا  
 بلباؤں کے بدلے ہی ہنسمہ زانغ و زغن  
 کل جہاں اندازِ گل نیا آج گھورا ہو گیا  
 نیمجانِ مدت سے تھا شخصِ کمال اپنا منیر  
 تھا جو پورا قید میں رہو ادھورا ہو گیا

موجع شدہ اند - نظرِ یاس و جڑواں شہزاد طلیعت را از اوج مفہمین بلند ہمواء طیور طلائع این حضرات سر میدہد تا کجا برند زبوا کہ پاس این جم غیر اقوی نمود چہ این جماعت ہرگاہ شعرے زنادہ از فہم و ادراک خورد بشنوند از غایت تعصب و انصاف دشمنی ہا نگاہ بفقدان استعداد خورد ہا ناکودہ آن را بے معنی قرار دہند و مصنف اورا آمایہ سہام ملامت سازند و از اجلا بدبہات است کہ این ہا استعداد علمی را نقیض شعری قرار دادہ اند - پس رعایت خاطر غالبہ اساتذہ محقق و ستغن شذلسان مدقق کہ در نہایت قلت و چہن اکسیر در لباس گرد کدورت مختفی اند امکل محالات دانستہ تشمیر ذیل بعزم صاف گزنی کورم و فی الجملہ اطلاقیکہ در بی باب رفت - از درد جگر بود کہ بیخورد بہست دل بزبان رسید و گونہ بقول مولانا غالب دہلوی

منکہ و غزم داوری کردن • سز بزم سنگنوری کردن

اس میں شک نہیں کہ بہہ جو کچھہ منشی منبر نے لکھا بالکل درست لکھا اور حقیقت میں لکھنویوں کے پاس دہلویوں کے اعتراض بے نمکی کا کچھہ جواب ہی تو بہہ ہی کہ زبان اُردو کی امداد اور مختاروں و نوکریوں و لفظوں کی منال کے لئے ہمیں بے شک لکھنو والوں ہی کی جانب رجوع کرنا پڑیگا - مثلاً ایک منشی منبر ہی کے دیوان میں جس قدر الفاظ و تشبیہات و تلمیحات دیکھئے میں انہیں کہی اور دیوان میں مشعل سے دکھائی دیتی - منال کے لیئے اُن کی ایک غزل یہیں درج کی جانی ہی جس میں بہت سے کھیلوں کے نام آئے ہیں و ہو ہذا -

گنجفہ تم سے جو غیر اے بندہ پرور کھیلتے

باریغے شمشیر ہم بڑی زبر خنجور کھیلتے

تم جو میرے مرغ جاں کے ہر آزا کر کھیلتے

سب سے عنقا کیل یہہ وہمی کھونر کھیلتے

سواہیوں ہر چہرے کے عاشق آزمائے بخت عشق

گاڑھے کے بناروں سے شطرنجِ مقدر کھیلتے

کرتی بھی استاد اس عیب خشک کلامی و بے اثری سے میرا نہیں  
نظر آتا بعض بعض نے ان میں سے اپنی ذاتی قابلیت و قدرتی مہل  
طبع سے انداز درد کو بھی اختیار کیا لیکن وہی جیسے کہ دال میں نمک  
ہوتا ہی •

استاد ناسخ - خواجہ وزر - رشک - گویا و غیر ہم شق اول میں  
آتے ہیں اور مصحفی و آتش و رند شق ثانی میں •

بعد از نزاع سلطنت لکھنؤ لوگ کسی قدر خواب غفلت سے بیدار  
ہونے لگے اور اسلئے ان میں سے شعرا کے خیالات میں بھی کچھ تبدیلی  
ہونے لگی چنانچہ منشی امیر احمد و منشی منیر دوزوں کا کلام اس دلت کا  
شہدہ ہی کہ ان کی اوائل عمر کی نثریں تو بالکل اُسی لکھنوی رنگ  
میں قلمبندی ہوئی ہیں لیکن آخر کے کلام میں وہ دلت نہیں کیونکہ زمانہ  
بتا رہا تھا کہ اب وہ رنگ لوگوں کی نظروں سے گرتا جاتا ہی اس لئے  
مجبوراً ان کو کسی قدر سلاست و زین و نظم و جذبات دلی کی جانب  
بھی متوجہ ہونا پڑا — لیکن چونکہ عمر یہ انداز ناسخ کے پیرو رہے تھے  
اس لئے آخر میں بہہ نیا رنگ انہیں گودا جیوا قبردا اختیار کرنا پڑا —  
چنانچہ منشی منیر اپنے دیوان کے دیباچہ میں اس امر کو ذرا وضاحت  
سے یوں ظاہر کرتے ہیں \*

” پس مستور مباد کہ باعث ترک طریق استعارات و ابہامات جزا این  
زیست کہ اکثر ایناے زمان ما بالخصوص شعرا بیشتر از حلیہ علم و فضل  
عاری هستند بحدیکہ تصور خطوط رسوم ہم از قوت شان بکرا حل  
بعید — عروس و قادیہ را اسم بے مسمی دانند تا بدیگو نکات چہ رسد —  
بعضی کہ چند منشآت رسمیت در طفرلیت خوانندہ ندما و بالا خواتی معلومات  
خود ہو فراس از طفل نیسوار کمتر دانند و محض بقوت مشق کوس  
لسن الملکی نوازند و مستمعان شہیک غالب این حضرات درین زمان اند  
چہ استمداد علمی و قوت فہم اشعار سہل ہم نداند تا بدیگو دقایق این  
فن چہ رسد — ناچار اشعار ایشل را موافق فہم خود یافتہ بمدح ایفنا و ذم  
اہل معنی نغمہ زنبور می سرایند — و ارباب نصفت و نقدقی بعضی  
یہ اس ظاہری و لختی بنظر غلغلہ شاعری آنها قائل — ترجیح بلا

لیکن حقیقت یہہ ہی کہ ان میں سے کسی کو کسی پر فوقیت دینا بہت مشکل ہی آئیگی پسند طبع کے موافق جو جسکو چاہے افضل قرار دے لے۔ مثلاً راقم مضمون کم قدرتاً مضامین درد و محبت سے شوق ہی اس لئے وہ فقیر المتاخرین مولانا غالب دہلوی اور استاد الاساتذہ حکیم مومن خاں دہلوی کو سب پر فائق سمجھتا ہی اور لکھنو والوں میں مصطفیٰ و خواجہ آتش کا مداح ہی لیکن ساتھ ہی اسکے جسوقت شیخ ناسخ و خواجہ وزیر کے کمال سخن و قدرت الفاظ و مضامین لا جواب کو دیکھیئے تو بے اختیار قائل ہونا پڑتا ہی کہ اگرچہ ان کا رنگ شعراء دہلی سے جداگانہ ہی لیکن ان کی آستنی میں کوئی شک نہیں اور نہ ہم ان کے رقبہ کو غالب کے رقبہ سے کم قرار دے سکتے ہیں •

خواجہ وزیر کا دیوان سرتیاً مرصع ہی اور اُس کا کوئی شعر رعایت لفظی و کذابت شاعری سے خالی نہیں اور اس صفت خاص میں مولوی منظور میں تو ان کے مقابلہ کا کوئی بھی شعر نہیں — مگر مقابلہ کوتے وقت دونوں کی مقدار استعداد کا مقابلہ کرنا چاہیئے نہ کہ ان کے انداز کا کیونکہ ہر دو انداز اپنے اپنے موقع پر داچسپ و مفید نظر آتے ہیں •

اسمیں شک نہیں کہ شاعری کا مقصد اصلی جذبات دلی کا ظاہر کرنا ہی اور اسی وجہ سے زمانہ قدیم سے بھی طریقہ جاری ہی اور اب تک جن اقوام میں سادگی خیالات باقی ہی ہے جو اصلی تہذیب کی صفت سے مرصوف ہیں انہیں بہے بناوت اور مرصع شاعری بہت کم پڑتی جتنی ہی مثلاً زبان عربی و انگریزی کی شاعری — اور اسی سبب سے میں متقدمین میں سے میر کو اور متاخرین میں سے غالب و مومن و آتش کو سب سے افضل سمجھتا ہوں — لیکن فارسی میں تکلفات شاعری کا زوائد زور ہوا اسی کے تتبع سے اردو میں بھی متجاوزوں اور استعاروں کی اس قدر کثرت ہوئی کہ بعض کے نزدیک لطف شاعری انہیں کے با محفل استعمال پر موقوف رہ گیا •

لکھنو چونکہ کسی زمانہ میں عیش و عشرت کا مسکن تھا لہذا وہاں کے خواص و عوام سب کے خیالات اسی انداز تکلف کی جانب مائل تھے اور اُسی کے اثر سے شعراء لکھنو میں سے تقریباً

چند و دامن وغیرہ فانیہ اُنہائیکے ردیف ہی ۱۰ میں ۱۱۳ اشعار ہیں اور یہ کوئی شعر معمولی نہیں ہی کسی غزل میں ۷۵ شعر ہیں تو کسی میں ۱۰۰ و علیٰ هذا \*

شیخ نسف کی غزل مشہور ہو جو غزل لکھی ہی اس میں صرف گودین کا قافیہ ۷۳ اشعار میں مختلف طرزوں سے باندھا ہی \*

قطعات و رباعیات میں اگرچہ کوئی خاصی خوبی نہیں ہی لیکن کثرت کے لحاظ سے وہ ذیل لحاظ ہیں خصوصاً قطعات تاربخ کے لکھنے میں منشی منیر اُستاد ناسخ کے ہرے پبرہ ہیں بات بات پر تاربخ لکھ دیتا ان کے نزدیک گویا ایک معمولی بات تھی \*

قرعہ جن جن ہوں پر اُستادی کا دار و مدار ہوتا ہی وہ سب منشی منیر میں درجہ کمال موجود تھیں لیاقت شاعری کا اندازہ قصائد و قطعات سے زدہ ہو رہا ہی اور اس میں منشی منیر کے مقابلہ میں بہت کم اور شاعر نظر آئیگا \*

مذہبی کو بھی نہیں چھوڑا ہی لیکن اس میں رہ گئے ہیں اور وہ بابل پوس پوسی ہوئی ہی اور یہ کوئی تعجب کی بات نہیں ہی کیونکہ کسی شاعر کا جو صاف کلام ہو قادر ہونا بہت دشوار ہی — منشی منیر چونکہ منصف مراج تھے اس لئیے اکثر خود کہا کرتے تھے کہ منیری تسایم کا حصہ ہی — ان سے بہتر اور کوئی نہیں لکھ سکتا \*

غرض کہ ہر طرح سے منشی منیر بڑے صاحب کمال تھے اور اپنے زمانہ میں منشی امیر احمد موحوم کے مقابل بلکہ بعض قول کے مطابق ان سے بھی کچھ بڑھکر تھے — کیا بلحاظ لیاقت علمی و کیا بلحاظ کمال سخن و استعداد شاعری \*

اب ہم ان کے کلام پر بحث کریں گے اور دیکھائیگا کہ ان کا اس فن شریف میں کیا پایہ تھا \*

شعراے دہلی دیکھو میں ہمیشہ سے کشیدگی چلی آئی ہی اور ان میں سے ہر جگہ کے لوگ اپنے یہاں کے شعرا کو قربت دینا چاہتے ہیں



تمام مصطلحات شعرا بہر دیئے ہیں اس کی بابت بہہ حمایت نہایت دلچسپ ہی کہ زمانہ لیدر انڈمن میں مولانا فضل حق صاحب یہی وہاں تھے ایک روز شعری کا کچھہ ذکر چلا۔ اور مولانا نے فرمایا کہ کیوں نہیں منیر آخر اردو زبان میں کوئی مصطلحات و کنایات فارسی کو کیوں نہیں لانا؟ آیہ بہہ زبان اردو کا قصور ہی کہ اس بار کی متحمل نہیں ہو سکتی یہ بہہ ہی کہ شعرا میں کوئی اس لائق نہیں ہی — اچھا اگر فرض کیا کہ غزل میں یہہ بات مشکل ہی تو قصیدہ میں لاسکتے ہیں۔ منشی منیر نے پہلے عذر کیا کہ جو شے شعرا میں متعارف نہ ہو اس کو سنکر لوگ طعنہ زن ہونگے لیکن مولانا فضل حق قلم نازک مزاج چین بچیس ہو کو فرماتے کہ ہندوؤں سے رمز و کنایات میں لطف سخن متاں ہی — بہہ اس کرنا کسی کا ب کی مدد کے انہوں نے ایک قصیدہ اسی دن لکھ ڈالا جس کو پڑھکر حیرت ہوتی ہی اس کے دو چار شعر نمونہ کے طور پر نقل کیئے جاتے ہیں •

ایک زامتا ہوئے بعد صفت جوش زن  
(کوکاب)

غرق ہوا نول وہی یوسف گل پدھن  
(آفتاب)

جلوہ گر ہم سبز طائر سیماب گوں  
(مفتاب)

واغ سیہ کا شہر مرغ ملمع دان  
(شب) (آفتاب)

نرک سائے دار نے خانہ نشینی جو کی  
نشتر کردم ہوا نیروز خوارا شکن

• بہہ حال صرف قصائد ہی میں نہیں بلکہ غزلیات میں بھی بعض بعض غزلیں چار چار ورق کی ہیں اور یہ کہ کوئی معمولی غزلیں نہیں بلکہ سنگلاخ زمینوں میں معرکہ کی غزلیں ہیں مثلاً ایک غزل ہی جس کا مطلع عی •

جی میں ہی ناز خنجر و آفتاب  
تا چند صدمہ سو و گردن آفتاب

میں جس سے کچھ مطلب نہیں نکل سکتا — لیکن منشی منیر نے اپنے دیوان کے شروع میں ایک نہایت عمدہ تحریر فارسی لکھی ہے جس سے تقریباً اُن کا تمام حال معلوم ہو جاتا ہے آخر میں کچھ مکتوبات فارسی ہیں اور دیوان دوم میں بہت سی فارسی غزلیں ہیں •

قصاید و غزلیات میں قافیوں پر نظر ڈالنے سے اُن کی استعداد علمی اور مشق سخن کی کچھ کیفیت معلوم ہو سکتی ہے — بڑی بڑی سنگلاخ زمناں میں اکثر دو دو سو سے زائد اشعار لکھ قالہ ہیں اور تقریباً کوئی بھی قافیہ نہیں چھوڑا ہے — اور یہ اُن ۱۰۰ ہاں مقاموں اس قدر بلند کہ بلا غور اُن کی خوبی اصلی بھی مشکل سے معلوم ہو سکتی ہے •

ترکیب شعری سے بھی اُن کے کمال کا اظہار ہوتا ہے — چنانچہ اس بارے میں انہیں نے کئی بار خود بھی دعویٰ کیا ہے کہ ایسے مشکل قافیوں میں ایسے مقاموں کا نولنا اور پور خوبی ترکیب کر بھی ہاتھ سے نہ دیتا مہر ہے کلام تھا •

اول اول استعداد علمی کے زور میں سوائے مقاموں رفیع و استعارات کے کسی اور جانب توجہ کرنے کو منشی منیر اپنے لیئے موجب خفت سمجھتے تھے لیکن بعد میں لوگوں کی خواہش کے مطابق کسی قدر مقاموں عام و زدن عام فہم کی جانب بھی موجہ ہو گئی تھی جیسے کہ خود لکھا ہے •

زمانہ قیام انڈین میں ایک قصیدہ مسمیٰ بہ فریاد زندانی لکھا ہے جس کا مطلع ہے —

شعر

رخ احباب سے ظاہر ہوا ہے بغض پنهانی

صفائی کے گواہوں میں ہے کاذب صبح پیشانی

حیرانی — سلیمانی — قربانی وغیرہ قافیہ ہیں ۲۰۰ اشعار کا قصیدہ ہے — دوسرا قصیدہ ۱۶۰ شعر کا ہے تیسرا قصیدہ لامیہ منقبت حضرت علی کرم اللہ وجہہ میں ہے اس میں بھی ۲۰۰ اشعار ہیں اور غالباً مشکل سے کوئی قافیہ چھوڑا ہوگا — ایک اور قصیدہ ۱۵۰ اشعار کا لکھا ہے جس میں

ہر آئینہ شش ہفت مجلد دیوان پیرایہ سوانح نامہ بیرو مہکورد " نامہ اس زمانہ کے دو دیوان مشتمل بر قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات موجود ہیں — دیوان اول موسوم بہ منتخب العالم سنہ ۱۲۶۲ ہجری میں طبع ہوا یہ دونوں دیوان اس وقت طبع ہوئے جبکہ اُن کی عمر ۳۵ سال کی تھی — اُن میں ۵۹۰۰ سے زائد قصاید و غزلیات و رباعیات ہیں \*

اس عرصہ میں غدر ہو گیا اور اُن کے کلام کا بہت سا حصہ ضائع ہو گیا نیز ایک صاحب مصطفیٰ بیگ زمی نے نواب جان کا خون ناحق کر کے اُن کو بھی مکر سے بھنسا دیا چنانچہ بہہ بھی مجبور فرار دیئے گئے اور کچھ دنوں کے لیئے عبور دریائے شور کی سزا دی گئی — وہاں کاشغر کے دقار میں منشی نے حالت زنداں و مصائب سفر از اِلہ آباد ما کلکتہ و تالیف جزائر انڈین سب متفرق طور پر کئی جگہ اُنہوں نے خود نظم کر کے لکھی ہیں — سنہ ۱۲۸۲ ہجری مطابق سنہ ۱۸۶۵ء میں اُنہوں نے رہائی پائی اور سنہ ۱۲۸۷ ہجری میں نواب صاحب رامپور نے بے غراز نام زان راہ بھجکر بلوا لیا اور پور آخر تک بہہ وہیں رہے نظم منیر یعنی دیوان سوم سنہ ۱۲۹۵ ہجری میں طبع ہوا — اور غالباً سنہ ۱۲۹۶ ہجری میں انتقال فرمایا انا لله و انا الیہ راجعون — دیوان سوم میں دس ہزار سے زائد اشعار ہیں \*

### لیاقت عالمی

آج کل بعض اسانڈہ مشہور کاہم حال ہی کہ اُن کی کل کائنات کہنہ مشقی و روز مرہ ہوتی ہی اور لیاقت علمی سے بالکل عاری ہوتے ہیں لیکن منیر ان میں سے نہیں ہیں — عام لیاقت میں اُن کی استعداد فارسی نہایت اعلیٰ درجہ کی ہی چنانچہ اُن کے خطوط و نثر فارسی کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہی کہ اُن کی فارسی کسی طرح اسانڈہ مترجمان کی فارسی سے کم نہ تھی \*

آج کل جتنے دیوان اُردو میں چیتے ہیں ان میں سے بہت کم میں شاعر کا حال یا دیباچہ ہوتا ہی اور اگر ہوتا بھی ہی تو وہی نثر مقفی

## منیر شکوہ آبادی

میر اسماعیل حسین نام منیر نخاص ابن سید احمد حسین شکوہ آبادی۔ زمانہ شباب میں شیخ ناسخ سے اصلاح لیا کرتے تھے اور بعد کو شیخ صاحب کے اشارہ سے میر علی اوسہا رشک شاگرد رشید ناسخ سے اصلاح لینے لگے اور انہیں کے ساتھ کانپور لکھنؤ و مرشد آباد وغیرہ میں مشاعریں میں شریک ہوتے رہے۔ آخر کار مختلف حوادث میں گرفتار ہو کر لکھنؤ میں قیام فرمایا چنانچہ وہ خود فرماتے ہیں ”آخر بعد ازاں گونا گون مبتلا گردیدہ بہ بیت السلطنت لکھنؤ شتافتم“ و بقول فتوح المآثرین مولانا غالب دھلوی۔

شعر

اندراں بقعہ معمور زندگانی خویش

حسرت آگیاں چو گنہگار زنداں رفت

کچھ دنوں بہاں پریشانی رہی بعد کو نواب اصغر علی خاں بہادر نے کچھ مدد کی اور چند ہی دنوں میں نواب حسین الدولہ ولد سید بدر علی خاں طغر جنگ خلف ثالث نواب معتمد الدولہ نے فکر مہوش سے آزاد کر دیا اور انہیں کے ساتھ پھر لکھنؤ آنا ہوا لیکن بہت جلد پھر پریشانی میں مبتلا ہوئے۔ اس بار مولانا احمد حسن خاں بہادر عروج نے بڑی مدد کی۔ اسی زمانہ میں سید محمد ذکی خاں بہادر عرف نواب بہادر متخلص بہ ذکی نے ان سے اصلاح لینے شروع کی اور پھر لکھنؤ پہنچتے ہی دو سال اس حالت میں گزرے تھے کہ نواب نجم الحسن خاں بہادر طغر جنگ فرماں رواے ریاست فوج آباد نے انہیں بلا لیا۔ ان کے انتقال کے بعد راجہ الہر وغیرہ نے کئی بار شقی آپ کی طلب میں بھیجے لیکن انہیں نے گوارا نہ کیا کہ عمر کو بے لطفی سے بسر کریں۔ ان کے ایک شاگرد لالہ مادھو رام جوہر کی مدد کی وجہ سے ان کی ہمت اور بھی بندھی رہی بہاں تک کہ نواب علی بہادر متخلص بہ علی فرماں رواے ریاست باندہ نے انہیں اپنے بہاں بلا لیا۔ اس حالت پریشانی و سفر میں بھی اُنہوں نے مشق سخن کو ہاتھ سے نہیں چالے دیا۔ چنانچہ فرماتے ہیں ”اگر جملہ مورخہ وقت میں از صدمات طلب محفوظ می ماند

اُمی لقب امیں سے جو جو کسینے سیکھا

ہیں طیبات اک اک دیوار و دور سے پیدا

طفرائے کے رسم خط سے تشبیہ فضا کو دیں تر

اللہ کا نقش پیدا دو رخ سے بیگماں ہو

حرفوں سے پہلے سمجھو ان ماهران فن کو

پھر سیکڑوں میں معنی خود تم سے اپنے یارو

حاصل کلام تم ہو جب تک ہی ان کا سایہ

منہوم سے ہیں لیکن الفاظ توش پادہ

اے اصدؤ مخاص کالج کے مہربانو

بھائی بھی کوئی بڑھکر ہی تم سے جاں نڈرو

اے چارہ سار یاراں دیکھ درد کے رفیقو

تکنا کوئی بھلے تم دلسے خود نہ بھولو

ہی ختم تم یہ بارو احباب کی محبت

ہاں کہتے ہیں اسیکو اسم کی آخرت

یہہ تخم پہلے بوبا خیرالبشر نے آکر

پھولا پھولا وہ بودا پھر ہو گیا نمرور

بہہ راز نہا کہ جس سے سب کچھ ہوا : سہ

بہہ راز ہی کہ جس کو کبوتر بنے عین ، ابترا

تجدید اُسی کی کی ہی سید سے مہرباں نے

سب اسلیٹے کہ ہو جاو اک رکن اس جہاں کے

یوڑا ہی تم کو کالج بے شبہہ جاںستان ہی

نازاں بھی ہو گئے بیشک وہ فخر جوداں ہی

اُسکو بھی ناز تم پر ہو نوع سے بیگماں ہی

کندن ہی اُسکاتم میں تم سے یہہ اُسکی شاں ہی

دارالعلوم مرکز تم مثل خط پر کار

یا گرد مہر ہالہ — او کالنجوم سیار

جو جو کہ ہیں جہاں میں موضوع بزم اختیار  
ابراز اس میں آئے اور سب طرح کے احوار  
ما فوق اُن میں نہ ہو سب قونوں میں سرشار  
وہ مہر ذات باری تم گرد و پیش سیار  
اب وہ نہیں تو کیا ہی روح اُن کی تم میں باقی  
ہر وقت ہم قریں ہو پہلے تھا اِغماقی  
مستحسبی سا جا نشیں ہو تم جیسے بارو انصار  
تعلیم ماریسن کی اسانف دل سے غم خوار

افسوس یک نہیں ہیں سفان بکھر ذخار  
کام اُن کا نہاۃً نہا طوفان میں ڈانڈ پتوار  
ہی درد دل کا مونس وہ سوئے جب سے گل میں  
ہاں اِنکی ہی نسلی گھر اُن کا اپنے دل میں  
دست بہ زور چلتا گر اک دفعہ تو کہتے ۔  
کیوں کیا برا بگونا جو اور زندہ رہتے

آخر بہہ عم بھی سہنا نہا ایک روز سہتے  
دنیا میں ایک سہد اور یک ہی رہ گئے نہ  
بچے بھی فرط غم میں حرم نصیب سے ہیں  
اے حسرتا کہ دو دو ایک سانہ چل بسے ہیں  
راشعی رضا پد لیکن اے ہوئے گل چمن میں  
حرم نصیب ہو کر کیا روح زہیگی نن میں  
وہ کہہ رہے ہیں دیکھو لہتے الگ کفن میں  
ہم کو جو تھوندھتے ہو نو تھوندگو مرسن میں

ہم دم سے جب سدھارے وہ فخر نوع انسان  
دردن دل کو کر گئے اِن صورتوں میں بگیاں

اِس خاک میں ہی ہوکت اِس گھر میں سحر سازی  
طاہر میں سنگ و آخر بطن میں دل نوازی

بہہ خاک پڑے معبود وہ سورتیں مجازی  
اخلاص دانوں میں ساری روش حجازی

بھولوں کو کھلتے دیکھا ہر شاخ گل پہ بیٹھے  
 بوجھو نہ باغبان سے کیا دور تھے مڑے کے  
 سب کچھ وہی ہی اب بھی صرف اک بہار بدلی  
 وہ دن تھے سادگی کے اب آگئی ہی شوخی  
 سبڑے کی چھڑوں میں تھی نگرانِ ساحر گویا  
 کلیاں چٹک رہی تھیں تختہ سجا سجایا  
 پانی تھا نالیوں میں آبِ حیات کا سا  
 بل کھا کے آ رہا تھا شفاف جیسے دریا  
 اور خوش قدان گلشن ہاتھوں میں ہانپتے ڈالے  
 محو تماشا کیا تھے استاد بھولے بھالے  
 ہانپتے کو ہی نسبت کیا فالِ رسم کے فن میں  
 چرچا فقط تمہارا ہر کو میں ہر چمن میں  
 مرغان خوش نوا ہیں یوں اور بھی عدن میں  
 شہرینی کچھ عجب ہی یارانِ عموطن میں  
 جو جو کہ تم سے پیدا ہیں آج اسٹفا دے  
 ممنون سب میں بارو ہو دل سے باغبان کے  
 وہ کون باغبان تھا گودوں میں جس نے پالا  
 بچپن کی بیکسی میں کس درد سے سنبھالا  
 دامنِ عاطفت تھا یا تربیت کا آلا  
 وہ عقل کل مجسم سب لغزشوں پہ بالا  
 سود میں تھی ودیعتِ اسلام و گلہ بانی  
 کلجک میں اپنے دم سے تھا جد کا خود نشانی  
 ارنار ملتے گر ہوتا ضعیفِ اسلام  
 پیغمبر ہی سمجھتے ہونا نہ اُن پہ انجام  
 نائبِ رسول کرتے یا جانشینِ ارقام  
 پر کیا کریں کہ اسمیں کچھ ہی نا پور بھی الہام  
 وہ چاند تھا افق میں یا نور حق کا سایہ  
 چمکا جہاں کسی پر تھا وہ بلند پایہ

اے علی گڑھ کے پوانے رھنے والے دوستو  
 ہی نہیں سے حسرت دہوانہ سو گرم ساختن  
 بھول آخر ہو نہیں تو بوستان قوم کے  
 کس کو کھتا اور میں رشک گلاب و یاسمن  
 کہ نہیں دینا ہی مہر کی منجھتو می پروا نہیں  
 ہی شراب علم می سے بڑھ کر اطف و کہن  
 پیدل پیر مغل نے ہم سے گر چشم گوم  
 ہم کو کافی ہی نکلا فیض بخش مار پڑی  
 جاسہ زنداں نہیں ہوتا میسر ہو نہ ہو  
 کیا نہیں کافی منجھے احباب کی بہہ انجمن  
 ہوک عشق و زندگی و حسرت بوستانیا کلام  
 یا شراب الہام مستیہا کلام  
 سید فضل الحسن

## نظام مصنفہ عبد الرحمن صاحب بی اے لہدیٰ ماسٹر ہوشیار پور

### خطاب

اے طلبان ہندی وے رسد ہارسی گو  
 دور و غرار مومن دو دن کے مصفیرو  
 بچھڑے غیب مدنی کے آؤ نہ ہم سے مل لو  
 کیا جانیں کب میسر ہو بہہ گہڑی ہو یارو  
 غربت میں آئی ہوگی ہونے وطن مہکتی  
 ے چین کرنی ہوگی اک آگ سے سلگتی  
 ہاں بہہ چمن ہی جسمیں اوڑنے کے رازیکہ  
 اور اس فضا میں برسوں پھرتے پھرتے طرارے



آرزو کس کو ہی تھوڑے ساغر سرشار کی  
 ہیں شراب عالم سے مخمور بازارِ وطن  
 بین خود بپائے محبت سے نہیں کچھ واسطہ  
 ہم سمجھتے ہیں اب ایسے شوق کو دیوانہ بن  
 مخمور حب قوم را از هر دو عالم کار نیست  
 با همه بیگانه و ہم بے خبر از خوبشن  
 از فراق نار اینک صبیح آزارے نماز  
 هجر چہ قوم آتش مہرزد اندر بدن  
 آرزو ہڈی و دل بار از دل مسخو شد  
 از ترقیبائے اس کالج ہمارے رانم سخن  
 بزم دل میں اب نہیں باقی وہ اعلیٰ حسرتوں  
 ہیں نرالی خواہشیں زبنت فرائے انجمن  
 اب ہوائے کوئے جانلی کی نہیں ہی آرزو  
 دل میں ہی شوق دیار کامیابی شعلہ زن  
 اب تمنائے معشائے رخ زبدا نہیں  
 چہرہ اخیال کی بنی دیکھنی آخو چون  
 قامت رشک قیامت سے نہیں کچھ واسطہ  
 ہی سراپائے فوجی کا نظر میں نہ تکیں  
 ہو گئی دل سرور اسلام خاطر کا شعار  
 عشق حسن دار کی باقی نہیں دلمیں چلن  
 مخمور رفتار قیامت خبر جتناں کون ہو  
 دیکھنا ہی ہم نشین مجھ کو زمانہ کا چلن  
 ملت اسلام ہجرت نمود جز مائے قوم خویش  
 مذهب اسلام میدارم نہ کیش بدھمن  
 دوسراں قوم کی ایسی ہوا آئی سند  
 دلمیں اب باقی نہیں ہی خواہش سیر جمیں  
 تلمش اسلام کے گل ہمارے دلمیں دیکھو  
 گوئیے نظروں سے نسرین و گلاب و نسترن  
 کیا نرالی پورل ہیں عالم میں جہاں دھرم ہی  
 بس رہی ہی جہاں خوشدہ سے بہہ ساری انجمن

# محمدان اینگلو اور یونیٹل کالج میگزین

علی گڑھ

سلسلہ جدید	جنوری سنہ ۱۹۰۱ء	نمبر ۱
جلد ۱۰		

## نظام

دہلی کی دو نظمیں اواز ہوئیں گے • • • • •  
 گئی تھیں - ان میں سے پہلی نظم مولانا فضل الحسن کی تو دوسری گئی  
 مگر دوسری نظم بوجہ قلت وقت نہ پڑھی جاسکی - ہم دونوں نظاموں  
 کو بڑچہ ہذا میں شائع کرتے ہیں \*

### نظام مولانا فضل الحسن صاحب حسرت

فصل گل میں زور ہی کیفیت طرف چمن  
 جامہ می دینا نہیں کہیں ساقی گل پیو چمن  
 کہا نسیم صبح کی بھی ہیں طرب انگیزیاں  
 ہو گئی بہر ناز باد آرزو ہوائے کمن  
 نام گذرا ضبط سے اب ستگان شوق کا  
 کب ملک ساقی مرے انکار ہوائے دل شمن

کچھ ادائیگی ہی بھی ہوئی تو اے دہلی شمن  
 تھوڑا لیتے ہم بھی اب کوئی نوالی انجمن  
 ہی خرابیات محبت جو علی گڑھ میں بنا  
 آج سے ہم نے بڑیا لے آئے اپنا وطن  
 سڑ سے سودائے بتان بدوٹا جاتا رہا  
 ہو گیا ہی دل ولائی قوم سے رشک چمن

## **The M. A.-O. College Magazine**

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

**THE MANAGER,**

*The M. A.-O. College Magazine,*

**ALIGARH.**

---

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس بار اور ہر دو سالوں میں

ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے \*

سالانہ چاند - داغ تین روپے چار آنے سے محصول ڈاک ہے \*

پس چاند کے ادا کرنے پر خریداریس کو سالوں میں ۱۰ روپے میگزین

کے سالانہ اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بطریقہ درجہ ذیل

ارسال کیا جاسکتا ہے \*

اشتراکات کا نرخ بذریعہ خط و نقاب کے معلوم ہو سکتا ہے \*

کل خطوط منسوب ایم اے او کالج میگزین کے ہوتے ہیں

نمبر ۱

سلسلہ جدید  
جلد ۱۰

جنوری سنہ ۱۹۰۲ء

## محکم دہان اینگلو اورینٹل کالج مگزین

علی گڑہ

فہرست مضامین اردو

- ۱ نظام مولانا فضل الحسن صاحب حسرت -
- ۲ نظام مصنفہ عبدالرحمن صاحب بی اے ہیت ماسٹر ہوشیار پور -
- ۳ مہر شکوہ آبادی - از مولانا فضل الحسن صاحب حسرت -
- ۴ رازو - نامی پریس کی دہی جنوری سنہ ۱۹۰۲ء -
- ۵ اشتہارات -

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علی گڑہ

New Series.

**VOL. IX.**

**No. 6 & 7.**

**June & July 1901.**

---

**THE**  
**M. A.-O. College Magazine,**  
**ALIGARH.**

---

**CONTENTS.**

1. Editorial.
2. The Viceroy's Visit.
3. Siddons Union Club.
4. The late Mr. Beck and his pupils, by Shankat Ali, B. A.
5. General Notes and College News.
6. With Aligarh Team to the Hills, by Abdul Hameed of Nagpur.
7. Review.
8. The Principal's Annual Report for 1900-1901.
9. Personal.

---

**PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.**

## THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALICAH.

—0—

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	a.	p.
Dawat-i-Islam, <i>i. e.</i> , the Urdu translation of the preaching of Islam, by Professor T.W. Arnold,	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli ... ..	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Mahom d Hussain Azad	3	0	0
Albarani, by M. Abdul Rizzaq ... ..	2	4	0
History of India, by M. Zaki Ullah, in ten vols.	11	0	0
Ajajul Asfar, <i>i. e.</i> , the second volume of the travels of Ibn Batuta ... ..	2	4	0
Sukhanandan-i-Pars (a book on Persian Philology, by M. Azad) ... ..	0	10	0
Yadgar Ghalib, by M. Hali ... ..	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed,	1	0	0
Khatahat-i-Ahmadi, <i>i. e.</i> , the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics— ( <i>In the Press</i> ).			

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERWEARS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,  
*Hon'g. Manager.*

THE  
Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,  
ALIGARH.

---

New Series.  
Vol. IX. } June & July 1901. { No. 6 & 7.

---

EDITORIAL.

AN apology is due to our regular readers for the non appearance of the College Magazine in June. The fact that the College was closed for the vacation from May 19th to June 20th, and the absence of the Acting Manager for part of that period, may be fairly pleaded as an excuse. Should any other be needed we are prepared to lay the blame on our contributors and readers. In the first case we have as ever, great difficulty in obtaining not only original contributions but even accounts of events which have taken place in the College, or connected with it. One of our most regular contributors—we might say our only regular contributor—has suggested that the members of the College Staff should raise the tone and increase the interest of the Magazine by writing articles every month. Any one who knows anything of the working of the College at the present time will know that the College Staff has already too many calls on its time to be able to carry out in any great

degree this Utopian scheme. *Secondly*, we regret to have to say that the continuation of the Magazine is at present very doubtful. We suffer still more seriously from a lack of contributions in another sense. The Magazine is unfortunately heavily in debt, and we do not wish to lay a further burden on the College finances which have already so many claims to meet. The principal reason for this lamentable state of things is chiefly that old subscribers and recipients of the College Magazine do not pay their subscriptions. The consequence is that every issue of the Magazine is brought out at a great loss. The Siddons Union Club kindly came forward last year and voted a handsome subscription towards the expenses of the Magazine, but they now find it impossible to continue this very timely aid. Even if we succeed in obtaining, as we hope to do if we continue to appear, regular payment in the future, we shall find ourselves severely crippled by the debt of the past. We would urge on all old subscribers to come forward and pay up their arrears as speedily as possible. Unless this is done we cannot hope to continue the Magazine in the face of these heavy losses. We believe, that we are expressing the opinion of our readers, when we say that it would be a thousand pities if the Magazine were allowed to drop. It represents, in some degree, however slight, the life and thought of the present generation of students; it contains a chronicle of great interest to every old student who is still attached to his College; it provides—or should provide—a medium of intercourse between old students who have lost touch with one another; while for the younger generation it chronicles the ex-



plots of the athlete and the scholar, and provides a field for the literary aspirant. It is, in short, a journal of College life, past and present.

Such being the case, we appeal, possibly for the last time, for the contributions of our readers. We shall be satisfied if we get our just dues, and these we ask students, past and present, to assist us in obtaining.

It is a God-send to the Editor when a member of the staff delivers a written speech, which can be printed forthwith, but such a chance really occurs. Consequently we are driven to depend on students and graduates for original contributions, and these, we regret to observe, month after month, are conspicuous by their absence. At the time of the last Conference a large meeting of old boys agreed that each should contribute some memories of Mr. Beck, but our present issue contains the welcome letter of the only one who has so far fulfilled his promise.

---

## THE VICEROY'S VISIT.

---

THE principal event in the annals of the M. A.-O. College for the year 1900-1901, must necessarily be the visit of the Viceroy, Lord Curzon of Kedleston, G. C. S. I. This took place on Tuesday, 23rd April, and for days before the College was alive

with preparations, with the result that the courts were gay with bunting and looking their very best. Fortunately the day was not so hot as was expected, and a threatened dust-storm just before His Excellency's arrival passed over, without damage.

His Excellency arrived at Aligarh at 1-25 P. M. and was met at the station by the Principal, the President, Secretary and a number of Trustees and by the European residents. Formal introductions were made by the Collector and the Principal and His Excellency then drove off to be present at a luncheon given in his honour by Nawab Faiyaz Ali Khan, the President.

Meanwhile the College Staff were busily engaged in the final preparations for Lord CURZON'S visit. The boarding-house had been carefully inspected during the morning and by 2 o'clock the Strachey Hall was beginning to fill with students. Long before half-past two the galleries were packed with the school boys and the space allotted to the College students on the ground floor of the Hall was speedily taken up. From that time to 4 o'clock a constant stream of visitors arrived including Trustees, old students, prominent residents of the city and district and the residents of the Civil Station.

A few minutes after 4 o'clock, His Excellency preceded by an escort from the riding-school arrived and was welcomed by a group consisting of the Principal, Nawab Faiyaz Ali Khan, Nawab Mohsin-ul-Mulk, some representatives of the Trustees, the Headmaster, the College Staff and Mr. Vines, to all of whom he was introduced.

His Excellency then proceeded to the Strachey Hall, which was full to overflowing. The proceedings were necessarily brief owing to the shortness of the time at Lord CURZON'S disposal. Mr. Mahomed Rafi J, Judge, read an eloquent address on behalf of the Trustees narrating briefly the history, the objects, and the hopes of the College, after which Lord CURZON rose to reply. His speech was that of a practised orator and to many present was very suggestive. Every word of it was audible throughout the hall and it was listened to with great interest and frequent bursts of applause, the enthusiasm of the gallery being especially noticeable. Perhaps the point which aroused the most interest and which was certainly new to everybody present, was that Her late Majesty Queen Victoria had taken a keen personal interest in the M. A.-O. College and on the appointment of Lord CURZON, as Viceroy, had especially remarked to him on the subject.

The speech of his Excellency was as follows :—

“GENTLEMEN,—Since I have been in India I have had a most earnest desire to visit this College and to see with my own eyes the work—a work as I think of sovereign importance—that is being carried on within its walls. This desire was stimulated by the acquaintance that I was fortunate enough to make with your late and first Principal, Mr. Theodore Beck, during my first summer in Simla. Mr. Beck was a remarkable man. He gave up a life and career in England and devoted himself to the service of the Mahomedans of India, and to the making of the fortunes of this place. There burned within that fragile body—for

when I saw him the seeds of his early death had, I suspect, already been sown—the fire of an ardent enthusiasm for which in his own student days in England he had been notorious among his friends. But experience had tempered it with a sobriety of judgment and a width of view which coupled with his moral character must have supplied an inestimable example to his pupils in this College. As I followed his body to its grave among the Himalayan deodars, I felt that I was paying such small tribute of respect as lay in my power to one who had both been a faithful friend to the Mahomedans of India, and a benefactor of the common weal. I afterwards had the good fortune to make the acquaintance of your present Principal, Mr. Morison, upon whom you have passed so high a eulogy, and who is singularly qualified to carry on the work that Mr. Beck began, and I promised him that I would visit the College as soon as I could. I made the attempt last autumn upon my return northwards from a famine tour in Guzerat. But I was informed that the College was then in vacation, and inasmuch as to come to Aligarh while the teachers and the boys were away would be like going to see the play of Hamlet on the stage with the part of the Prince of Denmark left out, I decided to postpone my visit till the earliest favourable occasion. This has now come, and I shall regard the afternoon that I am fortunate enough to spend in your company as among the most valuable and interesting of my experience in India.

“ In the address that has just been read you have supplied me with a succinct account of the objects and history of this

College. I cannot say that they were new to me, for a little while ago I had placed in my hands a volume of the addresses and speeches that have been delivered on the various occasions when the Aligarh College has been visited by public men. It was a collection of uncommon interest, for on the one hand in the statements that were from time to time put forward in addresses of welcome by the Committee or Trustees one could follow step by step the progress of the College from its first inception as a small school 26 years ago to the present day, and could learn in what manner the aspirations of its illustrious founder, whose death you have justly deplored as an irreparable loss, had been realised. On the other hand one could observe the impression which these events and their narration had made upon the minds of a number of eminent men. You have, as I think, enjoyed exceptional good fortune in Aligarh. For you have been addressed by Viceroys as scholarly and brilliant as Lord Lytton and Lord Dufferin, and by Lieutenant-Governors as famous for their intellectual attainments in addition to their administrative capacities as Sir William Muir, Sir John Strachey, and Sir Alfred Lyall. It is interesting to note in their speeches, delivered, I dare say, in this very hall, how a common train of reflection runs through the words of each. It has been a frequent observation that this College embodies the principle of self help, that it furnishes a moral and religious as well as a mental training a point upon which I observe that you have laid much stress in your address this afternoon, that it has nevertheless no sectarian

character, that it inculcates the importance of physical exercises, that it imbues its pupils with a sense of citizenship and of loyalty, and that it keeps aloof from political questions. On many occasions also have the pupils of this College been reminded of the eternal verities that knowledge is not the sole object of education, and that your education is not over when you have said good-bye to Aligarh. Now to what does this identity of reflection and utterance point? Certainly not to any sterility of thought on the part of the eminent men who have addressed you. Quite the reverse, for, as I have said, they were among the most accomplished of our Anglo-Indian statesmen. It indicates rather the importance and truth of the propositions that commended themselves in almost the same formulae to such different minds. But it indicates, also, and here I trace its application to myself, the difficulty, I might even say the impossibility, of saying anything novel about the College or to its inmates. The fact is that of all subjects education is one in which the keenest observation is most apt to be also the wisest and best, and in which a straining after the original is fraught with the greatest danger. Pray do not think, therefore, that I have come to tell you anything new about education or about Aligarh. I do not pretend to be an authority upon the former and I am only paying a fleeting visit to the latter. It will be much better for you that you should read the ideas which have been common to the many speeches to which I have referred, in language that has frequently been a model of expression, than that I should dress

them up again with an inferior sauce for your consumption this afternoon.

" I should like, however, for a moment to contemplate the work that is being carried on here as a branch of the larger problems with which those who are responsible for the future of this great and bewildering country are faced. If the British Dominion in India were exterminated to-morrow, and if all visible traces of it were to be wiped off the face of the earth, I think that its noblest monument and its proudest epitaph would be the policy that it has adopted in respect of education. When I speak of policy I am not using the phrase in its narrow or administrative application—a sphere in which we have made many mistakes: but in the broadest sense we have truly endeavoured to fling wide open the gates of the temple of knowledge, and to draw multitudes in. We have sought to make education not the perquisite or prerogative of a few but the cheap possession of the many. History does not, I think, record any similarly liberal policy on the part of a Government differing in origin, in language and in thought from the governed. In my judgment it has not only been an enlightened policy, it has also been a wise one,

and I do not believe that you will ever have a Viceroy or a Lieutenant-Governor who will desire to close by one inch the opened door, or to drive out a single human being who has entered in. Well, if this be the character, and as I also contend, the permanence of the great movement that I am speaking of how overwhelmingly important it is that no section of the community should fail to profit by the advantage which it offers. We have just crossed the threshold of the 20th century. Whatever else it may bring forth it is certain to be a century of great intellectual activity, of far-reaching scientific discovery, of probably unparalleled invention. To be without education in the 20th century will be as though a knight in the feudal ages had been stripped of his helmet and spear and coat of mail. It will be a condition of serviceable existence, the sole means for the majority of holding their own in a world of intellectual upheaval and competition. That is why it must be so gratifying to any ruler of India to see the Mahomedans of this country, Sunnis and Shias alike, exerting themselves not to be left at the starting post while all their many rivals are pressing forward in the race. They can run, too, if only they will learn how; they knew it once in the



great days when Mahomedan rulers dispensed justice in their marble audience halls, and when Mahomedan philosophers and jurists and historians wrote learned works. But the old running is now out of date ; a new and a swifter style has come in, and you must go to the seminaries where are professors of modern art to teach you the suppleness of limb and fleetness of foot that are required for the races of the future. I hold, therefore, that Sir Syed Ahmed and those who worked with him to found this place shewed not patriotism in the best sense of the term, but also a profound political insight, for they were seeking to provide their co-religionists in India with the conditions that will alone enable them to recover any portion of their lost ascendancy, and if I were a Mahomedan prince or a man of wealth in India to-day I would not waste five minutes in thinking how best I could benefit my countrymen and fellow-followers of the Prophet in this country. I would concentrate my attention upon education and upon education alone. That these are your own conclusions is evident from the frank and manly admissions of the address which has just been read. You say in it that only by the assimilation of Western thought and culture can the Mahomedans of India hope to recover any portion of

their former sway. You are quite right ; adhere to your own religion which has in it the ingredients of great nobility and of profound truth, and make it the basis of your instruction, for education without a religious basis is, though boys at school and at the University are often too young to see it, like building a house without foundations. But consistently with these principles press forward till you pluck the fruit of the tree of knowledge which once grew best in eastern gardens. but has now shifted its habitat to the west

" Gentlemen, I am aware that the friends of this College have formulated even higher ambitions than are embraced by your present character and scope. Mr. Beck spoke and wrote to me, with that enthusiasm of which I have already spoken, of his desire to expand this institution, which is already a residential Collage, into a residential University, with real professors, real lectures, a living curriculum, and a definite aim. I may mention too that the project had reached the ears of Her late Majesty Queen Victoria, and that in one of the first letters that she wrote to me after my arrival in India she enquired most sympathetically about it. I believe that you have not yet, owing

to financial and other impediments, been able to travel far upon this pathway, and indeed that there are some who doubt the policy of a sectarian institution at all. Upon this I am not called upon to pronounce an opinion, but one admission I do not shrink from making, namely, that you will never get from a University which consists of little but an examining Board or Boards that lofty ideal of education, that sustained purpose, that spirit of personal devotion that are associated with all historic Universities of England, and that were, I believe, in some measure also produced by the ancient Universities of Islam.

“ And now before I conclude, suffer me to say a few words to the younger members of my audience. I am still sufficiently near to my own College days to feel an intense interest in those who are passing through the same experience. It is a period of high hopes and sunny aspirations. All the world is before us and we are ready to confront it with a smile on our faces and an unwrinkled brow, since we have not learnt of its disappointment and sorrow. Day after day as our study extends the horizon of knowledge expands before us, and we feel as those mariners of the old world must have done who sailed out into

unknown seas, and before whose wondering eyes as each day dawned new islands or fresh promontories rose continually into view. But it is not learning only that we are acquiring. We taste the pleasure of personal friendship, we feel the spur of honourable emulation and we kindle the local patriotism or *esprit de corps* out of which, as we grow older, springs that wider conception of public duty which makes us proud to be citizens of our country, and anxious to play some part, whether great or small, on the public stage. All these are the delights and the novelties of our College days. Later on, perhaps, we learn that some of them are illusions, and very likely we fall short of our earlier ideals. That is the fate of humanity, or, perhaps I should say, it is the fault of ourselves. But even if I knew that the hopes entertained by any young man of my acquaintance were destined to be disappointed later on, I would nevertheless not deprive him of the joy and zest of forming them. It is good for all of us to have had a time when the tide of hope ran high within us, and to have sailed our bark for a little while upon its shining waters. You will believe me, therefore, young men and students of this College, when I say that it is with peculiar sympathy that I have met you and been allowed to address a

few words to you this afternoon. It is the sympathy of one, who may perhaps still be entitled to call himself young in the presence of those who are still younger. I wish you God-speed in your career, and I shall always rejoice to hear of the success in life of any of the pupils of Aligarh."

When the applause had subsided Nawab Mahomed Hayat Khan, C. S. I., thanked His Excellency on behalf of the Trustees, and the proceedings terminated with the Viceroy requesting a day's holiday for the students, the announcement of which called forth a vigorous round of cheering.

Attended by the Trustees and the College staff Lord Curzon then visited the lecture rooms and several sets of rooms in the Kutchha and Pucca Courts, and expressed himself as greatly pleased with all that he saw. He was specially introduced to Professor Zia-ud-din, D. Sc., whom he congratulated on his successful studies, and to the cricket captain and Secretary Ali Hassan and Mahomed Mohsin.

After visiting the Dining Hall, His Excellency returned through the Pucca Court and visited the Union, of which visit

an account has already appeared in our columns. The football and cricket teams were drawn up on the lawn and to them Lord CURZON spoke a few words. After inspecting the Zahur Husain Ward the Viceroy visited the mosque where he inspected with great attention the tomb of Sir Syed

It was by this time past six, and Lord CURZON had only time to witness a short performance of the drill squad under Sarfraz Khan, before driving away.

His Excellency spoke very well of all that he saw, and we have cause to congratulate ourselves on a very successful and satisfactory occasion

---

## Siddons Union Club.

THE half-yearly election of the members of the Select Committee took place on the 13th May 1901. The following were elected whom we wish every success—

1. Mr. Wajid Husain.
2. Mr. Muhamamad Hashim.
3. Mr. Zarif Muhammad.
4. Mr. Jalil-ur-Rahman.
5. Mr. Abdul Ghaflar Khan, B. A.
6. Mr. Mustafa Husain Rizwi.

### DEBATES.

On May 4, 1901, a debate was held in the S. U. Club. Mohamad Faiz proposed that in the opinion of this house "Women are entitled to all rights that men possess." T. Morison Esq., was in the chair. The house was exceptionally full of reformers, who zealously advocated the cause of the tender sex. Notwithstanding the opposition of some of the conservatives, led by Mr. Wajid Husain, the motion was carried by the majority of twelve votes. At the end of the debate cheers were proposed for Mrs. Morison who had kindly graced the house with her presence.

On the 11th May, 1901, Mr. Mustafa Husain Rizwi proposed that this house considers "that the spirit of emulation prevalent in the M. A.-O. College, has produced a good effect upon the characters of Muhammadan youths, and is a valuable part of their moral education."

The honourable proposer in an eloquent speech tried to prove the various advantages of constitutional opposition which leads to the formation of national character. While Mr. Wajid Husain pointed out that party spirit if not kept within proper

bounds, has always been yot the cause of factions and quarrels. The learned speeches of Kh. Ghulam-us-Saqalain and Mr. Cornah enhanced the interest of the debate. The votes on both sides being equal, the proposition was dropped by the casting vote of the chairman.

The next debate came off on May 25, 1901. The proposition "The oriental nations can never expect to rise and progress, unless they adopt the western civilization in its entirety" originally taken by Sheikh Abdullah, B.A., L L B, Vakil, was owing to his unavoidable absence, brought forward by Mr. Zarif Muhammad. As the College was closed for one month, the house was rather thin, but the debate was by no means uninteresting. Mr. Abdul Ghaffar, B. A., though confirming the first point of the motion, differed only in the debatable point 'entirely'. The votes on the affirmative side being ten, and on the negative twelve, the house rejected the motion by the majority of two votes.

#### EXTRAORDINARY MEETINGS OF THE S. U. CLUB.

1. We are sorry to give an account of the extraordinary meeting held on the 26th April 1901, to express the heartfelt grief on behalf of the members at the lamentable and untimely death of Mr. Ziaullah Khan, B A, an *ex*-Secretary of the institution. Mr. Wajid Husain, the officiating vice-president took the chair. Various pathetic speeches were made, expressing his services done to the College and the Club. Mr. Abdul Ghaffar Khan, B. A., read an Urdu poem of his own composition. It was resolved to send a well-drawn letter of condolence to the father-in-law of the deceased.

2. Another unhappy meeting was held on the 19th May 1901, to give expression to the feeling of grief at the lamented death of Sir Arthur Strachey, who had long been connected



with our College, giving it his valuable assistance in various ways. It was resolved to send a telegram of condolence to Lady Strachey at Simla. Penny reading entertainment to be given on behalf of the members on the 18th May 1901, was postponed.

MOHAMED FAIQ,

*Honorary Secretary,*

*Siddons Union Club.*

*Extra -  
May*

THE LATE MR. BECK AND HIS PUPILS.

HERE am I at last positively determined to fulfil my promise I made at a rash moment to the Editor of the College Magazine to contribute two letters containing personal remembrances of the late Mr. Beck. I said "rash promise" not because the subject is not dear or interesting to me but because I hate writing so much. It is such a nuisance! I wish the world could go on without it or at least I was rich enough to afford a couple of secretaries to write down what I felt, without my having the trouble to speak too much (unless I was in a mood to do so). But of course both propositions are impossible; and a promise should be kept. So here I am.

I have already told you all that I hate writing of all sorts, so I need not offer any apologies for my defective style. To those who want the College Magazine to become a scientific organ to "educate and elevate the tone of the Society" I give notice at once not to read any further as all I have got to say would not improve them. In fact this is not meant for them but only for such readers of the Magazine as have been pupils of the late Mr. Beck and knew him intimately. To them, whatsoever rubbish I write about one of their greatest friends whom they all loved and respected, would be most welcome. Still I

cannot let go Mr. Shah Munir Alum (I hope he is not an old student of the College) without giving him a bit of my mind. If you want scientific and literary articles to develop your mental and moral faculties, then please start the *Aligarh Institute Gazette* or any other *Gazette* that you may like, only don't spoil our *Magazine*. I for one and with me would be 99 per cent of old Aligarhians, who only want news about the inner College life. Yes even the stale news about cricket and football match; about scandals and rows of all sorts, only let there be plenty of it and no scientific and philosophical articles to spoil the flavour. I would certainly prefer if the editor will kindly relax the rules occasionally and insert some verses written specially in honour of some of the masters who are exceptionally energetic and "scientific." I have got six young nephews of mine in the College. It would delight me beyond anything to hear occasionally of the rows and fights they do have and the kickings they give and get. It would be so very refreshing to us—remind us of our own life few years ago. What a mighty contrast it would be to our present uncomfortable official stiffness. It would certainly do us good and I only hope some energetic young devil would take upon himself to give some of the choice language used in an excited cricket or football match. Dear Mr. Editor, do relax your rules, I am assure you there is no danger to our morals. Well I have been digressing from the subject.

Several of the old students were in Rampur at the last Conference and my friend Mr. Tipping made a very useful suggestion and asked all of us to write for the College Magazine some personal little talks and experiences with the late Mr. Beek. I promised and so did several who knew him as well as myself if not better. I would like to see what my friends Messrs. Habibullah Khan and Mustafa Khan and others would say. I entreat them to do so as soon as they can.

Let me now recall some old memories! When did I see him first? oh yes it was in Rampur in 1890, I think when the football team went there to play a match during the annual fair. I was then a school boy at the Bareilly College and my brother Zulfikar was at Aligarh. I can never forget the scene. My brother took me into a tent where the team was putting up and where I saw a crowd of people in their shirt sleeves and other non-descript garments sitting together on their beds and therein the midst of them all I saw two figures also sitting with them on a bare charpoy. They were Mr. Beck and Mr. Morison.

No wonder I was astonished. My idea of a principal and a Professor of a College and especially an Englishman was based on my own personal knowledge and that consisted in every day seeing a man drive in a carriage right up to the porch of the Bareilly College, get out of it, and walk off to his own room with his nose and chin in the air neither looking to the right nor to the left, only acknowledging our low salams by a movement of his little finger and toes. Those who were lucky or unlucky enough to know him more intimately were the poor beggars hauled up before him for some offence, and had the pleasure of receiving half a dozen strokes of the cane. There is not the least personal element in this picture. The cap would have fitted any Head Master or Professor of an Indian College in those days, in fact as far as I know it might fit even now. No wonder that I was surprised at this want of dignity in them, as both Mr. Beck and Mr. Morison were laughing and chatting away like any of them present. But he did not know me then. It was soon that I had that pleasure also after my Entrance Examination when I paid a visit to my brother in the College. There in the Dining Hall I saw him again going to the boys and sitting with them and occasionally showing their meals with them. This time as he was passing our

way Zulfiqar introduced me to him as his younger brother. I can never forget his first word, "Zulfiqar, your brother is a magnificent looking boy." I was tall and slim and very active in those days used to wrestle regularly. His words went right to my heart and I loved him from that moment. There is nothing like a complimentary remark on one's personal appearance to touch one's vanity. Then my brother told him that I had gone up for the Entrance Examination that year and was sure to get through and that I was a great cricketer. This last bit of information roused him at once and he insisted on my joining the College which I promised to do. Let me assure you that I had no intention before this of leaving the Barcilly College where I started my English alphabet as a lad of ten. I loved the place but somehow or other I felt the charm of this new man I met, and probably his sincere interest and affection for his pupils was responsible for this promise against my own wishes. Of course, I had heard before this how he spent all his spare time with the boys in the College and played with them at Kabaddi or other Indian games. To me all that sounded like stories, and I could not fully realise all that I had heard. There were some people at Aligarh itself who complained that it was not nice and proper for him to go about so much with the boys, as by doing this he would lose his dignity and could not very well command respects from his pupils. Like all false prophets these gentlemen in a few years only had to swallow their own words as the chief characteristic of the Aligarh boys and especially of Mr. Beck's pupils was, that they felt and showed a genuine respect and love for him and all the rest of the tutors. Now in my own personal connection with Mr. Beck the thing that stands out most prominent is the amount of "wiggings" he gave me—"friendly wiggings" he called them, and no doubt they

were the best things for me. He knew I was a lazy, careless sort of a fellow, and the only chance to keep me up to the mark and get some useful work out of me was to give me periodically a bit of plain talking. I must confess, on such occasions (they were pretty often) I passed some most uncomfortable five minutes. I remember one of these very distinctly as it has had and is having such a marked effect in my life. He once asked me to come over and have tea and join at some after dinner games with him and Mrs. Beck. I was delighted and of course at once promised to be at his house punctually at 8-30. 8-30 came then 9 p. m. but no Mr. Shaikat Ali. By the evening I had clean forgotten that I had an engagement with Mr. and Mrs. Beck. Probably at the very moment when they were expecting me at their house, I was either sitting in my shirt-sleeves and slippers in some friend's room joining in a rollicking noisy "chorus" or loafing about from room to room. To several of you now in the College this sort of life would be quite familiar. Now just honestly confess to me how was it possible for a fellow to be punctual and regular in his habits, who had all his clothes and things scattered over a dozen of rooms and no regular hours kept, nothing to remind him of what he had got to do in the day. I believe I had a room of my own somewhere in the College, but it contained as far as I know a piece of matting, a bed, an empty big tin box and a pair of huge Indian clubs. For months I never entered in this and hardly ever lighted a lamp. I doubt if I possessed such a thing as a lamp. Now if I wanted to call on somebody and rig myself out in my best clothes, I would have had to hunt for quite half an hour all over the quadrangle to find a coat here and a shirt there, and as for the studs, etc., I would have had to beg at least half a dozen friends for them. Now under these circum-

stances leading this sort of life in the College I was quite justified in forgetting an engagement. The happy go-lucky sort of style of life in the College was responsible for this and Mr. Beck himself was to blame for allowing the existence of this state of affairs. I think I would have convinced him of my innocence if I had tackled him with his argument. But in those days I hadn't the cheek to argue and certainly next morning when I faced Mr. Beck he looked so hard at me that I had hardly any sense left in me let alone an argument. He did not allow me to offer any apologies but kept on saying such things that I cannot even now forget the taste of them.—"Disgrace to the College," "Being kicked out of one's house" and "never to be treated as a gentleman" were the mildest. For quite half an hour he went on in this style and I can assure you there was no question of shinking work or loafing for a couple of months after that. I was very very unhappy for a few days and Mr Beck saw it and like him did came to my assistance. I avoided meeting him but he hunted me out one evening and asked me to come out for a walk with him. Now what I relate and in which all his other pupils will bear me out was chief feature in his character which charmed everybody who came in contact with him. When we started our walk I felt very awkward. It was quite natural. Mr. Beck saw it and at once put me at my ease. The way he talked and joked you could not have believed that he was the same man who had called me all those nasty names forty-eight hours ago. In fact he looked and behaved as though nothing unusual had happened and that I was his favourite pupil for all the time that he had known me. I warmed up also as we went along and by the time we had made a circuit round the "Sahib Bagh" we were like our old selves and he ended the whole thing by taking me to his house and forcing me to smoke a cigarette with him. I could not help

but love him for this consideration to my feelings. He knew I was careless and that if nobody took care of me and warned me there was every chance of my suffering for it in my future career. In fact Mr. Beck never let one go without a wiggling if he saw him doing the slightest thing that was improper. In doing this he did the greatest service to his pupils. I for one am very thankful now for that one wiggling. It has stood by me capitally and has saved me up to now from all awkward and nasty fixes. But I haven't yet told in what way he influenced my own character. As usual he was hard on me for keeping on postponing some cricket matches for the shields and as usual I was offering all sorts of excuses. He shut me up at once by asking me point blank "whether I was lazy or not"; and I had to say that "I was." On this he confessed that naturally by temperament he too was lazy and so was his friend Mr. Arthur (the late Sir Arthur Strachey, Chief Justice of the Allahabad High Court.) He said that "we both would have liked to pass life easily and comfortably but unfortunately could not afford to do so." "We both knew that if we did not work hard enough for our living we would starve and that is what has made us work up." He said that "we both started to work hard as a matter of necessity but now hard work has done us so much good that we like it for its own sake and cannot live without it."

In this little conversation he opened my eyes to the fact that even a lazy man can work hard and do some good if he tries and I honestly feel that what little work I do now or may do in future both in my official and private capacity I owe it to that friendly talk with Mr. Beck in which he confessed to me his own weakness and his manly successful struggle in overcoming it.

I have no hesitation in saying that what good Mr. Beck did was all through his having recognised early that the only

chances of influencing his pupils were in knowing them intimately—yes, knowing all their faults and good points. The former he firmly but sympathetically tried to remove and the latter he developed to the utmost. To do both these successfully he brought out all the best powers that he had in himself. He poured out his enthusiastic exhortations, laid bare his heart before the ardent warm-hearted youth and carried him along with himself. His enthusiasm was contagious and you could not help but catch some of it. Whether he talked to you of grand schemes like the regeneration of Mahomedan India and the educational advancement of the Mahomedan ladies or on the most trifling thing about the College life he always spoke plainly, strongly and eloquently. He put his heart and soul in his words and as they were sincere and true, they touched the heart and influenced the listeners. Which of his pupils, now, does not remember some such talk with him ; and which of them would not thank him for being the man who first put a lofty and most ennobling idea before him. Yes, there is no doubt that Mr. Beck knew his pupils well and what is more also encouraged his pupils to know him as he was, good, bad or indifferent. Many a time when any of us went to him for some advice on private matters, he gave it willingly and to convince us of its sincerity always said something of the same nature about his own or his pupils' private affairs. He took his pupils into his confidence and knowing them thoroughly he knew what he had to do and how best to effect it. Decidedly he did his best work outside the lecture-rooms—in the cricket and football grounds ; in the Siddons Union Club ; in his long rambling walks towards the old Mahratta mud fort and most I think within the walls of his own quiet little home at Aligarh. There in that little thatched house he gave us the one most important and useful lesson, a lesson of the true knowledge of the private life of Englishmen



and English women. There we first learnt what a grand possibility and happiness lay before us and which we could easily grasp if we only made the effort. There, first most of us met an *'English lady'* and learnt what a pleasure it was to have refined educated ladies to talk to. In this Mr. Beck deserved little credit as he only and kindly introduced us to his sister Miss Jessie Beck and she did all the rest. I think first impressions never die out quickly and I have the whole scene clear before my mind's-eye, now after over ten years. Since then I have met many English ladies and count several as friends but I cannot forget that first impression. It stands out prominent and fascinates me. I had just joined the College and was in the First Year. I think in the whole College there is not more interesting and uncouth material than is always in the First Year. Lots of outsiders from the N.-W. P. and Punjab Schools join the College and these, to say the least, for some time are rather "rough diamond" and we were no exception—we were all of us awkward and shy youths,—could not speak and understand English properly and were a very difficult material to handle. To such people came the invitation to pass the evening with Mr. and Miss Beck. I think we were all terribly excited and I am afraid not quite sure as to how we would behave. Well we went and I am sure were a most awkward lot of people. All of us were dumb and looking into each other's face, nobody dared to open his lips. Miss Beck was not daunted. She took each one in hand and in her charming sympathetic ways put him at his ease. And I don't know by what charm found out the subject on which each of us could speak with some authority and warmth. I think we talked about the Indian home life. By the time we said good-bye to our hostess, through her influence, we had lost our shyness and if a genial noise and hearty laugh, is a sign of pleasant company, we were surely such and second to none.

You are far from us Miss Jessie Beck, but I hope you will see these few lines and accept the thanks of at least one of the "awkward youths" you met at Aligarh, whom you gave the first glimpse of the happy English home and in whom you created the first ambition to see the home of his own people further refined and ennobled by the presence of intellectual advancement and culture amongst its ladies. You know well, having met several of them that in genuineness and sincerity; in innate refinement and high breeding; in self-denial and self-sacrifice; and in devotion and love for their husbands, parents and children the Indian Mahomedan ladies can easily hold their own against the ladies of any nationality. But in their mental endowments and learning they are far behind the sisters of Europe. It is the ambition and great desire of one, you met at Aligarh (which ambition is shared by hundreds of other young men in the College), to do something, even a little bit, to remove this drawback. Pray God with him that he may succeed. That evening when you met those "awkward youths," at Aligarh and showed them a picture of the true English home life, you did the greatest service to your own country and country women.

Dear old College-fellows, past and present, Mr. Beck may be dead and not be with us in body, yet you know the old belief which we all Musalmans hold and which we learnt at our mother's knees, "that the spirits of those who love us even after their deaths hover round about us and watch us with intense interest". If this is true, be sure that Mr. Beck watches us from his other world quite anxiously. I said anxiously because he is not sure how the young trees he planted will bear fruit in his absence. Let us all remember the lessons he taught us. Let us all attempt honestly and manfully to do something, however small, that may be.

We have great difficulties before us ; we are scattered in small units and are struggling along alone separated from all ennobling influences ; we have falsehood, corruption, vices of all sorts surrounding us, but let us in all these difficulties bear this in mind to encourage us, that once on a time when we were boys at Aligarh, we had formed high and lofty ideals and promised one who had helped us in forming them to do our best to live up to them. Let us keep that promise ; let us honestly try to reach that ideal leaving the success or failure in the hands of the Almighty. There is always a great satisfaction in a manly struggle howsoever it may end as the great Urdu poet says :—

شکست و فتح نصیبوں سے ہیں دلے اے میر  
مقابلہ تو دل ناموں نے خوب کیا

(" Victory and defeat is in the hands of Providence  
But O Mir thy poor weak heart did make a good fight")

SHIAUKAT ALI.

P. S.—In my next I would tell more about my own personal connection with him in my capacity of a General Cricket Captain and an officer of the Siddions Union Club. I write this before I heard that the *Aligarh Institute Gazette* has been re-started.

#### GENERAL NOTES AND COLLEGE NEWS.

The icy hand of death has of late been unusually busy in disposing off some of our best friends. On 18th May, we assembled in the Strachey Hall to mourn the sad death of the late Sir Arthur Strachey, Chief Justice of the Allahabad High Court, who had, on more than one occasions, given proof of his sympathy with the M. A.-O. College. The illustrious son had fully inherited a genuine interest in the Educational institution of the Mahomedans from his illustrious father, and young as he

was, his death has been a heavy blow not only to his aged father but to the friends of the College as well. We tender our sincere condolences to Lady Strachey and other members of the bereaved family. Another loss suffered by the College was caused by the death of the late Nawab Mohammad Hayat Khan, C. S. I. The interest he took in promoting the cause of education in his community, the wide popularity he had achieved among all classes of people, and the high esteem with which he was regarded by the Government, had made him a very prominent and conspicuous member of our community. His death has been mourned by the Mussalmans of both the provinces. We heartily sympathise with the family of the deceased.

---

Another promising and young life was prematurely cut short by the death of Mr. Hamid Ali Khan, B. A., one of the most rising young men that our College has ever produced. The deceased, a Tehsildar at Amroha, had got his nomination for Deputy Collectorship last year, and was to have his appointment very soon. His death, sudden and premature, as it has been, caused by the bursting of a cartridge, has been deeply mourned by all the present and old students of the College.

---

We are extremely sorry to postpone the publishing of the promised article of Mr. Morison for some subsequent issue on account of his illness in the previous vacations. We hope to publish it as soon as possible after the long vacations.

---

H. H. The Maharaja of Baroda visited the College on July 3. An address was presented to him on behalf of the Trustees to which he made an eloquent reply. In his speech His Highness spoke very appreciatingly of the schemes of the late Sir Syed and expressed his satisfaction at the work here going on. His Highness then visited the College and Boarding House

and seemed to have been very favourably impressed with what he saw. He was kind enough to invite Nawab Mohsin-ul-Mulk to pay a visit to Baroda on his tour in those parts of the country. One cannot fail to notice with satisfaction this manifestation of the catholic nature of His Highness who gave a further proof of this by subscribing Rs. 1,000 towards the Curzon Hospital Fund.

---

Our readers would have learned with much pleasure that our popular Professor Dr. Zia-ud-din Ahmad, M. A., D. Sc., has been awarded the State Scholarship to complete his education at Cambridge. He will proceed to England shortly. A farewell dinner was given to him on behalf of the Trustees, Staff and students of the College, on July 26, 1901. He was invited to many other dinner and evening parties too numerous to be mentioned severally.

His departure from Aligarh has created a gap in the institutions, with whom Dr Zia-ud-din had a connection, which it would not be an easy thing to fill up. His life at Aligarh has been one of an exemplary character, presenting to the College students a typical example of a typical M. A.-O. man. The popularity he achieved among the students, the respect with which he was regarded by the European members of Staff, the valuable work he did in connection with the Duty, the Ikhwan-us-Safa, the Sir Syed Memorial Fund and other institutions connected with the College, all had made him an indispensable element of the Aligarh society. It would be difficult to describe the grief not unmixed with pride and joy expressed at his departure.

He is proceeding to complete his education, and there can be no better compliment to the Mahomedans than to see a member of their community thus winning brilliant achievements

in the higher study of Mathematical Science. It is still more a matter of pride for the College where he was educated.

We wish our Professor every success in his life and a still more brilliant University career. The day is not far when once more the list of Cambridge Wranglers will be headed by an Indian and now a Mahomedan and a student of the M. A.-O. College.

---

The College closed for long vacations on July 31, to re-open on October 15. - We hope our students, specially those who have newly joined the College, will try their best to keep up the reputation and good name of the College and do their best in their spare hours to do something substantial for their *Alma Mater*

---

With the closing of the College for long vacations, we take our usual leave of two months, and therefore our next issue will be in October ext.

---

### “ WITH ALIGARH TEAM TO THE HILLS.”

THE public has been made aware of the disastrous result of the Aligarh fixture at Simla through the fast-spreading electric currents of the newspapers, and there might be some adversaries who would be triumphing on the inglorious defeat of the Aligars—as they would like to call—and some would be repining or the bad luck that attended the Cricket team. But I am to give my own account of the fixtures at Kasauli and Simla—no doubt impartial one. It is the short but just narration of the exhibition of the game as played at those places and that of the fervid interest taken by the residents of the hills.

The hand of Death was making ravages in the small circle of the real well-wishers of the College, and it was a misfortune that Cricket remembers the death of Sir Arthur Strachey and

Nawab Mahomed Hayat Khan occurring on the eve of the Cricket entertainments. It was not happy augury, of course, but the Aligharians girdled up their loins on 5th June 1901, and started for the hills to play the national game of England. The wearisome journey to Kasauli from Kalka had tried their strength, and one day's rest was needed to recuperate them. The Kasauli match commenced on 7th June, and Ali Hasan, winning the toss, judiciously sent his side to bat. Abid and Said leave the pavilion and are greeted with cheers appreciative of what they have done and are going to do. They played a beautiful game and made a good stand, scoring 193 runs jointly, when the first wicket fell, and Nawab Ali joined Said. Abid played a dashing game making 83 runs. Said and Razzak had a splendid success in making century each. Their play was liked by the spectators as they were greeted with cheers at their beautiful off strokes. Nawab Ali is a good and sound left handed bat. He is not impatient, but can punish almost any bowling when he is set. It was a great pleasure to see him bat at Kasauli where he contributed faultless 63 to his side. Jahl's 43 brought the score to 463 runs and the batting pair Razzak and Jahl were recalled and the innings were declared closed for 3 wickets. Kasauli men began the play splendidly, and their first wicket fell for 60 runs when the play was stopped. It was resumed on next day and they were fortunate enough to make 353 runs in the two innings on the strong bowling of the visitors' team. So the Aligharians defeated Kasauli by an innings 7 wickets and some runs. As they had been warned by Captain Hensman not to reach Simla before Monday they stayed for two days at Kasauli and started on the 11th June for Simla. They reached there in the afternoon at 4 P. M. and had no rest in the night.

This great match came off on 12th and 13th June. I have remarked in the beginning that we were unlucky from the commencement of our efforts for this fixture, as we were visited by misfortunes on more than one occasion; and it is the tradition of the Aligarh Cricket that whenever it lost the toss it lost 50 per cent. matches. The coin was thrown twice at Simla but the fortune was smiling on our noble adversaries

who wisely sent the visitors to field. Aligarh bowling was very much effective in the beginning and Mugni and Shafqat disposed off 5 best wickets of Simla for 63 runs. Tandy and Rawlins seemed to make a stand, but the former after two balls gave two easy chances in the hands of Mohsin and Abid who dropped the ball to the ground as if their two hands which were grasping the balls desoldered. Rawlins, too, gave sufficient chances, but the Aligarh fielding was not satisfactory and may be called bad while considering the number of catches they missed at the wicket and out in the deep field. There may be found out some excuses for the bad fielding and the fielders may raise the question of playing on the hills to remove the stain which has blackened their reputation, but the two easy chances which Tandy gave are inexcusable. Hard time! Fortune was hovering on other sails and we were placed in the background. It was not a faultless score that Tandy and Rawlins made. Had the Aligharians fielded cheerfully and held the catches the score of the home team would have been very poor and no doubt the result quite reverse. Our bowling was very strong and terrible and their best bats too could not play faultless game. Each of Simla players gave chances, even their Captain, French, would have been caught at the wicket in the second over. Their 6th wicket fell for 170 runs, Rawlins making 59 and Tandy 60. Simla had made 218. The Aligharians were all tired and Captain Ali Hassan was not wise enough to choose the first pair. Abid had been bowling and Said was exhausted in the long-on-field. But, they appeared strong when they proceeded from the Pavilion to face the bowling of Wigram and Smyth. Said had scored only three when he was beautifully caught by Keightly. Razzak joined Abid and they played a dashing game, throughout their stay at the wicket. Their strokes were marked with much ease and pleasing grace. The pair was separated when Abid had made 14, having been caught by Keightly. Nawab Ali did not make a long stand as he was able to contribute 9 runs only. Despair began to spread over the team and though Razzak and Mugni made a good stand pulling the score to 79 and when Razzak was caught at the wicket, a feeling of nervousness dropped on the minds of the remaining



bats-men. Razzak played a very good game of 37 and Mugni showed his favourite strokes in contributing 18 runs. The remaining wickets were disposed off for 21 runs. Jalil, Ashfaq and Mohsin disappointed us by their indifferent batting. We had hoped that they would do well at Simla by giving amusing exhibition of sloggng the balls to the boundaries, but their efforts were fruitless. The Aligarh team could score 100 runs only. The ply was resumed on the second day and the galleries were full of spectators as it was the deciding day. Simla sent Keightly and Tandy to face the bowling of Ali Hassan and Shafiqat. Tandy was clear bowled off by Ali Hasan for 0 runs and the former by Shafiqat. The bowling of Aligarh was very strong but the fielding marred the bowling and it was due to this bad effect that Smallwood was able to score 72. The home team declared their innings closed at 208 for 6 wickets. Aligarh had to make 327 runs to win the match and they were strong to knock off the score had their energy not been exhausted in the fielding. There was the same "order of going in" posted by the Captain and Said and Abid were again disposed off at a poor score of less than two figures. Razzak was given l. b. w. after contributing 2 runs only, and the hopelessness spread over the team, but Nawab Ali and Mugni forced the balls to the boundaries. Nawab Ali sent one ball clear beyond the boundary and got six runs. He contributed faultless 30 and Mugni 19. Ali Hasan and Ashfaq batted well contributing 19 and 16 runs respectively. The rest proved failure and the score stood at 111 runs. Simla was bonyant and Aligarh dejected in heart. Simla should bear in mind that they won the match merely on account of the bad fielding of the visitors and that Aligarh was defeated owing to many disadvantages they had to face in playing on the hills where they could not be at ease.

Simla match has been played off and the reader has been acquainted of the performances of the two teams. I take this opportunity to make some bold remarks in criticising the separate departments of cricket. There is a general cry in England, too, that along with the deplorable scarcity of good bowlers, the fielding is not up to date. The great Surrey player

deplores of the bad fielding and describes thus "Men stand in the field to-day like so many little mounts of earth or waxen figures in a third rate tailors shop". I am at one with Mr. Fry when he says about the counties. "The energy, the life, the everwatchfulness of ten years ago is gone and in their place were lethargy, laziness and a wonderful yearning for rest." The Aligharians should take these remarks of one of the greatest English Cricketers of to-day to their hearts and try to wipe away the stain that has befallen on their reputation. Mr. W. L. Murdock said on the anniversary of his county Cricket Club that the side that never missed a catch would scarcely lose a match no matter what its batting or bowling might be. If the Cricketers are not disposed to endorse that opinion they will unhesitatingly agree that good fielding makes good bowling and without the former it is impossible to obtain victory. I think that the side which suddenly and unexpectedly finds itself with a chance of getting its adversaries out and winning, fields up brilliantly, and, as an illustration, I would refer the reader to the Aligharian performances at Kasauli. I quote the following from Mr. Fry's article this year in Wisden's annual for the benefit of the Cricketer. "Have you not noticed how all at once every jack man is endowed with a keenness, alacrity and skill you had not suspected him of possessing, to judge by his previous work? Have you not marked how catches are caught that half an hour earlier would not even have come to hand? And are not runs just difficult to come by?" The moral is plain, and what is really needed is that Cricketers should field up all day and every day as they do whenever the prospect of success electrifies them to endeavour.

In the conclusion, I have to thank the Simla Cricket Club and specially Captain Hensman, for the liberality and kindness with which they treated us during our stay at Simla. We are much grateful to Captain Hensman for the great pains he took to make us comfortable there. The English nobility of Simla has shown a keen interest in the Aligarh Cricket and admired the Aligharians for their manly character and sportsmanlike behaviour. Captain Ali Hasan is intending to take his team to Simla in October if the finances of the Club permit. Now it has

become our annual fixture with Simla and I hope that Aligarh will have no stone unturned to get up a strong team to wipe away this year's disgrace.

ABDUL HAMEED.

3rd July 1901.

The score of the Simla match is given below :—

SIMLA.

1st innings.

Keightly	b. Shafqat	...	4
French	b. Mugni	...	27
Wigram	c. Ayub, b. Mugni	19	
Wood	b. Mugni	6	
Tandy	b-b.w. b. Shafqat	60	
Smallwood	b. Mugni	0	
Rawlins	c Said b Shafqat	59	
Allen	c Shafqat b. Ali Hasan	22	
Hart	b. Shafqat	...	3
Smyth	not out	...	12
Onslow	b. Ali Hasan	...	0
Extras		...	6

Total ... 218

Aligarh.

Abid	c Keightly b Smyth	14	
Said	c Keightly b Smyth	3	
Razzak	c French b Hart	37	
Nawab Ali	c French b Wigram	8	
Mugni	c Tandy b Wigram	15	
Ali Hasan	c Onslow b Hart	9	
Jalil	b Wigram	1	
Mohsin	b Wigram	0	
Ashfaq	b Wigram	4	
Shafqat	b Hart	1	
Ayub	not out	1	
Extras		...	7

Total ... 100

2nd innings.

Not out.			
bb. w b Shafqat	...	9	
Not out	...	34	
c and b Ali Hasan	...	46	
b. Ali Hasan	...	0	
b Abid	...	72	
b. Abid	...	18	
Did not bat.			
Did not bat.			
b. Abid	...	11	
Did not bat			
Extras	...	11	

Total (for 6 wickets) ... 201

b Hart	...	3	
c French b Wigram	...	0	
b b. w. b Wigram	...	2	
b. Smyth	...	80	
c French b Wigram	...	18	
c Wigram b Smyth	...	19	
c Tandy b Wigram	...	0	
St. French b Wigram	...	2	
c Allen b Smyth	...	16	
c Wood b Smyth	...	1	
Not out	...	4	
Extras	...	9	

Total ... 111

---

## R E V I E W.

### THE BEAUTIES OF ISLAM. READINGS FROM THE HOLY KORAN.\*

KAZI Sarfaraz Husain, an ex-student of our College, has been engaged, for sometime past, in unfolding to the enquiring mind of the Americans the truths and the beauties of our faith. With this end in view he has contributed a series of short articles to two American papers the "Threshold Lamp" and the "Occult Truth" both of which are exclusively devoted to spiritualism, in its modern manifestations. These essays are five in number and cover an extensive ground of religious thought. An idea of their nature will be conceived by their respective titles which are—The spiritual teachings, The blessed oneness, The Personalities *viz* Prophet &c. The five pillars, from the cradle to the grave, the death and after. These essays have now been collected by the author and printed in book form, and entitled the *Beauties of Islam*.

But the really commendable work that the author has begun and which it is our earnest request to him to stick to, is that of providing to the English speaking public, "Readings from the Holy Koran" in an acceptable form. A booklet containing readings from Para "Alif Lam Meem," has been issued and we trust we shall soon hear of further advance in this work. Both the booklets will repay perusal.

---

### THE PRINCIPAL'S REPORT, 1900-01.

*M. A. O. COLLEGE, ALIGARH.*

THE Vice-Chancellor in his Convocation address foreshadowed an interesting development in the policy of the Allahabad University; after referring to the hostels, which it was proposed to attach to certain Colleges for resident students, he said that it might be possible that in the future the University would exact residence in one of these recognised hostels as a

---

* The Beauties of Islam, by Kazi Sarfaraz Husain	...	Price	Rs. 8.
Readings from the Holy Koran by the same author	...	,,	" 4.
To be had of Messrs. Rahmat Khan and sons, Nainital.			

necessary condition to the degree for all students not residing with their parents or guardians.

I am a strong believer in the advantages of the residential system, and if the policy indicated by the Vice-Chancellor were forced upon the Colleges by the University, the character of the education given in our Colleges might, I believe, be greatly improved.

First and foremost the residential system engenders *esprit de corps* and so supplies to all resident students a strong stimulus to activity and exertion. That this *esprit de corps* must be weak in many Colleges under the present system is shown by the extraordinary indifference of some of our large Colleges to the University Tournament; it is certainly no accident that of the 5 Colleges which continue to be represented in that Tournament 4 are to a large extent residential, viz., Birki, Aligarh, Cawnpore, and St. John's College, Agra.

But the value of *esprit de corps* is not only or chiefly conspicuous in the domain of athletic sports. Its supreme importance as an instrument of education is that it begets in every residential College certain *tone* or code of behaviour which the students impose upon one another and which becomes in time a self-perpetuating tradition and moulds and forms, one by one, every student who comes to the College. Whatever other lessons are forgotten in after life, these remain with the student; his very habits of thought are so moulded by his contemporaries that he cannot ever think quite differently from them; their method of envisaging the questions of the day must always be his, their standard of honour is the one by which he will really measure his actions through life. A young man may get into disgrace with his official superiors, or he may flout the conventional ethics of society without losing his self-respect, but he will not readily lower himself in the esteem of his fellows.

Moreover, when two or three hundred young men live together in one society the credit and good name of that society becomes a very precious thing to them, they are proud to add to its brightness and will cheerfully undergo hardships rather than impair it. My experience has been that no long stimulates

the students of this College so much as an appeal to them to uphold the good name of Aligarh.

This *esprit de corps* is in my opinion an advantage which is inherent in the residential system and is entirely independent of the personal influence of the professional staff. From what I can learn of the early days of this College the resident students then did very nearly what seemed good in their own eyes ; but their devotion to the College was not one bit less than that of a student of to-day. And of this I have recently had proof ; some students, many of whom left years ago, recently addressed a joint letter to the Government of these Provinces asking that one per cent. should be deducted from their salaries as Government servants and paid into the account of the College.

In a strictly residential College there will always, I believe, be *esprit de corps* and there will always be some principles of conduct enforced by the students upon themselves. But what will those principles of conduct be ? Shall we approve of their self-imposed standards of behaviour ? Herein I think lies the great danger and the great difficulty of the residential system ; and though, I believe, that this system may be a potent instrument for good I do not wish to blink the enormous increase of work and responsibility which it involves.

The Principal and his staff are jointly responsible for the tone that prevails in their College ; it is their duty to guide and influence public opinion among their students. A Principal or Headmaster cannot of course make his pupils think and act exactly as he likes ; probably no Principal cherishes such an illusion ; but he can get rid of students who are naturally vicious and make sure that good influences are constantly about his boys from which the better ones will draw their inspiration. He will probably realise with regret, as I do, how small his personal share in this work can be. Administration, money-matters, and correspondence will probably swallow up most of his time ; these he cannot delegate even though the most important work of all, upon which the good name of his institution depends, must suffer for it. But all the other members of the staff should have leisure for this and after so many examples in English Public Schools and Colleges there can be no doubt about the method to pursue.

What is to be feared is that no College in the Provinces will have a sufficient staff to cope with this enormous increase of work. In none of the big Colleges is the staff more than sufficient barely to keep up with the tuitional work. I fear that under these circumstances there will be recourse to the easy device of putting a subordinate Manager in charge of the Boarding House or Hostel. If this Manager, as I fear, is not a member of the College teaching staff, if he is not indeed the very best man upon the College staff, then there is no probability that he will exercise any influence on the students. We have learnt by experience in Aligarh that the management of the Boarding House cannot be divorced from the teaching in the class-room. Out of all the staff only some will have the ascendancy necessary to influence the pupils with whom they come in contact and those few will be the very pick of the staff who are also most useful in the class-room; as a general rule, the English staff who have received the best education that Oxford or Cambridge can give, will exercise the greatest ascendancy over the students of our Colleges and they should be intimately associated with the Boarding House or Hostels which the University proposes to recognise, but in that case their numbers should be substantially increased. I can say without hesitation that the English staff of this College is not adequate for a Boarding House, containing 400 students, and that the tone of the place may be seriously impaired if the staff is not soon strengthened; if no deterioration has yet taken place, it is due to the excellent influence exercised in the Boarding House by Mir Walayat Hosain Sahib and Professor Zia-ud-din Ahmad, assisted latterly by Professor Abul Hasan, Masters Ali Muhammad Khan and the late Zia Ullah Khan Sahib.

With regard to other Colleges in the University, my conviction is that the full possibilities of the residential system will not be realised, unless the English Staff are closely associated with new hostels and are allowed sufficient leisure to cultivate the acquaintance of the students.

## THE YEAR 1900-1901.

### THE BOARDING HOUSE.

As the character of the education given in a residential College like this depends chiefly upon the management of the

Boarding House, I will begin my report with an account of the system which we now work and which has definitely assumed its present form under Mr. Tipping's management in the last year. We have here about 400 resident students reading both in the School and College; they are distributed over five different quadrangles or wards. Two of them, descriptively but unharmoniously known as the pucca quadrangle, and the kacha quadrangle, are reserved as far as is possible for students reading in the College; the Debenture or Denton Quadrangle, the Zahur Husain Ward and the English House are devoted solely to the students of the school. In each of these wards the College keeps a certain number of sweepers, water-carriers, and chaukidars. The final authority for issuing orders, regulating the distribution of work and fixing punishments is the Provost Mr. Tipping; the Proctor Mir Walayat Husain, whose private house looks into two quadrangles, assigns rooms to students, keeps the Boarding House Register, appoints and dismisses College servants and is the chief executive authority under the Provost. The officers most directly in contact with the students are the Sub-Proctors, whose duties are onerous and multifarious. The kacha quadrangle containing 110 students almost all of whom are in the College, is superintended by one Sub-Proctor, Professor Abul Hasan, Professor of Science in the College; his duty is to call the roll, to see that students are within the quadrangle at 9 o'clock at night; to see that the bath rooms and latrines are in good order, to report on any repairs wanted, to keep order and report serious breaches of discipline to the Provost or Proctor; he also issues passes to students of his Ward going to the city, and is generally held accountable for the good behaviour and diligence of the students under him; the kacha quadrangle has long enjoyed the reputation of being the best behaved and most studious quarter in the Boarding House, and Professor Abul Hasan has thrown himself heartily into his work, and has won the warm approval of the Provost. The duties of the other Sub-Proctors, who are all masters in the School, comprise all the above with the additional heavy labour of superintending the preparation of the school-work for the following day. There is one Sub-Proctor in the pucca quadrangle, (which contains school as well as College students), two Sub-



Proctors in the Debenture Quadrangle, and two in the Zahur Hosain Ward. The Debenture Quadrangle and the Zahur Hosain Ward both contain halls for night school, and after dinner at the sound of a bell the students assemble from their rooms in these halls and prepare their lessons under the eye and with the assistance of the Sub-Proctor in charge. The discipline exercised over the school boys is much more strict than over College students and their day is mapped out for them in such a way as to leave them but little discretion; they are awakened before sunrise for morning prayers and until they go to bed at night they have hardly an hour which has not some particular work or pastime allotted to it. Opinions differ as to the value of so rigorous a discipline which leaves nothing to individual initiative. There is no doubt that it is popular with the generality of Indian parents and with all Indian schoolmasters; it is also comparatively easy to achieve a certain measure of success by this means; on the other hand the system of the best English public schools, which aims at getting concentrated work in a comparatively few hours and leaves the boys considerable autonomy at other times, is undoubtedly better for the full development of the faculties, and in good hands, produces far better results than the Indian system. I shall always insist on giving a large share of independence to students of the College, especially in the higher classes, but I confess to some uncertainty as to whether we can yet extend it to the students of even the Entrance class in the School.

At the beginning of the year 1901, a small Boarding House on a new model was started, which is known as the English House. A Bungalow, facing the School, was put into thorough repair and was hired by the College and Mr. G. Gardner-Brown was appointed the House Master. There are at present 13 boys in the house, who live constantly in the company of the House Master in modified English style. Mr. Gardner-Brown has thrown himself with ardour into his new and additional duties, and I entertain the greatest hopes of this new scheme; upon this model we may, I hope, look for a further improvement of our Boarding House system, and eventually secure the distribution of the School Students into small wards in which per-

and attention to the cleanliness, morals, and study of each boy will be efficiently secured. I cannot close, however, without expressing my conviction, that the systematic control of the Boarding House has been much improved in the last year, and that our best hope for the future lies in the Sub-Proctors ; it should be the object of the governing body to encourage and reward their exertions ; when we have secured a body of men wholeheartedly devoted to their work and convinced that the good name of the institution depends upon their devotion to their duty, we shall have attained to a system upon which we can confidently rely. Although such a prospect seems now remote, I confess that I look forward to the time when all our Sub-Proctors shall be men who have not only taken an Indian degree but shall have completed their education at an English University : nothing but the very best will ever be good enough for both the Boarding House and the School class-work.

The exact number of students now in the School and College may be seen by consulting the following table :—

## NUMBER OF STUDENTS.

DEPARTMENT.	NUMBER OF STUDENTS ON JUNE 1900.					NUMBER OF STUDENTS ON 15TH MAY 1901.				
	Boarders.		Day Scholars.			Boarders.		Day Scholars.		
	Muslimans.	Hindus.	Total.	Muslimans.	Hindus.	Total.	Muslimans.	Hindus.	Total.	Total.
LAW DEPARTMENT.										
[1] Students reading Law only	11	..	11	4	16	20	16	..	16	42
[2] Students reading Law and Arts	15	2	17	..	..	..	17	1	18	18*
[3] Students reading in College classes	156	4	160	4	12	16	176	1	171	196
[4] Students reading in School classes.	196	2	198	37	46	83	226	2	228	323
Total for all Departments	362	6	369	45	78	119	412	3	415	660

\* Students reading in Law and Arts are counted as Art Students only.

The most notable figure in these columns is the total number of Boarders, which now amounts to 415, an increase of 46 upon the numbers in the report of last year.

The difficulty of finding accommodation for this steadily increasing number has sorely perplexed the Honorary Secretary of the Trustees and myself. Our financial position does not justify us in trenching upon our scanty capital for the erection of new boarding houses and it seemed inevitable that the further expansion of this institution should be checked for want of means on our part to meet the demands made upon us. In this perplexity the Trustees of the College and all friends of this institution have reason to be profoundly grateful to His Honor the Lieutenant-Governor of these Provinces, for his most valuable and timely assistance. Upon receiving from the Honorary Secretary a statement of the needs of this institution, His Honor allotted a sum of Rs 20,000 in the Provincial Budget for the erection of a new quadrangle in the Muhammadan Anglo-Oriental College. The plans and estimates for the new quadrangle are now in course of preparation and when these have received the sanction and approval of Government the work will be immediately undertaken. I take the liberty of recording my own sense of the obligation we are under to Sir Antony MacDonnell for the discriminating kindness with which, since he has controlled the Government of these Provinces, he has come to the assistance of this College in the times of our greatest necessity. The last five years have been a most critical period for the Muhammadan Anglo-Oriental College and upon the two occasions when we were confronted with our gravest difficulties Sir Antony MacDonnell has rendered us the most valuable and material assistance; we have in consequence come through this crisis with improved finances and increased members.

## The University Examination.

The results of the various University and Departmental Examinations for the year 1901 are given in the annexed table.

Examination.			Candidates sent up.	Candidates passed.	M. A.-O. College percentage.	University percentage.
1st D. Sc.	...	...	1	1	100	...
M. A.	...	...	1	1	100	70
B. A.	...	...	33	21	63·6	56
Intermediate	...	...	61	19	31·1	37
Entrance	...	...	31	11	51·4	36
School Final	...	...	6	1	16·6	47
Middle	...	...	26	7	26·7	...

It is satisfactory to record that one at least of our students who read for the M. A. course presented himself at the Examination ; we have had for several consecutive years the discouraging experience of providing lectures for an M. A. class which regularly decreased in numbers as one student after another took service or entered a profession and of whom at length none were left to appear in the Examination.

The result of the B. A. Examination is so far satisfactory that it compares well with the percentage passed throughout the University, being 63·6 per cent from this College as against 56 per cent. in the University ; it hardly, however, comes up to my expectation of the class ; last year we did rather better than we deserved in the B. A., this year I think hardly as well as we had a right to expect. Such slight oscillations, however, do not reflect upon the University Examination ; a slight element of uncertainty must enter into all examinations ; but the B. A.

examination of the Allahabad University has for several years inspired confidence in all teachers, because it brings out an order of merit which corresponds almost exactly with the impressions formed in the lecture room. No student fails whom a competent teacher felt assured would pass and no absolutely hopeless case is ever allowed to get through.

The Intermediate Examination, however, is full of such surprises. This year all the College Staff was convinced that we had a better Intermediate class than last year, but whereas last year, we passed 53·1 per cent. of our candidates against 28 per cent. in the University, this year we only succeeded in passing 31·1 per cent. against 37 per cent. in the University. Similar disappointments, I understand, were this year experienced in other Colleges, and it cannot I think be denied that our Intermediate Examination has not arrived at that stability either of standard or in the method of examination which happily characterises the B. A. How to obtain the uniformity which we all desire is a very large and difficult question, but I may point out that uniformity in the B. A. Examination has been arrived at almost accidentally by reappointing the same Examiners year after year, and I at least am prepared to advocate the same system in nominating Examiners for the Intermediate Examination. I should like to see a careful selection made for the Intermediate Examination of 1903 with the avowed intention of reappointing the Examiners for the next four or five years. The interest which Mr. Mulvaney of the Queen's College has taken in translation from Vernacular and his ripe scholarship point to him as the man eminently fitted to take charge of this important branch of the examination, and I believe that all classical scholars will find themselves in absolute agreement with his methods and his standard. If other Examiners of the same calibre could be induced to act for 4 or 5 years, the character of the Intermediate Examination would be definitely fixed and the surprising variations by which we are now astonished would cease. Those who hold the opinion that examinations are good things and ought to go round, will, I fear oppose the introduction of the system I am advocating; I can only say that I believe this (hardly avowed) opinion has been so

prejudicial to the University that I should rejoice at any steps which increased the difficulty of putting it into practice.

The result of the Entrance Examination is a matter for congratulation : all students properly qualified by attendance were sent up without considering the effect they would produce upon the percentage of passes and yet the result is far above the University average. The School Final and Entrance practically constitute one examination and if the results of the two are combined the percentage of passed students amounts to 46·3 per cent. of the candidates sent up which again is above the University average ; we have therefore reason to be satisfied with the work in the highest class of the school. I wish to emphasize this point, because a comparison between the results obtained in this Collegiate School and Government High Schools is apt to be very fallacious owing to the difference in the way in which the classes in either School are made up. In many Government High Schools there is a fixed maximum number of students which the Headmaster does not exceed ; if therefore the Headmaster is pressed with applications for admission he can compose his class of carefully selected students whose success in the Examination is a matter of reasonable probability. The Headmaster of our School is not allowed to exercise such selection : he is compelled to admit any duly qualified student who applies for admission and constantly sends up for examination many students whose failure is a matter of absolute certainty. Under the system which we adopt the absolute number passed may be large but it is obviously fallacious to compare the proportion of successes to failures under such a system with the proportion a Headmaster can secure who is able to exercise a judicious selection. It is because this fact ought constantly to be borne in mind that I think that the results obtained this year are a matter of congratulation to the Headmaster and school staff.

The improvement which Mr. Cornah has been able to bring about in the administration of the school has not yet had any marked effect upon the Middle Examination. The result of this examination is again poor ; but I attribute it in the main to the constant alteration in the School Staff and to the fact

that just before the Middle Examination several of the most experienced masters were absent in Allahabad for the L. L. B. Examination. The study of law by the masters of the school has long been prejudicial to the school work and I have decided in future not to grant leave of absence for the L. L. B. or Pleadership Examinations; this is, I believe, now recognised in the School and the number of masters reading Law has much diminished.

In reviewing the school work for the last year it must be remembered that the Headmaster has been put to very grave difficulty by the constant changes in the Staff. Of the 18 Masters now on the School Staff, 13 were newly appointed in the year under review, and in addition to this many temporary appointments were made in the course of the last twelve months. Mr. Cornah and I were of opinion that it was worth while to put up with these temporary inconveniences in order when we made a permanent appointment to secure trained or at least carefully tested men. I hope and believe that the result will justify our action. The School Staff now contains five masters who hold Training College certificates and I believe that the great number of the rest intend definitely to devote themselves to the profession of teaching; I therefore look forward to have in the future a more permanent school staff than we have had for many years.

In spite however of the temporary difficulties encountered last year I am glad to recognise a marked improvement in the School. Mr. Cornah has set himself to remedying one by one the defects in the teaching and administration of the School, and though some persons were inclined to complain that he did not set about all reforms at once I am convinced that he has been wise in extending his interference little by little as he became familiar with the different problems he had to deal with. As long as I am at the head of this institution I intend to allow the Headmaster to have a free hand to carry out his improvements in his own way, a Headmaster who could not be trusted so far ought not to be retained in that position. The points which at present seem in my opinion most to need the Headmaster's supervision are (1) the preparation of lessons by



the students and (2) the method of teaching pursued by the Masters. The first is a difficult question and attention to it undoubtedly puts a severe strain upon all the School Staff, but the satisfactory solution of this problem is absolutely essential to success in the School. With regard to the second, I am of opinion that the most important part of the Headmaster's duty will for a long time lie in guiding and instructing his junior colleagues. I cannot close without referring to the great increase in the strength of the School Staff by the accession to it of Mr. Vine. His ability as a teacher has been universally recognised and he has in this short space of time become deservedly popular; the Trustees are to be congratulated in having been able so markedly to strengthen the School Staff at an insignificant cost.

One result of the University Examinations has been the subject of great satisfaction in Aligarh, and that is that Professor Zia-ud-din Ahmad passed the 3rd D. Sc. in the I Division. Dr. Ziauddin (as we may henceforth know him) has taken upon himself so many duties in connection with the College and the Muhammadan Community that it is difficult to imagine when he can have found time for private study. He has however done so in such a way as to draw upon himself the public encomiums of the Allahabad University. There is, we believe, reason to hope that Dr. Ziauddin will be able to proceed shortly to England to study at Cambridge, and though the society of Aligarh will be the poorer for his absence everyone of us will be glad to think that he will have the opportunity of devoting his great abilities to original research under the guidance of the first mathematicians in England. His return to the College at the end of 3 years stay in Cambridge will immensely strengthen our teaching staff.

---

#### Theological Teaching.

The reforms sketched last year have been successfully carried out and I believe the Theological course is satisfactorily taught; that this course itself stands in need of improvement cannot unfortunately be denied; the question is in the hands of the Theological Committee, but some more energetic action!

than the mere recognition of the evil will be necessary before we can get a course which satisfies the requirements of the day.

The public Examination in Theology was held in October 1900 by Maulvi Muhammad Murad of Muzaffarnagar : the Honorary Secretary Nawab Mohsin-ul-Mulk also attended the oral examination and assured me that he was satisfied with the application of the students and the method of teaching. Maulvi Muhammad Murad, to whom the thanks of the Trustees and friends of the College are due for his pains in examining so large a number of students, wrote a detailed report upon his visit which I had the honour to forward to the Honorary Secretary. Maulvi Muhammad Murad expressed himself satisfied with the knowledge displayed by the students in their examination and he was favourably impressed with their punctual discharge of their religious duties : he referred however with disapprobation to certain deviations from the social practice of Musalmans which he had frequent occasion to notice in the College students ; he commented particularly upon an unseemly attack (in one of the answer papers) upon the traditional dress of Musalmans. Upon all other points the Maulvi Sahib's report was exceedingly favourable : and he has promised to revisit the College next year.

---

#### Athletics, Societies, Clubs, etc

The report of the Captain of the Cricket Club very rightly begins with a tribute to the late Zia Ullah Khan Sahib who was for long the Secretary of the Cricket Club. Zia Ullah was not only a very fine cricketer but was also an excellent influence in the Boarding House, as a student he did a great deal to form those traditions of good manners and honourable behaviour for which I hope the students of this College will always be conspicuous.

The number of foreign matches played in Aligarh has unfortunately declined of late years owing to the reputation which our XI has established ; on this account regimental teams passing thro' and the XI's of neighbouring stations are less ready than

formerly to challenge our XI. A fair number of parties and pick up games were played during the year, and the Shield Matches, which call forth a large number of players who do not otherwise have an opportunity of distinguishing themselves, were well attended. —

The College First XI played 5 foreign matches in all of which they won 4 and lost one, viz :—

Cawnpore Gymkhana	won by an innings and 135 runs.
Allahabad Gymkhana	„ by 104 runs.
Christ Church College	„ by an innings and 50 runs.
Kasauli Gymkhana	„ by an innings and 100 runs.
Simla Cricket Club	lost by over 200 runs.

This last defeat, the first the Club has sustained for several years was a great disappointment to the Cricket Club, as the match was an important one and had attracted considerable attention. The defeat was a severe one and the Simla team showed better than the College XI in bowling, batting and fielding, but in fairness to our XI it must be said that they did not do themselves justice; had we won the toss there can be little doubt that our batsmen would have given a very much better account of the bowling, but our players recognised and frankly confessed that they did not deserve better luck because their fielding had been so bad. The cheerful and manly spirit in which our team took their beating produced a very favourable impression upon their opponents, and I congratulate the Captain and the team upon it; I doubt whether a victory would have done to so much raise the reputation of the College as did the ungrudging admission of the captain and others that they deserved their defeat. I hope the match with Simla may become an annual fixture and that next year the XI will wipe out this defeat.

Football continues to be the most generally played game in the College and gives both recreation and exercise to students who are not athletes; the small boys of the school, however, who a couple of years ago would play no game but football, have in the last six months come under another influence and now play nothing but cricket. These violent fluctuations in one direc-

tion or other are due to the unfortunate dissensions between the zealots of cricket and football; a childish partizan spirit has gathered about the two games for which I must hold the leading players on either side equally responsible; the captains of the two elevens could certainly have checked the growth of this spirit had they chosen, but rancorous partizanship has been the curse of the Muhammadans all over the world and modern education has not succeeded in laying their evil genius; the ostensible subject of dispute has altered, but the factious temper and personal animosity are the same.

The Football First XI has played several foreign matches and is in my opinion the best Football XI we have yet had in College; it was however most unexpectedly beaten by the Christ Church Cawnpore XI in the University Tournament; I attribute this to the fact that the XI had been kept practising far too closely up to the time of the Tournament and every one in the team was hopelessly stale; but the plucky spirit evinced by that sporting little College, Christ Church, Cawnpore, must make every one glad of their victory.

All the athletic Clubs are much indebted to Mr. Gardner Brown for his very energetic co-operation and assistance; this year he has found time to introduce hockey, a game hitherto not played in the College.

I have had to appoint a new Riding Master in the Riding School; Daffadar Syed Jafir Ali is very smart and promising and I have noticed on the few occasions that I have been able to visit the Riding School, a great improvement. New horses are badly wanted, and it is very difficult for the Riding Master, to teach properly with the broken-down animals at his disposal.

The Union Club was successful in attracting the particular attention of His Excellency the Viceroy on the occasion of his visit to the College. Lord Curzon asked to see the Minutes of the Debates, and remarked upon the interesting character of the subjects discussed. The Club continues to be the most flourishing and vigorous Society in the College and to discharge very useful functions.

I give the report of the Assistant Keeper of the Duty in full.

*Income*.—The present year will be the most successful year the Duty has ever seen. Though it is less than 12 months since the last annual meeting, yet the Duty has succeeded in collecting Rs. 3,166-14-6 including the interest on investment as compared with a total receipt of Rs. 1,439-6-6 the year before last, have substantial reason to believe that before the expiry of the current year the total receipt will exceed Rs. 4,000-0-0.

Before the long vacations, doubts were expressed in some quarters, that the divided attention of students on account of the Beck Memorial Fund will result in the fall of the Duty receipts without the corresponding gain, to the Beck Memorial. But it is very satisfactory to note that during the long vacations the students collected about Rs. 15,000 for the Beck Memorial and Rs. 2,000 for the Duty, while the average of the last five years collected during the long vacations does not exceed Rs. 800.

*Capital of the Duty*.—The present Capital of the Duty, after handing over Rs. 489 to the College Mosque Committee is Rs. 11,414-0-8 the details of which are given below :—

(1) Lent to the Honorary Secretary of the Mahum-				
madan Anglo-Oriental College	...	...	8,866	15 6
(2) Lent to the Cricket pavilion	...	...	200	0 0
(3) With the Bursar	...	...	340	14 0
(4) With Nawab Mohsin-ul-Mulk	...	...	200	0 0
(4) In Post Office Savings Bank	...	...	1,806	3 2
Total	...	...	11,414	0 8

*Scholarships*.—During the last year the Duty spent Rs. 810 in Scholarships, out of which Rs. 150 were given to two old students of the Mahummadan Anglo-Oriental College, the one reading for Engineering in the T. E. College, Roorkee, and the other for the B Sc. in the M. C. College, Allahabad. For the current year, the Duty has been able to place at the disposal of the Principal a sum of Rs. 1,000 to be spent in Scholarships.

*Boarding House*.—Considering the very great scarcity of accommodation in the Boarding House, the Duty decided to

spend the whole of its present capital and a part of what it may collect hereafter in the building of a new Boarding House. No step was taken for the practical execution of this resolution, as the servants of the Duty understand that the project of building two new Boarding Houses is in progress. To avoid further delay, the Duty I think can easily lend Rs 11,000 for the immediate building of the Queen's Boarding House, and will consider it an honor if it may be so fortunate as to assist in perpetuating the memory of our late lamented Majesty who showed special favour to her Muhammadan subjects and to our institution.

*Duty Deputation* --As an experimental measure, the Duty has deviated from its common practice of collecting money by means of cards and sent its deputations to those Muhammadan towns who are backward in education with the object of impressing on their minds the necessity of English education and explaining the blessings our College is conferring on Islamic India and collecting money for scholarships and the Mosque.

I beg to remain,

Sir,

Your most obedient servant,

ZIA UDDIN AHMED,

21st May 1901.

*Asst. Keeper of the Duty.*

I cannot close this review of the year 1900-1901 without a reference to the visit which His Excellency the Viceroy paid to the College in April 1901. His Excellency visited all the buildings of the College with minute attention and spoke to various students; His Excellency was pleased to express himself well satisfied with what he saw, but he laid his finger upon the weak spot in the arrangement of the Boarding House. His Excellency said, that in his opinion it would be advisable to separate the younger from the older boys more thoroughly and systematically than was done at present. This is a point of cardinal importance to which those intimately acquainted with the Boarding House have long called attention. It is impossible to change the old buildings which were built when this point was not brought prominently to the attention of the Trustees, but in all future buildings it must be borne rigorously in mind.

The proper form of Boarding House for School boys is a quadrangle or ward capable of accommodating between 30 and 50 students ; this ward should be under a resident master and be situated in its own plot of ground at a distance from the residence of the College students. Lord Curzon did not leave Aligarh without conferring on the College a signal mark of his kindness. His Excellency asked me in what way he could most materially help us and a few days after his visit I received the following letter.

VICEREGAL LODGE,  
SIMLA,

*26th April 1901.*

MY DEAR MORISON,

When the Viceroy paid a visit to the Muhammadan College at Aligarh a few days ago, he expressed his desire to make a gift to the College in some form that would be most likely to meet its immediate needs and to promote its advancement. He learned from you that the object that best answered that description would be a hospital within the walls of the College for the use of its inmates, who at present suffer from the lack of any facilities of that nature. You further informed him that the probable cost of such a building would be Rs. 15,000. His Excellency now desires me to say that he will gladly inaugurate an attempt to raise that total by offering you the sum of Rs. 1,000, conditionally upon the raising of the remaining Rs. 14,000 by similar donations from fourteen other persons.

He can hardly doubt that among the well-wishers of the College, these will soon be forthcoming. His Excellency trusts that this suggestion may be acceptable to the Trustees of the College.

Your sincerely,

W. LAWRENCE.

I am glad to say that there is every hope that the movement to erect a hospital in the College inaugurated by His Excellency will be crowned with success; I have already received from ten persons the promise of a subscription of Rs. 1,000, and I have no doubt that the total sum will soon be

subscription to me was the late Nawab Muhammad Hayat Khan of Wah, whose untimely death was much regretted in Aligarh. The late Nawab was a staunch and trustworthy friend of the College and his energetic character gave him a predominating influence in the Councils of the Trustees which he always exercised in the best interests of the institution in whose welfare he had a deep concern.

I can not close this report without referring to the very valuable assistance which I have always received from Professor Chakravarti; the work which he performs as Registrar does not properly come under review in this report, but Professor Chakravarti in fulfilment of the task which he undertakes on behalf of the Trustees has also extended his attention to many branches of the accounts department to the great gain of the whole office. I am grateful to him for much valuable advice and for the assistance which he has always ungrudgingly been ready to give me and I feel it my duty to record that Professor Chakravarti's devotion to the interests of the College has been directly injurious to him personally. The system of accounts which Mr. Theodore Beck inaugurated is now in complete working order and thanks to Professor Chakravarti and the indefatigable Bursar, Syed Abdul Bari Sahib, requires comparatively little supervision or interference; the gain to the College from a scientific system of accounts has been enormous and has amply repaid the devoted care which Mr. Beck lavished upon it at the close of his life.

THEODORE MORISON.

---

#### PERSONAL.

---

Dr. Zia-ud-din Ahmed, M. A., D. Sc., left Aligarh for England on August 7, 1901. We wish him a safe journey.

---

A correspondent writes :—

“Mr. Niaz Ahmad, an old student, has been appointed Head Court of Wards Clerk, Commissioner's Office, Meerut Division. He takes a keen interest in the affairs of the College



though he has left it long ago." We hope that on this chance of promotion he would not forget the various branches of the said institution which he loves as dearly and which are in the need of getting some assistance from such well-wishers of ours. We trust he would like to subscribe the Magazine.

While going to press we have learned with profound regret that we have lost another promising youth from the circle of our friends. The late Mr. Yousuff Hassan, B. A., an ex-student of the College was the first M. A.-O. man who joined the Engineering class at Roorkee with a scholarship. He passed that Examination and was posted to Lucknow where he died. His death will be widely mourned by the students of the College, old and new.

---

جس وقت امیر کے منہ سے یہ الفاظ نکل رہے تھے اُس کے مکان میں ہر چہرہ طرف خونخوار لوگوں کا پھرا تھا جن کو کسی کا خون گرانے میں ذرا بھی تامل نہیں ہو سکتا تھا۔ اُن کی آنکھوں سے خون ٹپک رہا تھا گویا کہ وہ کسی قتل کے حکم کے منتظر تھے۔ اُن کے بدن پر سیاہ جے اور سیاہ عمدہ تھے جو انہیں اور زیادہ خوفناک بنائے ہوئے تھے \*

عمرو بن لیث نے اپنے ہتھیار سے اک غضبناک آواز میں مخاطب ہو کر کہا "اپنے بادشاہ اور چچا کے باغی ادھر نظر کر"

"میں دیکھ رہا ہوں اور جو کچھ تو کرنے والا ہی میں پہلے ہی سے سمجھ رہا ہوں" \*

خولہ کی رنگت بہہ حالت دیکھ کر زرد ہو گئی اور وہ قری کہ اُس کے شکی مزاج بیٹے کا حکم کہیں حارث ابن حشام کا خاصہ نکرے " \*

ابن حشام نے نہایت دلیری کے ساتھ امیر اسد سے مخاطب ہو کر کہا "اے بنو اسد کے امیر اگر میں جو کچھ میں نے کل کیا ہی اُس کے علاوہ اور کچھ کرنا تو آج تیرا سر تیرے تن پر نہ ہوتا۔ میرے ساتھیوں نے میری قید کو معلوم کر لیا تھا اور انہیں نے تمام قوم کو اُٹھارا اور مجھے چھوڑ کر لیٹے۔ اگر میں اُس وقت اُن سے کچھ اور کہتا تو اُنکی آتش غضب کو اور مشتعل کرتا۔ اُنکا ارادہ نچھو قتل کرنے کا تھا اور میں اُن کی اس آگ کو کسی طرح بجھا نہیں سکتا تھا مگر ہاں دوسری طرف بیشک متوجہ ہو سکتا تھا۔ اُس بلوہ کے جوش میں میں انہیں تیرے دشمن بنو حمیر کے مقابلہ میں لیکھا اور اب دشمنوں کو مار کر صحیح و سلامت اپنے امیر کے ہاتھوں مارے جانے کے لیٹے واپس آیا ہوں" \*

عمرو بن لیث نے اس تقریر سے کچھ نرم ہو کر کہا۔ "حارث! تو میرے بھائی کا بیٹا ہی ہے۔ تجھے میں نے بھی گودیں میں کھلایا ہی اور اپنے بیٹوں کی طرح پرورش کیا ہی۔ شاید کہ میرا وقت اب اخیر ہو لیکن مجھے اسکا افسوس نہ ہوگا اگر بہہ معلوم ہو جائے کہ میرے ہتھیار نے اب تک میری وفاداری کا خیال دہی رکھا ہی" حارث ابن حشام نے نہایت تعجب سے پوچھا "کیا حقیقت میں بنو ابن حشام پر شبہ کرتا ہی" \*

”کیا خوب شیر کا مقابلہ کرنے کو وہ اُسی غار میں آتا ہی۔ اچھا  
 کیا وہ اکیلا ہی؟“  
 ”اکیلا حضور“  
 ”اچھا میرے خاص لوگوں سے کہو کہ وقت کے منتظر رہیں۔  
 گزنیہ تو جا اور۔“

خولہ نے جلدی سے کہا ”ہاں میرا تھپک خیال ہی بہہ بہادر حارث  
 ابن حشام ہی جس پر تیرا ظالمانہ حکم قتل کے واسطے نافذ ہوا تھا۔  
 تیرے باپ کی روح کی قسم تو اپنے بہادر بھتیجے کے ساتھ ظلم کرتا ہی  
 جو اُس سے اسقدر بد گمان ہی“  
 عمرو بن لیث نے غصہ سے کہا ”اچھا!۔ تو جا“  
 ”میں ہرگز نہیں چاؤنگی جب تک کہ میرے بیٹے کا ہاتھ خوں  
 مجھے دھکے دیکر نہ نکالیکا“

”اچھا اگر تو نہیں جانتی تو کھڑی رہ اور دیکھ کہ کس طرح بادشاہ  
 ایک دغا باز کو سزا دیتا ہی“  
 منصور۔ ابن حشام کو آنے دے“

گزنیہ چلی گئی اور عمرو بن لیث کچھ خوف اور کچھ غصہ کی  
 حالت میں نیکہ لگاؤ بیٹھا تھا اور خولہ نہایت استقلال سے حارث ابن حشام  
 کی آمد کی منتظر کھڑی تھی۔ چند لمحوں بعد ابن حشام ظاہر ہوا۔  
 وہ امیر کی طرف نہایت ادب سے بڑھا اور تھوڑے فاصلہ پر قریب جا کر  
 کھڑا ہو گیا۔

عمرو بن لیث نے تھوڑی دیر توقف کر کے کہا ”ابن حشام تونے میرے  
 حکم کی نافرمانی کی جب میں نے اپنے وزیر کو تیری گرفتاری کے لیے  
 بھیجا تھا اور تیرے ساتھی اسقدر گستاخ ہو گئے کہ میرے محل کے سامنے  
 ہی بلوہ پر آمادہ ہو گئے اور جس جگہ تو میرے احکام کا منتظر تھا اُسے  
 گھیر لیا۔ انہوں نے اپنے امیر کی ہتک کی اور اُسکی نافرمانی کی۔  
 اور تو آج ہی میری قوم کو لیجا کر دشمنوں سے لڑا اور اب میرے مقابلہ پر  
 آمادہ ہی۔ تیری بے ادبی اور گستاخ طبیعت نے تیرے بادشاہ اور چچا کے  
 سامنے تیری آنکھیں اندھی کر دی ہیں“

کہا کہہ رہی ہی — تو نہیں جانتی کہ کون وہ چیزیں ہیں جو اس دنیا کے تمام کاروبار پر اپنا حکم رکھتی ہیں — اگر میں توقف کرنا ہوں اور لوٹے نہیں جاتا تو اس میں بھی ایک حکمت ہی — “

عمرو بن لیث یہیں تک کہنے لیا تھا کہ اُسکی نظر ایک عورت پر پڑی جس کے رعب داب میں بڑھاپے نے اور زدتی کردی تھی — اُسکی آنکھیں بڑی تھیں اور اُن میں استقلال کی چمک پائی جاتی تھی — امیر اسد ایک تیکھی نگاہ سے اُسے دیکھ کر اس طرح مخاطب ہوا \*

” مہری مل مجھے نہیں خیال تھا کہ تم اس وقت میرے پاس آؤ گی “

خولہ نے اپنے بیٹے کے زدتی ایسے کلمات سن کر کہا ” ہاں اپنے دوستوں کا تجھے اسی طرح خیال نہیں ہوا اور اُن کا آنا ہمیشہ نا مبارک ہوا کرنا ہی — بیٹے — تیری فوج نے دشمنوں پر فتح حاصل کی ہی اور نہرے چہرے پر وہی حزن و ملال کے آثار میں دیکھتی ہوں — تجھے خواہ بڑھ کر اپنے بھتیجے کو جو افسر بنا اپنے سینے سے لگانا تھا “ \*

” کیا اک برا وقت اور بد نصیب طالع تیرے بیٹے کو رنج نہیں پہونچا سکتا اور کہا نعمان ابن منذر سے لوٹے میں اُس ساعت سے مقابلہ نہوا جو آئندہ مہری فوج پر آنے والی ہی “ \*

خولہ نے اُسی طرح نظر جمائے رکھ کر ایک نفرت آمیز لہجہ میں اُس سے کہا ” ام عمر کے بیٹے تیرے باپ نے نہ کبھی ایسی ساعت کا خیال کیا اور نہ تیری قوم نے کسی سے لوٹے میں آئندہ کی برائی کا خیال کیا ہی — اُنکے دلوں میں کبھی ایسے بے پرواہہ مشتبہ خیالات نہیں پیدا ہوئے۔ “ \*

خولہ یہیں تک کہنے پائی کہ عمرو بن لیث نے پر غضب ہو کر کہا ” ام عمرو میں ابھی تک بادشاہ ہوں اور اپنے قبیلہ پر حکم کر سکتا ہوں — تو میرے سامنے سے چلی جا “ \*

قبل اس کے کہ خولہ کوئی جواب دے ایک غلام کمرے میں داخل ہوا جس نے عمرو بن لیث سے کچھ آگستہ سے کہا — امیر نے یہ سن کر زور سے زہن پر پیر مارا اور کہنے لگا \*

## فصل سوم

( بادشاہ عمرو بن لیث اور حارث ابن حشام )

ہم اپنے ناظرین کو شہر عنابہ میں پھر اُس کمرے کی طرف متوجہ کرتے ہیں جہاں پہلے عمرو بن لیث امیر اسد کو بیٹھا دیکھا تھا - بہادر لیکن شکی مزاج امیر اسد کے قریب ایک نیکہ پر اُسکی پیاری بیوی کفانیہ جھکی ہوئی نہایت محبت سے اُس کی طرف دیکھ رہی تھی \*

حارث ابن حشام کے فتح یاب واپس ہونے کی خوشی کے نعرے بپاں تک سناٹی دیتے تھے - کفانیہ نے بہہ آوازیں سنکر ایک خوشی کے لہجے میں عمرو سے کہا " اے امیر خوش ہو تیری قوم دشمنوں پر فتح حاصل کر کے آئی ہی " \*

اس کے جواب میں عمرو بن لیث نے ایک افسردگی کے ساتھ کہا " ہاں میرے لیٹے خوشی کا باعث ضرور ہی - مگر کفانیہ نو نہیں جانتی منجھہ اسکا افسوس ہی کہ میرے دشمن کی سادکدگی میں یہہ فتح حاصل ہوئی - کھسی بڑی قسمی ہی کہ گہر کے دشمن تک سے نجات نہیں حاصل کر سکتا " \*

کفانیہ نے اپنے شوہر کی زبانی ایسے الفاظ سنکر جوش میں ایک تعجب آمیز لہجہ میں کہا " ابو زید! تیرا بھتیجا منجھہ سے دغا کریگا! یہہ منجھہ کیا شک ہو گیا ہی " اور پھر سنجیدگی کے ساتھ کہنے لگی " امیر اگر نو ایک ناچیز عورت کی بات سننا پسند کرے نو میری طرف متوجہ ہو - میں بنو اسد کے ایک شریف خاندان کی بیٹی ہوں اور نہ میں نے نیوے ساتھ کبھی دغا کی اس لیٹے جو کچھہ میں کہوں اُسے تو صحیح اور درست سمجھہ - شک اور شبہہ کی بانیں اپنے دل سے دور کر دے - اُتھہ اور کہو! ہو اور جو شہرت کہ تیوے بھتیجے نے حاصل کیہ ہی وہ نو خود حاصل کر - اپنی قوم کو بچا اور اُسکی پٹلا ہو کو لڑ - پھر حارث ابن حشام سے زیادہ لوگ منجھہ چاہنے لگیں گے " \*

عمرو بن لیث نے ایک عورت کی زبانی یہہ باتیں سنکر نظر نیچتی کر لی اور پھر کچھہ دیر ٹھہر کر اس طرح کہنے لگا " کفانیہ نو نہیں جانتی کہ

## سرمہ میٹرو گراماتی

میٹروگراما سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو میسر ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہہ وہ ایکسپرٹ ہی جسکی تعریف میں اطیاء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہم زبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہے — ہنئے اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع التاثر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے — حضرات سرمہ گراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجب وہ ڈاکٹر اور حکیم ہے جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کر چکا ہے اور آنکھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہے فوسوس ہے کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح بیماروں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھ آنکھ جیسے نازک عضو کو سپرد کر دینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوکھ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہے جسکا فقرہ یہہ ہے کہ : — اگر کوئی نبودے پیش بیطار نمیرفت۔ \*

قیمت فی تولہ ( ھضاء ) دو روپیہ

اندھیر ہے — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارثیہمت درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مندرجہ پتوں پر خط لکھ کر دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہے یا نہیں — بعض لوگ فرت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدا الحکمہ چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ محبت لہور مروجی دروازہ \*

## فاسفوس و قہمیانہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر ایفک کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کیجاتی ہیں  
ان گولیوں میں فاسفوس ایکسٹرکٹ کوکا - ایکسٹرکٹ قہمیانہ -  
ایکسٹرکٹ کھنڈے بس انڈینا سب بوٹس فارمیو پیا کے مطابق ملائے جاتے  
ہیں - صرف خالص فاسفوس پاپ گرین ہوتا ہی \*

جس عمدہ صورت میں فاسفوس ان گولیوں میں داخل کیا گیا ہی -  
وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہی - قلم  
ڈاکٹر اس کو سالہائے گزشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رہے  
ہیں - کوکا اور کھنڈے بس انڈینا - اعصاب پر کامل اثر کرتے ہیں - غرض  
ان تمام اجزاء کو مرکب کر کے یہ گولیاں بنائی گئی ہیں - امراض مندرجہ  
بالا کے لئے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں ہو سکتا \*

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے ساتھ  
یا فوراً کھانے کے بعد استعمال میں لانی چاہیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ  
روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال ہو تو دو دو  
گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں \*

قیمت ۱۰/- چوبیس گولیوں کی ڈبیا کی - اور لاہور چھ  
در جن گولیوں کی بوتل کی \*

## مرکب عرق قہمیانہ

جس میں خالص فاسفوس پاپ گرین اور ایکسٹرکٹ آف قہمیانہ و کوکا  
و کچلا اور خوشبودار اجزاء ہر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل  
ہو گئے ہیں \*

خوراک - ایک چمچہ چائے یا ۶۰ بوند تھوڑے پانی میں ملا کر  
دو یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاہیئے - فائدہ  
اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی مگر اس مرکب کے  
بنانے میں کھنڈے بس انڈینا کے بجائے جو ہماری مشہور مذکورہ بالا گولیوں  
میں ہی نس و امینا ملا یا گیا ہی - اور یہ ضعف عقلانی کی بیماریوں  
میں نہایت مفید پایا گیا ہی \*

قیمت فی بوتل ۸/- علاوہ محصور \*

المشہد تھران

اے پلومر ایفک کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زیر سرپرستی نواب گورنر  
جنرل بہادر کشور ہند \*

کتاب ہی شاید صحیح نہیں کیونکہ اگر ہماری یاد غلطی نہیں کرتی تو ہمیں ایسی ہی کتاب ایک اور دیکھی ہی جس کے مولف سید زوار حسین صاحب طرار مترجم اردو اخبار ہیں بہر حال یہ کتاب بہت مفید اور قابل قدر ہی قیمت ۹۰ دکنر پیسہ اخبار سے مل سکتی ہی \*

قطرات اشک یعنی قاری سرفراز حسین صاحب کے چند مذہبی و قومی مضامین ۔ یہ وہ اردو کے مضامین ہیں جو قاری صاحب نے حال ہی میں مختلف اردو اخبارات میں لکھے تھے ۔ غالباً ان کے احباب ان سب کو بچھا دیکھنا پسند کریں گے ۔ ورنہ پبلک کی نظر سے تو گذرے ہوئے انہیں کچھ زیادہ عرصہ نہیں گذرا ۔ ان کی قیمت ۴۰۰ روپے ہی اور رحمت خلی ایڈٹ سنٹر نئی دہلی سے مل سکتے ہیں \*

المسلمین حصہ اول تعلیم " اس میں نذیر احمد صاحب متوطن بنارس نے چند مضامین سر سید مرحوم کے لئے ہوئے متعلق تعلیم مسلمانان جمع کیئے ہیں ۔ اور سمش العلما ڈاکٹر مولوی نذیر احمد صاحب اہل اہل دی کی چند نظمیں اور چند اور " قومی " نظمیں اس میں درج ہیں ۔ یہ نظمیں کس اصول سے درج کی گئی ہیں یہ نہ معلوم ہوا تعلیم کے متعلق جو صاحب سر سید کے ابتدائی مضامین ملاحظہ کرنا چاہیں ان کے لئے یہ کتاب اچھی ہی نظیر الدین حیدر نمبر ۱۲۰ قاضی پورہ گل متصل پھانک شیخ سلیم سے بقیعت ۹۰ روپے مل سکتی ہی \*

قواعد و ضوابط انجمن اصلاح تمدن — حیدر آباد دکن — اس انجمن نے بیڑا اٹھایا ہی کہ وہ شادی وغیرہ میں بیہودہ رسوم و فضول اخراجات کی پیٹھ کٹی کرے اور سب سے بڑھکر یہ کہ اس کے اراکین اگر شادی کرنا چاہیں گے تو یا تو دلہن کو یا اس کے ٹوٹو کو دیکھ لیں گے ۔ یہ بڑی داوری کا کام ہی کیونکہ ہماری سوسائٹی آجکل بالکل اس کے خلاف ہی ۔ معلوم نہیں انجمن کو کھاننگ کامیابی ہوئی ۔ جو صاحب اس کے ممبر ہونا چاہیں وہ سکرٹری انجمن کو لکھیں \*

ہمیں انیسوس ہی کہ بوجھ عظیم الفرضی ہم " معدن تہذیب " پر اس پرچہ میں موعودہ ربوبہ نہ درج کر سکے ۔ انشاء اللہ دوسرے پرچہ میں اس کتاب کو نوٹس کیا جائیگا \*

اس انشا میں ہمارے پاس ایک اور کتاب موسوم بہ " ایم — اے " بہونچھی اسبر بھی دوسرے پرچہ میں ربوبہ لکھا جائیگا \*



وزنہ جو حالت موجودہ ہی وہ ظاہر ہی چار روز چلے اور بند سال پھر چلے اور بند اور چار ہوس چلے اور بند \*

لندن ٹایمس پاپر و دیگر اخبار وغیرہ کا اہتمام ہمیشہ مجبوراً صورت میں رہتا ہی جسکے باعث اُن کا وجود باقی رہتا ہی اور رہے گا اور اُن کو کیسا اطمینان نصیب ہی اِس مہلک عارضہ کا جو اخبارات و رسالجات کے بند ہوجانے کا باعث ہی علاج ہمارے اختیار میں ہی لیکن افسوس کہ ہمارے حکمران کو اِس کے دفعیہ کی جانب توجہ نہیں میگزین کی حالت افسوس کے قائل ہی کہ اب نہ کوئی اُس کا معین ہوتا ہی اور نہ اُس کی مقامین سے امداد کیجاتی ہی نہ اُس کے واسطے کوئی پریس کالج میں قائم ہوتا ہی نواب محسن الملک شہداء قوم کی کبھی اسپیج درج ہوجاتی ہی اور کبھی پالیم کے پیارے بچوں کی حالت و کوکت و فتنہ بال کی شکل نظر آتی ہی کبھی ہمارے مسٹر محرم کی تعزیر و تقریر کی جھلک آجاتی ہی کبھی لوگوں کی پر درد نظم بھی رلا جاتی ہی لیکن ہمارے بزرگان قوم جن سے ہماری تھارس بندھی ہی وہ ہماری اشکباری میں آنسو پوچھنے کو بھی نہیں آتے اے بزرگو جب ہماری حالت قابل امداد ہی اور آپ پر حق بھی ہمارا ہی اور اُس کے طلب کی اہل بھی آپ کے حضور میں ہی تو کیوں نہیں میگزین کی سو پرستی کرنے واسطے قلعہ سختہ اُن میں سے جو آپ کو سکین فرمائیں والسلام \*

شکستہ خاطر

شاہ محمد عبدالعزیز

## دیو

ضروری انگریزی الفاظ معہ معانی و تشریح الفاظ و اصطلاحات قصہ طلب مرید محبوب عالم صاحب ایڈیٹر پیسے اخبار \*

یہ ایک مختصر رسالہ ہی جس میں منشی محبوب عالم صاحب نے اُن انگریزی الفاظ و اصطلاحات کی تشریح کی ہی جو آج کل اُردو اخبارات میں زیادہ تر مستعمل ہوتے جاتے ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ یہ کتاب اخبارات کے اُن پڑھنے والوں کے لیئے بہت مفید ہی جنہیں انگریزی سے واقفیت نہیں۔ مگر منشی صاحب کا یہ دعویٰ کہ یہ اپنی طرز کی پہلی

## علی گتہ کالج میگزین

### اور ہمارے بزرگان قوم

جب اول اول میگزین کالج سے نکلا اُس وقت اس کے ساتھ کسیقدر دلچسپی ظاہر کی گئی اور اُس کے آغاز کے صفحہ پر فرس لگا ہوا تھا کہ ہماری قوم کے بزرگان یعنی شمس العلماء خان بہادر مولوی ذکاء اللہ صاحب و مولانا شبلی صاحب و شمس العلماء مولانا حافظ نذیر احمد صاحب و قلاں و قلاں اپنے پیش بہا مضامین سے اِس کی امداد فرمائیگی لیکن افسوس ہی کہ اب اِس قومی دارالعلوم کے پرچہ کی حالت ترقی پر نہیں ہی جن حضرات کا مینے نام لیا ہی اِن میں سے اب کسی بزرگ نے تکلیف بھی نہ اُٹھائی مجھے خیال ہی کہ مولانا شبلی صاحب کا مضمون کبھی شائع ہوا اور اس پرچہ کی عزت افزائی کا باعث ہوا لیکن اب تو مدتوں سے اُس کی یاد بھی حضرات کے ذہن مبارک سے جانی رہی کہ ہمکو اُس پرچہ کے ساتھ کیا کرنا چاہیئے کاش اِسے بزرگ جتنا نام نامی میں اور لکھ چکا ہوں اپنی خداداد قابلیت کے مضامین سے میگزین کو مالا مال کرتے رہتے تو اُس کی اشاعت میں روز افزوں ترقی نظر آتی اب کیا ہی وہی کالج کے ہمدرد فاضل طلباء و افسر اُسے چلا رہے ہیں اور جو کچھ ہوسکتا ہی اُس کی امداد میں دریغ نہیں کرتے لیکن یہہ کام اُن کا نہیں ہی بلکہ قوم کے بزرگوں کا حصہ ہی افسوس والے افسوس اِن بزرگوں کو سو فرصت ہی نہیں صرف ایک ایک ذات لکھنے والے اور کہیں ادیب و کہیں معارف و کہیں الہلال وغیرہ وغیرہ امیدوار کہتے ہیں کہ میری امداد فرمائیئے اور خود بزرگان قوم اپنی اپنی تالیف و تصنیف میں مصروف ہیں ایسی کہل مہلت کہ اِس قومی پرچہ کی امداد کا وقت ملے ہم لوگوں میں ترقی کا مادہ ہی نہیں میں نہیں سمجھتا کہ کیوں نام اخبار و رسالہ کے تبدیل کر کے پرچوں کی اشاعت کی جاتی ہی جب ایسا ہوتا ہی تو ملک کے قابل استحباب کے مضمین جن کی تعداد بہت کم ہی تقسیم ہوجاتی ہی اور اُن کی رائے و خیال بھی کل رسالوں و اخباروں کے واسطے کافی نہیں اگر مجموعی قوت سے کام لیا جاوے تو ہمیشہ اُس رسالہ و اخبار کی زندگی باقی رہنے کی امید ہوسکتی ہی

ساتھ آئے بڑھانے کی فکر کر رہے ہیں (ع) طور پر جانے کی طیاری ہے \*  
 مغربی تمدن پر سب سے بڑا اعتراض یہ ہے، وارن کیا جانا ہے کہ  
 اس میں معیشت بہت گراں ہو جاتی ہے، ضروریات زندگی بے حد بڑھ  
 جاتی ہیں، اور اس لیے سکون اور اطمینان اور غذائیت قوم اور ملک سے  
 رخصت ہو جاتا ہے، اور وہ بے چینی اور تھوڑے اور تحریک پیدا ہو جاتی  
 ہے کہ زندگی ایک سخت گرد باد سے مشابہ ہو جاتی ہے - بہتہ اعتراض  
 صحیح ہے مگر اس اعتراض سے موجودہ تمدن کی کوئی برائی نہیں  
 نکلتی بلکہ خوبی ثابت ہوتی ہے - تمدن کے معنی یہی ہیں کہ خرچ  
 بڑھی اور ضروریات زندگی زیادہ ہوں اور ان سے زیادہ ہوں کہ کوشش اور کام  
 نہ کرنے والے آدمی کے لیے زندگی دشوار ہے نہیں بلکہ ناممکن ہو جائے -  
 اگر آپ کو سکون اور قناعت درکار ہے، تو تمدن کو چھوڑیے  
 ہم تمدن خواہی ہم خواہی سکون

ایں خیال ست و منتال ست و جنوں

مشرقی تہذیب میں زیادہ سکون ہے، بے شک مگر ”عدم تمدن“ میں  
 اس سے زیادہ سکون و قناعت ہے، بحوالہ کھل کے کسی جزیرہ کا وحشی  
 دن بھر آرام سے ایک درخت کے سایہ کے نیچے سوتا ہے، اُسے نہ کسی  
 پلنگ کی ضرورت ہے، نہ بستر اور مکان کی حاجت ہے، شام کو اُٹھتا  
 ہے بھوک معلوم ہوتی ہے تو ساگ پات ترز کر کیا لینا ہے یا کسی پرند  
 کو پتھر کے کچا چبا جاتا ہے - نہ اُسے پکانے کے لیے حاجت آگ کی  
 ہے اور نہ برتن کی - الحمد للہ علی نعمانہ \*

دل چاہتا ہے پھر دھبی فرمست کہ رات دن

بیٹھے رہیں تصور جانیں کیئے ہوئے

( سید سجاد حیدر )

کو چلا رہے تھے، اُن کی بے نظیر عملداریوں کو منہدم کر رہے تھے، اپنی مفتوح قوم کی، ایک چیز کے گرویدہ ہو گئے۔ مغلوں کی سلطنت جب ہندوستان میں شروع ہوئی تو اعلیٰ طبقہ میں ایران کی تہذیب حکومت کو رہی تو یہی، مغلوں نے اِس تہذیب کے آگے سر تسلیم خم کیا، اور اِس تہذیب کے ایسے درم نا خربندہ غلام ہوئے کہ اپنی زبان کو بھی چھوڑ بیٹھے باہر نے اپنی ترک اپنی ملحدی زبان (ترکی) میں لکھی تھی، اُس کے پوتوں کے لیئے وہ ترک ایسی زبان میں تھی جس کا ایک لفظ وہ نہ سمجھتے تھے \*

غرضکہ یہہ خیال صحیح نہیں ہی کہ فاتح قوم کی تہذیب کو ہمیشہ مفتوح قوم اختیار کر لیتی ہی، عام طور پر جو یہہ خیال پہلا ہوا ہی اُس کی وجہ یہہ معلوم ہوتی ہی کہ اکثر فاتح قوموں کی تہذیب، مفتوح قوم سے بڑھی ہوئی تھی، ہندوستان میں تو خاص کر یہی حال رہا ہی، شروع شروع میں آریا آئے، جو ہندوستان کے اصلی باشندوں سے ہزار درجہ زیادہ متقدم تھے، اور انہوں نے ہندوستان کو معدن علم و ہنر بنا دیا، یہاں کی وحشی قوموں کو اپنی تہذیب عطا کی، پھر مسلمان حملہ آور ہوئے اور جب تک محض ترکازی کی غرض سے یہاں قدم رکھا اُس وقت تک تو کچھ زیادہ اثر نہیں ہوا، لیکن جب یہاں انہوں نے اپنی حکومت قائم کی، ہندوستان کو اپنا گھر سمجھا، اُس وقت سے اُن کی طرز معاشرت، اُن کی تہذیب، نے بھی اپنا عالمگیر تسلط قائم کیا، کیا وجہ تھی کہ ہندوؤں کی طرز معاشرت نے مغلوں کو اپنا ایسا ہی گرویدہ نہ کر لیا جیسا کہ عربوں نے بغداد میں؟ اُس کی محض یہہ وجہ تھی کہ ہندوؤں کا تمدن، عرب کے تمدن کے مقابلہ میں بہت کم تھا۔ اب یورپ کی ایک دوم ہماری قسمتوں کی مالک ہی اور باوجود اِس کے کہ حکمران قوم کو اپنی تقلید پسند نہیں اُس کے تمدن کا جو اثر ہو رہا ہی وہ ہم سب دیکھتے رہے ہیں \*

لہذا ہم کو اِس تغیر پر رنج نہ کرنا چاہیئے، بلکہ خوش ہونا چاہیئے کہ ہم آہستہ آہستہ نیچٹی سطح سے اونچٹی سطح پر جا رہے ہیں، اور شاید کسی دن اُس بلندی پر بھی قدم رکھ سکیں جس پر کہ مغرب کی متقدم اقوام آج مصروف نگاشت ہیں۔ نہیں بلکہ ساتھ ہی

کروبیج ہوئی ہی یا جہاں یورپین اقوام سے میل جول بڑھا ہی ، یہی میلان طبیعت نظر آتا ہی ۔ مصر و ترکی و جاپان کی حالت سے عینی ثبوت اس میلان طبیعت کا ملتا ہی ۔ ترکی و جاپان خود مختار سلطنتیں ہیں ، ان دونوں کا طرز معاشرت اول تو ایک دوسرے سے جدا ، اور پھر مغربی طرز معاشرت سے حد درجہ مغائر تھا ۔ لیکن دونوں نے اپنی تہذیب و تمدن چھوڑ کر مغربی تہذیب و معاشرت اختیار کر لی ۔ اور کم و بیش ہر ملک کا بھی حال ہی ۔ افغانستان سے بڑھ کر مغربی اثرات سے بچا ہوا ، شاید ہی کوئی ملک ہو ، مگر ” دولت خدا داد “ یہی تہذیب مغرب کے چنگل میں آئی جانی ہی ۔ یہہ سلطنتیں خود مختار ہیں ، ان پر کوئی یورپین قوم حکمران نہیں ، اسلامیہ یہہ نہیں کہا جاسکتا کہ وہاں یوپی نقلیت حکمران قوم کا قانون عمل کر رہا ہی ۔ پس نہ ہندوستان میں نہ کسی اور جگہہ ” الناس علی دین ملوکہم “ کی وجہ سے یہہ تبدیلی واقع ہو رہی ہی بلکہ اس کا باعث اقتضایہ وقت ہی اب دیکھنا یہہ ہی کہ اقتضایہ وقت کس بڑا پڑھی ؟ کیوں زمانہ یہہ چھٹتا ہی کہ یورپ کا طرز معاشرت اختیار کیا جائے ؟ تاریخ سے اس مسئلہ پر بہت ہی عجیب روشنی پڑتی ہی ۔ تاریخ یہہ بتاتی ہی کہ دنیا میں جب دو تہذیبوں کا مقابلہ ہوا ہی ، ہمیشہ اعلیٰ تہذیب اور معاشرت نے اپنے سے کم درجہ کی تہذیب و معاشرت کو ہٹا کے اپنا سکھ چمایا ہی ۔ اور تاریخ سے یہہ نہایت حیرت انگیز بات ثابت ہوتی ہی کہ حکمران اقوام نے معاشرت میں بعض بعض جگہہ اپنی محکوم اقوام کی تقلید کی ہی ۔ قدیم روما پر قوم گال حملہ آور ہوئی اور روما کو فتح کر لیا مگر معاشرت میں ، مذہب میں ، اہل روما کے محکوم ہو گئے روما کے لوگوں نے قدیم یونان کو شکست دیکر اپنی سلطنت میں شامل کیا ، بہت مدت نہ گزری تھی کہ یونان کے (تھریچر) اور فلسفہ نے انہیں اپنا مستخر کر لیا ہلاکو خاں نے بغداد کو تباہ کر کے عباسی خلافت اور اُسکے ساتھ عرب کی حکومت کو نیست و نابود کر دیا ، مگر سب جانتے ہیں کہ خونخوار فاتح کی نسل اور قوم بہت جلد عرب ( یا یہہ الفاظ اگر اپنے مقتوحین ) کی تہذیب و مذہب سے بھرہ ور ہو گئی بلکہ وہی ترک جو عرب کی ہر چہز کو صفحہ ہستی سے زبید کر رہے تھے ، ان کے کتب خانوں

افسوس اور حسرت سے موجودہ رجستان ملک کو دیکھتے ہیں اور آئندہ کے متعلق بالکل مایوس ہو جاتے ہیں \*

کیا یہ خیال صحیح ہی ؟ کیا محض حکمران قوم کی تقلید اس عظیم الشان تبدیلی کا باعث ہی جو ہندوستان میں روز بروز زیادہ نمایاں طور پر محسوس ہو رہی ہے ؟ کیا ہمکو بھی اس افسوس اور حسرت میں شریک ہونا چاہیئے کہ ہمارا طرز معاشرت باوجودیکہ ہر لحاظ سے اچھا ہی مگر پور بھی اب کسی طرح وہ نہیں رہ سکتا ہی بیشک ان سوالات کا جواب غور سے دینا چاہیئے اور ٹھنڈے دل سے تصنیف کرنا چاہیئے اگر محض تقلید کی وجہ سے یہ کچھ ہو رہا ہی جو ہم اپنے چاروں طرف دیکھتے ہیں تو بلا شبہ ہمکو بھی شریک حسرت و افسوس ہونا چاہیئے ، اور اگر کوئی دوسرا اور عمدہ باعث اس تغیر کا ہی تو کوئی وجہ نہیں کہ ہم خوشی نہ ملائیں اور آئندہ کے متعلق دل خوش کن خواب نہ دیکھیں \*

تھوڑے دن ہوئے کہ علیگڑہ کالج کے طالب علموں میں یہ بحث چھڑی کہ انگریزی لباس بالکل متروک کر دینا چاہیئے اس دلچسپ بحث میں مختلف خیالات ظاہر کیئے گئے ۔ جو اس راے کے مخالف تھے انہوں نے کہا کہ انگریزی لباس کو ترک کر دینا زمانہ کی پسندگی کے خلاف کرنا ہی اور لہذا اس میں کامیابی نہوگی ممکن ہی کہ چند لوگ اس راے پر عمل کر کے اس لباس کو چھوڑ دیں مگر ملک کی راے کا بدلنا ہمارا کام نہیں ۔ ملک کے اردو اور انگریزی اخبارات بھی اس بحث میں شریک ہو گئے اور اس دلچسپ محاکمہ کا سلسلہ کچھ مدت تک قائم رہا ۔ مگر وہ بحث اس بڑے مسئلہ کے ایک پہلو پر تھی کیونکہ لباس ہی کی تبدیلی ایسی تبدیلی نہیں ہی جو ہم دیکھ رہے ہوں ، ہمارا اُنہما ، بیٹھنا ، طرز گفتگو یہاں تک کہ طرز خیال بدلتا جاتا ہی ، اور اُن تمام باتوں میں ہم روز بروز ”مشرقییت“ سے علیحدہ ہو کر ”مغربیت“ کی طرف رجوع کرتے جاتے ہیں \*

لیکن جیسا کہ لباس کی بحث کے وقت ، بعض اخباروں اور چند طالب علموں نے بصراحت بیان کیا تھا ، یہ رجحان کچھ صرف ہندوستان میں ظاہر نہیں ہوتا ، بلکہ دنیا کے ہر حصہ میں جہاں مغربی علوم کی

## مغربی طرز معاشرت

جو دن جانا ہی ہندوستان اور ہندوستان کی کل قوموں پر بلا امتیاز مذہب و ملت و نسل، مغربی طرز معاشرت کا رنگ زیادہ چڑھانا چاہی۔ اس کے ثابت کرنے کے لیے کسی دلیل کی ضرورت نہیں۔ ہر شخص کا مشاہدہ خود اس کی گواہی دے گا۔ آج وہ لوگ انگریزی تراش خراش کو پسند کرتے ہیں جو چند روز ہوئے صرف ناپسند ہی نہیں کرتے تھے بلکہ اُسے خلاف مذہب اور خلاف قوم سمجھتے تھے۔ اور اگر بھی لیل و نہار ہیں تو کچھ شہر نہیں کہ ہندوستان ایک دن "کالا یورپ" ہو کے رہیگا ہاں یہ ضرور ہی کہ ابھی تک اس رجحان کے خلاف صدائیں بلند ہوئی ہیں اور بہہ کیا جاتا ہی کہ ہمیں اپنے عادات و خصائل، اپنا لباس، اپنا طرز معاشرت نہ چھوڑ دینا چاہیئے۔ جبہ و عمامہ پہنکر وکیل اور پیرستہ سرکاری عہدہ دار اور ناچو بننا چاہیئے فرش پر بیٹھ کر شیکسپیر اور ملٹن جوتنا چاہیئے۔ اور چونکہ انہی اسی مثالیں بھی مل سکتے ہیں کہ ظن صاحب ہائی کورٹ کے جج ہیں مگر پیشانی پر نلک لٹا کے اور دھوتی باندھ کے، یا عبا و قبا و جینہ و دستار پہن کے کرسی انداز پر جلوہ افروز ہوتے ہیں، فلاں صاحب اس عرصہ تک یورپ یا انگلستان میں رہی ہیں مگر آپ اُن کے کپڑے بڑے شریف لیجائیئے تو وہی اپنی قدیمی قومی عادات کی پابندی ملاحظہ فرمائیئے، اُن کے مکان میں نشست و برخاست کا وہی قدیم طریقہ ہی، کچھ زمین شی پر بیٹھ کر مزارا فرماتے ہیں، لڑکیوں کی اعلیٰ تعلیم کا بندھا خطا نہیں، رسم پردہ کے حد درجہ حامی اور اس پر عمل کرنے والے دیں، غرض کہ اس قسم کی مثالوں سے بہت صدائیں ابھی تک کچھ قوت رکھتی ہی۔ مگر خود اس صدا بلند کرنے والوں کا خیال ہی اور اس خیال سے ان کا دل بارہ بارہ ہوا جانا ہی کہ بہت بیکڑہ مثالیں روز بروز کم ہوتی جاتی ہیں اور شاید کچھ عرصہ میں بالکل مفقود ہوجائیں۔ اور ان کا بہت بھی خیال ہی کہ بہت سب، حکمران قوم کی تقلید کا اثر ہی جنم کی بری چیز ہے اچھی معلوم ہوتی ہی، "الناس علی دین ملوکہم" کا زبردست قانون اپنا قوی "بہت" سب پر ڈال رہا ہی، اس لیے وہ

پیدا ہو گئی - ڈاکٹر بیرلمون نے پھر دھیمی آواز سے کہا کہ " مریض کی اخلاقی قوت شراب کے مہلک اثر سے زائل ہو چکی ہے اور معمولی علاج سے اُسکو شفا نہیں حاصل ہو سکتی - صرف ایک تدبیر باقی ہے وہ یہ کہ ہینائزم کے ذریعہ سے اُس کے اعصاب کے مرکوز پر عمل کیا جاوے اور اس طرح شراب کی سخت خواہش نفرت سے بدل دی جاوے " پھر ڈاکٹر نے بیان کیا کہ ہم اس پر بھی ہینائزم کا عمل کرتے ہیں اور اُس پر نوم کی حالت طاری کرتے ہیں اور اُسی کے اعصاب کو اس طرح کام میں لاتے ہیں کہ اُسکے دل میں ( جو ہر خارجی قوت کے اثر سے محفوظ ہونا ہی ) شراب کی نفرت پیدا کر دیں " علاوہ اُس کے اس انفاء لفظی کے ساتھ تاثیر روحانی کا عمل بھی ( جو بذریعہ نرجہ ہوتا ہے ) اُس میں شامل ہونا ہے \*

اس کے بعد ایک نوکر دُئی کا گلاس لایا - ڈاکٹر بیرلمون نے گلاس مریض کے ہانہ میں دیا اور کہا کہ " بہہ شراب کا گلاس لو " اور جب مریض نے بڑی خواہش سے پیلے کا ارادہ کیا تو ڈاکٹر نے کہا " اُس شراب کی طرف سے تمہارے دل میں نفرت ڈالی گئی ہے اور اُس کی بو تک بھی تمہیں ناگوار ہونی چاہیئے " \*

اس کے سنتے ہی اس بینچارہ ضعیف الاخلاقی کے گرفتار نے اس خیالی شراب کے گلاس سے جس کے پینے کے لئے ایک لمبے پشتر وہ سواہ شوق ہو رہا تھا کس قدر متنفر ہو کر منہ پھیر لیا - ڈاکٹر نے پھر کہا " تم بہہ شراب پینا چاہتے ہو لیکن تمہارے ہانہ میں رعشہ ہے اور گلاس تمہارے لب تک نہیں جا سکتا " - درحقیقت اُن الفاظ کے ادا ہوتے ہی اُس کا بھی حال ہو گیا اور ہم اُس کی کوشش بیفائدہ کو بڑی دیر تک دیکھتے رہے \*

ڈاکٹر نے کہا کہ " آئندہ بھی اُس کو بھی خیال دھیمکا - لیکن قوت ارادی جو اُس میں اُس وقت پیدا کی گئی ہے اگر کسی وقت قاصر رہی اور شراب کی خواہش نے پھر غلبہ کیا تو اُس کے ہانہ کا رعشہ ہمیشہ اُسے پینے سے باز رکھیکا اور فوراً اُسے اپنی نیم رُہی اور بہہ شفاخانہ یاد آجیا کریگا اور اس طرح آہستہ آہستہ اُس میں اصلاح پیدا ہوتی جائیگی اور وہ بالکل اچھا ہو جائیگا " \*

( باقی آئندہ )



اس مسئلہ کے تمدنی اور فلسفی تعلقات نہایت وسیع اور پیچیدہ ہیں۔ انتظام خیالات اور نصب دماغ کی تصحیح کے علم نے جسے طب روحی کہنا چاہیئے اُن لوگوں کے اعتراضوں کا جو یہہ خیال کرتے ہیں کہ ایک مریض کو اس غرض سے ہینڈائزڈ کے ذریعہ سے مددہش کرنے میں اسلیئے کہ اُسکی قوت اُردی پھر زندہ ہو جائے اور اُس میں نئے سوے سے طافت آجائے انسان کی آزاد طبیعت میں بہت بڑا نقصان واقع ہوتا ہی نہایت عمدہ طور سے جراب دیا ہی \*

جو جس طرح سے چاہے اس مسئلہ کو سمجھے لیکن حقیقت واقعہ یہہ ہی کہ بہت سے مفید اور عمدہ نئے نچ ہزاروں ایسی حالتوں میں جنکی صحت کی اُمید بالکل جاتی رہتی ہی علا ظہور میں آئے ہیں اور اب یہہ حالت ہی کہ مریض خود بخود اپنا علاج کرانے کے واسطے آتے ہیں \* مثلاً ہم اُس مریض کا حال بیان کرتے ہیں جس کا علاج ہماری آنکھوں کے سامنے کیا گیا تھا۔ حالانکہ اُس وقت اُس کی چڑھتی عمر تھی لیکن شراب کے مہلک استعمال سے وہ بالکل تباہ ہو گیا تھا اور یہہ عادت نہایت سخت اُس کی دامگیر تھی \*

وہ خود اپنی اس حالت کا قصہ ہم سے بیان کرنے لگا — وہ ایک بڑھئی تھا اور اُسے اپنی زندگی میں ترقی کا بہت موقع تھا لیکن ایسے ناپاک دوستوں کی صحبت نصیب ہوئی جنہوں نے اُسے شراب کا علمی بنادیا \*

معمولی شراب سے اُس نے ابتدا کی اور اخیر میں مہلک سم الاحضو تک اُس کی عادت بڑھئی اور اب پورے شباب کے زمانہ میں وہ ایک اچھا خاصہ مشہور شرابیوں میں سے ہو گیا — صرف چند ماہ ہوئے کہ وہ ایک نہایت شرمناک اور پر خطر موت سے مرتے مرتے بچ گیا جب کہ ایک نوجوان لڑکے نے اُس کی جوانی پر رحم کھا کر صلاح دی کہ ڈاکٹر ہیریون کے پاس جا کر علاج کرائے \*

وہ شخص بات کرتے کرتے یکایک رک گیا اور خواب کی سی حالت اُس پر طاری ہو گئی — ڈاکٹر نے اُس کے پیچھے کھڑے ہو کر ایک یا دو مرتبہ صرف اُنکا کہہ "تھا کہ" سوچا اور اُس پر نیند کی سی غفلت

میں

چاہی تو تم اس گچھے کو اپنے گھر لیجاؤ کیونکہ تم اب بالکل خوں  
و خرم اور تمام فکروں سے آزاد ہو۔ \*

جب ڈاکٹر یہہ سب کہہ رہا تھا اُس بڑھیا کا چہرہ کثرتِ حزن سے بالکل  
( لٹکا ) ہوا تھا اور جسپر اُس وقت خوف اور دہشت کے تمام آثار  
پائے جاتے تھے اب انتہائے مسرت اور خوشی سے شگفتہ ہو گیا اور جس وقت  
وہ اوتھر فرضی پھولوں کے جمع کرنے میں مصروف تھی اُس کا چہرہ انتہائے  
بہجت اور خرمی سے چمک رہا تھا۔ \*

ڈاکٹر نے کہا ”اس گلاب کے پھول کو سونگھو اس میں کھسی بیماری خوشبو  
ہی !“ وہ عورت فوراً اُس خیالی پھول کو اپنی ناک کے پاس لیٹکی اور  
گھڑی گھڑی اُسکی خوشبو کو نہایت خوشی کے ساتھ سونگھتی تھی۔ \*

ہر روز وہ اُسطرح سے یہہ مصنوعی نیند لینے آتی تھی اور جو خوف  
اُس کے دلپر قبضہ کیئے ہوئے تھا اب دور ہو چلا اور ہر روز اُس کے چہرے  
پر اطمینان اور مسرت کے آثار زیادہ ہوتے جاتے تھے اور آخر کار ایک  
نہ ایک دن وہ اُس فکر کی بل سے بالکل آزاد ہو جائیگی۔ \*

عسلی طور پر جو کچھ کہا جاتا تھا وہ یہہ ہی کہ اُس قسم کی نیند کی  
حالت میں مریض کی قوتِ ارادی کے بجائے جو اپنی معمولی حالت  
میں مریض کے متضلعہ پر بہت کم اختیار رکھتی تھی ڈاکٹر نے اُس جگہ  
تھوڑی دیر کے لئے اپنی مرضی اور ارادی کی قوت کو قائم کر دیا تھا۔ \*

معمولی نیند کی حالت میں یہہ قوتِ بالکل زائل ہو جاتی ہی اور  
اُسکا نتیجہ یہہ ہوتا ہی کہ خیال جسے ہم خواب کہتے ہیں وہ ہر طرف  
اُس حالت میں بھٹکتا رہتا ہی اور صرف دل اور پھیپڑوں میں ایک  
حرکت سی باقی رہتی ہی جو ایک بالکل غیر اختیاری چیز ہی۔ \*

اُس بڑھیا کے چہرے سے تمام وحشت اور خوف کے آثار دور ہو گئے اور  
ڈاکٹر یوریلون کی ہدایات اور صلاحوں کا بہت بڑا اثر پڑا۔ اُسطرح سے  
گویا بتدریج دماغ کی ایک دوسری ہی کیفیت پیدا کی جاتی ہی یا یوں  
کہو کہ ایک دوسرا ایسا قالب بھنا دیا جاتا ہی جس میں بڑھاپے کے عہد  
بالکل مفقود ہوتے ہیں۔ \*

پَر کالپی دستگاہ حاصل کیئے بہت زیادہ خطرناک سمجھا گیا ہی اور اُس سے بہت سے اندیشہ ناک نتائج کا خوف ہوتا ہی \*۔

ڈاکٹر بیوریلون کے ساتھ جب ہم اندھیرے کمرے میں داخل ہوئے تو ہمنے وہاں پر متعدد آدمیوں کو دیکھا جنکا علاج روز مرہ ہوتا تھا — ہم نے دیکھا کہ جب تجریاں کمرے کی بند کردی گئیں اور روشنی صرف ایک چھوٹی سی دراز میں سے ہو کر آتی تھی — تمام کمرے میں چاروں طرف آرام کر سہان بچھی ہوئی تھیں جنہر عورتیں — جوان اور بڑھے — لڑکے اور مرد ایک گھری ہینٹازم کی نیند میں مدھوش پڑے ہوئے تھے — بیماری کی علامات کمی یا زیادتی کے ساتھ اُن کے چہروں سے ظاہر ہو رہی تھیں جن سے ہوش کی حالت میں کسی قسم کی تکلیف یا خوف کا اظہار نہیں ہوتا تھا \*۔

جس وقت ہم وہاں پہنچے تھے اُسوقت ایک ڈاکٹر ایک بڑھیا عورت کو کمرے کے اندر لایا — اُس کی زندگی اُس کے لیئے ایک مصیبت ہو رہی تھی اور اُسے اکثر موہوم تکلیفوں اور خوف دورہ اُٹھانا تھا — اُس کا چہرہ خوف سے اسقدر بگڑا ہوا تھا کہ دیکھ کر انسوس معلوم ہوتا تھا — اُس کی آنکھوں سے وحشت اور بے اطمینانی کے آثار ظاہر ہو رہے تھے \*۔

ڈاکٹر بیوریلون نے اس بد نصیب بڑھیا کو لیٹا کر آہستہ سے ایک کرسی پر بٹھادیا اور ایک تھائی اُس کے پیروں کے نیچے رکھدی اور اپنی اونٹلیوں کے پیروں سے آہستگی سے اُس کے پیوٹوں کو چھو کر مضطرب ہو کر یہ کہا ”سو جا ! میں یہہ چاہتا ہوں“ چند لمحوں میں مریضہ نیند سے غافل ہو کر پیچھے کرسی پر گر پڑی اور جب اس مصنوعی نیند نے اُسکی قوت ارادی اور مشیت پر قبضہ کر لیا اور وہ عورت قریب قریب ایک بے اختیار اور غیر متحرک چیز کی طرح کرسی پر گر پڑی تو اسطرح معالجہ شروع ہوا \*۔

ڈاکٹر نے آہستہ سے اُسکے کان میں کہا ”تم اب مسٹر ڈرو — دیکھو اب ہم اس خوش نما باغ میں آرام کے ساتھ ٹھل رہے ہیں — اُن پہلوں کی طرف دیکھو جو تمہیں چاروں طرف سے گھیرے ہوئے ہیں — اچھا ذرا جھک کر خوب اپنا دل بھر کر پھول جمع تو کرلو اور اگر تمہارا جی

گھنٹی کے ذریعہ سے کسی جتنی ہیں جس سے جس قدر ضرورت ہو  
پیشانی پر تنگ یا تھپلا کیا جاتا ہے \*

ڈاکٹر یوریلون نے یہ بہت مناسب خیال کیا ہے کہ نئے مریض بھی  
آکر دوسروں کو سولاٹے جاتے ہوئے دیکھیں - اس سے ڈر جانا رہتا ہے اور انکے  
دل میں اس بات کا نقش ہو جاتا ہے کہ انہیں بھی صرف سوناہی پڑے گا \*  
مریض کو نیند سے ہوشیار کر نیے، لیٹے عموماً انکی آنکھوں کو آہستہ آہستہ پھونکا  
کافی سمجھا گیا ہے - اگر ہم ایک تصویروں سے آراستہ مکان کے رواق  
پر کچھ دیو تک نہایت اطمینان کے ساتھ سیر کریں تو باوجودیکہ ہم نے  
یہ تمام وقت نہایت دلچسپی میں گزارا ہو تاہم ہمیں کسی قدر تکان اور  
غور کی معلوم ہونے لگے گی - یا اگر ہم کسی ساحل کے کنارے پر تنہا ٹھہریں  
جہاں لہروں کے مسلسل آ آ کر کنارے سے ٹکرانے کی آواز آ رہی ہو تو  
ہمیں کسی قدر نیند سے معلوم ہونے لگے گی - یا اگر ہم کسی ایسے باغ  
کی سیر کریں جہاں پھولوں میں شہد کی مکھڑوں کا بہن بھانا ہمارے  
کانوں کو بہت بھلا معلوم ہوتا ہو تو ہماری آنکھیں بیساختہ بند ہو جائیں گی  
اس سے یہ بات ظاہر ہوتی ہے کہ تمام مسلسل یکساں جاری رہنے والی  
چیزیں تکان اور ہوتی ہیں اسی لیے جبکہ ان باتوں کی طرف آدمی کی  
توجہ معطوف رہے چنانچہ خیال کے ذریعہ سے ان اعضاء سے پیدا  
ہو جاتا ہے جنہر حواس خمسہ کا اثر منتقل ہوتا ہے فوراً تکان سی معلوم  
ہونے لگتی ہے اور مصنوعی نیند کا غلبہ محسوس ہونے لگتا ہے یا یہ  
کہیں کہ ہینائزیم کا اثر پیدا ہو جاتا ہے - یہ خاصہ اس وقت دیکھنے کے  
قابل ہوتا ہے جبکہ خیالات کے یہ نقش کسی چیز پر بغور دیکھنے سے  
قائم کیئے جائیں - یہ قدرت کا ایک قانون ہے جس پر ہینائزیم کی نیند کا  
انحصار ہے - دماغ کا وہ حصہ جو حرکات اختیاری کی جانب مصروف  
ہے اس طرح سے غافل کیا جاتا ہے اور جو حرکات کہ اس مصنوعی نیند  
کی حالت میں سرزد ہوتی ہیں بالکل غیر اختیاری ہوتی ہیں \*

مصنوعی نیند سے جو دماغ کی کل کے آلت پلٹ ہو جانے سے پیدا ہوتے  
ہیں بہت زیادہ اندیشہ متصور ہوتا ہے اور اسوجہ سے اس عمل کا  
استعمال دوسروں پر صرف ایک شغل کے طور پر اور بلا اس پیچیدہ علم

اور ایک عجائب خانہ بھی ہی اور ایک علیحدہ بازار میں شہر ہی کے مریضوں کے لئے جن کا علاج وہ لوگ اپنے طور پر کرتے ہیں ایک مکان بنا ہوا ہے — یہاں پر طلباء اور اطباء دونوں کو نصابِ دماغی اور علمِ التزم دونوں کے علم اور اصول ہر طرح کی پوری تعلیم حاصل کرنے کا بہت اچھا موقع ملتا ہے •

رو سینٹ ایلڈری دی آرٹس میں جہاں کہ یہہ شفاخانہ واقع ہے تمام مرقاق جنوں اور دوسری دماغی بیماریوں کے مریض اور نیز وہ لوگ جن کی صحتِ اشیاء ماشی کی وجہ سے خراب رہتی ہے یا جن کے اندرونی قوی میں کچھ خرابی آگئی ہے ہر طرف سے آکر جمع ہوتے ہیں •

ہم لوگ جب شفاخانہ میں داخل ہوئے تو سب سے پہلے ہم نے ایک تلم اور کسی قدر دقت طلب مریض پر ہیئتِ انجم کا عمل کئے جاتے دیکھا — وہ ایک آرام کوسی پر بٹھایا گیا اور پھر اُس کے سامنے ایک گھومتا ہوا آئینہ جس کے دونوں رخ دھات کے تھے رکھا گیا اور اُس سے کہا گیا کہ تمہاری باندھ چند لمحہ اُس کی طرف دیکھتا رہے — اُس کا اثر یہہ ہوا کہ فوراً ہی اُسکی آنکھ لگ گئی اور وہ بے خبر سو گیا •

بعض اوقات مغینسہا کا لپ یا کوئی اور دوسری چمکتی ہوئی آبدار چیز اُس کے بچاے رکھی جاتی ہے لیکن اُس میں شوطِ یہہ ہی کہ مریض مسلسل ٹمکتی باندھے دو منٹ سے دس یا کبھی بیس منٹ تک اُس کی طرف دیکھتا رہے — اگر اس سے نیند نہ پیدا ہو تو مریض سے کہا جاتا ہے ( اگر وہ اُس بد نصیب مریض کی طرح جیسے ہم نے دیکھا جنوں یا مرقاق نہیں مبتلا نہ ہو ) کہ کل آئے •

اس قسم کے مریض پر عمل کرنا بہت دشوار ہوتا ہے اور اُن کے واسطے خاصکر نئی چیزیں ایجاد کی گئی ہیں مثلاً ڈاکٹر گھنی کا متحرک تاج ہے جو دھات کے پتلے گھیروں کا بنا ہوا ہوتا ہے اور ہر وقت ہلتا رہتا ہے — یہہ کاسہ سر میں اس طرح بٹھایا جاتا ہے کہ اُس کو ایک حلقہ کی صورت میں پکڑے رہے اور ایک حصہ گھبرے سے علیحدہ ہو کر ایک آنکھ کے تھیلے پر قائم رہتا ہے — یہہ تمام چیزیں ایک چوڑی نیا

ڈاکٹر ہیرت کی سعی نے ہیپاٹرم کو ایک با اصول علم کی حدود میں داخل کر دیا۔ ان کے مسائل کو سب سے پہلے ڈاکٹر ایڈم ساکن ہورتو نے فرانس میں مشہور کیا جہاں کی آب و ہوا اس کے لئے بعدہ بہت موافق ثابت ہوئی۔ ڈاکٹر چارکٹ نے سالسپیریو میں (جو پیرس میں ہی) اور ڈاکٹر لیبالٹ اور ڈاکٹر ہرنہم نے ہیپاٹرم کو سب سے پہلے ایک مفید دوا کی طرح متعدد تجربوں اور تحقیقات کے بعد قیام کیا اور وہی اس تعریف کے مستحق ہیں \*

سنہ ۱۸۸۸ع میں ڈاکٹر ڈگری بیرون کو اس علم کے طبی خواص پر پیرس کی فیکلٹی آف مڈیسن کی عملی درسگاہ میں لکچر دینے اور اس کی ماہیت بیان کرنے کی اجازت ملی۔ انہوں نے اس کے بعد ایک شفاخانہ ہیپاٹرم سے امراض کا علاج کرنے کے لئے کھولا جس میں انہیں بہت کامیابی ہوئی اور جس ذوق شوق سے اس میں طلباء ہی نہیں بلکہ اطباء بھی بغرض استفادہ شریک ہوتے ہیں اس سے کافی ثبوت ملتا ہے کہ اس علم کی ضرورت کس قدر زیادہ ہے۔ بہت سے فاضل علما جس میں میس نارڈو، ویلڈن، کالینو، فیکس ریگنات وغیرہ وغیرہ شامل تھے ان کی ایک جماعت قیام ہوئی اور ڈاکٹر بیرون کے ساتھ علاوہ لائٹس اور ڈومانٹیلر کے اس فن کے اور بہت سے مشہور لوگ آکر شریک ہوئے \*

ڈاکٹر بیرون کے شفاخانہ میں مختلف علاجوں کا ہفتہ میں تین بار غوث لیا جاتا ہے اور چونکہ یہ بالکل ہی ایک نئی بات ہے اس لئے لوگوں کے دلوں پر اس کا بہت زیادہ اثر پوتا ہے لیکن صوف طلباء اور اطباء ہی جو یہاں استفادہ کی غرض آئے ہیں اس شفاخانہ کے اندر جانے کے مجاز ہوتے ہیں۔ اس قسم کے لوگ یہاں پر قریب قریب دنیا کے ہر حصہ سے آکر شریک ہوتے ہیں \*

ڈاکٹر بیرون کے اس شفاخانہ میں علاوہ ہیپاٹرم کے ایک حصہ اعصابی اور دماغی امراض کے لئے اور ایک حصہ ان کے علاج کی تعلیم کے لئے رکھا ہے اور ایک جگہ الگ نظام دماغی کے متعلق چند تجربے کیے جاتے ہیں ان کے لئے بنی ہوئی ہے۔ اس میں ایک کتب خانہ

## ہیپناٹزم یا علم الذوم

(ترجمہ از پیرسن میگزین)

اس خیال نے کہ ہیپناٹزم صرف ایک مہموم چیز ہی اور اُس کی اصلیت ایک مفروضہ امر ہی سنہ ۱۸۴۱ء میں ڈاکٹر جیمس بریڈ ایک مشہور مینچسٹر کے سرجن کو اس بات پر آمادہ کیا کہ وہ اُس کے مسائل پر غور کرے اور اُنکی تحقیق کرے۔ اس کو اب ساٹھ برس ہونے آتے ہیں اور اُس کے بہت سے اصول بھی مستحق ہو کر مان لیئے گئے ہیں لیکن یہ وہ بھی عام لوگ اس سے اُسی طرح بدعقیدہ چلے آتے ہیں جیسے کہ پہلے تھے۔ اور باوجودیکہ اس کے استعمال سے مختلف قسم کے علاجوں میں کامیابی حاصل ہوئی اور اب روز بروز اس علم کو ترقی ہوتی جانی ہی تاہم بہت سے لوگوں کی نظریں اب بھی اس پر شک اور تعجب کے سانہ پڑتی ہیں \*

جب ڈاکٹر بریڈ ایک جلسہ سے جس میں مقناطیسی قوت کے متعدد تجربے کیئے گئے تھے انگلستان واپس آئے تو انہوں نے جو کچھ وہاں دیکھا تھا یوں بیان کیا اور یہہ معلوم کر کے کہ یہہ سب حقیقتاً صحیح ہیں اور کسی طرح سے دھوکہ کی چیزیں یا شعبدے! نہیں کہے جاسکتے انہیں بہت ہی تعجب ہوا \*

اور زیادہ تحقیق کے بعد ڈاکٹر بریڈ کو یہہ معلوم ہوا کہ یہہ تجربے عامل کی کسی پوشیدہ طاقت کی وجہ سے نہیں ہوتے ہیں (جس طرح مسمریزم میں ہونا ہی) بلکہ چند خاص جسمانی حالتیں ہیں جو منتظم اعصاب دماغ کو بے ترتیب کر دینے سے پیدا ہوتی ہیں \*

ہی ہم کو فقط بہہ خواستگاری \* تجھ سے ہو جائے باتداری  
جاوید ہو زندگی ہماری \* ہر آئے اُمید اپنی ساری

لیکن اک شرط اور بھی ہی  
جاوید میں نکتہ - اور ہی ہی

ہر میں معشوق ذلربا ہو \* جسکی چھاتی پہ سودھرا ہو  
جوہن اُسپر اُہار کا ہو \* دل اُس کی بہار لوتتا ہو

یونہی گذریں ہزار ہا سال  
غفلت میں ہو حال میرا بیدار

جب چونک اُٹھوں وہی مزا پاؤں \* اُسکی چھاتی پہ سودھرا پاؤں  
اُسکے سانس کی میں ہوا پاؤں \* دل کے دھڑکن کی میں صدا پاؤں

دل اُس کا مرا ملا ہوا ہو  
جوڑا اُس کا مرا ملا ہو

جب سانس کے ساتھ سینہ اُپرے \* دل ذلکی صدا کو صاف سن لے  
جب دوسری سانس چھتی سبکے \* دل بھی مرا بیٹھے خوف کھائے

پھر حال ہو میرا خواب کا سا  
بس لطف ہی ایسی زندگی کا

گر مجھ کو بہہ لطف دے زمانہ \* منظور ہی عمر جاوِ دانہ  
پھر کیسا کوانکا آنا جانا \* اُس سے بڑھکر کہاں ٹھکانا

لیکن جو نہیں بہہ لطف اُنہانا  
سب سے بہتر ہے موت آنا



## معراج آرزو

( ترجمہ از کیتس )

اے اوجِ سدھر کے ستارے \* قائم ہے فلک پہ بے سہارے  
معراج تجھے نصیب پیارے \* یستی کی طرف میں اس گلزارے

ہے دلمیں ہوس کہ تجھے تک آؤں  
خواہش ہے کہ عمر خضر پاؤں

لیکن بہتہ مجھے نہیں ہے منظور \* نو جیسے دور میں بھی ہوں دور  
تم ٹہی نہیں پسند مہجور \* منظور نہیں مجھے ترا نور

قائم ہونے کی ہی تمنا  
دل چاہتا ہی ہمیشہ رہنا

تیرے آنکھیں ازل سے بیدار \* جیسے اُسکی ہوں جو ہو بیمار  
بیدرد ہیں کب کسیکے غمخوار \* بے حس بے کار = مردہ و زار

چمٹکے ہیں سدا پہاڑ کے برف  
یا دیکھی ہیں بحر آب کی طرف

قنہائی میں صرف ہی ترا کام \* کیا جانے تودرق و سروز کا نام  
راہب گا ہی تیرا ایک انجام \* تو بھی ناکام وہ بھی ناکام

اس سے حالت ذلیل کیا ہی  
اس سے قسمتِ رذیل کیا ہی

## M. A. O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.- P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

*The M. A. O. College Magazine,*

**ALIGARH.**

---

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر ماہ میں  
ایک مرتبہ شایع ہوتا ہے \*

سالانہ چاندہ - مانع توین روپیہ چار آنہ - محصول قاک ہے \*  
پس چاندہ کے ادا کرنے پر خریداریں کو سال میں \* اور چاندہ میگزین  
کے ماہانہ اکر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ واپس پے ایبل  
ارسال کیا جاسکتا ہے \*

اشتمالات کا نوع بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہو سکتا ہے \*  
کل خطوط " - منیجر ایم اے او کالج علیگڑہ " کے ہتھ سے آئے  
چاہو تو ہیں \*

نمبر ۶ و ۷

جدید سلسلہ  
جلد ۹

جوز و جولائی سنہ ۱۹۰۱ء

# محمدان اینگلو اوریئنٹل کالج میگزین

## علیگڑہ

### فہرست ضامیوں اردو

- ۱ معراج آرزو (نظم)
- ۲ ہینا توں یا علم النہم - (ترجمہ از پورسن میگزین) از لطافت حسین خاں صاحب طالب علم مدرسۃ العلوم
- ۳ مغربی طرز معاشرت از سجاد حیدر صاحب بی اے
- ۴ علیگڑہ کالج میگزین اور بزرگان قوم - از شاہ محمد عبدالکئی صاحب
- ۵ ربویو
- ۶ اشتہارات
- ۷ عذراء (ناول)

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڑہ



New Series

No. 5

**VOL. IX.**

May 1901.

---

**THE**  
**M. A. O. College Magazine.**

---

**CONTENTS.**

1. Address to students.
  2. A peep into some useful books for students.
  3. General Notes.
  4. College News.
  5. Personal.
  6. Siddons Union Club.
  7. Correspondence.
- 



PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.



## THE DUTY SHOP M.A.-O. COLLEGE ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Hussain, Abdul Halim Shafar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications:—

	Rs. As, P.
Dawat-i-Islam i. e. the Urdu translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3 0 0
Alfaruq by M. Shibli ... ..	3 8 0
Darbar-i-Akbaree by M. Mahomed Hussain Azad	3 0 0
Albaramika by M. Abdul Ruzzaq ... ..	2 4 0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14 0 0
Ajaibul Asfar i. e. the second volume of the travels of Ibnul Batuta. ... ..	2 4 0
Sukhanundan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad) ... ..	0 10 0
Yadgar Ghalib by M. Hali ... ..	2 0 0
Later articles from the pen of the late Sir Syed,	1 0 0

*Khutabat-i-Ahmadia i. e. the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics.* (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKING, UNDERWEAR, HANDKERCHIEFS, SOAP and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,  
*Hon. Manager,*

**The**  
**Muhammadan Anglo-Oriental**  
**College Magazine,**  
**Aligarh.**

---

**New Series**  
**Vol. IX.**

**May. 1901.**

**No. 5.**

---

**ADDRESS TO STUDENTS**

This is the beginning of the new year, as far as our College life is concerned and an especially important time to most of you for it marks the beginning of a new period in your lives. Some of you are now entering upon the last stage of your College career and your attention is directed not only to your life here and its duties but also to world beyond into which you are soon to be launched and you are beginning to concern yourselves with its hopes and its possibilities and to imagine a plan for yourselves the shape your life is to take when you finally bid farewell to this place. To others it is the commencement of student life a time when you begin to take into your own hands the shaping of your destinies and to realize the responsibilities you owe to yourselves and to your fellows and a time when the problems of life begin to present themselves more directly and immediately to you. To some of you this is your first introduction to the life of a Boarding House and it is to you I wish to address myself first of all. You come here many of you, from the seclusion of

quiet homes into a place where you find yourselves suddenly plunged into a great Boarding House with all its diversions its activities and its duties and your first feeling is perhaps one of bewilderment uncertainty and loneliness. Those who have already friends or relations here are in a more fortunate position and will probably be guided by them in their actions, especially at first; but whether you come alone or under the protection of friends and relatives you have still each one of you to work out your own destiny and you will be each individually responsible for your College career here and on each of you will depend the measure of profit your College life brings you.

Therefore I wish to address to you one or two brief *words* of advice.

Remember, to begin with, that you come here to *learn* and therefore the first thing necessary to a student is a *teachable spirit*. Whatever you know, or think you know, remember always that your very coming here is an admission of your desire to learn more. You will have heard perhaps that the great philosopher Socrates based his claim to be the wisest man in Athens on the fact that he knew that he knew nothing, while his fellow citizens were unaware of their own ignorance and it is this attitude of mind that is the surest foundation for future knowledge. It is sometimes the fate of new students to meet with a certain amount of ridicule and derision at the hands of their seniors, and though this may be an unpleasant experience, it is at the same time a very wholesome and salutary one. I would therefore appeal to you who are newcomers not to be too ready to resent any such correction you may meet with but rather to master your indignation and to ask yourselves whether your manners and habits are indeed deserving of ridicule and if they are, to endeavour to alter and amend them. There is no shame in the confession of error it is rather to be looked in

as declaration that you are wiser to-day than you were before. And this can be a matter of regret to no sane man.

And remember also that while you come here asking much from the College the College also demands something of you. It demands that it shall be benefited, improved and strengthened by your presence within its walls. You came doubtless hoping to gain a measure of learning that will enable you to pass with credit your various examinations and in the end gain you University diploma and degree; you come confiding that that education you receive here will be such as to equip you for your future life and enable you to take an honourable position among your fellow men and this is in every way a right and proper desire.

There is however a saying which at first sight appears paradoxical that it is *better to give than to receive* and you will find that this saying is never more true literally than when applied to student life. For in proportion to the way in which you throw yourself into the various activities of this Boarding-House, into its studies, its religious duties its social opportunities, its diversions and its amusements, in that same proportion will be the benefit which you derive from your life here. The various religious functions, the instructive classes, the patriotic and social societies, the clubs for entertainment and amusement have all a claim upon you; and unless you take an active and intelligent part in these various movements you will have gained little benefit by your coming here among us. As I said before in proportion as the College is benefited, strengthened and improved by your presence so will you yourselves be the edified and ennobled by your College career.

You are sent here many of you by parents and families who have made great sacrifices and undergone privations in



order that you may receive a good education and it behoves you to see that the sacrifices of your parents are not in vain. You come often as the heirs of great hopes and expectations and you owe it therefore as a sacred duty to those who have sent you that these hopes and expectations are not disappointed. Your education is given to you as stewardship as a trust and you are to use it as the trustees of those who have placed it in your hands.

I think I cannot do better in this connection than quote a story told by one of our old students for whom I have the highest respect and admiration. His mother a noble lady who at the greatest personal sacrifice and self denial had given her sons a good education was bidding farewell to one of them on the occasion of his leaving India for an English University. Instead of warning him at great length of the various dangers and temptation he might meet in a foreign land, in taking elaborate promises from him to avoid and shun them she contented herself with saying " Good-bye my son. I ask only this of you that *you do nothing that is means.*"

And to you new students I can give no better advice than this that you bear in mind that your education is a sacred trust delivered into your hands and that you use it with a sense of your responsibility and that in your College life you do nothing that is unworthy or mean.

And now I should like to say a word or two to the old students who have already been some time with us.

In the first place I want to speak of your responsibility towards the new students (to whom I have just been speaking) It may seem to some of you that the new students are in no way your concern and that they must look after themselves. But that is altogether a wrong view, nowhere in this world can we free our-

selves from our responsibilities to those around us and least of all in a College such as this, where we all meet together and live together for the supremely important purpose of education, can we in any way afford to neglect or deny our responsibilities towards our neighbours and our fellow students. They are here with us and amongst us and we are each one of us in a measure responsible for their present happiness and for the future course of their lives.

When a new student comes first of all into the College I think it is the duty of all old students to regard him as a guest and themselves as his host. One of the first traditions of the East is that of hospitality and Arab writers are justly proud of the numerous tales and traditions of hospitality of the heroes of the past to guests, to strangers and even to enemies. Hospitality is without doubt a great virtue and it is at a time like this that you have an admirable opportunity of exercising this virtue towards those who have just come among you. Remember that the virtue of hospitality depends not upon its splendour and sumptuousness but upon the free generous and grudging spirit with which it is offered and that the smallest gift freely offered is more precious than the costliest offering made in a formal and grudging spirit. These new students are your guests, treat them as such. Do not be too ready to ridicule what may seem strange and uncouth in their manners, do not be afraid to make some little sacrifice of your own comfort and inclination for their benefit; and you find, without any possible doubt, that little seed of kindness sown now will often blossom into a fragrant flower of gratitude and bring forth in time the most precious fruits of friendship.

But your responsibility towards the new students does not end with the offer of hospitality: there is the still graver and more important matter of example.

The instinct of imitation is strong in all of us and strongest of all in the young and you have to bear in mind that it is your conduct that will most often be reflected in the conduct of those who now come amongst you and that it is your example which they will consciously or unconsciously follow.

And if any one of you can by his conduct and his example help a new comer onwards in the path of right and duty and do something to elevate and ennoble his life he will have done a deed which cannot fail of its reward and will have stored up for himself a memory of well doing which will be to him for ever a great and precious possession.

And on the other hand I would warn you of the terrible responsibility that will be yours if by your evil example a fellow student be led into wickedness and vice.

Wickedness and vice are in themselves sufficiently destructive and degrading but in great Boarding-House like this the wickedness of an individual is no longer a personal matter ; it is like a fearful contagion or plague spreading from one to another working ruin on every side. Nothing can be held to extenuate or excuse it, it is our duty to employ the extremest measures to cast it from our midst and we shall not shrink from that duty.

The personal guilt of vice is very great but a hundred fold greater is the guilt and wickedness of the man who corrupts the young and innocent, and leads them into the path of vice. In the Koran your Prophet says " He that slayeth a soul, it shall be as if he had slain all mankind " and in the Bible Christ speaking to his followers says " Woe unto him who causeth one of these little ones to sin, it were better for him that a millstone were hanged about his neck and he were cast into the depths of the sea." I say unto you it were better for that man if he had never

been born. There can be no guilt like the guilt of corrupting innocence and I can conceive of no more terrible reflection for any one than to know that he has led an innocent person into vice and ruin. It is a guilt beyond the reach of pardon.

Again, it is to you old students that the new comers look for guidance in their general conduct; and with you lies the exceedingly important duty of forming and maintaining what we in England usually call the "tone" of the College. By tone we mean the prevailing feeling on which rest the unwritten laws of the College, those laws that control the general attitude and life of a student and decide what he ought or ought not to do in matter that do not come under the printed rules and regulations, of the Boarding House.

The tone of our College is a matter the importance of which it is difficult to exaggerate : and therefore it is the first duty of all who are leaders in any of the various College societies to see that the attitude they take is always a manly upright and straightforward one.

And here I wish to deal briefly with a very unpleasant matter, that of anonymous letters. I am glad to say that during the five and a half years I have been in this College I have seldom had to consider this question ; but just recently the matter has been forced upon my attention by one or two letters of this kind that have been brought to my notice. It is difficult for me to find words to express my contempt and abhorrence for a student who can be guilty of such a mean and cowardly method of attack. The uppermost feeling in my mind at seeing such a letter, and I know it is a feeling shared by every member of the staff is one of shame and humiliation that a student who has lived in this College and has associated with us and has been under our tuition could be guilty of so base and

wardly an act. It is an offence so miserably mean and contemptible that the perpetrator deserves to be cast out from the society of all decent and self-respecting men. There is no excuse or palliation for such an act. If a student wishes to make some revelation in the interests of the public good let him come to a member of the staff and say what he has to say and I can assure him that we are quite ready to treat his information confidentially and respect his wish for secrecy. But I am afraid that such letters spring from much lower motives and are only cowardly expressions of personal spite and hostility and as such they are beneath the contempt of any gentleman. I would exhort you to be straightforward in your dealings and be ready to confide in your Professors and teachers in any matter of difficulty or doubt. I can assure you that you will be readily received and that your confidence will be respected. But any recourse to the low and underhand method I have spoken of can lead to nothing but disgrace and contempt.

And lastly I would like to say a few words upon general matters connected with your College life.

It is impossible in an address of this nature to enter into all the opportunities and duties of your College life and I would only urge you whatever you do here to do it thoroughly and earnestly whether it is work or play let it not be done half heartedly and listlessly. It is only when your whole energy is concentrated upon a thing that you can hope for success. In the performance, of your religious duties let the same spirit actuate you. If your religion is worth anything it is worth believing in thoroughly, if your prayers are of any avail let them be conscientiously and punctually performed ; if your profession of faith is to have any meaning let it be no mere vain repetition of words, but the sincere expression of belief in an overruling God, whose laws rule your conduct, whose eye beholds your every-day life and

before whom you will one day give account ( of your actions ) in the day of Judgement.

In your work let the same earnest spirit actuate you to concentrate your attention in all that you do, to work earnestly and perseveringly and to scorn to seize every little opportunity to absent yourself from your classes or to neglect your studies. Your studies are one of the main objects for which you have come here and you owe it to your College that you should neglect no opportunity to perfect yourselves in them.

In games too if the same spirit should be in you, you will find that they become an increasingly valuable and important part of your education. To some it may seem a childish and foolish thing for an intelligent man to spend his time in kicking or hitting a ball but if you do this earnestly you will find in it the most valuable safeguard against the softness and effeminacy which a studious and sedentary life sometimes produces. And you will learn from them too lessons of manliness resource and courage that you cannot too highly value. They should teach you fairness and generosity too, to recognize merit and skill whether it be your own or that of your opponents ; and I hope to see the day when in your matches the skill and courage of your opponent meet with just the same applause as that of your own side. If athletics can teach you even a little of this they will have had played a valuable part in your education and not the most studious of you can afford to neglect them.

You will remember some of you that not long ago our late Judge Mr. Evans in addressing you, referred to the students as the real trustees of the College. And this was very truly and excellently said.

You are indeed the Trustees of this College for upon you depends its future hopes and its future reputation. We have

gained a good name in the past and are greatly proud of our old students whose uprightness and devotion to duty has made the name of the College to be honoured throughout India. They are doing their duty in the world, they have done it and one at least of them known to many of you (Abdur Rahman B. A., of Lahore) has died in the performance of that duty. All honour to them. But we have to remember that we cannot continue to live on our past reputation; you too must do something to show that their spirit is still alive in you. There is the trust that is committed to you. You have before you the example of many past students whose upright and conscientious performance of duty has gained them the respect of the world; you have before you splendid pattern of the courage and devoted patriotism of your great founder late Sir Syed Ahmed; you have before you the memory of the burning zeal and devoted self-sacrifice of your late Principal Mr. Theodore Beck and it must be the greatest and most important purpose of your life here to see that you do not fall short of their example or fail in the trust they have committed to you.

---

A PEEP INTO SOME USEFUL BOOKS FOR  
STUDENTS.

---

( Continued. )

.....

In connection with my article appearing for the month of April last, I have a few words more to add.

I mentioned in that the celebrated name of the poet Herbert, without giving any quotation from his works. Here are some of the best passages from his poetical works :

(a) Fly idleness ;

God gave thy soul brave wings, put not those feathers  
Into the bed, to sleep out all ill weathers.

- (b) Be thrifty, but not covetous ; therefore give  
 Thy need, thy honour and thy friend his due,  
 Never was scraper brave man. Get to live,  
 Then live and use it ; else it is not true  
 That thou hast gotten. Surely use alone  
 Make money not a contemptible stone.
- (c) By no means run in debt ; take thine own measure  
 Who cannot live on twenty pound a year  
 Can not on forty ; he is a man of pleasure  
 - A kind of thing that is for itself too dear.
- (d) Pitch thy behaviour low, thy projects high ;  
 So thou humble and magnanimous be ;  
 Sink not in spirit ; who aimeth at the sky  
 Starts higher much than he that means a tree.
- (e) Slight not the smallest loss, whether it be  
 In love or honour ; take account of all :  
 Shine like a Sun in every corner. See  
 Whether thy stock of credit swell or fall.  
 Whosay ' I care not,' those I give for lost,  
 And to instruct them 't will not gint the cost.

These quotations, imperfectly as they give an idea of his poetry will be enough to convince any reader of the use of such lessons, from one who had had full share of experience.

By laying stress upon poems of this nature more than upon the great works of other great poets, such as Spenser, Shakespear, Milton, Wordsworth, Scott and Tennyson, it is hardly intended to tell the young readers that this one is more important and consequently more suitable for their purpose than others.

All that is intended to impress upon readers is the fact that the sayings of good moralist are also worth our close attention, not that other works of an emotional nature be left out of ac-



count, but that the moralists may also claim our attention as do other writers. So much for George Herbert.

Mrs. Lucy Hutchinson has drawn a very fine portrait of her husband, a distinguished man of the 17th century and after her husband's death she devoted her entire life to this work for the purpose of defending her husband against charges and for the reason to bring forward the beauties in the inmost soul of her husband to the knowledge of the world at large—undoubtedly also with a hope to forget all sorrow of the bitter forsaken life of hers at the death of her husband in devoting all her energies to this work in memory of her most dear husband.

The Edinburg Review has commented upon that work in the following words. "England should be proud, we think, of having given birth to Mrs. Hutchinson and her husband; and chiefly because their characters are truly and peculiarly English according to the standard of those times in which national characters were not distinguishable.

They hold out a lofty example of substantial dignity and virtue; and possesses most of those talents and principles by which public life is made honorable and privacy delightful.

Bigotry must at all times debase, and civil dissensions embitter our existence; but in the ordinary course of events, we may safely venture to assert, that a nation which produces many such wives and mothers as Mrs. Ly. Hutchinson, must be both great and happy."

Every College Library must possess one copy of this book and such others to enable the youths to realise the true worth and merits of the conjugal relations.

Of her husband, she proceeds to say; "Love itself, which was as powerful in his as in any other soul, rather quickened than blinded the eyes of his judgemet in deservng the im-

perfections of those, that were most dear to him. He loved truth so much that he hated even sportive lies and gulleries. For conjugal affection to his wife, it was such to him, as whosoever would draw but a rule of honour, kindness and religion to be practised in that state, need no more but exactly draw out his example.

He governed by persuation, which he never employed but to things honourable and profitable for herself; he loved her soul and her honour more than her outside, and yet he had even for her person a constant indulgence. If he esteemed her at a higher rate than she in herself deserved he was the author of that virtue he doted on while she only reflected his own glory upon him all that she was, was him. So constant was he in her love, when she ceased to be young and lovely, he began to show more fondness." "There is also this to be recorded that never was there a passion more ardent and less idolatrous; he loved her better than his life with inexpressible tenderness and kindness, had a most high obliging esteem of her, yet still considered honour, religion, and duty above her, nor ever suffered the intrusion of such a dotage as should blind him for marking her imperfections; these he looked upon with such an indulgent eye as did not abate his love and esteem of her, which it augmented his care to blot out all those spots which might make her appear less worthy of that respect he paid her; and thus indeed he soon made her more equal to him than he found her; for she was a very faithful mirror, reflecting truly, though but dimly, his own glories upon him."

Thirdly, I have here to ask our young readers to read John Stuart Mill's subjection of woman, in which he has brought together every possible arguments for the equality of right, equality of claim among both the sexes. The object of this dissertation is to be best seen in the preamble which he has

added in the opening page of that book : " The object of of this essay is to explain as clearly as I am able, the grounds of an opinion which I have held from the very earliest period when I had formed any opinion at all on political and social matters and which instead of being weakened or modified has been constantly growing stronger by the progress of reflection and and the experience of life.

That the principle which regulates the existing social relations between the two sexes—the legal subordination of one sex to the other, is wrong in itself and now one of the chief hinderances to human improvement; and that it ought to be replaced by a principle of perfect equality, admitting no power or privilege over the one side, nor disability on the other."

But let us read such books with sufficient care not to be misguided, for there are some men who take very impractical sides of one view and instead of doing good, do more harm to the society and bring misery to family. Let us mark that Mill is an advocate of perfect equality in both the sexes when all are educated and good people. Among bad men, as among bad woman, perfect equality would bring in more harm than good.

Then let us first consider over such matters from the point of view of the present state of woman of this country and let us raise them higher and higher day by day slowly but steadily.

I would in the end request my friends to take down most of the best passages of the books when they are going through them and the note-book will carry wherever they go a store of most valuable treasures.

In most of the quotations from several writers, I have availed myself of my occasional jottings from books which I admired greatly, and which contained passages worth my while to take them down in my copy-books.

S. MUNIR ALAM.

---

## GENERAL NOTES.

---

We are glad to report that the list of successful candidates in the Competitive Examination for Deputy Collectorship in N.-W.P. was headed by Mr. Maqsood Ali Khan B. A. a student of our College. He has been equally brilliant in his University career, heading the list of successful candidates in Intermediate in the year 1897 and in B.A. in 1899. We sincerely congratulate him on the success he has achieved.

---

The well wishers of the College will be much pleased to learn that H. H. the Agha Khan of Bombay has made a permanent grant of Rs. 250 per mensem to the College Funds. Such endowments give a material strength to the recipient institution and we congratulate our community on possessing public-spirited men like His Highness.

---

—o—

We have received a somewhat lengthy Report of the Siddons' Union which for want of space we were forced to curtail.

---

Our readers would be much gratified to learn that Mr. Morison is writing a series of articles on the constitution of the College which he has kindly promised to give to the Magazine. The contribution, we presume, will be of general interest and therefore attract a large majority of our readers. We are asked, however, by the Manager to request the subscribers to pay off their dues if they want the Magazine to appear in time.

---

On another page will be found a letter from Mr. J. R. Cornah containing a very valuable suggestion for the Duty Shop to which we invite the attention of the members and associates of that institution, and expect that the suggestion would be properly considered.

## **COLLEGE NEWS.**

The students of the College and School were addressed by Mr. Tipping on April 9, 1901. The address has been published in the present issue and although the old and new students were addressed the address has a good reading matter for the interest of the general readers.

Following new appointments have been made in the monitors

1. Monawwar Hossain, Food Monitor.

2. Mahomed Hashim, House „

We have learned with deep regret the sad news of the untimely death at Rampore of Mr. Ziaullah Khan, B. A. He had been suffering from consumption since last year and although the decline in his health was quite apparent the death news have been quite sudden.

The deceased was a member of the school staff and Honorary Secretary and a member of the College Cricket. He was known as a most charming conversationalist and his death will be mourned by a large number of his friends.

On April 25 a meeting was held in the Strachey Hall to mourn over the sad loss and send condolatory messages to the bereaved family of the deceased.

The Cricket team will have a pleasant tour in the next month. Two matches have been fixed to be played at Kassauli and Simla. The club as a matter of fact could not afford to meet with the heavy expenses of a Simla Tour and therefore an appeal was made on behalf of Cricket. The list of donors will be published in our next.

## **SCHOOL NOTES.**

By a mistake in the last number 43 was given as the number of candidates sent in for the Entrance Examination. It should have been 41.

The number of School students during this month have risen to 310.

---

Minhaj-ud-din of class viii has been given a scholarship of Rs. 3 a month as a reward for good and promising work.

---

The building of the new class-rooms is proceeding rapidly. The wall fronting the School Compound is also making progress; but there is plenty of space for more subscribers' names.

---

On Saturday April 20th a successful entertainment was given in the School by about twenty performers, who had been kindly helped and watched by Mr. Vines. The chief item on the programme was a play called "William Tell." We hope the performance will be repeated at a later date.

About 20 Rupees were taken as the price of tickets, and the whole amount was given to the Wall Fund.

---

#### PERSONAL.

---

Mr. and Mrs. Tipping left Aligarh for England on April 12, 1901. We wish them good health and safe return.

---

Syed Ashan Shah has been appointed Naib Tehsildar and posted to Bhognipore in the Cawnpore District.

---

In recognition of his services in the Famine works Ch. Muntaz Hossain Naib Tehsildar Amballa was awarded a *khat* and *Samad* in a Public Durbar held at Delhi on March 3.

---

#### M.A.-O. MEN IN ENGLAND.

---

We have learned with great pleasure from the Bombay Gazette Budget that Mr. Ahsanul Haque (the famous M. A.-O.

Cricketer) is given a trial to play for Middlesex in the present Cricket season. Prince Ranji too, is one of the members.

---

Messrs. Hyder Hassan and Abul Hassan have left the College to study Law in England. We wish them every success.

---

### A NEW BOOK.

---

We acknowledge with thanks the receipt of a copy of Madan-i-Tehzib a valuable treatise on English and Hindustani etiquette. The book will be reviewed in our next.

---

## Siddons Union Club.

---

Since I submitted my last report, I am glad to say that the Club has been at its fullest swing in point of its usual routine. It has also been singularly fortunate to have had the privilege of having been visited by H. E. LORD CURZON, the Viceroy and Governor-General of India, an occasion which will remain an ever-to-be-remembered record in the annals of this institution. The beginning of a new College Sessions has brought in a fresh influx of members who, it is none the less gratifying, have already begun to display an unusual amount of zeal and energy in all affairs tending to the improvement and welfare of the Club.

We shall now give a fuller account of the Debates held and the other work done during the last month.

### DEBATES.

---

A very interesting proposition was brought forward by Mr. Abu Muhammad on Saturday the 30th March, 1901. It ran as follows:—In the opinion of this House public spirited students of a fair university career are more useful to the community

than those who confine themselves to their books and aim at academical distinctions only."

The motion had to be dropped however.

On the 6th of April a set of Extempore Debates was held to test the Impromptu speaking power of the members. The scheme of the Debates was very ably drawn up by Mrs. L. Tipping who also offered a prize to the most successful speaker of the evening. The subjects were kept secret and the pairs of proposers and opposers were decided by lot. The proposers were given a choice of taking up one out of two subjects which fell to their lot. It would be long and tedious business to give the details about each subject, we would therefore content ourselves with the giving of a list of the propositions discussed with the names of proposers and opposers.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| I. War is injurious to human interests.                                 | { | Prop.—Abdul Kadir<br>Opp.—Abu Mahomed.              |
| II. Sword is mightier than pen.   | { | Prop.—Captain Abdul Majid Khan<br>Opp.—Fazul Hasan. |
| III. The study of Literature is better than that of Mathematics.        | { | Prop.—Wajid Hosein<br>Opp.—Raza Ali.                |
| IV. Ghosts are delusives.   | { | Prop.—Captain Ali Hassan<br>Opp.—Abdul Ghani.       |
| V. No education which is not directly useful should be encouraged.      | { | Prop.—Wahid Hossein<br>Opp.—Md. Yaqub.              |
| VI. Learning is preferable to wealth.                                   | { | Prop.—Mahomed Sibtain<br>Opp.—Tafir-ud-din.         |
| VII. In education alone is the regeneration of the Mahomedans of India. | { | Prop.—Md. Hyat B. A.<br>Opp.—Shamsuzzaha.           |
| VIII. Examinations are an unnecessary evil.                             | { | Prop.—Mustafa Hossein<br>Opp.—Mahomed. Ashraf       |

At the end of the Debates Mr. Tipping announced that Mrs. Tipping approved Mr. Abu Mohammad's speech best, both



with regard to the points it raised and also the English which as he was good enough to remark was "exceedingly good." The prize book was then awarded by the kind lady to the winner amidst loud cheers. We are very thankful to Mrs. Tipping who along with her worthy husband takes a keen interest in all affairs of the Union.

The old order set in again on the 13th of April when our great orientalist Maulana Fazl-ul Hassan proposed in Urdu that

» مشرفی شاعری کو مغربی شاعری پر فضیلت ہے »

The proposition was carried by an over-whelming majority of 43 votes.

The subject of a Mohammadan revival in India which was favourably passed by two different tribunals in our House last year was once more put on the debating anvil by Mr. Abdul Kadir on the evening of Saturday the 20th April 1901. "Mahomedans of India will never rise again." The opposition was very ably led by Mr. Abdul Majid Khan, Captain of the Football Club, who was supported by a full eleven of oppositionists, while only two spoke for the motion, which was therefore easily kicked out of the House by a majority of 25 votes.

We are indebted in particular to Dr. Zia-ud-din Ahmed whose excellent speech threw great light on the subject, and truly represented the opinion of the House.

On the evening of the 23rd April the day of the Viceroy's visit to our College we held a debate in honour of His Excellency's visit to which all the guests who had come to Aligarh to witness the grand occasion were invited. Among those who adorned the meeting were Nawab Mohsin-ul-Mulk, Sirdar Md. Hayat Khan, K. B. Barkat Ali Khan, K. B. Mirza Shujaat Ali Beg, Nawab Mahmood Jan and many other persons of rank too numerous to mention. T. Morison Esquire was in the chair. Mr. Sajjad Hyder B. A. proposed that in the opinion

of this House "the rising generation has done less and promises less for the welfare of the nation than a few old gentlemen who have devoted their lives to the cause of Mahomdians but yet who do not boast of having acquired modern education." The proposition had created a peculiar sensation among the old Boys, present at the occasion, who it may well be supposed were the chief party charged. It is needless to comment on the well-worded and excellent speeches of the proposer and the oratorical reply made by another distinguished speaker of the Union Mr. Mahomed Hyat, B. A. the leader of the opposition. A complete list of the speakers for and against the motion is given below :—

FOR.	AGAINST.
Mr. Sajjad Hyder B. A.	Mr. Mahomed Hyat B. A.
Kh. Ghulam-us-Sajjalain B. A., LL. B.	„ Zain-ud-din, M. A., Deputy Collector.
T. Morison Esquire.	„ Ahmad Ali, M. A., Deputy Collector.
Mr. Zarif Mahomed.	
„ Wajid Hussein.	„ Abdul Majid Khan.

The votes being equal the proposition was dropped by the casting vote of the Vice-President then in chair. We are extremely obliged to our guests and especially to the Old Boys who took part in the Debate and proved that although their College life has long been over, they are yet at heart only too ready to taste of the past joys when opportunity affords itself to them.

#### THE VICEROY'S VISIT TO THE UNION.

The report could not be wound up better than with an account of LORD CURZON'S gracious visit to our institution

We regard it a very great mark of favour and encouragement indeed, on the part of the illustrious ruler of the land to have condescended to honour our Club by his visit and we shall

never forget the kind sympathy and keen interest shown by His Excellency on seeing it. The interior of the Club was decorated in a simple unostentatious manner while the outside of it was most richly and tastefully adorned with flowers wreaths and various other devices. A shade of leaves was very artistically made. It was 180 ft. long and presented the scene of a natural bower. A large gate with tree entrance doors was made and painted in a bright green colour. At the main door there was hung a most beautiful "welcome" with the words "LORD CURZON" very ingeniously made into the pattern of a very lovely-looking flower. The shade was decorated with beautiful small flags and a large Union Jack fluttered majestically on the top of the Gate. The hanging flower pots added largely to the beauty of the shade, which was lined with long prices of red *Banar* cloth.

His Excellency stepped into the shade at about 5 P. M. accompanied by our President Mr. Theodore Morison and others. The members of the Cabinet and ex-officio waited at the outer verandah in two rows to receive and show him in. The Viceroy was pleased to put several questions relating to the procedure and work of the Club, and what was even more gratifying than the rest he desired the Honorary Secretary to show him the Proceeding Book. His Excellency looked over some reports of the Debates, and other meetings.

In conclusions, I congratulate the members of the Union upon the honour that has been done to their institution by H. Excellency's visit and express my fervent hope that by the kind encouragement of such illustrious visitors our Club will very soon be in a position to shake hands with its name sakes at Cambridge and Oxford after which it was modelled.

I have also to thank Mr. Ali Akhtar a new and very zealous member of our Union who designed the beautiful

"Welcome" on the gate for the occasion of H. Excellency's visit.

MOHAMMED FAIQ,

Honorary Secretary,

S. U. Club.

---

## CORRESPONDENCE.

---

TO THE EDITOR

SIR,—I wish some one would try to put some new life into the working of the Duty Shop, and especially in the matter of keeping books in Stock. I do not refer only to class books, but I should like to see a good supply of Standard English works kept, suitable for private reading, and for the attainments of the students of the upper part of the school. There is nothing calculated to do their English more good than a regular habit of wide reading. I am trying to encourage this in a humble Entrance Class Reading Club; but one hour a week cannot do more than put the desire for books into the boys' hearts; and indeed if this is accomplished the rest is easy. There are cheap editions of Stevenson's *Treasure Island*, of *Robinson Crusoe*, and of Kingsley's *Westward Ho!*, and here is a list of more, published by Blackie and Son, price 12 annas each :—

Goldsmith's *Vicar of Wakefield*.

Miss Austin's *Northanger Abbey*.

Marryat's *Childern of the New Forest*.

Scott's *Talisman*.

Cooper's *The Pathfinder*

Miss Milford's *Our Village*

These are well within the reach of all above, say, the IXth Class, and a Course of such literature (we will not say "study" for the word seems linked to the gaining of "marks") would go

far to raise the standard of intelligence and to increase general interest in life.

I am Sir,

Yours &c.,

J. R. CORNAH.

---

EDITOR'S NOTICE.

.....

We apologize for the late appearance of our present issue and the subsequent one. We could not help it. Certain circumstances of unavoidable nature have caused this delay. We trust, however, to issue the July number in time.

.....

پانچ کتبیں شرقی طبعیات و غربی طبعیات اور ان پر متحککات اور اہل یونان کی طبعیات کی تاریخ اور مسلمانوں کی طبعیات اور تمدن کی تاریخ سب طبعیات سے متعلق ہیں جن کے مطالعہ سے یہہ معلوم ہوگا کہ ہندو - مسلمان - عالموں کے دماغ میں یہہ خیال جو سما رہا ہی کہ جس علم طبعیات کی ترقی کا غل و شور یورپ میں مچ رہا ہی وہ ہمارے ہی علوم کا سرفہ و صدقہ ہی - وہ جہالت اور حماقت و تعصب پر مبنی ہی دونوں شرقی و غربی طبعیات کا مقابلہ کر کے اور تاریخ لکھ کے اور پھر ان پر متحککات لکھ کر بتلایا ہی کہ ان دونوں میں زمین آسمان کا فرق ہی - حال کی طبعیات کے سامنے پہلے طبعیات کی کچھ اصل نہیں - دونوں کے اصول ہی جدا گانہ ہیں \*

اب ایک اور کتاب سائنس و مذہب کی بزم و رزم ہی جس کا مضمون ضروری ایسا ہی کہ مذہب کے متعصبین کے نزدیک تو کوئی اور مضمون اُسکی برابر ملعون نہیں مگر وہ بڑا ضرور ہی اور دلچسپ ہی - اس کتاب سے طلبہ کو معلوم ہوگا کہ مذہب اور سائنس میں کیا کیا رزم آرائی ہوئی ہی - اور جب دونوں میں کوئی ایک اپنی حد سے پرے نکل کر لڑا ہی تو اُس نے شکست پائی ہی - سائنس کو یہ مذہب سے ایسا تعلق ہی کہ سائنس کے بغیر مذہب اچھی طرح سمجھ میں نہیں آسکتا - جسقدر سائنس کی ترقی ہوتی جاتی ہی - اُسقدر مذہب فضول ذاپاک آلائشوں سے پاک ہوتا جاتا ہی - ان دونوں میں غلط فہمی سے جو لڑائیاں ہوتی تھیں وہ روز بروز کم ہونی چاہی ہیں اور عنقریب زمانہ آنے والا ہی کہ مذہب دھرموں میں مذہب اور سائنس دونوں متحد ہو جائیں گے - اور مذہب کی بنیاد سائنس پر قائم ہو جائیگی جس کے سبب سے کبھی کوئی خلل اُس میں نہیں آئیگا \*

یہہ کتابیں نہ قصہ کہانی کی ہیں - نہ صرف نعو کے قواعد میں ہیں کہ جنکو پڑھتے اور سمجھتے چلے جائیں - یہہ کتابیں بالکل عقل و دماغ سے متعلق ہیں وہ مشکل سے سمجھ میں آئی ہیں مگر ان میں جو کچھ لکھا ہی وہ سچ ہی اور بالکل سچ ہی - سوا سچ کے کچھ اور نہیں ہی جو سچ کو عزیز رکھتا ہی وہ ضرور ان کتابوں کو پڑھیگا جس شخص کو ان کتابوں کی خریداری منظور ہو وہ درخواست اس پتہ پر بھیج دے \*

محمد عطاء اللہ دہی چیلوں کا کوچہ

دہیت افسوس ہے اگر ان سے پہلے کے لوگ بالکل منحورم رہیں - اول تین اکسہر دولت و کیمائی دولت و فلسفہ سیاسہ و مالہ پولیٹکل سائنس یعنی علم سیاست مدن کے بیان میں ہیں - ان کے پڑھنے سے معلوم ہوگا کہ انقلابات زمانہ کی تاریخ میں یہہ ایک انقلاب عظیم ہوا حیرت نوا مطالعہ میں آتا ہی کہ پہلا زمانہ جو گذرا ہی اس میں جو قومیں علم و ہنر و تعلیم و تربیت و شایستگی و تہذیب میں - اپنا علم بلند کرتی تھیں اور سطوت و عسمت و شان و شوکت عظمت و حکومت و تسلط میں اپنا سکہ جمانی تھیں - وہ فلوار چلا کے ملکوں کے فتح کرنے اور غیر قوموں پر حکومت چلانے اور پرانی دولت کو اپنی دولت بنانے کو اپنا نفع شرافت اور سرمایہ دولت جانتی تھیں - زراعت کی تو کچھ قدر کرتی تھیں مگر تجارت کے پیشوں اور صنعت کے حرفوں کو ایسا ذلیل و رذیل سمجھتی تھیں کہ اُن کے ہمسایہ سے دور بھاگتی تھیں اور کمینے رذیل قوموں اور غلاموں سے انکو مخصوص کرتی تھیں - چنانچہ ہم دیکھتے ہیں کہ ہندوستانی شرفاء اہل حرفہ و پیشہ بننے کو کیسی اپنی کسر شان جانتے ہیں کیا تو زمانہ کا یہہ حال تھا یا اب اس کے بالکل برعکس یہہ حال ہی کہ جو قومیں دولت مند صاحب علم و عمل و ہنر مند و مہذب ہیں اور تعلیم و تربیت میں کمال اور سلطنت و حکومت میں جاہ و جلال رکھتی ہیں وہ تجارت و صنعت کو سلطنت و حکومت سے بہتر جانتی ہیں - انہوں نے یہہ علم مدون کیا ہی جس کا موضوع دولت ہی - اور نہایت تحقیق و تدقیق و تفتیش و تفحص و تصفیح کر کے اور بال کی کمال نکال کے وہ اصول و قوانین دریافت کیئے ہیں جن کے موافق ایک قوم دوسری قوم سے زیادہ دولت مند و مرفہ الحال ہوتی ہی - مفلسوں کی تعداد حتی الامکان گھٹتی ہی - ہر شخص اپنے کام کی مزد خاطر خواہ پاتا ہی اور باسابقہ محنت سے اپنے اوپر دولت کا دروازہ کھولتا ہی اور افلاس کو گہر سے نکال کر جلاء وطن کرنا ہی بس ایسے علم کے مطالعہ سے زیادہ بکار آمد کونسا علم ہوسکتا ہی ان تینوں کتابوں کے پڑھنے سے طلبہ کو معلوم ہوگا کہ آج کل اہل یورپ کیونکر اپنی دولت بڑھا رہے ہیں - اور ہم کیونکر مفلس ہو رہے ہیں - اپنی ہی دولت نہیں بڑھاتے بلکہ دنیا کی دولت بڑھاتے ہیں \*

## فہمی و فکری کتابوں کے فہم و فہم

مصطفیٰ خان بہادر شمس العلماء مولوی محمد ذکاء اللہ فیلو الہ آباد یونیورسٹی

فہم	نام کتاب	فہم	کیفیت
۱	اکسیر دولت	۱۸	۱
۲	کیمائے دولت	۱۸	۱
۳	فلسفہ سیاسیه و مدلیہ	۱۶	۱
۴	شرقی طبعیات کی ایجاد	۱۴	۱
۵	غربی طبعیات کی ایجاد	۳	۱
۶	شرقی و غربی طبعیات پر متکلفات	۱۶	۱
۷	اہل یونان کی طبعیات کی تاریخ	۱۴	۱
۸	اہل اسلام کی علوم طبعیہ کی تاریخ	۱۴	۱
۹	سائنس و مذہب کی بزم و رزم	۱	۱

ان نو کتابوں میں اکثر مضامین ایسے ہیں جو گردو زبان میں اس سبب سے کمتر لکھے گئے ہیں کہ وہ درس و تدریس میں جاری نہیں ہیں۔ اور لوگوں کو ان کا شوق و مذاق نہیں ہے۔ اسی لیے ان کتابوں کی صرف سوا سو جلدیں چھپوائی گئی ہیں جس کے سبب سے ان کے چھپوانے میں صرف زیادہ ہوا ہے مگر ان کی قیمت ان کی لاگت کے قریب قریب رکھی گئی اپنی منفعت کے سبب سے قیمت پر کچھ اضافہ نہیں کیا گیا ہے۔ یہ کتابیں ان علموں کے ہیں جن پر آج مذہب قوم کو فخر و ناز و مباحات ہے



## فاسفروس و قميانه كي كمبونق گوليان

جو كارخانه آء بلومر ايند كمپني لاھور و شملہ ميں تيار كي جاتي هيں  
ان گوليوں ميں فاسفوس اڪسٽرڪٽ كوكا - اڪسٽرڪٽ قميانه -  
اڪسٽرڪٽ كينه بس انديكا سب پرتش فارميهو پيا. كے مطابق ملائہ جاتے  
هيں - صرف خالص فاسفوس ۱۰۰ گرین هوتا هي \*

جس عمده صورت ميں فاسفوس ان گوليوں ميں داخل كيا كيا هي -  
وہ پيش از وقت كمزوري كا نہايت مفيد علاج تسليم كيا كيا هي - تمام  
ڊاڪٽر اس كو سالھائے گذشتہ ميں بزي كاميابي سے استعمال ڪرتے رھ  
هيں - - كوكا اور كينه بس انديكا - اعصاب پر كامل اثر ڪرتے هيں - غرض  
ان تمام اجزا كو موڪب ڪر كے بيه گوليل بڙائي ٿئي هيں - امراض مندرجہ  
بالا كے ليئہ ڪوئي اور نسخہ ان سے بهتر نہيں هوسكتا \*

خوراك - ايڪ ايڪ گولي دو يا تين دفعہ دن ميں ڪھانے كے ساتھ  
يا فوراً ڪھانے كے بعد استعمال ميں لائي چاهيئيں يا دو دو گوليل دو دفعہ  
روزانہ استعمال ڪرني چاهيئيں - اكر ضعف بدني بدرجہ ڪمال هو تو دو دو  
گولي تين دفعہ روزانہ استعمال ڪرني چاهيئيں \*

قيمت ۱۰/۰ چوبيس گوليوں كي ڏييا كي - اور لاھور ۾ چيه  
در جن گوليوں كي بونل كي \*

## مركب عرق قميانه

جس ميں خالص فاسفوس ۱۰۰ گرین اور اڪسٽرڪٽ آف قميانه و كوكا  
و ڪچلا اور خوشبودار اجزا هر ايڪ خوراك ميں ڪال طور پر تحليل  
هونگے هيں \*

خوراك - ايڪ چمچہ چاء يا ۶۰ بوند تھوزے پاني ميں ملاڪر  
دو يا تين مرتبہ ڪھانے سے نصف گھنٽہ بعد استعمال ڪرنا چاهيئہ - فائده  
اور استعمال اس كا مثل مذڪوره بالا گوليوں كے هي مگر اس مركب كے  
بنانے ميں كينه بس انديكا كے بجائے جو هماري مشهور مذڪوره بالا گوليوں  
ميں هي نڪس و اميكا ملایا كيا هي - اور بيه ضعف عضلاتي كي بيماريوں  
ميں نہايت مفيد پايا كيا هي \*

قيمت في بونل ۱۸/۰ علاوه محصول \*

المش - تھران

آء بلومر ايند كمپني دروا فروشان لاھور و شملہ زیر سپروستي نواب گورنو  
جنرل بهادر ڪشور هند \*

## سرمہ میو کراماتی

میریما سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو میسوس ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہ وہ اکسیر ہوتی ہے جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہم زبان ہیں — یہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہے — ہنر اپنے مطلب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اتملائر کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع الثاثر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے — حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہے جو سوئیس سال سے پیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے اعلیٰ درجہ کی سند حاصل کرچکا ہے اور انھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہے افسوس ہے کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ انھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص انھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھ آنہہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کہا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوکھ نیا پیدا ہو — حضرات شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلنیز حکایت لکھی ہے جسکا فقرہ یہ ہے

ہی کہ : — اگر کوہ نبودے پیش بیطار نمیرفتہ \*

قیمت فی تولہ ( مقام ) دو روپیہ

اندھیر ہے — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے ساریفکرت درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہ مندرجہ پتوں پر خط لکھ کر دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہددار ہے یا نہیں — بعض لوگ فرت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکماء چشتی قادری ایلڈیو رسالہ حافظ مصحف

لاہور موجی دروازہ \*

شہزادے حارث ابن حشام کا حکم پاتے ہی وہ موقع سے تیار ہو کر کھڑے ہو گئے اور ایسا جی توڑ کر حمیرہوں پر گرے کہ خود شماس ابن ابی الجوزن جو نعمان کے ہرا دل فوج کا سردار تھا سلمہ نہیں ٹھہرسکا - وہ پیچھے ہٹا اور ہتھک ابن منذر کی فوج سے مل گیا اور حمیری اب کل فوج کے ساتھ بنو اسد پر حملہ آور ہوئے - یہہ مقابلہ نہایت سخت تھا۔ ابورہا ابن ابی ثعلب جو شماس ابن ابی الجوزن کے ساتھ تھا اور ابن شمرانی دو دستی تلواروں سے اس طرح لڑے کہ اُن کی قوم کی عورتوں نے مددوں اپنے گیتوں میں گایا ہوگا - ابن ثعلب نے زور سے چلا کر حارث ابن حشام کو مبارز طلب کیا لیکن بہادر اسدی ابو سلمہ کے مقابلہ میں بہت تھک گیا تھا اس لئے اُسے اس مقابلہ کو کسی دوسرے وقت پر ملتوی رکھا \*

اس حالت میں جبکہ نام میدان کشتوں سے بہرا ہوا تھا حمیریوں کی ایک جماعت قلب فوج سے علیحدہ ہو کر اسدیوں کی ایک جماعت کے ساتھ گرتی ہوئی الگ ہو گئی - اس وقت بنو اسد میں صرف ایک شخص تھا جو کسی طرف لڑتا نہیں معلوم ہوتا تھا اور میدان سے الگ کھڑا تماشہ دیکھ رہا تھا کہ حمیریوں کے چند آدمیوں نے اسے دور سے بنو اسد کی طرف اکیلا کھڑا دیکھا - پہلے تو انہیں کچھ تعجب ہوا کہ یہہ شخص الگ کیوں چپ چاپ کھڑا ہی جبکہ اس کی قوم لڑائی میں مصروف ہی - پھر حال انہوں نے اسے یہی بنو اسد میں سے تصور کر کے پکڑ لیا اور اُس کے کھلم کا کچھ بھی خیال نہیں کیا اور پتہ کر اپنی فوج کے ساتھ لے گئے \*

اس وقت شام ہو گئی تھی اور لڑائی کا شور کم ہو چلا تھا دونوں قوموں نے لڑائی کو ختم کیا اور اپنی اپنی فرودگاہ پر لوٹیں - بنو اسد اپنے زخمیوں کو لے کر ہوئے کامیابی کی خوشی کے نعرے مارتے ہوئے عکابہ کے اندر داخل ہوئے اور جس وقت کہ اس لڑائی کا ہیرو اپنے وفادار سپاہ گھروڑے پر عکابہ کے پھاٹک کے اندر غایب ہوا تمام میدان اور پہاڑ تاریکی میں چھپ گئے تھے \*

تو اُس کے ساتھی اب ان لوگوں سے لڑنے لگے۔ جو انہیں سہیلی ولید جو کبھی لڑائی میں نہیں گھبراتا تھا یہ حالت دیکھ کر یاس اور نامیدی میں لوگوں سے کہنے لگا کہ ”اب ہمارا وقت آ پہونچا۔ تمام عرب پر اپنی بہادری کا نقش چنانکہ ہمیں یہیں کٹ جانا چاہیئے۔“ اُس کی زبان سے ابھی یہہ الفاظ نکلے بھی نہیں پائے تھے کہ کچھ غبار سا دکھائی دیا۔ ابو سلمہ ولید کے ایک سردار نے گردن اٹھا کر بہت سے حمیری سواروں کو اپنی اہلی مدد کے لیئے آئے دیکھا اور خوش ہو کر کہنے لگا کہ ”اب ہماری مدد آگئی گھبرانا نہ چاہیئے“ وہ یہہ الفاظ کہو پھر لڑائی کی طرف جھکے تھا کہ اُس کی نظر شہزادے حارث ابن حشام کے ساتھ گھوڑے پر پڑی جو اُس کے سامنے آ پہونچا تھا۔ ولید سردار کے دل میں آج تک شاید کسی لڑائی میں ہراس نہ پیدا ہوا ہوگا مگر اپنے مقابل اُس شخص کو دیکھ کر جو ابو صفافہ جیسے سردار کا قاتل تھا اُس کا بدن ٹھنڈا پڑ گیا اور اپنے دل میں کہنے لگا ”وہ نہ معلوم کونسی بلاسکی تلوار میں ہی خدا اُس سے بچائے میں آج تک کبھی کسی کے مقابلہ میں نہیں رکا تھا“ اس خیال کے ساتھ اُسکی غصہ نے جوش مارا اور وہ بھی گھوڑا بڑھا کر نوجوان اسدی کے مقابل ہوا لیکن شہزادے کا گھوڑا جو اُس کے مقابلہ کے لیئے بڑھا ہوا لاشوں سے ٹھوکر کھا کر خون میں بھسا اور شہزادے بالکل نیچے گر پڑا۔ حمیری کا وار جو چل چکا تھا اوجھاسا کہ قاتل اُس کے سامنے پر پڑا۔ ابو سلمہ یہہ سمجھا کہ میں نے دشمن کا کام تمام کیا اس لیئے جھوم کر بولا ”میں ہوں حارث ابن حشام سردار بنو اسد“ وہ یہیں تک کہنے پایا تھا کہ اُس کا گھوڑا لڑکھڑانا معلوم ہوا کیونکہ اسدی کی تلوار نے اُسکا پیٹ چاک کر دیا تھا۔ گھوڑے کے ساتھ ہی اُس کا سوار بھی گرا اور خونیں اسدی اور حمیری زمین پر خون میں لت پت ہو گئے۔ اس اثناء میں حمیری کے سر پر جو گرمی کی وجہ سے نکلا ہو گیا تھا ابن حشام کا خنجر پڑا۔ اپنے دشمن کو قتل کر کے شہزادے پھر اپنے گھوڑے پر جو چپ چاپ اُس کے پاس گھوڑا تھا سوار ہوا اور دشمنوں کے پیچ میں غیب ہو گیا \*

لڑائی ابھی ختم نہیں ہونے پائی تھی کہ دور سے خود نعمان ابن منذر معہ کل فوج کے آنا دکھائی دیا اسدی بھی چن کی اب اور مدد آ پہونچتی تھی ان نئے دشمنوں کے مقابلہ کے لیئے بالکل تیار تھے۔ اپنے سردار

حقیقت میں یہہ اک بڑا خوفناک مقابلہ اور اب اور زیادہ خوفناک ہو گیا کیونکہ حمیریوں میں اپنے سردار کے مارے جانے کی وجہ سے نہایت جوش پھیلا ہوا تھا — انہیں کسیقدر تعجب بھی تھا کہ کس طرح سے اتنے اسدیوں نے اپنے تئیں اتنے چھوٹے کرے میں چھپا رکھا تھا — بنو اسد کے قہم پیدل اور سواروں نے سردار ولید کے سانہوں کو گھیر لیا مگر حمیری بھی نہایت زور کے ساتھ مقابلہ کر رہی تھے اور کس طرح قدم ہٹانے کا نام نہیں لیتے تھے — ان کے بیچوں بیچ شہزادہ حارث ابن حشام تھا اپنے سیاہ گھوڑے پر کھڑا لڑ رہا تھا \*

سردار ولید نے انتہائے نا اُمیدی میں یہہ خیال کیا کہ جس طرح ہو لڑ بہڑ کر اپنا بھی یہیں خاتمہ کر دے لیکن لڑائی سے ایک قدم بھی نہ ہٹے اس لیے اُس نے اپنے لوگوں کو اور جوش دلایا اور خود بھی نہایت استقلال سے دشمنوں کے بیچ میں کھڑا لڑتا رہا یہہ ابو صفحہ کی طرح بہاری جسم کا نہ تھا مگر اس کی تلوار کا شہرہ تمام حمیر میں تھا اور ابن شمر اور ابڑا ابن ابی ذہلب کے بعد بھی سمجھا جاتا تھا اور کمال بہادری کے ساتھ قدم زمین پر گاڑے ہوئے ایک شیر کی طرح جسکو بہانہ کی کوئی جگہ باقی نہیں رہی ہو وہ اسدیوں سے مقابلہ کر رہا تھا کہ یہ ایک ہوا کا ایک بگولہ آیا اور میدان کی ریگ میں دوست دشمن سب چھپ گئے ۔

تھوڑی دیر میں جب ہوا صاف ہوئی تو اُس کی نظر حارث ابن حشام کے سیاہ گھوڑے پر پڑی جو اُسی کی طرف اُڑتا تھا — بہادر شہزادے کے ہاتھ میں دھبی نازک اور مصقل تلوار تھی اور اُس کی آستین کھنڈوں تک لپٹی ہوئی تھی — سردار ولید اپنے ایک افسر کے قاتل کو اپنی طرف آتے دیکھ کر غصہ میں اُس کے مقابل ہوا شہزادے نے اُس کی ابھاری تلوار اپنے اوپر دیکھ کر اپنے گھوڑے کو جو اشاروں پر کام کرتا تھا ایڑے لٹاکر دشمن کی بغل کے نیچے پھونچایا اور اپنی تلوار کا ایک سٹا ہوا ہاتھ دشمن کی کمر پر جو اُس وقت خالی تھی مارا ولید اگر فورا ہٹ کر قہال کو سامنے نہ کو دیتا تو ابو صفحہ کی طرح فوراً دو تھوڑے ہو کر زمین پر پڑا ہوتا مگر اُس نے نہایت بہتری سے ہتھک دشمن کے اُس وار کو قہال پر لیا اور خود نیزہ لیکن مقابل ہوا حمیری اپنے افسر کو اس حالت میں دیکھ کر سب کے سب ایک ساتھ بھوت پڑے اور اس طرح اُن کے بہادر سردار کی جان بچ گئی — ابن حشام

طرف پھر گر ایک دفعہ اس تیزی سے ابو ضحافہ پر نیزہ کا وار کیا کہ اگر وہ سمیٹ کر فوراً ہی قہال کو سامنے نکودیتا تو بس خاتمہ ہو گیا ہوتا۔ وار کو روک کر حمیری سنہلا اور اپنا بیہ نیزہ لیکر حملہ آور ہوا حارث ابن حشام نے اپنی چھوٹی اور ہلکی قہال پر ابو ضحافہ کے بہاری نیزے کو لیا اور خود اپنا نیزہ دوبارہ اوتھا کر دشمن کے خود میں ایسا ٹاک کر مارا کہ صدمہ سے گھوڑے کی پیٹھ سے گر پڑا۔ لیکن قبل اس کے کہ ابن حشام اُسے اسی حالت میں پکڑے وہ سنہلا اور نیزے کو پھینک کر ایک پتلی اور نازک لیکن جھو دار تلوار ہاتھ میں لیکر اسدی پر حملہ آور ہوا۔ حارث ابن حشام کی بھی تلوار ساتھ ہی ہوا میں نظر آئی اور اس سرعت کے ساتھ متواتر وار ہوتے رہی کہ ایک چمک کے سوا اور کچھ نہیں معلوم ہوتا تھا۔ تھوڑی دیر تک دونوں اسی طرح لڑتے رہی اور اشعار رجز دونوں کی زبانوں پر جاری تھے اور اپنے اپنے قبیلوں اور خاندانوں کا نام لے لیکر لڑتے جاتے تھے \*

یہ ایک وہ تھو گئے اور اس ارادے میں تھے کہ سستا کر دوبارہ لڑائی شروع کریں کہ موقع پاکر فوراً اسدی نے اپنے گھوڑے کی باگیں تھیلی گردیں اور بہادر و فداکار گھوڑا اپنے مالک کا اشارہ سمجھ کر ہٹنا کر نہایت زور سے حمیری پر حملہ آور ہوا۔ ابو ضحافہ نے یہ دیکھتے ہی تلوار کا وار کیا اور کاوہ دیکر اپنے گھوڑے کو الگ کر لیا۔ ابن حشام تلوار کے وار سے بچنے کے لئے رکا اور کسب قدر اپنے گھوڑے کی گردن پر جھک گیا اور قبل اس کے کہ حمیری اپنے وار کا لنگر سنہلا لے ابن حشام نہایت سرعت کے ساتھ اُس کی خالی بغل کے نیچے جا بھونچا اور ایک نازک و برق و ش تلوار اس زور سے حمیری کی گردن پر پڑی کہ صراحی دار گردن - شانے - اور پسلیوں کو کاٹتی ہوئی نکل گئی۔ حمیری کے مہنہ سے ایک لفظ بھی نہ نکلے اور وہ دو ٹکڑے ہو کر گھوڑے پر سے گر پڑا اور اُسی وقت داہنی طرف سے یہ آواز گونجتی ہوئی سنائی دی کہ ”میں ہوں بقراسد کا نوجوان اور بنو حمیر کے سردار کا قاتل“۔ ایک خوشی کا نعرہ اسدیوں کے مہنہ سے نکلے اور بڑے جوش کے ساتھ صرف تلوار میں ہاتھ میں لے لیکر وہ دشمنوں پر گرے \*

جاری تھی۔ اسدہوں کی ایک بہت بڑی جماعت جس طرح کوٹھی زور دار چشمہ بہار کے کسی کونے سے جوش مارتا ہوا نکلتا ہی اور پھر تمام میں پھیل جاتا ہی جبل العاشر کے اُس درے سے نکلے تلوار ہاتھوں میں لیے — کماتیں کندھوں پر ڈالے نکلتی دکھائی دی — ابھی یہ لوگ نکل کر سنبھلنے بھی نہیں پڑے تھے کہ سردار ولید اپنے سواہیوں اور سرداروں کے ساتھ اُن پر حملہ آور ہوا — لیکن دشمن بھی اب مقابل تھا ایک ہی حملہ میں بہت سے اسدی اور حمیری نیزوں سے چھدے ہوئے زمین پر نظر آئے دونوں طرف کے سردار اب اپنی اپنی فوج کے وسط میں اور زیادہ استحکام کے ساتھ جمکے اور لڑائی اور زور سے ہونے لگی اسی اثنا میں لڑائی کی آواز ستر اور زیادہ حمیری سوار اور پیادہ آگئے جن میں سب سے آگے ابن شمر کا نیزہ ہوا میں ہلتا ہوا معلوم ہوا اس مدد نے حمیریوں میں اور اُسٹواری پیدا کر دی اور سردار ابو ضحافہ بازوے فوج سے نکل کر مبارز طلب ہوا اور بنو اسد کی جانب سے ایک سوار نہایت تیزی کے ساتھ ابو ضحافہ کے مقابل ہوا — اُس کے بدن پر ایک ہلکی سی زہ نہی اور سر پر صرف ایک عربی طرز کا عمامہ تھا جس کی سفیدی آفتاب کی کرنوں میں چمکتی معلوم ہوتی تھی کمر میں ایک پتھر بندھا تھا اور ہاتھوں ہاتھ میں ایک ہلکی سی ڈھال تھی۔ اسدی نے اپنے لمبے اور لچکدار نیزہ کو جو دھڑ ہاتھ میں تھا جھکا کر اور اپنے بالکل سیاہ گھوڑے کو ایڑ لگا کر حمیری کے نکار مارا — اس دمہ سے دونوں سکوت کی حالت میں ٹھہری دیر تک کھڑے رہی \*

سردار ولید نے اس حملہ آور کو دیکھ کر بیتابانہ کہا کہ ”ابو ضحافہ میرے باپ کی روح تجھے بچائے۔ سیاہ گھوڑے والے سے سمیٹ کر لونا“ کیونکہ جس وقت اُس کی نظر حارث ابن حشام کی ڈھال اور اُس کے سیاہ گھوڑے پر پڑی وہ خوف سے تھرا گیا اور اپنے سردار کو ایک ایسے کے مقابل دیکھا جس کی ہاندی کی دھاک تمام حمیریوں میں بیٹھی ہوئی تھی \*

بہادر حمیری نے جس وقت اسدی کو اپنے قریب پہنچتے دیکھا تو یکایک گر گیا اور اپنے گھوڑے کو گارہ دیکر زور کے ساتھ اُس پر حملہ کرنا چاہتا کہ اسدی نے فوراً اُس کا مطلب سمجھ کر اور اپنے گھوڑے کو ایک

ایک غنیم پر حملہ کرتے ہیں۔ اسی لیئے ہتھیں کرتے ہوئے اور رجز کے اشعار کی تائیں لوزاتے ہوئے بہادری کے جوش میں جھوم جھوم کر جا رہے تھے ان میں سے ایک سپاہی دوسرے سے اپنا نبیہا ہلا کر کہنے لگا ”\*

” اسی نیزے سے میں دشمن کے بڑے بڑے جوانوں کو مارونگا ”\*

دوسرا = ” مگر میرا نیزا اُس کے سینے کو توڑ کر باہر نکل جائیگا خواہ وہ کتنی ہی مضبوط زرہ پہنے ہو ”\*

” اچھا دیکھا جائیگا۔ جب نیزے پر نیزہ پڑیگا اور تلوار پر تلوار ٹوٹے گی تو مستقل مزاجی کی آزمائش ہوتی ہی ”\*

” میری مستقل مزاجی کا پہلا کون مقابلہ کر سکتا ہی — حمیر کے میدانوں اور پہاڑوں سے میری بہادری کو پوچھ جب میں دن بھر نیزہ لیئے نصف اللہار کے وقت ریتیلے میدانوں میں کالے کالے ہرنوں کا شکار کیا کرتا تھا ”\*

ان دونوں کے تعلیمی آمیز الفاظ ابھی کم نہیں ہوئے تھے کہ ایک نے جاکو سردار کے کان میں کچھ آہستہ سے کہا جسے سنکر وہ نہایت استقلال سے بوجھنے لگا ” کہاں کہاں — اچھا تھیرا اور اپنے ساتھیوں سے کہو کہ اک صف میں ہوجائیں، اور ساتھ ہی سردار نے پہاڑ کی اک چھوٹے سے حصے پر اپنی فوج کو کھینچا دیا اور وہاں سے کچھ اسدی سواروں کو دور سے دیکھکر اُن پر حملہ کرنے کا ارادہ کیا — حکم کے پاتے ہی گھوڑوں کی ہانگیں چھوڑ دی گئیں اور ہتھیاروں کی جھنکار اور ٹاپوں کی آواز سے میدان گونج اُٹھا لیکن اس سے پہلے کہ یہ لوگ وہاں تک پہنچیں دشمنوں کے لوگ پہاڑ کے کسی درے میں غائب ہو گئے — سردار ولید نے اپنی فوج کو وہیں ترتیب سے کھڑا کر کے اک ساتھ پہاڑ کے اُس درے پر حملہ کرنے کا ارادہ کیا ان میں سے اک چھوٹا سا رسالہ سب سے آگے نہایت تیزی سے جا رہا ہی — اس کا سردار ابو صفحہ ایک تیز اور تجربہ کار سپاہی ہی — یہہ چاہتا ہی تھا کہ اپنے تیز اور سونگ گھوڑے کو مسلک درے میں کودے پڑے کہ یکایک ” الیوم یوم الہمہ ” کا ایک شور پیدا ہوا اور اک ساتھ ہی سو تیر حمیری سواروں پر پڑے — ان کے پاس اگر زرہو بکتو نہوتے تو بس لڑائی کا خاتمہ ہوچکا تھا سردار ابو صفحہ یہہ دیکھکر کچھہ رکا اور کل فوج کے ساتھ ہو گیا جو اب سردار ولید کے حکم سے میدان کی طرف ہتھی



حمیری نے اس دھمکی سے بالکل نہ ڈر کر اُسی استقلال کے ساتھ جواب دیا ہاں لیکن عمرو بن لیث کے خاص خاص مصاحب اس سے مستثنیٰ ہوں ” یہہ سنتے ہی اسدی شہزادے کے دل میں فوراً بجلی کی طرح ایک خیال دوڑ گیا اور اُس نے چونک کر متاسفانہ لہجہ میں کہا ” آہ ! کیا یہہ صحیح ہی کہ بنو اسد کا سردار حمیریوں کے ساتھ صلح کرنا چاہتا ہی ” اور پھر ایک ملائم لہجہ میں اس طرح عبدالغری سے مخاطب ہوا ” حمیری — سچ سچ بتا کہ تو نعمان ابن منذر کے پاس امیر کا کوئی پیغام لیکر گیا تھا “ \*

” ناتجربہ کار شہزادے — فرض کر کہ ایسا ہی ہی مگر کیا تو مجھے باغیوں میں شامل کر کے یہہ چاہتا ہی کہ بادشاہ کا مورد عتاب بنے ؟ “ \*

شہزادے نے جواب دیا ” تجھ پر مجھے بہت زیادہ شبہ ہوتا ہی اور میں تجھے ہمیشہ سے اپنا اور اپنی قوم کا دشمن سمجھتا ہوں — نوئے ہی میری طرف سے بادشاہ کے کان بھرے ہیں — مگر خیر کوئی مضائقہ نہیں تیری جان تھوڑی دیر کے لیئے سلامت رہ سکتی ہی اور تو میرے ساتھ رہیگا اور میرے ہی ساتھ بادشاہ کے پاس جائیگا “ \*

” لیکن بہادر شہزادے “ \*

” میں اب زیادہ نہیں سنتا — اسکی اچھی طرح حفاظت کرو اور ہر وقت اپنے ساتھ رکھو “ \*

دن نکل آیا اور اب آفتاب کی کرنیں جبل العاش کی چوٹیوں پر پڑنے لگیں اور حمیری سپاہ میں لڑائی کے سامان معلوم ہونے لگے — فوجوں کے بہت سے دستے مختلف سرداروں کی ماتحتی میں ادھر ادھر بہتگے بھٹاتے دسٹھڑیوں سے مقابلہ کو نیکے لیئے بھیجے گئے — اُن میں سے سب سے زیادہ مضبوط اور زبردست دستہ سردار ولید کی ماتحتی میں تھا اور اُسکا بہادر بھائی خالد بھی اُس کے ہمراہ تھا \*

آفتاب اب اونچا ہو گیا تھا اور اُس کی کرنیں اُن کے خودوں اور عیار پر پڑ رہی تھیں — کیمپ سے علاحدہ ہو کر یہہ دو سالہ پہاڑ کے دامن میں پھونچا — اس موقع پر انہیں یکجا رہنے کا بہت ہی خیال تھا کیونکہ وہ جانتے تھے کہ نجد کے رہنے والے اکثر پہاڑیوں کی کبھی ان میں چھپ کر

عبدالغریٰ اب ہزار کوشش کرتا تو بھی اُس کی دھائی مسکن نہ تھی ۔  
مجبوراً کسی قدر بے سود کوشش کرنے کے بعد اُس نے پھر کوئی مزاحمت  
نہیں کی اور تھک کر صلیح پسند لہجہ میں اُن سے مخاطب ہوا ” کیا  
تم ایک آدمی کو پکڑنے سے اتنے خوش ہو اور سمجھتے ہو کہ وہ تنہا تمہیں  
کوئی نقصان پہونچا سکتا ہی “ \*

ایک آدمی جو اُس ہی کھڑا تھا اسے پہچانکر کہنے لگا ” یہہ تو  
عبدالغریٰ ہمارے امیر کا مصلحب ہی اسے جانے دو “ \*

دوسرا - ” نہیں ہمارے سردار کا حکم ہی کہ جو کوئی ملے ہم اسے  
پکڑ کر اُس کے پاس لیجائیں ۔ اسے بھی ہمیں سردار کے پاس لیچلے  
چاہیئے “ \*

اس بات پر سب لوگ راضی ہو گئے اور حمیری غصہ پیتا ہوا مجبوراً  
آہستہ آہستہ اُن کے ہمراہ روانہ ہوا ۔ یہہ لوگ چلکر جبل العاش  
کے ایک غار میں ٹھہرے جہاں اسی قیافہ کے اور بہت سے لوگ بیٹھے ہوئے  
ہے انہیں میں سے ایک آواز جسے سنتے ہی عبدالغریٰ کے بدن میں  
تھرتھری پڑ گئی یہہ کہتے ہوئے سنائی دی ” کسکو تم یہاں لاؤے ہو “ اور  
سانہہ ایک اسدی سردار ایک جانب سے ظاہر ہوا جس نے اس قیدی  
کو دیکھتے ہی کہا ” بنو اسد کی تلوار کی قسم یہہ تو عبدالغریٰ حمیری  
ہی ! ( پھر قیدی سے مخاطب ہو کر ) حمیری مجھے اس وقت عکابہ کے  
بہر جانے کی کیا ضرورت تھی ؟ “ \*

عبدالغریٰ کچھ دیر تو حیرت میں رہا کہ جسے خود اس نے اپنا شکار  
بنایا تھا اب وہ کس طرح سے آزاد ہو کر خود اسی پر قابض ہو گیا مگر اُس  
نے اپنی طبیعت کو بہت سنبھالا اور ایک مستقل مزاجی کے سانہہ جواب  
دیا ” بہادر حارث ابن حشام ۔ میں اس کا جواب صرف اپنے آقا کو دونگا  
جس کے حکم کی میں نے تعمیل کی ہی “ \*

ابن حشام نے اس جواب سے چیں بچیں ہو کر کہا ” تو جانتے ہی  
تھی جان بچنے کی اب کوئی تدبیر نہیں ہے ۔ عکابہ کا جو کوئی رہنے  
والا ہو ۔ سورج کے قونے اور پھر نکلنے کے درمیان میں اگر شہر یملاہ کے  
پہر پایا جائے تو وہ باغی قوار پاکر سزائے موت کا مستحق ہوگا “ \*

کا حاکم کہلاتا ہی نہیں ہوتا ہے ؟ اسلئے اگر میں اپنے ایک دشمن کے سانہی بیوفائی کرتا ہوں تو کیا کسی دوست کے کام بھی نہیں آسکتا اور اُس سے کبھی وفاداری نہیں کرسکتا ؟ ” \*

نعمان نے عبدالغریٰ کی یہ تقریر سنکر آہستہ سے مسکراکر کہا —  
” تو ایک عقلمند اور چالاک آدمی معلوم ہوتا ہی — اچھا جا اور اپنا کام کر “  
اُس کے جانے کے بعد ہی نعمان نے تجربہ کار اور بڑھے عبدالشمس سے پوچھا ” علمند عبدالشمس تو نے ہماری گفتگو سنی ؟ ” \*

” ہاں میں نے سنی “ \*

” تجھے کیا خیال ہی کیا یہ حمیری جو کچھ کہتا ہی صحیح کہتا ہی ؟ ” \*

” ہاں اگر وہ اپنے باپ کے قتل کا تذکرہ نہ کرنا ہو میں مشکل سے اُس کے باتوں کا اعتبار کرنا — میرے خیال میں اُسکی تمام حرکات صرف اُس کی ذاتی غرض پر مبنی ہیں “ \*

یہ کہہ کر بڑھا تجربہ کار عبدالشمس اڑٹیا اور رخصت ہوکر اپنے خیمہ میں چلا گیا \*.

## فصل دوم

( کہوں گا )

صبح صادق کی روشنی شامہ کے میدانوں پر ابھی پھیل رہی تھی کہ عبدالغریٰ خرقہ بنو حمیر سے لوٹا ہوا شہر کی جانب جا رہا تھا۔ فصل شہر کے نیچے پہونچتا ہی اُس کا سیاہ دیوار کے اندھیرے میں غایب ہو گیا — اسی طرح چہچہا چہچہا وہ کچھ دور نہ گیا ہوگا کہ اُس کی نظر دو مہیب صورت آدمیوں پر پڑی جو اس کی حرکات کو اس غور سے دیکھ رہے تھے کہ گویا اس کے منتظر تھے — حمیری اُنہیں اس صورت میں دیکھکر یکایک رک گیا اور فوراً اپنے خنجر پر ہاتھ لیٹا جو کسی ناگہانی حملے کے لیئے تیار ہو گیا۔ لیکن ابھی اسی طرف متوجہ نہا کہ دو دوسرے آدمیوں نے پیچھے سے اُس کا خنجر چھین کر اور اُس کے ہاتھ باندھ لیئے —

ابن منذر نے خوشی کے لہجہ میں کہا ” اور تیرے بادشاہ کی عزت ہمیشہ تیرے حال پر رہے گی اور تو اُس کا صاحب ہوگا “

حمیری نے ابن منذر کے اس کہنے کی کچھ پروا نہیں کی اور اپنی وفاداری کو اُس پر اور زیادہ نقش کرنے کے لیے یہ بے شمار جواب دیا ” میں ان خدمات کو کسی لالچ کی وجہ سے انجام نہیں دیتا - میری یہ صرف قومی حمیت ہی اور سب سے زیادہ مجھے اپنے باپ کے خون کا خیال ہی جو ایک اسدی ظالم کے ہاتھوں ہوا تھا اور جب تک اُسکا ہاتھ چپ نہ ہوگا مجھے چین نہ پڑیگا لیکن تجھے میری صرف خواہش یہ ہے کہ ایک اپنی قوم کے ناجائز آدمی کی اس خدمت کو قبول کر اور جو تو اُس کا اجر سمجھے انعام کے طور پر اُسے بخش “

نعمان نے حمیری کے اس اخیر فقرے سے متاثر ہو کر جواب دیا ” حمیری - تو بہادر اور فیاض دل معلوم ہوتا ہے اور تو اپنے امیر کی بڑی بڑی مرحمتوں کا مستحق ہوگا - اب تجھے چاہیئے کہ اُن دو کاموں کو جلدی انجام دے یعنی حارث ابن حشام یا نو قید یا قتل کو ڈالا جائے اور دو ہفتوں کے اندر عکابہ کا امیر میری طاقت پر راضی ہو جاوے اور اس کے صلہ میں جو کچھ حمیر کے امیر نے تیرے واسطے تجویز کیا ہے وہ تو حاصل کریگا - مگر ذرا ٹھہر - مجھے کچھ سچہر شہہ ہوتا ہے - میں یہ کس طرح یقین کر لوں کہ ایک شخص اپنے موجودہ آقا کو ایک دوسرے کے ہاتھ اس آسانی سے بیچ ڈالیگا جس طرح تو کرنے کہتا ہے “

عبدالغفر نے یہ سن کر جوش میں آکر یہ جواب دیا ” اے اگر امیر تو اس میں میرا کوئی ذاتی نفع خیال کرتا ہے تو تجھے لازم ہے کہ میری خدمات کا لحاظ میری ذاتی منفعت کے ساتھ کرے - پھر تجھے معلوم ہو جائیگا کہ تو نے ایک گھٹیا وفادار آدمی پایا ہے - اور اگر تو میری یہ تمام خدمات صرف ایک قومی حمیت پر محمول کرتا ہے تو مرکز تجھے یہ کہہ سچینا چاہیئے کہ اس طرح پر تو نے ایک آدمی کو بدوقوف بنا کر اپنے مطلب کے واسطے آمادہ کیا ہے - اگر میں ایک کے ساتھ بیوقوفی اور بد عہدی کرنا ہوں تو بہت جان لے کہ وہ میرا بہت ہی بڑا دشمن ہوگا اور ایک دشمن کے ساتھ قریب و غنا بازی کرنے کا خیال کیا تجھے جو نام حمیر

یہہ سنگر عبدالغفرے ایک۔ درد آمیز آواز سے کہنے لگا — ” امیر —  
 اب نہرے ہاتھوں میں وہ چیز ہی جسپر تیرے غلام کی زندگی کا دار و مدار  
 ہی اور جس کے اوپر تیرے غلام کی تمام اُمیدیں منحصر ہیں — میں  
 نے اُس چیز کو جو میری جان و مال سے زیادہ عزیز تھی، تیری سپرد کی  
 میں بطور ضمانت کے دیا ہی لیکن یہہ بد رکھ کہ تیری طرف سے میرے  
 پاس سوائے ایک وعدہ کے اور کچھ بھی نہیں ہی “ \*

نعمان ابن منذر نے تسکنت کے ساتھ جواب دیا ” مگر یہہ وعدہ ایک  
 ایسے امیر کا وعدہ ہی جو تمام حمیر کا سردار ہی “ \*

عبدالغفرے — ” اچھا ان عورتوں کو پہلے یہاں سے بھجوادے پھر میں  
 اور باتیں کروں گا “ \*

طارق ابن منذر یہہ سنتے ہی فوراً کھڑا ہو گیا اور کہنے لگا ” بھائی انکو  
 میرے حوالہ کیجئے — میں حفاظت کے ساتھ زنانے خیمے میں پہونچا  
 آؤں گا “ نعمان نے مسکرا کر کہا — ” اچھا تم انہیں پہونچا کر جلد یہاں  
 آ جاؤ — تمہاری ہمیں ابھی ضرورت ہوگی “ \*

ادھر یہہ بانیں ہو رہی تھیں اودھر عبدالغفرے نے اپنی لڑکی اور بیوی  
 کے پاس جا کر آہستہ سے کچھ کہا اور الوداع کہہ کر انہیں رخصت کیا \*

خیمہ میں اب صرف امیر حمیر — عبدالغفرے اور بدھا عبدالشمش  
 رہ گئے اُسوقت نعمان نے اُس آدمی سے مخاطب ہو کر کہا ” عبدالغفرے  
 ہمیں بتا کہ نو نے اب تک کیا کیا ہی اور کس حد تک ہمیں تیری ذات  
 سے اُمید رکھنا چاہیئے “ \*

عبدالغفرے نے نہایت سنجیدگی سے جواب دیا ” عمرو بن لہث اپنی  
 رعایا اور اپنے بہادر بھتیجے حارث ابن حشام سے بد ظن ہو گیا ہی اور لڑائی کے  
 واسطے کبھی اپنی جگہ سے نہیں اٹھیکا — آج صبح جس وقت میں نے  
 عنابہ چھوڑا تھا تو دیکھا کہ وزیر حارث کو جلاد کے حوالہ کرنے کے لئے  
 ادھر جا رہا تھا “ \*

نعمان نے ہنسا کرتے ہوئے اپنی جگہ سے اوجھل کر کہا ” یہہ کیونکر ہوا ! “ \*

عبدالغفرے نے اُسے استقلال سے جواب دیا ” پس یہی میرا کام ہی اور  
 یہی میری خدمت ہی جو تیرے ایک غلام نے اپنے بادشاہ کے لئے کی ہی “ \*

مگر ہم چاہتے ہیں کہ چند باتوں کی اصلاح کی طرف شیخ عبداللہ صاحب کی توجہ خصوصیت سے مبذول کرائیں — رسالہ کا حصہ نظم زیادہ پر زور اور عمدہ نظموں سے مملو ہی بمقابلہ حصہ نثر کے — اور ہمیں یہ کہنے کی ضرورت نہیں کہ نثر کا حصہ بہت زیادہ توجہ کا محتاج ہی — حصہ نظم میں بھی ہم اسے پسند نہیں کرتے کہ مختلف دیوانوں کے مختلف اشعار کچکول کے عنوان کے نیچے شائع کیئے جائیں یہ کام ٹٹ بیٹسن اور انتخاب لاجواب کا ہی اور شاید ہم غلطی نہیں کرتے جب کہ ہم یہ خیال کرتے ہیں کہ شیخ صاحب ”مخزن“ کی شان ان رسالوں سے ارفع و اعلیٰ رکھنا چاہتے ہیں — ہر مضمون نگار کی تعریف میں تمہیدی مضامین لکھنے بھی کچھ ایسے ضروری نہیں، مگر شاید یہ آئینہ کی طرف سے انعام دیا جاتا ہوگا \*

نظم کے لئے ایک خاص حصہ مقرر کر دینا ہمارے خیال میں بہت بڑی فہم داری کا کام ہی — کیونکہ پھر چونکہ یہہ کوشش کرنی ہوگی کہ یہہ حصہ بھرا جائے لہذا مجبوراً جب عمدہ نظم دستیاب نہ ہوگی — دوم درجہ کے اشعار مخزن کے صفحوں پر نظر آئیں گے \*

بہر حال ہم اس کی ترقی کے خواہاں ہیں اور ہم چاہتے ہیں کہ اس رسالہ کی حسب دل خواہ ترقی ہو \*

## ڈیوڈ

### منتخزن

اُردو میں ماہواری رسائل اور میگزینوں کی کچھ ایسی بہتات نہیں ہے کہ کسی نئے رسالہ کے اجراء پر تحصیل حاصل کا اعتراض کیا جاسکے اور جب ایسی حالت میں کوئی عمدہ رسالہ ملک میں شائع ہونا شروع ہو تو اس اعتراض کی ذرا سی بھی گنجائش نہیں رہتی۔ حال میں ہمارے پاس منتخزن کی ایک کاپی پھونچي ہے یہ ایک ماہواری رسالہ ہے جسے شیخ عبدالقادر صاحب - بی اے اڈیٹر پنجاب آئزرور نے نکالنا شروع کیا ہے۔ ہمارے نزدیک یہی اطلاع کافی ضمانت ہے اس امر کی کہ رسالہ بلحاظ مضامین اعلیٰ درجہ کا ہوگا۔ شیخ صاحب مرموف نے جس ارادہ سے اس میگزین کو نکالا ہے وہ غالباً ہر بھی خواہ اُردو کے دل میں موجزن ہوگا۔ پنجاب آئزرور کے لایق اڈیٹر ”منتخزن“ سے ایک ایسی ضرورت کو پورا کرنا چاہتے ہیں جو اب روز بروز زیادہ تر محسوس ہوتی جانی تھی یعنی اُردو میں ایسا موقت الشیوع لٹریچر کا مہیا ہونا جو ملک کے مذاق کی آہستہ آہستہ مگر باقاعدہ اور دلچسپ طور پر اصلاح کرے۔ اسی بنا پر ”منتخزن“ کا ادعا نہایت دقیق (اور اس لیے اکثر طبیعتوں کے واسطے خشک) مضامین پیش کرنے کا نہیں ہے۔ تاہم وہ دلچسپی کا اتنا بھی بھوکا نہ ہوگا کہ لطیفوں اور لایعنی قصوں سے اپنے صفحات پر کرے \*

یہی وجہ ہے کہ ہم نہ دل سے اس میگزین کا خیر مقدم کرتے ہیں اور ہمیں یقین ہے کہ ہلک بھی ہمارے ساتھ شریک ہوگی۔ یہ خیر مقدم زیادہ اس ایک کاپی کے دیکھنے کی وجہ سے نہیں (کہونکہ اس کاپی میں بہت سے ایسے نقص ہیں جو غالباً ضرور رفع ہو جائینگے) بلکہ اُن اُمیدوں کی وجہ سے جو اس سے وابستہ ہیں \*

رسالہ کی چھاپی لکھائی وغیرہ نہایت عمدہ ہے اور قیمت بھی ایسی نہیں جس کی وجہ سے خریدار ہچکچاتے ہوں۔ عمدہ دیوز کاغذ پر مہمہ محصول ۱۷ اور دوم درجہ کے کاغذ پر مہمہ ۲۶ سالانہ قیمت ہے اور ہم خیال کرتے ہیں کہ اس سے کم ہو بھی نہیں سکتی تھی \*

کو دیا ہی مگر ہماری عام مجلسوں ابھی ایسی شایستہ نہیں ہوئی ہیں  
جہاں ان اشعار کو اُس نظر سے دیکھیں جس نظر سے آج ہم دیکھتے  
ہیں \*

حسوت داغ کی زباندانی - سحر بیانی - معاملہ بندی اور نازک  
خیالی مسلم ہی اگر کوئی شعریا کوئی حصہ اُن کے اشعار کا اُنکے پایہ  
اور اُس عالی مرتبہ پر نہیں ہی جیسا ہونا چاہیئے تو اُن کی اوستادی  
میں کوئی فرق نہیں آتا اور نہ اُن کے کمال میں کوئی نقص واقع  
ہوسکتا ہی اگر کسی بڑے سے بڑے اُستاد کا دیوان اُٹھا لیجیئے اور اُس کے  
رطب و یابس کا موازنہ کیجیئے تو کوئی اُستاد اس عیت سے معرا  
نہ ملےگا - بہر کیف اُن کی خداداد طبیعت سے وہ شوخ چلبلی اور نئے نئے  
مضامین اشعار کا جامہ پہن کر نکلتے ہیں کہ جنکی صورت دیکھتے دیکھتے  
بے اختیاری کے ساتھ دیکھنے والا دل پکڑ کر رہ جاتا ہی = معکورات کو  
اس خرابی سے باندہ جاتے ہیں کہ آدمی منہ دیکھتا رہ جاتا ہی \*

حسوت داغ پر منجملہ اور اعتراض کے کم استعدادی کا بھی الزام  
لگایا جاتا ہی مگر لوگوں کا کم استعدادی سے کیا مطلب ہی سمجھ میں  
نہیں آتا - جس قدر قابلیت اور معلومات ایک شاعر کے لیئے ضروری ہی  
کبھی حسوت داغ کو اُس سے کم نہیں ہی - علوہ اس کے شاعر کا دل  
آپ خیالات اور معانی و مضامین کا ایک ذخیرہ ہوتا ہی - اُسکا اپنے خیالات  
ہی کا اظہار کرنا ہی اُسکا کمال ہی - یہ اعتراض ایسا ہی مہمل ہی جیسا  
کہ شیکسپیر پر بے علمی کا اعتراض کیا جاتا ہی پھر بھی جس قدر  
شیکسپیر سے لطف اُٹھاتے اور اُس کی قدر و منزلت کرتے ہیں آج کسی  
دوسرے شخص کو نصیب نہیں ہی \*

غزلیت میں بلاشبہ حسوت داغ مسلم الثبوت اُستاد اور بے مثل شاعر  
ہیں اُن کے قصاید البتہ اُن کے اُس رتبہ کے نہیں - جس پایہ کی اُن  
کی غزل ہوتی ہی مگر یہ کوئی ضرور نہیں ایک شاعر ہر اصناف شعر  
میں یکساں عبور اور قابلیت رکھتا ہو ہمیشہ شعرا ایک نہ ایک خاص  
رنگ میں اور خاص فن میں اُستاد ہوئے ہیں \*

ابوالفیہا محمد شمس الضحیٰ علی علیہ

اخگر قاضی پوری



حضرت داغ پر بہت اکثر اعتراض کیا جاتا ہے کہ اُنکا کلام عجیبی کہی  
ایسا ہوتا ہے کہ مہذب جلسوں میں پڑھنے کے قابل نہیں ہوتا۔ میں  
نہیں کہہ سکتا کہ یہ اعتراض کہانتک درست و چسپاں ہے یہ بات مسلم  
ہی کہ انسان کی دنیاوی حالت کا اور اُن محبتوں کا اثر جس میں وہ  
رہتا ہے اُسکے خیالات اور بیان پر بہت پوتا ہے۔ حضرت داغ کی شاعری  
کا زمانہ وہ زمانہ ہی جبکہ پرانی طرز معاشرت اور محبت کے انداز اور  
دلچسپی اور دلچسپی کے سامان کے زہریلی اثر دلوں سے تمام و کمال معو  
نہیں ہوئے تھے۔ اور شعراء فارسی اور اردو کی تقلید و تتبع جتنے نقش  
قدم پر چلتا ہماری شاعری کے لیئے لازمی امر ہی اس بات پر مجبور کر رہا  
تھا کہ ایسے مذاق کے شعر لکھے جائیں۔ شاعر مجبور ہوتا ہے کہ وہ عام  
خیال و مذاق عام کی تقلید کرے اور اسی پر اُس کی تمام شاعری کی  
شہرت کا انحصار ہوتا ہے اور یہ کچھ ہمارے ہی شاعروں کا حال نہیں  
ہی بلکہ کسی ملک اور کسی زمانہ کی شاعری اس خیال سے اور ان  
لہجہ سے خالی نہیں ہے سچ تو یہ ہے کہ کسی زمانہ کی شاعری اُس  
وقت کے انداز صحت اور اصلی مذاق کا سچا نمونہ ہوتی ہے باوجود ان  
تمام مجبوریوں کے جو مذاق عام کی مطابقت کی وجہ سے پیش آتی  
وہیں حضرت داغ کا دامن اس دھبے سے کہی پاک نہیں ہوسکتا کہ انہیں  
نے اپنی خدا داد شوخی سے بعض موقعوں پر نہایت بڑا کام لیا ہے جس  
وقت بہت شعر پڑھتا ہوں تعجب معلوم ہوتا ہے کہ کہیں ایسا شعر لکھا  
گیا۔ شعر \*

جوہی پر اور قیامت کی جوانی آتی

ہاتھ مہرا جو تیرے سینے پر اکثر بھرتا

اور بہت شعر \*

حوروں کا انتظار کرے کون حشر تک

مٹی کی بھی ملے تو روا ہے شہاب میں

کم فحش نہیں ہے۔

اگر حضرت داغ کے کلام سے ایسے کالمے نکال دیئے جائیں۔ تو میں نہیں  
کہہ سکتا کہ اُس سے بڑھکر بھی کوئی دل کش اور دلچسپ شعروں کا  
مجبور ہوسکتا ہے۔ یہ الزام اکثر ہمارے نئے تعلیم یافتہ لکاتے  
ہیں جنکے دماغ کو نئی تعلیم اور مغربی علم ادب کے عہد نے بہت روشن

ہر مائے ہیں —

گمید وارہوں کرم بے حسب کا

بیٹا ہوں دگدگا کے پھالہ شراب کا

روزہ رکھیں نماز پڑھیں حج ادا کریں

اللہ یہہ ثواب بھی ہی کس عذاب کا

خوشبو دھي دھي ہی نزاکت دھي ہی رنگ

معشوق کیا ہی پھول ہی تو بھی گلاب کا

سب لوگ جدھر وہ ہیں اودھر دیکھ رہے ہیں

ہم دیکھنے والوں کی نظر دیکھ رہے ہیں

ہے تاک میں دزدیدہ نظر دیکھنے کیا ہو

پیر دیکھ لیا آسنے ادھر دیکھنے کیا ہو

وعدہ پر اُن کے بات بنائی ہوئی سی ہی

کہانی ہی وہ قسم کہ جو کہانی ہوئی سی ہی

چھپایا ہوا ہی بزمِ عدو کا خسار سا

آنکھوں میں تیرے نیند سمانی ہوئی سی ہی

تم دل سے مہربان ہو اسکا یقین نہیں

یہہ طرز التفات اُڑائی ہوئی سی ہی

ہی چشم نیم باز پہ دھوکا خسار کا

یہہ تو لڑی ہوئی سے لڑائی ہوئی سے ہی

میرا نشان جو کوچہ جاناں میں پوچھو

ایک مشت خاک وہ بھی اُڑائی ہوئی سے ہی

دستِ فلک سے ہالے مہربی سرِ نوشت بھی

موجوم ایک لکڑی مٹائی ہوئی سے ہی

چشمک زنی نہ کی ہو کسی چشمِ مست نے

نرگس کی آنکھ آج جو آئی ہوئی سے ہی

رنکت اُڑی ہوئی سے ہی کیا آج داغ کی

چھپے پہ مردنی بھی تو چھائی ہوئی سے ہی

جانبِ اس میں بھی پائی جاتی ہی مگر غالب حصہ اس بات پر دلالت  
کوتاہی کہ اس میں اُس بے باکانہ شوخی کو سن اور بوجھانے نے نہایت  
سنجیدہ و پسندیدہ بنادیا ہی - مجمرعی حیثیت سے کلام نہایت پاکیزہ  
اور بول چال اور لطف بیان اور انداز ادا اور پیرایہ اظہار نہایت ہرگزیدہ  
ہے چند اشعار ان کے پیچھے دیوان کے بھی لکھتا ہوں \*

تعریف پر میری تہ الجھتا سخن میں کیا  
پھرتا ہی نام غیر کا تیرے دھن میں کیا  
ہی سائہ سائہ شام غریبی کے کچھ دھواں  
دروں نے کھر کو آگ لگادی وطن میں کیا  
کیوں سخت گفتگو نہیں کرتے رقیب سے  
کچھ چوٹ لگتی ہی لب پیمان سخن میں کیا  
تجھکو بھی ہی خبر میرے ملنے کے تھنگ ہیں  
خلوت میں کیا خیال میں کیا انجمن میں کیا  
عرض وصال پر یہ دو حرفی جواب ہی  
ہر ایک سخن میں کیوں کہی ہر ایک سخن میں کیا  
اے داغ قدر داں سخن اب وہیں تو ہیں  
تعریف اس غزل کی نہوگی دکن میں کیا  
معلوم ہوتا ہی کہ جس زمانہ میں آپ نے قصد دکن کیا تھا اُس  
وقت کی یہ غزل ہی \*

ایک غزل کا ایک شعر ہی مگر خوب شعر ہی \*  
ہم سناتے جو کوئی درد ہمارا سنتا  
دل دکھاتے جو کوئی دیکھنے والا ہوتا  
اب دل ہی مدام بیکسی کا  
یوں گھر نہ تباہ ہو کسی کا  
گلشن میں تری لبوں نے کویا  
س چوس لیا کلی کلی کا  
اتنی ہی تو بس کسو ہی تم میں  
کہنا نہیں مانتہ کسی کا

حکومت داغ نے ایک غزل میں جس میں کلکتہ سے چلتے وقت کا  
سماں لٹھا ہے - معلوم ہوتا ہے کہ کوئی شخص ہے جو کلکتہ چھوڑنا  
تمہیں چاہتا اور کوئی اُسکو کشل کشل کھینچ رہا ہے - اُس غزل کا ہر ہر  
شعر اس بیانی کا عجیب انداز سے اظہار کر رہا ہے - جس کا مقطع  
یہ ہے \*

یہہ حسین یہہ مہہ خبیں یہہ شہر ایسی لہر بہر  
داغ کلکتہ سے لاکھوں داغ دلہر لیچلا

ایک غزل کے شعر ہیں -

زمانہ بہت بدگماں ہو رہا ہے  
کسی شخص کا امتحان ہو رہا ہے  
سربیلی صدائیں ہیں اُس شوخ کی سی  
الہی یہہ میلہ کہاں ہو رہا ہے

اُس زمانہ کی چاہے کیسی ہی غزل یا شعر کیوں نہ ہو - دل بہہ کہتا  
ہے کہ ضرور بالضرور کسی خاص موقع کا موقع ہے بہر کیف جو کچھ ہو \*  
اُس موقع پر میں فریاد داغ کے متعلق یہہ کہتا چاہتا ہوں اور یقین  
ہے کہ یہہ یہ موقع نہ ہوگا کہ محبت کوئی جرم نہیں ہے اور نہ محبت  
کے لئے کسی پابندی باقیود کی ضرورت ہے - انسان کا دل مختلف  
حوالات سے بھرا ہوا ہے جدھر آگیا آگیا - میرے خیال میں سچے جذبات  
کے بیان اور اصلی تہی و سوز و گذار عشق کا اظہار ہزار گونہ بہتر ہے  
بہ نسبت اُس کے کہ مصنوعی عاشق بلکہ عشق و محبت کے جذبات کو  
بے اصل کیفیتوں سے بدنام کریں \*

نیسرا دیوان مہتاب داغ بہ نسبت دونوں پہلے دیوانوں کے ہر اعتبار  
سے عمدہ اور نفیس ہے - نہ تو وہ پہلے دیوان ایسا ہے اتنا شوخ اور  
دلگداز ہے اور نہ دوسرے دیوان کی طرح محبت کی کیفیات کا طلم  
خانہ ہے - اس دیوان سے نہایت متانت اور استادی کی ہو آتی  
ہے - جس میں اگرچہ بظاہر کچھ سن کا اثر و پر تو نہ نہیں پایا جاتا  
کیونکہ جس شوخی اور باتوں سے پہلا دیوان آراہیا ہے اُس کی جھلک

قریب القیاس اور واقعی امور کو نظم کرتیں اور خہالی حسن و عشق کے فسانے نہ کہتیں تو ان کی بلند پرواز طبیعتیں کما کچھ نہ خوبی ہماری نظم میں بہر دے سکتی تھیں - جس کی کمی کی وجہ سے ہمارے دوسرے ملکوں کی شاعری کے سامنے محض بے وقعت معلوم ہوتی ہی \*

آفتاب داغ حضرت داغ کا دوسرا دیوان اُس زمانہ کا ہی جب رام پور میں تھے اور اُس میں جو غزلیں ہیں اُن کا انداز و رنگ پہلے دیوان سے بالکل جداگانہ ہی اور خاصہ وہ غزلیں جو اُس زمانہ کی ہیں جس زمانہ میں اور جس وقت کے واقعات کو انہوں نے اپنی مثنوی فرید داغ میں نظم کر کے اُسکو دوام کا جامہ پہنا کر اُس واقعہ کی یاد ہمیشہ کے لیئے زمانہ میں چھوڑ دی ہی - اُس وقت کی غزلیں کچھ عجیب جوش اور مستانہ انداز میں دہی ہوئی ہیں اور عشق نے شاعری کے آفتاب کو خوب چمکایا کہ اس کی ایک ایک شعر سے نشہ محبت ٹپک رہا ہی - اُسی زمانہ کی غزل کا ایک شعر میں جرم محبت کو جو ایک بے اختیار ہی فعل تھا کس انداز سے معاف کراتے ہیں - کہتے ہیں \*

قتل کردالو ہمیں یا جرم اُلفت بخشدو

لو کہوڑے ہیں ہانپہ باندھے ہم تمہارے سامنے

حقیقت یہ ہی کہ عجز و نیاز عشق کا ایک ہورا فوار کھینچ دیا ہی \*

افسوس ہی کہ اُنما یہ دیوان پاس نہ ہونے کی وجہ سے ہم کوئی اور غزل اُس زمانہ کی نقل نہیں کر سکتے مگر حق یہہ ہی کہ اُس دیوان کی ساری غزلیں محبت کے رنگ میں دہی ہوئی ہیں \*

اسی زمانہ میں حضرت داغ نے کلکتہ کا بھی سفر کیا اور اُٹانے راہ میں جب عظیم آباد میں قیام فرمایا تھا اُسوقت کی ایک غزل میں فرماتے ہیں \*

کوئی چھینتا پڑے تو داغ کلکتہ چلے جائیں

عظیم آباد میں ہم منتظر ساون کے بیٹھے ہیں

ایک جگہ کہتے ہیں —

مستقر کرلوا آخر کو بنگالہ کے جادو نے

ہوا بول آگہ آیا ہم جو بولے تھے لڑکھن میں

یہ ایک ایک جہل کو شک کر ڈالا

غرضکہ لاکھ کا گھر اسے خاک کر ڈالا

جلیں ہیں دھوپ میں شکلیں جو ماعتاب کی تھیں

کھچیں ہیں کانٹوں میں جو پتلیں گلاب کی تھیں

جب غریب الوطنی کا دور دورا ہوا اور لوگ گھر بار چھوڑ چلا کر  
جو بھاگے اُسکا حال کہتے ہیں \*

بزنک ہوے کل اہل چمن چمن سے چلے

غریب چھوڑ کے اپنا وطن وطن سے چلے

نہ پوچھو زندگی بیچارے کس چلن سے چلے

قیامت آئی کہ مردے نکل کفن سے چلے

جو دھقانیں اور اہل دیہات کے ہاتھ سے مصیبت ان غریب الوطنوں

پر پڑی ہی اُس کا ذکر کس خوبی سے کرتے ہیں \*

جکھ جکھ تھے زمیندار دار کی صورت

چڑھے ہی آتے تھے سر پر بخار کی صورت

ہا سے کم نہ تھی ہر ایک گنوار کی صورت

چھپی نہ اُن سے پر اہل دیار کی صورت

کسی جکھ جو کوئی ہو کے بیقرار آیا

تو اہل قریہ پکارے کہ لو شکار آیا

زہل جو بدلیں تو صورت بدل نہیں آتی

ملیں جو خاک بھی منہ پر تو مل نہیں آتی

کسی طرح کسی پہلو سے کل نہیں آتی

پکارتے ہیں اجل کو اجل نہیں آتی

جو سر کو پھوڑیں تو پتھر پڑے سرگتے ہیں

جو لوٹیں کانٹوں پہ کانٹے الگ کھٹکتے ہیں

غرضکہ اس طرح اس مصیبت کی داستان کو نہایت پر درد بیان میں ادا  
کیا ہی - مسدس کی لطافت کے علاوہ جو اس سے بات نکلتی ہی وہ یہہ  
ہی کہ یہہ طبیعتیں اگر واقع نگاری کی طرف توجہ کرتیں اور پہچنے اور

# نواب مرزا خان صاحب داغ دہلوی

نمبر ( ۲ )

حضرت داغ کے پہلے دیوان میں علامہ غزلیں کے ایک بات خصوصیت سے ذکر کرنے کے قابل ہی اور وہ اُنکا مسدس شہر آشوب ہی جس کے لفظ لفظ سے حب الوطنی تپتی پڑتی ہی — اور اپنی بھاری دلی کے حالات تبیہ بیان کرتے وقت معلوم ہوتا ہی — کہ دل خون کی ندیاں بہا رہا ہی — اور کھسا بیتاب ہو ہو کو ایک ایک گذشتہ خوریوں اور موجودہ تباہیوں کو نظم کیا ہی — علامہ اُس جوش کے جو عموماً اپنے وطن کے مرثیہ لکھتے وقت ہوتا ہی کلام میں ایسا لطف ہی کہ بیساختہ واہ نکل جاتی ہی شروع ہی میں دلی کی پرانی بوکتن اور اس کے ملائک فریبہ جلسوں کو یاد کر کے کہتے ہیں \*

فلک زمیں و ملائک جناب تھی دلی

بہشت و خلد سے بھی انتخاب تھی دلی

جواب کاھیکو تھا — لا جواب تھی دلی

مگر خیال سے دیکھا تو خواب تھی دلی

پڑی ہیں آنکھیں وہاں جو جگہ تھی نرگس کی

خبر نہیں کہ اسے کہا گئی نظر کس کی

غرضکہ اسی طرح اس کے مختلف لطفوں اور منظروں کو بیان کرتے

ہوئے اُس انقلاب کو جو تباہی کے بعد اہل دول اور یہاں کے شرفا پر گذری

ہی یوں کہتے ہیں \*

خدا پرستوں کا شہوہ جفا پرستی ہی

جو مال مست ہے اب اُنکو دقت مستی ہی

بجائے ابر کرم مفلسی پرستی ہی

بتنگ جینے سے ہیں ایسی تنگدستی ہی

غصب وہن آئی رعیت بلا میں شہر آیا

یہہ پوریئے نہیں آئے خدا کا قہر آیا

فلک نے قہر و غصب ناک ناک کو ڈالا

تمام پردہ ناموس چاک کر ڈالا

The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V. P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to the Manager, the M. A.-O. College Magazine Aligarh.

---

اہم ای او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر ماہ دو ایک  
مرتبہ شائع ہوتا ہے \*

سالانہ چاندہ مہانہ تین روپے چار آنہ معہ محصول قناک ہے \*  
پس چاندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں \* 1 پرچہ میگزین  
کے مہانہ اگر خریدار خواہیں کریں تو اول پرچہ بطریقہ دوا دیٹی اپیل  
ارسال کیا جاسکتا ہے \*

اشعارات کا درجہ بطریقہ خط و کتابت کے معلوم ہو سکتا ہے \*  
کل خطوط "منہجہ اہم ای او کالج علیگڑھ" کے پتہ سے آئے  
چاہو گویں \*



---

---

تتمثل اینکلو اورینٹل کالج میگزین علیگڑہ

---

---

فہرست مضامین اردو

کلام داغ دہلوی - از مسٹر شمس الفتی صاحب اختر

طالب علم مدرستہ العلوم

ریونیو

عقراء (ناول)

استعارات

New Series  
VOL. IX.

April, 1901.

No. 4.

---

# THE M.A.O. COLLEGE MAGAZINE.

---

## CONTENTS.

1. Founder's day: Address by the Principal.
2. College News.
3. Address presented on behalf of the Trustees to H. H.  
The Nawab of Rampore.
4. Reply of His Highness.
5. A Peep into some useful books: by Shah Munir  
Alam, B.A.
6. Inter-School Tournament.
7. • Football.
8. Siddons Union Club.
9. The Beck Memorial Fund.
10. College Mosque Fund.

---

PRINTED C. C. M. PRESS, - CANNING.

# THE DUTY SHOP, M.A.O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications:—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam i. e. the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shibli.	3	8	0
Darbar-i-Akbaree by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar i.e. the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadiya i.e. the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Province at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDER-VESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,  
Hon. Manager.

# The Muhammadian Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

New Series  
Vol. IX.

April, 1901.

No. 4.

## FOUNDER'S DAY.

### ADDRESS BY THE PRINCIPAL.

It is to-day three years since the founder of this College died; the generations of a College succeed one another quickly and there are probably by this time, many students in Aligarh who never saw the great Sir Syed Ahmad. All the more is it the duty of us who knew him and have been inspired by him, to keep his memory green among you.

I had the privilege of knowing him as intimately as is possible for a man who was younger than him by half a century and there was no man in India of whatever race or creed whom I felt the more venerated, and I trust as much as he. He was the founder of the school and the generation.

purpose of his life. And now in these later days when you carry on his work without his guidance, I sometime fear that we are in danger of falling away from the loftiness of his conception. The sole object after which Sir Syed strove was literally the regeneration of his people—we use the word carelessly too often, I mean by it the return to the Musalman community of the wealth and prosperity of former days; but I doubt whether that idea was ever at all important in Sir Syed's mind. He meant by it that his people should be courageous, honourable, and filled with generous ardour for noble things, he wanted the characters of his people to be great and good, and the world's rare praise and reward for their virtue, might come if the world pleased. I do not think we praise Sir Syed aright when we speak of him as a great statesman much less as an educationalist; he is rather the man whom Carlyle would have chosen as a hero, and I venture to think that Carlyle would have written of him in the category of the Hero as a Prophet. That burning indignation against what is wrong and mean, and that passion to raise, elevate, and purify his fellowmen, is the attribute of prophets as Carlyle understood the word, not of statesmen or educationalists merely. Do not suppose that Sir Syed's habit was to attempt to elevate his fellows by saws, or by sermons; no man really was less given to didactic speeches, but you could not be in his society any length of time without realising that he loved passionately all that was great and generous and hated what was poor and mean, and his example made you feel that you too hated the things he hated, and loved the things which he was sacrificing everything to bring about.

If then, as I truly think, Sir Syed was a hero-prophet whose mission it was to elevate and enoble his people, you must also remember that this College was to him only a means to that end. If this College no longer served that end, if it no longer tended to elevate and enoble the Musalman community, Sir Syed were he to return to earth, would be the first to denounce and condemn

it and therefore upon all of us, students and masters, there lies the heavy responsibility of seeing that the College does not fall away from Sir Syed's high ideal. And we could not better commemorate the anniversary of our Founder's death than by meditating upon the nobleness of his life and ideals, and renewing our determination not to let his spirit pass away from the College.

---

### College News.

The long vacation this year will be taken in two pieces as was the practice some years ago. The first vacation will be from May 15th to June 20th, the College will then re-open for a month and a half, and the second vacation will be from August 5th to October 15th.

---

It has been decided, we believe, to hold the B.A. Examination next year in March, the Intermediate and Entrance Examination being held as before at the end of January. The later date is generally found to be the most convenient and it is to be hoped that the University Authorities will decide to hold all their Examinations in March, as was formerly the practice.

---

March 27th being the third anniversary of the death of Sir Syed Ahmed Khan, the founder of the College, the students of the School and College assembled in the Strachey Hall, where a short address upon the life and work of Sir Syed was delivered by the Principal. Our readers will find it on another page. In the afternoon the School and College were closed.

---

The custom in English Schools and Colleges of observing one day in the year in pious memory of the Founder of the

institution, is one which we are doing well to follow in Aligarh. The duty of keeping fresh the memory of Sir Syed in our midst is one imposed not merely by the feelings of gratitude and piety, but also upon many of us by the still closer ties of personal friendship and veneration. The Aligarh College has been supremely fortunate in the character of its founder, and no loftier ideal of unswerving devotion to duty and of splendid courage and perseverance in the face of difficulty and danger can be held up to its students than that of Sir Syed himself. To him education meant nothing unless it included the training of life and of character; and now and always the students of this College can earn no higher praise than to have it said that they follow in the footsteps of Sir Syed.

---

We published with much pleasure an article by an old student Shah, Munir Ahmed, B.A. on useful reading for students. It is always pleasant to hear the experience of old students particularly upon such an important subject as literature, we feel sure that this article will be helpful to many in that choice of books for independent reading.

---

We publish below a short Extract from the *Central Provinces Gazette* in which the Chief Commissioner acknowledges the valuable assistance rendered by students of the College during the Famine. Sheikh Abdul Rahman who died at his post is mentioned by name, and every student of the College will feel justly proud by this public and official recognition of the good service done by him and by his fellow students :—

“Many non-officials also worked as Charge Officers and Famine Superintendents and deserve hearty thanks. Planters like Mr. Morris in Chanda, Hindu gentlemen like Mr. Digraaskur in Bilaspur, and Aligarh College lads like Sheikh Abdul Rahman, who died in Chhindwara, are representative of the English and

Native volunteers who won a high reputation. I am especially indebted to Mr. T. Morison of the Aligarh M. A. O. College for sending me a goodly band of young men who maintained the honour of their College by distinguished work."

---

**Address presented on behalf of the Trustees to H. H. the  
Nawab of Rampur.**

MAY IT PLEASE YOUR HIGHNESS—

The visit of Your Highness is a matter of peculiar pride and gratification to the Trustees, the staff, and the students of this College. We remember with gratitude that the Princes of Your Highness's family have always shown a benevolent sympathy with our aims and our institution. Your Highness's august grandfather was the first President of the College Committee and must always be gratefully remembered as one of the original founders, inas-much as by his generous support he was one of the first to contribute to the permanent income of the College. Since its foundation this institution has to acknowledge the continuous assistance it has received from the State of Rampur.

But to Your Highness we are under a very special obligation. At a time when we were in great financial distress, when after the death of the founder the future of this College was dark and doubtful, Your Highness instructed a deputation of the Syed Ahmad Memorial Council to wait upon Your Highness at Rampur, and there after inquiring into the material condition of the College Your Highness promised us a donation of Rs. 50,000 to be paid in two instalments: last summer in obedience to Your Highness's instructions we received the first instalment and we desire to tender our respectful thanks for the substantial help which our institution has derived therefrom.

We are moreover deeply gratified by the interest Your Highness has evinced in the College, not only by sending us pecuniary assistance, but by personally visiting this institution in



which the hopes of so many Musalmans are centred. It is a matter of gratification and pride to us that a Musalman Prince should evince this interest in our institution, and we desire to tender to Your Highness our humble thanks.

II.—As Your Highness has graciously intimated that you have come here in your capacity of visitor we recognise the duty you have laid upon us of partly laying before Your Highness an exact account of the progress of this institution since Your Highness accepted the office of visitor.

In March, 1898, when Sir Syed Ahmed died, the number of students reading in this institution was 323. The number last December was 501.

The following table will give Your Highness a clear indication of the nature of the progress achieved :—

	1898.	1900.
School ... ..	179	309
College ... ..	144	195
Day-scholars ... ..	94	96
Boarders ... ..	229	408

It is to the last figure that we would particularly call Your Highness's attention. The distinctive characteristic of this institution has always been its residential system, upon the importance of which Your Highness is well aware that we have always laid particularly emphasis; in two years and a half the number of boarders has increased from 229 to 408. Your Highness will understand that this great and rapid increase has not taken place without putting a considerable strain upon our available accommodation; the number of rooms at our disposal for resident students is insufficient for our present needs, and the first claim upon any surplus must be devoted to fresh buildings. A very large number of Musalmans have expressed a wish to have a Memorial of our late beloved Empress in this College, and they have decided that the most suitable Memorial would be a handsome building for the sons of well-to-do parents, and they desire

from the rent of these rooms to endow poor scholars, to be known hereafter as Queen's scholars, with monthly stipends.

A preliminary meeting was held in Aligarh at which a sum of over Rs. 9,000 was subscribed a committee was formed with power to ask for subscriptions, from Musalmans in other parts of India. If our appeal is answered generously we hope to be able to provide accommodation for about 40 or 50 more boarders

III.—The next point to which we desire to call Your Highness's attention is the financial position of the College.

When Sir Syed Ahmed died the official auditor appointed by the Government to inquire into the finances of the College reported that the permanent income of the College was Rs. 72,000 and the permanent expenditure Rs. 75,000, thus showing a permanent deficit of Rs. 3,000. This year we have been able to budget for a normal income of Rs. 86,813 and a normal expenditure of Rs. 83,094.

This improvement in our finances is due to two main causes :—

- (1.) His Honour the Lieutenant-Governor appointed an official auditor to examine the finances of the College, and His Honour personally visited the College at the time of our greatest needs; and as a result of his investigation graciously increased the grant-in-aid to this College by Rs. 200 a month. By this invaluable assistance, which at one stroke almost entirely freed us from deficit of Rs. 3,000 a year, His Honour Sir Anthony MacDonnell has laid not only the Trustees but all Musalmans who care for the progress of their community under a deep debt of gratitude.

- (2.) The exertions of the Council of the Syed Ahmed Memorial Fund, of which Nawab Mohsin-ul-Mulk is President, have been so far successful that a sum of Rs. 1,25,660 has already been

collected, of which Rs. 5,71,007 has been devoted to paying off the debts of the College and a sum of Rs 63,991 has been practically added to the capital fund of the College. At the time of Sir Syed's death the capital of the College had been fraudulently mortgaged, so that the endowment fund of the College only amounted to Rs. 25,333. The endowment fund of the College now amounts to Rs. 1,46,557.

Towards this endowment fund, which by the continued exertions of the Syed Ahmed Memorial Council, we hope, in the course of time to carry to 10 lakhs of Rupees, Your Highness has been the greatest contributor. When the deputation waited upon Your Highness you graciously promised us a donation of Rs. 50,000 and directed that it should be paid in two instalments; of which one has already been paid in accordance with Your Highness's instructions. For this munificent and timely assistance the Council of the Syed Ahmed Memorial Fund and the Trustees of the College respectfully tender to Your Highness their most grateful thanks.

Our annual income has also increased with the increase of numbers, owing to the improvement of our receipts under the head of fees. This year we have been able to budget for a fee income of Rs. 25,300, but even this does not represent the total income that we shall receive under this head. On April 1st, 1900, we estimated for a fee income of Rs. 25,300 and on December 31st, at the end of the 3rd quarter of the year we had already realised under the heading of fees Rs. 25,538; so that by the end of the year we shall probably

have realised not less than Rs. 30,000 under this head alone.

To recapitulate briefly; (1) our permanent grant-in-aid has by the kindness of the Local Government been increased by Rs. 2,400 a year,

(2.) Our endowment fund, though still small is now more than five times as great as at the time of Sir Syed's death.

(3.) Our monthly income from fees has, for the last two years, stood much higher than formerly.

As a consequence of this greatly improved financial position we have been enabled to make some saving of income over expenditure and to accumulate, what we never had before, a reserve fund for working expenses. This floating capital, which is separate and in addition to our permanent capital of Rs. 1,46,557 referred to above, now amounts to Rs. 21,000.

IV.—We have, we believe, satisfied the express wishes of the Musalman community by devoting more attention than could formerly be done to religious instruction. In addition to the resident Maulvi for Sunnis, Maulvi Abdullah Ansari who was appointed by Sir Syed Ahmad, we have two Shiah Maulvis resident in the Boarding House. Maulvi Abbas Hosain who has been from the earliest days of the College a teacher of Arabic and Persian has now come to reside in the Boarding House and his influence has proved very valuable upon the resident students with whom he has now many opportunities of coming into contact. In addition to this we have appointed a Shiah Maulvi to teach theology to the students of the School in the same manner as Maulvi Abbas Hosain attends to the religious instruction of the Shias in the College Department. The gentleman whom we have selected, Maulvi Syed Hasan Asghari,

has resided for a long time in Persia and Arabia and is a ripe scholar. A public examination of the students of Sauni Theology was conducted by Maulvi Muhammad Murad of Muzaffarnagar and his published report has materially strengthened the confidence of the public.

We hope that Your Highness will agree with us in thinking that it is of the greatest importance that an active part should be taken in the administration of the College by Musalmans themselves. It is not enough that we should collect subscriptions and appoint an efficient and energetic staff, but we should ourselves devote time and energy to the task of improving this national institution. What above all is needed is disinterested and unpaid Musalman workers who, like our great example, Sir Syed Ahmad himself, should toil late and early in the interest of their community. We are glad to inform Your Highness that the part played by unpaid Musalman workers has of late considerably increased. The laborious and thankless task of superintending the food supply of so many resident students has been undertaken by Mir Ashaq Ali Sahib, a Trustee of the College, and the buildings and repairs of the College has been taken as his province by Khan Bahadur Maulvi Syed Zainalabdin who was at one time in the employment of Your Highness's state.

There is still however much work connected directly or indirectly with the College which is very imperfectly done or even wholly neglected for want of voluntary workers. We need to have lecturers travelling over not one province only but over the whole of India, who will spread a knowledge of our aims, and carry the message of Sir Syed Ahmad to the door of every Musalman household; these lecturers need to be directed and organised by a central office, and their efforts should be seconded by published articles and by printed appeals; above all the whole movement requires an official organ, a newspaper representative of the most enlightened section of Musalman society. For we require Musalman volunteers who without the hope

( 11 )  
of reward shall devote their lives to the furtherance of those  
things upon which we believe the future progress and prosperity  
of our community depends.

In conclusion we beg leave to tender our humble thanks to  
Your Highness for the continuous support which Your Highness  
has given to this institution and for visit upon this occasion.

---

**Reply of His Highness the Nawab of Rampur to the  
address presented by the Trustees M.A.O. College.**

*To the address presented by the Trustees, M.A.O. College.*

**NAWAB MOHSIN UL-MULK, BAHADUR, TRUSTEES AND  
STUDENTS.**

It is the first time in my life that I have had the occasion  
of joining in a national assembly of my National College with  
gentlemen on whose success in their works depend the hopes of  
our Community. This happiness would have been even greater  
had our late lamented Sir Syed been amongst us on this occasion.

The real object of education and training in this life is the  
growth in man of honesty, truthfulness and straightforwardness,  
which are the real basis of all virtues. The good works of those  
possessing these virtues are in the end recognized with thank-  
fulness and gratitude.

We must thank God that the work which Sir Syed had  
commenced with a true and genuine heart is being completed by  
you, Gentlemen, in order to meet the needs and wants of a fallen  
community.

I was much gratified to learn from the Budget of income  
and expenditure of the College that in the current year there  
will be a surplus of income over expenditure, and I believe all  
well wishers of the Community will share this pleasure with me.  
It also gave me much pleasure to learn that there has been a con-  
siderable increase in the number of students both in College and

School from the time of the death of Sir Syed to the present and I think both these facts not only point to an awakening in our Community but also that much of this is due to the good and ceaseless efforts of the respected Honorary Secretary and the Staff.

I have seen the College and I heartily like the life as led by the students in the Boarding House, teaching them as it does the useful lesson of brotherly love and unity, and I congratulate them on this life.

I heartily appreciate the proposal mentioned in your address of establishing a Memorial in our College to our late Sovereign our beloved Queen-Empress, I think it would be a memorial that would give expression to the heartfelt loyalty of Mahomedans to the person of our late Queen, and to her benign Government, I have much pleasure in taking part in this useful good Memorial by subscribing Rs. 3,000.

You have in your address made mention of the help given in the beginning by my Grandfather the late Nawab Kalbi Ali Khan Bahadur as also of the valuable aid given you by the Government of His Honour Sir Anthony MacDonnell in the form of a monthly increase of Rs. 200 in the Government grant-in-aid. There is no doubt that Mahomedans should always be thankful to the Local Government for its assistance and should always regard with gratitude the help that Government accords them in their national undertakings.

I announce with much pleasure an increase of Rs. 100 per month to the grant to the College of my Grandfather.

You have also made mention of the Sir Syed Memorial Fund, a most useful and necessary fund for the College. I have already given a donation of Rs. 25,000 to the College the balance of Rs. 25,000 will shortly be remitted.

In conclusion I thank the students for their enthusiastic display of good will and you Gentlemen for according me such a hearty welcome.

## A Peep into some useful books for Students

BY

SHAH MUNIR ALAM, B.A.

I propose to bring to the notice of my friends, the students reading in the Colleges and Schools, some of the works by English writers, books that have been useful to me and I think, they are so for student of every class in general.

A man, much more the members of the educated class, need to be a thorough man first of all and above all and after it may be a good scholar, a servant or a merchant.

And to turn to be it remembered, a young man must have by his side some of those books, which profess to teach the practical morality, the how to attain a good character and the what are those trainings, which in the end turn him a thorough, sensible and a good man.

It can not be denied that some of the books of this nature are widely known and are to be found in most School Libraries; but even then, a young man cares little to study them in preference to other novels.

The writers of the present age, for instance, an author like Davenport Adams is little appreciated, in fact, the greater portion of the Indian reading public do not know his most valuable "Plain Living and High Thinking."

In the sequel will be found the names of those books, which are of invaluable service to every student and in recommending them, I will avail myself of some quotations from those chapters, that are strikingly beautiful and are most useful for a student.

I take it for granted that every Mohammedan student possesses a copy of the Alcoran with the Urdu translation by *Montre Nazir Ahmed*, and also that he reads it at least, as punctually as an English boy does his Bible.



Next, for those enthusiasts, who rightly desire to know of the beauties of Islamic teachings described by authors of established reputation, I would recommend them to read *John Davenport's Apology for Mohammed and the Koran*.

Sir Syed has, in the course of his lectures on this topic, availed himself occasionally of this Englishman's little book.

The second book will be *Moulvi Chiragh Ali's Reforms* which is by far the best book of its type.

He says somewhere in this book "the Islam or the Koran is the only religion, which puts the axe to the very root of slavery and abolishes its chief and the only source, that of enslaving the captives of war."

He says again, "In this part I have fully explained and shown according to the plain wordings of the Koran and the authentic traditions that the so-called social mischiefs of Islam, i.e., polygamy, facility of divorce, slavery and its concomitant evils of concubinage are not permitted to be practised in the Koran, on the contrary, Islam, by which I mean that pure Islam taught by the Arabian Prophet, Mohammed in the Koran has very much checked, countermanded, and discouraged these serious drawbacks to Society. It has ameliorated the condition of women in general, and has laid foundations of social and moral institutions, which have proved not blessings to the Arabs only, but to the world in general."

"That the Mohomedans, in general, have much fallen from the precepts of their Prophet is not to be doubted, but at the same time, it ought not to be forgotten also that they are susceptible of a reformation in their social and political codes adopting them to agree with those changes, that are day and night going on around them."

With regard to the usefulness of following the precepts of the Koran, teachings like the fear of God, reliance upon His support, the keeping up of all the natural ties, neighbour's rights,

pauper's claims, fulfilment of promises, and so forth will be worth a student's consideration. What should be the aims of a student in the matter of education will be found most elaborately discussed in HERBERT SPENCER'S *Education*, a book that begins with some queer sentences.

The first page opens with the remark that "it has been truly remarked that, in order of time, decoration precedes dress, men dress their children's minds as they do their bodies in the prevailing fashion. In the treatment of both mind and body, the decorative elements have continued to predominate in a greater degree among women than among men."

About the proper course of study, he is of opinion that "not exhaustive cultivation in one, supremely important though it be, not even an exclusive attention to the two, three, or four divisions of greatest importance; but an attention to all—greatest, where the value is the greatest; less, where the value is less; least, where the value is the least." "True education is practicable only by a true philosopher." "The education must be a process of self-evolution, and that it shall be pleasurable, courage in attacking difficulties, patient concentration of the attention, perseverance through failures—these are characteristics, which after-life specially requires; and these are characteristics which this system of making the mind work for its food specially produces."

Going a little further, we find in the pleasant essays of SIR ARTHUR HELPS, those things that will be of great use to a student in life, the attributes of a considerate man, a social man and a good man.

His "Essays written in the intervals of business" is a fine example of one, that is full of close observations and most advisable hints to thrive in this world.

'The Friends in Council' is another admirable work by this deep-seeing man. A few quotations from several places

of his works will convince any man as to the worth of his works.

"Ascent to a higher moral atmosphere will enable us to get clear of the fault. To entertain good purposes and nourish lawful affections will enable us to defeat bad and unlawful ones." "coercion is but a small part of government." "We should always be most anxious to avoid provoking the rebel spirit of the will in those who are entrusted to our guidance." "Domestic rule is founded upon truth and love." "Ridicule is to be avoided, because it makes a poor and world-fearing character." "Depend upon it, the most fatal idleness is that of the heart." "Let a man have a hearty strong opinion, and strive, by all fair means, to bring it into action—if it is, in truth, an opinion and not a thing inhaled like some infectious disorder." A couple more :

"We talk," says Helps, "of the origin of evil, but what is evil? We mostly speak of sufferings and trials as good, perhaps, in their results; but we hardly admit that they may be good in themselves. Yet they are knowledge,—how else to be acquired, unless by making man a god, enabling them to understand without experience. All that men go through may be absolutely the best for them—no such thing as evil, at least, in one customary meaning of the word." Yet another, "what! dull, when you do not know what gives its loveliness of form to the lily, its depth of colour to the violet, its fragrance to the rose; when you do not know in what consists the venom of the adder, any more than you can imitate the glad movements of the dove. What! dull, when earth, air, and water are alike mysteries to you, and when as you stretch out your hand, you do not touch anything, the properties of which you have mastered; while all the time Nature is inviting you to talk earnestly with her, to understand her, to subdue her and to be blessed by her! Go away, man; learn something; do something, understand something, and let me hear no more of your dullness."

Yet another "Every man and every woman, who can read at all, should adopt some definite purpose in their reading—should take something for the main stem and trunk of their culture, whence branches might grow out in all directions seeking light and air for the parent tree, which it is hoped, might end in becoming something useful and ornamental, and which at any rate all along will have had life and growth in it. It would be folly to attempt to lay down some process, by which every man might ensure a main course of study for himself; but only let him have a just fear of desultory pursuits, and a wish for mental cultivation and he may hope at sometime or other to discern what it is fittest for him to do."

We are greatly indebted to SIR JOHN LUBBOCK for his works, which bring within the reach of common students, those beauties of nature, which common though they be, are sure to add a great deal to the stores of our pleasures and lessen the complaints of dullness.

Out of a legion of works by him, I may lay special stress on only three of them, books bearing titles that are in themselves of such a charming nature that the students will have to suppress the natural inclination to look into them at once and to derive pleasure from them at the latest, *viz.*: *The Beauties of Nature*; *The Pleasures of Life*; *The Use of Life*. These three remarkable books contain in themselves an abundance of quotations from most worthy writers, and what is more, the authority is not confined to any one language, but it ranges from Seneca and Cicero down to Sadi and modern authors. The first two chapters of "the Pleasures of life" under the headings of "the duty of happiness, and the happiness of duty," are enough to show what subject the book deals with and it does, in fact, in a most effective manner.

"To control our passions we must govern our habits, and keep watch over ourselves in the small details of every day life. To be good company for ourselves, we must store our minds

well, fill them with pure and peaceful thoughts, with pleasant memories and reasonable hopes for the future." "Much certainly of the happiness and purity of life depends on our making a wise choice of our companions and friends. If badly chosen they will, inevitably, drag us down; if well, they will raise us up."

"Home indeed may be a sure haven of repose from the storms and perils of the world. But to secure this, we must not be content to pave it with good intentions, but must make it bright and cheerful. If our life be one of toil and of suffering, if the world outside be cold and dreary, what a pleasure to return to the sunshine of happy faces and the warmth of hearts we love." "Not that a life of drudgery should be our ideal. Far from it. Time spent in innocent and rational enjoyments, in healthy games, in social and family intercourse, is well and wisely spent." "It is not work, but care that kills." I, for one, have very great admiration for his works.

Next turning from a great antiquarian to a common English farmer by name of WILLIAM COBBET, I have to recommend his "Advice to young men" as a book, by far the best of its kind. His letters on: Lover, husband and father will amply repay the careful study of them, and the more so, if the young reader cares to remember his warnings at all times and to follow his counsel.

The works of SAMUEL SMILES, at least his 'Duty' and 'Self-help' are widely known, though it is doubtful whether the students even for once go through them at all seriously. But his 'Character' and 'Thrift' stand to me at the head of all, topmost of many others.

Happily no town-school library is without one or two of his works, but the question is whether the students read them, or the teachers, at all, recommend them to youngsters, nothing to say of the timely encouragements.

Here I may be allowed to quote a few beautiful passages out of his one work: "Thrift," a book worthy of recommendation on all hands.

"Order is most useful in the management of every-thing—of a household, of a business, of a manufactory, of an army"  
 "Women form the moral atmosphere in which we grow when children, and they have a great deal to do with the life we lead when we become men. It is true that man may hold the reins, but it is, generally, the women, who tell them which way to drive. What Rousseau said is very near the truth "men will always be what women make them." "It is not Luck, but Labour which makes men." "Neglect of little things has ruined many fortunes and marred the best of enterprises."

"Method is the hinge of business, and there is not a single method without punctuality."

"The first method of raising a man above the life of an animal is to provide him with a healthy home. The Home is, after all, the best school for the world. Character and disposition are the result of Home training. And in order to secure this, the presence of a well-ordered, industrious, and educated woman is indispensable. A healthy home presided over by a thrifty, cleanly woman, may be the abode of comfort, of virtue and of happiness. It may be the scene of every ennobling relation in family life. Such a Home will be regarded, not as a mere nest of common instinct, but as a training-ground for young immortals, a sanctuary for the heart, a refuge from storms, a sweet resting-place after labour, a consolation in sorrow, a pride in success, and a Joy at all times."

"Make a man happy, and his actions will be happy too; doom him to dismal thoughts and miserable circumstances and you will make him gloomy, discontented, morose and probably vicious"

Smile's works: Duty, self-help, character and thrift do embrace, all the safe-guards for the formation of a proper character, and to a student the need is the greatest in this respect.

But with regard to the subject of self-culture, we have to dive into the pages of BLACKIE and come out hopeful.

In his treatise on self-culture, we will find three lectures on the three phases of culture, *viz.*, the moral, the mental and physical.

DAVENPORT ADAM's two works stand superior to all in this respect that he treats the subject most elaborately and brings the effects home to our heart. His "Plain living and high thinking" is the one book, most suitable for everyone of the students. It will not be an hyperbole to say that this book is the best and by far the most successful attempt for the guidance of youths in regard to self-education.

His other work is The "Secret of Success." Another woman's work and worth, and another "The Exemplary woman."

Davenport Adam's both works, *viz.* "The Plain living," and the "Secret of Success" abound in well chosen quotations, with best selected stories from the annals of history and biography and both the works are rendered in a way that a reader is deeply impressed with what he has to comment upon in the course of his advice. This is no small misfortune that none of his works are to be seen in a Public Library even though one may go and search for it in vain in the Thornhill Memorial Library at Allahabad.

I should strongly recommend his works to my friends.

ADAM GIFFORD's lecture on "Attention" is, of course, very useful. A reader of his lecture can know how to concentrate his attention and how to force the will-power to be attentive.

Next turning to Poems, I have only to say that the more innocent a young man's taste may happen to be, the better he will enjoy a good poem. I must confine myself to those, even here, which are useful for students and I must introduce a venerable personage, also a Poet by name of HERBERT.

Him one is inclined to call Sadi of the West, for he is a moralist of exactly the same type.

He teaches, like other moralists, a chaste life with ties kept up, vows obeyed, the promises fulfilled, the aims lifted and so forth, in a strain, all over attractive and very useful.

In Biographies, none proved to me more instructive than that of WALTER SCOTT by his son-in-law Lockhart. Scott's life in the capacity of a citizen, a father, a husband, a friend and a neighbour is worth a student's close study.

In the region of the Persian works, SAADI's authorship is to me by far the best. A flowing style with no pretensions of hidden meanings. The Gulistan and the Bostan are works unrivalled in most of the languages of its kind and it is little appreciated for the misfortune that the Europeans can not enjoy it in its own form but in a translated feature, which mars all beauty.

Next to him stands HAFIZ. But here one is allured by the outward sense and meaning and being so, little we appreciate the hidden imports, which are often very beautiful and useful. His miscellaneous works, almost neglected, are none the less the superior lines in the whole literature. I take the liberty to say that HAFIZ'S POEMS are the best form of versification in Urdu and we, having them by us need go nowhere else, but read them over and again, but with care and genuine attention.

His "Widows laments," "the India's ill-treatments" and 'the Musadas with its appended Zamima are one and all the best things to be had for young men.

Ghalib's verses, those of others, of Anees and of Dabeer and a host of other able poets are anything but useful for a young man, though there is a tendency to twist the plain meaning of these men with a view to introduce the laws of mind, of Ethics, of Political Economy, the rule of the Survival of the fittest into their works.



There is a sad indifference to Hallee's poems, more for the reason of containing unhidden truths, the bare facts, than for any other cause. Indian minds seek for momentary pleasures in the various forms, in the intricacy, the smack of novelty, even though the whole import may amount to nothing.

I must most *obstinately* advise my friends on every side to read Hallee, read his works with all attention and see how far you can approach to his ideal, the ideal of a world-seeing man, before whom is opened wide all the features of an Eastern History and the Western, the faults of the one are seen marring the beauty of the face as also the strength of the Western races are all the same prominent, even though brought in contrast with the other people, who once swayed the destiny of mankind.

In the end, let me hope that the books recommended above may, one by one, be brought on the reading-table of every one of the young readers of this article, and that in case he is pleased with the book, he will be good enough to induce other friends to read the same.

### Inter-School Tournament 1901.

THE Inter-school Tournament began this year at Bareilly on the 25th February, and finished on the 2nd of March, and the following is our position in the different events:—

*Football*.—First Prize, and the following made the School eleven, Mohammed Masih (School Captain in Goals) Abdul Muttalib and Sadiqul Ali (full backs) Mohammed Ibrahim, Mohammed Salim and Irfan Ali (half backs) Ahmed Husain, Abdus Sattar, Masoom Ali Shah, Ibni Hassan and Abdur Rahman (forwards).

*Cricket*.—Second Prize, the following made the eleven, Abid Husain Khan (School Captain) Shafkat Husain, Bashir

Ali Khan, Mohammed Ismail, Mohammed Akram, Rashid Mohammed Khan, Mohammed Hamid, Abdus Samad, Ali Raza, Mohammed Ayub and Abid Jaffri.

*Tug-of-War.*—Second Prize, the following made the team, Mohammed Ibrahim, Abdul Motalib, Irfan Ali, Sadiqul Ali, Ibni Hassan, Masoom Ali Shah, Assadullah Khan, Bashir Ali Khan, Abdus Samad, Abid Jaffri, Mohammed Ayub and Shafqat Husain.

*Hurdle Race.* First Prize, Shafqat Husain.

100 yards	Senior.	„	Sadiqul Ali, 2nd Assadullah.
„	Junior.	„	Ali Raza, 2nd Ahmed Husain.
$\frac{1}{4}$ mile	Senior.	„	Bashir Ali Khan.
„	Junior.	„	Ali Raza.
Long Jump	Senior	„	Assadullah 18'8 $\frac{1}{2}$ 2nd Shafqat 18'40
„	Junior.		Second Prize Ali Raza.
High Jump	Senior.	„	Ibni Hassan.

Our football team played three matches to come in the final. The first match they played against Bulandshahar School, which gave us a hard work in the first half by playing a dash and defensive game. The ends were changed without any result; but in the beginning of the 2nd half Ahmed Husain broke the ice by sending the ball through opponents goal. After that five balls followed the same example, and in the end the result stood six to nil for College.

The Second match was played against Mission School Bareilly, but these fellows were to prove no better than their predecessors, and lost by six goals to nil.

The third and the semi-final was played against D. S. Shahjehanpore, which were a better lot in reality than the previous ones, but in the end they lost by seven goals to nil.

In all these matches our full backs had practically no work, and not even a single goal kick was kicked off on our side, and the goal keeper seemed rather getting idle.

For the final we had to wait for the last day, and this is a match which will keep a record of the doings of the school eleven. The Bareilly team (which was the holder of the shield and against whom we had to play, was far stronger than the last year. At 4 p.m. the coin was tossed but to our disadvantage. We had to play against the wind and sun, in the presence of a large crowd of spectators. In the first 10 minutes the Bareilly pressed us somewhat, but after that the game became nearly even. The littlets Ahmad Husain and Abdur Rahman played outside on either wings, and Abdus Suttar and Ibni Hassan played inside with them as they were stronger and grown up boys. The inside had a great deal of work to do, they had to carry the ball themselves and had to serve as fighting-bulls also for the littlets. In this combined way the littlets cleared off the ball many times to the opponents goals, but were repulsed by strong wind from time to time. On the other hand the Bareilly too renewed their attacks, but were repulsed owing to the efficiency and hard work of Ibrahim, Salim and Irfan our half backs. Ibrahim played a fair game and made the opponents the ground from time to time. The ends were changed without any result and the wind nearly died out. In the second half our forwards played a remarkable combined game and after some 5 minutes Masoom Ali Shah shot a goal for us to the disappointment of thousands of people that had no sportsman like spirit to cheer up the opponents. Now for a short time the Bareilly played a defensive game.

Now the time was drawing to an end and the Bareilly men began to play as forwards and had many nice shots and attacks, but proved of little effect owing to the excellent goal keeping of M. Masih. The time was called giving us victory by one goal to nil. In these matches the juniors played remarkably well and Irfan proved a very good corner kicker and there were very few balls kicked by him that did not pass through the goals. I have especially to praise Mutalib and Masoom who played in these

matches in fearful attacks of fever and cold. Also I pay hearty thanks to Pundit Kausi Nath, M.A., ex-Captain of Bareilly for his excellent and impartial umpiring. It is good luck to find of such a just umpire and our football team won the shield and 11 first silver medals.

In Sports our school got 6 1st and 5 2nd medals out of 22. Assadullah did remarkably well in long jump clearing 18 feet and 8½ inches, which is perhaps the school record. Bashir Ali won ¼ mile with a good pace after a long struggle, Sadiq stood first in 100 yards beating Assadullah quite unexpectedly, and Shafkat too showed a good pace in Hurdles. Among the juniors, Ali Raza and Ahmad Hussain give promise to turn-out all round good athletes.

We had no marks in Drill and Gymnastics and it is a pity no doubt, losing 15 marks for Drill and 30 for Gymnastics. We can hardly be blamed for this because we have no instructor, and we stand badly in need.

In cricket we put in the final, being the winners of the shield. On the 1st of March we began our match against Bareilly which went in first and returned after making 106 runs. After that we began our batting but the time was over when we made 45 runs for 4 wickets.

On the next day our side was all out for 105 being a run behind on the first innings. Bareilly going in again got 59 runs leaving us 61 runs to make. It had been understood fully expected that the match would be played out but to the surprise by every one the officer-in-charge of the sports, suddenly declared that match was to be decided on the first innings. Bareilly were thus declared winners to the great disgust of our men who were anxious to play the match out.

According to the present marking an undue importance is attached to Gymnastics which places athletics at a serious disadvantage, I hope to see this remedied another year.

ABDUL MAJID KHAN,  
Hon. Secretary, Sports Committee.

## Football

Our College XI played a football match against the first XI of the 30th Royal Artillery on the 14th of March, and the College team was follows :

Islam Hamid, Ahmad Htsain, Zaffer Umar, Abdul Qaim, and Amir Husain (forwards) Sadiqul Ali, Mahmood-ul-Hassan and Abdul Mutaibh (half back) Abdul Majid Khan, Captain Hamid Shibh (full backs) Mohammed Masih goal keeper.

The coin was tossed at 5 p.m. but the College lost, and it played against sun and wind. The soldiers pressed us hard at first 15 minutes as they had a great advantage of wind and also they were decent fast runners. After that the College forwards tried to carry the ball by low passes so as to keep it safe by strong wind, and thus succeeded in shooting some balls at their goals, but their full backs gave little chance of doing so. Both the parties were exhausted when the time was called. The game was restarted from centre and the College having been renewed by short rest struggled very hard and just after 5 minutes Zaffer Umar succeeded in securing a goal for College by dashing against the goal keeper, who being a stout man brought him to the ground, but the ball passed through.

After starting the ball from centre the soldiers tried very hard, but were disappointed by the College full backs. The College forwards too played a nice combined game and Islam got the ball many times to their goals, but was sent back owing to the excellent goal keeping of the soldiers.

The soldiers' out side forwards, were the life of the team and they sent the ball to our goals very often, and once after a contested meelee near our goals, they succeeded in equalising. After that the College forwards showed a great deal of energy and shot at their goals from time to time, but were disappointed.

- by the Regimental goal keeper. Time was called and the game remained even.

**ABDUL MAJID KHAN,**

*General Football Captain.*

### **Siddons Union Club.**

Since last of December 1900, we have had eight very successful debates and seven Select Committee Meetings, in spite of the disturbance caused by the University examination. This shews a considerable increase in the number of debates and other meetings of the Club held during the same space of time in former years as the following table will show :—

Years.	Number of Debates.	No. of Select Committee Meetings.	
1895-1896	5	4	
1896-1897	4	1	
1897-1898	6	3	
1898-1899	8	3	
1899-1900	5	3	

Besides the meetings mentioned to have been held in the present term we have also had a most successful Penny reading entertainments in connection with the anniversary of the Club which was celebrated with great eclat on the 20th December, 1900. At that time the union was most tastefully decorated and the illuminations were very rich. The ladies and gentlemen of the station graced the occasion by their kind and encouraging presence.

The whole thing was decidedly a great success, and was chiefly due to the supervision of our popular Professor Mr. G. Gardner Brown whose keen interest in all affairs of the College is unfailing.

A special prize offered to the best actor was given to Mr. Said Hosain of the 1st year class.

A debate was held on 16th February, Mr. Md. Shafi, B.A. proposed that Lawyers were of the 1st rate importance to a country, The opposition headed by Mr. Sajjad Hyder was too strong for him and notwithstanding the sound arguments put forth by him the conviction of the House was so shaken that the casting vote of the Chairman had to be taken and that being in the favour of the opposition the proposition was dropped.

On the 9th March, 1901 Mr. Fazl-ul-Hasan moved in Urdu that

اس انجمن کی رائی میں پردہ کی رسم کو ہندوستان سے اٹھا دینا چاہئی  
It was passing strange to see the honorable proposer a conservative to the extreme advocating the violent scheme of abolishing the Purda system. Naturally the odds were against him and the motion was dropped by the majority of 23 votes. The subject for the next debate was proposed by Mr. Md. Shafi, B.A. and was to be discussed on the 16th of March but owing to the unavoidable inability of the Hon President to attend it was considered desirable to put it off till the 23rd March. An extempore debate however took place which proved a complete success notwithstanding that the subject was difficult to deal in so off-hand a manner.

Mr. Md. Shafi, B.A., denounced the system of education as prevalent in the Indian Universities. The motion was passed by 12 votes. Mr. Md. Hayat was specially congratulated upon his excellent oration on that occasion.

COL

After the subject originally proposed by Mr. Md. Shafi, B.A., and shot up by Mr. Fazl-ul-Hasan who on the 2nd March the Regeneration of India without the Revival of

Religion was impossible. The great importance of the subject was so fully realised by the members of the Club that almost all the members including the College staff came to the debate and remained up to the last to hear the ultimate settlement of the difficult Problem. Mr. Theodore Morison was in chair. The discussion, which followed the philosophic speech of the Honorable proposer of the evening, was very interesting.

The motion was carried by an enormous majority of 67. One thing which we must mention is the expression of our best thanks to Mr. Sri Lal, C.S., District and Session Judge, and Mr. Kazi Aziz-ud-din Ahmed, Dy., Collector of Aligarh, for their very kindly honouring our Club by their kind visit that evening.

After the announcement of the result Mr. Abu Mohamed proposed the following motions which were unanimously passed and promptly carried into effect.

1. That a congratulatory telegram be sent to Molvi Nazir Ahmed Saheb of Delhi, who has lately received the well merited degree of LL.D. from the Edinburgh University.

2. That Mr. Mumtaz Husain an old student of this College who has received his law degree with merit at the Grey's Inn with a Scholarship of £60 should be congratulated by letter for his well earned success.

Before concluding this report I also beg to notify with great pleasure that the Cambridge speaking prize for the year 1899-1900 has been awarded by the President to Mr. Sajjad Hyder, B.A., whose reputation as a good speaker is too well established to require any comment.

MD. HASHIM.

*Offg. Honorary Secretary.*



## The Beck Memorial Fund.

The following subscriptions have been received during the past month :—

M. Shujaut Ali, special member Hyderabad 50 0 0

Jemadar Gholam Jelani, Hong-Kong Regiment 50 0 0

Collected by Haji Hosain Khan (Gilgit)—

Haji Hosain Khan ... 20 0 0

M. Hifiz-ur-Rahman ... 16 0 0

M. Abdul Ali ... 10 0 0

M. Iftekhhar Ahmed ... 5 0 0

M. Amir Ali ... 5 0 0

Hafiz Hidamat Ali ... 5 0 0

M. Hashmat Ullah Khan ... 2 0 0

M. Gholam Mohammad ... 3 0 0

M. Hisamudden ... 3 0 0

69 0 0

M. Siraj Ahmed (omitted by error from  
previous list) ... 100 0 0

Collected by Syed Mustafa Hosain in Baraich—

Nawab Abdul Salam Khan ... 10 0 0

Haji Ahmad Ullah Shah ... 12 0 0

M. Md. Baqir Khan ... 10 0 0

M. Md. Saddiq Ali Shah ... 5 0 0

S. Zahoor Ahmed Sahib ... 2 0 0

39 0 0

Collected by Abdur Rahim Khan—

M. Ahmed Shafi, B.A.C. ... 1 0 0

M. Ali Beg Beg. Dept. Inspector ... 1 0 0

M. Zaman Khan ... 2 0 0

M. Mir Ali Yar ... 5 0 0

M. Mokim-ud-Din ... 0 8 0

M. Syed Md. Amin ... 1 0 0

M. Md. Abdullah ... 2 0 0

M. Md. Hayat Khan ... 1 8 0

M. S. Munir Hosain ... 2 0 0

Dr. Diwan Ali ... 5 0 0

20 0 0

It is particularly gratifying to find that such an interest is taken in the College, and its work in places so far distant as Gilgit, and we would take this opportunity for thanking Md. Iftakhar Ahmed Sahib and other friends who have assisted our old student Haji Hosain Khan in realizing subscriptions for this fund.

### College Mosque Fund.

We publish herewith the list of subscribers to our College Mosque Fund. Syed Nazir Hosain Faruqi, one of the most energetic old students of our College has raised this subscription from his friends at Hyderabad (Deccan). The sums paid were in Hali Coin of Hyderabad and their equivalent in British Coin Rs. 86 have been paid to the keeper of the Duty to be devoted to the College Mosque Fund.

	Rs.	a.	p.
Moulvi Abdul Ghani, old student of the			
M.A.O. College Aligarh ... ..	6	0	0
Through Moulvi Abdul Ghani Sahib ... ..	2	0	0
Ditto Ditto ... ..	3	8	0
Moulvi Abdul Qadir Sahib, Assistant Sadar			
Mahasib ... ..	5	0	0
Moulvi Altaf Hussain Sahib, Muntazim			
Legislative Council ... ..	5	0	0
Syed Md. Ismail Sahib, Assistant Motamid			
Tanurat ... ..	4	0	0
Moulvi Qadar Hassan Khan Sahib Muntazim			
Motamid Tamirat ... ..	4	0	0
Moulvi Md. Hyder Sahib ... ..	2	0	0
Mohammed Jasim Sahib ... ..	2	0	0
Yaqub Ali Sahib, Sakhunvar ... ..	1	0	0
Yaqub Ali Sahib ... ..	1	0	0
Ikkal Khan Sahib ... ..	1	0	0
Hasan Khan Sahib, Siddiqi ... ..	1	0	0
Ghulam Mohammed Sahib ... ..	1	0	0
Munshi Niamat Ullah Khan Sahib ... ..	1	0	0
Moulvi Nizam-ul-Haq Sahib ... ..	1	0	0
Mohammed Alla Sahib ... ..	1	0	0
Ibn Sayed Ahmud Sahib ... ..	1	0	0
Manzoor Ahmad Sahib ... ..	0	8	0
Moeyed-ud-din Sahib ... ..	0	8	0
Ablisham-ud-din Sahib ... ..	0	8	0
Abdul Karim Sahib ... ..	0	8	0
Abdul Hafiz Sahib ... ..	0	8	0
Qadir Ali Khan ... ..	0	4	0
Ghulam Mohammed ... ..	0	4	0
<b>Total</b>	<b>45</b>	<b>8</b>	<b>0</b>

THE  
**MAKHZAN.**  
AN URDU MONTHLY,

*With Hindu and Muhammadan contributors,*

Is perhaps the first journal in India, decidedly the first in the Punjab, that proposes to bring to light hidden talent for Urdu literature among the products of our Universities, and desires to produce a solid, healthy literature

**IN URDU PROSE AND POETRY**

In which Hindu and Muhammadan readers may feel equal interest. It is the first experiment in Urdu Journalism combining neatness of get up and excellence of reading matter with cheapness of price. It is also proposed for the first time in the history of Urdu journalism, to examine what success can be gained by insisting with extreme rigour on prepaid subscriptions from each and all. The success of the idea depends on

**WIDE SUPPORT**

from those who like the improvement of indigenous literature and the importation of the best portions of English thought and expression into the vernacular, and who feel the want of decent, respectable and enterprising monthly journalism in Urdu.

Annual subscription on superior	}	Postage
glazed paper, Rs. 3 .. .. .		extra
Annual subscription on demi Royal		annas
paper, Rs. 2 .. .. .		6

The **FIRST** number will be out on **APRIL 15.**

Intending subscribers should remit their advance subscriptions to the undersigned immediately, or signify their consent to receive the first number per V.P.P. Specimen copies may be had for four annas, sent in postage stamps.

**SHAIKH ADUL QADIR,**

EDITOR, "PUNJAB OBSERVER,"

and *Proprietor of Makhzan.*

## سومہ مہیرو کراماتی

مہیرو، سومہ کوئی عام چیز نہیں ہے جو ہر ایک آدمی کو مہسہ ہو سکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کر سکے یہ وہ اکسیر ہوتی ہے جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہم زبان ہیں — یہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھور طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہے جو خصوصیت سے امراض چشم ۱۰ ازالہ میں موثر و مفید ہے — ہمارے اپنے مطلب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — او سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع الثاثر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہے — حضرات سومہ کراماتی اخباری طبیبوں یا دطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر او حکیم ہے سینتیس سال سے ہمیشہ طبابت کر رہا ہے اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کر کے سرکار انگریزی سے الی درجہ کی سند حاصل کرچکا ہے اور انہوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہے افسوس ہے کہ آج کل کے کوئے اندیش لوگ انہوں کی نعمت کی قد نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے پورہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص انہوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہ ہو ایسے شخص ۱۰ ہاتھ آنکھ جیسے نازک عضو کو سبرد کر دینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہے اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ بھی ہونا چاہیئے کہ اراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوگنہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمة ۱۰ ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہے جسکا فقرہ یہ ہے کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطارے نمیرفتے \*

فیست فی نوات ( ص ۳۸ ) دو روینہ

اندھیرو ہے — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سار تہمت درج کر ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہہ • قدرجہ پتوں پر خط لکھ دیکھ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہے یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھ دیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور • لازم کر سکتے ہیں \*

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکیمہ چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صاحب لاہور موجی دروازہ \*

## فاسفرس و قہمانہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کھجانی ہیں  
ان گولیوں میں فاسفرس ایکسٹرکٹ کوکا - ایکسٹرکٹ قہمانہ -  
ایکسٹرکٹ کیٹے بس انڈیکا سب برٹش فارمیو پیا کے مطابق ملائے جاتے  
ہیں - صرف خالص فاسفرس ۱/۲ گرین ہوتا ہے \*

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا ہے -  
وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہے - تمام  
ڈاکٹر اس کو سالہائے گذشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رہے  
ہیں - کوکا اور کیٹے بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے ہیں - غرض  
ان تمام اجزاء کو مرکب کر کے بہت گولیاں بنائی گئی ہیں - امراض مندرجہ  
بالا کے لیٹے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں ہو سکتا \*

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے ساتھ  
یا فوراً کھانے کے بعد استعمال میں لانی چاہئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ  
روزانہ استعمال کرنی چاہئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال ہو تو دو دو  
گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہئیں \*

قیمت ۳۳-۱۰ چوبیس گولیاں کی ڈبیا کی - اور لاہور چھ  
درجن گولیوں کی بوتل کی \*

## مرکب عرق قہمانہ

جس میں خالص فاسفرس ۱/۲ گرین اور ایکسٹرکٹ آف قہمانہ و کوکا  
و کچلا اور خوشبودار اجزاء ہر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل  
ہو گئے ہیں \*

خوراک - ایک چمچہ چائے یا ۶۰ ہونڈ نہوڑے پانی میں ملا کر  
دو یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاہئے - فائدہ  
اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی مگر اس مرکب کے  
بنانے میں کیٹے بس انڈیکا کے بجائے جو ہماری مشہور مذکورہ بالا گولیوں  
میں ہی نکس و امیکا ملایا گیا ہے - اور یہ ضعف عقلانی کی بیماریوں  
میں نہایت مفید پایا گیا ہے \*

قیمت فی بوتل ۳۳-۱۸ علاوہ محصول \*

المشہور تھران

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زیر سرپرستی نواب گورنر  
جنرل بہادر کشور ہند \*

جنگی پیدا کرا کر اُن پر فتح حاصل کرنا چاہتا ہوں کہونکہ لوائی میں یہہ  
سب اس طرح کی چالیں چلنا جائز ہی \* ”

اتنا کھکر نعمان نے ایک آواز سنی جس کے ساتھ ہی ایک غلام حاضر  
ہوا — امیر نے پوچھا ”عشبہ جس آدمی کا ہمیں انتظار تھا وہ آیا ؟“  
”جی حضور وہ اپنی بیوی اور ایک لڑکی کو بھی لیکر آیا ہی \* ”

اس عرض کرنے کے بعد غلام کچھ اشارہ پا کر باہر گیا اور ابھی اُس  
آدمی کو لانے نہیں پایا تھا کہ پاس ہی کے ایک خیمہ سے ایک بوزہا ایک  
بہت بڑی عبا پہنے ہوئے داخل ہوا اور امیر کو سلام کر کے اُس کے پاس بیٹھ  
گیا — اُس کے آنے کے بعد تھوڑی دیر تک بالکل خاموشی رہی \* ”

اُس بڑھے آدمی نے نعمان کے چہرے کو بغور دیکھ کر کہا ”میرے بچے  
عبدالشمس جس کے ہاتھوں نے تجھے بچپن میں بھلایا ہی کیا اُس کی  
موجودگی تیری بانوں میں ہارج ہوئی ہی \* ”

نعمان نے فوراً ہی جواب دیا ”نہیں نہیں ہرگز نہیں“ اور پھر ایک  
غلام کی طرف مخاطب ہو کر کہا ”عبدالعرثے کو یہاں بلا لاؤ \* ”

بڑھے عبدالشمس کی چھوٹی چھوٹی آنکھیں متعجبانہ نعمان اور اُسکے  
بھائی پر پڑیں اور تھوڑی دیر تک اسی طرح رکھ کر خیمہ کی ایک جانب  
اُٹھ گئیں کہ اسی انداز میں غلام ایک آدمی کو لیئے ہوئے جس کے ساتھ  
دو عورتیں بھی تھیں کمرے میں داخل ہوا \* ”

امیر حمیر کو دیکھتے ہی عبدالعرثے اس طرح مخاطب ہوا ”اے حمیر  
کے سردار جس وقت میں تجھ سے پہل ملا تھا تو نے صداقت اور  
وفاداری کی ضمانت اپنے غلام سے طلب کی تھی — تو نے اپنے ایک ہمنام  
اس کی تصدیق چاہی تھی کہ وہ اپنے وعدہ پر قائم ہی — اب یاد رکھتا  
قوم کا ایک ناچیز آدمی بھی کہیں اور کسی حالت میں کیوں نہ ہو  
تیرا وفا دار رہے گا — میں اپنی اس بیوی اور لڑکی کو تیری خاص  
حفاظت میں دیتا ہوں تاکہ جب تک میں تیرے کام میں رہوں تو  
ناچیز غلام کے بیوی بچے تیری حفاظت میں رہیں \* ”

نعمان نے نہایت نرمی اور ملاحظت سے جواب دیا ”بھری تو نے  
اپنے امیر سے بد عہدی نہیں کی — یہہ عورتیں جنہیں تو ہماری سپرد  
کرتا ہے ہماری خاص حفاظت میں رہیں گے \* ”

ہوج نہیں ہوگا کہنکہ لڑائی میں مگر و فریب ہر طرح جائز ہی ۔ مگر مہرے غرض یہ ہی کہ قلعے کے اندر کی سازشوں کا ہمیں کبھی متظار نہیں دہنا چاہیئے مبادا ہماری تمام تدبیریں اسی انتظار ہی انتظار میں خاک میں مل جائیں اور ہمیں سوا افسوس کے اور کچھ ہاتھ نہ آئے ” \*

انہا ابن ابی ثعلب نے اس کی مائید میں نہایت زور سے کہا اور ابو الجوزن کے عقلمند بیٹے کی رائے نہایت صائب ہی اور ان کیلئے طبیعت اسدہوں سے فریب با طائف جس طرح ہو کام لیکر اب بہت جلد فیصلہ کرنا چاہیئے ” \*

ابن منذر اپنی فوج کے عزیز سردار کی رہائی یہ الفاظ سلکھ ذرا مسکویا اور اپنے دوسرے سردار ولید کی طرف متوجہ ہو کر کہنے لگا ” اور تو اے ولید اس میں کیا کہتا ہی ” \*

والد نے اپنے سردار کا اشارہ پا کر اس طرح جواب دیا ” میں یہ نہیں چاہتا اے امیر کہ تجھ سے اُن تدبیروں کو جو کتابہ کے اندر عمل میں لائی جارہی ہیں دریافت کروں مگر صرف یہ کہنا چاہتا ہوں کہ ہمیں ان تدبیروں کے علاوہ لڑائی ہی برا ہو جارہی رکھنا چاہیئے کہ کہیں ہماری خاموشی سے جرات پکڑ کر اسدی زیادہ گستاخ نہ ہو جائیں ” \*

نعمان ابن منذر نے کچھہ نہیں کر کہا ” میرے لوگوں نہ نہایت درست کہنے ہو اور میں تم میں سے ہر ایک کو ایک ایک دستہ دیکر شہر کی طرف بڑھنے کے لیئے حکم دوں گا — اچھا اب اس جلسہ کو برخاست کرو ” \*

حمیر کے بہادر سردار سوائے طارق ابن منذر کے اپنے اپنے خیموں میں اُنہر چلے گئے تو نعمان نے اپنے بھائی سے اس طرح مخاطب ہو کر ” میرے دلپ کے بیٹے — یہی میرا زمانہ ہی کہ اپنے بھائی کے فریب رکھ کر اپنی مردانگی کے جوہر دکھلائے — نو دیکھتا ہی بہ سب سردار کتنے بہادر اور شجاع ہوں — نو دیکھتا ہی یہ حمیر کے بیٹے اپنی قوم کے واسطے کس قدر جوش میں بہرے معلوم ہوتے ہیں بے شک اگر ہمارے دشمن لڑنے کے لیئے نہ ہوتے تو حمیر کا خون آپس ہی میں کت مڑ کے بہہ جانا ، کیونکہ لڑائی ہی اُن کی عذا ہی جس کے بغیر اُن کا جیوا متعال ہی — جان

ہزار ہندوں میں مشتاق دیکھ لیتے ہیں  
اُسے حجاب تھا موسیٰ کو تو حجاب نہ تھا

بغیر داغ کے جنت تمہاری بزم رہی  
ہزار شکر کہ وہ خانماں خراب نہ تھا

ہلے اُن کے سامنے اول تو خنجر رکھ دیا  
پھر گلچھا رکھ دیا دل رکھ دیا سر رکھ دیا

طہرۂ خوں جگر سے کی نوا حـ عشق کی  
سامنے مہمان کے جو ہوا مہسر رکھ دیا

کل چھوڑا لیتے یہہ راہد آج تو سافی کے بغاہہ  
رہن ایک چلو پہ ہمنہ حوض کوثر رکھ دیا

شام ہی سے لوتفا ہی مجھکو انگاروں پر آج  
اسلیئے ہمنہ الگ نہ کر کے بستر رکھ دیا

• داغ کی شامت جو آئی اضطراب شوق میں  
حال دل کمبخت نے سب اُن کے منہ پر رکھ دیا

• عرصہ حشر میں اللہ کرے گم مجھکو  
اور پھر تو تھوندتے گہرائے ہوئے نم مجھکو

سائیا اس میں کھچی کیا کسی مجذوب کی روح  
کوئی کھینچ لہئے جانا ہی پس خم مجھکو

• دیکھنا چھوڑ سر حشر مرے پس آکر  
لہے ہو کوان ہوں میں جاتے ہو نم مجھکو

• دیکھنا پھر مغاں حقیرت زاہد نو نہیں  
کوئی بیتھا نظر آنا ہی پس خم مجھکو



انداز بیان رکھتا ہی - جس سے اُنکی شاعری میں جو رفتہ رفتہ تغیر ہوتے رہے ہیں اور ہوئے ہیں پورے پورے طور پر ظاہر ہوئے ہیں - اس سے اُن کے کلام کی مختلف حالتیں بھی معلوم ہو جاوے گی جو وقت اور امتداد ایام کے لحاظ سے عموماً کلام پر پڑتی ہی \*

حضرت داغ کا پہلا دیوان گلزار داغ اُن کے ابتدائی کلام کا مجموعہ ہی - اور جس میں گمان غالب ہی کہ اکثر غزلیں ذوق مرحوم کی اصلاحی بھی ہوں مگر اسکا پتہ چلنا دشوار ہی ایک مقطع میں آپ فرماتے ہوں کہ -

بعد اُستاد ذوق کے کیا کیا \* شہرت افزا کلام داغ ہوا

اُس شعر سے بہت بات نراوش کوئی ہی کہ پہلے دیوان میں کچھ اصلاحی اور کچھ غیر اصلاحی غزلیں ہیں - پہلے دیوان کا عام انداز کچھ رہا ہی کہ شاعر اپنی عفتوان شاعری کی اُمتوں میں پورا ہوا ہی - اور شوخیوں اور چلبلا پن نے جوانی کے ولولوں کو اور بھی چمکایا ہی جابجا کلام میں ایک شوخی آمیز زور بھی پایا جاتا ہی - جو شباب اور اُٹھتے ہوئے جوش کا ملقضا ہی - لیکن سادگی اور سلاست بیان باوجود اُن رنگ آمیزیوں کے ابتدائی سے ٹپکی پڑتی ہی - ابتدائی مشق اور آغاز شاعری کی وجہ سے کلام میں وہ منانت نہیں ہی جو حال کے کلام میں پائی جانی ہی - اس جگہ ہم اُن کی چند قدیم غزلوں کا انتخاب درج کرتے ہیں جس سے اُن کے ابتدائی کلام کا کچھ اندازہ ہو سکتا ہی \*

وہ رات کین سی گذری جو اضطراب نہ تھا

جب آنکھ دی تھی خدانے مجھے تو خواب نہ تھا

بہہ داغ رند کب آلودہ شراب نہ تھا

خواب آج ہوا آج نک خواب نہ تھا

نہ پرچھنے مہرے روز سیاہ کی ظلمت

چراغ لیکہ بھی تھوڑا تو آفتاب نہ تھا

لگی نہ آنکھ مٹھری چشم پاسبان کی قسم

شب مراق کہیں دیکھنے کو خواب نہ تھا

کہ ہماری عام گفتگوئیں نہایت سلیجھتی اور پاکیزہ ہوتی جاتی ہیں -  
 اور اب دور دراز شہروں میں بھی اچھی خاصی اُردو بولی جاتی ہی -  
 مہرا یہہ مطلب نہیں کہ بالتخصیص حضرت داغ ہی کے کلام کو بہت رتبہ حاصل  
 ہی - نہیں بلکہ ہر شاعر اپنی حیثیت کے مطابق بہہ خدمت انجام دے  
 رہا ہی مگر شہرت عام اور زبان پر کمال قدرت کی وجہ سے حضرت داغ  
 کو سب پر امتیاز ہی - اس جگہ ہم حضرت داغ کے چند مشہور غزلوں  
 کا مطلع درج کرتے ہیں - جو اسقدر مشہور ہیں کہ کوئی شہر ایسا نہوگا  
 جہاں ان کے ترانے گلی کوچوں میں لوگ پڑھتے ہوئے نہ نظر آئیں \*

آرزو یہہ ہی کہ نکلے دم تمہارے سامنے

تم ہمارے سامنے ہو ہم تمہارے سامنے

ترے وعدے کو بت حیلہ جو نہ فرار ہی نہ قیام ہی

کبھی شام ہی کبھی صبح ہی کبھی صبح ہی کبھی شام ہی

دوستی کا ہر زمانہ میں بھروسا کس پر

نو مجھے چہرہ چلا اے دل ناداں کس پر

زیادہ تر حضرت داغ کی غزلیں گانے کے کام کی ہوتی ہیں جو بکثرت  
 جلسوں میں گائی جاتی ہیں کچھ یہہ نہیں کہ یہہ غزلیں مخصوص اس  
 تہذیب کی تصنیف کی جاتی ہیں بلکہ یہہ کہ مضامین کی خوبی سلامت  
 روز مرہ کے حالات اور معاملہ بندی کے لطف کی وجہ سے عموماً یہہ  
 غزلیں آپ منتخب ہوجاتی ہیں۔ یہہ انکی فادر الکلامی و مقبولیت ۱۰۰ کا  
 ایک ثبوت ہی کہ ان کے کلام کس قدر دلکو لگتے ہوتے ہیں کہ ہر شخص  
 اُنکے سننے کا مشاق اور سنکر بیناب ہوتا ہی \*

میں بہتر سمجھتا ہوں کہ بجائے حضرت داغ کے مختلف اشعار  
 از باب کرنے کے جو مختلف مذاق کے اعتبار سے مختلف حیثیت کے  
 ہیں اور جو اپنے موقع اور حالت کے لحاظ سے جداگانہ کیفیت اور خوبی  
 رکھتے ہیں اور اُس پر اور اُس کے خاص انداز اور خصوصیات شعری پر  
 جداگانہ نظر ڈالنے کی اُن کے تینوں دیوانوں پر جدا جدا ایک سر سری  
 نظر ڈالوں - کیونکہ حضرت داغ کا ہر دیوان ایک خاص وقت کی  
 تصنیف اور خاص زمانہ کا کلام ہونے کی وجہ سے ایک علیحدہ اور خاص

اُردو کے اچھوتے سے اچھوتے متحارے سے اپنے کلام کو مرصع بنادیا ہی ۔ کہ  
سادہ سے سادہ شعر عجیب کیفیت خیز ہی ۔ اس امتیاز سے اُن کے کلام  
کو اور نئے کلام پر ایک خاص امتیاز ہی فرماتے ہیں \*

جو سر میں زلف کا سودا تھا سبکو تال دیا  
بلاہوں میں بھی کہ اُنہی بلا کو تال دیا  
نہیں معلوم اک مدت سے فائدہ حال کچھہ واں کا  
مزاج اچھا ہو ہی یادش بخیر اُس آفت جاں کا  
دل لہکے وہ اب جان طلب کرتے ہیں مجھہ سے  
یہہ ایسی دھری ہی کہ اُنہائی نہیں جانی  
ہر چند ہی افشائے محبت میں خرابی  
بارونسے مگر آنکھ چرائی نہیں جانی  
غیر ہی خواب شب وصل میں اے آہ رسا  
کام ہنچائیگا سوتے کو اگر چاہینگے  
جو اپنے دل سے آپ کرے بد مزاجیاں  
ایسے اکلکھڑے سے بھلا کوئی کہا ملے  
دل کا سودا نری زلفوں سے بنا رکھا تھا  
کیا خبر تھی کہ نامہ صفت میں ہتھالینگے

انسوس کہ اُنکا تمام کلام پڑھنے اور اُس میں اُن کے جواہرات کے  
انتخاب کرنے کی فرصت نہیں ورنہ سارا کلام اُن خوبیوں سے بھرا پڑا کہ  
نک مختصر انتخاب سے کل کا انحصار ممکن ہی ۔ بظاہر تو حضرت داغ  
کے کلام سے صرف یہی فائدہ ملک کو پہونچ رہا ہی کہ ہماری دلبستگی کا  
ایک نہایت معقول ذریعہ ہی اور ہر طبقہ اور ہر درجہ کے لوگ پڑھتے  
ہیں اور مزا لوٹتے ہیں مگر حقیقت میں اُنکا کلام سب سے زیادہ جو کام  
کروا ہی وہ یہہ ہی کہ اُردو کی صاف شستہ زبان جو خاص طبقے میں بولی  
جانی ہی اور جس سے عام لوگوں کو فائدہ اُٹھانے کا بہت کم موقع ملتا  
ہی اور اسوجہ سے وہ اُردو نگہ سالی زبان کی خوبیوں سے بالکل نااہل رہتے  
ہیں ۔ اُس کثرت اور اُس وسعت سے تمام ملک میں اُنکا کلام پھیلا رہا ہی

ہرگز یہ نہیں معلوم ہوتا کہ قصداً یہ ”پہانہ کئے“ ہیں = جیسا کہ  
حضرت فاسخ کا مشہور مطلع ہی \*

مہرا سولہ ہی • شرق آفتاب داغ ہجران کا  
طالع صبح • ہشتر چاک ہی اپنے گویہان کا

جس میں داغ ہجران کو آفتاب کہنے کے بعد اسباب کی خواہ مخواہ  
کوشش معلوم ہوتی ہے کہ اس رعایت سے • شرق = آفتاب = طالع  
خواہ مخواہ کہلج تان کے لئے کئے گئے ہوں۔ مگر حضرت داغ کا شعر قدرتی  
معلوم ہوتا ہے اس ملک کی تشبیہ نے اور بھی خوبی بڑھادی ہے =  
شعر ہی

ایسے تو چلتے ہوں حضرت دل تمہوں بھی اُس النجم میں لوگوں  
ہمارے پہلو میں ہوئے کر تم ہمیں سے پہلو نہی نہ کرنا  
یہ انداز بہان ایسا نادر ہے کہ ان کے پوروں کو یہی نصیب نہیں ہے  
اُن کا خاص حصہ ہے \*

زبان اردو پر حضرت داغ کا بہت بڑا احسان ہے — انہوں نے  
اُس سلاست بھائی کو جس کی ہلکا میز و درد نے ڈالی تھی اور جسکو  
چرواہے و آتش و مومن نے خرب چمکایا انہوں نے حد کمال پر پونچھا دیا  
مگر فرق یہ ہے کہ اُن شعراء قدیم کے کلام بہت چوڑے اور ہر درد  
ہرتے تھے — کچھ اس وجہ سے کہ وہ تصوف کے دل دادہ تھے اور کچھ  
اس وجہ سے کہ خود درد مژدہ دل لائے تھے — اُن کے کلام دلوں پر عجب  
حسرتناک اثر ڈالتے تھے۔ چرات مومن و آتش اور کسوت پر غالب  
نے اُن کی سادگی، انداز بہان کو لیکر اور کچھ شوخی ملا کر  
کلمہ کو خوب مزیدار دیا جو تصوف اور حقانیت کے دائرہ سے نکل کر  
عام لطف زندگی دینے لگا — مگر داغ نے سادگی اور محاورہ بلندی اور  
ہستکی بہان تو وہی قائم رکھی مگر شوخی اور بانگین اس قدر کوت  
کوت کر بہر دیا ہے کہ سنکر بے ساختہ دل لوت جاتا ہے عام فہم اور  
کمال سانس ہونے کی وجہ سے ان کا کلام بچہ بچہ کی زبان پر ہے  
اور ہر شخص علی القدر حیثیت لطف اُٹھاتا ہے — اور باوجود اس کے  
خوبی یہ کہ زبان کے لطف کو کہوں ہاتھ سے نہیں دیا ہے =

زمانہ میں جب کہ اردو کا نام ادب انگریزی خیالات اور طرز تحریر کی ترویج سے جامد جامد رنگ بدل رہا تھا یہ نہایت ضرور تھا کہ کوئی مجاہد نگار ہماری شاعری سے جو زبان کی اصلاح اور ترقی کی خاص مہمیں ہی اس استعارہ اور تشبیہات کے چنگل کو جس سے ہماری ساری شاعری کا مہدان اٹا ہوا تھا صاف کرتا اور اس میں شاعرانہوں کا قائم کرتا تاکہ ہم بے کلمے اپنے اظہار مطلب کے مائل و مقصور تک پہنچ جاتے۔ جو بات سیدھے سادھے طور سے بیان کی جاتی ہی بلاشبہ اس کا اثر اس سے ہزار گونہ زیادہ ہوتا ہی اگر وہی بات استعارہ اور تشبیہات سے مرصع کر کے بیان کی جائے۔ استعارہ اور تشبیہات سے یہ تو ضرور ہوتا ہی کہ شعر شاندار اور پُر شکوہ ہو جانا ہی اور اسی طرح پُر اکثر معمولی اور بے مزہ مضامین کی کھیتی اس انداز میں ہو جاتی ہی جس کے حقیقی عیوب الفاظ ابلغی، تائید اور شکوہ کے جامہ میں چھوئے دیتے ہوں۔ اور سادگی کی حالت میں اگر شعر میں ہنسہ کوئی خوبی مضمون یا لطف زبان نہیں ہی تو وہ شعر کے رہے۔ گرجانا ہی۔ اس وجہ سے ایسی نظم کو پُر مزہ بلکہ دشوار بھی ہی۔ اس جگہ میں چند اشعار حضرت داغ کے لکھونگا۔ کہ کس شوخی اور سادگی سے انہوں نے اپنے مطالب کو ادا کیا ہی۔ یہ خوبی ایسی ہی کہ کسی دوسرے شعراء معاصر کو نصیب نہیں ہی جو بات کہی گویا نہ میں اُتر کُئی۔ روز مرہ کی بول چال میں کس خوبی سے مضمون کو نبھایا ہی کہ اگر ایسے موقع پُر تشبیہ اور استعارہ سے کام لیتے تو ہرگز یہ خوبی پیدا نہ ہوتی \*

ہرگز غزل کا مطالعہ ہی

ستم ہی کرنا جفا ہی کرنا نگاہ الفت کہہ ہی کرنا  
تمہیں قسم ہی ہمارے سر کی ہمارے حق میں کمی کرنا  
شعر لفظی حیثیت سے تو بہت سادہ ہی مگر جو لطف اور اثر اس میں ہے اس کا فیصلہ ہم خود ناظرین پُر چھوڑتے ہوں۔ اسی غزل کا شعر ہے  
ہماری مہم یہ تم جو آنا تو چار آنسو بھائے جانا  
ذرا دے پاس آہو یہی کہیں ہمارے ہنسی کرنا  
! من شعر میں آنسو۔ رونا۔ آہو۔ ہنسی یہ الفاظ لائے ہیں مگر

یہ اب تک صدر الجمون رہے ہیں اُن کو اُن کی خدمتوں سے سبکدوش کر کے اُن کی جگہ آپ لی لی ہو - کیونکہ یہ تھا شاعر ضرورت زمانہ کے دورے لوازمات سے دورا دورا آراستہ ہوتا ہی اور یہ جو خیال اپنے کلام میں نظم کرتا ہی وہ قریب قریب گویا ایک عام خیال ہوتا ہی جو اُس طبقہ کے لوگوں میں سے ہوتے ہیں اور جس سے قدرتا طلبہ میں مانوس ہوتی ہیں - اور ایک شاعر اُن خیالات کو لفظی جامہ میں ظاہر کرتا ہی تو طبیعتیں جو پہلے ہی سے اُس کی کوشاںات کا مادہ رکھتی ہیں فوراً قبول کر لیتی ہیں - اگر ایسا نہ ہو تو ایک شاعر کا دور شہرت لا بہ دہشت ختم نہ ہو - اسی اصول پر جب کہ مصر و سودا کا بازار شاعری گرم ہوا تو درد و سوز و تیرہ سود ہو گئے - اور جب غالب و ذوق اور شعراء لکھاؤ آتھے و ناسخ اس میدان میں معرکہ آرا ہوئے تو انہوں نے اختیار ڈال دینے اس لڑنے کوئی تعجب کی بات نہیں ہی اگر حضرات داغ کی جادو بھائی کا انداز طوطی بول رہا ہو - جیسا کہ حقیقت میں ہی اور پچھلے شعرا نے اس وجہ سے کہ وہ نا فہم ہیں بلکہ اس خیال سے کہ زمانہ نے اُن کا دور ختم کر دیا ہی بے قدر اور کم رواج ہو گئے ہیں - اس سے یہ مطلب نہیں کہ ہمارے قدیم شعراء اُردو سے حضرات داغ حقیقی لطافت و خوبی میں بڑے گئے ہوں - جو نا سمجھ نہیں تو محال ضرور ہی \*

حضرت کا کلام زیادہ تر غزلوں میں ہی باسٹنڈائے چند قصائد اور ایک مثنوی فریاد داغ کے اس لئے اُن کی غزلوں میں ہی اُن کے دل و دماغ کے انمول و بے بہا جواہرات ہیں - اس لئے اُن کے کلام کو باعتبار غزلیت کے دیکھنا اور اسی لحاظ سے رائے زنی کرنی لازمی ہی حضرت داغ کا کلام بہ نسبت شعراء معاصرین کے زیادہ سلیس و سادہ ہی اور اس وجہ سے زیادہ مغرب اور ہو دل عزیز ہی - سارا دیوان پڑھتے چلے جاتینے معلوم ہوگا کہ گویا ایک تصویر خانہ کی سہر کر رہے ہیں اس کی ساری تصویریں ایسی سادہ اور دلربا لباس میں کچھ ایسے ہولہ پن کے ساتھ نظر آئینگی کہ معلوم ہوگا کہ مذاق ازل نے نہایت چابکدستی سے انہیں کھینچا ہی اور بناوٹ و تصنع کا ہاتھ اُس کے دامن تک پہنچ نہیں پھر نہ چاہی - اس

رہے — اور سادی سادی عذرت — چاہتے ہوئے نظروں = دلکھی پیدائشوں  
 اور دلربا اندازوں میں وقتاً فوقتاً اُن ساری باتوں کو ظاہر کر دیا جو  
 دلوں پر گذرتی یا گذر سکتی ہیں — جو ہمارے روز مرہ کی زندگی  
 کے لئے دستور العمل بن گئی ہیں — شادی و غم کے مختلف اثر کو جو  
 حلیہاتوں پر پڑتا ہے — اس خوبی و بے ساختہ دلی سے ادا کر گئے ہیں  
 کہ سننے والوں کی نظروں کے آگے گویا مرتفع کھینچ جاتا ہے — اور اُس  
 میں وہ اپنی خود کسی نہ کسی حالت کا نقشہ دیکھ کر ہوتا ہے جو جانا  
 ہی نہیں وہ لوگ ہیں جو ہمارے دلوں پر حکم رانی کرتے ہیں، اور  
 جس طرف چاہتے ہیں ہمارے خیالات کی ہاک پڑ دیتے ہیں یہ  
 اپنی تصویروں کو غور معمولی زوروں سے آراستہ نہیں کرتے اور نہ  
 فوق العادہ کو شاندار لباسوں میں ظاہر کرتے ہیں جو ہماری آنکھوں  
 کو دھوکہ دے کر ہماری پرشوق نگاہوں کو قدرتی سادی سکر دلکش  
 حسن سے لطف اُتھالے نہیں دیتے — بلکہ اپنے ظاہری حسن و شک سے  
 ساری باتوں کو چمکا چوندے ہیں ڈال دیتے ہیں — اور انہیں لوگوں کی  
 ہمدردی حضرت داغ نے بھی کی ہے — ان کا رنگ لیکر اور اپنی  
 شوخی ملا کر ان کے رنگ کو خوب خراب چمکایا ہے — بلکہ بعض جگہ اس  
 معلوم ہوتا ہے کہ یہ قدرتی انہیں کا رنگ ہے اور کسی دوسرے لوگوں سے  
 انہوں نے ہرگز نہیں لیا ہے — مگر ذرا غور سے دیکھنے سے کھینٹ معلوم  
 ہوتی ہے — کہ اس قدر انہوں نے اُن پیچھے شاعروں کا انداز لیکر اپنا  
 کر دیا ہے — کہ اُن کے کلام اُنکے آگے کچھ بے لطف ہے غبار آئے لگے —  
 کیونکہ وہ مثل ہر حال و زمانہ خوردہ سکوں کی طرح دواغ میں نہیں ہیں  
 نہ اس وجہ سے کہ وہ ناکارہ و بے مصرف ہیں بلکہ وہ سانچے جس  
 میں ہمہ تن ہالے گئے ہیں کچھ بھدے اور بد نما سے ہیں — ہماری وہ  
 زبان جس میں ہمارے قدیم شعرا اپنے خیالات ادا کر گئے ہیں اُس میں  
 سے بہت کچھ ہمارے کانوں سے مٹا ہوا ہے — اس وجہ سے ہم  
 اُسے زیادہ کام میں نہیں لاتے اور یہی وجہ ہے کہ ہر طبقہ کے شعرا  
 زور گذشتہ کے شاعروں کو پیچھے ہٹاتے گئے ہیں اور حقیقت میں کسی  
 شاعر کی استادی کا اُسی وقت آغاز ہوتا ہے جب کہ اُس نے اپنے  
 مابین کلاموں کو بے رونق کر دیا ہو — اور وہ مجالس و بزم سے جہاں

کہو دینا مناسب سمجھتا ہوں جو انہوں نے خود اپنے ایک قطع میں  
فرمایا ہے \*

کوئی نام و نشان پوچھے تو اے قاصد بنا دینا

تخصا ص داغ ہی وہ عاشقوں کے دل میں رہتے ہوں

یہ تو شاعرانہ مذاق ہے اپنا وطن عاشقوں کا دل ٹھہرایا ہے — مگر  
تھوڑی دیر کے لئے اگر ہم شاعرانہ مبالغہ کو قہا ع نظر کر کے دیکھتے ہوں  
اور اُن کے کلام کی عالمگیر قبولیت کا اندازہ کرتے ہوں تو بے ساختہ کہنے  
مگر جی چاہتا ہے انہوں نے اپنے کمال وحدیت کے عالم میں جب کہ طائر  
خیال بعد مکانی زمانہ کے تعلقات سے آزاد ہوتا ہے — اس شعر کو لکھا  
ہے — اس میں شک نہیں کہ کوئی وہ شخص جس کو حسن  
و عشق کی کرشمہ سازیں سے سابقہ ہوا ہو اور جو چوٹلا اور درد بھرا  
دل اپنے پیاروں میں رکھتا ہو ایسا نہیں کہ حضرت فراغ کا ایک ایک  
شعر پڑھکر بے قاب نہ ہو جاتا ہو — گویا اُس وقت وہ اُسی کے دلی  
حالات کی ہمزمانی کرتے ہوتے ہوں اور اُس کے دل میں جو تمام  
محببت اسرودہ ہو رہا تھا پور مشتمل ہو جاتا ہے — اُن خصوصیات  
سے اگر حضرت داغ نے اپنا وطن عاشقوں کا درد ماند دل ٹھہرایا تو  
چاندیاں بے جا نہ ٹھہرایا \*

جہاں دیکھتا ہوں کہ اُس جگہ اپنے فرط شوق سے وہاں نے کچھ دائرہ  
اعتدال سے باہر قدم رکھ دیا ہے — یہ کہہ دینا کہ حضرت داغ کا کلام  
سب سے زیادہ دلکش ہے اور ہر دل عزیز ہونے کی وجہ سے سب سے  
زیادہ مقبول عام و خاص ہے ہمارے قدیم شعراء اُردو — ارد — ہندو —  
غالب و آتش و مومن پر ایک گزرتہ ستم کرنا ہے — جنہوں نے اپنے  
کلاموں سے ہماری خوشیوں اور ذرا بے مسرت کو بہت وسیع کر دیا ہے  
اُردو کو اِس قابل بنا دیا کہ ہم اس سے بلا تکلف = رنج و راحت  
و خوشی و غم غرض کہ ہر موقع و محل پر کام لے سکتے ہوں — اُن  
چند متبرک ناموں کو خصوصیت کے ساتھ لہنے کی یہ وجہ تھی کہ یہ  
بہ نسبت اور شعرا اُردو کے لفظی صنایع و بدایع پر فریفتہ تھے اور اپنے  
دل کے گنجینہ کو بہت غور سے دیکھا — اور طبائع انسانی اور اُس کے  
ہر گونہ کو نہایت غور و تامل سے اپنی ساری عمر چٹختے اور پڑھتے



بہت سے اسباب اسے مائع ہیں کہ عورتوں کی تعلیم کے ہوگز وہ نہ پہنچ نہیں پودا ہوئے دیکھئے جو انگلستان میں ہوئے ہوں - یہاں ہم صرف دیکھتے ہیں آیا ہی کہ جن مسلمانوں نے اعلیٰ درجہ کی تعلیم پائی ہی یا انگلستان کی ہوا کہائی ہی اُنہوں نے اپنی عورتوں کو تعلیم کر کے انگریزوں کی برابر بنالیا ہی - انگریز اُنکے گھر میں آنکر یا ہم عورتوں انگریزوں کے گھر میں جانکر بے تکلف ملتی ہیں اور انگریزی بڑی بڑی باتیں اور مال میں جاتی ہیں اور انگریزوں کے ساتھ خوب ناچتی ہوں مگر وہ مسلمانوں سے جدا ہی رہتی ہوں اور اُن سے اس قدر دور کرتی ہیں جیسے کہ پہلے کرتی تھیں - آپ دیکھ لینگے کہ انکی اولاد کیا اپنی خوبرواں دیکھاتی ہیں تہوڑا تہوڑا روز بروز رفتہ رفتہ زیادہ ہوتا جائیگا \*

فَكَانَ

نواب مرزا خان صاحب داغ دہلوی

نواب سردار خان داغ کے کلام پر ایک معذکارانہ نظر ڈالنا اور اُس کے حسن و خوبی و تقاضے کو دیکھنا کوئی ایسا آسان کام نہیں ہے جو مستعدوں اور قلیل البضاعت آدمیوں سے سرانجام ہو سکے۔ میں اس مختصر مضمون میں صرف اتنا ہی یہاں کر سکتا ہوں کہ میں اُن کے کلام کو کس نظر سے دیکھتا ہوں اور میرے دل پر اُس کا کیا اثر پڑتا ہے — برخلاف اُس کے کہ میں عرض و فن نظام کے اصول پر استدلال کروں = یا زبان و محاورے ہندی کی صحت و سقم کے انداز سے اُن کے کلام کو جانچوں — مؤلف اس موقع پر حضرت داغ کی سوانح عمری بھی قلم بند کرنا چاہتا تھا — مگر مجھے بڑے حالات دستِ ناپسند اور جو کچھ سامان ہم بھی پہنچا تھا وہ ضائع ہو گیا = اِس لئے اُن کے حالات زندگی کے متعلق اِس جگہ کچھ نہ کہوں گا = اِس کو کسی دوسرے موقعہ کے لئے اُٹھا رکھتا ہوں — اُن کے نام و نشان کے بارے میں میں یہاں صرف اتنا ہی

ہوتی ہوتی ہی وہ عمر بہر تک پہنچی ہوتی ہے کہ وہ بھی دیکھی گئی دوسرا  
 مرد دیکھ کر پسان کر کے خاوند نہ ہلا لگتی ہے پردگی عورتوں کی عصمت  
 میں خلل نہ ڈال لگتی ہے کہ کٹھن ازدواجی و طلاق و خلع کی آسانی لگتی  
 عصمت شکن ہو گئی اگر پردہ نہ ہوگا۔ اس لئے مسلمانوں میں سے عام  
 پردہ کا اٹھ جانا محال نہیں تو مشکل بہت ہی اشرف جن میں  
 پردہ کا رواج ہی ان میں اراذل کی نسبت زیادہ لوگ مٹا س  
 ہیں۔ یہ پردہ ان کے افلاس کو آدھا دھکے دھتا ہے۔ جب ان کی  
 عورتیں پردہ سے باہر آئیں تو ان کا افلاس پورا ظاہر ہوگا جو مسلمانوں  
 کو لوگوں کی نظر میں نہایت حقیر و ذلیل بنائے گا۔ جب کوئی  
 اشرف زادی اس صورت سے نکلتی ہے کہ تالہ کا تار ہاتھ میں نہو اور کڑے  
 قابض نہیں تو اس کی کیا عزت ہوگی۔ اب یہ کہا جاتا ہے کہ اگر پردہ نہ  
 آئے تو عورتوں کی تعلیم کوونکر ہو اور جب تعلیم نہو تو عورتوں شاہستہ  
 اور مہذب کوونکر ہوں اور جب عورتیں شاہستہ اور مہذب نہیں تو مرد  
 کوونکر شاہستہ اور مہذب ہوں۔ یہ سچ ہی ہے کہ عورتوں کی تعلیم  
 و تہذیب کو مردوں کی تعلیم و تہذیب میں داخل عظیم ہی مگر یہ  
 سمجھنا کہ صرف عورتوں کی تعلیم و تہذیب ہی قوموں کے مہذب  
 ہونے کا سبب ہی ہے غلط فہمی ہے قوموں کی تعلیم و تہذیب کے اصل  
 بڑے پیچیدار اور دقیق ہیں انکو شاید تھوڑے ہی مسلمان سمجھتے  
 ہوں گے۔ جو مسلمان پر خود غلط ہیں وہ اناب شاپ ابلی راے کے  
 اظہار کرتے ہیں کچھ دربخ نہیں کرتے کہ ہم جس بات میں انگلستان  
 کی نقل اتارینگے تو انکی مثل ہو جائینگے۔ یہ کہنا کہ انگلستان میں  
 تعلیم جو نتائج اپنے دکھا رہی ہے وہی ہندوستان میں اسکی نقل  
 دیکھ لیں ایسا ہی جوسے یہ کہنا کہ اگر انگلستان میں روٹی کی  
 کاشت ہو تو وہاں ہندوستان کی برابر روٹی پیدا ہوگی اور اگر کلنا  
 کے کمارے پر اوک لگائی جائے تو وہ ایسا ہی نشوونما پائے گی جہاں دریائے  
 گھس کے کمارے پر انگلستان میں۔ تعلیم و تہذیب کے اصول کے بیان  
 کرنے کے لئے ایک کتاب کی ضرورت ہے جس کی اس مختصر مضمون  
 میں گنجائش نہیں۔ اس کے سمجھنے کے لئے بہت عام کی ضرورت ہے۔  
 یہی مصلحت دیکھ ہی نقطہ یہی جالاکالی ہے کہ مسلمانوں میں

(۱۲) - اس آخر بات کا اثر لادھی صاحبہ کے دلوں پر ایسا ہوا کہ پھر ان کے دل میں پردہ کا برا خیال نہیں رہا جو پہلے تھا کہ مسلمان عورتوں کی اس طرح رہتی ہیں جیسے کہ جہانگیر نے ان کے دائرہ الفہم میں عورتوں کی نسبت جو یہ کہہ جاتا ہے کہ وہ اپنے پردہ کو ایسا ڈھیر سمجھتی ہیں کہ کہو میں مرد جانے کو کہو سے باہر قدم نہ رکھنے کی نسبت اچھا جانتی ہیں۔ لہذا حال جانوروں کا سا ہے جو پلنگرے میں بہت دن رہتے ہیں تو ان میں طاقت و دواڑ ہوتی نہیں وہ اپنے پلنگرے ہی میں پھر آجاتے ہیں۔ یا بعض دائرہ الفہم قیدیوں کو رہائی ہوتی ہے تو وہ جہانگیر کے سے باہر جانے کو پسند نہیں کرتے کہ ہماری عمر قید ہی میں گزری ہے ہم یہیں رہنے سے خوش ہیں۔ یہ خیال بھی تو اس مع الفارق ہے۔

اب یہ دیکھنا چاہیئے کہ جن قوموں میں مسلمانوں کا پردہ مروج نہیں ہے ان میں عورتوں کی عصمت کی نگاہ داشت کے لئے اور باتوں کا یہاں جو مسلمانوں میں نہیں — مثلاً فرنگی اور ہندو ہیں — فرنگیوں میں مرد ایک بیوی کر سکتا ہے دوسری بیوی کا کرنا مذہباً منع اور قانوناً حرام ہے۔ یہاں بیوی میں طلاق خواہ کسی طرف سے ہو بظہر زنا کی صورت کے اور کسی طرح نہیں ہو سکتی۔ ہندوؤں میں زوجیت کا رشتہ کسی طرح ٹوٹ ہی نہیں سکتا نہ خاوند بیوی کو چھوڑ سکے نہ بیوی خاوند کو اب یہ دونوں باتوں مسلمانوں کے ہاں نہیں ہیں — کثیر الزواجی — طلاق — خلع تینوں مذہباً جائز ہیں اور مروج ہیں۔ ان تینوں باتوں میں کسی کے سبب سے عدلے اسلام نے منع کیا۔ عورتوں کے لئے پردہ تجویز کیا — اور اسکا رواج ہو گیا — اگر پردہ نہ ہوتا تو وہ تینوں باتوں کو اُپر بیان ہونے والی عورتوں کو بہت بڑا مصدمہ ملتا۔ یہ تینوں باتیں — یہ تینوں باتیں اسلام کے مذہب میں داخل ہیں وہ کسی طرح ممنوع نہیں ہو سکتیں پردہ ان کے لئے لازمی ہے وہ انہیں تو یہ ہے — کوزہ مغزوں کے دماغ میں یہ باریک بات ہے۔ مشکل سے آئیگی — مگر سمجھنا دار اس نکتہ کو سمجھیں کہ جس قوم میں کثیر الزواجی مذہباً مروج ہو اس میں جب تک پردہ نہ ہو کسی شخص کو وثوق کے ساتھ اعتماد نہیں ہو سکتا کہ جو عورت آج

ایک ایسی صاحبہ شریف ایکٹھیں = انہوں نے اُس گھر میں ایک عورت سے جو گھر کی سرپرست تھی گفتگو شروع کی کہ جب تم اس گھر کی چار دیواری کے اندر بند رہتی ہو اور باہر نہیں نکلتی ہو تو تم پر کیا گذرتی ہوگی — تم اس دنیا میں آکر اسکی کیا بہار دیکھتی ہوگی — زندگی کے لطفوں سے محروم رہتی ہوگی تو اُس شریف زادی نے ہنسکر کہا کہ آپ ہماری خوش و خرمی کی حالت سے واقف نہیں جو ہم ارشاد فرماتی ہوں ہم اپنے اسی گھر میں ایسی شان و بلباش رہتی ہوں جیسے کہ آپ اپنے مکان میں جیسے آپ کو ہمارے مقید رہنے پر حیرت ہوتی ہی ایسی ہم کو آپ کے باہر پھرنے پر تعجب ہوتا ہی کہ عورت ہوکر آپکی حیا و عزت کوسے اجازت دیتی ہوگی کہ اپنی صورت غوروں کو دکھاتی ہو — ہم نہیں جانتے کہ بازاروں میں پھرنے کی کونسی خوشی ہی جو ہم کو حامل نہیں ہوتی اور ہمارے عزیز و اقارب عورت مرد ملنے جلتے آتے ہوں ہم ان کے گھر جاتے ہوں — ہمارے لوگر اور نامائیں ساری چیزیں بازار سے خرید کر لاتی ہیں — ہمارے گھروں پر طرح طرح کے سودا سلف بیچنے والے آتے ہیں ہم ان سے چیزیں خریدتے ہیں — بہت سی عورتیں چیزیں بیچنے والی ہمارے گھر میں آتی ہیں — تہوار اور شادیوں ہمارے یہاں بہت سی ہوتی ہیں جن میں ایک ہلکا سا شادی ہمارے گھر میں ہوتا ہی — عورت مرد سامان ہوتے ہیں — ہم عمو عورتوں باہم ملکر مڑے مڑے کی باتیں کرتی ہیں — نوجوانوں ایک دوسرے کو چاہتی ہیں اور خوشی اور دل لگی کی باتیں کرتی ہیں طرح طرح کی خبریں ایک دوسری کو سناتی ہیں — راتوں کو کہانیاں بولمان لگتی ہیں — ہم پانچویں وقت وضو کر کے اپنے خدا کی عبادت کرتی ہیں — ہم اُتھکر قرآن شریف کی تلاوت کرتی ہیں گو ہم میں ایسی بہت کم عورتیں ہوتیں ہیں جو قرآن شریف کے معنی سمجھتی ہوں مگر اُسے الفاظ جملہ ہم اپنے خدا تعالیٰ کا تلام جانتی ہیں اپنی تعظیم و تکریم و پاک خیال ہمارے دل میں ایسے پیدا کرتے ہیں کہ گویا ہم ان کے سامنے سمجھتی ہوں — ہم میں گو لکھی پڑھی عورتیں کم ہوتی ہیں مگر وہ احکام مذہبی کو جتنا جاننا ان کے لئے ضرور ہی جانتی ہیں — ہماری بیسویں پڑھیاں گذر گئی ہیں کہ ایک عورت کی پاکدامنی پر دلتے نہیں

نہیں مگر وہ طبعاً نہ تو ان کی نفس نہیں دکھانے کے زبانی بیان پر علاج  
 کراؤنگے۔ — بعض اشراف عورتوں کا ذہن چھپاتے ہیں انکا نام نکاح کے  
 وقت ہوئی مجالس میں اعلان نہیں کرتے۔ دستاویز میں عورتوں کا نام  
 نہیں لکھاتے خواہ انکی کسی ہی حق تلفی ہو جائے۔ — کڑی اذیت  
 عزیز سے عزیز کسی زندگی کو گھر میں ڈال لے یا اس سے نکاح کر لے تو  
 وہ اس سے عمر بھر کے لئے زناتہ ملاپ چلاپ چہرہ دیتے ہیں۔ — گھر کی  
 دیواریں اونچی اونچی ہانڈیاں اور کھنڈی کرتی دیکھ ایسا نہیں دیکھتے  
 جس میں سے عورتیں گلی بازار کو دیکھ سکیں۔ ان کے گھر پر چکر  
 کوئی شخص انکو پکارے اور وہ گھر میں نہیں تو کوئی عورت پکارنے والہ کو  
 جواب نہ دیتی جو وہ گھر میں نہیں ہیں۔ — اس جواب نہ آنے ہی سے  
 پکارنے والا سمجھ جاتا ہے کہ وہ گھر میں نہیں ہیں۔ — ایسے مسلمان  
 اشراف بہت تودرتے سے ہوتے ہیں کہ جن کی عقل پر ایسا پردہ پڑا  
 ہوا ہوتا ہے کہ وہ عورتوں کے اس طرح عقید کرنے کو شرعی پردہ  
 سمجھ کر خوش ہوتے ہیں یہ ان کا خدش ہونا ایسا ہی جیسے ان  
 پاکوان کا جو اپنے پاؤں کی ہتھکڑیوں کی جھلکار سے خوش ہوتے ہیں کہ  
 کہا ان میں بہروں کے سر نکل رہے ہیں۔ — یہ تو مشتہر صورتیں ہیں  
 جن سے بحث بحث ہی مگر انہیں کر بعض مسلمانوں کا وعدہ کاوہ  
 سمجھ کر ان مسلمانوں پر اعتراض کرتے ہیں ایک دفعہ پانڈو الہ آباد  
 کے احبار میں مسٹر ایس فلر نے ایک مضمون مسلمانوں کی نسبت  
 چھڑوایا جس میں لکھا تھا کہ مسلمان کچھ ہماری عصمت کی نسبت بد  
 گمان نہیں کرتے بلکہ وہ اپنی بہو بیٹوں اور بیویوں کی عصمت کی نسبت  
 بدگمان ہوتے ہیں وہ یہ جانتے ہیں کہ جب تک انکی عصمت کی  
 محافظت کے لئے ہم بہو دیتے ہیں وہ محفوظ ہیں جہاں ہماری آنکھ  
 پہنچے مال ہی یاروں کا۔ بہت سے انگریز ہیں جو یہ سمجھتے ہیں  
 کہ مسلمانوں کی عورتوں مکالموں میں ایسی طرح سے بدلتی ہیں  
 جیسے مغربی کمالچے میں یا کورتوں کا کہ میں یہ خیال ان کا اپنے  
 رواج رسم عادت کے موافق ہی دوسری قوموں کی باتوں کا اپنی قوم  
 کے مذہب و رواج و رسم و عادت کے موافق کرنا غلطی و حماقت  
 و جہالت ہی ایک دفعہ ہمیں ہونی چاہیے۔ — ایک اشراف مسلمان کے گھر میں

عورتوں کی پردہ داری میں نہایت اہتمام کرتے ہیں۔ جب گھر سے  
 باہر جاتے ہیں تو گھر کو قفل لگاتے ہیں یا ہودی کو ٹوٹھدی  
 میں بند کر کے قفل لگاتے ہیں اور قفل پر کاغذ کی چٹی چھڑاتے ہیں  
 اور اُس پر ایسا نام لکھتے ہیں۔ بعض بیویوں کے پا جاووں پر  
 ایسے گورکھ دھندے لگاتے ہیں جنکو وہ خود ہی کھول سکتے ہیں۔  
 تہلی پینس یا کسی اور ساری میں عورتوں کو سوار نہیں ہونے  
 دیتے ہیں اور اگر ہونے دیتے ہیں تو اُسکے پردہ کو ایسا سہتی ہیں  
 کہ اُس کے اندر سے کچھ دکھائی نہ دے یا خود پردہ ہتے ہوئے  
 ساتھ جاتے ہیں۔ بعض تہلی میں پتھر رکھ دیتے ہیں کہ  
 کھارونکو سوار کی کا وزن نہ معلوم ہو کہ کیا ہی۔ گھر میں بے پردہ  
 عورتوں کو آنے نہیں دیتے ان کے آنے کو بھی غر مرد کے آنے کی برابر  
 سمجھتے ہیں۔ جب بھانگن سفلی دھوئیں گھر میں آئیگی تو عورتوں  
 کو ایسا ہی پردہ کرنا پڑیگا جیسے کہ کوئی غر مرد آیا۔ مولوی مہمن  
 مرحوم شائعچال ہودی اپنی حکایت فخر بہ بھانگن کرتے تھے کہ میں  
 ایام غدر میں اپنے بھائی کی بغاوت کے سبب سے مشتاقہ بغاوت ہو کر  
 حوالت میں تھا اور ستر او صاحب مرحوم جو اُس وقت پورے کے  
 سرکاری تھے ہونے سچے دوست تھے جب انہوں نے سنا کہ میں گھر  
 میں فاقے ہوتے ہیں تو انہوں نے اپنی مہم صاحبہ سے جو عالی جناب  
 سو ولہم مہور سابق لقاقت گورنر ممالک مغربی و شمالی کی صاحب  
 زادی تھیں کہا کہ تم ڈپٹی صاحب کے گھر جا کر انکی ہودی کی تسلی  
 و تشفی کرو اور مدد خرچ کے لئے کچھ روپے دے آؤ۔ مہم صاحبہ نے  
 ہودی ہودی سے کھلا بھجوا دیا کہ میں اس وقت ظن روز آؤنگی اور آپ سے ملوں گی  
 اُسپر ہودی ہودی نے کھلا بھجوا دیا کہ یہ آپکی نہایت عاہت ہی کہ آپ  
 غریب خانہ پر قدم رنجہ فرمائیں مگر مہرے خاوند کی اجازت نہیں  
 ہی کہ میں اُن عورتوں کے سامنے ہوں جو بے پردہ مردوں کی طرح  
 پھرتی ہیں۔ میں آپ کے سامنے نہیں آسکتی۔ غرض مہم صاحبہ وقت  
 موعود پر شریف لکھنؤ اور مکان کی دھلیز میں ٹھہری رہیں اور  
 تسلی آواز الفاظ کہہ کر اور مدد خرچ کے لئے روپیہ دیکر اپنے گھر چلی  
 آئیں۔ بعض اشراف اگر انکی عورتیں ہمارے ہو کر رہنے ہی کو کہیں

جہوں کیا ہی نکلے مسلمانوں کے پردہ کا ذکر کرتا ہوں — گھر سے باہر نکالنے والی عورتوں کے لئے ایک پنجابی ضرب المثل ہی کہ گھر نکلتے ہیں لہو — بوقع میں سارا شہر — ڈیڑھ گھنٹہ کا قہر — گھر نکلتے بوقع ڈیڑھ ما کوئی اور سواری بھی نہیں پردے باہر نکالنے کے لئے عورتوں کے واسطے ہیں — جن کا بیان اس ضرب المثل میں ایک شوخی کے ساتھ کیا گیا ہے کہ گھر نکلتے ہیں لہو لہو ہی یعنی عورت کو اختیار ہے کہ جس مرد کو اس کا دل چاہے جتنی دیر چاہے جہانکے تائے اور اپنا چہرہ نہ دکھائے — برقعہ میں سارا شہر — برقعہ ایک ایسا پردہ ہے کہ جس میں عورت کا سارا جسم سر سے پیر تک ڈھک جاتا ہے — صرف اُس میں دو سوراخ آنکھوں کے سامنے ہوتے ہیں جس میں سے وہ دیکھتی ہوئی سارے شہر کی سہر کوسکتی ہے اور کوئی اُس کو پہچان نہیں سکتا کہ وہ کون ہے — ڈیڑھ گھنٹہ کا قہر — ڈیڑھ دو گھنٹوں کے کندھے پر ہوتی ہے عورت کو خوف کچھہ اختیار نہیں ہوتا کہ جہاں چاہے چھٹی چھائی جائے آئے — یہہ نہیں پردے عورتوں کے گھر سے باہر جانے کے ہیں — اب ایک پردہ گھر میں بیٹھنے کا ہے — اب اس پردہ کا حال یہ ہے کہ ہر قوم میں اول اذل فرقہ بہ نسبت اشرافوں کے عورتوں کے زیادہ ہوتے ہیں — مسلمانوں کے اول اذل فرقوں میں عورتیں پردہ میں نہیں بیٹھتیں بے پردہ بے تکلف مردوں کی طرح بازاروں میں کام کرتی ہوئی پڑی پھرتی ہیں — سارے کام وہی کرتی ہیں جو انکے مرد کرتے ہیں بوجہ اُنہائی ہیں — تو کبھی ڈھوتی میں کھڑے دھوتی میں پانی پھرتی ہیں — کھڑے ہاتھی ہیں — اور علیٰ ہذا القیاس بہت سے بدشہ مردوں کی طرح بے حجابانہ کرتی ہیں — پیر اشراف مسلمانوں کے گھر ایسے بھی ہیں کہ اُن میں عورتوں میں دن کو پردہ ہوتا ہے گھر سے باہر قدم نہیں نکالتیں اور رات کو وہ چادر اوڑھے اپنے عزیزوں کے گھروں میں آتی جاتی ہیں — ایسے گھر بھی تو ہوتے ہیں کہ جن میں عورتوں دن کو بوقع ارڑہ گھر سے باہر آتی جاتی ہیں — مہری غرض اس بیان سے یہ ہے کہ مسلمانوں میں تین چوتھائی عورتوں سے کم نہونگی جو اور قوموں کی طرح پردہ میں نہیں رہتیں — بے شک اشرافوں میں عورتوں کا مکانوں کے اندر رہنا اور باہر نہ نکلیا اشرافیت کی علامت ہے — بعض اشراف

اس کی آزائی — غرض چوسیکہ انگریزوں کو ہندوستانی لباس سے نفرت تھی ہندوستانی عورتوں کو انگریزوں کے لباس سے نہیں — مگر زانیاں تو اس تمنا میں رہتی ہیں کہ خاوند ہم کو ان کا لباس پہنائیں مگر اس کی سادگی پسند نہیں اس میں زرد زری کام بھی چاہتی ہیں — اس کی مثالوں بہت سے مسلمانوں کے گھروں میں موجود ہیں — ہر قوم میں عورت کے لباس میں زیادہ تکلف بہ نسبت مرد کے لباس کے کیا جاتا ہے — سو اب یہ تکلف انگریزی ہوتا جاتا ہے — سارا لباس انگریزی کپڑوں کا بنایا جاتا ہے غرض ہر طرح سے انگریزی لباس ہندوستانی لباس سے اچھا سمجھا جاتا ہے •

اب اس لباس کے پردے کے سوائے عورتوں کی عصمت کی حفاظت کے واسطے اور پردے ہیں — کسی قوم میں مرد کی طرح عورت بے پردہ نہیں رہتی کسی ہندو کو نہ دیکھا ہوگا کہ وہ ہندوؤں کی طرح نقاب کا گھونگٹ چہرہ پر ڈالے نہ کسی فرنگی کو دیکھا ہوگا کہ وہ فرنگیوں کی طرح چہرہ پر نقاب ڈالے نہ کسی مسلمان کو دیکھا ہوگا کہ وہ مسلمان عورتوں کی طرح بوقع آڑھے پردے کی ضرورت عورت کے لئے اس لئے زیادہ ہے کہ ہر قوم میں عورت کو بہ نسبت مرد کے زنا کاری پر زیادہ لعنت ملتی ہے اور اس کو سزا دی جاتی ہے — یہ وجہ باوجود زنا کار ہونے کے اپنی سوسائٹی سے ملتے جلتے ہیں ان کی ہجرت میں ذرا فرق نہیں آتا برخلاف اس کے عورت زنا کار ہوجائے تو وہ اپنی سوسائٹی سے خارج ہو جاتی ہے — سب اس کو حقارت کی نظر سے دیکھتے ہیں اگر ایک خاندان میں سارے مرد زنا کار ہوں تو اس کی عزت خاک میں نہیں ملتی مگر ایک عورت کے زنا کار ہونے سے سارے خاندان کی ناک کٹتی ہے — پس ہر قوم نے اپنی عورتوں کی عصمت کی حفاظت کے واسطے اپنی عقل و خرد و فہم سے زمانہ کی مصلحت دیکھ کر تدابیر نکالی ہیں ایک زمانہ ایسا بھی گذرا ہے کہ عورت کا حصہ چہرہ ہزاروں مردوں کا خون کوانا تھا — اب بھی بہت سے مقامات خون کے عورتوں کے سب سے سنہ میں آتے ہیں مثل مشہور ہے کہ زر = زمین = زن سے سارے فساد اٹھتا ہے — میں اس وقت پردہ کی تاریخ نہیں لکھتی چاہتا کہ عورتوں کا پردہ ہر قوم



ڈھونڈتی یا کسی اور معجزہ دہی کے ہوتو دوسری قوم کے لباس کو پہلی قوم کے لباس سے اچھا کہلاتے — ہم دیکھتے ہیں کہ ہندوستانی بہت سے ایسے ہیں کہ وہ اپنے لباس کو خوشی خوشی بغیر کسی حکم و چار کے انگریزی لباس سے بدلتے جاتے ہیں اپنے ہچوں کو انگریزی لباس پہناتے ہیں اور ان میں اپنے مذاق کے - والقی گڑھا کناری بھی لگاتے ہیں حقیقت میں اس لباس میں وہ بچے بہت بڑی شکل کے معلوم ہوتے ہیں - انگریزی چوتھ پہننے کا تر عام رواج ہوتا جاتا ہی اسکو انڈر لوگ کہتے ہیں کہ پاؤں کو چار آرام انگریزی چوتھ میں ملتا ہی وہ ہندوستانی چوتھ میں نہیں پہنتا — گو انکا یہ خیال غلط ہی اس لئے کہ اگر ایسا ہوتا تو ہندوستانی پلٹنوں کے لئے کانپور میں ہندوستانی چوتھ بنے کا تھا کہ نہ دیا جاتا - ہندوستانی انگریزی چوتھ پہننے سے جسے بھلا تھک جاتے ہیں ایسے ہندوستانی چوتھ پہننے سے نہیں تھکتے غرض اُردو کے ہدان سے ثابت ہوتا ہی کہ انگریزی لباس کو خواہ وہ عورتوں کا ہو یا مردوں کا ہندوستانی لباس پر ترجیح ہی - انگریز جو ہندوستانی لباس کی رنگینی اور ڈیزائن کو اختیار کرتے ہیں وہ فقط آپس میں یا انگلستان میں اپنے ہمدردوں کو تماشہ دکھانے کے واسطے کرتے ہیں - گرمی کے موسموں میں کو انگریزوں کو ڈانڈوں نے صحت کے لئے یہ نہجوز کی ہی کہ وہ ہارنگ کوزے پہنا کریں چنانچہ اکثر وہ پہنتی ہیں جن میں اُن کے بدن کی رنگت بدلت کر اپنی بہار دکھاتی ہی یہ معاوم ہوتا ہی کہ چاندنی پر سایہ چھا رہا ہی انگریزوں کی نظر میں ہماری عورتوں کا لباس نہایت مکروہ معلوم ہوتا ہی — گورنر لارنس کی لیدی صاحبہ ایک دفعہ ثواب اور کات کئی ہودی سے ملنے گئیں تو وہ لکھتی ہیں کہ میں بڑے شوق سے بیگم صاحبہ کا لباس دیکھنے گئی تھی کہ اس میں نہایت لطافت لطافت ہوگی مگر اس اُسود میں مجھے بڑی مایوسی ہوئی میں نے دیکھا کہ بیگم صاحبہ کے سہلے پر دو تھاپیاں ہیں جن میں اُن کی چھاتیاں پڑی ہوئی ہیں وہ پیچھے پیچھے پر کورے سے کسی ہوئی ہیں - ایسے ہی دو پتھ کے بال لئے اور ارار بلد کی خاک اُڑائی - اور نہ چہرل کی ایک لیدی صاحبہ کسی فریب کے گھر سے کسی دامن چرتی کا چرزا لے گئیں اور اس کو اور لیدیوں کو دکھا کر بڑی ہنسی

ماعت الہی کا چارہ دکھاتی ہے۔ حضرت آدم کی پہلی یاد دلاتی  
 ہے جنگی لافرومانی نے ہنگو برہنگی سے سرتاپا اور لباس مستعار کا مذاق  
 پیچھے لگایا۔ کہ کبھی شتر مرغ سے اپنے بہادروں کے دکھانے کے لئے  
 ہر مانتے میں اپنی پیشانی سنوانے کے لئے ریشمی کپڑوں سے ریشم -  
 لومڑی سے پوستین - ہڈے سے اُرن - اور ایسے ہی جوتی ٹوپی کے  
 لئے اور چاندروں سے کھال اور بال مانگتے ہیں ہوں گدائی کر کے اپنی  
 قہرپا و شایستگی پر غرور ہوتے ہیں غرض سوائے وحشیوں کے جتنی  
 قومیں ہیں وہ اپنے اپنے لباس کی وضع طرز تلاش جدا جدا رکھتی  
 ہیں اور اُسکو مختلف چیزوں سے بناتی ہیں قوموں میں لباس اکثر  
 دوسروں کے موافق ہوتا ہے گرم ملکوں میں لباس صرف آرائش جسمانی  
 کے لئے ہوتا ہے - خط استوا سے قطبوں کی طرف چلکر قوموں کے  
 اثر سے بچنے کے لئے پوشاک بنائی جاتی ہے جن قوموں میں شایستگی  
 کم ہوتی ہے وہیں چاندروں کی کھال اور پوستوں اور نباتات کی  
 پوشاک پہنتے ہیں اور جن قوموں میں شایستگی زیادہ ہے وہ اُن  
 ہالیں - سن - ریشم - ریشمی وغیرہ کی پوشاک بناتے ہیں اور اُن میں  
 اپنی قہرپا و مذاق کے موافق لباس کی تلاش وضع پسند کرتے ہیں -  
 یورپ کے سب ملکوں میں اعلیٰ و متوسط درجہ کے آدمیوں کی  
 پوشاک کی ایک سی صورت ہے جن میں وضع دار لوگ کچھ امتیاز  
 و اختراع کر کے تغیر و تبدل کرتے رہتے ہیں اب کسی قوم کے لباس کے  
 اچھے بڑے ہونے کا اس طرح سے فیصلہ کرنا تو حماقت میں داخل  
 ہے کہ ایک قوم اپنے مذہب و ملت و رسم و رواج و مذاق و موسم کے  
 موافق دوسری قوم کے لباس کو اپنے لباس سے برا کہے مگر لباس کے بڑے  
 ہونے کے فیصلہ کے لئے وہی قاعدہ کلیہ ہی چار اور چودہوں حالتوں  
 کے فی نفسہ بڑے ہونے کے فیصلہ کرنے کا قاعدہ ہی وہ قاعدہ کلیہ ہے کہ  
 اگر ایک چیز یا حالت دوسری چیز یا حالت سے اپنے تئیں بدلنا چاہے  
 تو دوسری حالت کو پہلی حالت سے اچھا کہتے ہیں گھوڑے کا سوار پہلی  
 حالت کو سائیس کی حالت سے بدلنا نہیں چاہتا مگر سائیس اپنی حالت  
 کو سوار کی حالت سے بدلنا چاہتا ہے اس لئے سوار کی حالت کو  
 سائیس کی حالت سے اچھا کہیں گے - پس اگر ایک قوم اپنے لباس  
 کو دوسری قوم کے لباس سے بدلنا چاہے خواہ اسکا سبب کچھ ہی سوائے

## پردہ عصمت

پردہ عصمت ایک رسالہ ماہوار لکھنؤ سے شائع ہوتا ہے۔ چھاپہ اچھا۔ خوش خط کاغذ نادر ہوتا ہے۔ اس میں مسلمان عورتوں کی نسبت مضامین ایسی سلیس زبان میں لکھے جاتے ہیں کہ ان پر وہ عورتوں کو سیکر مطلب ہے تکلف سمجھ لیتی ہیں۔ اسکا موضوع یہ ہے کہ مسلمانوں میں جو فی الحال عورتوں کے لئے پردہ مروج ہے وہ عقلاً و شرعاً ممنوع ہے وہ پردہ شرعی کی حمایت کرتا ہے اور پردہ مروجہ کی شکایت۔ میں اس وقت اس سے بحث نہیں کروں گا کہ احکام شرعی عقلاً و مصلحتاً کیا جاری ہونے لگے مگر مصلحت وقت کے مناسب جو عقلاً و شرعی رائج پردہ کے باب میں ہے اسے وہاں کروں گا۔ میں ان لوگوں کے ساتھ متفق ہوں کہ یہ رسالہ اسم یا مسمیٰ نہیں یا برعکس "نہند نام رنگی کاور"۔

عصمت ہی عورت کا اصل پردہ ہے وہی اپنے پردہ کے اندر ہونے کے اصل حسن پر سے نقاب اٹھا کے وہ اس کے چارے دکھاتی ہے کہ ایک مرد اس پر دل سے شیفتر و شیدا ہوتے ہیں وہی احکام الہی کا حلقہ اس کے کان میں ڈالتی ہے۔ اور درخواہی شرعی کا موقع کا ہار گلے میں ڈالتی ہے اور جواہر کا چہرہ سر پر رکھتی ہے۔ پاک فانی کا چمکدار گل ہونے کا رہشی لباس جسم پر پہناتی ہے اور عبادت الہی کی بیدار مشرور سے سارے بدن کو ڈھکتی ہے۔ حیا کا سورہ اُنکوں میں بیتی ہے۔ عصمت کا گلا گولہ چہرہ پر ملتی ہے۔ ساری نوک خجالتیں کا آئینہ سامنے رکھتی ہے۔ مگر اس پردہ عصمت کو اور پردوں کی بھی ضرورت ہے بغیر اُن کے کسی پردہ دردی ہوتی ہے جن میں سے اول پردہ پوشاک ہے۔ پوشاک سے وہ اس چہرے سے جو بدن کو ڈھک کر موسموں کے اثر سے بچائے اور جسم کی آرائش اور رہشی پردوں کے بدن کو عروسی پوشاک پہناتی ہے اور

The M.A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs 3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to the Manager, the M.A.-O. College Magazine, Aligarh.

اہم ای او کالج میگزین سال میں دس بار اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ  
شائع ہوتا ہے

سالانہ چودہ مبلغ تین روپیہ چار آنے مع معقول ڈاک ہے

اس جلد کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچی میگزین کے  
مطلب کے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا  
جاسکتا ہے

شہادت کا نرخ بذریعہ خط و کثافت کے معلوم ہو سکتا ہے

کل خطوط " میجر ایم ای او کالج میگزین علی گڑھ " کے پتہ پر  
لے جائیں

---

## محمدن اینگلو اورینٹل کالج میگزین علیگٹہ

---

پہرست مضامین 'دو'

پیردہ عصمت۔۔۔ از جناب خان بہادر شمس العلماء مولوی  
محمد ذکا، اہل خان صاحب دہلوی

کلام داغ دہلوی۔۔۔ از مستقر شمس الضحیٰ صاحب انگریز  
طالب علم مدرسہ العلوم \*  
اشتیہ رات۔۔۔

New Series  
VOL IX.

March, 1901.

No. 3.

---

# THE M.A.O. COLLEGE MAGAZINE

---

## CONTENTS.

1. The Reign of Her Majesty the Queen-Empress.
  - 2. College News.
  3. Siddons Union Club.
  4. Visit of H. H. The Nawab of Rampore.
  5. The Union Tournament.
  6. Memorial Building in the M. A. O College in honor  
• of the Queen-Empress.
  7. Personal.
  8. The Beck Memorial Fund.
- 

PRINTED C. C. M. PRESS, -CAWNPORA



# THE DUTY SHOP, M.A.O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications:—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam i. e. the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shibli.	3	8	0
Darbar-i-Akharee by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajajibul Asfar i. e. the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0
Khutabat-i-Ahmadia i. e. the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).			

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Province at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERWEISTS, HANDKERCHIEFS, SOAP and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,  
Hon. Manager.

# The Muhammadian Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

New Series  
Vol. IX.

March, 1901

No. 3

## The Reign of Her Majesty the Queen-Empress.

It is impossible in the short compass of a magazine article to pass in review the events of the longest and most eventful reign in English History or to attempt to give even a sketch of its record. To do so would be to give an account of the Nineteenth Century itself, for England, under the rule of Her Majesty the Queen, has been in the forefront of every movement for the advancement of the mental, moral and material interests of mankind during the last sixty years. The Nineteenth century will go down to posterity as the age in which scientific discovery and mechanical invention made a sudden and wonderful advance, but the progress of the civilisation is not a matter simply of science or of comfort and convenience, nor is it to be reckoned up by facts, figures, or any such material test. The progress of civilisation is a matter rather of soul and heart and conscience, and it is the progress of the ideas which men place before themselves, and the ideas that manifest in their actions with one another.



the measure of their obedience to conscience and to duty. And since this is so, and since it is universally agreed to place moral excellence before material prosperity, we rejoice to associate the name of our beloved Queen with noble philanthropic work and deeds of tender womanly sympathy, rather than with any great scientific discovery or wonderful invention.

The government of England is a limited constitutional Monarchy and it has been the fashion with some historians to represent the influence of the Crown as only a small factor in the political situation ; but it is most remarkable with what unanimity the chief statesman of England in paying their tributes to the memory of the beloved Queen they served have dwelt upon the greatness of her influence in their councils ; her fine intellectual powers, her great sagacity, and above all her unrivalled experience gave her an influence among the ablest statesman, quite apart from her constitutional authority as Queen. More and more did her statesmen learn to look to her for advice and counsel in time of difficulty, and we have it on the authority of one of them, Lord Kimberley, that he never rejected her advice without having later on to repent his action and acknowledge her abler judgment. It was feared by many that with the increase of the power of the democracy, following on the various extensions of franchise and political right during the Queen's reign, the old landmarks of the constitution would be swept away or else would remain as mere relics of a bygone day. But the contrary has proved the case. The Queen by her wonderful sagacity and unfailing tact bound the democracy to her throne by the closest ties of loyalty and affection, and her death leaves the English monarchy stronger and safer in the affectionate loyalty of the people, than it has been since the Tudor period.

But in reckoning up the blessings her reign has brought upon her Empire, her political influence, beneficent though it has been, must always stand in history second to the moral force of her

noble and virtuous life. She came to the throne when the lustre of the crown had been dimmed by the follies, the vices and the incapacity of her predecessors. It is difficult to believe at this distance of time, with what apathy and indifference the accession of the young Queen was received; with the memories of the splendid outburst of loyalty and enthusiasm at the Jubilees of 1887 and 1897 fresh in our minds, and amidst the outpourings of an empire's grief as deep as it is universal, it is almost impossible to realize how little hold the sovereign had upon the affections of the people at the beginning of the century. Called to rule under such inauspicious circumstances the young Queen at once won the hearts of those about her by the earnestness and devotion with which she discharged the duties of her high office. From the day of her accession to the day of her death the same high sense of duty has characterized all her public duties, and Tennyson might well have written of her as he wrote of the great Duke of Wellington.

Not once nor twice in our fair island story  
The path of duty was the way to glory,  
He that ever following her commands  
On with toil of heart and knees and hands  
Thro' the long gorge to the far light has won  
His path upward, and prevail'd  
Shall find the toppling crags of Duty scaled  
Are close upon the shining table lands  
To which our God Himself is moon and sun.

Never in time of danger, or of bereavement or when the hand of old age fell heavily on her did she shrink from the burdens that duty laid upon her, but gave a noble example to statesman and to peasant alike by the singleminded conscientious performance of the arduous tasks of sovereignty.

Her devotion to duty was only one feature of a noble character that has ever been as beacon before her people to lead

them on towards all that is great and pure and noble. Under her rule the court of England has been characterized by a purity of tone that it has never before known, and the influence of the Queen and her court has made itself felt in every grade of society. Never has vice unashamed ventured to shew itself in her pure presence, nor the vicious dared to hope for any favour at her hands. In the simplicity of her domestic life she has taught the best of lessons to an age which, in the abundance of its material prosperity, is tending day by day to become more luxurious and to abandon the simpler and more frugal manner of living that is associated with high thought and noble deed. As a wife she has given the noblest and most pathetic example of wifely devotion in life and of sorrow in bereavement, as a mother she has trained her children with a devotion and wisdom that has rarely been excelled, and as a woman her tender sympathy has bound to her in gratitude and affection all who have had to pass through sorrow, suffering and bereavement.

Her reign has brought innumerable blessings to her empire, and of all the gifts she has given her people none is so great and so precious as the example of her noble life.

---

### College News.

---

The College teams have just returned from the University Tournament where they have done well, winning the Cricket and Tennis, and securing five first places, four second places out of ten events in the Athletic Sports. We give a full account of the Tournament on another page.

---

The Football team was rather unfortunate in losing their first tie against Christ Church College, Cawnpore, after having had distinctly the best of the game. We can only wish them better luck next time.

During the Fair week, two meetings were held in connexion with the College, one to found a Memorial on the College in honour of Her Majesty the Queen-Empress, and the other to raise subscriptions for the College Mosque. The meetings in each case realized about Rs. 10,000 so that we may look soon for the erection of a Victoria Memorial in the College, and also for the speedy completion of the College Mosque. We give fuller details on another page.

---

Next month Professor and Mrs. Tipping go home to England on six months' furlough. We wish them a safe voyage and a pleasant holiday. They leave Aligarh about the 12th of April.

---

Mr. Zaman Mehdi Khan B.A., who has been for the past two years acting as Assistant Professor of History, having been successful in the competitive Examination for Extra Assistant Commissioner in the Punjab, has left the College at the end of last month to take up his new work at Dehra-Ismail Khan. Before he left a farewell dinner was given to him by his numerous friends in the College at which the members of the College and School staff and several of the Trustees were present. He leaves us with the good wishes of every one in the College where he has done excellent work both in the class-room and in the playing field.

Mr. Abdul Kadir Khan M.A., is to be his successor in the post of Assistant Professor of History and Logic. He has already done good work as Manager of the College Magazine, and we wish him every success in his new duties.

---

The Aligarh Institute Gazette has made a fresh start under the Editorship of Nawab Mohsin-ul-Mulak with Sajjad Hyder B.A., as Assistant Editor. It is printed, as in former days, in parallel columns of Urdu and English and we hope that it

( 8 )

will be able to gain the support of all who in the days of Sir Syed Ahmed looked to the Institute Gazette for stimulus and guidance. Our readers will have observed that our cover has borne the name of the Aligarh Institute Gazette as well as its own; this has been simply that the old name might not die out; now that the Institute Gazette is once more in being, we are removing the name from our covers and restoring it to its rightful owner. In future our title will be as of old "The M.A.O. College Magazine."

---

We hope to see before the present year is out a new Boarding House erected on the ground to the north of the College; the most pressing need at present is accommodation for the junior students of the School, and it will probably be to this purpose that the new building will be devoted. New class rooms are urgently needed for the School, and these also we hope to see put up during the present year. The stone wall that runs round the greater part of the College compound is now being continued along the front of the School; when completed it will go far to remove the present untidy unfinished appearance of the School compound. Friends of the School who wish to associate themselves with this work can, we believe, for a subscription of Rs. 25 build a section of the wall and have their names inscribed on the coping-stone. The wall is in a very prominent position in front of the School on the main road and we would recommend the investment to any one wishing to acquire fame at a modest price.

---

The Trustees of the College had a very welcome surprise the other day when a subscription of Rs. 4,500 for the College General Fund was received from a Hindu gentleman, a hitherto unknown friend of the College. The letter which accompanied the cheque manifests a spirit of generosity and liberal mindedness that doubles the value of the gift. He gives twice who gives quickly, but he who gives in such a spirit does even

more for he helps to awaken a feeling of brotherhood between Mussalmans and Hindus and to quicken a thousand hearts in generous grateful response

The letter runs as follows :—

RAJOK KATHIAWAR :

1st February, 1901..

To NAWAB MOHSIN-UL-MULK,

Secretary to the Board of

Trustees of the M. A. O. College,

ALIGARH.

DEAR SIR,—I beg to enclose herewith a cheque of Rs. 4,500 for the M. A. O. College at Aligarh. I am sending this money in discharge of a moral obligation which I owe to my Mahomedan fellow-countrymen of British India. As the Aligarh College combines instruction in religion and ethics, with western education, it is calculated to advance the best interests of my Mahomedan fellow countrymen, and I am convinced that I cannot do better than to repay, to the Aligarh College, a debt which I owe to the Mahomedan community of India. By the words "Aligarh College" I mean the institution combining School and College and which goes by that name. And I may beg to request that the money I am sending may be used for the benefit both of the School and of the College, and not simply for the benefit of the College department

Yours very truly,

S. N. PANDIT

Nawab Mohsin-ul-Mulk is shortly going on tour to Ahmedabad, Surat, Kach, Junagarh and possibly Bangalore and Madras. The Nawab's fine oratorical powers have again and again done good service to the College, and we feel confident that he will succeed in arousing fresh interest in the educational prospects of Mahomedans in the districts he visits, and that his results will be highly beneficial to the College.

The results of the University Examinations are now out; in the final D.S.C. Examination, Professor Zia-ud-din Ahmed has crowned a distinguished University career by gaining the degree of Doctor of Science, being, we understand, the second who has attained this distinction in the Allahabad University.

Mr. Lakshi Narayana has passed the first examination for D.S.C. degree, and Mr Abdul Kadir Khan has passed the M.A. Examination. We congratulate him upon the success he has achieved in spite of the many interruptions his other duties in the College have placed in his way

We congratulate the following students upon their success in the B.A. Examination :—

Div. II. Ghulam-us-Sibtain.

III Haji Mohammed Aizaz Ali.

II. Imam-ud-din.

„ Mohammed Masha Allah.

„ Mohammed Mashuk Hussain Khan.

„ Mohammed Abdul Latif.

„ Mohammed Abdul Rahim.

„ Mohammed Mohsin Siddiqi.

„ Mohammed Hayat.

„ Mohammed Ibrahim Khan.

„ Mohammed Faiq

„ Mohammed Ikram Alam.

„ Mohammed Ajmal-ud-din Siddiqi.

III. Riaz-ud-din Ahmed.

II. Ranjha Khan.

„ Sajjad Hyder.

„ Aijaz Ali.

„ Abdul Ghaffar Khan.

„ Ali Hassan of (Dewa.)

„ Ahmed Ashraf.

„ Aziz Ahmed Khan.

Thirty three candidates appeared and of these 21 have been successful, being a percentage of 63. The result with one or

two unfortunate exceptions is very satisfactory; Pheroze Shah Birdie was prevented by an accident from appearing in the Examination.

The results of the Intermediate Examination this year are rather unsatisfactory; out of 61 candidates only 18 have passed, being 29 per cent. With a fairly good class the results should have been considerably better and it is difficult in several cases to find any reason for failure, except the inevitable uncertainty of Examinations. Last year we were considerably above the University percentage, this year we are below; we can only hope for better luck next time.

We congratulate Profulla Chandra Chakravarti on standing first in the whole University, and trust he will repeat his success two years later.

The following is the list of successful candidates:—

#### INTERMEDIATE.

1. Profulla Chandra Chakravarti I.
2. Zarif Mohd. II.
3. Syed Abu Mohd II.
4. Mohd. Latifat Hossain II.
5. Haji Mohd. Khan II.
6. Fazlul Hassan II.
7. Abdul Muzaffar Asghar Hossain III.
8. Gholam Nabi. III.
9. Mohd. Zain-ul-Abidin III.
10. Mohd. Shamsuz Zube III.
11. Mohd. Abdul Aziz III.
12. Mohd. Hossain Khan III.
13. Narendro Nath Banerji III.
14. Narain Das Mukerji III.
15. Nawab Ali III.
16. Petambar Pershad Mathur III.
17. Syed Ahmed Hossain III.
18. Tofail Ahmed III.



The Entrance School Final results this year are good, 19 candidates being successful of 46. The following is the complete list:—

1. Aziz Hossain.
2. Jamal Mohd. Khan.
3. Mohd. Akram.
4. Mohd. Alam.
5. Ayyul Khan.
6. Mohd. Salim.
7. Mandi Lal.
8. Masum Ali Shah.
9. Masood Ali Khan.
10. Nur Ahmed.
11. Raj Kumar.
12. Syed Ani-ud-Din.
13. Tofail Ahmed.
14. Altaf Hossain.
15. Hassan Mohiyud Din.
16. Abdul Bari.
17. Abdul Ghani Khan.
18. Amir Mustafa Khan.
19. Amir-ud-Din.

### Visit of H. H. The Nawab of Rampore.

H. H. The Nawab of Rampore paid a visit to the College on March 10th. He was received by the Trustees and Members of Staff at the Main Gate. Having inspected some of the d'Pill, His Highness proceeded to the Strachey Hall where he was presented with an address on behalf of the Trustees, to which His Highness made a most befitting reply. In the course of his speech His Highness expressed his satisfaction at the working of the College. He promised to pay off the other 25,000 which he promised in connection with the Sir Syed Memorial Fund. Besides this, he subscribed Rs. 3,000 to the Queen's Memorial Fund in M. A. O. College, and made an addition of Rs. 100 to the monthly grant-in-aid. The College and School

had two day's holiday in honour of his visit, we hope to give a detailed account of his visit in our next issue.

### **Siddon's Union Club.**

An extraordinary business Meeting of the Club was held on the 23rd January, under the Presidentship of Theodore Morison, Esq., to grieve for the most lamentable death of the late Queen-Empress. Pathetic speeches were made by Mr. Mohammad Yakub, in Urdu, and Messrs. Wajid Husain and Mustafa Husain in English, on that occasion. On the motion of Mr. Wajid Husain, seconded by Mr. Mustafa Husain, it was unanimously resolved that a Telegram be sent to the Viceroy requesting him to transmit to the Royal family the inexpressible grief with which the members of the Club had learned of the death of the beloved Queen.

Consequent upon the Ramazan, the University examinations and various engagements which covered the last two months no more than two debates were held.

In the debate held on the 9th February, Mr. Mohammad Shafi, B.A., proposed. "That home influence predominates over the influence received abroad." The subject was dealt with at length by many members including the Rev. Mr. Andrews, who, being an excellent debator himself, takes a lively interest in such meetings, and has kindly promised to take part in our debates from time to time. This proposition was carried by a majority of three votes; but the next one "That lawyers are of the first importance to a country" brought forward by the same gentleman on the 16th February, was lost by the casting vote of the Chairman.

A very valuable addition to the Union Library has recently been made in the purchase of the "Standard Library of Famous Literature," which will shortly be available by the members.

**MOHAMMAD HASHIM,**

*25th February, 1901.*

*Offg. Secretary.*

## The University Tournament.

The University Tournament was held at Cawnpore, this year, and the following Colleges took part in the competitions—Christ Church, Cawnpore; St. John's College, Agra; M.A.O. College, Aligarh; Bareilly, Roorkee and Jubbulpore. It is much to be regretted that none of the Government Colleges of the Provinces saw fit to take part in the Tournament, leaving the Tournament except on football to the M. A. O. College, Christ Church, Cawnpore, and St. John's, Agra.

In the Tournament the M. A. O. College stands first winning the Cricket and Tennis competitions, and gaining 5 first places, 8 second places, 3 third places, in the Athletic Sports. St. John's College, Agra, on the Gymnastics and made a capital struggle in sports gaining 4 first places, 3 second places and 2 third places in the Sports, Cawnpore, after winning the two first ties in the Football succumbed after a plucky fight to Roorkee. Their football has improved greatly and their victory over our team in the first round was an unpleasant surprise to us. Roorkee again won the Football tie somewhat easily, and our own team had little difficulty in retaining the Cricket Shield.

The following is the list of events:—

### ATHLETIC SPORTS.

*100 yards.*—1 Mohammad Hassan, M. A. O. College, 2 S. W. Bobb, St. John's, 3 Amir Husain, M. A. O. College.

*Throwing the Cricket Ball.*—1 S. W. Bobb, St. John's, Agra (10) yards), 2 Abdul Majid Khan, M. A. O. College (98 yards), 3 Hari Dass Chatterjee, Christ Church.

*Hurdle Race.*—1 Mohammad Hassan, M. A. O., 2 Shyam Sunder (St. John's), 3 Anandi Parshad, Christ Church.

*Putting the Weight.*—1 S. W. Bobb, St. John's 30 ft. 1 in., 2 Mohammad Hassan Khan, M. A. O., 3 V. A. Adams, Christ Church.

*Half mile.*—1 Mohammad Hassan, M. A. O., time 2 min. 28 sec., 2 Abdul Majid Khan, M. A. O., 3 Mahabir Prasad, Christ Church.

*Broad Jump.*—1 Anandi Parshad (Christ Church), 18 ft. 2½ in., 2 Sirajud Din, M. A. O., 18 ft., 3 Abdul Majid Khan, M. A. O., 17 ft. 8½ in.

*High Jump.*—1 Sirajud Din, M. A. O., 5 ft., 2 S. V. Masih, St. John's, 4 ft. 10 in., 3 Odet Singh, St. John's.

*Quarter mile.*—1 Mohammad Hassan Khan, M. A. O., 2 Peter Dasharata Prasad, St. John's, 3 Hari Das Chatterjee, (Christ Church.)

*Pole Jump.*—1 Gopi Nath, St. John's, 8 ft. 6 in., 2 Sirajud Din, M. A. O., 3 Shyam Sunder, St. John's.

*Wile Race.*—1 Shyam Sunder, St. John's, Agra, 2 Mohammad Hassan Khan, M. A. O., 3 Abdul Majid Khan, M. A. O., 4 Zafar Umar, M. A. O.

#### Gymnastics.

I.—St. John's College, Agra, Shyam Sunder (112½), Rufus Sheo Charan (67), Total 179½.

II.—Christ Church, Cawnpore, Sater Chandra Banerjee, (89), J. B. Frank, (74), Total 163.

#### Football.

*1st Tie.*—Christ Church, beat M. A. O., 2 goals to 1.

*2nd Tie.*—Christ Church, beat Bareilly, 3 goals to 1.

*Final.*—Roorkee, beat Christ Church, 5 goals to 0.

#### Cricket.

*1st Tie.*—Christ Church, 73 1st innings, 59 2nd innings, beat St. John's 65 1st innings, 47 2nd innings.

*Final.*—M. A. O. 167, beat Christ Church, 31 and 85.

# TENNIS.

*1st Tie.*—M. A. O., beat St. John's, 6—3 and 6—1.

*Final.*—M. A. O., beat Jubbulpore, 6—3 and 6—1

In the Sports Mahmud Hassan did a great deal more for us than any one else, winning four out of five first places; his best performance was in the half mile, which he won by something like 80 yards. He was well supported by Abdul Majid Khan. It was unfortunate that Ashfaq Hosain turned up too late to take part in the High Jump, as the competition was not severe and he should easily have gained the 1st or 2nd place. Our running in the mile was poor, the race was taken far too slowly and Mahmud Hassan's final spurt came too late to be of use. This may perhaps be partly accounted for by the fact that nearly the whole burden of the sports was thrown upon, one or two competitors. If a large number of students would devote themselves each to some special event, we should improve our chances considerably.

In Tennis Siraj-ud-Din and Mazur-ul-Hassan had no difficulty in disposing of two weak pairs. Their back play was sound and the placing of Siraj-ud-Din good, but there was no attempt at an aggressive volleying game, against which such play would be hopeless.

In Football our defeat by Christ Church was a most unpleasant surprise, and is to be chiefly attributed to our great weakness at half back and the unfortunate mistakes of our goal-keeper. The team, which had been seriously weakened at the last moment, wanted sadly in dash and seemed to be somewhat cowed by the roars of applause that greeted every effort of their opponents; they have yet to learn to play before crowd of spectators, who are all for the other side.

In Cricket, as usual we won very easily. Cawnpore have two good bowlers and at least one very sound bat but against the attack of Ali Hasan and Shafqat they could do very little.

Ali Hassan, as he always does, bowled admirably and Shafqat promises to equal him; Nawab Ali is developing into an excellent batsman with a fine free style of play; Said's fielding is always a credit to the team and he is quite the prettiest bat we have got.

The whole arrangements of the Tournament were admirably carried out by the Officiating Honorary Secretary, the Rev. A. Crothwaite, assisted by the staff of Christ Church College, and all who visited Cawnpore carry away very pleasant memories of the courtesy, kindness and hospitality of the members of the Christ Church College staff.

---

### **Memorial Building in the M. A.-O. College in honor of the Queen-Empress.**

---

We desire to erect a Memorial to our late sovereign lady the Queen-Empress in the Muhammadan College of Aligarh, and we appeal to the Musalmans of India to support us in erecting a Memorial worthy of the gracious sovereign who reign over us for more than 63 years. In the opinion of many of us there is but one city which can be looked upon as the Muhammadan centre of all India and that city is Aligarh.

It is, therefore, desirable that in the Collegiate town we should have some lasting and visible token of the deep regard and affection which Her late Majesty the Queen-Empress inspired in her Musalman subjects in common with all races and creeds who lived in peace and security beneath her gentle sway.

It is proposed to erect, in a conspicuous position, a handsome building dedicated to our late Empress and from the rent of that building to endow poor scholars, to be known hereafter as Queen's scholars, with a monthly stipend, so that future generations also may have cause to mention her name with the same gratitude as we look back upon her beneficent rule.

The rapid expansion of the College in recent years, makes it absolutely imperative to erect more buildings for resident students and we believe that no memorial would have been more pleasing to Her late Majesty than one which should enable poor students of Her Empire to qualify themselves for an honourable career in life and become useful and prosperous citizens of the Empire which was knit together by her gentle influence.

In connexion with the above appeal the following Circular letter has been issued :—

GENTLEMEN,

We, the undermentioned Committee, have been authorised to ask the Musalmans of India to unite in erecting a Memorial to Her Majesty our late Queen-Empress in the M.A.O. College; a preliminary meeting was held on the 14th February, 1901, at which subscriptions of the aggregate value of Rs. 9,280 were promised, and we were authorised to send the accompanying appeal to every Muhammadan centre of population. We propose to engrave upon a tablet in the Memorial Building the names of of such cities which shall have contributed to the erection of it.

We therefore desire to know whether you will raise a sum of \_\_\_\_\_ in the town of \_\_\_\_\_ and send the same to T. Morison, Esquire, Aligarh, within a period of three months. It is not proposed to keep the fund open for more than four or at most six months, and therefore we trust that you will decide shortly whether the Musalmans of your city desire to join in this Memorial. We have asked Mr. \_\_\_\_\_ to undertake the task of laying our opinions before you and of collecting subscriptions,

Faiyaz Ali Khan.

Muhammad Mozammil-ullah Khan.

Mohsin-ul-Mulk.

Muhammad Abdus Shakur Khan.

Muhammad Ahmed Ali Khan.  
Qazi Aziz Uddin.  
Sheikh Abdullah.  
Mir Wilayat Husain.

THEODORE MORISON,  
HONORARY SECRETARY,  
*Queen's Memorial Fund.*

---

### PERSONAL.

We have learnt with much pleasure that Mamtaiz Hossain a graduate of our College who has been studying for the Bar in Grey's Inn for the last three years, having passed his final has secured a Scholarship of the value of £60 a year for three years. He has been awarded this Scholarship for standing first in a Competitive Examination in, Law held on January 5th.

Amjadullah has been appointed Personal Secretary to the Wazir of Khairpore (Sindh).

Syed Shamsul Hassan B.A. has been appointed Head Master Islamia High School Etawah.

---

### ADDRESS OF CONDOLENCE.

The following reply has been received to the Address of Condolence send by the College to the Government of India.

No. 457.

FROM •

J. P. HEWETT, C.S.I., C.I.E.,

*Secretary to the Government of India.*

TO

THE PRINCIPAL OF THE MUHAMMADAN COLLEGE,

*Aligarh.*

Home Department.  
Public.

CALCUTTA, the 4th February, 1901.

SIR,—I am directed to inform you that the Government of India have received intimation of the receipt of your telegram



to the Secretary of State, and express the sincere thanks of the Government of India for the expressions of sympathy and condolence which you have been good enough to convey on behalf of the Muhammadian College, Aligarh, upon the occasion of the lamented death of late Her Majesty the Queen-Empress of India. The message has been graciously received by His Majesty.

I have the honour to be

SIR,

Your most obedient Servant,

J. P. HEWETT,

*Secretary to the Government of India.*

### The Beck Memorial Fund.

During the past month the following additional subscriptions have been received :—

Mr. Ghulam Mujtaba (Allahabad)	...	50	9	0
Collected by Abdur Rahim Khan, and				
Mhd. Ishaq Mr. M. Ahmed Shafi, &c.	1	0	0	
M. Abid Beg, Dy. Inspector	1	0	0	
M. Zaman Khan ..	2	0	0	
Meer Ale Yar ...	5	0	0	
M. Mohem-ud-Din ...	0	8	0	
M. S. Md. Amin ...	1	0	0	
M. Mhd. Abdullah ..	2	0	0	
M. Mhd. Hayat Khan .	1	8	0	
M. S. Munir Hosain .	2	0	0	
Dr. Duwan Ali ...	5	0	0	
		21	0	0
M. Dil Ahmed per Ranja Khan		44	11	0
Per Rr B. Nawab Sallam Ullah, (Berar.				
M. Ferukh Hosain, (Peshkar)	10	0	0	
Dr. Kader Mohi-ud-Din	5	0	0	
K. B. Kh. Abdul Baqi Khan ...	10	0	0	25 0 0
C. Dodd, Esq., (Allahabad) 2nd subscription		100	0	0

[IN THE PRESS.]

## Studies in Islamic Scriptures.

BY

**Qari Mohomed Sarfaraz Husain, Azmi, Dehlvi**

(Late a Student of the M.A.O. College, Aligarh.)

### (1) THE BEAUTIES OF ISLAM.

Comprising following essays on the Beauty and Philosophy of Islam, reprinted from the THRESHOLD LAMP OF CHICAGO, and the OCCULT TRUTHS OF WASHINGTON, UNITED STATES OF AMERICA.—

- (1) The Spiritual Teachings.
- (2) The Blessed Oneness.
- (3) The Personalities: Prophet, &c.
- (4) The Five Pillars of Faith.
- (5) From the Cradle to the Grave.
- (6) The Death and After.

*Opinions.*—*Dr. Conson Turnbull*, Teacher of Astro-Psychological Science, Occult Philosophy and the Law of Spirit, Editor of the Threshold Lamp of Chicago

"We have over 30,000 magazines and papers alone on ethical and religious lines. So any articles given, must be the best, and I am happy to congratulate you for the beautiful gems from Islam." "I am very happy to inform you that your articles have been well received." "I look forward with pleasure on the Blessed Oneness. You will be pleased to know your articles have brought out favourable comment."

*Miss Clara E. Miner from Chicago.*—"In reading your helpful articles published in the Threshold Lamp, I have realized, as never before, the Oneness of soul aspiration, that silent reaching towards the Infinite that all souls feel."

*Mr. Alexander Russell Webb*, from Rutherford.—"I have read them with much interest and some agreeable surprise. I am glad to find that you are familiar with the Philosophical side of our Holy Faith."

PRICE ANNAS 8. (Postage and Packing Extra.)

### (2) READINGS FROM "THE HOLY KORAN."

PART I.

(Párah—Vhf Lám Moom)

Giving a philosophical and scientific exposition of the contents of the first párah, and embracing an exhaustive account of the utility and mission of a Divine Book.

PRICE ANNAS 4. (Postage and Packing Extra.)

N.B.—Other Parts will follow.

**RAHMAT KHAN & SONS, Nainital N.W.P.**

## فلسفوس وقامیانہ کی کمپوزنگ گولیاں

جو کارخانہ اسے پلورمر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کی جاتی ہیں  
 این گولیاں میں فلسفوس ایکسٹریکٹ نو کا - ایکسٹریکٹ ڈیہانہ -  
 ایکسٹریکٹ کیڑے ہس انڈیکا سب ہرڈش فابریکریا کے مطابق ملائے جاتے  
 ہیں - صرف خالص فلسفوس چار گریں ہوتا ہی \*

جس عمدہ صورت میں فلسفوس این گولیاں میں داخل کیا گیا  
 ہے - وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہے -  
 تمام ڈاکٹر اس کو سالہائے گذشتہ میں بڑی گاہری سے استعمال کرتے  
 رہے ہیں - کرکا اور کیڑے ہس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے ہیں -  
 غرض ان تمام اجزاء کو مرکب کر کے یہ گولیاں بلانی گئی ہیں - اسراض  
 مندرجہ بالا کے لئے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں ہو سکتا \*

خوداک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے  
 ساتھ یا فوراً کھانے کے بعد استعمال میں لائی جا سکتی ہیں یا دو دو گولیاں  
 دو دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ  
 کمال ہو تو دو دو گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہئیں \*  
 قیمت ایک روپیہ دس اذہ چوبیس گولیاں کی ڈبھا کی - اور  
 لکھ چہ درجن گولیاں کی بوتل کی \*

## مرکب عربی قامیانہ

جس میں خالص فلسفوس چار گریں اور ایکسٹریکٹ آف ڈیہانہ  
 و کرکا و کچلا اور خوشبو دار اجزاء ہر ایک خوداک میں کامل طور پر  
 تحلیل ہو گئے ہیں \*

خوداک - ایک چمچہ چاہے یا ۶۰ ہونٹ تھریزے پانی میں ملا کر  
 دو یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاہئے -  
 فائدہ آزر استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی ہوگا اس  
 مرکب کے پانے میں کھانے ہس انڈیکا کے بجائے جو ہماری مشہور  
 مذکورہ بالا گولیوں میں ہی کنس و امیکا ملایا گیا ہے - اور یہ ضعف  
 فضائی کی بیماریوں میں نہایت مفید پایا گیا ہی \*  
 قیمت فی بوتل صفحہ ۸ علاوہ محصول

آئندہ

اسے پلورمر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زیر سرپرستی  
 نواب گورنر جنرل بہادر کشور ہند \*

ایک دولت مند اور بہادر سردار ہی اور اتنا ہی مہر اور بہادر ایک  
 دوسرا سردار جس کا نام ولید ہی اُس کے پاس بیٹھا ہوا ہی — اس سے  
 لے ہوئے اور مصافحہ حیدری اور اورنگ زیب کا بہادر بیٹا اور دو دونوں  
 خواہش اپنے امیر کی باتوں سن رہے ہوں اعلان نے اپنے ان سرداروں  
 کو مخاطب کر کے کہا ” اے بہادران عرب ! بنو حیدر کی ہر اور آج تک  
 کسی نے لڑائی میں نام نہیں پیدا کیا — اس کا خود عرب گراہ ہی اب  
 باو اسد کسی ذل قوم کے مقابلہ میں اس قدر دیر کرتے ہو — بیشک  
 اسدی بہادر ہوں لیکن اُنکا امیر ایک بالکل خطی مہر کا ہی —  
 ہاں اُسکے بیٹے جسے حارث ابن حشام کی تجویزوں سے بیشک کسی قدر  
 نقصان پہونچا — یہی اُن میں ایک بہادر اور تجربہ کار امیر ہی اور  
 حکایت کو جلد فتح کر لینے کی امید ہمیں اُسی حالت میں ہوسکتی ہی  
 تہ اسدیوں میں پھرت پڑ جائے اور حارث ابن حشام قید کر دیا جائے — اُنکے  
 آدمی ہم سے ابھی تک کسی میدان میں کھاکر نہیں لڑے — اُنکے چوروں  
 کے سے حملے بیشک بہت سے ہوئے ہوں جن سے ہوں کچھ نقصان پہونچا  
 ہی لیکن جب معاویہ کی مدد بہت بڑی جائیگی اور مختصر میں ہی  
 رست وغیرہ بند ہو جائیگی تو وہ ضرور قلعہ ہمیں دے دیں گے مگر اس میں  
 توقف بہت ہوگا اور اندیشہ ہی کہ کہوں کسی کا عتاب ہم پر نہ نازل  
 ہو — اس لئے اگر ہم کسی اور طریقہ سے اُنکی طاقت کو توڑیں تو مہر  
 رائے میں کر رہی مضائقہ نہیں \* ”

و آج کل حسن اتفاق سے ہماری ہی قوم کا ایک شخص حکایت  
 میں موجود ہی اور امیر اسد کا صاحب بھی ہی اُس سے ہمیں بہت  
 کچھ غائبانہ مدد مل رہی ہی اور میں اُمید کرتا ہوں کہ بہت جلد  
 حارث ابن حشام یا تو مارا جائیگا یا قید کر لیا جائیگا اور پھر شہر  
 میں غدر ہو جائیگا جس سے ہمیں بہت فائدہ ہوگا اور اس طرح سے حکایت  
 کے جلد فتح ہونے کی ایک صورت نکل آئیگی \* ”

شماس ابن ابی الجوزن نے امیر کی یہ تقریر سن کر کچھ سوچ کر  
 کہا ” اے امیر تیری صلاحوں ایسی ہیں کہ ہمیں اُن کی کامیابی میں  
 کچھ شک و شبہ نہ کرنا چاہیئے — اگر ہم حکایت کے حامل کرنے  
 میں کچھ دیر و غور کو کام میں لائیں تو مہر رائے میں توڑی

جاتے دیکھ کر ایک خوشی کے جوش میں کہنے لگا :  
 ” مغرور اسدی ! تیرے ہی باپ نے میرے باپ کو مارا تھا اور اب  
 اُسکا بیٹا اُسکے ہاتھ کو اُسکے قاتل ہی کے ہاتھ کے خون سے چب  
 کر اٹھتا “ \*

جسوقت حمیری کی زبان سے یہ الفاظ نکلے اُسکی نظر حارث ابن  
 حشام کی عمار کے دامن پر پڑی جو دور ہوا میں اورتا ہوا دکھائی دیتا  
 تھا اور پھر اُن سے دوبارہ جوش میں آکر کہا ” صرف ایک ہی آدمی  
 نہیں — بلکہ میرے باپ کے خون کا معارضہ اُسوقت ہوگا جبکہ تمام  
 ہوا اسد ایک مذلت اور خواری کی حالت میں نظر آئے گی “ \*

## باب دوم

### ( فصل اول )

#### نعمان ابن منذر کا خیمہ

اب ہم اپنے ناظرین کو نعمان ابن منذر کے خیمہ کی طرف تھوڑی دیر  
 کے لئے متوجہ کرتے ہیں جہاں وہ اپنی قوم کے اکابر کے ساتھ کچھ  
 صلاح و مشورہ کر رہا ہے اور بہادر اور تجربہ کار حمیری سردار اپنے  
 اہل کی ہر بات کو نہایت متانت سے سن رہے ہیں اور اس بات پر  
 غور کر رہے ہیں کہ کس طرح عکابہ بہت جلد فتح ہو جائے — اُن کے  
 ساتھ ساتھ ہال اور لمبی عرائیں — سرخ و سفید چھروں کے رعب اور  
 بزرگی اور زیادہ کر رہے ہیں — اُن کی صورتوں سے اس قدر استقلال  
 ظاہر ہوتا ہے کہ بڑے سے بڑا قبائلی شناس بھی کسی قسم کی فکر و تشویش  
 کے آثار نہیں پاسکتا — اُن میں موزونیت کے ساتھ ایک شان بھی  
 پائی جاتی تھی جو انہوں معمولی درجہ کے لوگوں سے بالکل ہمیز  
 کر رہی تھی — نعمان کے داخلی طرف حمیر کا بہت بڑا بہادر شماس  
 ابن ابی الجوزن بیٹھا ہوا ہے اور اُس کے پاس ہی نعمان کا بہادر  
 اور بہادر بھائی طارق ابن منذر نہایت ادب سے اپنے بھائی کی باتوں کے  
 سفدے کے لئے متوجہ ہے — مسند کے سامنے ہاتھوں جانب اور بڑے  
 بڑے بہادر اپنے اپنے رتبہ کے موافق بیٹھے ہیں جن میں ابن شمر حمیر کا

سب سے پہلے جس قدر کم غلطیاں دوسروں کے کاموں کے سمجھنے میں ہم سے ہوں اُس قدر بہتر ہی — کسی کام کے کرنے کے لئے ہمیں ایسے قواعد نہ مقرر کرنا چاہئے جن کو خود ہم نے ہی غور و فکر کرتے کے بعد مناسب اور عمدہ تصور کر لیا ہی گویا کہ وہ ایسے حادّی اصول ہوں کہ اُنکا اطلاق ہر شخص پر ہو سکتا ہی اور جو ہر ایک میں موجود ہوں اور جاموں ہر ایک خوب سمجھ سکتا ہی = اُسکو اس بات کی کوشش کرنی چاہئے کہ اُس کے آدمیوں کی بھی طبیعت اُس ہی کی طرح ہو جائے حکم کرتے وقت اس بات کا لحاظ رہے کہ جس چیز کا دیا جاتا ہی وہ آخر میں فضول اور بے محل تو ثابت نہ ہوگی = سزا دیتے وقت اپنے قصہ کے موافق کام نہ لہنا چاہئے اور نہ خطا معاف کرتے وقت اپنی سمجھتی کا خیال کرنا چاہئے \*

آدمی کو یہ خیال رکھنا چاہئے کہ جو کچھ وہ خلاف ورزی کے تحت میں داخل کرتا ہی خرد اُسی کی مرضی کے ایک غور قابل اطمینان اظہار کا تو نتیجہ نہیں ہی — اخیر میں میں صرف یہ کہتا ہوں کہ سب سے زیادہ لوگوں پر بھروسہ رکھنا اور اُن پر اعتماد کرنے کا خیال چاہئے \*

لطافت حسین خاں طالب علم مدرسہ العلوم

ہی وہ بھی اس بلا مت کی شدت سے ضائع نہ ہو جائے — اس کا بہت خیال چاہئے کہ جس بات کے متعلق اسے بلا مت کی ہی وہ حقیقتاً اچھی تو نہیں ہی یا کسی عمدہ چہرے کی ابتدا تو نہیں ہی — جو عمدہ باتیں کہ ابھی لوگوں میں صرف پودا ہی ہوئی ہیں لیکن ابھی تک انہوں نے مضبوط جو نہیں پکڑی ہی ان کے معاملہ میں زیادہ فوری کام میں لانا چاہئے اور اس سے زیادہ فوری کام میں لانا چاہئے جتنی سختی ہم انکی برائیوں کو دور کرنے کے لئے کام میں لاتے ہیں — اپنی اصلاح میں جو کوشش وہ کرنا چاہیں اس میں ہمیں نہایت سہرہائی سے پیش آنا چاہئے \*

ایک ایسی ہنسی نے جس سے احق سمجھنا مقصود ہوتا ہی یا ایک ایسی نکات نے جس سے ذلیل سمجھنا پایا جاتا ہی بہت سے عمدہ عمدہ پودوں کو زمین سے سر نکالنے ہی جلا ڈالا ہی ہمیں اس میں نہایت ہوشیاری سے کام لینا چاہئے کہ ان لوگوں کو جو اپنی گذشتہ بد اعمالیوں سے معذور ہو کر اب اپنے کو زیادہ عقلمند اور عمدہ آدمی بنانا چاہتے ہیں ان کے ناشائستہ کلمات کو جو بلا سمجھے ہوئے وہ کسی وقت میں کہہ گزرے ہیں اب یاد نہ دلائیں اور نہ یہ ظاہر کریں کہ جو رائے انہوں نے پہلے اوروں کے متعلق قائم کی تھی وہ کس قدر نامناسب تھی — اگر ہم یہہ نکریں گے تو گویا ہم انکو انکی بری باتوں میں اور پکا بنائیں گے اور یہہ بھی سمجھنا چاہئے کہ ابھی انکی اتنی عمر بھی نہیں ہی جو یہہ سمجھیں کہ پہلے جن باتوں کو وہ زمین کے درجہ تک سمجھتے تھے وہ کچھ عجب ہی نہیں جنکی اصلی ہوتے اب انہیں غور کرنے سے معلوم ہوتی ہی — وہ یہہ بات نہیں جانتے ہیں کہ آدمی گھڑی کے لنگر کی طرح ہی جو آگے اور پیچھے چل چل کر اُسکی رفتار کو بتاتا ہی — وہ اسبات کا خیال نہیں کوسکتے کہ بعض بعض رادوں کی تحقیق بالکل اختلاف رائے اور خیالات کی وجہ سے ہوئی ہی اس لئے وہ اپنی قانون مزاجی سے حد سے زیادہ شرمندہ ہو کر اصلاح کو بھی ایک جرم سمجھنے لگتے ہیں — ذیل میں چند اصولوں کا ذکر کیا ہی جنہیں خاص کر ان لوگوں کو عمل کرنا چاہئے جنہیں گھر پر حکومت کرنا کافی اختیار حاصل ہی \*

ابھی اسکا فیصلہ اپنے دل میں نہیں کیا ہی کہ آیا یہ بات بجا ہی یا بیجا اور تم اپنے کو اس پر غور کرنے کی تکلیف سے بچنا چاہتے ہو یہ کس قدر بچ اور سہل خیال ہی! چلو گنہگارے زیر دست ہوں انہیں تم جو کچھ آسانی یا خوشی منانے کی اجازت دو۔ نہایت سچی اور صفائی دل سے دو۔ اُنکے اپنے کاموں میں تمکو بالکل آزاد موافق ہونا چاہیے۔ اُن کا دل بوجھنا چاہیے اور اُن کے ساتھ شریک بننا چاہیے اور اگر ہر خلاف اس کے تم اُنکی خوشی کی پر وا نکر دے یا اس میں اُن کے ساتھ ہمدردی ظاہر نکر دے تو پھر تم کس طرح اُنکے کہہ رہے ہو کہ وہ بھی تم پر اعتماد کریں گے اور پھر جب کہی تم اُن سے کہو گے کہ ”تمہاری طبیعت کسی یا تمہارا مزاج کبسا ہی“ تو وہ اسے بالکل تمہاری ظاہر داری کی مانند ہو معمول کریں گے اور اگر اُنہیں اس میں بھی شک ہوئے لگے کہ اُن کی خوشیاں تمہاری نظروں میں کوئی وقعت نہیں رکھتیں اور تمہیں اُن کی کوئی پروا نہیں ہی تو اُنکو اس بات میں بھی شہمہ ہونے لگے گا کہ تمہیں اُن کی بہتری اور بہبودی کے اسباب سے آگاہی بھی نہ ہو۔

اب ہم چند طریقے بیان کرتے ہیں جنکا گھر پر حکومت کرتے وقت ضرور خیال رکھنا چاہیے۔ سب سے صاف اور ظاہر بات یہ ہے کہ انسان کو چاہیے کہ خود اپنی ذات کو اوروں کے لیے ایک مثال بنائے جس کے ذریعہ سے وہ چن باتوں کا اپنے گھر والوں پر اثر ڈالنا چاہتا ہی اُنکو بہانہ کر سکے اور اُنہر لوگوں سے عمل درآمد بھی کر سکے۔ اس کے بعد تعریف اور الزام دو بہت بڑے ذریعہ اُس کے پاس موجود ہیں۔ اُنکو اپنی طبیعت کے رنگ پر کبھی متکسر نہ کرے اور نہ کسی کی ذریعہ سے بھی تعریف اس خیال سے کرے کہ اس سے پہلے وہ ہوجھے اور خفا ہو چکا ہی۔ کسی کی کبھی ہلسی نہ اور اے اور نہ اُسکا مضحکہ کرے۔ یہ اس وجہ سے نہیں کہ اُس کے موجودہ مطلب کے موافق یہ بات نہیں ہی بلکہ اس لیے کہ اس طرح سے نہ آدمی غور مستقل دوسروں کی راہوں سے خائف اور کمزور طبع بنو جاتا ہی۔ یہ ایک بہت زیادہ سخت علاج ہی اور بہت کم ایسا ہوا ہی کہ جس عیب کو اسکا نشانہ بنایا گیا ہو اُسکا دھمکہ بالکل ہو گیا ہو یہ ملامت کرتے وقت اسکا بہت خیال رکھیں کہ کہیں ایسا نہ ہو کہ جو عمدہ بات



کہیں = بغیر اپنے چہرہوں سے ہمدردی ظاہر کیئے اور اُنکا غمخوار بنے وہ بمشکل اس بات کے کرنے کی جرات بھی کر سکتے ہیں — اس کی ایک وجہ یہ بھی ہے کہ بہت سے کام ایسے ہیں جو اپنے خردوں اور نہروں پر چھوڑ دیتے ہیں کہ خود ہی ہماری حماقتوں اور خلیفہ الحکمتوں کے کسی سے اُنکا تعلق نہیں ہوتا \*

جس کسی نے ذرا بھی توجہ اس مضمون پر کی ہوگی وہ ضرور جانتا ہوگا کہ گھر پر حکومت کرنے کی بلحا انصاف اور اسی لینے سچائی پر ہی — لیکن اس مسئلہ پر مشعل سے اُس کی نظر کبھی ہوگی کہ اگر سچائی اور انصاف سے گذر کر دستور مروجہ کی طرف رجوع کیا جائے تو اس سے کن کن برائیوں کا آغاز ہوتا ہے — مثلاً ایک دفعہ معمولی ضرب المثل ہی کہ ”ذرا ذرا سی باتوں پر چشم پوشی کرنا چاہیئے“ — اس کی تشریح میں بہت سے لوگ کہتے ہیں کہ جبکہ ہم کھلا کسی بات کے اقرار کرنے کی ہمارے پاس کوئی وجہ نہیں ہے تو ہم کدوں پر ظاہر کریں کہ ہم نے اسے دیکھا یا معلوم کیا ہے \*

اس تشریح میں وہ لوگ بھول کر غلطی کا جامہ پہناتے ہیں اور جن کاموں سے کسی قسم کا نقصان بھی متصور نہیں ہوتا اُن سے ایسی ایسی باتیں اختراع کرتی ہیں جن میں سراسر قصور ہوتا ہے — جس کو وہ غلطی سمجھتے ہیں اُس کے خیال کرنے کی اور یہو اُسکی درستگی کرنے کی کچھ پروا نہیں کرتے — وہ یہ سمجھنے لگتے ہیں کہ چونکہ اس کی موجودہ حالت میں کوئی چیز مزاحم اور اسی لینے قابل اعتراض نہیں ہے اس لیے اس عمل کرنے والوں کو کسی قسم کا نقصان نہیں ہو سکتا — مگر اُنکا فرض ہے کہ ہر معاملہ کو نہایت دلورانیہ دیکھیں \*

جسقدر سچائی اور صفائی تم اپنی حرکات و سکنات میں ظاہر کرنا کو اتنا ہی بہتر ہے — چشم پوشی کرنے سے دل میں یہ شک پیدا ہونے لگتا ہے کہ کس کام کے کرنے کی اجازت دینا چاہیئے اور کس کی نہیں — اس سے حیلہ بازی کی ایک مثال قائم ہو جاتی ہے — تم کو اکثر خود ہی معلوم ہوتا ہوگا کہ جس چیز سے تم چشم پوشی کرتے ہو اُسکی طرف سے تمہارے دل میں خود شک ہے اور تمہارے

کسی کام کے کرنے پر اصرار کرو لیکن یہ کہہ نہیں چاہیئے کہ اردو کو بھی تم اپنے ہم خیال اور ہم زبان ہنار اور اُن سے ”یہ“ تمنا رکھو کہ وہ تمہارے ہاں میں ہاں ملائیں اور نہایت ادب سے کہیں کہ ”جو کچھ آپ نے کیا ہے نہایت بجا و درست ہے اور اس سے زیادہ مناسب کہی ہو ہی نہیں سکتا تھا“۔ اُن کی راہ کو کسی کام میں دخل دینا ہی فضول ہے اور اگر دخل دیا ہے تو یہ یاد رکھو کہ عقل اور امتیاز کا دربار ایسا ہے کہ اُس میں سب لوگ برابر ہیں اور کسی میں کسی قسم کا فرق نہیں پایا جاسکتا — یہ ممکن ہے کہ تمہاری مرضی نہایت آسانی کے ساتھ اُن کے دلائل کے بلے کو اُڑھچا کر دے لیکن اگر دوستی یا نا دوستی کے خہال سے اے دیکھا جائے تو حقیقتاً اسکو اُس سے کسی قسم کا تعلق نہیں ہے \*

گھر پر حکومت کو نہایت دار و مدار سچائی اور محبت پر ہے اور اگر اُن دونوں میں سے ایک بھی مفقود ہو تو وہ حکومت ایک ظالمانہ اور خودسور حکومت کی طرح ہے۔ اس میں اسباب کی ضرورت ہے کہ ہر ایک سے نہایت فیاضانہ محبت کا برتاؤ کیا جائے — اپنے محکومین کی طبیعتیں تمکو اور تمہاری اُن کو سمجھنا چاہوں اس لئے تمہیں چاہیئے کہ اُن کے ساتھ ہمدردی کا ظاہر کرو اُنہیں یقین دلاؤ کہ تمہیں اُنکے ساتھ بہت ہمدردی ہے کیونکہ زیادہ تو تمہارے ہی ہمدردانہ برتاؤ پر اُنکی سچائی کا انحصار ہے۔ اگر تم چاہتے ہو کہ ایک لوگ نہایت راست باز اور سچا آدمی ہو — تو اُس کی طبیعت اطراف مائل کرو کہ وہ تمہارا اعتبار کرنے لگے — تم اُسے قرا قرا کر سچا نہیں ہلا سکتے — بخلاف اس کے اگر اُس سے شروع شروع میں کوئی چھوٹی بات سرزد ہوئی ہے تو کیا تم کہہ سکتے ہو کہ بمقابلہ کسی کام کو مکر و فریب سے حاصل کرنے کی خواہش کے اس عادت کی بنا خوف اور تر پر نہیں ہے؟ — جو لوگ اپنے گھروں پر حاکم ہوتے ہیں کس قدر زیادہ اس بات کے شاکس ہوتے ہیں کہ اُنہوں کوئی بدروسہ یا اعتبار نہیں کرتا — لیکن یہ لوگ بالکل نہیں جانتے کہ ایک بزرگ کے لئے یہ کس قدر زیادہ مشکل ہے کہ اپنے خردوں کی طبیعتوں کو اس طرح اپنی جانب مائل کرے کہ وہ اسکا اعتبار کرتے

ہیں جو ہم خیال کرتے ہیں کہ بے اپنے ماتحتوں کو جانے اور ان سے ہمدردی ظاہر کیے وہ گھر کا بخیرینی انتظام کرسکیں مگر یہ سخت غلطی ہے۔ چہر حکومت کا ایک تھوڑا سا حصہ ہی اور جبکہ حکومت کا قیام قوت پر منحصر ہے تو اسکا پورا دار و مدار عقل سلیم - انصاف اور سچائی پر ہونا چاہیئے ۔

ہمکو ہمیشہ چاہیئے کہ جو لوگ ہمارے ماتحت ہیں ان کے دلوں کو کبھی ایسا نہ دہائیں کہ وہ لوگ ہمارا مقابلہ کرنے پر تیار ہو جائیں۔ ہمکو کبھی نہ چاہیئے کہ جو کام ہم نے ان کی سپرد کیا ہے اُس کی رسیدوں میں انہوں ایسا سخت جکڑے رکھیں جیسے چھانڈوں پر غلام کہتے وقت پتوار سے جکڑ کے بقدرہ دیتے جاتے ہوں۔ ہمکو اس بات کا بہت خیال رکھنا چاہیئے کہ کسی کام کو ظاہراً اپنے موافق بنائے مگر کوشش کریں جس کی دقتوں میں پھنسکر کہیں طبیعت کی فطرتی روائی نہ بند ہو جائے کہونکہ یہی ایک ایسی چیز ہے جو کام کو کچھ وقعت کی نگاہ سے دیکھنے کے قابل بنادیتی ہے۔ یہی اس تشنگ سے حکومت کرے کہ اطاعت کا جوش خود بخود ہمارے طبیعت کے دل میں پیدا ہو اور کسی قسم کے جبر اور اکراہ کا خیال بھی ان کے دلوں میں نہ آئے۔ خدا نے ہرے اور ہلے کی تمیز کے لئے ہر ایک کی طبیعت کو آزاد پیدا کیا ہے اور ہمست زیادہ ترین قیاس ہے کہ ہمکو یہ آزادی اسی لئے ملی ہو کہ ہم اپنے احکام سے اپنے اپناے جاس کو نیک بنائیں۔ ہمیں اس پر زور دینا چاہیئے کہ ہر ایک کام اپنے وقت پر نہایت باقاعدہ طریقہ سے پورا کیا جائے لیکن پھر بھی ہمیں یہ ملحوظ رکھنا چاہیئے کہ آدمیوں کے دلوں کو ہم کسے طرح مجبور نہیں کرسکتے اور نہ اُس کے لئے کوئی قاعدہ مقرر کرسکتے ہیں۔ یہی بہت بڑی بات ہے کہ گھر کے تمام کاروبار ایک طریقہ سے مناسب حدود میں منظم رہیں اور اختیارات کے کام میں لانے کے لئے ایک معتدل اور موزوں حالت مقرر رہے جسکی باوان عقل و شعور پر نہایت استواری کے ساتھ قائم ہو \*۔

اس بات کا خیال چاہیئے کہ ہم دوسروں کی رائے کو اپنے مطابق ہمیشہ نہیں بناسکتے ہیں خواہ اس میں کوئی مضائقہ نہیں کہ تم

کئی سی ہی جو کفارہ پر ٹکرا ٹکرا کر غایب ہو جاتی ہیں مگر ان کی رفتار صرف ایک طرف ہوتی ہے اور ایک دفعہ غایب ہو کر پھر دوبارہ کوئی نہیں آتی - اس طرح کوئی کام ایسا نہیں ہے جس میں ذمہ داری تو بہت ہو اور اُس کی معمول میں نقص بھی پیدا ہو جائے اور لوگ اُسکے کرنے والے کو جو اس کام کا ذمہ دار سمجھا جاتا ہو مورد الزامات نہ بنائیں - اسی طرح یہ بھی سمجھا جاوے کہ کوئی کام ایسا نہیں ہے جس میں بمقابلہ اُن امور کے جو تعلقات خانہ داری سے پیدا ہوتے ہیں زیادہ ہوشیاری اور عقلمندی کی ضرورت ہو اور کسی آدمی سے اگر وہ اُن تمام لوگوں کے خیالات کو نہیں جانتا چاہے صورتوں سے گھر میں وہ آشنا ہی کسی معقول حد تک یہ امید نہیں کی جاسکتی کہ وہ گھر کے تمام کاموں کو سہایت خوبی سے انجام دے گا - گھر پر حکومت کرنے کی حد اور اُس کے اختدارات بہت وسیع ہیں لیکن اثر وہ لوگ چاہے یہ حاصل ہوتے ہیں ان کے استعمال میں نہایت بے توجہی اور سستی سے کام لیتے ہیں اور اپنے اختدارات کا اندازہ بہت کم کرتے ہیں اور جب تک کہ کسی طرح نہایت ظاہر اور محسوس طریقہ پر انہیں یہ نہ معلوم ہو جائے کہ دوسروں کے کاموں میں اُن کی کیا وقعت ہے اور اُن کے اقتدار کو وہ کس قدر مانتے ہیں انہیں بالکل ہی خبر نہیں ہوتی کہ اُن کے اختدارات کی وسعت کہاں تک ہے - ایک اور غلطی اُن سے اپنے چہرہ بوسوں سے ہوتا کرنے میں جو تعلیم اور رہنمائی دونوں لحاظ سے چھوٹے ہیں سرزد ہوتی ہے اور یہ غلطی لاعلمی اقتدار کی غلطی سے ملکر اور زیادہ مضر ثابت ہوتی ہے - اس حالت میں آدمی یہ خیال کرتے لگتا ہے کہ قدرتی مصلحت اور لہذاقت کا امتیاز صرف اچھے تعلیم یافتہ اور صحیح النسب لوگوں کے لئے ہے - اور یہی خیال اُس کے تعارف اور جان پہچان کی ایک حد صحیح ہوتی ہے اور انہوں نے باطل کی وجہ سے وہ اپنے اختدارات میں ایک قسم کی سخت مزاحمت کو جو خود اس کی طبیعت میں ہوتی دخل دیتے لگتا ہے اور یہ خیال کرنا ہے کہ جن لوگوں سے اُسے سابقہ ہے اگر ذرا بھی اُن کے خیالات سے آگاہی حاصل ہوگی تو مجبوراً انہوں کو یہ قدر آزادی بھی دینی پڑے گی جو اُس کے غلط خیال کے موافق مضر تصور کی جاتی ہے - شاید بعض لوگ کہتے ہیں

بہار نے ایک نہایت نصیح اور لمبی تقریر اخوان الصفا کے مقاصد کے متعلق کی۔ اور ممبران النجمن اور علم طلباء کو نہایت پُر درن طریقہ سے باہمی محبت اور اتفاق اور خلوص رکھنے کے متعلق نصیحت فرمائی۔ اور جیسا کہچرر خواجه غلام الثقلین نے اپنے آخری جواب کے وقت کہا وہ تقریر اس قدر پر معنی اور مفید ہی کہ اُس کا ایک ایک لفظ قابل عمل ہی اور یہ درخراست کی کہ نواب صاحب اُسکو قلمبند فرماواں اور چھوڑا کہ سب ممبروں کو اپنے پاس رکھنی چاہئے فقط \*

—

## ” گھر پر کسطرح حکومت کرنا چاہیئے“

ترجمہ از ہلپس

رومیوں کا مورخ طیسوطس اگریکولا کے متعلق جو اُسکا سہر یہی تھا اُوں ڈامینٹن کے زمانہ میں برطانیہ اعظم کا حاکم تھا اپنی یہ رائے ظاہر کرتا ہی کہ وہ اپنے کلبہ پر پوری بخوبی حکومت کرتا تھا اور یہ ایک ایسا کام ہی جس کو بہت سے لوگ کسی ملک پر حکومت کرنے سے بھی زیادہ مشکل بتاتے ہیں — اس میں سب سے بڑی دقت یہ ہی کہ جب تک کہ کوئی دشاوی بخوبی ظاہر نہ ہو جائے اکثر نہیں معلوم ہوتا کہ کن کن مشکلات کا سامنا ہی — کیونکہ آدمی یہ خیال کرتا ہی کہ اُسکے لئے یہ ضروری ہی کہ اُن لوگوں کی طبیعتوں کو جنہوں وہ روز دیکھتا ہی بخوبی سمجھ لے اور ممکن ہی یہ بھی خیال کرتا ہو اگر وہ اپنے فرائض کو اُن کے ساتھ پورا کرنا چاہتا ہی تو وہ اُن کی طبیعتوں کو سمجھ لے نہ سمجھ کرکے مضائقہ نہیں ہی یا چونکہ وہ گھر پر حکومت کرنے کے میدان کو وہ نہایت وسیع سمجھتا ہی اس لئے یہ خیال کرتا ہو کہ جب کوئی بات آپزیکتی تو حسب موقعہ اُسکے انجام دہی کی تدبیر بھی ہوچانیکی اور اگر کوئی کام کاج وہ کل کے لئے اُٹھا رکھتا یا غور مکمل طریقہ سے اُسے انجام دے تو اُس کے مکانات کسی اطعمیان کے وقت جیکہ دنیا کی جیکہ جیکہ ذرا کم ہوگی اچھی طرح ہوچانیکی — لیکن ہر ایک دن اپنے ساتھ ایک نیا کام لیکر آتا ہی اور اپنے ہی ساتھ اُسے لےجاتا ہی — اُسکی مثال لیوروں

برادران ہمہ فرائض ہیں جو مختصر طور پر میں نے عرض کرکے دیے ہیں۔ یہ اصلاحیں ہیں اور یہ کام ہیں جن کی ضرورت ہے۔ آخر میں مسلمانوں میں باہمی اخلاص اور فک کر لیتی اور اتفاق رکھنے کی سخت ضرورت ہے واسطہ کچھ عرض کرنے کی حاجت نہیں ہے جب ہم یہ کہتے ہیں کہ اتفاق ہونا چاہیئے تو اس کے ہرگز یہ معنی نہیں ہیں کہ آزادی رائے اور سچا اختلاف نہ ہونا چاہیئے بلکہ اس کے یہ معنی ہیں کہ جہاں جہاں اپنی قوم اور بھائیوں کی بھلائی ہو تو وہاں ذاتی رنجشوں کو ہمیشہ بھول جانا چاہیئے اور جب ہم دیکھیں کہ ہمارے اختلاف اور مخالفت سے قوم میں بلا وجہ نا اتفاقی پھیلنے لگی ہے اور جب ہم یہ جانتے ہیں کہ جس طرح یہ ممکن ہے کہ ہم صحیح رائے پر ہیں اور وہ اس طرح یہ بھی ممکن ہے کہ دوسرا طریق صحیح رائے پر ہو اور ہم دونوں میں نفسانیت کا جزو ملا ہوا ہے اس صورت میں آپس اختلاف کو جہاں تک ہو سکے ملانا چاہیئے ۔

یہ بات گویا تاریخ کا مسلم مسئلہ ہے کہ مسلمانوں میں باہمی عداوت اور نا اتفاقی کا مرض بہت سخت ہے اور دنیا کے جس حصہ میں ان کو پولیٹیکل ۔ مذہبی ۔ اخلاقی حیثیت سے گزند پہنچتی ہے ۔ وہ یہاں اور قطعاً قیادوں اور مذہبی فرقوں اور قوموں اور ذاتی اور نفسانی اختلافات کی وجہ سے ہوئی ہے ۔ پس ہمارا اختلاف ایسا ہی مذہب ہونا چاہیئے جیسا انگریزوں کی مذہب قوم میں ہوتا ہے ۔ یعنی سب لڑتے ہیں اور یہ سب ایک ہوتے ہیں خدائے تعالیٰ ہم کو یہی ایسی ہی توفیق دے بظہول محمد وآلہٖ السلام ۔

خاندانہ

لکچر کے بعد برادر سجاد حیدر ۔ برادر زمان مہدی خاں بی آئے ۔ برادر غلام السبطین ۔ برادر ضمیر حسن نے مدافعت اور اولوالعزمی کے مسئلہ پر تقریریں کیں جس میں برادر سجاد حیدر نے کہا کہ قوم کو دو تہہ بات کہنی چاہیئے اور دیگر برادروں نے اپنے اپنے زمانہ نے مصلحت اور مدافعت کرنے پر زور دیا لکچر نے خواہش کی کہ اولوالعزمی پر بحث کی جائے برادر زمان مہدی استغوا اسٹینٹ

ان چاند سرسری کلمات کے بعد مجھے کو اب چند باتیں اور کہنی  
ہیں — کل انتخاب عمدہ داران ہونہیں قلب کے متعلق جو جوش و  
خروش ہوا تھا اور جس کے متعلق مجھے کو یقین ہی کہ اب بعد  
تصفیہ حاشیہ خیال میں بھی بے لطفی باقی نہ رہی — اور اگر  
بفرض معال ہوگی تو چاند دور کردی جاوے گی — اُس سے روز  
روشن کی طرح طلبا کی زندہ دلی اور دماغ اور عملی قوتوں کے زندہ  
ہونے کا ثبوت ملتا ہی \*

اجازت دیجئے کہ میں یہ عرض کروں کہ یہی ولولہ اور جوش و  
خروش اُس وقت بھی باقی رہنا چاہئے جب کہ ہم دنیا میں ملتے  
ہو جاویں — زندگی کے فرائض اور معاش کا بار ہم کو توکا دیوے —  
ایک پر جوش آدمی عموماً ایک سچا اور مفید آدمی ہوتا ہی اور وہ  
اُس سب طبعیت شخص سے جو اپنی مناسبت کے ہوجھے سے کچلا جاؤ  
ہو — بد رہتا ہو تو ہی — دنیا کی تاریخ سے معلوم ہوتا ہی کہ ہمت  
اور ولولہ اور جوش والی قوموں ہی نے کچھ کیا ہی \*

ایک اور امر جس کی بابت میں پہلے اشارہ کر چکا ہوں اور اب  
پھر کچھ کہنا چاہتا ہوں یہ ہے کہ ہم ۵۰ برس سے سب یہ توقع نہیں  
کرسکتے کہ دنیا میں جو مراتب عزت اور حکومت کے ہوجھے جاتے  
ہیں وہ حاصل کرلیئے — بہت سے طلبا کو ماتحتی اور ابتدائی حالت  
سے زندگی بسر کرنی پڑیگی — اُن کو اپنی اُس حالت سے ہوگزائیں  
نہو نا چاہئے — بلکہ اُسکو اپنے نفس کی ایک عمدہ تہیہ سمجھنی چاہئے  
اور ماتحتی میں اور کم بضاعتی میں بھی اپنی ہمت اور جوش  
اور خرد داری کو ایک لمحہ کے لئے ہاتھ سے نہ ہٹنا چاہئے \*

میرے فانا میر محمد حسین مرحوم ایک بلئے کا مقلد کہا کرتے  
تھے وہ مجھے یاد ہی کہ جب اُس کو گرد کے لوگوں نے مکان بلانے کے  
لئے جگہ دی اور مکان تنگ ہوا تو اُس نے کہا تھا کہ تم مجھے کو  
آسمان تک چڑھنے کے لئے تو نہیں روک سکتے یہی خیال ہمارا ہونا  
چاہئے ہے اگر دولت اور وجاہت میں زمانہ ہماری ترقی کا مانع  
ہو تو ہو ہم کو اپنی سچائی — قومی محبت — ایمان داری میں ترقی  
کرنے سے کوئی شخص دیر تک نہیں روک سکتا \*

یہ گیارہ سوال • میں نے کیئے ہیں جن میں ہر ایک کا جواب ناقابل اطمینان ہی - اور ایک ایک خرابی کے دور کرنے کے لئے دس دس رستم دل پہلوان بھی کم ہیں پس یہ کہنا کہ علیحدہ کالج کے ہر طالب علم کو ایک مشنری ہونا چاہئے - دوسرے لفظوں میں اُس کے یہ معنی ہوں کہ ان سب خرابیوں کی اصلاح میں اُن کو کوشش کرنی چاہئے - سب سے اول تعلیم اور روشن ضمیری کے پھیلانے • وہ بھی لازم ہی اُس کے بعد وہ تمام خرابیاں دور کرنی چاہئے جن میں سے چند اوپر عرض کی گئی ہیں \*

مگر جب ہم اپنے چاروں طرف دیکھتے ہیں تو ہم کو نظر آتے ہیں کہ نہایت عمدہ عادات کے نو جوان ہیں جن کا لباس اور طریقت معاشرت عام معیار سے بدرجہا بہتر ہی جن کے دلوں میں قومی محبت بے شک موجود ہی جن کے خُلق عموماً اچھے ہیں - چر ٹیک و بد کی توڑ پھوٹی • فرسکتے ہوں - مگر ہم بے فائدہ کسی ایسے • مسلح یا مشنری کو تلاش کرتے ہیں جو اصلاح کا بوجھ اپنے کندھے پر لے - ہم سب اچھے فاضلانوں اچھے عہدوں آرام اور آسائش کے منالشی ہوں بعض سست ہوں کہ جفاکشی اور بے غیورتی یا تکلف کو قومی خدمت میں برداشت نہیں کر سکتے بعضوں کو یہ خیال بھی نہیں آتا کہ یہ ہم اور بھی ہمارے فرائض میں ہیں - بعض ان باتوں کو جانتے ہیں مگر یہ سمجھ کر خوارش ہو جاتے ہیں کہ ہم نے ہاتھ پاؤں ہلائے بھی تو کیا ہو سکتا ہی - ہماری کون سننا ہی ایک سورما چننا بہار کو پھوڑ نہیں سکتا - حالانکہ وہ اپنے آگے اور پیچھے اور دائیں اور بائیں دیکھیں و معلوم ہوگا کہ بہت سے سورما چلوں نے بہار کو پھوڑ دیا ہی • اور پھوڑ رہے ہیں \*

• اور یہ مطلب ہوگا کہ ہم قومی خدمات نہیں کرتے بے شک کرتے ہیں مگر ایسے بہت کم ہیں اور ہم میں وہ اخلاقی سلیحدگی اور عمیق فہم داری نہیں پائی جاگی جس سے ہم بظاہر کسی بڑے ارادے کو پورا کر سکیں لیکن کچھ تعجب نہیں کہ بڑے بڑے آدمی ہم • میں پناہاں ہوں - اور بقول خواجہ حافظ -  
• مردے از غیب ہروں آمد و کارے بکند \*



( ۴ ) کہا ہم میں بوشمار توہ کن رسمیں موجود نہیں ہیں جن سے  
 رہی سہی دولت ضائع ہوتی جاتی ہی کیا فضول خرچی  
 ہواہ میں شادی میں ختہہ میں ہسم اللہ میں عہد میں  
 محترم میں مرے میں چھ ماہی اور سہ ماہی اور چھٹی  
 اور چہلم میں بند ہوگئی اور کم ہوگئی ہی ؟ \*

( ۵ ) کیا صلحت و حرفت اور تجارت میں ہماری قوم بقدر ضرورت  
 شریک ہی ؟ \*

( ۶ ) کیا ہماری قوم میں بوشمار بد چلن آوارہ مرد اور عورت  
 ہر طرف نظر نہیں آتے ہیں اور اخلاقی حالت ہو چکھ ایسی  
 ہی عمدہ ہی چھسا ہم اپنی چار دیواری میں سمجھتے ہیں \*

( ۷ ) کیا مسلمانوں میں ذات اور خون کے لغو خیالات  
 موجود نہیں ہیں جن سے شریف خاندان کے لوگوں اور  
 خصوصاً لڑکوں کو رشتہ و ازدواج میں سخت وقتوں  
 کا سامنا ہوتا ہی اور گھر کے گھر مصیبت میں مبتلا ہیں \*

( ۸ ) کیا عورتوں کی تعلیم - ان کی اصلاح اور ان کے حقوق  
 کی محافظت کی جاتی ہی ؟ \*

( ۹ ) کہا خاص کر ہماری قوم میں پست ہمتی موجود نہیں  
 ہی اور مسلمانوں کی جو قوموں ربیل کہی جاتی ہیں  
 ان کی طرف آپ شونا نے کافی توجہ کی ہی - اور  
 ان کو مساویانہ حقوق یا کم از کم عمدہ تربیت اور تعلیم  
 کی طرف متوجہ کیا گیا ہی ؟ \*

( ۱۰ ) کہا مسلمانوں نے ایک چہرہ ہی سے یونیورسٹی بھی بنائی  
 ہی یہ تو بڑی بات ہی کیا وہ روزانہ انگریزی بلکہ  
 کوئی روزانہ اردو اخبار بھی نکالتے ہیں ؟ \*

( ۱۱ ) کہا مختلف صوبوں اور احاطوں کے مسلمانوں میں رشتہ  
 آخوت کافی طور پر قائم ہی ؟ یا مختلف فرقوں میں  
 خانہ جنگی موقوف ہوگئی ہی ؟ \*

ہمارے دلوں کے پتوں اور دماغ کے چھروں میں موجزن ہی ہیں  
حال تعلیم اور تربیت اور غور و خوض سے ہم کو معلوم ہو جاتا ہے کہ حق  
اور مفید بات کونسی ہے ۔ ناحق اور مضر امر کونسا ہے ۔

اس دفعہ جب سے مجھے یہاں آنے کی خوشی ہوئی ہے ۔ میں  
نے چاند طلبا اور دوستوں کی زبانی یہ فقرہ سنا ہے کہ ہمارے کالج کے  
ہر طالب علم کو مشغری ہونا چاہئے یہ ظاہر ہے کہ مشغری سے مراد  
عرفی معنی نہیں ہے کہ ہم باپ بیٹے اور روح القدس کی الوہیت  
کا وعظ کہیں ۔ بلکہ کہنے والوں کا منشا یہ ہے کہ ہم ایک خاص  
مقصد کے لئے قدم کے رہبر بنیں ۔ مگر جب میں یہ پوچھتا ہوں کہ  
وہ کیا مقصد ہے تو یا تو جواب نہیں ملتا یا بہت مختلف جواب ملتے  
ہیں ۔ مگر ملطقی قاعدے کے موافق اگر ہم اختلافات کو دور کرتے کرتے  
مشترک صفات لے لیں تو نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ قوم کی اصلاح اور  
ہمدردی ہمارا مشن مقصد ہونا چاہئے ۔ یہ مقصد اگر ہے تو  
نہایت ہی اعلیٰ اور پاک اور قابل عمل ہے بفضل الہی ہماری قوم  
قابل اصلاح برائوں کی کوئی حد نہیں ہے ۔ مگر یہ بہت ہم کو یاد رکھنی  
چاہئے کہ اپنے نفس کی اصلاح مقدم ہے ۔ اپنے نفس کے ساتھ ساتھ  
دوسروں کی اصلاح کرنی چاہئے جو لوگ اس مبارک مشن کے لئے  
جسکو ایک مخالف لاہوری اخبار نے علیحدہ مشن نام رکھا ہے طیار ہوں  
نخدا کرے وہ آئیں اور اپنی ہمتوں کو صرف کریں ۔ ہمدان نہایت  
وسیع ہے اور ہزاروں نوجوانوں کی اس میں کھیت ہو سکتی ہے ۔

( ۱ ) کیا ہماری قوم میں انگریزی بلکہ عربی بلکہ فارسی کی تعلیم  
قابل اطمینان یا کافی ہے ؟ جواب ہے کہ ہرگز نہیں  
اصلاح کی ضرورت ہے ۔

( ۲ ) کیا ہماری قوم میں سوائے معدودے چند معدد بزرگوں کے اردو  
یا انگریزی کے بڑے مصنف ہوں ؟

( ۳ ) کیا ہماری قوم میں خود غرضی اور حسد کا مادہ جوشی زن  
نہیں ہے کیا کڑوروں آدمیوں کو معقول اور رواں دواں خیال  
قومیت کا پیدا ہو گیا ہے ؟

انگلستان کانے کی پڑتھ میں غلاظتوں کے کھالے پڑنے سے اجتناب نہ کیا تھا نہ لوگوں کو اپنی باتوں اور عادتوں سے اس قدر متنفذ کریں - جس قدر اُس بیوقوف اور کم علم مسلمان پورسترو نے کیا تھا جس نے ( دروغ پر گردن راندی ) اسلام کے احکام نہ ماننے کی معقول وجہ یہ بتائی تھی کہ آنحضرت علیہ الصلوٰۃ والسلام اونٹ کے ایک معمولی چرواہے تھے - مجھکو پورا یقین ہی کہ ہم میں سے کوئی نہ اول الذکر پورسترو صاحب کی طرح - بزدل اور پست ہمت اور نہ آخر الذکر بزرگ کی طرح کوزہ مغز اور بد دین ہی بلکہ میں نے دو مثالیں جو حد اعتدال سے گزری ہوئی ہیں آپ کے سامنے یہاں کہیں ہوں - بلا وجہ معقول اور سبقت ضرورت کے لوگوں کو بھڑکانا کسی دانشمند ملت یا فلسفہ نے جائز نہیں سمجھا رہا ہے - خصوصاً اوقاف معاشرت اور تمدن کی اچھی باتوں میں نہایت خوشی کے ساتھ شریک ہونا چاہیئے اور یہ خام خیال ہمارے ذہن میں نہ ہونا چاہیئے کہ طالب علمی میں جس جس بات کے ہم عادی نہیں ہیں یا جو باتیں ہمارے سامنے نہیں آتی تھیں وہ سب عبث اور لغو اور قابل نفرت ہیں \*

قریبی اصلاح - ساتھ ہی اس کے ناجائز مداخلت بھی ضرور رساں ملت ہی - دلہا میں جتنے ہائیان مذاہب اور انہیا اور مصلحتیں ہوئے وہ سچی بات کے کہنے سے جہاں اُس کے کہنے کا موقع ہوتا تھا نہ تھی نہ کرتے تھے - اسی واسطے کہلوری کے علی رتبہ واعظ ( علی نبوت ) نے علیہ الصلوٰۃ والسلام ) نے صاف کہا تھا کہ تم یہ مت سمجھو کہ آدم کا دلہا دلہا میں صالح اور محبت بڑھانے کے لئے آیا ہے - بلکہ وہ اس لئے آیا ہے کہ بھائی بھائی اور بیٹے بیٹے میں تلوار چلے - اور اسی واسطے کہلورے شہید نے اپنے قہیں اور تمام خاندان اہلبیت کو قتل ہونے دیا کہ لوگ سچ بات کی عظمت کو سمجھ کر متنبہ ہوں - چنانچہ ایسا ہی ہوا - اب آپ شاید سوال کریں کہ وہ سچ بات کونسی ہے جس کے کہنے کے لئے پرر نہ کرنی چاہیئے - اس کا جواب بہت مشکل اور بہت بڑا ہے - بعض حکما کہتے ہیں کہ ” سچ کہوے کی تہ میں ہی “ بعض بزرگ فرماتے ہوں ” وہ آسمان اور زمین اور دھوپ میں وثنا نظر آتا ہے “ اگر میں اس اہم مسئلہ کے متعلق کچھ عرض کرتا تو کہتا کہ سچ

ہمارے جائز اُرادوں میں کسی قسم کا خال نہیں ہو سکتا۔ مگر چونکہ ہم بھی اُسی کل کے پورے ہیں جو خدائے بھائی ہی — اِس لئے جو کام ہمارے لئے مقرر ہے اُس کو چستی سے کرنا لازم ہی \*۔

### اھل زمانہ کے ساتھ سلوک

دوسرا سوال جس پر میں آپ کی اجازت سے کچھ کہنا چاہتا ہوں یہ ہے کہ ہم کو اپنے زمانہ کے لوگوں سے کس طور پر برتاؤ کرنا چاہیئے — اِس بحث کے متعلق ہماری فارسی کی اخلاقی تہذیب خصوصاً گلستاں اور بوستاں اور تمام شعراء متصوفین کلام میں اُسی ہارسزہ اور لطیف ہفتائیں اور حکایتیں موجود ہیں کہ آئندہ ہر لکھنے والے کو لازم ہی کہ اپنے قلم پر دیں اور وہی پرانے نسخے کسی قدر انتخاب کے ساتھ پڑھوں اور نوچرائوں کے سامنے رکھیں — افسوس ہی کہ فارسی لٹریچر کا مذاق کم ہوتا جاتا ہی — بلکہ مبالغہ نہیں اگر یہ کہیں کہ مرگھا ہی — ایسے کئی لوگ ہیں جنہوں نے طالب عامی کے بعد گلستاں یا بوستاں کو یا کھدیاے سعادت کو ہلکار استعمال اور اخلاقی ہدایت حاصل کرنے کی غرض سے دیکھا اور شاید اِس وقت توں چار آدمی بھی نہ ملاں — اور اب جب کہ مدارس سے اِن کا درس بھی موقوف ہو جاوے گا تو یہ بھی ہو کر معلوم نہ رہیگا — کہ جو فقرہ پرانی کتابوں میں نقل ہی وہ گلستاں کی عبارت ہی یا بہار دانش کی — یا مہا ہارت کی — اِمانے زمانہ عملی بھائی — ہیں — ماں — باپ — دوست — دشمن اچھی اور ہر ایک شخص کے ساتھ سلوک کا طریقہ الگ الگ ہمارے مصنفین نے بتایا ہی جس سے بہتر نہ ہو کر انہیں سکھا سکتا ہی نہ ہو کہ اِس فلسفہ کا یہ ہے ۔

آسانیش دو گیتی تفسیر این دو حرف است

یا دوستان تلاف یا دشمنان مدارا

بہائی معاشرت کے لیئے سب سے مختصر اور جامع حکمت عملی یہ ہے کہ ہم ہر بات میں میانہ روی اور اعتدال کو اختیار کریں نہ تو عوام کے خیالات کا اِس قدر لحاظ کرنا چاہیئے جس قدر چند روزہ ایک ہمالائی بیرسٹر نے ہندوؤں میں شامل ہونے کے لئے اور ہجرم سفر

ایسا کام کرنا جس سے ہم - ہمارے عزیز - ہماری قوم اور ملک زندہ معزز اور دولت مند ہوں - ہم اپنے اخلاق کو اعلیٰ کرنا جس سے قدر کہ سون مادی ہمارے دم سے ہمارے ہڈوں کو پہنچتی ہی خدا ہمارے توفیق سے کہ آئندہ اس سے زیادہ مفید کام اختیار کریں \*

بے شک ہر شخص کو اعلیٰ ماحصب پر پہنچنے کی جائز سعی عریض ضرور ہی مگر اس میں تو باتوں کا خیال رکھنا لازم ہی - اول یہ کہ جو شخص وہاں تک نہ پہنچے وہ اندر دل نہ ہو اور حسرت نہ کرے - وہ یہ سمجھے کہ انتظام عالم میں میرے لیے شاید کچھ ایسی سہولت ہو - نہ میں اس ظاہری منزلت کو نہ لے سکا - اپنے دائرہ میں ٹھیک نیتی اور بشاشی سے کام کرنا دوسری بات یہ کہ جو شخص اپنے خیال کے موافق اعلیٰ درجہ پر پہنچ جائے مثلاً منصف یا دینی کلکٹر ہو جاوے - وہاں پہنچ کر اپنے فرائض ماحصبی کے انجام دینے کے بعد یہ نہ سمجھے کہ بس ہم نے بہت اچھا کیا - وہاں جا کر ایسی طرح آرام نہ کرے کہ اب کچھ کرنے کو باقی نہیں رہی - گویا اُس نے چھ دن میں دنیا کو بنا یا اور ساتویں دن دیکھا کہ وہ خوب ہی اور آرام کر لیا " ہاں کہ جس قدر وقت اُس کا بچے - جس قدر لیاقت یا ہمت اُس میں ہو اُس کو عمدہ خیالات کی اشاعت - عمدہ کاموں کی امداد - عمدہ اخلاق کا نمونہ قائم کر دینا میں صرف کرے اور جو عزت یا دولت اُس کو حاصل ہو اُس میں استغناء غرق نہ ہو کہ دنیا و مافیہا سے کوئی تعلق نہ رہے - لہذا کہ طلبہ کا کو ایسا بنا لینا دراصل پستی ہمت کا ثبوت ہی - ہم کو چاہیئے کہ دولت کی خواہش کریں - عزت کے متمنی ہوں - مگر اُسکو اپنا خدا اور ایمان نہ سمجھوں اس تمام بیان کا خلاصہ یہ ہے کہ ہم کو اولوالعزم ہونا نہایت درجہ لازم ہی - بلکہ انسانی عقل کا تقاضا یہی ہی - مگر اسکے ساتھ ہی اولوالعزمی کو بوالہوسی یا لالچ نہ بدلتا چاہیئے - ہر اولوالعزم آدمی کا فرض ہی ہے کہ خدا تعالیٰ پر ہر وسوسہ کرے اور اپنے ارادوں اور فہموں کو خالص رکھے ورنہ ہم کیا اور ہمارے ارادہ کیا - ہمت کے اندر ایک عرصہ آٹھ کر یا ایک تھوکر کھانکر یا چھت لے کرنے سے ممکن ہے کہ نہ ہم دھوں اور نہ ہمارے ارادہ - اور زندگی کی ناپائیداری سے

بلند ارادوں اور آسمان پر چڑھنے والی ہمت کو دیکھ کر متحیر ہو جا رہا تھا۔ ان میں سے بعض شخص ایک ایک دنیا کے پلٹ ڈالنے کا ارادہ رکھتے ہیں۔ اور ان میں سے بہت سے ان ارادوں میں کامیاب ہوتے تھے۔ سلف کی یاد تو ہم بھول گئے ہوں اور پرانی داستان کا ڈھراٹا شاید دل کو پورسہ بھی کرے مگر اس حال میں آپ دیکھتے کہ مسلمانوں کے معاشقہ اور خیالات میں جو دو حقیقت ایک عقلی اور روحانی عالم تھا ایک شخص سود احمد خاں نے کہا ہوا انقلاب پیدا کیا ہی — علمی مرتضیٰ رضی اللہ عنہ کا مشہور مقالہ ہی کہ عرفیت رہی بدسرخ العزائم یعنی اپنے ارادوں کے قوت جانے سے میں نے اپنے خدا کو پہچانا — ایک مولوی جو بیحد لائق اور ذہین تھے آج کل کے لوگوں کا حقائق سے ذکر کر کے بولتے تھے کہ ان عزائم سے ہمارے لغو اور بے معنی ارادے مران نہیں ہیں — خیال کرو کہ وہ عزائم کسے بلند تھے جن کے ٹوٹنے پر کہتے ہوں کہ ان کے ٹوٹنے سے پہچانا نہ ہمارے سر پر ہم سے زیادہ اور بلند تر ایک قوت ہی — مگر اولوالعزمی جیسی ایک صفت ہی ویسے ہی ذرا سی غلط فہمی سے ایک بڑا عیب بن جاتی ہی — اخلاقی میں ایک مسئلہ مسئلہ ہی کہ سب اخلاقی مسئلہ پل صراط کے سے ہر ایک راستے پر چلتے ہیں — ذرا سی لغزش دائیں یا بائیں ہو جاوے تو وہی عادتیں اخلاقی ذسیمہ ہو جاتی ہوں — پس گہر عالی ہمتی عمدہ چیز ہی مگر ہر جا کہ گل ست خار ست — اگر ہم اپنی غلطی سے بہت سی دولت ہمارا جمع کرنے = کوڑوں اور ہرشدوں اور پورٹوں اور فرنیچر کا انبار رکھنے کو عالی ہمتی سمجھیں یا غایت نظر چند عہدوں کا حصول خیال کریں جن کی عزت زندگی سے بھی زیادہ عارضی ہی تو دراصل ہمہ ہمارے خیالات کی پستی ہی — مہرہ ہمہ مطلب ہمیں ہی کہ صاف اور اچھے کپڑے اور سامان رکھنا کوئی عیب ہی — یا بڑے عہدوں کی خواہش نہ چاہئے بلکہ میں ہمہ کہنا چاہتا ہوں کہ ان باتوں کو اپنا ملتانہی خیال سمجھنا کوئی عالی ہمتی نہیں ہی — عالی ہمتی ہمہ ہی کہ ہم کسی حالت میں ہوں — خواہ بادشاہ کے دربار میں کرسی نشیں یا بازاروں میں ٹوٹی چرتیاں پہننے والے مگر ہمارے دل میں ہمہ املک اور حوصلہ ہو کہ ہم

تصبریک کے بارجوں اس قدر ہوا گروہ اپنے تئیں سنبھالے رہتا ہی اور دنیا کے ایسے مفید ثابت ہوتا ہی و علی اللہ اجرہم مگر چھٹا میں نے اول عرض کیا ہی وہ اس قسم کے خیالی اگرچہ ضروری مباحثہ کئی طرف نہیں جانا چاہتا بلکہ چند مرئی روٹی باتوں لکھتا ہوں جو مہری راے ناقص وہ زندگی کی کشمکش میں ہمارے مفید ہو سکتی ہوں \*

### اولوالعزمی اور بوالہوسنی

ایک ضروری سوال جو ابتدائے زندگی میں ہم کو حل کرنا پڑتا ہی وہ یہ ہی کہ آیا ہم اپنے ارادوں اور حوصلوں اور ہمتوں کو بلند رکھیں - بڑے درجوں کی توقع کریں یا قناعت اور صبر کے ساتھ اپنی خواہشوں کو دبا کر آہستہ آہستہ چلیں - دوسرے لفظوں میں اولوالعزمی یا قناعت و گوشہ گزینی زیادہ اچھی بات ہی یہ تو ظاہر ہی کہ اس سوال کا جواب ہر ایک شخص کی اپنی اپنی طبیعت پر منحصر ہی اور جہانگیر مہرا تجربہ ہی اگر اس چار دیواری یعنی اس گالچ اور بورڈنگ کے طلباء کو جمع کر کے راے لی جاوے تو بہت بڑے گروہ کی راے اس مسئلہ میں صاف طور پر اور ایک خاص رخ میں ہوگی اور آپ کو معلوم ہو جائیگا کہ وجہان خیال اور طبیعتوں کی رفتار جس طرف کو ہی وہ شاہزادہ قناعت کی بیٹیا اور گم نام سرد مذہبی کی مچھی سڑک سے بہت ہتھکڑ چلتی ہی \*

اب سوال یہ ہی کہ دراصل یہہ اولوالعزمی اور عالی ہمتی کوئی بُری چیز ہی ؟ میں عرض کر رہا کہ مرکز نہیں ہرگز نہیں — یہہ ہمارے آئینہ کے ایسے ایک ٹال ٹیک ہی — اور ہمارے دلوں کے زندہ اور خہالات کے شکفتہ ہونے کی دلیل ہی — ہم بقرل شاعر فارسی اپنی ہمت بلند رکھتی چاہوئے کہونکہ خدایے تعالیٰ اور متخاوق کے سامنے ہماری عزت ہماری ہمت کے مطابق رہتی —

ہمت بلند دار کہ پوش خداداد خاق \* باشد بقدر ہمت تو اعتبار تو مسلمانان سلف کی تاریخ میں پڑنے والوں کو اور یہی کچھ قابل تعریف یا قابل اعتراض باتیں ہیں مگر ہر تاریخ کا پڑھنے والا ان کے

ہر گنہگار لہجہ پر ہی دوسرے افسانوں میں ہر روشن ضمیر مسلمان جو  
نہر سے متاثر ہی — پامال کر چکا ہو اُس کو ہر بار چھوڑنے سے کہا  
قائد — مگر یہ کہ \* حدیث درہ دلایز داستانے هست \*  
کہ ذوق پیش دہد چوں دراز تر گردد \*

تاہم آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ اِس مضمون میں ایسی کوئی  
بات نہ ہو گی جو کسی کان نے نہ سنی ہو اور کسی آنکھ نے نہ دیکھی ہو  
یا کسی دل میں نہ گزری ہو بلکہ تبدیل سخن کو مڑھکر وہی  
پچھلے بوس کی تہاں آپ کو دکھائی جاوے گی \*

اولاً اِس بات کے صاف کر دینے کی ضرورت ہی کہ لفظ ہم سے اِس  
مضمون میں کہا مراد ہی — یہاں ہم سے تعلیم یافتہ یا معلم باب جوانوں  
کا وہ گروہ مراد ہی جو اِس ملک کے کالجوں اور سکولوں سے تعلیم پا کر  
نکلتے ہیں یا اُن میں تعلیم پا رہے ہوں اور اِز روے سخن خاص کر  
شمالی ہندوستان کے نوجوان مسلمانوں سے ہی \*

### دشواری مہزل

میں عام طور پر زندگی کی سخت گزار دشواری کا فلسفیانہ بیان  
چھیڑتا نہیں چاہتا کیونکہ یہ قصہ دراز ہی — ہر شخص جانتا ہی  
کہ دنیا میں عاقل کو بڑی بڑی ذمہ داریوں اور فزک مشکلات کا  
سامنا ہوتا ہی — بہت سے ایسے راستے ملتے ہیں جن میں سے ایک کے  
استجاب کرنے میں دل کی مضبوطی اور عقل کی سلامتی اور ایمان  
کی پختگی کی حد درجہ ضرورت ہی — نفسانی خواہشیں اور  
دلی جذبات ایک طرف کو کھینچتے ہیں — تعلیم و تربیت یعنی  
مذہبی اور تمدنی ( سوشل ) قوتیں دوسری طرف زور لگاتی ہیں —  
بہائی برادری اور عزیزوں کے تعلقات اور تمدنی طریقے زندگی کی طرف  
اور زمانہ کی مجبوریوں تاثر کی طرف کھینچتی ہیں اِس صورت میں  
جس نوجوان شخص پر یہ سب خاموش مگر بے حد قوی حملے  
ہو رہے ہوں اُس کا قدم سچی اور سیدھی باتوں سے لڑکھڑا جائے تو ہم کو  
کچھ تعجب نہ کرنا چاہیئے بلکہ تعجب اِس بات کا ہوتا ہی کہ  
دنیا میں بظاہر چھالت اور غفلت اور نفسانی خواہشوں کی پر زور



خبر خواتین ہیں۔ اور ان کو کالج سے جو معلومات ہیں اُس سے آپ سب کو نظر لینی چاہئے اور جب آپ تعلیم پا کر نکلیں تو اسی طرح اپنے کالج کو بھولنا نہ چاہئے۔ اسی قسم کی گفتگو کے بعد صدر انجمن نے مولوی غلام الرحمٰن بی اے ایل ایل بی انسپکٹر مدارس صوبہ گلبرگہ سے درخواست کی کہ وہ اپنی تقریر شروع کریں لکچرر نے ازل بیان کیا کہ نواب صاحب مدوح نے جن الفاظ میں دیر تک میرا بیان کیا ہے۔ دراصل وہ اُن کی غلطی ہے۔ آپ یہ نہ سمجھیں کہ میں اُن کا مستحق ہوں۔ پھر انہوں نے کہا۔ کہ مجھے اِس کالج کے حالات دیکھنے سے روز بروز زیادہ خوشی ہوتی ہے۔ اور دراصل جو ولولہ اور زندہ دلی اور عمدہ عادات یہاں طالب علموں میں ہیں نے دیکھی ہیں ایسی کسی زمانہ میں نہ دیکھی تھیں مگر اس تعلیم خوشی میں تھوڑا سا ہلکا بہت کچھ افسوس یہ ہے کہ طلباء کی دماغی اور اخلاقی قابلیتوں کی تربیت کے لئے اور تصانیف و تالیفات کے مادہ کو ترقی دینے کے لئے جو صرف ایک انجمن اخوان الصفا کالج میں عرصہ سے موجود ہے۔ اُسکی طرف اِس نئی نسل نے کافی توجہ نہیں دی ہے کیا یہ بات افسوس کی نہیں ہے کہ جہاں بیس ممبر انجمن کے موجود ہوں تو وہ سال بھر میں دس ماہ تک اُسکے جلسے نہ کر سکیں۔ قاعدہ کے موافق ہر دو ہفتہ میں ایک مضمون ہونا چاہئے۔ اس حساب سے سال بھر میں اوسط ایک مضمون ایک ممبر کے ذمہ پڑے گا۔ مدرسۃ العالم کے ذمہ اور شوقین طلباء سے تعجب ہوا اگر وہ سال بھر میں ایک مضمون بھی اخوان الصفا کے لئے نہ لکھ سکیں۔ مجھے افسوس ہے کہ آمدیہ اس شکایت کا کبھی موقع نہ ملے گا۔ اس قدر ابتدائی تقریر کے بعد لکچرر نے اصل مضمون پر گفتگو شروع کی جو مصلہ ذیل ہے :

## ہم کو کیا کرنا چاہیئے

### تعمید

آپ کو عنوان مضمون دیکھ کر کسی بزرگ کا پرانا مقولہ ضرور یاد آئے گا کہ ملائی دور مسیت۔ جس بحث کو مرحوم سید سے لکھ

تھکانا ہنایا تجھے بے گھروں نے  
لگائی ہی لو تجھے اجڑے ہرؤں نے۔

اندھیرے گھروں کا دیا بن گئی

چھٹی تو دراؤں میں تائید بن کے  
طاہروں نے دستِ شفا پایا تجھے

عجائب میں معجز اثر تیرے نسخے  
ہر اک رنج و غم کو کیا محو تو نے

ہر اک درد دکھ کی دوا بن گئی تو

زمانہ کی مطارب آمد پہاڑی

نہ اختر سے اس درجہ رکھ سود مہری

نہیں تجھے دنیا میں محروم کوئی

یہاں کے سرا تو نے سب سے نہا ہی

یہیں آئے بس بے وفا بن گئی تو

سود شاہ محمد نذیر ہاشمی غازیپوری

سابق طالب علم کالج علامہ

۲۶ نومبر ۱۹۰۰ ع

## جاسکے اخوان الصفا علیگڑہ

ہم کو کیا کرنا چاہیئے

۱۱ دسمبر سنہ ۱۹۰۰ ع کو سڈنس یونین کلب میں ۶ بجے

شام کو انجمن اخوان الصفا مدرسۃ العلوم علیگڑہ کا جلسہ ہوا — اس

میں کالج کے طلبہ تقریباً ایک سو علاوہ ممبران انجمن کے موجود تھے —

قزاق محسن الملک بہادر صدر انجمن نے اول اخوان الصفا کو رونق

دینے کی ضرورت پر تقریر کی — اور اُس کے بعد بیان کیا کہ اس کالج

کے نہایت لائق اور قدیم طالب علم اور مہرے عزیز خواجه غلام الثقلین

لکچر دیں گے — اور جو نصیحتوں اور عمدہ باتیں وہ اپنی تقریر میں

بیان کریں گے اُمید ہی کہ آپ سب صاحب اُن کو بغیر سنیلے —

مہرے عزیز خواجه غلام الثقلین نہایت درجہ لائق اور اپنی قوم کے حیدر

## ” اُمید کی اچھوتی صورت “

ہر اک قوم میں پیشوا بن گئی تو  
 ہر اک راگ میں خوشنما بن گئی تو  
 خدا جانے بس کیا ہے کیا بن گئی تو  
 کلیسا میں بت کی ادا بن گئی تو  
 حرم میں بھونچکر خدا بن گئی تو  
 دھن میں زمان ہو کے گویا ہوئی تو  
 نہاں ہو کے لفظوں میں معنے ہوئی تو  
 پھانچکر دماغوں میں سودا ہوئی تو  
 دلوں میں اُتر کو تمنا ہوئی تو  
 زبانوں پہ چڑا کر دعا بن گئی تو  
 چڑایا مصیبت میں پکڑے ہوؤں کو  
 ساواریا زمانے کے پکڑے ہوؤں کو  
 ہسایا نئے سرے اُچڑے ہوؤں کو  
 اکٹھا کیا تولے بچھڑے ہوؤں کو  
 کہ چاکل میں ہانگ درا بن گئی تو  
 عصب میں دلاریز تیرے کرشمے  
 نئے گل کہلاتے ہوں تیرے شکوفے  
 اوزاتے ہیں بے بال و پر تیرے جھونکے  
 رہے تیرے چہیلیاتوں میں بے بس پیاسے  
 بہا ہاں میں کالی کھٹا بن گئی تو  
 ہر اک عارضہ کی درا تجربہ کو پایا  
 تن مودہ کو تولے دم میں جلا یا  
 پکڑ ہاتھ مارے ہوئی کو جلا یا  
 تدری لاگ سے زور گھٹانوں میں آیا  
 کہ دکھیا تلوں کی عصا بن گئی تو  
 بھروسہ کہا ہے تھرا بیکسوں نے  
 کہا تجربہ پہ نیکہ مصیبت زدوں نے

” کل امور متعلقہ ہند سے حضور ملکہ معظمہ بہت سخت اور غیر متغیر ذاتی دلچسپی رکھتی تھیں — اور ہوں اچھی طرح سے معلوم ہیں کہ اُس کی کڑوے اور رعایا مرحومہ کی ذات و شخصیت سے کستدر محبت اور وفاداری کا اظہار کرتی تھیں \*

” جناب مرحومہ کی دہر یا اور پر شوکت حکومت کے اخیر سال میں اس اور کا اظہار نمایاں طور پر اُس ہمدردانہ تاثر سے کیا گیا جو والہانہ ریاست نے چارویں طریقہ کی جنگ میں کی اور نیز اُن بہادرانہ خدمتوں سے جو ہندوستانی فوج اپنے خاص ملک کی حدود کے باہر عمل میں لائی \*

” حضور مرحومہ کی مرضی اور اجازت کی بدولت ہم نے ہندوستان کی سیر کی اور اُس قدیم اور مشہور سلطنت کے والیان ریاست اور رعایا اور شہروں سے ذاتی واقفیت حاصل کی \*

” ہندوستان میں آئے سے ہمارے دل پر اس وقت جو جو گہرے اثر ہوئے تھے انہیں ہم کبھی نہیں بھولیں گے اور پہلی قیصرہ معظمہ کے عمدہ نمونے کی پیروی کر کے اپنی رعایاے ہند کے ہر طبقہ کے لوگوں کی عام بہبود اچھی طرح ملحوظ خاطر رکھنے کے اور اُن کے لازوال وفاداری اور محبت کے واسطے ہی مستحق رہیں گے جیسی حضرت علیا ملحوظ رکھتی اور ہمہ اوقات مستحق تھیں \*

قلعہ ولندس  
۲۰ فروری سنہ ۱۹۰۱ ع

( دستخط ) ایڈورڈ ( او ) د ( آئی )

حسب الحکم

جے پی ہیریٹ

سکریٹری گورنمنٹ ہند

ہوسکتا ہے کہ ہم سچی وفاداری اور گورنمنٹ انگلشیہ کے ساتھ  
خیر خواہی اور ہمدردی کا نہ صرف قولاً بلکہ فعلاً ثبوت دیں — صرف  
اس وقت ہم کہہ سکتے ہیں کہ ہم احسان فراموش نہیں \*

ذیل میں ہم وہ پروانہ درج کرتے ہیں جو ہمارے بادشاہ اہلدرت  
ہند کی طرف سے تمام والیان ریاست و باشندگان ہند کے نام جاری  
ہوا ہے — ہمیں افسوس ہے کہ ہم ماہ فروری کے پرچہ میں اس کو  
دوچ نہ کوسکے کیونکہ اس مہینے کا حصہ اردو عرصہ سے چھپا ہوا طوار  
تھا — اسی لئے ہم اس پرچہ میں قصصہ ہند کی وفات حسرت آیات  
پر بھی کچھ نہ لکھ سکے \*

## صدیغہ دوم

پبلک

نمبر ۵۱۰

مقام نکتہ ۵ فروری سنہ ۱۹۰۱ ہجری

اعلیٰ، حضورت ملک معظم و قیصر ہند ادام اللہ ملکہ نے مندرجہ  
ذیل فرمان والیان ریاست و رعایاے ہند کے نام بھیجا ہے \*

”ہم والیان ریاست و رعایاے ہند —

”جناب والدہ مکرمہ و مرحومہ کی وفات حسرت آیات کے باعث  
ہمیں تاج و تخت کی وراثت ملی ہے اور یہ وراثت ایک زمانہ دراز  
سے ہمارے خاندان میں رہ کر نسلا بعد نسل ہم تک پہنچی ہے — اب  
ہماری خواہش یہ ہے کہ والیان ریاست و رعایاے ہند کو ہم ایذا  
سلام پہنچکر انہیں اس بات کا یقین دلائیں کہ اُن کی بھینٹ نہ دل سے  
ہمارے من نظر ہے — ہماری نیک نام مادر مرحومہ اس ملک کی  
بہائی حکمران تھیں جنہوں نے معاملات ہند کا انتظام خون اپنے ہاتھ  
سے لیا تھا اور اُس وسیع ملک کی حکومت سے مزید تعلق رکھنے کے  
ظہار کے چادر پر قصصہ کا خطاب اختیار فرمایا تھا \*

حالت میں ضروری تھا کہ ایک ایسی غہر قوم ہم پر حکومت کرے۔ جس میں مردانہ شجاعت کے علاوہ دلوں کو تسخیر کرنے کا مادہ ہی ہو۔ جو ہمیں خوف سے نجات اور پر امن زندگی دے۔ جس طرح گورنمنٹ انگلشہ نے ہمارے مصائب کو رفع کیا اور اپنے حسن انتظام سے ہمیں ایسی حالت پر پہونچایا کہ اطمینان سے اپنی زندگی بسر کر سکیں۔ سب کو معلوم ہی — اس نے تمام پراگندہ اور متفرق اجزا کو اس طرح ترقیب دیا ہی کہ اب وہ ایک مجموعی صورت نظر آتی ہی ہماری جان و مال کی حفاظت اور سب سے بڑھکر ہماری ماضی قوتوں کی تربیت جس قدر اس زمانے میں ہوئی ہی اس ملک کی ترویج کوئی ایسی نظر پڑے نہیں کر سکتی خاصکر مذہبی آزادی جسکی ہندوستان سے ملک میں اس قدر ضرورت ہی اور جسکی ضرورت کو زمانہ ماضی میں بہت کم محسوس کیا گیا ہی تھا۔ پوری طرح صرف ایسی حکومت میں ملی ہی — رواج عام اور رعایا کی بہبودی کے جسقدر سامان گورنمنٹ نے اپنے ذمہ لیا اور جسقدر اُنکو مہیا کیا ہم اپنی روزمرہ کی زندگی میں محسوس کرتے ہیں۔ الغرض ان نعمتوں اور برکتوں کا جو خاصکر ملکہ ونگوریا کے عہد حکومت میں ہو کر ہوسرہ ہوئی ہیں اگر ذکر کیا جائے تو ایک ضخیم کتاب طیار ہو سکتی ہی — ہمکو جو وابستگی اور لگاؤ دولت انگلشہ اور فرمانروائیں انگلہٹ سے ہی خود انگلہٹ اسکو جانتا ہی اور سمجھ سکتا ہی کہ ملکہ ونگوریا کے انتقال سے رعایاے ہند کو کسقدر رنج پہونچا ہوا گیا۔ بہت ایسا رنج ہی جو ہم میں سے ہر ایک کو آئے آئے اُسہ رولاٹیکا — اخیر میں ہم صرف اس اُسب پر اس مضمون کو ختم کرتے ہیں کہ ہندوستان کے باشندے (اور خاصکر ہمارا خطاب اپنے ہم قوم مسلمانوں سے ہی) اپنے محسن کے احسان کو فراموش نہ کرنا گئے۔ ہونکہ میں لم بشکر اللہ ثم بشکر اللہ — ہم سب ملکہ مرحومہ کے فرزند ہیں۔ ہمیں کبشش کوئی چاہئے کہ فرزند ارجمند ثابت ہوں تاکہ اُس کی وح کہ بی اطمینان اور فرحت ہو — اور بہت صاف اسے طرح

قبضہ قدرت میں ہی جو بادشاہ کہلایا جاتا ہی — انکا بادشاہ ملکہ معظمہ مرحومہ تھیں — وہ اسی کو اپلا مالک — اپلا حاکم اور اپلا آقا تصور کرتے تھے — اس لئے اس کے مرنے کا رنج عام اور عالمگیر ہی — ہندوستان کا ہر ایک فرد بشر اس سانحہ جاں گزرا کو ایسا ہی متحسوس کرتا ہی۔ چھسا کہ ایک دینی اور ولی نعمت کے انتقال کو \*

اس مرتعہ پر اگر ہم اپنی اس حالت کا چر آج سے ٹوس یا بچاس برس پیشتر تھی اپنی موجودہ حالت سے مقابلہ کریں تو ہرکو صاف طور پر معلوم ہوگا کہ ہم گورنمنٹ انگلشیہ اور اس لئے ملکہ مرحومہ کے کس قدر زہر احسان میں یہ مقابلہ کرنا ہی ایک تاریخی ہی تاریخی کے روشنی سے بدل جانے کی — یہ مثال ہی جہالت کی تہذیب سے — بے امنی کے اطمینان اور عافیت سے تبدیل ہونے کی اس بے کتابی کی کتابوں لکھی جاسکتی ہیں — اس لئے اس موقع پر مختصراً ان کا بیان کرنا ضروری ہی \*

ایام غدر سے پہلے ملک میں جس قدر فساد اور شور و شر پھیل رہا تھا تاریخ کے پڑھنے والے اس سے قاطعاً قہیں — خاندان غلام کے اخیر بادشاہوں کے ضعف سے ملک میں جو خرابیاں پھیل رہی تھیں ان کے شاہد عملي ہم اب یہی موجود ہیں — پنجاب میں سکھوں کے مروج نے جس قدر وہاں کے امن اور عافیت کو تہ و بالا کر رکھا تھا ہم ہرگز نہیں بھول سکتے — شامان اودہ کی شبانہ روز ناچ رنگ اور عیش و عشرت سے جو رعایا پر مصیبتوں ٹوٹ رہی تھیں سب کو معلوم ہیں — سرہٹوں نے جس طوع ہمارے آبا و اجداد کی جائیں کو معرض خطر میں ڈال رکھا تھا ہم خوب جانتے ہیں — ضعیف کی دان خواہی یہ تھی زہر دسمہ سے باز پرس نہ تھی — الغرض ہندوستان خانہ جنگیوں کا میدان بنا ہوا تھا — بخاندان مغلیہ اپنے سابق سطوت اور اقتدار کو قائم نہیں رکھ سکتا تھا — اس کے دن پورے ہو گئے تھے — مرہٹے اور سکھ اپنے جبر و تعدی سے ملکوں کو فلاح کر سکتے تھے مگر دلوں کو تسخیر نہیں کر سکتے تھے — وہ ہمارے حکمران بننے کے قابل نہ تھے — اسی

ایک غیر ضروری اعادہ خیال کرتے ہیں — اس چہل قدمی کے زمانہ کے بڑے بڑے واقعات جو ہم سے تعلق رکھتے ہیں اول تو ان ہی زبان زد خلیق ہوں اس پر ۱۳ جنوری سے آج تک جو کچھ لکھا گیا ہے اس قدر ہی کہ مرحومہ کی صورت اور صورت کو خیال میں لانے اور قائم رکھنے کے لیے کافی ہے \*

مائیکہ وٹاوریا کی تمام زندگی محبت — بلند ہمتی — اقبال — رحم — انصاف — معدلت گسٹری — رعایا پروری — دلی انسانی ہمدردی — فرائض کی اخلاقی انجام دہی — الغرض تمام صفات حمودہ کی سچی تصویر ہے — اس قدر بلند رتبہ پر پہنچ کر باوجود عالم ضعیفی کے اپنی رعایا سے بالخیال ان کے انگریز ہونے یا نہ ہونے کے اپنی اولاد کی طرح محبت کرنا — ان کے دکھ درد میں اٹکا ساتھ دینا — ان کے خوشی میں بخوشی حصہ لینا — ان کی ہمتوں کو بڑھانا — ان کی فلاح کی تدبیریں سوچنا ہماری مرحومہ مادر مشفقہ کے پر شفقت دل کی تصویر کھینچنے کے لیے کافی ہے — جنگ ترانسوال میں جو ہمدردی عملی صورت میں وقتاً فوقتاً نہ صرف لڑنے والہ سپاہیوں کے ساتھ بلکہ ان کے عزیز و اقارب کے ساتھ مائیکہ وٹاوریا ظاہر کرتی رہی ہوں ہم سے منتفی نہیں — خود اپنے گھر میں جیسا تحفظ دیا اور طرح طرح کی مصیبتوں ہمدوستان پر ٹوٹ رہی تھیں اس زمانے میں اس نیک دل اور شریف طبیعت عورت نے جس طرح ہم لوگوں کے ساتھ ہمدردی ظاہر کی ہم کہہ ہی بہرل نہیں سکتے — اس نے اپنی رعایا کی تکلیفوں کو اپنی تکلیفوں کی طرح محسوس کیا — اس کے دسبب شفقت نے ہمارے لیے آغوش مادر کا کام دیا \*

ہمدوستان کی رعایا خاص طور پر بادشاہ پوسٹ ہے — عام لوگ نہیں سمجھ سکتے کہ کس طرح بعض ملکوں کی حکومت اور انتظام جمہور کے ہاتھوں سے چل سکتا ہے — نہ ان کے خیال میں پارلیمنٹ اور ہوس آف کامنز کا طرز عمل آسکتا ہے وہ یہی سمجھ سکتے ہیں کہ امپیر سے لوکر فریب تک سب کی جانوں اور مال ایک شخص کے



مستور ملکہ کا قصہ اور اس کی زندگی

—

انیسویں صدی کے اختتام کو تاریخ دنیا میں مسوز کہتے ہیں۔  
چوان اور واقعات ہیں وہاں ایک مسوز واقعہ اس عظیم الشان اور  
جلال القدر درماتروا \* اس دنیا سے گزر جاتا ہے جس کے تریسہ  
برس تک دنیا کے بہت بڑے حصہ پر نوسالروالی کی \*

اگر مذاقت سے انسان غور کرے تو ممکن نہیں کہ اس کو اپنے  
فانی ہونے کا یقین نہ ہو لیکن ہم میں سے کتنے ہیں جو اپنے اشغال و  
سرا میں کبھی بولے سے بھی اس بات کا خیال اپنے ذہن میں لاتے ہوں  
کہ ایک دن ایسا آئیگا جب دنیا اور مافیہا سے ہمکو ہمیشہ کے لیٹھ قطع  
تعلق کرنا ہوگا — ہم زندگی سے اس قدر مانوس ہو جاتے ہیں کہ کوئی  
ایسی صورت جو زندگی کے ساتھ مانوس نہ ہو تصور میں نہیں آسکتی  
بھی وجہ ہے کہ جب ہم اپنے کسی عزیز یا دروست کے انتقال کی  
خبر سیتے ہیں تو ایک غیر معمولی غمہ ہوتا ہے \*

ہم میں سے اکثر ایسے ہیں جو زمانہ طفولیت سے اب تک یہی  
سلیقہ آئے ہیں کہ ہمارے ملک پر ملکہ و کورہا حکمران ہی اسکو ایک  
زمانہ گذرا — روز مرہ کی زندگی میں ہمیں کبھی یہ خیال نہیں آتا  
گذرتا تھا کہ ایک دن یہ مائی مرتبہ حکمران ابھی ہم سے ہمیشہ کے لیٹھ  
میلحدہ ہو جائیگا — مگر اسکا کاسے حیات لوریو ہو چکا تھا وہ ایذا نہیں  
پورا کر کے عمر بھر کی تکان کے بعد مائیت جاوید کی مستحق ہوتی اور  
ہمارے لیٹھ ایسی یادگار چھوڑ گئی جسکو نہ صرف عزت و احترام کی  
تماہوں سے بلکہ تقدس کی نظر سے دیکھا کر لگے \*

ہم چاہتے تھے کہ اپنی ملکہ مرحومہ کی زندگی کے واقعات کو  
ظاہریں کے لیٹھ ایک مختصر سی ہوگروالی کی صورت میں پیش کریں  
مگر اس مضمون پر مختلف اخباروں اور رسالوں میں اس قدر لکھا  
چاچا ہے اور یہ مضمون اس قدر دیر سے شائع ہوتا ہے کہ ہم اسکو

The M. A. O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs.3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application

All communications should be addressed to the Manager, the M. A. O. College Magazine, Aligarh.

ایم ای او کالج میگزین سال میں دس سال اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے

سالانہ چار روپے چار آنے کا ممبرانہ سال ایک ہے

اس چار روپے کے اندر گھر پر خریداریوں کو سال میں ۲۰ پر جی میگزین کے ممبرانہ اگر خریداری خواہشی کریں تو اول پرچہ بڑی روپے واپس دے دیں۔ ارسال کیا جاسکتا ہے

شمارات کا فروغ بڑی روپے خط و کتابت کے معلوم ہو سکتا ہے

کے خطوط "منہجہ ایم ای او کالج میگزین علیحدہ" کے ذریعہ

کے چالیس

# محمد بن اینکاو اور دینتیل کالج میگزین علی گڑھ

فہرست مضامین اردو

۱۔ حضورِ مملکت معظمہ قیصر ہند مرحوم و معفورہ کا انتقال

۲۔ ہم کو کیا کرنا چاہیے از خواجہ غلام (نقین) صاحب

بی۔ اے۔ ایل ایل جی (حیدر آباد)

۳۔ مسکریہ کس طرح حکومت کر از لطافت حسین خاں صاحب

بی چاہیے

New Series  
VOL. IX.

February, 1901

No. 2

---

THE  
M.A.O. COLLEGE MAGAZINE  
AND ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.

---

CONTENTS.

1. The Death of Her Majesty.
2. General Meeting Strachey Hall.
3. COLLEGE NEWS.
4. Address of Nawab Imdad-ul-Mulk Syed Hasan, Beigrami.
5. The Mohammedans Educational Conference.
6. The Annual College and School Sports.

---

PRINTED AT THE D. C. MISSION PRESS, CALCUTTA.

# THE DUTY SHOP, M.A.O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohain ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications:—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam i. e. the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaraq by M. Shibli.	3	8	0
Darbar-i-Akbaree by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albarainika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajairul Asfar i.e. the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0
Khutabat-i-Ahmadiya i.e. the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).			

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDER-VESTS, HANDKERCHIEFS, SOAT and several other articles of every day use at moderate prices.

WILAYAT HUSAIN,

Gen. Manager.

# The Muhammadian Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

---

New Series  
Vol. IX.

February, 1901.

No. 2

---

## The Death of Her Majesty the QUEEN-EMPRESS.

---

Her Majesty the Queen-Empress is dead. On the night of Tuesday, January 22nd, 1901, passed away the greatest, the noblest, the most beloved monarch in the world; and to-day the nations of the earth stand around her grave united in community of bereavement and of grief. So long has Her Majesty presided over the destinies of the British Empire that the memory of man scarcely reaches back to the time when Queen Victoria did not reign and loyalty find its expression in the words "God Save the Queen." The generation that saw her ascend the throne has passed away; they lived and died in the full enjoyment of her happy reign and under the gentle sway of her mild sceptre; we, in less fortunate days, have been deprived of her beneficent rule and have seen pass away, full of years and of honour, the gentle, gracious lady who has made the name of Queen to stand for all that is noble and pure, and of good report among men.

Her reign has been unparalleled in the annals of the British Empire, or indeed in those of any empire, for its progress and its advancement in material and intellectual wealth ; but far as she has excelled other sovereigns in the greatness and splendour of her reign still further has she surpassed them in the empire she has won in the hearts of her loving subjects. For more than sixty years her wisdom has guided with unerring hand the destinies of her people ; for more than sixty years her tender womanly sympathy has been extended to the poor, the suffering, the bereaved of whatsoever race or rank or creed ; and above and beyond all for more than sixty years her life has given example of all that is noblest in woman and in Queen, and has constrained her subjects by a gentle compulsion to follow her in the path of noble and virtuous action.

No sovereign has reigned so long over the British Empire, and none has ever so completely fulfilled the duties or achieved the ideals of sovereignty. But with the duties of sovereignty have come its burdens and its sorrows, and the almost intolerable weight of the responsibility of ruling the mightiest empire the world has known. For twenty years she was sustained and supported by the love and wisdom of her husband, Prince Albert the Good, as she loved to call him ; but his early death in 1861, threw once more upon her the undivided burden of her responsibilities and added to them the terrible grief and desolation of widowhood.

- “ Break not O woman’s heart, but still endure,
- Break not, for thou art Royal, but endure,
- Remembering all the beauty of that star,
- Which shone so close beside Thee, that ye made
- One light together, but has past and leaves
- The crown a lonely splendour,

In such noble words did the late Laureate express the sympathy of a sorrowing nation with their bereaved sovereign ; and all the world is witness to the surpassing fortitude with which the

stricken Queen nerved herself to the effort of continuing to live and to labour for her people. But as husband and child were taken, and one by one the friends and companions of her youth passed away, the isolation of her exalted station must have become more and more terrible in its loneliness, and Death no longer the King of terrors, but the gentle herald to a brighter day.

"God giveth his beloved sleep" says the Hebrew Psalmist, and it is thus that we should regard the gentle passing of our revered sovereign. God has taken her to His rest. Peacefully, calmly, in the fulness of years and of honour, surrounded by the grateful affection of her countless subjects, God has called the greatest and most faithful of His earthly servants to her eternal reward.

L. T.

### College Meeting.

The sad news of the death of Her Majesty the Queen-Empress, was received in Aligarh on Wednesday morning, January, 23rd. In the afternoon a meeting was called in the Strachey Hall, when all the students together with a number of trustees and friends of the College were assembled.

Mr. Morison opened the proceedings and spoke as follows :—

LADIES AND GENTLEMEN,

Her Majesty the Queen-Empress is dead; the beloved personality that reigned over us for more than sixty-three years is now no more, and we, who were all her subjects, feel a sense of personal bereavement at the news of her death. There is probably no one here whose memory goes back to the time when she was not upon the throne, and a whole generation has lived and died that never knew any other ruler. We, who were born and have hitherto lived beneath her gentle sway can hardly bring ourselves to realise that she is no longer upon earth.

Our trust in the goodness of the Queen has indeed passed into our daily habits of thought and in our sorrows and afflic-



tions we have grown into the habit of looking towards our sovereign for a message of comfort and sympathy ; and no sorrow, however private or personal, when known to her, ever failed to excite her sympathy. In the very last letters I received from home, I was told how her eyes filled with tears as she pinned the Victoria Cross to the coat of an officer who had lost his sight in the Boer War ; and the soldiers who were in that war declare that the messages she constantly sent to her troops in the field cheered and encouraged them more than anything else could. There were indeed few parts of her vast empire which she had not at one time or other made happy by some gracious message. I am glad to think that on the occasion of her last birthday this College ventured to send her our humble congratulations and that she sent us a gracious message in return.

To-day is not the time to attempt to estimate how much we owe, in the different relations of life, to the example and influence of the Queen. We know indeed that domestic life throughout her empire has been profoundly influenced by the example of her pure and virtuous Court, but we shall probably not know for many years to come how great was her influence upon the political destinies of her Empire, but at least we are aware that that influence was always exerted upon the side of leniency and peace.

Ladies and Gentlemen, we shall never again I suppose have occasion to repeat those familiar words 'God Save the Queen,' but I do not think that any of us will ever hear that well-known air without bethinking us of the gracious lady who was for so many years our sovereign and mistress. Her name must disappear from official documents and her effigy from the coins of the realm, but both will long remain where she most wished them to be enshrined, in the hearts of her subjects.

---

Nawab Mohsin-ul-Mulk who followed, speaking in Urdu, described the universal sorrow that was felt by men and women alike, at the death of their gracious Sovereign and Queen ; for

India she had shewn a very special love, and to-day India was lamenting not only the death of a great Queen and Empress, but also the death of a tender and affectionate mother.

---

### General Meeting Strachey Hall.

A meeting was held in the Strachey Hall on the 26th of January under the presidency of the Sessions Judge, Mr. Loftus Evans, and was attended by more than a thousand people of all classes from the City and District of Aligarh, many of whom were unable to obtain admission to the Hall.

Mr. Evans, who opened the proceedings spoke as follows:—  
 'Last May when we met to celebrate the 81st birthday of our beloved Queen, we then little anticipated the bitter trouble that has come upon us.

To-day we have come together in our common sorrow and grief—united in love and veneration for the noble lady who has been taken away from us.

We have lost not only a Sovereign, but a mother. We each and all feel a deep personal sense of loss. The blow has been as sudden as it was cruel. Last Sunday the first warning news appeared in the daily papers and on Wednesday the fatal telegram reached us. But much as we grieve for our great and irreparable loss, we would not, if we could, call her back to this world of sorrow and trouble.

For a period of over 63 years she has realized the ideal of a perfect Queen, wife and mother. She has borne the burden of the rule of this vast empire with its attendant anxieties and responsibilities with untold wisdom and courage.

She has been true to the high mission to which she was called by her God and country, and the traditions of her glorious reign will ever stand out before us as an incentive to all that is good and noble and pure.

May we on our part keep these traditions alive as memorials of her life and hand them down unsullied to our children from generation to generation.

Before I close, I should like to read you an extract from a daily paper which expresses in better language than I can frame, what we felt in our hearts last Wednesday—

“We are all thinking of her as of one from whose dying lips might have gone forth in all truth the words in which the next greatest among the Queens of England addressed her last Parliament ‘never a thought was cherished in my heart that tended not to my people’s good. Though God hath raised me high, yet this I count the glory of my crown, that I have reigned with your love. I do not so much rejoice that God hath made me a Queen as to be Queen over so thankful a people.’”

Mr. Evans was followed by Pandit Siri Lal, Additional Judge, M. Mozamil-ullah Khan, M. Abdul Ghafur Khan, Babu Ashatosh, K. Mohammad Yusuf and M. Ahmed Ali, Sub-Judge, who expressed on behalf of the various sections of the community their common sorrow and affliction at the death of their beloved Empress.

---

The candidates attending the B.A., Examination at Allahabad telegraphed to Mr. Morison in the following words “Aligarh students unite with their brethren in deep sorrow.”

---

### College News.

The one great absorbing topic of the month has been the unspeakably sad news of the death of Her Most Gracious Majesty the Queen-Empress. The news was received in the College on Wednesday morning and immediately all games and pastimes ceased in token of mourning. In addition to the larger meeting held in the Strachey Hall, the Siddons’s Union Club and the

Cricket Club held meetings in token of their sorrow as separate societies, and despatched telegrams expressing their grief to His Excellency the Viceroy.

In the City of Aligarh great sorrow was manifested at the sad news, and a remarkable manifestation of it was given in the spontaneous closing of every shop in the Bazaar. The Law Courts and Public offices were closed by order of the Government.

---

The new English Boarding House has now been opened, and is now in full working order under Mr. Gardner Brown. There is, at present, accommodation for 15 boys only, and this was at once filled up, so that many applicants had to be refused. We hope in an early issue to give some details of the arrangements and general working of the House, and also hope ere long to be able to announce an enlargement of its accommodation so as to meet the wants of many who are evidently anxious to avail themselves of its advantages, but are precluded from doing so at present by want of room.

---

Nawab Imad-ul-Mulk, Syed Hosain Bilgrami has once more placed the College under a deep obligation by delivering a most admirable address to the students in the Strachey Hall, on the evening of January 21st, the day of Kutm Koran. We have great pleasure in giving our readers a full report of the Nawab's most able and eloquent exposition of the ideals of the Mohammedan religion and of student life.

---

We have not received our usual reports from the Siddon's Union Club and the Cricket and Football Clubs. There is we imagine little to report as most of the members of these clubs are in the throes of their final preparation for their various examinations, we wish them all the best of luck.

The Siddon's Union has decided to purchase the Standard Library which will be, we feel sure, of the highest value to its members, and place within their reach a great deal of valuable literature hitherto only obtainable at prohibitive prices. The energies of the society will soon, we believe, be occupied in constitutional reform, the obscurity of many of its existing rules having caused considerable difficulty in interpreting them.

The Cambridge speaking Prize has been awarded to Sajjad Hyder; the Declamation Prize to Syed Hosain, the Chess Prize to Abdul Wali, and the Draughts Prize to Mamd. Hassan.

### Annual Prize Distribution,

Mrs. L. G. Evans with great kindness, came to the Strachey Hall on Wednesday, the 16th of January, and gave away the prizes to the successful students in the School Classes and also to the Monitors and Drill Lieutenants.

Mr. Morison, in thanking Mrs. Evans for her kindness, expressed the regret of all present that the College and the Station were soon to lose such good friends.

Mr. Evans replying on behalf of Mrs. Evans expressed the pleasure it gave them both to be present on such an occasion, and exhorted the boys present in work and in play to strive to prove themselves upright, honourable and zealous; they were the real Trustees of the College and on their lives and conduct depended its future progress and prosperity.

The assembly broke up with Cheers for Mr. and Mrs. Evans. The following is the list of prizes:—

#### *Allahabad University Prizes.*

Iqbal Medal Sirajuddin

#### *University Tournament Medals.*

Mr. Hamed Shibli	1st	Throwing Cricket Ball
Mahmud Hassan	2nd	in Mile 2nd Quarter mile

*University Tournament Medals —(contd.)*

Amjad Ullah 2nd in Broad Jump.

*Cambridge Speaking Prize* Sajjad Hyder

*Raja Jai Keshen Das Prize* Babu Parshad

*Maharajah of Chattarpur Prize* Profula Chandra Chakravarti.

Narendra Nath, Suresh Kumar

*Long Medal*

Suresh Kumar Banerji

*Cricket Medal* M. Abdullah (Secretary to the Municipality Moradabad) Syed Ali Hassan

(1) *Food Monitors*

Abul Hassan

Md. Mohsin

Mahmud Hassan

Abdul Hamid

Said Md. Khan

Md. Hashim

Ikram Alam

Md. Ibrahim

Md. Yaqub

Zafar Umar

2) *House Monitors*

Abdul Kadir Khan, B.A.

Sayed Ali Hassan, Capt

Abdul Majid Khan

Ashraf Ali, B.A.

Maqsood Ali, B.A.

Md. Faiq

Abul Hassan

(3) *Drill Lieutenants' Prizes*

Sarfriz Khan, Capt.

Jalilur Rahman

Naziruddin Hassan

Sam Mirza

Hamed Hussain Khan

Syed Abdullah Jafri

Bashir Ali Khan

Md. Masih

Khusroo Mirza

Baqir Hussain

Rashid Md. Khan

Md. Hashim

(4) *Dumb bell Instructors' Prizes*

Abdul Majid Khan

Amer Hussain

Hamid Shibli

Syed Abdul Kadir

(5) *Riding School Captain's Prize*

Naziruddin Hassan

## School Prizes.

YEARLY.		HALF-YEARLY.	
CLASS.		CLASS.	
X.	1 Suresh Kumar.	X.	1 Nur Ahmed.
	2 Riyaz Md. Khan.		2 Aziz Husain.
	3 Anant Narayan.		3 Md. Salim.
IX.	1 Tufail Ahmed.	IX.	1 Gholam Md Khan.
	2 Masum Ali Shah.		2 Ahmed Husain.
	3 Md. Aslam.		3 Suresh Kumar
VIII.	1 Ahmed Husain.	VIII.	1 Md Abus Sattar.
	2 Suresh Kumar.		2 Md. Hanif
	3 Munazzam Ali Khan.		3 Abdul Ghaffar.
VII.	1 Abdul Majid.	VII.	1 Minhajud Din.
	2 Anwar Ahmed.		2 Nazir Ahmed.
	3 Tarak Nath.		3 Nazir Hassan.
VI.	1 Minhajud Din.	VI.	1 Fahimuddin.
	2 Habib Ullah.		2 Musbiruz Zaman.
	3 Bashir Ahmed.		3 Yaqub Jan.
V.	1 Shamshad Ahmed.	V	1 Raz ud-din.
	2 Ata Ullah		2 Jagann Faizhad.
	3 Mushtaq Ali.		3 Manoran Jan.
IV.	1 Sudhir Chandra	IV.	1 Latafat Ali.
	2 Rup Sunder.		2 Nur Mohammed.
	3 Janki Ballab.		3 Zawad Hosain.
III.	1 Zawar Hosain.	III.	1 Harun Khan.
	2 Ataullah.		2 Wali Ullah.
	3 Azizur Rahman.		3 Afzal Khan.
II	1 Afzal Khan.	II.	1 Abdur Rahe an.
	2 Harun Khan		2 Manzoor Haq.
	3 Khalid ur Rahman		3 Mohammad Mohsin.
I.	1 Laikh Raj Singh.	I.	1 Israil Shah.
	2 Aziz Ullah Khan.		2 Mohammad Ghous.
	3 Mohammad Taqi.		3 Md. Ayub.

## Address of Nawab Imad-ul-Mulk Syed Husain Bilgrami.

„ I have no doubt some of the seniors amongst you have already been introduced to Speculative ethics in the course of your studies, and are familiar with the attempts that have from time to time been made to solve the old riddle of right and wrong. Islam, as you probably know, is divided into two great camps on this point, by far the more numerous of which believes that Revelation furnishes the only test, while the minority recognises Reason as the ultimate court of appeal. But if you have given any thought to the matter, you must have perceived

that, whether Utility or Conscience, or the moral sentiments, or the fitness of things be accepted as the real test, whether Revelation be appealed to or Reason in the last resort, human conduct is independent of all such speculations. You do not refer to Mill or consult Bentham in dealing with your fellow men, your motives are governed by sanctions with which Speculative Ethics has nothing to do. Now, if you will look a little closely into the matter you will find that the question is somewhat puzzling. Certain outlying fields of human conduct that concern the peace and integrity of society, you will find, are protected by what are called legal sanctions, so that you can not infringe on the rights of your fellow man without incurring penalties the extreme limit of which is loss of life. But there is a vast region, you will find, left untouched by legal sanctions; the law does not punish you for being untruthful in private life; or for betraying a friend, or for over-reaching an enemy. For these several distinct sets of sanctions have been offered for our acceptance from time to time. Revelation as interpreted to the mass of its believers attempts to act on the love of pleasure and fear of pain inherent in human nature. The Mullah admonishes us to govern our conduct by hope of Paradise in the life to come and fear of Hell, and paints for us in exuberant colours the pleasures of the one and the tortures of the other. These are the sanctions enforced by Islam, such Islam at any rate, as is preached from the pulpit by the majority of our teachers. I shall come presently to another and a much higher interpretation of this doctrine, but let us inquire first into the efficacy of these sanctions. As far as one can see the hope of Heaven or the fear of Hell has not prevented any revealed religion at one period or another of its development from degenerating into a mere religion of forms and ceremonials, as was the case with Islam now. Were these sanctions really felt to be binding, they would surely be supported by society and enforced by means of social penalties. Is morality so enforced in Moslem Society? Is not the criminal who escapes the just punishment he has in-



curred by some legal subterfuge or quibble received back with open arms by his equals, if he has not the fatted calf killed for him? Is the man caught perjuring himself boycotted by his fellows? Is not official corruption looked upon as a venial offence when it is not admired as a clever speculation in risks? Are there not professed vendors of divine favour whose private lives are steeped in the most indecent profligacy for which justification is shamelessly sought in distorted interpretations of sacred texts? Matters have indeed come to such a pass that a long beard and short trowsers are recognised as the only signs of orthodoxy, and Morality has no place in the teaching of the Mullahs whose breath is spent in depicting the ravishing pleasures of a sensual Heaven and the fearful tortures of Hell. Some even go so far as to look upon too great a strictness in matters of principle as unMahommedan. Peculation is in practice held not to be inconsistent with piety, and honesty in money transactions is an exception with the priest-ridden rather than the rule. This state of things is predicted with unerring foresight in a remarkable passage of the *Nahj-ul-Balaghat*, a work which, whether for purity of teaching, profoundness of observation, or supreme terseness and felicity of expression is without a parallel in the literature of the Mahommedans.

يأتى على الناس زمان لا يبقى فيهم من القرآن الاسم ومن الاسلام الاسم  
ساجدهم يومئذ عامرة من البناء خراب من الهدى سكانها وعمارها شر أهل  
الأرض منهم تخرج الفتنة واليه تارى الخطيئة

Rendered into English it prophesies that "A time will come on men when nothing will remain with them of the Koran but the letter, and of Islam but the name; when Mosques will be replete with architecture, but depleted of righteousness; when their denizens and their builders will be the wickedest of the denizens of the earth from whom will emanate all mischief and among whom will find shelter all sin." I have nothing but admiration for the few simple, pious men whom these hopes and fears enable to live a blameless life, but I hold that for the majority they have

proved a failure. They have failed to establish a high standard of social morality or conduce to cleanliness of the life. And it was only natural that they should fail, for who ever heard of any heroism called forth by fear, or any grandeur of character developed by love of sensual pleasure? If you educate children on these motives, if you supply them with no higher ideals you will never develop in them the manlier virtues of truthfulness, courage, generosity; but cunning, craftiness, hypocrisy they will be safe to acquire. They are motives with which you may train animals but not men; even animals on occasions betray a consciousness of being somewhat above them, as witness the love and faithfulness of the dog and the horse. If man is to be superior to other animals in something more than mere speech, which is at times a rather doubtful acquisition, he must prove himself possessed of those loftier qualities which he in a place above the earth and seven heavens, and rise superior to the grovelling level of sensual pleasure and pain. And what motives for striving after this ideal character, can you ask for superior to love and honour, pride of manhood, scorn of cowardice, and above all, faith in the might and eternity of truth and the goodness and glory of God.

This is identical in spirit, if not in the letter, with that higher interpretation of the Islamic doctrine to which I referred in speaking of religious sanctions as a means of education. I have among other teachers to the utterances of Allah the purest and most spiritual of Islamic heroes, or consulting the works of Gazzali the greatest of Moslem divines. Let me cite a noble passage from the former in support of my contention.

ما عبدتك خوفاً من نارٍ ولا طمعاً في جنتك لكن وجدتك أهلاً  
للعبدية فعبدتك

“ I do not worship Thee O Lord from fear of Thy Hell or hope of Thy Heaven. I find Thee worthy of worship and there-

fore I worship Thee." In another place occurs the following passage :—

العباد ثلثة اقنوم عبدوالله عزوجل خوفانيدنتاك عبادة العبيد وقرم عبدوالله  
تد رب وتعالى طالبالاثواب فتلك عبادة الاجراء وقرم عبدوالله عزوجل حبالة  
فتلك عبادة الاحرار وهي افضل العباداة

"The servants of the Lord are divided into three classes : those who worship God from fear, theirs is the service of the slave ; those who worship God seeking merit theirs is the service of the hired labourer ; and, lastly, those who worship God out of love, and theirs is the service of free men. This last is the truest service, the highest form of piety."

Take the following from the Ihya-ul-Olim of Gazzali :—

قال دويوم الخلاص في العمل ان لا يريد صاحبه عليه عوضاً في الدارين وهذا  
اشارة الى ان حظوظ النفس ائتت آجالاً و آجالاً والعباد لاجل تنعم النفس  
بالشهورات في الحبنة معلول بال الحقيقة ان الابداد بالعمل الالوجه الله

That is to say "Purity in the Service of God implies that the Service is rendered without expectation of recompense in either world. This is as much as to say that the pleasures of self whether before or after death are mischievous, and the man who worships God for the sake of securing personal enjoyment by the gratification of his desires in Paradise is misguided, the truth being that nothing should be desired except the pleasure of God."

One of the greatest heroines of Islam, Rabia, is quoted in the same book :—

قال الثوري لربيعته ما حقيقة ايمانك قال ما عبادته خوفاً من ناره ولا لاجل الجنة  
فاكبر بالاجير السوء بل عبادته حباً له وشوقاً اليه

"I do not worship Him from fear of His Hell or love of His Heaven to be like an evil hireling, I worship Him out of love for him and longing towards Him."

If you wish to be good Mussalmans and free men, endeavour to be without fear and without reproach in the same spirit.

You will find that all the great men of the world belong to this school irrespective of caste or creed. Its teachings are of universal application, and its obligations are rooted in the very nature of man. You, who are in constant contact with men trained in similar teachings, men of high culture and noble character, and have their example always before you, you will not fail, I hope, to imbibe their spirit and learn to base your conduct on higher principles than the paltry concerns of self. I hope you will learn truthfulness from them and devotion to duty, not because you are compelled thereto by pains and penalties, but because you do not choose to demean yourself by uttering a falsehood, or be untrue to yourself by neglecting a task you have freely undertaken to perform. I hope you will realise in your lives that death is preferable to the cowardice of a man who is afraid to tell the truth, and that there is no disgrace greater than the disgrace of being false to your plighted faith. This, as I understand it, is in part the sense conveyed by the word 'hurriat' upheld so high in the older literature of the Arabs. Not law, not custom, not even the terrors of Hell itself should deter you from uttering the truth. And believe me if you are not afraid of telling the truth, your courage is of proof and you will fear neither man nor devil. Truthfulness is the highest form of courage and the fountain head of all other virtues. It is the crown of manhood, without which manhood has no dignity, no true honour. And remember that it is not only in great things and on great occasions that you are called upon to uphold truth, you should endeavour to be truthful in every relation of life, however trifling, and realise that though an occasion may be small and trivial truth itself is never trivial.

Short as has yet been its career, the example of your College and the tradition to which it has given rise are already influencing other Colleges and other nationalities. Let us see you

establish in even a greater degree the tradition of unswerving integrity and a high sense of honor. The graduates of Aligarh are noted for their good manners their *esprit de corps*, their love for their *alma mater*, and their superior *morale*; let them in future be distinguished in a still greater degree for their zeal in upholding what is right, in scorning what is wrong, and in keeping their reverence for their faith and their loyalty to their sovereign unsullied under all temptations.

This was the lesson of your revered founder. It was his aim through life to inculcate a high ideal of conduct and a true-hearted loyalty to the Queen. He wanted the children of his race to grow up under the influences with which it was his aim to surround them, into true Mussalmans and useful citizens. Perhaps it was because he was a Mussalman and descended from a noble and influential family and therefore all the more readily able to place himself in the position of our rulers, that he had such a clear insight into their difficulties and such a just estimate of what should be our own attitude towards them. He was able to see that it was our duty to be obedient and loyal and that a hostile attitude toward Government was not only undutiful, it was unsafe for our own prosperity and peace, and detrimental to future progress. As a politician and statesman he was a thorough unbeliever in what are usually called free institutions. He had no faith in the efficacy of majorities, and he had a sovereign contempt for political agitation and all its juggleries. When therefore the Congress movement was set on foot he threw the whole weight of his authority into the opposite scale and effectually prevented the great body of Mahomedans from joining it. To say that he was actuated by meaner and less unselfish motives in opposing the Congress is to belie the whole tenor of his life and labours. His patriotism was of a much higher type, and his insight into public affairs was much truer than his opponents are able to imagine.

Nothing has occurred since Sir Syed's death to alter the position. The considerations which prevailed on him to with-

held his support from the movement are in full force still. No man of sense and experience is deluded into the belief that the Government has yielded to the pressure of the Congress in conceding a modification of the elective principle in the constitution of our Legislative Councils or in resorting to competitive examinations in the recruiting of the Subordinate Civil Service. Both these measures are based on administrative considerations quite apart from any political agitation. What the movement and the numerous offshoots and outcrops of the movement have really done is to discredit Indian representatives in England, shut the door of further indulgence, and put back the hands of the clock by at least fifty years. The leaders of the Congress must be blinded indeed by their pseudo-parliamentary zeal if they are not alive to these results. The day is not distant when even their eyes will be opened and they will begin to see the mistake they have made. They will see that the importation of the Shibboleths of democracy does not make India democratic, they will see that the adherence of a few radical members of Parliament does not make the Congress a real Parliament, they will see that because now and then a few unimportant privileges are thrown to the people, like sugar plums scattered among school children, India does not cease to be a conquered country held by military force, nor does the Government of India cease to be an autocratic Government, albeit a wise and benevolent one. I hope you will never be enticed by the siren voice of any agitator, European or Native, and join the movement under the delusion that you will thereby become a member of "Her Majesty's Opposition." That is a term belonging to a peculiar phase of party Government which has no meaning in India. I hope you will never swerve from the traditions left behind him by your illustrious founder, which I am happy to see are loyally upheld by his successors in the College, and will never foul the line on which your special work is carried on, on the wire-entanglements of political agitation. Indian political life such as has been chalked out by our friends of the Congress is a *cul de sac* on which the words "*No thoroughfare*" are written in blazing letters. The door of politi-

cal life, however, is not altogether closed to you, there is a wonderful amount of help you might give to the state if you threw yourself into the work well equipped to carry it on. He takes an ignoble view of the duties and privileges of citizenship who betrays no interest in the welfare of his country. But I would have you work on a different plan altogether from that of hostile agitation. I would have you prepare yourselves to take an intelligent interest in the great Economic problems of your country, so as to be able to form opinions that may be of value to the State. I am afraid very few of the common run of political agitators, know anything of the real problems that concern the welfare of the masses and careless about them. They are concerned mostly with the interests of the so called educated classes, and are bent on self-aggrandisement. If you wish really to advance the interests of the country you should take a sounder and a wider view of the duties of citizenship, and instead of hampering and embarrassing Government with vexatious criticism and ill-natured misrepresentation, help it with the fullness of your knowledge in the difficult task of reconciling conflicting interests and bettering the condition of the dumb millions who have no spokesmen to represent them either in the Congress or out of it among their own countrymen. I really believe that in India the only people who give anxious thought to the welfare of the masses are our English Administrators. Educated Indians know little about them, as I have said, and care less. If some of you really wish to make yourselves useful to your country, here is a field for legitimate activity, virgin ground that you may plough and from which you may reap a rich harvest. But I warn you that if you wish to busy yourselves with such questions, you must not only approach them with laborious preparation, you must not shrink from much sacrifice of personal interests, and you must expect no reward except that of an unselfish duty nobly undertaken and, let us hope, ably discharged.

The one thing to remember in this connection is that true patriotism does not consist in going about vapouring all

over the country about matters outside our sphere of activity, but it consists in contributing, as much as lies in our power to the strength and integrity of the Empire and the peaceful progress of its inhabitants. The Aligarh College movement is a patriotic movement, the movement our Hindu brethren have set on foot at Benares to give themselves a national College like yours is a patriotic movement. The movement originated by my own august Master, His Highness the Nizam, which led to the formation of the Imperial Service Troops, was a measure of the highest patriotism. Anything in fact that any native of India can do to promote peace and security, to improve the economic, social, and intellectual conditions of the people, to strengthen the defences of the country, or, to develop its resources is patriotic; and loyalty, genuine true-hearted loyalty to Government is the most patriotic of all. For in upholding the strength and authority of Government, you uphold the only conditions under which it is possible for your country to rise from its fallen condition and to take an honourable position in the community of nations. And remember also that the loyalty of fear is no loyalty at all. A man who is obedient to Government because he is afraid of its power is not a good subject, he is a rebel at heart and loyal only by compulsion. This is servitude, while the free obedience of a truly loyal citizen is a matter of honour and pride. You will not have forgotten the treachery of the Turkish Generals who handed over the Danubian quadrilateral to the Russians in the war of 1877, or those others who by withholding timely help made the glorious defence of Plevna and the heroism of Chazi Osman of no avail. Well, these Generals were not patriots, and the very existence of such treachery proves the rottenness of the State of Turkey at the time of the war. It shows that while the soldiers and the great body of the people were heroic in their loyalty, the governing classes, the sons of Circassian and Georgian slave girls, the Pashas who lived on the fat of the land, betrayed their country and brought it to the verge of extinction.



Talking of the Turks reminds me that a wave of sympathy passes every now and again over India giving much exercise to the minds of simple folk who like good Mussalmans are deeply interested in the fate of the only Mussalman State in Europe, little knowing that the same evils that have led to their own downfall in India, and are keeping them back from prosperity and progress, are also at work in Turkey and have shorn her one by one of many of her most valued possessions. Turkish rule is hated in Arabia, it was hated in Egypt and gave rise to the national movement against it of which Arabi Pasha was the leader. The Christian nationalities subject to Turkey to whom successive Sultans have made valuable concessions are still discontented and sometimes in actual revolt. The more thoughtful of the Turks say of their own country that *مبول العراز بها لا عيت* "If it were not for the balance of power in Europe the country would be gone." What then is the reason? The reason is that the forces of fanaticism and ignorance have, as with us in India, kept the ruling people back from participating in the progress of the world, while a race of Pashas of very attenuated Turkish blood have risen between the Sovereign and the people, corrupt to the core, who have usurped all authority. They keep the people down and intercept all royal favours for their own benefit. They make it impossible for men like Gazi Osman or Kikairududin Pasha to obtain influence at Court or guide its counsels. The young Turk, of the progressive class, like yourselves, is kept in the back ground, and men of integrity and honour are not allowed, to remain in the service of the State. Ghazi Osman was exiled from the capital and appointed viceroy of "Hijaz" only to be recalled soon after when it was found that the straight-forward soldier interfered with the perquisites of the Hijaz officials. I am not repeating newspaper gossip, but actual history related by Mussalman travellers whose sympathies were strongly Turkish and one of whom was himself a Turk. There are signs of some slight improvement under the present Sultan, public

education, I believe, is better attended to and some attempt is made towards an organised administration, but the fact remains that to be a Turkish subject is still a doubtful privilege, and no Indian Mussalman would find there the general amnesty and the personal liberty he enjoys under British rule. As a Mussalman, I feel a lively sympathy with the Turk and interest in his fate, and the best that we can wish and pray for him is that he may soon be able to make his rule as strong and efficient as ours.

To return to the subject that brought me to speak of Turkey, Patriotism is not to be confounded with a vain hankering after political privileges for which we are not prepared and which we should only abuse if we had them. Patriotism consists in unselfishly seeking the good of your country and the benefit of your countrymen in the many ways that are open. And as patriots and lovers of your country, your own advancement in the work you are engaged in at Aligarh is your first duty. It is not enough that you are members of a first class Institution under excellent teachers, you should feel that your opportunities and making strenuous and unremitting efforts to qualify yourselves not only to be graduates of the university but really able and accomplished men with the Hall mark of Aligarh on you. It is for you to make that mark or mark of honour all over India, and a guarantee that it is carried by men who may be trusted wherever they may go, and whatever position the chances of life may place them in.

Do you know what enthusiasm is? It is defined in dictionaries as "inspiration as if by divine possession or superhuman influence." That is the literal meaning from the Greek. It is a spark of the divine fire which enters into noble souls and carries them beyond themselves in the pursuit of a generous cause. It rouses them into a far-sark rage at stories of human wrong and suffuses their eyes with moisture at recital of heroic deeds of unselfishness or courage. Its inspiration is divine; it floated Jason to Colchis; it guided Moses in the wilderness

and spoke to him on Mount Sinai; it led Christ to the cross; it exiled Mahommed to Medina; it led Hossian to Martyrdom; it sent Mansure to the scaffold it brought Syed Ahemad to Aligarh; and it speaks to you to-night from the mouth of one of the humblest of his friends. If you have a spark of it in your nature, guard it with care, let neither age nor misfortune dim its brightness, for it is the source of all that is good and great in the world, and a balm for all evils.

My young friends I have spoken to you as I would speak to my own children, in all love and affection. If I have ventured to give you advice, some of it not quite palatable perhaps, I have done so for your own good. Here you have many friends and well wishers prepared to give you their tenderest care. But once out of Aligarh, and thrown on the wide world, you will have only yourselves to depend upon. It is then that that you have acquired here, all the wise counsel you have received from your teachers and friends, will stand you in good stead and be your voiceless guardians in your struggle through life.

To come now to the minor concerns of your life in the College, I understand that some of you are not free from the vice common to many University students in India of shirking your studies until the last quarter of the year and then putting on a spirit of work towards the end to pass the examination. Now I have passed through the mill myself and can therefore speak with some authority on the subject. My experience of such cramming, and no one will deny that it is sheer down-right cramming, is that the odds are rather against than for the man who relies on this kind of work for a pass. A book-maker would think twice before he took four to one against him, provided he was not a duffer and then he would take no odds at all for a duffer has no chance at all in such a game. But I hope you are not working for a mere pass. Judged even from the

bread-and-butter point of view, a mere pass without the implied knowledge and discipline of which it should be the token, is not of much value. The market value of a degree is very low and the young man who merely works for a pass is playing fast and loose with his chances in life. One has constant and painful experience of this in the business relations of life. If one wants a man for even a small post requiring some ability, mere ordinary, and not any out of the way ability, he has to reject many B. A.'s. before he is suited. Now I maintain that if a young man of ordinary intelligence works steadily through the four years of his College course, he will have acquired at the end of his last term an amount of—not exactly culture for that comes afterwards—but solid marketable training that will have fitted him to enter on any after career that he chooses for himself with fair chances of success. And I think the book-maker of whom I have spoken, will be prepared if he understands his business, to take longer adds on him at the examination. If I was the book-maker, I would work entirely on that system and bribe the Proctors to obtain correct returns of the daily work done by each candidate during the first six months of the working year of eight or nine months. So much for more bread-and-butter view of academical work. For those who aim at something higher and wish in after life to be known as cultured men, for them steady work and careful attendance at lectures are matters not of choice but of necessity, for no one can prepare himself for after study on which all real culture and scholarship depend, unless he has been through the discipline of the whole period of his undergraduate career. In fact whichever way you look at it, you cannot afford to miss the excellent discipline which four years steady work in the College calculated to give you. And looking at the matter from another point of view, do you think it quite honest to ink your work during the major, or indeed, any part of your course; do you think it is quite fair to your parents and guardians to spend their money on you, believing that you are giving them their money's worth in work, or quite dutiful or even

courteous to the Professors and teachers who are giving their best for your benefit? I think not. I think a right minded young man cannot help feeling that he is defrauding his parents and affronting his teachers if he does not do his day's work as he is expected to do.

A word now about the study of English. English is a difficult language for us, and even when learnt well its subtleties often escape us. In my own school days I found a constant use of the Dictionary a great help, not one of those dreadful small Dictionaries in small type which seem to me to have been invented in the interests of the professional oculist, but any large Dictionary, such as Websters unabridged of which I had a copy. And now that I am for letting out secrets and telling tales out of school, I may as well tell you that at the outset of my schooling, I learnt all my English from a book of Fairy Tales, Robinson Crusoe, and old Gulliver. These three were my first masters, and my love for them will last through life. Later in my school days, my love was transferred to Sir Walter, Dumas Goldsmith, and that American Goldsmith, Lyman. I remember to this day the exquisite delight they gave me, and I am happy to say I take a delight in them still. I was not introduced to the magic of Tuckervay, and Dickens till I had entered the University, and then not by my Professors but, as I love to remember, by my father. The other purely literary works, exclusive of poetry, which influenced me in those days, if I remember right, were Goethe's Wilhelm Master Buckle's Civilization, Lewes' life of Goethe, Macaulays' Essays which have a morbid kind of fascination for the raw youth, Knight's Half-hours with the Best Authors, and a few other books. Looking back now, in the light of later experience, it seems strange to me that I was not attracted to, the great prose-poet and stimulating master Carlyle, although he was then the vogue. Among scientific books, I remember, Tyndal's Monograph on Heat, some of Huxley's Scientific and semi-Scientific Essays; Sir William Hamilton and Victor Cousin exercised the greatest fascination

on me. There were a few others of less importance. The two books that were my greatest aversion, were, if I remember right MacFarlane's History of India and Bain's Mental and Moral Science which came into my life at different periods of my school career.

It seems strangely egotistic in a public address to lift the veil from a portion of one's own private life, and trust a bit of autobiography on one's hearers, but it occurred to me that you students might find it interesting to compare notes with one who has gone through the same mill that you are going through, though at a period so remote from the present as to be matter of ancient history.

I must say in the end I am grateful to Nawab Mohsin-ul-Mulk, your able Honorary Secretary, and your worthy Principal Mr. Morison for allowing me the privilege of addressing you to-night. I do not know when I shall have the pleasure of meeting you all again, enjoying the fine climate and sharing in the stimulating influences of Aligarh, but you know that you have always my good wishes wherever I may be and that my best sympathies are always with you and your work.

### • The Mohammedan Educational Conference.

The Mohammedan Educational Conference held in Rampur this year was in every way a prosperous one. It had been originally intended, as our readers will be aware, to hold the Conference at Patna but, owing to an outbreak of the Plague in that city, it was decided to transfer it to Rampur; it was feared that the very short notice at which the change was made would militate against the success of the meetings but, happily, these fears proved groundless and the Rampur Conference will stand out in the annals of these gatherings as one of the most pleasant and successful ever held.

Admirable arrangements were made for the accommodation and entertainment of the visitors by the local Committee, who were greatly assisted in their work by the generous manner in which His Highness the Nawab placed the Residency and his tents at their disposal. And his hospitality were ably seconded by the Prime Minister, Abdul Ghaffar Khan, by Hakim Ajmal Khan, by Mahomed Ali Khan and by Abdus Samad Khan, Private Secretary to His Highness, who were unwearied in their efforts to make everything comfortable for the visitors.

The proceedings of the first day were opened by Nawab Mohsin-ul-Mulk, who laid before the meeting the accounts of last year's session at Calcutta, and gave a summary of the work done during the past year. This was followed by the most striking feature of the Conference, the admirable address of the President Nawab Imad-ul-Mulk Syed Hosain Bilgrami. We are unfortunately, for want of space, unable to reproduce this speech which occupied nearly two hours in delivery, and placed every one who was present under a lasting obligation to the learned eloquent gentleman for his singularly able and lofty exposition of the aims and ideals of Mohammedan education and of Mohammedan policy in India. But we are happy to say that the speech has been printed in *extenso* and we hope to send our regular subscribers a complete copy along with the current number of the Magazine. During the afternoon His Highness the Nawab paid a visit to the Conference.

The following day's proceedings commenced with a resolution by Aftab Ahmed Khan, Barrister-at-Law urging the need of the promotion of the study of Law among Mohammedans. The proposer in an eloquent speech pointed out the value of a training in Law and the number of public posts open to properly qualified lawyers. The Government, he said, was quite willing to appoint Mohammedans, but they had the greatest difficulty in finding men properly qualified. This was their own fault and until the Mohammedans took steps to remedy this defect it was idle and foolish of them to grumble at Government.

This was seconded by Maulvi Bahadur Ali. In practical proof of the interest taken by those present in the subject a number of scholarships were immediately subscribed.

Sheik Abdul Qadir, Editor of the Punjab Observer, in a practical speech proposed that efforts be made to promote the study of Engineering among Mohammedans. It was deeply to be regretted, he said, that an art in which the Mohammedans once excelled had fallen into such neglect.

This was seconded by M. Bashir-ud-Din (Etawah) and supported by M. Nur Ahmed (Umballa) and Munshi Nazir Husain. A number of Scholarships tenable by Mohammedan students at Roorkee were subscribed.

In the afternoon Chaudri Kushi Mohammed proposed a resolution in favour of Female education. This was seconded by Aflab Ahmed Khan and supported by the President, who contended that the abilities of girls were quite as good as those of boys, and it was therefore most unfair to deny them educational facilities.

The next proposition was brought forward by M. Bashir-ud-Din and Mr. Shaukat Ali who supported him in a most eloquent and telling speech urging the necessity of extending the Boarding House system among Mohammedans. There was a crying need for better mental, and moral training among children, and since the home afforded but little in India it was their imperative duty to supply this most serious defect. This was supported by Qazi Saifuraz Husain.

Mr. Tipping then brought forward a motion disapproving of the 16 years age-limit, in the Allahabad University, on the ground that it tended to discourage industry and intelligence, and that it was almost impossible to enforce owing to the difficulty of ascertaining the true ages of candidates.

This was supported by Haji Shamsuddin (Lahore) and by the President.



A Poem by *Azad* brought the sitting to a close.

The following day was occupied by the discussion of the Mohammedan University resolution introduced by Mr. Morison. The proposer after dwelling upon the expansion of the Aligarh College, and the fact that it was already drawing students from Persia, from Burmah, from Arabia and the Cape, urged upon his hearers the need of individual effort and self-help if they desire to see their College develop into a great centre of Mohammedan learning.

---

The sitting of the Conference originally planned for three days were extended over Sunday, the 30th, when Maulvi Nazir Ahmed of Delhi delivered a lecture. The learned Maulvi, whose erudition and ability are well-known throughout India, gave a most eloquent and exhaustive exposition of the principles and teaching of the Prophet in regard to morality and education, supporting his argument with quotation after quotation drawn from his great stores of learning and thorough knowledge of the Koran and Hadis. The arguments of so learned a Maulvi, known everywhere for his zeal for the Mohammedan religion, which has taken its most practical shape in his very able Urdu translation of the Koran, produced a great effect upon the audience, and cannot fail when more widely known, to influence even the most orthodox and irreconcilable in the direction of the new learning, and to convince them that learning so far from being the enemy of religion is, if rightly regarded, its surest and most powerful ally.

In the afternoon the President supported by Sheikh Abdullah, A., LL B., of Aligarh, introduced a resolution for completing the organisation of the Conference as a necessary means of making its work effective. Several resolutions which were down in the agenda paper were abandoned for want of time, and the conference was brought to a close by a garden party given by His Highness the Nawab to the delegates. A very pleasant after-

noon was spent, and before the party separated His Highness added to the many kindnesses he had already shown to the delegates by announcing his intention of founding three scholarships in the M.-A. O. College, and of building two new rooms in the College Boarding House in honour of the birth of his son.

The garden party was a fitting termination to one of the most pleasant and successful sessions of the Conference. The thanks of the delegates are especially due to His Highness for his kind hospitality, and to Abdul Ghaffar Khan, Minister of the State, Hakim Ajmal Khan, and Mahmud Ali Khan, to whose efforts and energy the success of the year's Conference is chiefly due, and whose thoughtful kindness and generous hospitality has laid every one who attended the Conference under deep obligations. To them and to them alone is due the fact that this Conference, which opened with much misgiving and anxiety on account of the little time given for preparation, has been so completely successful. Not only have the discussions been of an unusually interesting and practical nature, but the financial results have been such as to give hopes that many of the resolutions passed in the Conference will speedily be put into operation.

### **The Beck Memorial Fund.**

A fresh appeal has lately been published in the columns of the *Pioneer* in connexion with the above Fund; we hope that all our readers will endeavour to bring this Fund, and its objects again before their friends so that the Committee may be able to take some action. At present less than Rs. 10,000 has been realized, which is quite insufficient for the founding of the proposed travelling scholarship; at least Rs. 75,000 being needed. In the meanwhile it has to be considered whether some lesser memorial should not at once be put up in the College by which the memory of our beloved Principal may be constantly recalled to the minds of students and of all visitors to the College. We shall be glad to hear the opinion of subscribers in the matter.

The following additional subscriptions have been received :—

	Rs.	A.	P.
Collected by S. Asghar Hosain ...	5	0	0
„ Sadiq Hosain ...	1	0	0
„ Abdul Qayum ...	5	0	0
„ M. Amir Mohun (Nagpur) ..	96	11	0
„ Ghulam Mujtaba (Allahabad)	50	0	0
„ Abdur Rashid Khan (previously acknowledged under the name of Mohammed Bashir Khan in error).	50	0	0

### The Annual College and School Sports.

The Annual School and College Sports were held on Tuesday afternoon and Wednesday morning the 15th and 16th instant ; a large number of visitors were present on Tuesday afternoon and everything passed over admirably, thanks chiefly to the capital arrangements made by the Hon. Secretary Abdul Majid Khan. The Silver Challenge Cup was won for the second time by Mahmud Hassan who also won the 100 yards and 220 yards races in capital style. Ali Raza a very promising young athlete did some excellent performances ; he ran away from a big field in the half-mile and while the favourites were watching one another got home an easy winner. Ibrim Hassan in the High Jump and Asadullah in the Long Jump did well while Shafqat, Abdul Majid Khan and Bashir among the seniors and Saadiq among the juniors shewed themselves good all round athletes. The small boys entered into the various events with a keenness and zest that promises well for the future.

The following is the list of events :—

*Throwing the Cricket Ball.*—1 Abdul Majid, 2 Hamid Shibli, 3 Abid Jafri, 4 Zaman Mehdi Khan, distance 96 yards.

100 yards Senior.—1 Mahmood Hassan, 2 Asadullah, 3 Sadiq Ali, 4 Amir Husain.

Long Jump.—1 Asadullah, 2 Abdul Majid Khan, 3 Amir Husain, 4 Shafqat. Distance, 17 ft. 10 ins.

100 yards, Junior.—1 Ali Raza, 2 Ahmad Husain, 3 Yakooob Jan.

Long Jump, Junior.—1 Ali Raza, 2 Ahmad Hosain, 3 Nazir Hussain. Distance 15 ft. 9 in.

Quarter mile Junior —1 Saadiq, 2 Muhammad Hayat, 3 Sam Mirza.

Servants Race —1 Samaliya.

Spoon Race.—1 Sam Mirza, 2 Nazir Hassan, 3 Baqir Hosain.

Spoon Race (Small Boys).—1 Shamsad, 2 Fazloo, Rahman.

Dwarf Race.—1 Ali Hasan, 2 Masood, 3 Aziz-ur-Rahman.

Quarter mile (Cup Race) —1 Mahmud Hassan, 2 Asadullah, 3 Bashir Ali Khan. Times  $7\frac{1}{2}$  sec.

Half mile Race, 1 Ali Raza, 2 Zafar Omar, 3 Abdul Majid Khan.

220 yards, Junior.—1 Ali Raza, 2 Mutalib, 3 Ali Hassan.

220 yards, Senior.—1 Mahmood Hassan, 2 Shafqat, 3 Amir Husain.

Walking mile.—1 Abdul Majid Khan, 2 Gholam Hosain.

Dwarfs 220 yards.—1 Masood, 2 Jafir, 3 Reasat Ali.

---

## SECOND DAY.

Putting the weight.—1 Mahmood Hassan, 2 Abdul Majid Khan, 3 Zaman Mehdi Khan. Distance 29 ft.  $9\frac{1}{2}$  inch.

Hurdle Race.—1 Shafqat, 2 Syed Husain, 3 Qaim Hosain.

High Jump.—1 Ibni Hressan, 2 Ashfaq, 3 Majid. Height 5 ft. 2 $\frac{1}{4}$ .

Kicking the Football.—1 Abdul Majid (48 yards 2-4), 2 Irfan, 3 Amir-ud-Din,

High Jump, Junior.—1 Baqir Husain and Ali Raza 4 ft. 2 $\frac{1}{4}$ ., 2 Zahir, Mutalib and Ahmad Hosain.

Three Legged Race, Senior.—1 Masoom and Mutalib, 2 Shafqat and Bashir.

Three Legged Race, Junior.—1 Fazloo Rahman and Abdur Rahman, 2 Jafir Mohammed and Ali Saghir, 3 Sam Mirza and Yakub Jan.

Mile Race.—1 Bashir, 2 Saadiq, 3 Ali Raza.

Bhisties Race.—1 Bulaki.

Rolling Race.—1 Ashfaq.

Donkey Race.—1 Shafqat.

---

### Personal.

Md. Ali Hakkani, B.A., an old student of the College and lately Teacher of Persian in the Heshup College, Nagpur, has been appointed a Tehsildar in the Jabalpur Division.

---

Ashraf Ali Khan, B.A., has been appointed Private Secretary to Hon'ble Raja Tsadduq Rasul Khan, C.S.I. of Jahangirabad, Barabanki.

### The Duty.

*List of Subscriptions collected by Maulvi Niaz Ahmad of Meerut city, on behalf of the M. A. O. College, "Duty" Society.*

No.	NAME AND DESIGNATION.	AMOUNT.		
		RS.	AS.	P.
1	M. Irshad-ud-din, Reader, Meerut ...	5	0	0
2	S. Mushtaq Husen, <del>Rais</del> Muzaffarnagar	5	0	0
3	S. Imamat Husen, Dy. Collector Meerut	2	0	0
4	Dr. Khadim Husen, Meerut ...	2	0	0
5	M. Yusuf Ali, Pleader, Muzaffarnagar.	2	0	0
6	M. Fazl Ahmad, Mukhtar, do. ...	2	0	0
7	M. Dilshad Husen, Merchant, Meerut ..	1	0	0
8	Mohd. Buksh & Rahmat-ullah ...	1	0	0
9	S. Wazir Nazim, Rais Nagina ...	1	0	0
10	Muza Nawab Beg, Muzaffarnagar ...	1	0	0
11	S. Walayat Husen ...	1	0	0
12	Sand ulah Khan, Rais, Muthra ...	1	0	0
13	S. Mohd Taqi, Mukhtar, Muzaffarnagar	1	0	0
14	S. Lyaqat Husen, Pleader of Kairāna	1	0	0
15	Rizwan Husen, Pleader, Muzaffarnagar	1	0	0
16	M. Ali Ahmad, Canal Zaladar, Meerut	0	8	0
17	M. Akbar Husen, Munsarim Munsifi ...	0	8	0
18	B. Tasadduq Husen, Traffic Clerk, Muzaffarnagar.	0	5	0
19	S. Wajid Ali, Teacher, Muzaffarnagar	0	8	0
20	B. Qanun-din, Head Copyist, Meerut	0	4	0
21	Chaudhri Rahim Bhai of Meerut ...	0	4	0
22	A Mahomedan Lady of Meerut ...	0	3	3
23	S. Abdul Kanyoom Shop keeper, Meerut	0	2	0
24	Mokim Muftah Husen, Muzaffarnagar	0	1	0
25	S. Nur-ul Hasan, Sub-Registrar, Muzaffarnagar.	0	0	6
26	M. Abdul Bari, Munsarim Munsifi, Meerut.	0	0	3
27	M. Siraj Ahmad of Meerut ...	0	0	3
28	Moulvi Niaz Ahmad, Meerut (in books)	6	4	0
		29	15	3
		36	3	3

The assistance given by M. Irshad-ud-din is acknowledge with thanks.

Meerut, 14th January, 1091.

N. AHMAD.

ہستے ہیں اور جس میں ذرا سا فرق آتے ہی ہنسے بڑے کھردہ باز یوں کے دو اپنے کھلے  
 ہیں دکھاتے کا گمان اس کے قیام کو واسطے ایک نہایت کم قیمت اور آسان تدبیر ہے اگر وہاں  
 سا کہ حضرات اس کے نکلنے کی پابندی کریں تو دکھات کے سالانہ اخراج پر ادنیٰ کے قتل  
 شہرہ ہو جائے سے اون کا اعتبار اور سا کہ پاک پر دہ بالا ہو جائے۔

ہمدردی جیسا مفید اور متبرک جو چہرے کی تعریف اور ضرورت پر ایشیا اور یورپ کے  
 قریباً تمام رفاہیہ نایاب ہیں چنانچہ دکھتہ سمول نے اپنی کتاب یوٹی میں اس کا ایک  
 جدا گانہ باب قائم کیا ہے جس میں ”ایک جگہ لکھا ہے“ عمدہ ترین اور اعلیٰ ترین اشخاص  
 نہایت ہی ہمدرد ہوتے ہیں ”ایک دوسری جگہ ”وہ لکھا ہے“ وہ شخص جو دوسروں کی  
 نہ مساوت کرتا ہے نہ اون سے ہمدردی کرتا ہے لہذا اوقات ایسا ہی صلہ پاتا ہے“ سعدی نے  
 ہی ایک جگہ اس مطلب کو بوستان میں لکھا ہے جاں کما ہے“

بحال دل خستگان درنگر کہ بارے دل خستہ باشی بگر  
 انہی اعلیٰ خصلت اپنے میں پیدا کرنے کی واسطے دکھات نکلنے کی حادثہ الہامی اور  
 بہترین تدبیر ہے۔

خدا سب اہل قدرت مسلمانوں کو ایسے ضروری مفید فرض کی پابندی کی توفیق  
 عطا فرمائی تاکہ یہی خواہاں قوم کو پیک اور قومی کاموں کے فراہمی سرمایہ میں استفادہ دوسری  
 نہ کر لی پڑا کہ غنیمت باقی آئندہ

محمد موسیٰ خان رشتی  
 از مدلولی ضلع طیکندہ ۲۲- نومبر ۱۹۰۶ء

پہلے گزیرا باد جو کثرتِ دولت کے کسی ملی مجبور نہیں ہے کہ کسی خرابی "اپنا بیچ یا دوسرے  
 قسم کے اہل حاجت کی مدد کے یا کسی طالب علم کا وظیفہ مقرر کرے یا کسی پبلک انسٹیٹیوشن  
 یا زرافہ حام کے کاموں میں اعانت کرے ایسے ہی امور کی گمیل کے لیے مقدس مذہب  
 اسلام نے ذکوۃ نکالنے کا حکم دیا جب تک مال کو ایک سال گزر جائیگا تو وہ اس میں  
 سے ذکوۃ علیحدہ کر لیا جس کے بعد اس کو بلا کسی بیرونی تحریک کے غرضِ ذکاوت کے  
 مصرف کی واسطے مناسب موقع تلاش کرنا ہو گا پس ناظرین سے اس بات کی زیادہ  
 توضیح کی ضرورت نہیں ہے کہ اہلِ مقدرت مسلمان اس مقدس فرض پر پورے  
 طور پر کاربند ہوتے رہیں تو ان کے ہم مذہب ہم قوم اہلِ ضرورت اپنے حوائجِ ضروری سے  
 کس قدر رنجی ہو جائیں صدائے تمیم اور لاوارث بچے کیوں غیر مذہب حضرات کے قبضہ  
 میں جا کر صرف ثانیہ نفقہ کی عوض اپنے مقدس مذہب کو خیر باد کہدیا کریں "مسلمانوں کے  
 شفاخانہ "یتیم خانہ" اون کے سکول اور کالجوں کی حالت کس قدر عمدہ اور قابلِ اطمینان ہو جا  
 ئے انسٹیٹیوشنوں کے متعلموں کو اون کے سرمایہ کی طرف سے کس قدر بے فکری ہو جائے  
 ایسے پبلک اور زرافہ حام کے کام چلانے میں بجائے اس شواہری اور زحمت کے جو ہو بودہ  
 حالت میں ہے کس قدر آسانی ہو جائے۔

"لما وہ انہیں نکاتِ نیابتی ترقی و ترازو جاہت اور ان کے قائم رکھنے کی واسطے بہترین فیوہ  
 اسکے دیگر اہلِ غرض نکات دینے والے کو اعتبارِ وقت و محبت کی نظر سے دیکھتے ہیں۔  
 ذکاوتِ سخاوت اور جو دکا ایک ایسا معتدل سہ تقیہ ہے جو اس فرض کے پورا کرنے والے  
 کو اصراف کی تکلیف اور بخل کی بدنامی دونوں سے محفوظ رکھتا ہے۔

تاکہ جبکہ حصول کی کوشش میں تجارتِ پیشہ گروہ اور دولت مند لوگ ہمیشہ سرگردا



# تفصیل احکامات اسلام تکمیل کا دوبارہ ذیوی کے لیے اس کی ضرورت

## فصل چہارم

### زکوٰۃ اور اُس کے دنیاوی فوائد

اوس نماز ضرورت ال میں سے جبکہ ملکیت میں آنے والے ہر سال پورا ہو جائے چالیسواں حصہ بحال کر اپنے اہل حاجت بہانیوں کی دستگیری میں یاد گیرنا عام کے کاموں میں صرف کرنا اسکو اسلامی اصطلاح میں زکوٰۃ دینا تلفظ نکات ہے، کہا جاتا ہے یہی ہر اہل تقدیر مسلمان پر فرض ہے۔ یہ فرض اہل حاجت بارادان میں اور دینی پبلک کا اپنے انقیاس مسلمان بہائی پر ایک ہی ہے۔

یہ فرض ہی منجملہ دیگر دلائل کے اس دعویٰ کی ایک دلیل ہے کہ اسلام ہر درجہ کے نبی آدم کو فائدہ پہنچانے کی غرض سے دنیا میں آیا ہے اور یہ مذہب بلا خیال ہر بات تمام گروہ انبی نوع انسان کو یکساں نظر سے دیکھتا ہے۔ سال بہر کے بعد چالیسواں حصہ ایک اتنی توڑی مقدس ہے کہ جس کو عیسیٰ مکرنا ایک صاحب مقدور انسان کو ذرا سی گناہ گزینچا اور ایک اہل حاجت اسے پورے طور پر شیع ہو گا۔ یہ فرض مسلمان انبیاء کو مکمل کرنا غنیمت کی سلامیاد دہانی ہے تاکہ وہ اپنے محتاج دینی بہانیوں کو قبول نہ جانیں۔ اگر ایسے لوگوں کی پرورش کا بارادان کے متحمل ہم مذہبوں پر نہ ڈالا جاتا تو اسکا نتیجہ ایک بڑے گروہ کا جو کہ پیاس سے ہلاکت ہوتا یا وہ لوگ غیبتوں کے سلسلے اپنا بدست حاجت دراز کرنے پر مجبور ہوتے جس بڑے گروہ کے ہم مذہبوں کو تنگ کی بات نہیں ہو سکتی تھی جو کوئی کی فرضیت کی ایک جہدیل کی مثال سے پورے طور پر سمجھ میں آ سکتی ہے۔ مثلاً سمجھ

اپنی بہت میں ہم کو نور ہر چاہیے گردہ علم جس سے ہماری زندگی لٹے ہو جس سے ہم نفسانی  
 لذتوں میں پست رہنے کو برا جانتے ہوں۔ جس سے گوئی اور بہری خوشیوں سے بچنا سہل  
 ہوتا ہو۔ اور جس سے علمی زندگی کے فوائد معلوم ہوتے ہوں۔ ہم کو سیکھنا چاہیے۔ ایسا  
 چوٹا سا علم جس سے ہم صرف دولت مند ہو کے رہ جائیں۔ ایسا کمزور علم جس سے ہمارے  
 اخلاقی اصول گناہی میں پڑے۔ وہ جائیں ہاں۔ علم جس سے ہم پورے آدمی بن  
 جائیں۔ ہم میں ہمدردی اور احساس کا مادہ پیدا ہو جائے۔ ہاں۔ علم جس سے ہم خود  
 اور اپنی قوم کو فائدہ پہنچا سکیں۔ اور آئندہ نسلوں کے لئے کچھ کر دکھائیں۔ ولتمند ہو کر  
 ہم شل خود رو گناہوں کے ہو کر رہ جاتے ہیں۔ بد ہوتی ہے۔ تپے اور پھول سبھوتے  
 ہیں۔ لیکن بھکار۔ کوئی راہی جو بھول کر اور ہر انکلا تو خیر درزیوں ہی خشک ہو کر رہ جاتے  
 ہیں۔ نہیں جب ہمارے جسمانی قوی کو علم کی زد سے قوت پہنچتی رہی تو یقین ہے کہ  
 مدتوں ہماری جد سے لوگوں کو فائدہ پہنچے۔ اور اس وقت ہم اپنی تحریر و تقریر سے  
 انسانی مہارت ششیں کر دکھائیں۔ اس لئے ہم کو چاہیے کہ اچھے اچھے لوگوں کے حالات  
 پر ہمیں اذعان کی قابل قدر مثالیں اپنے سامنے رکھ کر قوم کو قوم بنانے میں مدد دیں اپنی عادتیں  
 اور اپنے اصول ایسے نرم و شائستہ بنالیں جس سے ہر شخص کو نائل کر لیں اور ہر علم و فن کو  
 جلد ہی سمجھ لیں۔ اور ہر چیز سے سبق حاصل کر کے زندگی کے علم و ادب کو پہنچیں۔ ہر چیز  
 کی خوشبو اور تپے دیکھنے چاہیں تاکہ ہمارا دلخ اور اس کے خیالات گلہ نشہ بن جائیں۔ کچھ  
 شکل نہیں آدمی بہت بہت کو کے کوئی نیک کام کریں۔

نہ ہر کارے کہ بہت بہتہ گردد اگر غارتے بود گلہ ستہ گردد

(مقام وادی خیال کا شہید۔ سید شاہ محمد نذیر ہاشمی خاوری پوری)

سنون کی تلاش میں مشغول ہیں وہ شخص جو کبھی ہمت کر کے کوئی چیز پکینا  
 چاہتا ہے چاہے کہ وہ ایسی شالیں اپنے سامنے رکھ لے خواہ اس کا  
 شوق اسے تسلیم کی سلطنت سپرد کر رہا ہو یا تلوار کی باس طبع سے عزم  
 شکیبہ پر مبنی۔ یا گنیں مگر نہ ہوں گے تو اپنے وقت کے تو گنیں یا نپولین فرد  
 ہونے کے آثار سے بچنے کے لئے ہونے نظروں سے ہٹ کر نا۔ قوی مسرور و زردال کے  
 اس بلب پر غور کرنا۔ عالم بالا کی حیرت انگیز قدرتی باتوں کا تجربہ کرنا شاعری کے  
 ارستہ محلات کی سیر کرنا اور ماں سے قدیم مذاق کے ذریعہ اپنے دماغی کمروں  
 میں لا کر سمانا عرات کی نیند کو حرام جان کر کن بزرگوں نے جو مان عقل حاصل کیا  
 اس کا معلوم کرنا۔ پرزور طاقتوں کا معلوم کرنا اور تقریر سے قوی خواہ نبیدہ خیالات  
 میں حرکت پیدا کرنا یا انسانی صلاح کے ذرائع پیدا کرنا یہ سب چیزیں جو ہم حاصل  
 کرنے کے لئے جیتے ہیں دن کو دن اور رات کو نہیں سمجھتے تو وہ کیا شے ہے  
 جیس سے معلوم ہوتا ہے کہ ہم کوئی بڑا کام کر رہے ہیں۔ وہ کون سی چیز ہے  
 جو ہمیں ایمان دلاتی ہے کہ اس کے جاؤ۔ یہ دراصل اس قوت کا جلوہ ہے  
 اس کا اثر ہے جس کو کوئی گاؤ یا لارڈ یا خدا یا غیب کہتا ہے۔ اس سے معلوم  
 ہوتا ہے کہ خود اس کا نشانہ ہے کہ ہم علم کی تلاش کریں۔ یہ صاف ظاہر ہو گیا  
 کہ قسمت کہہ رہی ہے تم میرے کعبہ کا طواف کرو۔ دریاں حایک کہ تم نے علم کے  
 صاف پانی سے دھو کر لیا ہے۔ معلوم ہو گیا کہ ہمارے خالق کا فردی خیال یہ ہے  
 کہ مشوق علم کے ذریعہ سے بہتے تمام نظام کا تجربہ کرے۔ جب یہ ایک غیچہ ل  
 بات ہو گئی تو پھر کیا نہ ہمیں کسی سو قرارہ وقت یا سوائیٹی کا محسوس ہونا چاہیئے۔ اور

میں نے جس طرح علاج لے لے کر کسی کچلی رات کو اپنے سفر کو قافلہ داروں کے ساتھ  
 لے کر چکے تھے یہ کوئی مشکل بات نہیں ہے تلمیح اور بیروگلافیاں لب تک اپنی خوش  
 کن آداب میں ہم کو سنا رہے ہیں کہ فلاں ہسید نے یوں نامی کام کئے فلاں اسکام  
 نے یوں اپنی لیاقت سے دنیا کو منور کر دیا۔ آواذن کا تو کہہ پڑیں جنہوں نے ولیم  
 کو ہشتہ میں اپنے اسکان کے موافق خوب محنت سے بڑے بڑے علوم حاصل کئے  
 آؤ نوہ سین دیکھیں جنہوں نے اپنی عقل اور دور اندیشی سے انسانی نظام عقل میں  
 بڑا کام کیا۔ کیا تم کو یہ سیں معلوم ہے کہ کئی نوے اسی برس کی عمر میں یونانی علم  
 سیکھا۔ کیا تم نے پلوٹارک سے نہیں پوچھا کہ اس نے پچیس کی عمر میں  
 لاطینی زبان سیکھی کیا اس شخص نے سیں واقف ہو جس نے ہور کا ترجمہ کیا  
 اور پچاس برس کی عمر میں لاطینی سے نا آشنا تھا اس کا نام اہیلی ہے۔ کیا سٹوا  
 کی بے نظیرہ کوشش ضعیفی میں ہو سیتی حاصل کرنے کے لیے بھول جائینگے  
 کیا جسم اس بڑے فلسفی طالبعلم کو بھول جائینگے جس کا نام نہرنگین  
 ہے اور جس نے بہت بڑی عمر میں جاگر فلاسفی سے دماغ میں نئی روشنی  
 پیدا کرنا چاہی یہ ہیں مثالیں جو ہسٹری ہمارے سامنے پیش کرتی ہے۔ یہ ہیں  
 وہ جو بھیلے راگ ختم ہم کا ناموں کا آفریوس کسی ہونہار اور شہادت  
 دادی ہیں سنار اسے سنو یہ کتنا کیا ہے۔ اس کے آواز سے دل میں  
 گدی ہمد ہوتی ہے جو سدا ہوتا ہے کہ کیا ہم کوئی کام نہیں کر سکتے۔ تاہم ہر  
 نئے روبرو اسے شکل و شکل ڈیولی انجام دینے کا خیال پیدا ہوتا ہے۔ پھر ہر  
 کسی خیال کے بغیر جو کہ پرواہ کے ہونے۔ ہمارا نسخہ من ہے کہ حصول

کسی ملانے کے لئے ہر خاک و دیکر دیکھ کر خدا جانے کیوں شخص کی طرح سرکاتے دیتی  
 پہلے وہ دوسرے مقام پر ایک دھنگار کم سن ووشیزہ ملکی سرکاتے تازک  
 ہاتھوں سے تلے اور کپڑوں کو میر پر کے آنکھوں میں آنسو بہے ہنسی مانتوں لے  
 رہی ہے اور اچانک کسی قریب آ جانے والے کے قدموں کی آواز سن کر فوراً اپنے  
 آنسوؤں کو تین سے پونچھ کر آنے والے کے سامنے نہایت خوش حال ظاہر ہوتی ہے  
 اسے محبت کی پیاری میس وہ تیزی ہی پوجاری ہے دنیا کی تاریخ میں کوئی مثال نہیں  
 ملتی۔ کہ کسی ملک یا قوم کی ترقی اس پر سنی ہو قدیم مصر۔ یونان۔ روم۔ اسلام۔ ہوجو  
 فرانس۔ جرمنی اور انگلینڈ اس لیل کی تصدیق کرتے ہیں۔ غرض کہ دنیا کے جس شعبہ  
 پر نظر ڈالئے جس محبت کا جلوہ گاہ دیکھائی دیتا ہے اگر واقعی ایسا ہی ہے تو اس عالم کے  
 نظام کا دارنار بالکل انہی چار حرفوں میں۔ م۔ ح۔ ب۔ ت۔ چمبہ۔

علی حسن

## آؤ ہم علم کی تلاش کریں

زمانے کی آفات سے ہماری اوقات بیکاری اور پریشانی میں صرف ہوجاتی  
 ہیں کہ شہر و عرب گزرتی ہے تو ہم یہ خیال کرتے ہیں کہ اب کیا پڑیں اور کیا کیا کس  
 لیے پڑیں۔ ڈانچے کل آئی لوگ کیا کہیں گے۔ جب ہم میں سے کوئی شوق کی عادی کا  
 خالصہ والا نظر دیکھ کر کسی علم کی طرف راغب ہوتا ہے تو ہمارے ہی بھائی بند۔ ہزار  
 طرح کے مضحکہ آمیز باتیں سناتے ہیں جس سے وہ بیچارہ پست ہو کر بیٹھ رہتا ہو  
 یہ سہل اس نے طلب علم کا شوق سہارا اس کا نفس ہے کہ اس منزل میں

سردیوں میں دوسری جانب جو نظر ڈالئے تو جوگی سسٹائی اور برہمن جنگلوں، حیدر  
شالوں اور صنم خانوں میں اسی کے اشلوک گارہے ہیں اور گنٹیاں بجا بجا کر محبت کے  
دیوی کو بگاہے ہیں۔ ماں جو کہ اپنے پیارے بیٹے کو ملک الموت کے قوی پنگل سے  
چھڑانے کی محنت کر شش میں اپنا خون پسینہ کی راہ بہا دیتی ہے زدن کو دن سمجھتے  
نذرات کو رات ٹھہراپ جو اولاد کے لئے قوت بہم پہنچاتے ہیں حد باصحاب برداشت  
کرتا ہے سب اس پاکیزہ محبت کی زندہ مثالیں ہیں۔

ایک طالب علم جو کہ دوستوں کی پر لطف صحبت سے جد والدین اور اعزا کی محبت پر  
لگا ہوں سے دور جلا وطنی کا بیوت تن پر سے کتاب کا کٹر انا ہوا مٹی جون کی قیامت  
راتوں میں اپنے آپ کے سامنے بیٹھ کر فلسفہ یا سائنس کے کسی مسئلہ میں ہنک  
کیا وہ اسی محبت کا نام لیا نہیں ہے۔

لندن پیر میں برلن اور بڑے بڑے تجارتی ملکوں اور شہروں کی ہنگامہ آرا  
اسی محبت سے ہے ان ماہ دستہ سپاہوں کا جو اسی چارچوچ و معلوم کے لفظ کو  
ہی اپنی پیشانیوں پر مل ڈالے اپنے نیروں کی حکمتی ہوئی انیاں لئے مخالفین کی طاقت  
احد کی صفوں پر ٹوٹ پڑے اور وہ بہادر جو سینہ سپر کیے ہوئے اپنے بادشاہ  
گردی تھکر لڑا رہے کیا سچی حب الوطنی اور بادشاہ پرستی کی روشن شیا یہ  
نہیں ہیں۔

ایک نوجوان جو اپنے چمن میں سہ جگہے ہوئے اور اپنی اشکبار آنکھوں کو وہ  
خشک کرتا محض کی طسوع لاکھ لڑتے ہوئے قدموں سے روشوں پڑل رہا ہے اس کا  
محبت وہ ۔ جام سے سرشار ہے لکھناتون جو اپنی سنگار کی میز کی یاس می

کو بجای دیو ہی راگ ہے جسے اب ہی امارت کے مخلوق میں پہلے سے نچلنا ماقبت از پیش  
 اور اس ہر شب اپنے غم غلط کرنے کا ذریعہ تصور کرتے ہیں اور اسی کو ایک عرب کی ٹہنی اپنے  
 پوش مکان میں لٹھریٹ سات کی لذہیری راتوں میں کسی پردیس گئے ہونے کو یاد  
 کر کے گاتی ہے ہمارے شعرا آتشِ ناسمج۔ غالب سعدی و حافظ اسی کے توالے سنتے۔  
 شکیک پیر اسکاٹ اور کیش ہی آخری دم تک جوتے رہے۔

خوشک اس محبت کی دنیا ہی زالی ہے اس کے باشندے دوسری دنیا والوں کی نظر میں  
 عجیب چیز ہیں کوئی اون بیچاروں کو حیران شکل انسان کہتا ہے کہ ان میں صیبتِ ردوں کو  
 سڑی سودا والی بنایا ہے ہر کس بخیال خوش خطبے وارد۔ اور درحقیقت اس دنیائے  
 بے پایاں کساد کا اندازہ کرنا دشوار و محسوس اس کے کندوں کی شواہد ہرگز کم نہیں  
 اگر خواص بنی بلا کو خبر ہوتے ہیں اگر تمام مندر کو چاہیں ڈالنے تو دشمن موتی ضرور  
 نکال لائے ہیں۔

فی الحقیقت دوسری دنیا والے اس ملک محبت کے رہنے والوں کو دیکھ کر تعجب  
 کیونکہ جو جہنم تکمیل ہونے کے کوئی بات کیا نہیں وضع زالی قطع زالی مدب  
 حسب ادبیالات مختلف رسوم عجیب اور کیا بناؤں کر کیا کیا اختلافات موجود  
 ہیں لیکن باوجود ان تغیرات اور عیب کے ان کی تسبیح کا پیر الہامان  
 زمین پوشنی اور تاریکی بے جگہ لہرا رہے اور خالق سے لیکر مخلوق تک اس کے پاک سایہ میں  
 ہیں۔ خود خدا ہی کو دیکھنے ایک اپنی ہی بنائے ہوئے خوبصورت اور پاک سیرت انسان کا  
 شہید الی بن بیٹھا اس خاکستان میں ہی اسی جام کے توالے جگہ جگہ بانستی کا مائشا  
 کہ اسے ہر ملک طے نظر آتا دیکھنے کو ناماد اور صوفی سجدوں اور خلفا ہوں میں

ہم اپنے حضور کو آنا اسکے کادون العاقل پرستم کرتے ہیں جن سے ظاہر ہوتا ہے  
 کہ اس شر کے لگنے میں اودن کے مقاصد کیلئے وہ کہتے ہیں کہ میں شر کے میدان میں ہی ہوا  
 نہیں پہلے ہوں اور نظم میں خاک افتادہ گر سادہ لوحی و دیکو کہ ہر میدان میں دوڑے کہ  
 آمادہ ہوں یہ فقط اس خیال سے کہ میرے وطن کے لیے شاید کوئی کام کی بات نکل  
 اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اودن میں حبالو طنی کا مادہ زیادہ تھا اور ناظم یا ناشر ہونے کا  
 بالکل دعویٰ نہیں کرتے تھے لیکن اس کے پڑھنے والے یہ کہہ سکتے ہیں کہ جو طرز اور دو  
 نشہ لگنے میں اودن کا ہے وہ سوا اودن کے کسی کو حاصل نہیں ہوا اور ان کے اور دو ہمیشہ  
 مقبول رہے گی اور آئندہ نسلیں ہی ہماری طرح تخمین آفرین کے پھول ہشتیا اور  
 نڈکیا کریں گی فقط

عبد معشوق حسین خاں

طالب علم ہستہ العلوم

## نغمہ الفت

محبت کا نغمہ ہی پراز راگ ہے جس کو ابتداء نے زانہ سے اس وقت تک لوگ گاتے  
 چلے آئے ہیں اور جب تک اس دنیا سے بے ثبات کو ثبات سے گلستے  
 رہیں گے

کہی اسی گیت کو قدیم زمانے میں ایک نوجوان گڈھنے نے کسی ستم کش سے  
 روزہ ان میں شعل کے ہر ذرہ اودن میں شعل کے دیکش ساز کے ساتھ بانسی کے  
 گھسے گایا کہ کسی یہ دیکش قندلے کی شکل میں خجہ کے جنگلوں اور ارمن کی پہاڑیوں



بہت سو رنگ اختلاف کرتے ہیں اور اون کی مخالفت کی قدر بھی ہے مثلاً جہاں  
شیخ ابراہیم فرق کا حال بیان کیا ہے۔ ویسا سلوم ہوتا ہے۔ کہ اور ان کا مرقہ شریف لکھ کر  
میں۔ اس میں ضرورت سے زیادہ عبارت آرائی کی ہے شیخ صاحب کے کلمات سے جہاں  
کیسی کہ منکر ہو کر ایک ذکرہ یا تاریخ لکھنے والے کو اپنی طبیعت کے ہوش سے باہل کام  
لیسنا چاہیے کہ سیطرہ اس کے حدود سے باہر قدم نہ کرنا چاہیے۔ ملاذہ اس کے  
بعض بعض شعرا کے واقعات کو کہ شہر جگہ اس شان و شوکت سے شہدوع کیا ہے کہ تذکرے  
کی خوبی میں کمی آگئی ہے۔ مگر نصاحت بیانی اور زبان کی عداوت میں اس کی عداوت نہیں  
دیتی کہ ہم ایسی اپنی باتوں کا کچھ خیال کریں بعض لوگ کہتے ہیں کہ ہر بن خاں کا جو کچھ  
حال آزاد نے لکھا ہے وہ بہت اکافی ہے اس میں شک نہیں جو کچھ انہوں نے خالصتاً  
تعلق لکھا اس سے معلوم ہوتا ہے کہ طوطا اور کرنا اور ان کو شعرا کے اس زمرے میں جگہ  
دی گئی ہے جس کے سیدہ الزام آزاد پر عام ہو سکتا ہے۔ لیکن پر ہی انہوں نے  
خالصتاً بکے کمالات کا متسلف کیا ہے اور پہلی اشاعت میں ہون کا تذکرہ ذکر کرنے کا  
مذہب کیلئے ہے مکی کیوں نہ سماعت کی جائے۔

غالب کا سا اقبال جو نظم و نثر اور دیو کا ہیروانا جانتا ہے اسے ہی انہوں نے اپنے  
تذکرے میں کیسے قدر جگہ دی ہے حالانکہ یہ کسی طرح نہیں کہا جاسکتا ہے جو کچھ کے اختصار  
ہم نہ پہنچ سکے ہونگے۔

آجیات کے طرز عبارت کے متعلق صرف اسی قدر کہ یہ کافی ہو گا کہ اسی کتاب کے لئے اس کو  
زیادہ مہر کوئی لباس نہیں مل سکتا جس پر اسے کو کر انہوں نے سپرد کیا ہے اس سے

وہ جس کے لیے شاہ عالم شہان دار زد تھے تیسرے کچھ اور ہی لوگ تھے انہوں نے  
مغلیں میں آجس پر دازی اور کچھ تکف کی ابتدا کی ان میں منظر تالان مزار فیع السودا  
تیسرے درجہ قیر سوز سیر قی میر تے انہوں نے اوس بچے کو بہت اچھی طرح پالا اور  
حسن شوز تک پہنچا کر دوسروں کو دے گئے۔ پھر چوتھے مجلس کے لوگ آئے  
زبان فصاحت زیادہ کی اور تروک الاستعمال لفظوں کو بالکل دور کر دیا۔ ان میں صحفی  
جرات میرسن سید اناشا تھی یہ لوگ اوس بچے کو جو سن تیز کو پہنچ چکا تھا پرورش  
کر لیا اپنا کام کر کے چلے گئے اور ایسے لوگوں کی سپرد کیا جن میں روشنی آگئی تھی انہوں نے  
جس پر دازی میں کمال پیدا کیا اور مضمون کو بھول پر پڑھو سے ایسی نقاشی کی کہ  
کو بلا جینکب کے عین کمالی دیتی انہوں نے بہت سے الفاظ جیسے آئے ہی جانے ہی  
زبان سے دور کیے اور اوسکو اور سترہ ایلا یا ان میں پہنچ آتش شاہ نصیر مومن کا  
ذوق اور غالب غیسر تے۔

ان تلامذہ کے حالات بیان کرنے میں آزاد نے ایک ایسا طرز اختیار کیا ہے اور  
زبان ہی ایسی کیٹی رکھی ہے کہ عجیب ہی لطف حاصل ہوتا ہے لیکن بہت لہجوں ہے  
کہ کسی پر محاکمہ نظر نہیں آتی اور سبکی شاعری کے حسن قیج کو بالکل بیان نہیں کیا  
صوفیہ ایک جھکے کلام پر واہ واہ کی ہے اور کچھ نہیں جس نے مانے کے شعر کا ذکر کیا - ۵ -  
اون کے لباس امان کی باتیں لون کی زندگی کے طرز باکل وہی سکے ہیں جو  
اوس زمانے کے لوگوں کے تھے اور جیوں جیوں زمانہ ترقی کر آگیا اور ہر چیز میں کچھ کچھ  
جست پیدا ہوتی گئی اوسے اسی خوبی سے ملحوظ رکھا ہے۔  
دوسرے جہم کے بعض شعر کو جو انہوں نے اپنے تذکرے میں جگہ دی اوس سے

نصافت سے کام لیا گیا ہے مگر ہوسن خاں اور غالب کے شاگرد نہایت ہی مخلصت اور ادب کے واقعات کو کم لکھنے یا بالکل لکھنے کو بلا اوس کی وجہ سے ان کی اہانت سمجھنے لگتے ہیں بیان ایک کلاس شوخی میں مصنف کی خدو اہی کی بی سہولت یہ ہوئی۔

اس کے پہلے بہت سے شعرا نے ذکر کے لئے گزرا نہ کے دست برد سے معذور دے چند ہی کو ہمارے لئے چوڑا ان میں سے ایک تذکرہ ایک ذرا سیسی می میسی گا ہی تھا جو غالب کا ہمسرتا۔ اوس نے ایک ہزار سے زیادہ شاعروں کا ذکر کیا ہے مگر اوس نے واقعات کا پتہ کم لگتا ہے اور کچھ فارسی طرز کی عبارت اوس میں زیادہ ہے اس کے علاوہ دو تین اور تذکرے باقی رہ گئے ہیں جن میں بہت سے شعرا کے حالات کم بیش درج ہیں یہ تیسری امر ہے کہ آزاد کو ان تذکروں سے مدد ملی ہوگی اور پرانے شاعروں کے حالات انہوں نے ان سے زیادہ لکھا نہیں ہیں۔ آجیات کو تو فی اللہ شمس سے شروع کرتے ہیں جبکہ نفس ناطقہ کی صوب یعنی شاعری عالم وجود میں آئی تھی مگر بچوں کے فنیہ پڑے سوچتے تھے ولی نے اگر ایسی می می می آواز سے غزل خوانی شروع کی ہے کہ اوس نے بچے نے ایک انکوائی لے کر کوشلی منتہی ان تمام دوروں کو انہوں نے اوس طبع شروع کیا ہے کہ شاعر کی گویا پنج مجلسیں ہیں جن میں اول میں جو اوس زما نہ کا طرز تھا اوس کے موافق ”بقول معقول نہ ہے شبہ اور جوان برابر لیے لیے جاے۔ سوٹی سوٹی پگیاں لہجہ ہے بیشہ ہیں ان میں سے سب سے پہلے شمس لی اللہ نے غزل سرائی کی۔ پھر شاہ مبارک بیشخ شرف الدین مضمون نہامی۔ یک رنگ۔ باری باری سے اگر غزل سرائی کر کے رخصت ہوئے اور دوسری مجلس لے کر تشریف لائے جنہوں نے زبان میں کچھ احوال کی اور استعارات اور تشبیہات سے اور دو شاعری کو گودوں میں ملا کر صحت کو ٹری ہوئی

کے جس میں اردو زبان کے تعلقات عربی اور مسکرت کے ساتھ جو ایسے عجیبہ اور سہم  
ہو گئے ہیں کہ قدم قدم پر طبیعت اور بختی اور پریشان ہوتی ہے نہایت حد تک سے بیان  
کے میں بشرع و زمانہ سب تک زبان عربی کے نظم و نثر نے جو جو بڑے کلمات میں اونکو  
نہایت قابلیت سے لکھا ہے جیسے جیسے اردو میں ترقی ہوتی گئی اسی ترتیب سے شروع  
اس میں جگہ جگہ سے اس شانہ میں جیسا کہ اردو کی تصنیفات کا نیا دور شروع  
ہی ہوا اتنا اور شعر و شاعری کی تندرہ لوگوں کو بہت زیادہ دلچسپی تھی۔ پرانے جنموں کی  
گرمی ابی باقی تھی اور شائروں میں ایک خاص جوش و خروش کا اظہار ہوتا تھا ایک ایسی  
کتاب کا جیسی اب میراج تصنیف ہوا کیا کچھ عوام کی دلچسپی کا باعث ہوا ہوگا بلکہ یہ کتنا چا  
کہ اون کی نگاہیں ایک ایسے تذکرے کو ڈھونڈ رہی تھیں جس میں پرانے شعر کے حالات  
نہایت عمدہ زبان میں ان کے سامنے ظاہر ہوں۔ اس لئے یہ کتنا انا زبانگو کا جس کتاب  
پر آزاد نے ظلم و دھماکا کیا ایک ایسی چیز تھی جس کی موجود ہونے کی بہت ضرورت تھی  
جب ان جہات پہلی مرتبہ عوام کے سامنے آئی تو یہ کتنا کسی قدر غریب ضروری ہے کہ اس کی  
زبان عوامی اور سہل زبان نے جس میں شعر کے قریب مرین کے گئے تھے کس قدر دلچسپی  
پیدا کی ہوگی مگر اسکے ساتھ نہایت ہی نگینہ اور غصہ کی صورت سے اس پر اعتراض ہو  
کی بھی بچا ہوا شروع ہوئی اور یہ کسی حد تک حق بجانب ہی تھے کیونکہ ہمارے سامنے  
ایک ایسی نہایت ہی جس میں ہر جہاں ہر اشاعری سے ایک خاص طبیعت نہایت کئے دا  
تھا مختلف گروہ مختلف استادوں کے نظم لیا تے اور صرف اپنی ہی جانب کو افضل تر  
سمجھتے تھے ایسی حالت میں اگر اس کتاب نے ان میں ایک پھیل ڈال دی ہو تو کچھ  
عجب کی بات نہیں ذوق کے حصہ قدر شاہ، تندرہ، کتخ، اک، نسک، سے تھرا

وہاں میں رہ سکا اس جگہ پر مثال کے طور پر ان کی باتوں کو جانوں نے  
 لوگوں کے متعلق اس ضمن میں غماز کی میں بیج کرنا میں جس سے نظریہ کاروں کی  
 صورت اسے کا جس کا میں نے اور اشارہ کیا ہے خود بخود اظہار ہو جائیگا۔

دو علی سینا کے متعلق لکھتے ہیں کہ ایک آدمی شخص آیا کہ باس اہل اسلام کا ہوتا تھا  
 اگرچہ مال ڈال یونانیوں سے ملاتا تھا اس کے داخل ہونے پر شر اور الگ ہو گئے کہ تمام علماء  
 اور فضلاء میں تکرار و میل و قال کا غل ہوا اس سینہ نور سے نسب کو پیچھے چھوڑا اور  
 کے مقابل میں ایک کرسی بھی تھی اوس پر اگر بیٹھ گیا۔

ایسے نمبروں کے متعلق لکھتے ہیں کہ نسبت سے مورخین نے اس کے لٹنے کی انتہا کی  
 گردہ سب کو دروازے پر چڑ گیا اور اپنا آپ رہبر ہوا کیونکہ وہ خود مورخ تیار نہ تھا جانتا تھا  
 اور اپنا مقام بھی پہچانتا تھا لنگڑا ہوا گیا اور ایک کرسی پر بیٹھ گیا۔

سیواجی کو لکھتے ہیں کہ ایک بیٹھا جوان کوہنی وضع جنگ کے ہتھیار لگائے۔ جنگ  
 کیجے سکے تنے سے سجا ہوا آیا اوس کی طرف لوگ متوجہ ہوئے۔ بلکہ حائلگیر کہیں  
 ہی جانتا تھا اگر وہ کسی کینچن کا اوس کے سامنے ہی بیٹھ گیا اور بولا کہ صاحب بہت کو جگمگ  
 پانہ دو وہ آپ جگہ پیدا کر لیا ہے۔

غالب کو لکھتے ہیں کہ یہ اگرچہ سب سے پیچھے سے پر کسی سے نیچے نہ تھے ٹیپو دہم  
 دام کوئی اور ایک ہتھیار اس زور سے بجایا کہ سب کے کان گنگ کر دیے۔ کوئی سمجھا اور کوئی  
 نہ سمجھا مگر سب اہ وہ اور سبحان اللہ کرتے رہ گئے۔

ان کی قابلیت کی اعلیٰ نظیر مذکورہ آجیات ہے جو حقیقت میں پراسے شاعروں کی  
 زندگی کی جیتی جاگتی تصویر ہے سب سے پہلے میاچ میں اردو زبان کی ایک محقق

ایک سال ہوا ہے پر پہنچے جہاں کی ہوا جاں بخش تھی۔ یوں ایک سال  
 ایسے کچھ دنوں دراندوز پر چاہے پراں شہنائی بجا رہی تھیں۔ تلم لوگ اوس طرف متوجہ  
 ہونے اور جب سے پہلے جس کا قدم اوس کے اندر نہادہ ایک اہم تہا جس کے سر پر سورج کی  
 کرن کا نوج تہا اتنے میں ہندوں کے گروہ سے ایک کا لاسا آدی ایک پوتی نعل میں دئے گئے  
 اور توڑی ٹیر میں ایک تخت ہوا اور پر یہ دونوں ٹیکر غائب ہو گئے۔ یہ اچھنڈی اور دایک  
 شاعر تھے پہلے ایک تخت اور آیا جسے تیس پر یاں اٹھائے ہوئے تھیں۔ یہ درکامیت تہا پر  
 راجہ برج اور کالیاس کے اور اپنی جگہ پر بیٹھے کہ اتنے میں ایک جوان پیل پیکر گزرا  
 سر اٹھ میں بیٹے آیا ایک بڑا اسکے ساتھ تہا یہ رستم اور فردوسی شاعر تھے۔ پر سکندر اور  
 اور دارا اور نظامی گنجوی اپنا سکندر نامہ لکھنے آئے اور پیر جالبیوس۔ شعرا۔ افلاطون  
 بلوں رشید داموں رشید محمود غزنوی۔ بوطی سینا۔ انورسی۔ خاقانی طغیور دیا لی گئے  
 پر چنگیز خاں ہلاکو حقیق بلوسی کے ساتھ اور میر تیمور کے اور اپنی اپنی جگہوں پر جو دنیا میں  
 کی تھیں بیاں ثبتہ گئے۔ پر حافظ شیراز آئے اور شیخ سعدی ہی نگستاں بوستاں لکھتے  
 ہوئے سعدی کی کوڑ ہوئے ہوتے آئے اور چلے گئے۔ پر خلذان خلیہ کے پو شاہ کہہ اور جو  
 عزت اور کام کہ اس دنیا میں حاصل کیا تہا اوسی اعتبار سے وہاں بیٹہ گئے پر فضی ابو  
 و سیواچی کے اور پیر احمد و شعرا میر تقی۔ سودا۔ دردانشا اللہ خاں۔ اور یوں خلیہ  
 وغیرہ کے اور اپنی جگہوں پر بیٹہ گئے۔ پر آزاد کی چار ہوئی کہ ان کی یاد نگاہیں گئی۔

غرض کہ یہ اوس مضمون کا مختصر بیان ہے۔ یہ طریقہ انگریزی میں اوٹیں کا نام ہے  
 اوس میں بہت سے مضامین لکھے اس فریو سے اپنے طرز معاشرت کی بہت کچھ لکھا  
 کی خواب میں ایسی باتیں دیکھنے کا طریقہ تحقیق عجیب ہے کہ لکھنے والا اس میں کسی بات

کو مختلف چکروں میں ظاہر کیا ہے کہ سب سے حق ان میں جو حضور پروردہ شہرت علم اور  
 دوام کا دریا ہے اس میں جیسادہ خود نام لوگوں سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ تمہارے مختلف  
 فرق کے لوگ جلوہ گر ہیں۔ بہت سے آگے جبالوں کے شہید میں جنہوں نے اپنے ملک کے  
 نام پر میدان جنگ میں جا کر فوجی غفلت پہنے اکثر صنف اور شاعر میں جنہیں اسی بات  
 قیسی کا خطاب کیا ہے جس کے الہام سے وہ مطالب غیبی بیان کرتے ہیں اور بے مہی سے  
 زندگی بسر کر گئے۔ لیکن نیرک اور دانابی ہیں جو بزم تحقیق کے صدر اور اپنے عہد کے باعث غر  
 رہے۔ بہت سے نیکیوں کی کے رستے تبدیل کرتے رہے جس سے ملک فانیں بقا کی عمارت  
 بناتے رہے۔ بقائے دوام کے دربار میں اس خوبی سے ان تمام شاہیر کو بلا لیا ہے اور ان کے  
 کارناموں کے مخاطب سے جو جو چٹھیں انہیں دی ہیں اس سے ان کے صواب دانے اور قوت  
 فیصلہ کا اندازہ ہوتا ہے اس میں ہی انہوں نے اپنے تمام مضامین کی طبع خواب و بیدار  
 جاں پہ بقاء دوام کا دربار لگا ہوا ہے۔ اس خوب ہیں وہ ہر اکملے چلے ہیں۔ ایک پیار  
 و کیا ہے جس کی چوٹی سے شہنائی کی سی دلکش آواز تھوڑی دیر بعد آتی شہر و عربوں کی  
 اور تمام اسی طسوف ڈلی راتے میں غفلت و عیاشی وغیرہ بہت سی پریاں کھڑی ہیں جن کی  
 بسوف اکثر لوگ متوجہ ہو کر دہیں گئے ہیں لیکن جو لوگ بلند و صلیہ میں شہنائی ہی کی  
 آواز کی طسوف متوجہ ہیں آزاد کو سب شائق پاکر ایک فرشتہ لو پر لچلا بہت سے لوگ  
 جنہوں نے روئے کو چاٹا تھوڑی ہی دور چل کر دہ گئے اور بہت سے جنہوں نے مدد دیا  
 بنے ترقی پائی اور کسی وجہ سے گر پڑے یہاں ہی تھوڑی دور چل کر گر پڑے۔ آگے چل کر طاقت کا  
 دیو اور غار مزاحمت کی ان کے خوف سے بہت سے لوگوں نے ہمت ناردی لیکن جو لوگوں نے  
 تھے شہنائی کی آواز سن کر شہر میں علم کی ہوئی بڑھ چلے گئے اور ہزار خرابی ان ختمیوں کے





جوانی کے دوران میں مسلمان کے رہنے والوں کو سب سے بڑا کام ہے  
مسلمانوں کے آرام چاہئے ہرگز نہ ہوگا۔

”آرام کی بندھاؤ کیونکہ بہت آرام بہت سی خوابیں پیدا کرتا ہے۔“

”حق یہ ہے کہ آرام کا زراہی بغیر محنت نہیں۔“

”جب آرام و محنت دونوں اعتدال سے ہوں تو کیوں محنت حاصل نہ ہو۔“

”دنیا کے لوگ جسے جادو طلسم کہتے ہیں وہ حقیقت چلوں کے حرفوں میں بند ہے۔“

”افسوس دنیا کے غم سے ہیں کیا مذہب کہہ دیتے ہیں کہ انجام کے کرواؤ اور خوف۔“

خطر کچھ معلوم ہی نہیں ہوتے۔“

”عقل وادراک تمہیں ہر وقت بے اعتدالیوں سے اور بد پرہیزوں سے بچے کرنا۔“

کرتے رہتے ہیں مگر ان بچاؤں کی کون منسلک۔“

اس طرح کے تمام مضامین میں انہوں نے بالکل اڈیشن کی پیروی کی ہے۔ انکی

طبیعت نے اخلاقی اور علمی مضامین کو زیادہ پسند کیا اور جو کچھ انہیں لکھنا تھا اسی پر لکھا

ہندوستان کی موجودہ طرز معاشرت اور تمدنی حالت کا اگر خاکہ کھینچتے تو نہایت اچھا ہوتا مگر

نہیں کیا جاسکتا کہ ایسے مضامین کے واسطے ان کی طبیعت کہاں تک بوجھوں تھی

۔ ایک مضمون میں انہوں نے دنیا کی مختلف چیزوں کو ایک عمدہ نمونہ کے چتھے میں

بیان کیا ہے اس طبع سے کہ گویا ایک نہر ہے جو ٹھنڈا گراؤں کے چمچ میں لڑائی چلی جاتی ہے

ان جگہوں کا کچھ حال دیکھنا چاہو تو بالکل اندھیرا تھا اور کوئی نہ کہہ سکتا تھا کہ بلکہ کہاں سے

شروع چوتھے یعنی جس نے آئینہ کوئی تھی اپنے تئیں بلغم میں ہی دیکھا تھا۔ انہیں نہیں

دیکھتے ایک شہر گزری مصنف گدا ہے۔

کسی کی حالت نہیں تھا چار ہفتہ تھیں پہر ایک چلتا تھا گھر  
 میں کچھ شہر اور واقعات کے ایسے مرقع کیے گئے تھے اور تھیلے لے لیا ہے پہلے شہر کے  
 جو اس کے پہلے اس گشت میں کسی نہیں کہلتے تھے کہ وہ ہر گے کچھ اور ہر گے ہر گے  
 سے کہ شہر میں کسی خانبہ ہو جائیں چند اسی طرح کے مضامین لکھنے لگے ہیں  
 اور ان کا نام سید رنگ خیال لکھا اسی میں اظہار انگریزی انشا پردازی پر کچھ اپنے خیالات  
 ظاہر کئے ہیں اور کہا ہے کہ یہ سچ جس نے ہمارے ہی ابا و اجداد کی گودیوں میں پرورش  
 پائی ہے اس کے کپڑے پڑنے اور چوٹے ہو گئے ہیں۔ اسے یورپ سے نیا لباس ملے گا اگر  
 پہننا چاہے۔ پھر انگریزی میں لکھا ہے کہ اس کے اور دو میں لکھا ہے اور ظاہر کیا ہے کہ انسانی قوتوں  
 جذبوں کو مجسم ہی بادی تو فرض کر کے بیان کرنے میں کس قدر زیادہ زور دینا چاہیے۔  
 وقت حسن۔ عشق وغیرہ وغیرہ کو یونانیوں نے جو مختلف اور مناسب جالی ٹھیکیں دی ہیں  
 ان کو بیان کر کے بتلایا ہے کہ پڑنے والی اپنی طبیعتوں کی تاثیر اور ان کی مختلف جوشور  
 کو کس طرح ظاہر کرتے تھے اس کے بعد اس نے رنگ میں کئے مضمون بھی لکھے ہیں جن میں  
 دیکھا ہے کہ جن جنبات اور سوہم چیزوں کو کس طرح بیان کرنا چاہیے۔ کہیں سنیہ زہ  
 کہیں غرضہ خود پسندی۔ حق۔ اقیان۔ اظلاس اور بادی وغیرہ کو مجسم فرض کر کے عمدہ اجا  
 باتوں کو نہایت خوبی سے بیان کیا ہے اور انگریزی کے شعور اخلاقی میں کچھ اور ضرب لکھا  
 اور دو لباس پہن کر ان مضامین میں جگہ دی ہے چند عمدہ عمدہ جملوں کو یہاں پر  
 کرتا ہوں۔

یہ جاں لوٹ مار و غارت و تاراج کا قدم آئے وہاں اقیان و اظلاس نہ تو

جس کی طبیعت کے اندر کے پر کو قوت تمام ایسا پیدا کرے جس سے  
 یہاں تک کہ اس کی طبیعت کے اندر میں کے باطن کے یہی جو وہی ہے  
 یہی ہے اس کا انداز ہے اس کے اندر اس سے کہ ہے جو یہی ہے اس کے  
 اور اس پر ایک خوری اثر پیدا کرتی ہیں اس کے اندر اس میں تو اس سے کہ ہے اس کے  
 ایک دوسرے سے اس قدر مربوط ہوتے ہیں کہ ان کا تسلسل بالکل نہایت درمیان  
 آواز میں اس کی طرح معلوم ہوتا ہے جو اس سے اس کا اس پر اس کے چوتھے  
 ہستوں کو اگر الگ الگ کیا جائے تو چوتھے چوتھے اور شاہد اس کی طرح معلوم ہوتے ہیں  
 اور جو ایسی نئی ہیں پر مے گئے ہیں جن سے ایک روشنی پیدا ہوتی ہے اور بہت سے مدد  
 خیالات اس روشنی میں جگہ گاتے نظر آتے ہیں یہ سب کچھ ہے مگر کوئی جگہ ایسی نہیں ہے جس  
 اور انہوں نے اپنے تجربوں سے کوئی نتیجہ نکالا ہو۔

لیکن اگر ہم خود اور دو زبان کے معاملے کی طرف نظر کریں تو ہم دیکھیں گے کہ اس  
 سنو میں کے ہوا گرمی ہوتی ہے جو کچھ ہے وہ آسانی ہے کہ فارسی کے پورے سے اور  
 اور ماضی اور ماضیوں کے زور سے آسمان پر چڑھ گئی وہاں سے جو گرمی تو اس کے  
 میں ڈوب کر قاب ہو گئی۔ اس کی مدد میں صرف ایسی تک عشق مضامین شامل ہیں  
 بازو مدائن خرابی کے تذکرے کسی کے شاکسی کی چو کے مضامین شامل ہیں کوئی کہتا  
 تھا کہ شبہ ساق شبہ حال سے اسچی ہے کہ جو ان فرق ہیں ہے مدد میں کہاں  
 کوئی کہتا تھا شبہ حال شبہ ساق سے اسچی ہے کہ جو ان فرق ہیں ہے مدد میں کہاں  
 نصیب ہوتی ہے۔

یہی ایک مضمون تھا جس سے اور دو کی ابتدا ہوتی تھی اور اس پر ابھی گئی تھی

## آزاد اور اردو فلسفہ پھر (۲)

ابن کمالی نے اعلیٰ فلسفہ خیالات کا انوار بہت کم ہو سکتا ہے اور کسی قدر جو کہ  
ہو سکتا ہے میں اسے فلسفہ مذاق نہیں بلکہ ان کے وسعت خیال پرستی کرتا ہوں مثلاً  
نیز نگ خیال میں جو کہ لکھا ہے وہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ فلسفہ کے چوتھے چوتھے چکر دار  
کو اپنے خیالات کے دامن میں پیلا کر نہایت وسعت کے ساتھ ظاہر کیا ہے اس نے جو  
محل پر اسے اس میں لکھنے میں صرف ان کی طبیعت کے نور اور خیالات کے وسعت کے  
نتیجہ میں بہت کم معلوم ہوا اگر انہوں نے دنیا کے گونا گوں رنگوں پر غائر نظر ڈالی ہو جو کچھ  
ان کے قلم سے نکلا ہے اس سے دنیا کے مختلف پہلوؤں کا کوئی نقشہ نہیں کھینچا۔ اور صرف  
اوس قدر معلوم ہوتا ہے جس تعداد ان کے علم کے دائرہ میں ہے اور جس میں ظاہر اوشیں خود  
کسی قسم کا تجربہ نہیں ہوا ہے بلکہ مختلف رائج سے حاصل کر کے لکھا ہے۔

ان میں یہ بات ہے کہ کثرت خیالات کے آدمی اور جذبات کے سیلاب میں اپنی رائے  
ظاہر کرتے وقت سیدھے راستے کے سینڈر کج ہو جاتے ہیں۔ مصوٰر شاہ اور فلسفی سبھو  
ایک قسم کا خاص جذبہ ہوتا ہے جس کے نتائج نہایت بلند اور اعلیٰ ہوتے ہیں گراں سے بچنے  
میں کتنا اچھے مثلاً امر ہوتا ہے آزاد کے خیالات بیشک اس طرح کے ہیں کہ ہم کسی حد تک  
اوشیں شاہی تصور کر سکتے ہیں اور یہی وجہ ہے کہ ان کے خیالات کی بلند معیار اور ان کے  
طرز بیان نے ان کی تحریروں کو ہر خاص عام میں قبول بنا دیا۔ مگر خلاصہ کا درجہ اس  
ارغ ہوتا ہے لیکن یہ کوئی نہیں کہ سکتا کہ ان کا طرز باکل ایک نیا طرز نہیں ہے اس  
ان کے تمام معنوں کا اتفاق ہے اور یہی ان کی طبیعت کے انوکھے پن کی پوری دلیل

ہوتا ہے کہ شاعرانہ حال کی شناسائی بجا رہے یہ ممکن ہے کہ ظاہر اور باطن اس میں یکساں  
 جو پہلے تئیں لے رہے ہوں مثلاً وہ پیش پیش طرز معاش بالکل تبدیل ہو گیا ہے مگر جو پہلے  
 ہوا وہ اب بھی ہے اور جو اب ہے وہی آئندہ ہو گا۔ انسان کی حالت جو اس زمانہ میں تھی وہی آج  
 ہے اور ہمیشہ رہے گی۔ وہی نفس وہی خوشی وہی غم وہی عشق قدرتی خواہشات جتنے  
 ہیں سب قائم ہیں ان تصانیف میں ان باتوں کے ساتھ ساتھ اس بات کا بھی لحاظ رکھا  
 گیا ہے کہ جو بھی یہی بات سے نہ جانے پائے اگر وہیں مسلوں پر بحث کی گئی ہے تو کوئی  
 قصہ ایسا ہی ہے کہ باوجود مذاقہ ہونے کے احاطہ تنانت سے باہر نہیں اور اس میں بھی کوئی  
 نتیجہ ضرور نکلتا ہے۔

ہندوستانی تھیٹرس کے لیے انگریزی پلیئر کا ہندوستانی مذاق جب کے موافق ترجمہ۔  
 ہندوستانی مضموں کا اچھے پلیئر لکھنا اور تھیٹرس کا ایسے تصانیف کی قدر کرنا ضروری ہے  
 بر رسولان بللغ باشد و بس

[illegible]

کہلاتے ہیں کہ ان کے پاس ایک چھوٹا سا ملک ہے جس کا نام ہے  
 ہندوستان۔ ان کے ملک کے پندرہ حصے کا ایک حصہ ایک ہندوستان ہے جس کا نام ہے  
 گورو ہندوستان کی حالت کے مطابق نہیں بعض ہندوستانی تیسریں کے زنی خواہاں ہیں  
 ملک کی تیسریں سے تھوڑے سے حصہ کا تجربہ کیا ہے اور ان کو اپنے یہاں کہتے ہیں  
 تیسریں قابل قدر ہیں مگر یہ خیال کرتا ہوں کہ محقق کا یہابی گل بکاولی جیسے تیسریں  
 ہوئی ہوگی ویسی کسی انگریزی محوہ تاشہ میں نہیں ہوئی ہوگی اس لئے وہ باتیں یہاں تیسریں  
 کے فی ضروری ہیں پہلے یہ کہ تیسریں کے ملک تھوڑا سا نقصان برداشت کریں اور اسے ہم  
 وطنوں کو اپنے تاشوں کی طرف اغب کریں ورنہ یہ کہ اپنے تاشوں کو ایسے نگ میں لادیں  
 کہ گورو ہندوستانی مذاق کے موافق ہوں مگر اپنے پیچہ کو دکھادیں بلکہ اول تو آج کل کی حالت  
 سے معلوم ہوتا ہے کہ غیر ممکن ہے کہ گورو ہندوستان میں سلف سکر فائس اور پبلک سہٹ  
 کی استعداد کی سہکان کے واسطے کوئی معین و لفظ ہی نہیں جو پورے طور پر ان کے معنی کو  
 ظاہر کریں گورو سربابت تو ممکن ہے اور اسی پر میں تیسریں کے ہوا خواہوں کی توجہ مبذول  
 کرنا چاہتا ہوں۔

اب تعلیم یافتہ جماعت درخواست ہے کہ وہ کسی ایسے تیسریں کو جن میں اصل مقصد  
 شہر مفقود ہوں اور سب سے لغویت کے اور کچھ ہی نہ ہو ایسی مدونہ دیں کہ ان کی ایسی چیزوں میں  
 ترقی ہو سکے اگر مگر ہر تاشہ کے دستوں کو ہی ایسے ناشائستہ طلبوں میں شریک نہ ہونے سے  
 روکیں کیونکہ اس سے بہت سے نقصان پیدا ہو جاتے ہیں جو ظاہر تو معلوم نہیں ہوتے مگر  
 زندگی میں ان کی وجہ سے بڑی تکالیف کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔

پہلے توفضول فرجی اور فضل فرجی ہی ایسی حالت میں کہ ہندوستان طاقتور مغربی ملک ہے

کو اس وقت کے میں تو فساد میں لادہ کر لیتے کہ ہم کسی ایسی بات پر زندگی بھڑکے  
 اطلاق کی درستی اتحاد میں ترقی اور طبع طبع کے لوگوں کا تجربہ۔ یہ باتیں تیسرے  
 موجب کے پتلا اصولوں میں سے ہیں اب ہکڑی ہی دیکھنا چاہئے کہ مختصر اغراض تیسرے چاروں پر بیان کے  
 کے ہیں ہندوستانی تیسرے اغراض میں کیا تک کا حجاب ہوئے ہیں اور کیا تک کیا جاتی  
 کر لے لی کو شمش کرتے ہیں اس ضمن پر بحث کرنے پر جو مقین ثابت ہے کہ تیسرے کے ہی خوا  
 اور تیسرے کے شائقین انگریزوں سے بچدہ ہو گئے گویا نظریں سے یہ درخواست کرتا ہوں کہ پچھلے خیا  
 سے ہی کچھ کام لیں اور ہندوستانی اور غیر مالک کے تیسروں سے مقابلہ کر کے اپنی رائے قائم کر  
 چونکہ ہم کو انگلستان سے ہر طرح سے ملنا چاہیے کیونکہ اس سے ہمارا اہلکار اطلاق ہے اور اس  
 پیروی کرنا تہذیب کی ترقی تمدن میں عروج کے لیے ضروری ہے ہم انگلستان کے تیسرے اور  
 اپنے تیسروں کو مقابلہ کر کے جانچیں گے ہندوستان میں ایک زمانہ تک پیروی کا ناچار  
 نہیں تھا اور پیروی کو نقل نقصان سے تعبیر کرتے تھے گراہے اب اس وقت بڑے جدت  
 دہی ہوئی تھی اندر کیا تو ایسا کہ خوف ہے کہ یہ حملہ بڑک کر کہیں خاک سیاہ نہ کر دے انگلی  
 ہی کی پیروی ہندوستان میں ہی تیسرے قائم ہونے کو رولم لیا انگلستان اور ہندوستان  
 سے یہی معلوم ہوتا ہے کہ ہندوستان میں پہلے ہی یہ تماشہ ہوتے تھے مگر رفتہ رفتہ  
 رحم مقنود ہو گئی تھی مگر جو اغراض انگلستان کے تیسروں کی تھیں ان کو بالکل نظر انداز  
 کر دیا صرف ظاہر باتیں لے لیں خیال کر لیا کہ اسٹیج اچھا سمجھا ہو پر دے سچے ہوں بلکہ  
 سرے ہوں ایک شرس خوبصورت ہوں لاکھ دولاکھ تماشیں ہوں چہ بیاں آویں تھو  
 باتیں کریں۔ مگر آوے دو چار تہنیاں کے اور تماشہ تھم تھم تھم کر مل ہو گیا یہ ہرگز ہرگز  
 کی غرض یہ باتیں ہی ضروری ہیں اگر اس وقت میں کہ اپنی شاہی موجودہ دور نہ تھیں مگر



جہاں تک خیال کیجئے تیسرے کے جو ادا دوس کی ترقی دینے والوں کی ترقی پر عمل پیرا  
ہے تیسرے کی ناکامی جو تیسرے کو تسلیم نہیں کرنا چاہیے معلوم ہوتا ہے کہ قبل اس کے ہی وہ نہیں  
اگر تیسرے ہوتے تھے تیسرے کا خاص شائع کو نقلی حالت میں دیکھا کہ انسان کہتے ہیں کہ اہل کی طرف  
مائل کرنا ہے اگر ممبر بخدا کی صاف صاف تفریف ہوتی ہے تو تیسرے میں اس کے پسند ہے مگر  
بچو کا ایسا نمونہ دیکھا جاتا ہے کہ پھر اسے اہل کی طرف اغیب کیے نہیں ہوتا جتنے بڑے  
دور اگلے دہائی کے گزرتے ہیں ان کی تصانیف کو غور سے دیکھنے پر معلوم ہوتا ہے کہ انہوں  
انسان کی اہل حالت کو اپنی ماوراء فطرت خیال کے سایہ عاطفت میں بہر بہت ہی غور سے دیکھا  
اور اگر انسان کی خواہشات اس کی نیکی اور بدی خوشی اور رنج کی حقیقت کسی کتاب میں  
درج ہے تو ان مصنفوں نے اس کتاب کا بڑی محنت سے مطالعہ کیا ہے اگرچہ یہ کسا  
جاسکتا ہے کہ کسی نے انسان کی بات کسی نے دوسری اس مقدس کتاب میں دیکھی ہے اور  
وہی اس قدر تشریح کے ساتھ بیان کی گئی ہے کہ وہ اس حالت کو ہی اپنی اس نبوی ہی زندگی  
میں نکال طور پر نہیں بڑھ سکا دوسرے اصفا میں مخیم کتاب کا پتہ اگرچہ اس نے دیکھا اور پھر اپنے ہم  
جنسوں کے لئے لکھا وہ اکثر کامل طور پر لکھا گیا ہے

تیسرے دوسرے فائدہ دیکھا کہ اس ناخداہ لوگ اور نیز وہ جو باوجود کہ پڑھنے کے ہیں مگر پڑھنے کی  
طریق لغت نہیں یاد ہو سکتے کام سے اس قدر فرست نہیں ہے کہ تھے تھے تصانیف کو بحث سے  
بعد دین خبر کہ ان کو بحث کو تھے کے نہیں تعلیم پاتے ہیں

تیسرے میں اس کے لئے ایک معنی گزرتا ہے مثال میں ایک کے نتائج کی باقی جاتی  
جہاں اگرچہ اس کے معنی ہندو مثال سے ہم نصیحت لیتے ہیں اس قدر کتاب کی کسی



The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs.3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application

All communications should be addressed to the Manager, the M.A.-O. College Magazine, Aligarh.

ایم ای او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر ماہ میں ایک نمبر شائع ہوتا ہے

سالانہ چارہ مبلغ تین روپہہ چار آنے مع موصول ڈاک ہے

اس چارہ کے اندر کے پر خریداریوں کو سال میں ۲۰ ہر چھ میگزین کے ملینے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ نذریمہ ویلیو ہے ایمل ارسال کیا جائیگا

اشہارات کا نرخ نذریمہ خط و کدات کے معلوم ہو سکتا ہے

کل خطوط "مینیجر ایم ای او کالج میگزین علیگڑھ" کے پتہ سے آئے جائیں

## محمدن اینگاو اورینٹیل کالج میگزین و علیگڑہ

### انسٹیٹیوٹ گزٹ

۸۱

### فہرست مضامین اردو

- اردو کے مضمون اور تعداد ان کے ہیں
- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| ۱۔ ادب اور ادبیات (۲)      | محمد معشق حسین صاحب      |
| ۲۔ علم                     | مید علی حسن صاحب (دہلی)  |
| ۳۔ علم عام اور خاص         | سید محمد نواز صاحب غازی  |
| ۴۔ علم خاص اور عام (تکمیل) | دانش محمد موسیٰ خان صاحب |
| ۵۔ علم خاص اور عام (تکمیل) | سید درویش                |
| ۶۔ علم خاص اور عام (تکمیل) | محمد معشق حسین صاحب      |

